# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节


1. 少雨之地(the Land Of Little Rain) 000001

2. 少雨之地(the Land Of Little Rain) 000002

3. 少雨之地(the Land Of Little Rain) 000003

4. 少雨之地(the Land Of Little Rain) 000004

5. 少雨之地(the Land Of Little Rain) 000005

6. 少雨之地(the Land Of Little Rain) 000006


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 少雨之地(The Land of Little Rain)
# 第1/6页

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]
**The** **Land** **of**
这 土地 的

土地

['lɪt(ə)l] [reɪn]
**Little** **Rain**
小的 雨

小雨

[baɪ]
**by**
经过

经过

['meri] ['ɔ:stən]
**MARY** **AUSTIN**
玛丽 奥斯汀

玛丽·奥斯汀

[tu:; tə] [i:v]
**TO** **EVE**
到 前夕

致夏娃

" [ðə; ði] ['kʌmfərˌtrɛs] [ʌv; əv] [ˌʌnsək'ses]
**"** **The** **Comfortress** **of** **Unsuccess**
" 这 安慰 的 失败

《失败的慰藉者》

" ['kɑ:ntents]
**"** **CONTENTS**
" 内容

“内容

['prefəs]
**Preface**
前言

前言

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [reɪn]
**The** **Land** **of** **Little** **Rain**
这 土地 的 小的 雨

小雨之国

['wɔ:tər] [treɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] -
**Water** **Trails** **of** **the** **Ceriso**
水 小径 的 这 -

塞里索河水道

[ðə; ði] ['skævɪndʒər]
**The** **Scavengers**
这 拾荒者

拾荒者

[ðə; ði] ['pɑːkɪt] ['hʌntər]
**The** **Pocket** **Hunter**
这 口袋 猎人

口袋猎人

[ʃoʊ'ʃoʊni] [lænd]
**Shoshone** **Land**
肖肖尼 土地

肖肖尼土地

- - - [ə; eɪ] ['brɛt] ['hɑːrt] [taʊn]
**Jimville** **-** **-** **A** **Bret** **Harte** **Town**
- - - 一个 布雷特 哈特 镇

吉姆维尔——布雷特·哈特小镇

[maɪ] ['neɪbɚz] [fiːld]
**My** **Neighbor's** **Field**
我的 邻居 场地

我邻居的田野

[ðə; ði]['meɪsə] [treɪl]
**The** **Mesa** **Trail**
这 台面 踪迹

梅萨步道

[ðə; ði] ['bæskɪt] ['meɪkər]
**The** **Basket** **Maker**
这 篮子 制造商

篮子编织者

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz]
**The** **Streets** **of** **the** **Mountains**
这 街道 的 这 山脉

山间街道

['wɔːtər] ['bɔːrdərz]
**Water** **Borders**
水 边界

水边界

['ʌðər] ['wɔːtər] ['bɔːrdərz]
**Other** **Water** **Borders**
其他 水 边界

其他水域边界

['nɜːrslɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]
**Nurslings** **of** **the** **Sky**
幼苗 的 这 天空

天空的养育者

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] [vaɪnz]
**The** **Little** **Town** **of** **the** **Grape** **Vines**
这 小的 镇 的 这 葡萄 藤蔓

葡萄藤小镇

['prefəs]
**PREFACE**
前言

前言

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [neɪm] - ['gɪvɪŋ] :
**I** **confess** **to** **a** **great** **liking** **for** **the** **Indian** **fashion** **of** **name** **-** **giving** **:**
我 承认 到 一个 伟大的 喜欢 为了 这 印度 时尚 的 姓名 - 给予 :

我承认我非常喜欢印度的取名方式：

['evri] [mæn] [noʊn] [baɪ] [ðæt] [freɪz] [wɪtʃ] [best] [iks'presiz] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['hu:səu] [neɪmz] [hɪm; ɪm] .

| every | man | known | by | that | phrase | which | best | expresses | him | to | whoso | names | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 已知 | 经过 | 那 | 短语 | 哪个 | 最好的 | 表达 | 他 | 到 | 谁 | 姓名 | 他 | . |

凡是能用最能表达他个性的词语来称呼的人，都会被这样一句词语所熟知。

[ðʌs] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['maɪti] - ['hʌntər] , [ɔ:r][mæn] - [ə'freɪd] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [ber] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz]

| Thus | he | may | be | Mighty | - | Hunter | , | or | Man | - | Afraid | - | of | - | a | - | Bear | , | according | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 可能 | 是 | 强大的 | - | 猎人 | , | 或者 | 男人 | - | 害怕的 | - | 的 | - | 一个 | - | 熊 | , | 根据 | 作为 |

[hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [baɪ] [frend] [ɔ:r] ['enəmi] ,

| he | is | called | by | friend | or | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 称为 | 经过 | 朋友 | 或者 | 敌人 | , |

因此，他可能是“强大的猎人”，也可能是“怕熊的人”，这取决于朋友或敌人如何称呼他。

[ænd; ənd][skɑ:r] - [feɪs] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['aɪz] [græsp]['oʊnli] .

| and | Scar | - | Face | to | those | who | knew | him | by | the | eye's | grasp | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 瘢痕 | - | 脸 | 到 | 那些 | WHO | 知道 | 他 | 经过 | 这 | 眼睛 | 抓牢 | 仅有的 | . |

那些只凭外表认识他的人，就称他为“疤面”。

[noʊ] ['lʌðər] ['fæʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , [sets] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['neɪtʃɚz] [ðæt] [ɪn'hæbɪt][ɪn][ju: 'es]

| No | other | fashion | , | I | think | , | sets | so | well | with | the | various | natures | that | inhabit | in | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 时尚 | , | 我 | 思考 | , | 套 | 所以 | 出色地 | 和 | 这 | 各种各样的 | 自然 | 那 | 居住 | 在 | 我们 |

,

,

,

我认为，没有其他任何时尚风格能像它一样，与我们身上各种不同的性格如此契合。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [soʊ] [fju:] [neɪmz] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n]

| and | if | you | agree | with | me | you | will | understand | why | so | few | names | are | written |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 同意 | 和 | 我 | 你 | 将要 | 理解 | 为什么 | 所以 | 很少 | 姓名 | 是 | 书面 |

[hɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [dʒi'ɑ:grəfi] .

| here | as | they | appear | in | the | geography | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 作为 | 他们 | 出现 | 在 | 这 | 地理 | . |

如果你同意我的观点，你就会明白为什么这里很少按照地理描述的方式书写地名。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [leɪk] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] ,

| For | if | I | love | a | lake | known | by | the | name | of | the | man | who | discovered | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 我 | 爱 | 一个 | 湖 | 已知 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 发现 | 它 | , |

因为如果我爱上了一个以发现者的名字命名的湖泊，

[wɪtʃ] [en'dɪəz] [ɪt'self] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] - [ lɔkt ] [paɪnz] [ˌaɪ 'ti:] ['nʌrɪʃiz] [ə'baʊt] [ɪts]

| which | endears | itself | by | reason | of | the | close | - | locked | pines | it | nourishes | about | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 亲切 | 本身 | 经过 | 原因 | 的 | 这 | 关闭 | - | 已锁定 | 松树 | 它 | 滋养 | 关于 | 它是 |

['bɔ:rdərz] ,

| borders | , |
|---|---|
| 边界 | , |

它因其四周环绕着茂密的松树林而显得格外可爱。

[ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ɪn][maɪ] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [dɪ'skraɪbd] .

| you | may | look | in | my | account | to | find | it | so | described | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 看 | 在 | 我的 | 帐户 | 到 | 寻找 | 它 | 所以 | 描述 | . |

你可以在我的账户里找到相关描述。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ 'indiəns ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðer; ðər] [neɪm] ,

| But | if | the | Indians | have | been | there | before | me | , | you | shall | have | their | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 印度人 | 有 | 到过 | 那里 | 前 | 我 | , | 你 | 将 | 有 | 他们的 | 姓名 | , |

但如果印第安人在我之前就到过那里，你就会知道他们的名字。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪfli] [fɪt] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ɪn] [ðə; ði] [pʊr] ['hjuːmən] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər]

| which | is | always | beautifully | fit | and | does | not | originate | in | the | poor | human | desire | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 总是 | 非常漂亮 | 合身 | 和 | 做 | 不是 | 起源 | 在 | 这 | 贫穷的 | 人类 | 欲望 | 为了 |

[ˌpɜːrpə'tuːəti] .

| perpetuity | . |
|---|---|
| 永续 | . |

它总是非常合宜的，而且并非源于人类对永恒的卑劣欲望。

[ˌnevərðə'les] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)n] [piːks] , ['kænənz] , [ænd; ənd] [klɪr] ['medoʊ] ['speɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

| Nevertheless | there | are | certain | peaks | , | canons | , | and | clear | meadow | spaces | which | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 那里 | 是 | 肯定 | 高峰 | , | 教规 | , | 和 | 清除 | 草地 | 空间 | 哪个 | 是 |

[ə'bʌv] [ɔːl] ['kʌmpəsɪŋ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ,

| above | all | compassing | of | words | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 全部 | 罗盘 | 的 | 字 | , |

然而，有些山峰、峡谷和开阔的草地，是任何语言都无法涵盖的。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [feɪm] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊbli] [greɪt] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [gɪv] [noʊ]

| and | have | a | certain | fame | as | of | the | nobly | great | to | whom | we | give | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 肯定 | 名声 | 作为 | 的 | 这 | 高贵地 | 伟大的 | 到 | 谁 | 我们 | 给 | 不 |

[fə'mɪliər] [neɪmz] .

| familiar | names | . |
|---|---|---|
| 熟悉的 | 姓名 | . |

他们享有盛名，如同那些我们不愿提及名字的伟大人物一样。

['gaɪdɪd] [baɪ] [ðiːz] [juː; jʊ] [meɪ] [riːtʃ] [maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [faɪnd] [ɔːr] [nɑːt] [faɪnd] ,

| Guided | by | these | you | may | reach | my | country | and | find | or | not | find | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引导 | 经过 | 这些 | 你 | 可能 | 抵达 | 我的 | 国家 | 和 | 寻找 | 或者 | 不是 | 寻找 | , |

遵循这些指引，你或许能到达我的国家，但可能找到，也可能找不到。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [liːθ] [ɪn] [juː; jʊ] , [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [set] [daʊn] [hɪr] .

| according | as | it | lieth | in | you | , | much | that | is | set | down | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 作为 | 它 | 谎言 | 在 | 你 | , | 很多 | 那 | 是 | 放 | 向下 | 这里 | . |

根据你内心的感受，这里列出的很多东西都是如此。

[ænd; ənd] [mɔːr] .

| And | more | . |
|---|---|---|
| 和 | 更多的 | . |

还有更多。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [noʊ] ['wɑːntən] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] ['evri] ['kʌmər] ,

| The | earth | is | no | wanton | to | give | up | all | her | best | to | every | comer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 是 | 不 | 放肆 | 到 | 给 | 向上 | 全部 | 她 | 最好的 | 到 | 每一个 | 角 | , |

地球不会轻易将自己最好的东西拱手让给每一个来者。

[bʌt; bət] [kiːps] [ə; eɪ] [swiːt] , ['seprət] ['ɪntɪməsi] [fɔːr; fər] [iːtʃ] .

| but | keeps | a | sweet | , | separate | intimacy | for | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保持 | 一个 | 甜的 | , | 分离 | 亲密关系 | 为了 | 每个 | . |

但又各自保持着甜蜜而独立的亲密感。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æz; əz] [aɪ] [raɪt] ,

| But | if | you | do | not | find | it | all | as | I | write | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 做 | 不是 | 寻找 | 它 | 全部 | 作为 | 我 | 写 | , |

但如果你在我写的时候没有找到所有内容，

[θɪŋk] [ˌem 'iː] [nɑːt] [les] [dɪ'pendəb(ə)l] [nɔːr] [jɔːr'self] [les] ['klevər] .

| think | me | not | less | dependable | nor | yourself | less | clever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 我 | 不是 | 较少的 | 可靠的 | 也不 | 你自己 | 较少的 | 聪明的 | . |

不要认为我不可靠，也不要认为你不聪明。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['priːtens] [ə'laʊd] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

| There | is | a | sort | of | pretense | allowed | in | matters | of | the | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 虚伪 | 允许 | 在 | 事情 | 的 | 这 | 心 | , |

在爱情方面，某种程度的伪装是被允许的。

[æz; əz][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ， " [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] . . .

| as | one | should | say | by | way | of | illustration | , | " | I | know | a | man | who | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 应该 | 说 | 经过 | 方式 | 的 | 插图 | ， | " | 我 | 知道 | 一个 | 男人 | WHO | . | . | . |

举例来说，“我认识一个人，他……”

" [ænd; ənd][soʊ] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [ɪk'spɪriəns] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'treɪəl] .

| " | and | so | give | up | his | dearest | experience | without | betrayal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 给 | 向上 | 他的 | 亲爱的 | 经验 | 没有 | 背叛 | . |

“就这样，他放弃了自己最珍贵的经历，却没有背叛。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ][maɪnd][tuː; tə][də'rekt][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'lektəb(ə)l] ['pleɪsɪz] [tɔːrd] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

| And | I | am | in | no | mind | to | direct | you | to | delectable | places | toward | which | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 在 | 不 | 头脑 | 到 | 直接的 | 你 | 到 | 美味的 | 地方 | 朝向 | 哪个 | 你 |

[wɪl] [hoʊld] [jɔːr'self] [les] ['tendərli] [ðæn; ðən][aɪ] . [soʊ][baɪ] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] [aɪ] [kiːp] [feɪθ]

| will | hold | yourself | less | tenderly | than | I | . | So | by | this | fashion | of | naming | I | keep | faith |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 抓住 | 你自己 | 较少的 | 温柔地 | 比 | 我 | . | 所以 | 经过 | 这 | 时尚 | 的 | 命名 | 我 | 保持 | 信仰 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd][ænd; ənd]['æneks][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ɪ'steɪt] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['terətɔːri] [tuː; tə] [wɪtʃ]

| with | the | land | and | annex | to | my | own | estate | a | very | great | territory | to | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 土地 | 和 | 附件 | 到 | 我的 | 自己的 | 财产 | 一个 | 非常 | 伟大的 | 领土 | 到 | 哪个 |

[nʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['ʃʊrɚ] ['taɪt(ə)l] .

| none | has | a | surer | title | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 有 | 一个 | 确定 | 标题 | . |

我无意带你去那些你不会像我一样珍视的迷人之地。因此，我以这种方式命名，既是对这片土地的忠诚，也是将一片广袤的领土纳入我的领地，而这片领土的所有权无人能及。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [saɪt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [laɪz]

| The | country | where | you | may | have | sight | and | touch | of | that | which | is | written | lies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 在哪里 | 你 | 可能 | 有 | 视线 | 和 | 触碰 | 的 | 那 | 哪个 | 是 | 书面 | 谎言 |

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] ['siərəz] [saʊθ] [frʌm; frəm][ jəu'semiti ] - - [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['veri]

| between | the | high | Sierras | south | from | Yosemite | - | - | east | and | south | over | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 高的 | 山脉 | 南 | 从 | 优胜美地 | - | - | 东方 | 和 | 南 | 超过 | 一个 | 非常 |

[greɪt] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv]['broʊkən]['reɪndʒɪz] [bɪ'jɑːnd] [deθ] ['væli] ,

| great | assemblage | of | broken | ranges | beyond | Death | Valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 装配 | 的 | 破碎的 | 范围 | 超过 | 死亡 | 谷 | , |

你或许能看到并触摸到书中所描述的那片土地，它位于优胜美地以南的内华达山脉高地之间，向东和向南延伸，越过死亡谷之外连绵起伏的山脉。

[ænd; ənd][ɑːn] [iˊlinitəbli] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊ'hɑːvi] ['dezərt] .

| and | on | illimitably | into | the | Mojave | Desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 无限的 | 进入 | 这 | 莫哈韦 | 沙漠 | . |

并无限延伸至莫哈韦沙漠。

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ][ə; eɪ][steɪdʒ] ['dʒɜːrni] [ðæt]

| You | may | come | into | the | borders | of | it | from | the | south | by | a | stage | journey | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 来 | 进入 | 这 | 边界 | 的 | 它 | 从 | 这 | 南 | 经过 | 一个 | 阶段 | 旅行 | 那 |

[hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] ,

| has | the | effect | of | involving | a | great | lapse | of | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 影响 | 的 | 涉及 | 一个 | 伟大的 | 失效 | 的 | 时间 | , |

你可以从南方乘坐驿车进入它的边界，但这段旅程会让人感觉时间流逝得非常缓慢。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ][reɪl] , ['drɑːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvərlænd] [ruːt] [æt; ət]['riːnoʊ] .

| or | from | the | north | by | rail | , | dropping | out | of | the | overland | route | at | Reno | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 从 | 这 | 北 | 经过 | 轨 | , | 下降 | 出去 | 的 | 这 | 陆路 | 路线 | 在 | 里诺 | . |

或者从北部乘火车，在里诺脱离陆路路线。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [weɪz] [ɪz]['oʊvər][ðə; ði] [si'erə] [ 'paːsiz ] [baɪ] [pæk] [ænd; ənd] [treɪl] , ['siːɪŋ] [ænd; ənd]

| The | best | of | all | ways | is | over | the | Sierra | passes | by | pack | and | trail | , | seeing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 的 | 全部 | 方式 | 是 | 超过 | 这 | 塞拉 | 通过 | 经过 | 盒 | 和 | 踪迹 | , | 看到 | 和 |

[bɪ'liːvɪŋ] .

| believing | . |
|---|---|
| 相信 | . |

最好的方式莫过于背着行囊，沿着小径翻越内华达山脉的山口，亲眼所见，方能相信。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kʌm] [æt; ət][ɪn]

| But | the | real | heart | and | core | of | the | country | are | not | to | be | come | at | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 真实的 | 心 | 和 | 核 | 的 | 这 | 国家 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 来 | 在 | 在 |

[ə; eɪ] ['mʌnθs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

| a | month's | vacation | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 月份 | 假期 | . |

但一个国家的真正核心和灵魂，不是一个月假期就能改变的。

[wʌn] [mʌst; məst] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [weɪt] [ɪts] [ə'keiʒənz] .

| One | must | summer | and | winter | with | the | land | and | wait | its | occasions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 必须 | 夏天 | 和 | 冬天 | 和 | 这 | 土地 | 和 | 等待 | 它是 | 场合 | . |

人必须与土地同甘共苦，等待时机。

[paɪn] [wʊdz] [ðæt] [teɪk] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['siːznz] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [ʌv; əv] [koʊnz] ,

| Pine | woods | that | take | two | and | three | seasons | to | the | ripening | of | cones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松树 | 树林 | 那 | 拿 | 二 | 和 | 三 | 季节 | 到 | 这 | 成熟 | 的 | 圆锥体 | , |

松树林中，球果需要两到三个生长季才能成熟。

[ruːts] [ðæt] [laɪ][baɪ][ɪn][ðə; ði][sænd]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [reɪn] ,

| roots | that | lie | by | in | the | sand | seven | years | awaiting | a | growing | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根 | 那 | 说谎 | 经过 | 在 | 这 | 沙 | 七 | 年 | 等待中 | 一个 | 生长 | 雨 | , |

埋在沙里的根茎已经生长了七年，等待着雨水滋润大地。

['fɝːz] [ðæt] [groʊ] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['flaʊərɪŋ] , - - [ðiːz] [duː][nɑːt] [skreɪp] [ə'kweɪntəns] .

| firs | that | grow | fifty | years | before | flowering | , | - | - | these | do | not | scrape | acquaintance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杉树 | 那 | 生长 | 五十 | 年 | 前 | 开花 | , | - | - | 这些 | 做 | 不是 | 刮 | 熟人 | . |

五十年后才开花的冷杉，——这些冷杉不会引起人们的注意。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [kʌm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['bɔːrdərz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [laɪz] [ɪn][ə; eɪ]

| But | if | ever | you | come | beyond | the | borders | as | far | as | the | town | that | lies | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 曾经 | 你 | 来 | 超过 | 这 | 边界 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 镇 | 那 | 谎言 | 在 | 一个 |

[hɪl] ['dɪmp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['kiːrsɑːrdʒ] ,

| hill | dimple | at | the | foot | of | Kearsarge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬坡道 | 酒窝 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 基尔萨奇 | , |

但是，如果你有机会越过边境，到达位于基尔萨奇山脚下小山丘上的那个小镇，

['nevər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [haʊs] ['ʌndər]

| never | leave | it | until | you | have | knocked | at | the | door | of | the | brown | house | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 离开 | 它 | 直到 | 你 | 有 | 敲门 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 棕色的 | 房子 | 在下面 |

[ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,

| the | willow | - | tree | at | the | end | of | the | village | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柳 | - | 树 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 村庄 | 街道 | , |

直到你敲响了村街尽头柳树下那栋棕色房子的门，才肯离开。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌtʃ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

| and | there | you | shall | have | such | news | of | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 你 | 将 | 有 | 这样的 | 消息 | 的 | 这 | 土地 | , |

在那里，你将得到有关那片土地的消息。

[ʌv; əv][ɪts] [treɪlz] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ ə'stəː ][ɪn][ðem; ðəm] ,

| of | its | trails | and | what | is | astir | in | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 小径 | 和 | 什么 | 是 | 搅拌 | 在 | 他们 | , |

它的小径以及其中涌动的一切，

[æz; əz][wʌn] ['lʌvər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

| as | one | lover | of | it | can | give | to | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 情人 | 的 | 它 | 能 | 给 | 到 | 其他 | . |

就像一个爱好者可以把它赠予另一个爱好者一样。

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [reɪn]

| THE | LAND | OF | LITTLE | RAIN |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 的 | 小的 | 雨 |

小雨之乡

[iːst] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsiərəz] , [saʊθ] [frʌm; frəm] [ˈpænəmɪnt] [ænd; ənd] [ˌæməˈ^əusə] , [iːst] [ænd; ənd]

| East | away | from | the | Sierras | , | south | from | Panamint | and | Amargosa | , | east | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 东方 | 离开 | 从 | 这 | 山脉 | , | 南 | 从 | 帕纳明特 | 和 | 阿马戈萨 | , | 东方 | 和 |

[saʊθ] [ˈmeni] [æn; ən] [ʌnˈkaʊntɪd] [maɪl] ,

| south | many | an | uncounted | mile | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 南 | 许多 | 一个 | 未统计的 | 英里 | , |

从内华达山脉向东，从帕纳明特和阿马戈萨向南，向东向南延伸无数英里，

[ɪz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [lɔːst] [ˈbɔːrdərz] .

| is | the | Country | of | Lost | Borders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 国家 | 的 | 丢失的 | 边界 | . |

这是一个失去边界的国家。

[juːt] , [ˈpaɪuːt] , [moʊˈhɑːvi] , [ænd; ənd] [ʃoʊˈʃoʊni] [ɪnˈhæbɪt] [ɪts] [ˈfrʌnˌtiəz] ,

| Ute | , | Paiute | , | Mojave | , | and | Shoshone | inhabit | its | frontiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤特 | , | 派尤特 | , | 莫哈韦 | , | 和 | 肖肖尼 | 居住 | 它是 | 前沿 | , |

尤特人、派尤特人、莫哈维人和肖肖尼人居住在其边境地区。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːr] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [der] [goʊ] .

| and | as | far | into | the | heart | of | it | as | a | man | dare | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 远的 | 进入 | 这 | 心 | 的 | 它 | 作为 | 一个 | 男人 | 敢 | 去 | . |

并深入到一个人敢于涉足的核心地带。

[nɑːt] [ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lænd] [sets] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] .

| Not | the | law | , | but | the | land | sets | the | limit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 法律 | , | 但 | 这 | 土地 | 套 | 这 | 限制 | . |

不是法律，而是土地本身决定了界限。

[ˈdezərt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [werz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [mæps] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [ɪz] [ðə; ði] [ˈbetər] [wɜːrd]

| Desert | is | the | name | it | wears | upon | the | maps | , | but | the | Indian's | is | the | better | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙漠 | 是 | 这 | 姓名 | 它 | 穿着 | 之上 | 这 | 地图 | , | 但 | 这 | 印度人的 | 是 | 这 | 更好的 | 单词 |

.

| : |
|---|
| . |

地图上称之为沙漠，但印第安人称之为沙漠更为贴切。

[ˈdezərt] [ɪz] [ə; eɪ] [luːs] [tɜːrm] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [lænd] [ðæt] [səˈpɔrts] [noʊ] [mæn] ;

| Desert | is | a | loose | term | to | indicate | land | that | supports | no | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙漠 | 是 | 一个 | 松动的 | 学期 | 到 | 表明 | 土地 | 那 | 支持 | 不 | 男人 | ; |

沙漠是一个宽泛的术语，指的是不适宜人类居住的土地；

[ˈweðər] [ðə; ði] [lænd] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈbɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈbroʊkən] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [ɪz] [nɑːt] [ˈpruːvn] .

| whether | the | land | can | be | bitted | and | broken | to | that | purpose | is | not | proven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 土地 | 能 | 是 | 咬 | 和 | 破碎的 | 到 | 那 | 目的 | 是 | 不是 | 已证实 | . |

土地是否可以被啃食和破坏以达到该目的，尚未得到证实。

[vɔɪd] [ʌv; əv] [laɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [ɪz] , [haʊˈevər] [draɪ] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈvɪlənəs] [ðə; ði] [sɔɪl] .

| Void | of | life | it | never | is | , | however | dry | the | air | and | villainous | the | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空白 | 的 | 生活 | 它 | 绝不 | 是 | , | 然而 | 干燥 | 这 | 空气 | 和 | 邪恶的 | 这 | 土壤 | . |

即使空气干燥、土壤贫瘠，这里也绝不会毫无生机。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] .

| This | is | the | nature | of | that | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 自然 | 的 | 那 | 国家 | . |

这就是那个国家的性质。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [hɪlz] , [ˈraʊndɪd] , [blʌnt] , [ bəːnd ] , [skwiːzd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkeɪɑːs] , [kroʊm] [ænd; ənd]

| There | are | hills | , | rounded | , | blunt | , | burned | , | squeezed | up | out | of | chaos | , | chrome | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 丘陵 | , | 圆润 | , | 钝 | , | 烧伤 | , | 挤压 | 向上 | 出去 | 的 | 混乱 | , | 铬合金 | 和 |

[vərˈmɪliən] [ˈpeɪntɪd] ,

| vermilion | painted | , |
|---|---|---|
| 朱红 | 绘 | , |

那里有山丘，圆润的，钝的，被烧焦的，从混乱中挤压而出，涂着铬色和朱红色。

[ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['snəʊlaɪn] .

| aspiring | to | the | snowline | . |
|---|---|---|---|---|
| 有抱负的 | 到 | 这 | 雪线 | . |

向着雪线进发。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] [laɪ] [haɪ] ['lev(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [pleɪnz] [fʊl] [ʌv; əv][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [sʌn] [gler] ,

| Between | the | hills | lie | high | level | - | looking | plains | full | of | intolerable | sun | glare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 丘陵 | 说谎 | 高的 | 等级 | - | 寻找 | 平原 | 满的 | 的 | 无法容忍 | 太阳 | 强光 | , |

山丘之间是地势平坦的高地，阳光刺眼，令人难以忍受。

[ɔːr] ['næroʊ] ['væliz] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [heɪz] .

| or | narrow | valleys | drowned | in | a | blue | haze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 狭窄的 | 山谷 | 溺水 | 在 | 一个 | 蓝色的 | 阴霾 | . |

或笼罩在蓝色薄雾中的狭窄山谷。

[ðə; ði] [hɪl] ['sɜːrfɪs] [ɪz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [æʃ] [drɪft] [ænd; ənd] [blæk] , [ ˌʌn'weðəd ] ['lɑːvə] [floʊz] .

| The | hill | surface | is | streaked | with | ash | drift | and | black | , | unweathered | lava | flows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爬坡道 | 表面 | 是 | 条纹 | 和 | 灰 | 漂移 | 和 | 黑色的 | , | 未风化的 | 岩浆 | 流量 | . |

山体表面遍布火山灰和未风化的黑色熔岩流。

['æftər] [reɪnz] ['wɔːtər] [ə'kjuːmjuleɪts] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv] [smɔːl] [kloʊzd] ['væliz] , [ænd; ənd] ,

| After | rains | water | accumulates | in | the | hollows | of | small | closed | valleys | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 雨 | 水 | 积累 | 在 | 这 | 空心 | 的 | 小的 | 关闭 | 山谷 | , | 和 | , |

[ɪ'væpəreɪtɪŋ] ,

| evaporating | , |
|---|---|
| 蒸发 | , |

雨后，水会积聚在封闭小山谷的洼地里，然后蒸发，

[liːvz] [hɑːrd][draɪ] ['levlz] [ʌv; əv] [pjʊr] ['dɛzərtnɪs] [ðæt] [get][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv][draɪ] [leɪks] .

| leaves | hard | dry | levels | of | pure | desertness | that | get | the | local | name | of | dry | lakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树叶 | 难的 | 干燥 | 级别 | 的 | 纯的 | 沙漠 | 那 | 得到 | 这 | 当地的 | 姓名 | 的 | 干燥 | 湖泊 | . |

留下坚硬干燥的纯粹沙漠地带，当地人称之为干涸的湖泊。

[wer] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] [stiːp] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪnz] ['hevi] , [ðə; ði] [puːl] [ɪz] ['nevər] [kwaɪt] [draɪ] ,

| Where | the | mountains | are | steep | and | the | rains | heavy | , | the | pool | is | never | quite | dry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 山脉 | 是 | 陡 | 和 | 这 | 雨 | 重的 | , | 这 | 水池 | 是 | 绝不 | 相当 | 干燥 | , |

山势陡峭，雨水充沛的地方，水池永远不会完全干涸。

[bʌt; bət][dɑːrk][ænd; ənd] ['bɪtər] , [rɪmd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌeflə'resns] [ʌv; əv] ['ælkəlaɪn] [di'pɔzits] .

| but | dark | and | bitter | , | rimmed | about | with | the | efflorescence | of | alkaline | deposits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 黑暗的 | 和 | 苦的 | , | 带边 | 关于 | 和 | 这 | 风化 | 的 | 碱性 | 存款 | . |

但颜色深沉，味道苦涩，边缘泛着碱性沉淀物的光泽。

[ə; eɪ] [θɪn] [krʌst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [mɑːrʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['vedʒɪˌteɪtɪŋ] ['eriə] ,

| A | thin | crust | of | it | lies | along | the | marsh | over | the | vegetating | area | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 薄的 | 地壳 | 的 | 它 | 谎言 | 沿着 | 这 | 沼泽 | 超过 | 这 | 植被 | 区域 | , |

沼泽地带的植被区上方覆盖着一层薄薄的硬壳。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['niːðər] ['bjuːti] [nɔːr] ['freʃnəs] .

| which | has | neither | beauty | nor | freshness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 两者都不 | 美丽 | 也不 | 新鲜 | . |

既不美观也不清新。

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [weɪsts] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði][sænd] [drɪfts] [ɪn] ['hʌməks] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| In | the | broad | wastes | open | to | the | wind | the | sand | drifts | in | hummocks | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 广阔 | 废物 | 打开 | 到 | 这 | 风 | 这 | 沙 | 漂移 | 在 | 小丘 | 关于 | 这 |

['stʌbi] [ʃrʌbz] ,

| stubby | shrubs | , |
|---|---|---|
| 矮胖的 | 灌木 | , |

在广袤无垠、迎风而立的荒原上，沙子堆积成小丘，环绕着矮小的灌木丛。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [sɔɪl] [ʃoʊz] ['seɪliːn] ['treɪsɪz] .

| and | between | them | the | soil | shows | saline | traces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之间 | 他们 | 这 | 土壤 | 演出 | 盐水 | 痕迹 | . |

它们之间的土壤显示出盐渍痕迹。

[ðə; ðɪ] ['skʌlptʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] [hɪr] [ɪz] [mɔːr] [wɪnd] [ðæn; ðən]['wɔːtər] [wɜːrk] ,

| The | sculpture | of | the | hills | here | is | more | wind | than | water | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雕塑 | 的 | 这 | 丘陵 | 这里 | 是 | 更多的 | 风 | 比 | 水 | 工作 | , |

这里山丘的雕塑感更多是风力而非水力作用的结果。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [kwɪk] ['stɔrmz] [duː] ['sʌmtaɪmz] [skɑːr][ðem; ðəm][pæst] ['meni] [ə; eɪ] ['jɪrz] [rɪ'diːmɪŋ] .

| though | the | quick | storms | do | sometimes | scar | them | past | many | a | year's | redeeming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 快的 | 暴风雨 | 做 | 有时 | 瘢痕 | 他们 | 过去的 | 许多 | 一个 | 年 | 赎回 | . |

虽然突如其来的暴风雨有时会给它们留下难以磨灭的伤痕，即使经过多年的洗礼也无济于事。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['westərn] ['dezərt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eseiz] [ɪn] ['mɪnətʃər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [feɪmd] ,

| In | all | the | Western | desert | edges | there | are | essays | in | miniature | at | the | famed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这 | 西 | 沙漠 | 边缘 | 那里 | 是 | 散文 | 在 | 微型 | 在 | 这 | 著名的 | , |

在所有西部沙漠边缘，都有一些以微型形式呈现的著名文章，

['terəb(ə)l] [grænd] ['kænən] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

| terrible | Grand | Canon | , | to | which | , | if | you | keep | on | long | enough | in | this | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 糟糕的 | 盛大 | 佳能 | , | 到 | 哪个 | , | 如果 | 你 | 保持 | 在 | 长的 | 足够的 | 在 | 这 | 国家 | , |

可怕的大峡谷，如果你在这个国家待得足够久，

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [læst] .

| you | will | come | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 来 | 在 | 最后的 | . |

你终究会来的。

[sɪns] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hɪl] ['kʌntri] [wʌn] [iks'pekts] [tuː; tə][faɪnd] [sprɪŋz] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'pend]

| Since | this | is | a | hill | country | one | expects | to | find | springs | , | but | not | to | depend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 是 | 一个 | 爬坡道 | 国家 | 一 | 预期 | 到 | 寻找 | 弹簧 | , | 但 | 不是 | 到 | 依赖 |

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;

| upon | them | ; |
|---|---|---|
| 之上 | 他们 | ; |

由于这里是丘陵地带，人们期望能找到泉水，但不能依赖泉水；

[fɔːr; fər] [wen] [faʊnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['brækɪʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'hoʊlsəm] , [ɔːr] ['mædnɪŋ] , [sloʊ]

| for | when | found | they | are | often | brackish | and | unwholesome | , | or | maddening | , | slow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 成立 | 他们 | 是 | 经常 | 微咸的 | 和 | 不健康的 | , | 或者 | 令人抓狂 | , | 慢的 |

['drɪbəlz] [ɪn][ə; eɪ] ['θɜːrsti] [sɔɪl] .

| dribbles | in | a | thirsty | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 运球 | 在 | 一个 | 渴 | 土壤 | . |

因为即使找到了，它们也往往是咸涩的、不卫生的，或者只是在干渴的土壤中缓慢滴落的令人恼火的液体。

[hɪr] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ðɪ][hɑːt] [sɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] ['væli] ,

| Here | you | find | the | hot | sink | of | Death | Valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 你 | 寻找 | 这 | 热的 | 下沉 | 的 | 死亡 | 谷 | , |

这里是死亡谷的热水池。

[ɔːr] [haɪ] ['roʊlɪŋ] ['distrikts] [wer] [ðə; ðɪ] [er] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tæŋ] [ʌv; əv] [frɔːst] .

| or | high | rolling | districts | where | the | air | has | always | a | tang | of | frost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 高的 | 滚动 | 地区 | 在哪里 | 这 | 空气 | 有 | 总是 | 一个 | 唐 | 的 | 霜 | . |

或者地势较高的地区，那里的空气总是带着一丝霜冻的气息。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['hevi] ['waɪndz][ænd; ənd] ['breθləs] [kɑːmz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['tɪltɪd] ['meɪsə] [wer]

| Here | are | the | long | heavy | winds | and | breathless | calms | on | the | tilted | mesas | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 长的 | 重的 | 风 | 和 | 喘不过气 | 平静 | 在 | 这 | 斜 | 台地 | 在哪里 |

[dʌst] ['dɛvəlz] [dæns] ,

| dust | devils | dance | , |
|---|---|---|---|
| 灰尘 | 魔鬼 | 舞蹈 | , |

这里是倾斜台地上漫长而猛烈的狂风和令人窒息的平静，尘卷风在这里肆虐。

['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [waɪd] , [peɪl] [skaɪ] .

| whirling | up | into | a | wide | , | pale | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旋转 | 向上 | 进入 | 一个 | 宽的 | , | 苍白 | 天空 | . |

旋转着升入广阔而浅淡的天空。

[hɪr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [reɪn] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [kraɪz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Here | you | have | no | rain | when | all | the | earth | cries | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 你 | 有 | 不 | 雨 | 什么时候 | 全部 | 这 | 地球 | 哭泣 | 为了 | 它 | , |

这里没有雨，而大地却在呼唤雨水。

[ɔːr] [kwɪk] ['daʊnˌpɔːz] [kɔːld] [klaʊd] - [bəːsts] [fɔːr; fər] ['vaɪələns] .

| or | quick | downpours | called | cloud | - | bursts | for | violence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 快的 | 倾盆大雨 | 称为 | 云 | - | 爆发 | 为了 | 暴力 | . |

或者像暴雨一样，瞬间倾盆而下，被称为“云爆”。

[ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] [lɔːst] ['rɪvəz] , [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [lʌv] ;

| A | land | of | lost | rivers | , | with | little | in | it | to | love | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 土地 | 的 | 丢失的 | 河流 | , | 和 | 小的 | 在 | 它 | 到 | 爱 | ; |

这是一个河流湮没的土地，几乎没有什么值得喜爱的地方；

[jet] [ə; eɪ] [lænd] [ðæt] [wʌns] ['vɪzɪtɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɪn'evɪtəbli] .

| yet | a | land | that | once | visited | must | be | come | back | to | inevitably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 一个 | 土地 | 那 | 一次 | 到访 | 必须 | 是 | 来 | 后退 | 到 | 不可避免地 | . |

然而，曾经到访过的土地，终究会再次回到那里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [toʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| If | it | were | not | so | there | would | be | little | told | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 不是 | 所以 | 那里 | 会 | 是 | 小的 | 讲述 | 的 | 它 | . |

如果不是这样，就不会有人提及此事了。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [θriː] ['siːznz] .

| This | is | the | country | of | three | seasons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 国家 | 的 | 三 | 季节 | . |

这是一个拥有三个季节的国家。

[frʌm; frəm] [dʒuːn] [ɑːn] [tuː; tə] [noʊ'vembər] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [hɑːt] , [stɪl] , [ænd; ənd] [ʌn'berəb(ə)l] , [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələnt] [ˌʌn.rɪ'liː.vɪŋ] ['stɔrmz] ;

| From | June | on | to | November | it | lies | hot | , | still | , | and | unbearable | , | sick | with | violent | unrelieving | storms | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 六月 | 在 | 到 | 十一月 | 它 | 谎言 | 热的 | , | 仍然 | , | 和 | 难以忍受 | , | 生病的 | 和 | 暴力 | 令人不安的 | 暴风雨 | ; |

从六月到十一月，天气炎热、静谧、令人难以忍受，还经常遭受猛烈而持续的暴风雨侵袭；

[ðen] [ɑːn] [ʌn'tɪl] ['eɪprəl] , [tʃɪl] , [kwi'es(ə)nt] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪts] [skænt] [reɪn] [ænd; ənd] ['skæntər] [snəuz] ;

| then | on | until | April | , | chill | , | quiescent | , | drinking | its | scant | rain | and | scanter | snows | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 直到 | 四月 | , | 寒意 | , | 静止的 | , | 喝 | 它是 | 稀少 | 雨 | 和 | 扫描仪 | 雪 | ; |

然后一直持续到四月，天气寒冷，万物静谧，只剩下稀少的雨水和更少的雪；

[frʌm; frəm] ['eɪprəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] ['siːz(ə)n] [ə'gen] , ['blɑsəmɪŋ] , ['reɪdiənt] , [ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪv] .

| from | April | to | the | hot | season | again | , | blossoming | , | radiant | , | and | seductive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 四月 | 到 | 这 | 热的 | 季节 | 再次 | , | 盛开 | , | 辐射状 | , | 和 | 诱人的 | . |

从四月到炎热的季节，花朵盛开，光彩照人，充满魅力。

[ðiːz] [mʌnθs] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ə'prɑːksɪmət] ;

| These | months | are | only | approximate | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 几个月 | 是 | 仅有的 | 近似 | ; |

这些月份只是大概的；

['leɪtər][ɔːr] ['ɜːrliər] [ðə; ði][reɪn] - ['leɪdn] [wɪnd] [meɪ] [drɪft] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtər] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| later | or | earlier | the | rain | - | laden | wind | may | drift | up | the | water | gate | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 或者 | 早些时候 | 这 | 雨 | - | 满载 | 风 | 可能 | 漂移 | 向上 | 这 | 水 | 门 | 的 | 这 |

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] ,

| Colorado | from | the | Gulf | , |
|---|---|---|---|---|
| 科罗拉多州 | 从 | 这 | 海湾 | , |

稍后或更早，携带雨水的风可能会从墨西哥湾吹过科罗拉多河水闸。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [sets] [ɪts] ['siːznz] [baɪ][ðə; ði][reɪn] .

| and | the | land | sets | its | seasons | by | the | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 土地 | 套 | 它是 | 季节 | 经过 | 这 | 雨 | . |

大地通过雨水来决定季节。

[ðə; ði] ['dezərt] ['flɔːrə] [ʃeɪm] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪrf(ə)l] [ædæp'teɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːzən(ə)l]

| The | desert | floras | shame | us | with | their | cheerful | adaptations | to | the | seasonal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙漠 | 植物群 | 耻辱 | 我们 | 和 | 他们的 | 快乐 | 适应 | 到 | 这 | 季节性 |

[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

| limitations | . |
|---|---|
| 限制 | . |

沙漠植物以它们对季节限制的乐观适应能力让我们感到惭愧。

[ðer; ðər] [hoʊl] ['duːti][ɪz][tuː; tə] ['flaʊər] [ænd; ənd] [fruːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] ,

| Their | whole | duty | is | to | flower | and | fruit | , | and | they | do | it | hardly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 所有的 | 责任 | 是 | 到 | 花 | 和 | 水果 | , | 和 | 他们 | 做 | 它 | 几乎 | , |

它们的全部职责就是开花结果，但它们几乎做不到。

[ɔːr][wɪð; wɪθ]['trɑːpɪk(ə)l] [lʌg'ʒʊriəns] , [æz; əz][ðə; ði][reɪn] [əd'mits] .

| or | with | tropical | luxuriance | , | as | the | rain | admits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 和 | 热带 | 奢华 | , | 作为 | 这 | 雨 | 承认 | . |

或者，正如雨水所表明的那样，这里充满了热带的繁茂景象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] ['væli] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv]

| It | is | recorded | in | the | report | of | the | Death | Valley | expedition | that | after | a | year | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 记录 | 在 | 这 | 报告 | 的 | 这 | 死亡 | 谷 | 远征 | 那 | 后 | 一个 | 年 | 的 |

[ə'bʌndənt] [reɪnz] ,

| abundant | rains | , |
|---|---|---|
| 丰富 | 雨 | , |

死亡谷探险队的报告中记载，在经历了一年的丰沛降雨之后，

[ɑːn][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['dezərt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ ˌæmə'rænθəs ] [ten] [fiːt]

| on | the | Colorado | desert | was | found | a | specimen | of | Amaranthus | ten | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 科罗拉多州 | 沙漠 | 曾是 | 成立 | 一个 | 标本 | 的 | 苋菜 | 十 | 脚 |

[haɪ] .

| high | . |
|---|---|
| 高的 | . |

在科罗拉多沙漠发现了一株高达十英尺的苋属植物。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [mə'tʃʊrd] [ɪn][ðə; ði] [draʊt] [æt; ət] [fɔːr]

| A | year | later | the | same | species | in | the | same | place | matured | in | the | drought | at | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年 | 之后 | 这 | 相同的 | 物种 | 在 | 这 | 相同的 | 地方 | 成熟的 | 在 | 这 | 干旱 | 在 | 四 |

[ɪntʃɪz] .

| inches | . |
|---|---|
| 英寸 | . |

一年后，同一地点的同一种植物在干旱中成熟，高度达到四英寸。

[wʌn] [hoʊps][ðə; ði][lænd] [meɪ] [briːd] [laɪk] ['kwɑːlətiz] [ɪn][hɜːr; hər]['hjuːmən] ['ɔːfsprɪŋ] , [nɑːt] ['traɪtli] [tuː; tə]

| One | hopes | the | land | may | breed | like | qualities | in | her | human | offspring | , | not | tritely | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 希望 | 这 | 土地 | 可能 | 品种 | 喜欢 | 品质 | 在 | 她 | 人类 | 后代 | , | 不是 | 平庸地 | 到 |

" [traɪ] ,

| " | try | , |
|---|---|---|
| " | 尝试 | , |

人们希望这片土地能够孕育出与它的人类后代相似的品质，而不是简单地“尝试”。

" [bʌt; bət][tuː; tə][duː] .

| " | but | to | do | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 到 | 做 | . |

但要做。

['seldəm] [dʌz] [ðə; ði] ['dezərt] [ɜːrb] [ə'teɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['stætʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] .

| Seldom | does | the | desert | herb | attain | the | full | stature | of | the | type | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 做 | 这 | 沙漠 | 草本植物 | 达到 | 这 | 满的 | 身材 | 的 | 这 | 类型 | . |

沙漠草本植物很少能长到该品种应有的高度。

[ɪk'striːm] [ə'rɪdəti] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] ['æltɪtuːd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ 'dwɔːfiŋ ] [ɪ'fekt] ,

| Extreme | aridity | and | extreme | altitude | have | the | same | dwarfing | effect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 极端 | 干旱 | 和 | 极端 | 高度 | 有 | 这 | 相同的 | 矮化 | 影响 | , |

极度干旱和极高海拔都会产生相同的矮化效应。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['siərəz] [ænd; ənd][ɪn] [deθ] ['væli] [rɪ'leɪtɪd] ['spiːʃiːz] [ɪn] ['mɪnətʃər]

| so | that | we | find | in | the | high | Sierras | and | in | Death | Valley | related | species | in | miniature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们 | 寻找 | 在 | 这 | 高的 | 山脉 | 和 | 在 | 死亡 | 谷 | 有关的 | 物种 | 在 | 微型 |

[ðæt] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmli] [groʊθ] [ɪn] [miːn] ['temprətʃəz] .

| that | reach | a | comely | growth | in | mean | temperatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 抵达 | 一个 | 漂亮 | 生长 | 在 | 意思是 | 温度 | . |

因此，我们在内华达山脉高处和死亡谷发现了小型近缘物种，它们在平均气温下生长得非常茂盛。

['veri] ['fɜːrtl] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dezərt] [plænts] [ɪn] [ɪk'spiːdiːənts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] ,

| Very | fertile | are | the | desert | plants | in | expedients | to | prevent | evaporation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 沃 | 是 | 这 | 沙漠 | 植物 | 在 | 权宜之计 | 到 | 防止 | 蒸发 | , |

沙漠植物非常肥沃，是防止水分蒸发的权宜之计。

['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər]['foʊliɪdʒ] [edʒ] - [waɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] , ['groʊɪŋ] ['sɪlki] [her] , [ɪg'zuːdɪŋ] ['vɪsɪd] [gʌm] .

| turning | their | foliage | edge | - | wise | toward | the | sun | , | growing | silky | hairs | , | exuding | viscid | gum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 他们的 | 叶子 | 边缘 | - | 明智的 | 朝向 | 这 | 太阳 | , | 生长 | 丝滑 | 头发 | , | 渗出 | 粘稠的 | 胶 | . |

它们的叶子侧向朝向太阳，长出丝状的毛，渗出粘稠的树胶。

[ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [swiːp] , ['hæriːz] [ænd; ənd] ['hɛlps] [ðem; ðəm] .

| The | wind | , | which | has | a | long | sweep | , | harries | and | helps | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | , | 哪个 | 有 | 一个 | 长的 | 扫 | , | 哈里斯 | 和 | 帮助 | 他们 | . |

风势强劲，时而骚扰它们，时而帮助它们。

[ˌaɪ 'tiː][roʊlz][ʌp] [djʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['stɑːki] [stemz] , [en'kʌmpəsɪŋ] [ænd; ənd] [prə'tektɪv] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [djʊn] ,

| It | rolls | up | dunes | about | the | stocky | stems | , | encompassing | and | protective | , | and | above | the | dunes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 卷 | 向上 | 沙丘 | 关于 | 这 | 矮壮 | 茎 | , | 包含 | 和 | 保护的 | , | 和 | 多于 | 这 | 沙丘 | , |

它在粗壮的茎干周围堆积起沙丘，形成包围和保护，而在沙丘之上，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meˈskiːtˌmeskiːt] , [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

| which | may | be | , | as | with | the | mesquite | , | three | times | as | high | as | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 是 | , | 作为 | 和 | 这 | 牧豆树 | , | 三 | 时代 | 作为 | 高的 | 作为 | 一个 | 男人 | , |

它可能像牧豆树一样，高度是成年人的三倍。

[ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [twɪgz] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd] [ber] [fruːt] .

| the | blossoming | twigs | flourish | and | bear | fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛开 | 树枝 | 繁荣 | 和 | 熊 | 水果 | . |

开花的枝条茁壮成长，结出果实。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['eriəz] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [wer] ['drɪŋkəbl] ['wɔːtər] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv]

| There | are | many | areas | in | the | desert | where | drinkable | water | lies | within | a | few | feet | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 区域 | 在 | 这 | 沙漠 | 在哪里 | 饮用 | 水 | 谎言 | 之内 | 一个 | 很少 | 脚 | 的 |

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

| the | surface | , |
|---|---|---|
| 这 | 表面 | , |

沙漠中有很多地方，饮用水就在地表几英尺之内。

['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][meˈskiːtˌmeskiːt][ænd; ənd][ðə; ði] [bʌntʃ] [græs] ( [spɔː'rɑːbələs] - ) .

| indicated | by | the | mesquite | and | the | bunch | grass | ( | Sporobolus | airoides | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表明的 | 经过 | 这 | 牧豆树 | 和 | 这 | 束 | 草 | ( | 孢子球菌 | - | ) | . |

以牧豆树和丛生草（Sporobolus airoides）为标志。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['nɪrnəs] [ʌv; əv] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] [help] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] ['dezərt] ['dɛθs] .

| It | is | this | nearness | of | unimagined | help | that | makes | the | tragedy | of | desert | deaths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 接近 | 的 | 难以想象的 | 帮助 | 那 | 制作 | 这 | 悲剧 | 的 | 沙漠 | 死亡人数 | . |

正是这种近在咫尺却又难以想象的帮助，才使得沙漠死亡事件显得如此悲剧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['breɪkdaʊn] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpləs] ['pɑːrti] [ðæt] [geɪv] [deθ] ['væli]

| It | is | related | that | the | final | breakdown | of | that | hapless | party | that | gave | Death | Valley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 有关的 | 那 | 这 | 最终的 | 分解 | 的 | 那 | 不幸的 | 派对 | 那 | 给予 | 死亡 | 谷 |

[ɪts] [fərˈbɪdɪŋ] [neɪm] [əˈkɜːrd] [ɪn][ə; eɪ][loʊˈkæləti] [wer] ['ʃæloʊ] [welz] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd]

| its | forbidding | name | occurred | in | a | locality | where | shallow | wells | would | have | saved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 禁止 | 姓名 | 发生 | 在 | 一个 | 地点 | 在哪里 | 浅的 | 水井 | 会 | 有 | 已保存 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

据说，那支给死亡谷带来可怕名字的不幸队伍最终溃败的地方，其实是有浅井的，否则他们就活不下去了。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ?

| But | how | were | they | to | know | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 是 | 他们 | 到 | 知道 | 那 | ? |

但他们又怎么会知道呢?

['prɑːpərli] [ɪ'kwɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ] ['seɪfli] [ə'krɔːs] [ðæt] ['gæstli] [sɪŋk] ,

| Properly | equipped | it | is | possible | to | go | safely | across | that | ghastly | sink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 适当地 | 配备 | 它 | 是 | 可能的 | 到 | 去 | 安全 | 穿过 | 那 | 阴森 | 下沉 | , |

只要装备齐全，就能安全地穿过那个可怕的水槽。

[jet] ['evri] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts][toʊl][ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [jet] [men] [faɪnd][ðer; ðər] [sʌn] - [draɪd]

| yet | every | year | it | takes | its | toll | of | death | , | and | yet | men | find | there | sun | - | dried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 每一个 | 年 | 它 | 需要 | 它是 | 收费 | 的 | 死亡 | , | 和 | 然而 | 男人 | 寻找 | 那里 | 太阳 | - | 干燥 |

['mʌmiːz] ,

| mummies | , |
|---|---|
| 木乃伊 | , |

然而，那里每年都夺走无数生命，而且人们还会在那里发现晒干的木乃伊。

[ʌv; əv] [huːm] [noʊ] [treɪs] [ɔːr] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɪz] [prɪˈzɜːrv] .

| of | whom | no | trace | or | recollection | is | preserved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 不 | 痕迹 | 或者 | 回忆 | 是 | 保存完好 | . |

没有留下任何痕迹或记忆。

[tuː; tə] [ˌʌndərˈestɪmeɪt] [wʌnz] [θɜːrst] , [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['lændmɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] ,

| To | underestimate | one's | thirst | , | to | pass | a | given | landmark | to | the | right | or | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 低估 | 一个人的 | 口渴 | , | 到 | 经过 | 一个 | 给定 | 地标 | 到 | 这 | 正确的 | 或者 | 左边 | , |

低估自己的口渴程度，向右或向左经过某个地标，

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][draɪ] [sprɪŋ] [wer] [wʌn] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] - - [ðer; ðər][ɪz][noʊ][help]
**to find a dry spring where one looked for running water - - there is no help**
到 寻找 一个 干燥 春天 在哪里 一 看起来 为了 跑步 水 - - 那里 是 不 帮助
[fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
**for any of these things .**
为了 任何 的 这些 事物 .

想找的是流水，结果却发现是干涸的泉眼——这些事情都没有办法解决。

[ə'lɔːŋ] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] ['wɔːtəkɔːsiz] [wʌn][ɪz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] ['wɔːtər] - ['lʌvɪŋ]
**Along springs and sunken watercourses one is surprised to find such water - loving**
沿着 弹簧 和 凹陷 水道 一 是 惊讶 到 寻找 这样的 水 - 爱
[plænts][æz; əz] [groʊ] ['waɪdli] [ɪn] [mɔɪst] [graʊnd] ,
**plants as grow widely in moist ground ,**
植物 作为 生长 广泛 在 潮湿 地面 ,

在泉水和下沉式水道沿岸，人们会惊讶地发现许多喜水植物在潮湿的土壤中广泛生长。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] ['dezərt] [briːdz] [ɪts] [oʊn] [kaɪnd] , [iːtʃ] [ɪn][ɪts] [pər'tɪkjələr] ['hæbɪtæt] .
**but the true desert breeds its own kind , each in its particular habitat .**
但 这 真的 沙漠 品种 它是自己的 种类 , 每个 在 它是 特别的 栖息地 .

但真正的沙漠孕育着它自己的物种，每个物种都在它特定的栖息地中生存。

[ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] , [ðə; ði] ['frʌntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
**The angle of the slope , the frontage of a hill ,**
这 角度 的 这 坡 , 这 临街面 的 一个 爬坡道 ,

坡度角度，山丘的正面宽度，

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [di'tɜːminz] [ðə; ði][plænt] .
**the structure of the soil determines the plant .**
这 结构 的 这 土壤 决定 这 植物 .

土壤结构决定植物的生长。

[saʊθ] - ['lʊkɪŋ] [hɪlz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ber] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [triː] - [laɪn] ['haɪər] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ]
**South - looking hills are nearly bare , and the lower tree - line higher here by a**
南 - 寻找 丘陵 是 几乎 裸 , 和 这 降低 树 - 线 更高 这里 经过 一个
['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
**thousand feet .**
千 脚 .

朝南的山丘几乎光秃秃的，较低的树线在这里高出一千英尺。

['kænənz] ['rʌnɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] [wɔːl] ['neɪkɪd] [ænd; ənd][wʌn] [kloʊðd] .
**Canons running east and west will have one wall naked and one clothed .**
佳能 跑步 东方 和 西方 将要 有 一 墙 裸 和 一 穿着衣服 .

东西走向的炮台，一面墙将裸露，一面墙将有装饰。

[ə'raʊnd] [draɪ] [leɪks] [ænd; ənd] [mɑːʃiz] [ðə; ði]['ɜːrbɪdʒ,'hɜːrbɪdʒ] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][set][ænd; ənd] ['ɔːrdərli]
**Around dry lakes and marshes the herbage preserves a set and orderly**
大约 干燥 湖泊 和 沼泽 这 草本植物 果酱 一个 放 和 秩序
[ə'reɪndʒmənt] .
**arrangement .**
安排 .

在干涸的湖泊和沼泽周围，草本植物保持着一种固定而有序的排列。

[moʊst] ['spiːʃiːz] [hæv; həv] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['eriəz] [ʌv; əv] [groʊθ] ,
**Most species have well - defined areas of growth ,**
最多 物种 有 出色地 - 定义 区域 的 生长 ,

大多数物种都有界限分明的生长区域，

[ðə; ði] [best] ['ɪndeks][ðə; ði] ['vɔɪsləs] [lænd][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] ['trævələr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] .
**the best index the voiceless land can give the traveler of his whereabouts .**
这 最好的 指数 这 无声 土地 能 给 这 游客 的 他的 下落 .

无声的土地能给旅行者提供的最佳指引，就是他身在何处。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dezərt] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kriːəsoʊt]

| If | you | have | any | doubt | about | it | , | know | that | the | desert | begins | with | the | creosote |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 任何 | 怀疑 | 关于 | 它 | , | 知道 | 那 | 这 | 沙漠 | 开始 | 和 | 这 | 杂酚油 |

.

:

.

如果你对此有任何疑问，要知道沙漠是从灌木丛开始的。

[ðɪs] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ʃrʌb] [spredz] [daʊn] ['ɪntuː] [deθ] ['væli] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['tɪmbərˌlaɪn]

| This | immortal | shrub | spreads | down | into | Death | Valley | and | up | to | the | lower | timberline |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不朽 | 灌木 | 传播 | 向下 | 进入 | 死亡 | 谷 | 和 | 向上 | 到 | 这 | 降低 | 林线 |

,

,

,

这种不死的灌木向下蔓延到死亡谷，向上延伸到较低的林线。

['oʊdərəs] [ænd; ənd] [mə'dɪsɪnl] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [ges] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] , [wɑːndlaɪk] , [wɪð; wɪθ]

| odorous | and | medicinal | as | you | might | guess | from | the | name | , | wandlike | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有气味的 | 和 | 药用 | 作为 | 你 | 可能 | 猜测 | 从 | 这 | 姓名 | , | 魔杖状 | , | 和 |

['ʃaɪnɪŋ] ['fretɪd] ['foʊliɪdʒ] .

| shining | fretted | foliage | . |
|---|---|---|---|
| 灼灼 | 有格纹的 | 叶子 | . |

正如其名所示，它散发着香气，具有药用价值，外形像魔杖，叶子闪闪发光，呈网状。

[ɪts] ['vɪvɪd] [griːn] [ɪz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] ['griːnɪʃ]

| Its | vivid | green | is | grateful | to | the | eye | in | a | wilderness | of | gray | and | greenish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 生动 | 绿色的 | 是 | 感激的 | 到 | 这 | 眼睛 | 在 | 一个 | 荒野 | 的 | 灰色的 | 和 | 绿绿色 |

[waɪt] [ʃrʌbz] .

| white | shrubs | . |
|---|---|---|
| 白色的 | 灌木 | . |

在一片灰绿色灌木丛生的荒野中，它鲜亮的绿色令人赏心悦目。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zuːdz] [ə; eɪ] ['rezɪnəs] [gʌm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ 'indiəns ][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑːrts] [noʊ]

| In | the | spring | it | exudes | a | resinous | gum | which | the | Indians | of | those | parts | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 春天 | 它 | 散发 | 一个 | 树脂状的 | 胶 | 哪个 | 这 | 印度人 | 的 | 那些 | 部分 | 知道 |

[haʊ] [tuː; tə][juːz][wɪð; wɪθ] [ 'pʌlvəraizd ] [rɑːk] [fɔːr; fər] [ si'mentiŋ ] ['æroʊ] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ʃɑːfts] .

| how | to | use | with | pulverized | rock | for | cementing | arrow | points | to | shafts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 使用 | 和 | 粉碎的 | 岩石 | 为了 | 水泥 | 箭 | 积分 | 到 | 轴 | . |

春天，它会渗出一种树脂状的树胶，当地的印第安人知道如何将这种树胶与碎石混合，用来将箭头粘在箭杆上。

[trʌst] [ 'indiəns ][nɑːt][tuː; tə] [mɪs] ['eni] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] [wɜːrld] !

| Trust | Indians | not | to | miss | any | virtues | of | the | plant | world | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 印度人 | 不是 | 到 | 错过 | 任何 | 美德 | 的 | 这 | 植物 | 世界 | ! |

印度人果然不会错过植物世界的任何优点！

['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['dezərt] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [iks'presiz] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [groʊθ]

| Nothing | the | desert | produces | expresses | it | better | than | the | unhappy | growth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 这 | 沙漠 | 产 | 表达 | 它 | 更好的 | 比 | 这 | 不开心 | 生长 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ['jʌkə] .

| of | the | tree | yuccas | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 树 | 丝兰 | . |

沙漠中没有什么比树状丝兰的凄凉生长更能体现沙漠的本质了。

['tɔːmentid] , [θɪn] ['fɔrists] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stɔːk] ['drɪrəli] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['meɪsə] ,

| Tormented | , | thin | forests | of | it | stalk | drearily | in | the | high | mesas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饱受折磨 | , | 薄的 | 森林 | 的 | 它 | 茎 | 沉闷地 | 在 | 这 | 高的 | 台地 | , |

饱受折磨的、稀疏的森林在高高的台地上凄凉地蔓延着。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ðæt] [traɪ'æŋgjələr] [slɪp] [ðæt] [fænz] [aʊt] ['i:stwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| particularly | in | that | triangular | slip | that | fans | out | eastward | from | the | meeting | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 在 | 那 | 三角形 | 滑 | 那 | 粉丝 | 出去 | 向东 | 从 | 这 | 会议 | 的 | 这 |

['siərəz] [ænd; ənd] ['koʊstˌwaɪz] [hɪlz] [wer] [ðə; ði] [fɜ:rst] [swɪŋz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sʌðərn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| Sierras | and | coastwise | hills | where | the | first | swings | across | the | southern | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山脉 | 和 | 沿海岸线 | 丘陵 | 在哪里 | 这 | 第一的 | 摇摆 | 穿过 | 这 | 南部 | 结尾 | 的 | 这 |

[sæn] [ˌwɑ:'ki:n] ['væli] .

| San | Joaquin | Valley | . |
|---|---|---|---|
| 圣 | 华金 | 谷 | . |

尤其是在内华达山脉和沿海丘陵交汇处向东呈扇形展开的三角形滑坡地带，内华达山脉横穿圣华金谷南端。

[ðə; ði] ['jʌkə] [ 'bristlz ] [wɪð; wɪθ] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] - ['pɔɪntɪd] [li:vz] , [dʌl] [gri:n] , ['groʊɪŋ]

| The | yucca | bristles | with | bayonet | - | pointed | leaves | , | dull | green | , | growing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丝兰 | 刷毛 | 和 | 刺刀 | - | 尖 | 树叶 | , 乏味的 | 绿色的 | , | | 生长 |

['ʃægi] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] , [tɪpt] [wɪð; wɪθ] ['pænɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['fetɪd] ,

| shaggy | with | age | , | tipped | with | panicles | of | fetid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛茸茸 | 和 | 年龄 | , | 倾斜 | 和 | 圆锥花序 | 的 | 恶臭 | , |

丝兰的叶子尖锐如刺刀，呈暗绿色，随着树龄增长变得毛茸茸的，叶尖长出散发恶臭的圆锥花序。

['gri:nɪʃ] [blu:m] .

| greenish | bloom | . |
|---|---|---|
| 绿绿色 | 盛开 | . |

绿色的花粉。

['æftər] [deθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [sloʊ] , [ðə; ði] ['goʊstli] ['hɑ:loʊ] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] [ɪts] ['wʊdi] ['skelɪt(ə)n] ,

| After | death | , | which | is | slow | , | the | ghostly | hollow | network | of | its | woody | skeleton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 死亡 | , | 哪个 | 是 | 慢的 | , | 这 | 幽灵般的 | 空洞的 | 网络 | 的 | 它是 | 木质的 | 骨骼 | , |

死亡是一个缓慢的过程，死后，它木质骨架中会留下幽灵般的空心网络。

[wɪð; wɪθ] ['hɑ:rdli] ['paʊər] [tu:; tə] [rɑ:t] , [meɪks] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['fɪrf(ə)l] .

| with | hardly | power | to | rot | , | makes | the | moonlight | fearful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 力量 | 到 | 腐烂 | , | 制作 | 这 | 月光 | 可怕 | . |

几乎没有腐烂的力量，令月光都感到恐惧。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['jʌkə] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] ['flaʊər] ,

| Before | the | yucca | has | come | to | flower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 丝兰 | 有 | 来 | 到 | 花 | , |

在丝兰开花之前，

[waɪl] [jet] [ɪts] [blu:m] [ɪz] [ə; eɪ] ['kri:mi] [koʊn] - [ʃeɪpt] [bʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kæbɪdʒ]

| while | yet | its | bloom | is | a | creamy | cone | - | shaped | bud | of | the | size | of | a | small | cabbage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 然而 | 它是 | 盛开 | 是 | 一个 | 奶油状 | 锥体 | - | 形状 | 芽 | 的 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 小的 | 卷心菜 |

,

,

,

它的花朵还未完全绽放，只是一个乳白色的圆锥形花苞，大小和一颗小卷心菜差不多。

[fʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgəri] [sæp] ,

| full | of | sugary | sap | , |
|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 含糖的 | 树液 | , |

充满甜美的汁液，

[ðə; ði] [ 'indiəns ] [twɪst] [ˌaɪ 'ti:] ['deftli] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [fens] [ʌv; əv] ['dægəz] [ænd; ənd] [roʊst] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər]

| the | Indians | twist | it | deftly | out | of | its | fence | of | daggers | and | roast | it | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 捻 | 它 | 巧妙地 | 出去 | 的 | 它是 | 栅栏 | 的 | 匕首 | 和 | 烤 | 它 | 为了 |

[ðer; ðər] [oʊn] [ˌdi:lek'teɪʃ(ə)n] .

| their | own | delectation | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 愉悦 | . |

印度人灵巧地将它从匕首栅栏中扭出来，烤熟后自己享用。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] [wer] [mæn] [inˈhæbits] [wʌn] [siːz] [jʌŋ] [plænts] [ʌv; əv] ['jʌkə]

| So | it | is | that | in | those | parts | where | man | inhabits | one | sees | young | plants | of | Yucca |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 是 | 那 | 在 | 那些 | 部分 | 在哪里 | 男人 | 居住地 | 一 | 看到 | 年轻的 | 植物 | 的 | 丝兰 |

\- [ɪnˈfriːkwəntli] .

| arborensis | infrequently | . |
|---|---|---|
| - | 不常 | . |

因此，在人类居住的地方，人们很少能看到丝兰幼苗。

['ʌðər] ['jʌkə] , ['kæktaɪ] , [loʊ] [hɜːrb] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɔrts] , [wʌn] [faindz] ['dʒɜːrniɪŋ] [iːst] [frʌm; frəm]

| Other | yuccas | , | cacti | , | low | herbs | , | a | thousand | sorts | , | one | finds | journeying | east | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 丝兰 | , | 仙人掌 | , | 低的 | 草药 | , | 一个 | 千 | 排序 | , | 一 | 发现 | 旅程 | 东方 | 从 |

[ðə; ði] ['koʊstˌwaɪz] [hɪlz] .

| the | coastwise | hills | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 沿海岸线 | 丘陵 | . |

从沿海山丘向东旅行，还能发现其他种类的丝兰、仙人掌、低矮草本植物，数不胜数。

[ðer; ðər] [ɪz] ['niːðər] ['pɑːvərti] [ʌv; əv] [sɔɪl] [nɔːr] ['spiːʃiːz] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spɑːrsnəs] [ʌv; əv]

| There | is | neither | poverty | of | soil | nor | species | to | account | for | the | sparseness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 两者都不 | 贫困 | 的 | 土壤 | 也不 | 物种 | 到 | 帐户 | 为了 | 这 | 稀疏性 | 的 |

['dezərt] [groʊθ] ,

| desert | growth | , |
|---|---|---|
| 沙漠 | 生长 | , |

沙漠地区植被稀少，既不是土壤贫瘠造成的，也不是物种匮乏造成的。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðæt] [iːtʃ] [plænt] [rɪˈkwaɪrz] [mɔːr] [ruːm] .

| but | simply | that | each | plant | requires | more | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 简单地 | 那 | 每个 | 植物 | 需要 | 更多的 | 房间 | . |

简单来说，就是每株植物都需要更多的空间。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɜːrθ] [mʌst; məst][biː; bi] [priːˈemptid] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪkˈstrækt][soʊ] [mʌtʃ] ['mɔɪstʃər] .

| So | much | earth | must | be | preempted | to | extract | so | much | moisture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 地球 | 必须 | 是 | 抢占 | 到 | 提炼 | 所以 | 很多 | 水分 | . |

为了提取如此多的水汽，必须先占用如此多的土地。

[ðə; ði]['riːəl] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪgˈzɪstəns] , [ðə; ði]['riːəl] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] , [ɪz] [ˌʌndərˈgraʊnd] ;

| The | real | struggle | for | existence | , | the | real | brain | of | the | plant | , | is | underground | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 斗争 | 为了 | 存在 | , | 这 | 真实的 | 脑 | 的 | 这 | 植物 | , | 是 | 地下 | ; |

植物真正的生存斗争，植物真正的大脑，都在地下；

[əˈbʌv] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['raʊndɪd] ['pɜːrfɪkt] [groʊθ] .

| above | there | is | room | for | a | rounded | perfect | growth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 那里 | 是 | 房间 | 为了 | 一个 | 圆润 | 完美的 | 生长 | . |

上方还有圆润完美生长的空间。

[ɪn] [deθ] ['væli] , [rɪˈpjuːtɪd] [ðə; ði] ['veri] [kɔːr] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] , [ɑːr; ər] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd]

| In | Death | Valley | , | reputed | the | very | core | of | desolation | , | are | nearly | two | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 死亡 | 谷 | , | 知名 | 这 | 非常 | 核 | 的 | 荒凉 | , | 是 | 几乎 | 二 | 百 |

[aɪˈdentɪfaɪd] ['spiːʃiːz] .

| identified | species | . |
|---|---|---|
| 已识别 | 物种 | . |

在被誉为世界最荒凉中心的死亡谷，已发现近两百种物种。

[əˈbʌv] [ðə; ði] ['loʊər] [triː] - [laɪn] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['snəʊlaɪn] , [mæpt] [aʊt] [əˈbrʌptli] [baɪ][ðə; ði]

| Above | the | lower | tree | - | line | , | which | is | also | the | snowline | , | mapped | out | abruptly | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 降低 | 树 | - | 线 | , | 哪个 | 是 | 还 | 这 | 雪线 | , | 已映射 | 出去 | 突然 | 经过 | 这 |

[sʌn] ,

| sun | , |
|---|---|
| 太阳 | , |

在较低的树线（也是雪线）之上，太阳的照射使之清晰可见。

[wʌn][faindz] [ 'spredɪŋ ] [groʊθ] [ʌv; əv]['pɪnjən] , ['dʒuːnɪpər] , [bræntʃt] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

| one | finds | spreading | growth | of | pinon | , | juniper | , | branched | nearly | to | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 发现 | 传播 | 生长 | 的 | 皮尼翁 | , | 杜松 | , | 分支 | 几乎 | 到 | 这 | 地面 | , |

['laɪlək][ænd; ənd][seɪdʒ] ,

| lilac | and | sage | , |
|---|---|---|---|
| 紫丁香 | 和 | 圣人 | , |

人们可以看到遍地生长的矮松、杜松，枝条几乎垂到地面，还有丁香和鼠尾草。

[ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [waɪt] [paɪnz] .

| and | scattering | white | pines | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 散射 | 白色的 | 松树 | . |

以及零星散落的白松。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['speʃ(ə)l] [prɪ'pɑːndərəns] [ʌv; əv][self] - ['fɜːrtəlaɪzd][ɔːr][wɪnd] - ['fɜːrtəlaɪzd][plænts] ,

| There | is | no | special | preponderance | of | self | - | fertilized | or | wind | - | fertilized | plants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 特别的 | 优势 | 的 | 自己 | - | 施肥 | 或者 | 风 | - | 施肥 | 植物 | , |

没有特别明显的自花授粉植物或风媒授粉植物的优势。

[bʌt; bət] ['evriwer] [ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ænd; ənd] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['ɪnsekt][laɪf] .

| but | everywhere | the | demand | for | and | evidence | of | insect | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到处 | 这 | 要求 | 为了 | 和 | 证据 | 的 | 昆虫 | 生活 | . |

但到处都存在着对昆虫的需求和昆虫存在的证据。

[naʊ] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [siːdz] [ænd; ənd]['ɪnsekts][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][bɜːrdz][ænd; ənd] [smɔːl]

| Now | where | there | are | seeds | and | insects | there | will | be | birds | and | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在哪里 | 那里 | 是 | 种子 | 和 | 昆虫 | 那里 | 将要 | 是 | 鸟类 | 和 | 小的 |

['mæm(ə)lz] [ænd; ənd] [wer] [ðiːz] [ɑːr; ər] ,

| mammals | and | where | these | are | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哺乳动物 | 和 | 在哪里 | 这些 | 是 | , |

有种子和昆虫的地方就会有鸟类和小哺乳动物，而有这些的地方，

[wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [slɪŋkɪŋ] , [ʃɑːrp] - [tuːθtˌtuːðd][kaɪnd] [ðæt] [preɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

| will | come | the | slinking | , | sharp | - | toothed | kind | that | prey | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 来 | 这 | 潜行 | , | 锋利的 | - | 有齿的 | 种类 | 那 | 猎物 | 在 | 他们 | . |

会有潜行的、长着尖牙的野兽来捕食它们。

[goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [der] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] [lænd] ,

| Go | as | far | as | you | dare | in | the | heart | of | a | lonely | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 作为 | 远的 | 作为 | 你 | 敢 | 在 | 这 | 心 | 的 | 一个 | 孤独 | 土地 | , |

在荒凉的土地深处，尽情探索你敢走的路。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ][soʊ][fɑːr] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

| you | cannot | go | so | far | that | life | and | death | are | not | before | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 去 | 所以 | 远的 | 那 | 生活 | 和 | 死亡 | 是 | 不是 | 前 | 你 | . |

你不可能走得那么远，以至于生死问题不再摆在你面前。

['peɪntɪd] ['lɪzərdz] [slɪp][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [rɑːk] [k'revɪsɪz] , [ænd; ənd][pænt][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [hɑːt]

| Painted | lizards | slip | in | and | out | of | rock | crevices | , | and | pant | on | the | white | hot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘 | 蜥蜴 | 滑 | 在 | 和 | 出去 | 的 | 岩石 | 缝隙 | , | 和 | 喘气 | 在 | 这 | 白色的 | 热的 |

[sændz] .

| sands | . |
|---|---|
| 沙子 | . |

彩蜥蜴在岩石缝隙间穿梭，在滚烫的白沙上喘息。

[bɜːrdz] , ['hʌmɪŋˌbɜːdz] ['iːv(ə)n] , [nest] [ɪn][ðə; ði]['kæktəs] [skrʌb] ; ['wʊdpekər] [bɪ'frend] [ðə; ði]

| Birds | , | hummingbirds | even | , | nest | in | the | cactus | scrub | ; | woodpeckers | befriend | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟类 | , | 蜂鸟 | 甚至 | , | 巢 | 在 | 这 | 仙人掌 | 擦洗 | ; | 啄木鸟 | 交朋友 | 这 |

[dɪ'moʊniæk] ['jʌkə] ;

| demoniac | yuccas | ; |
|---|---|---|
| 恶魔 | 丝兰 | ; |

鸟类，甚至蜂鸟，都在仙人掌丛中筑巢；啄木鸟与邪恶的丝兰为友；

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrk] , ['triːləs] [weɪst] [rɪŋz] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - ['sɪŋɪŋ]
**out** **of** **the** **stark** **,** **treeless** **waste** **rings** **the** **music** **of** **the** **night** **-** **singing**
出去 的 这 斯塔克 , 无树 浪费 戒指 这 音乐 的 这 夜晚 - 歌唱
['mɑːkɪŋbɜːrd] .
**mockingbird** **.**
嘲鸫 .

在光秃秃、没有树木的荒凉地带，回荡着夜莺的鸣叫声。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wel] [daʊn] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bʌrəuɪŋ] [aʊl]
**If** **it** **be** **summer** **and** **the** **sun** **well** **down** **,** **there** **will** **be** **a** **burrowing** **owl**
如果 它 是 夏天 和 这 太阳 出色地 向下 , 那里 将要 是 一个 掘穴 猫头鹰
[tuː; tə][kɔːl] .
**to** **call** **.**
到 称呼 .

如果是夏天，太阳落山的时候，就会有穴居猫头鹰的叫声。

[streɪndʒ] , ['fɜːri] , ['trɪksi] [θɪŋz] [dɑːrt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən]['pleɪsɪz] ,
**Strange** **,** **furry** **,** **tricksy** **things** **dart** **across** **the** **open** **places** **,**
奇怪的 , 毛茸茸的 , 调皮 事物 镖 穿过 这 打开 地方 ,

奇怪的、毛茸茸的、狡猾的东西在空旷的地方窜来窜去，

[ɔːr][sɪt] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [ 'kɔniŋ ] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːəsoʊt] .
**or** **sit** **motionless** **in** **the** **conning** **towers** **of** **the** **creosote** **.**
或者 坐 静止不动 在 这 骗局 塔楼 的 这 杂酚油 .

或者一动不动地坐在杂酚油的指挥塔里。

[ðə; ði]['poʊət] [meɪ] [hæv; həv] " [neɪmd] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʌn] , " [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['feri] -
**The** **poet** **may** **have** **"** **named** **all** **the** **birds** **without** **a** **gun** **,** **"** **but** **not** **the** **fairy** **-**
这 诗人 可能 有 " 命名 全部 这 鸟类 没有 一个 枪 , " 但 不是 这 仙女 -
['fʊtɪd] ,
**footed** **,**
有脚的 ,

诗人或许“不用枪就能说出所有鸟类的名字”，但却没有说出仙足鸟的名字。

[graʊnd] - [in'hæbitɪŋ] , ['fɜːrtɪv] , [smɔːl] [foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnles] ['riːdʒənz] .
**ground** **-** **inhabiting** **,** **furtive** **,** **small** **folk** **of** **the** **rainless** **regions** **.**
地面 - 居住 , 鬼鬼祟祟 , 小的 民间 的 这 无雨 地区 .

生活在无雨地区的地下、行踪隐秘的小矮人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [ænd; ənd] [tuː] [swɪft] ;
**They** **are** **too** **many** **and** **too** **swift** **;**
他们 是 也 许多 和 也 迅速 ;

它们数量太多，速度太快；

[haʊ] ['meni] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtprɪnt] ['treɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
**how** **many** **you** **would** **not** **believe** **without** **seeing** **the** **footprint** **tracings** **in** **the** **sand** **.**
如何 许多 你 会 不是 相信 没有 看到 这 脚印 追踪 在 这 沙 .

如果不亲眼看到沙滩上的脚印，你绝对不会相信有多少人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl] [naɪt] ['wɜːrkərz] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [tuː] [hɑːt][ænd; ənd] [waɪt] .
**They** **are** **nearly** **all** **night** **workers** **,** **finding** **the** **days** **too** **hot** **and** **white** **.**
他们 是 几乎 全部 夜晚 工人 , 寻找 这 天 也 热的 和 白色的 .

他们几乎都是夜班工人，觉得白天太热太白。

[ɪn] [mɪd] - ['dezərt] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['kæt(ə)l] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][bɜːrdz][ʌv; əv] ['kæriən] ,
**In** **mid** **-** **desert** **where** **there** **are** **no** **cattle** **,** **there** **are** **no** **birds** **of** **carrion** **,**
在 中 - 沙漠 在哪里 那里 是 不 牛 , 那里 是 不 鸟类 的 腐肉 ,

在没有牛的沙漠腹地，也没有食腐鸟类。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ][fɑːr][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]

| but | if | you | go | far | in | that | direction | the | chances | are | that | you | will | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 去 | 远的 | 在 | 那 | 方向 | 这 | 机会 | 是 | 那 | 你 | 将要 | 寻找 |

[jɔːr'self] ['ʃædoʊd] [baɪ][ðer; ðər] ['tɪltɪd] [wɪŋz] .

| yourself | shadowed | by | their | tilted | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你自己 | 阴影 | 经过 | 他们的 | 斜 | 翅膀 | . |

但如果你朝着那个方向走得太远，你很可能会发现自己被它们倾斜的翅膀遮蔽了。

['nʌθɪŋ] [soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [muːv] [ʌn'spaɪd] [ə'pɑːn][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

| Nothing | so | large | as | a | man | can | move | unspied | upon | in | that | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 所以 | 大的 | 作为 | 一个 | 男人 | 能 | 移动 | 未被窥探 | 之上 | 在 | 那 | 国家 | , |

在这个国家，像人这样体型庞大的人，不可能不被人监视地移动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [wel] [haʊ] [ðə; ði][lænd] [diːlz] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] .

| and | they | know | well | how | the | land | deals | with | strangers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 知道 | 出色地 | 如何 | 这 | 土地 | 交易 | 和 | 陌生人 | . |

他们很清楚这片土地如何对待陌生人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɪnts] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lænd] ['fɔːrsɪz] [nuː]

| There | are | hints | to | be | had | here | of | the | way | in | which | a | land | forces | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 提示 | 到 | 是 | 有 | 这里 | 的 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 一个 | 土地 | 力量 | 新的 |

['hæbɪts][ɑːn][ɪts] ['dwelərz] .

| habits | on | its | dwellers | . |
|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 在 | 它是 | 居民 | . |

这里蕴含着一些关于土地如何迫使其居民养成新习惯的线索。

[ðə; ði] [kwɪk] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [sʌnz] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ˌəuvə'teiks] [bɜːrdz][ɪn]

| The | quick | increase | of | suns | at | the | end | of | spring | sometimes | overtakes | birds | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快的 | 增加 | 的 | 太阳 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 春天 | 有时 | 超越 | 鸟类 | 在 |

[ðer; ðər] ['nestɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ə; eɪ][rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['mænər] [ʌv; əv][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] .

| their | nesting | and | effects | a | reversal | of | the | ordinary | manner | of | incubation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 嵌套 | 和 | 效果 | 一个 | 逆转 | 的 | 这 | 普通的 | 方式 | 的 | 孵化 | . |

春末阳光迅速增强，有时会影响鸟类的筑巢，导致其孵化方式发生逆转。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [egz] [kuːl] ['ræðər] [ðæn; ðən][wɔːrm] .

| It | becomes | necessary | to | keep | eggs | cool | rather | than | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 变成 | 必要的 | 到 | 保持 | 鸡蛋 | 凉爽的 | 相当 | 比 | 温暖的 | . |

因此，必须将鸡蛋冷藏而不是保温。

[wʌn] [hɑːt] ,

| One | hot | , |
|---|---|---|
| 一 | 热的 | , |

一个热的，

['staɪflɪŋ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['æntɪloʊp] [aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [pæs] [ænd; ənd] [ˌriː'pæs]

| stifling | spring | in | the | Little | Antelope | I | had | occasion | to | pass | and | repass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人窒息 | 春天 | 在 | 这 | 小的 | 羚羊 | 我 | 有 | 场合 | 到 | 经过 | 和 | 重传 |

['friːkwəntli] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['medəʊ.lɑː(r)k] ,

| frequently | the | nest | of | a | pair | of | meadowlarks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 频繁地 | 这 | 巢 | 的 | 一个 | 一对 | 的 | 草地云雀 | , |

小羚羊谷闷热的春天里，我经常会路过一对草地鹨的巢穴。

['loʊkeɪtɪd] [ʌn'hæpɪli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['slendər] [wiːd] .

| located | unhappily | in | the | shelter | of | a | very | slender | weed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位于 | 不幸地 | 在 | 这 | 庇护所 | 的 | 一个 | 非常 | 苗条 | 杂草 | . |

不幸地藏身于一株非常纤细的杂草的庇护之下。

[aɪ] ['nevər] [kɔːt] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ɪk'sept] [nɪr] [naɪt] , [bʌt; bət][æt; ət][mɪd] - [deɪ] [ðeɪ] [stʊd] ,

| I | never | caught | them | sitting | except | near | night | , | but | at | mid | - | day | they | stood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 捕捉 | 他们 | 坐着 | 除了 | 靠近 | 夜晚 | , | 但 | 在 | 中 | - | 天 | 他们 | 站立 | , |

除了临近傍晚，我从未见过它们坐着，但到了中午，它们却站着。

[ɔːr] [druːpt] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , [hæf] [ˈfeɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪtɪfəli] [ˈpɑːrtɪd] [bɪlz] , [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [ˈtreʒər]
**or** **drooped** **above** **it** **,** **half** **fainting** **with** **pitifully** **parted** **bills** **,** **between** **their** **treasure**
或者 下垂 多于 它 , 一半 昏厥 和 可怜地 分手了 账单 , 之间 他们的 宝藏
[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .
**and** **the** **sun** **.**
和 这 太阳 .

或者垂头丧气地站在它上面，可怜地张开嘴，半昏半醒，夹在他们的财富和太阳之间。

['sʌmtaɪmz] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [spred] [ænd; ənd][hæf] ['lɪftɪd] [kənˈtɪnjuːd]
**Sometimes** **both** **of** **them** **together** **with** **wings** **spread** **and** **half** **lifted** **continued**
有时 两个都 的 他们 一起 和 翅膀 传播 和 一半 抬起 持续
[ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [ʃeɪd] [ɪn][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ðæt] [kənˈstreɪnd] [ˌem ˈiː][æt; ət] [læst] [ɪn][ə; eɪ]
**a** **spot** **of** **shade** **in** **a** **temperature** **that** **constrained** **me** **at** **last** **in** **a**
一个 点 的 阴影 在 一个 温度 那 受限 我 在 最后的 在 一个
['feloʊ] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [sper] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kænvəs][fɔːr; fər] ['pɜːrmənənt] ['ʃeltər] .
**fellow** **feeling** **to** **spare** **them** **a** **bit** **of** **canvas** **for** **permanent** **shelter** **.**
同伴 感觉 到 空闲的 他们 一个 少量 的 帆布 为了 永恒的 庇护所 .

有时，它们两个一起展开翅膀，半张开，在阴凉处占据了一小块地方，而此时的温度最终让我出于同情，决定给它们留出一块帆布作为永久的庇护所。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fens] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ['ʃʌtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kæt(ə)l][reɪndʒ] ,
**There** **was** **a** **fence** **in** **that** **country** **shutting** **in** **a** **cattle** **range** **,**
那里 曾是 一个 栅栏 在 那 国家 关闭 在 一个 牛 范围 ,

那片乡村里有一道围栏，围起来是一片牛群牧场。

[ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ɪts] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [ʌv; əv][poʊsts][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr]
**and** **along** **its** **fifteen** **miles** **of** **posts** **one** **could** **be** **sure** **of** **finding** **a** **bird** **or**
和 沿着 它是 十五 英里 的 帖子 一 可以 是 当然 的 寻找 一个 鸟 或者
[tuː] [ɪn] ['evri] [strɪp] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] ;
**two** **in** **every** **strip** **of** **shadow** **;**
二 在 每一个 条 的 阴影 ;

沿着这十五英里的哨所，人们可以肯定，在每一道阴影中都能找到一两只鸟；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['spæroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [treɪld] [ænd; ənd] [biːks] ['pɑːrtɪd] ,
**sometimes** **the** **sparrow** **and** **the** **hawk** **,** **with** **wings** **trailed** **and** **beaks** **parted** **,**
有时 这 麻雀 和 这 鹰 , 和 翅膀 拖着 和 喙 分手了 ,

有时是麻雀和鹰，它们张开翅膀，喙张开，

['druːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [truːs] [ʌv; əv] [nuːn] .
**drooping** **in** **the** **white** **truce** **of** **noon** **.**
下垂 在 这 白色的 休战 的 中午 .

在正午的白色休战中，身影缓缓垂落。

[ɪf] [wʌn][ɪz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][fɜːrst] [haʊ] [soʊ] ['meni] ['dwelə[…]] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]
**If** **one** **is** **inclined** **to** **wonder** **at** **first** **how** **so** **many** **dwellers** **came** **to** **be** **in** **the**
如果 一 是 倾斜 到 想知道 在 第一的 如何 所以 许多 居民 来了 到 是 在 这
['loʊnliɪst] [lænd] [ðæt] ['evər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['gɑːdz][hændz] ,
**loneliest** **land** **that** **ever** **came** **out** **of** **God's** **hands** **,**
最孤独的 土地 那 曾经 来了 出去 的 神的 双手 ,

如果有人起初会好奇，为何会有这么多居民聚集在这片上帝创造的最荒凉的土地上，

[wʌt] [ðeɪ] [duː][ðer; ðər][ænd; ənd] [waɪ] [steɪ] , [wʌn] [dʌz] [nɑːt] ['wʌndər] [soʊ] [mʌtʃ] ['æftər] ['hævɪŋ] [lɪvd]
**what** **they** **do** **there** **and** **why** **stay** **,** **one** **does** **not** **wonder** **so** **much** **after** **having** **lived**
什么 他们 做 那里 和 为什么 停留 , 一 做 不是 想知道 所以 很多 后 拥有 居住地
[ðer; ðər] .
**there** **.**
那里 .

在那儿生活过之后，你就不会那么好奇他们在那里做什么以及为什么留下来了。

[nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [lɔːŋ] [braʊn] [lænd] [leiz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [ə'fekʃənz] .

| None | other | than | this | long | brown | land | lays | such | a | hold | on | the | affections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 其他 | 比 | 这 | 长的 | 棕色的 | 土地 | 躺下 | 这样的 | 一个 | 抓住 | 在 | 这 | 情感 | . |

唯有这片绵延的棕色土地才能如此牵动人心。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [hɪlz] , [ðə; ði] ['tendər] ['bluːɪʃ] [mɪsts] , [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

| The | rainbow | hills | , | the | tender | bluish | mists | , | the | luminous | radiance | of | the | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 彩虹 | 丘陵 | , | 这 | 投标 | 蓝蓝色 | 薄雾 | , | 这 | 发光的 | 辐射 | 的 | 这 | 春天 | , |

[hæv; həv][ðə; ði]['loʊtəs] [tʃɑːrm] .

| have | the | lotus | charm | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 莲花 | 魅力 | . |

彩虹般的山峦，柔和的蓝色薄雾，明媚的春光，都像莲花般迷人。

[ðeɪ] [trɪk] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [taɪm] ,

| They | trick | the | sense | of | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 诡计 | 这 | 感觉 | 的 | 时间 | , |

它们会扰乱时间感，

[soʊ] [ðæt] [wʌns] [in'hæbitɪŋ] [ðer; ðər][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [miːn] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] ['riːəlaɪzɪŋ]

| so | that | once | inhabiting | there | you | always | mean | to | go | away | without | quite | realizing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 一次 | 居住 | 那里 | 你 | 总是 | 意思是 | 到 | 去 | 离开 | 没有 | 相当 | 意识到 |

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

| that | you | have | not | done | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 有 | 不是 | 完毕 | 它 | . |

所以一旦你住在那里，你总是想着要离开，却没意识到你还没有离开。

[men] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər] , ['maɪnərz][ænd; ənd] [ 'kætlmən ] , [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [nɑːt][soʊ]

| Men | who | have | lived | there | , | miners | and | cattlemen | , | will | tell | you | this | , | not | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 有 | 居住地 | 那里 | , | 矿工 | 和 | 牧牛人 | , | 将要 | 告诉 | 你 | 这 | , | 不是 | 所以 |

['fluːəntli] ,

| fluently | , |
|---|---|
| 流利地 | , |

在那里生活过的人，矿工和牧牛人，会告诉你这些，虽然表达得不太流利。

[bʌt; bət] [ɪm'fætɪkli] , [ 'kəːsiŋ ] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| but | emphatically | , | cursing | the | land | and | going | back | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 强调地 | , | 咒骂 | 这 | 土地 | 和 | 去 | 后退 | 到 | 它 | . |

但语气却十分坚定，他诅咒着这片土地，然后又回到了那里。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][dɪ'vaɪnɪst] , [klɪːnɪst] [er] [tuː; tə][biː; bi] [briːðd] ['eniwer] [ɪn]

| For | one | thing | there | is | the | divinest | , | cleanest | air | to | be | breathed | anywhere | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 事物 | 那里 | 是 | 这 | 最神圣的 | , | 最干净 | 空气 | 到 | 是 | 呼吸 | 任何地方 | 在 |

['gɑːdz] [wɜːrld] .

| God's | world | . |
|---|---|---|
| 神的 | 世界 | . |

首先，这里有着上帝创造的世界中最神圣、最洁净的空气。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ,

| Some | day | the | world | will | understand | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | 这 | 世界 | 将要 | 理解 | 那 | , |

总有一天，世人会明白这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊ'eɪsiːz][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndi] [tɑːps][ʌv; əv] [hɪlz] [wɪl] ['hɑːrbər][fɔːr; fər] ['hiːlɪŋ] [ɪts] ['eɪlɪŋ]

| and | the | little | oases | on | the | windy | tops | of | hills | will | harbor | for | healing | its | ailing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 绿洲 | 在 | 这 | 刮风 | 最高额 | 的 | 丘陵 | 将要 | 港口 | 为了 | 康复 | 它是 | 生病 |

,

| , |
|---|
| , |

而山顶上那些风吹日晒的小绿洲，将成为治愈它病痛的庇护所。

[haʊs] - ['wɪri] [bru:dz] .
**house - weary broods .**
房子 - 厌倦 幼崽 .

厌倦了家务的孩子们。

[ðer; ðər][ɪz] ['prɑ:mɪs] [ðer; ðər][ʌv; əv] [greɪt] [welθ] [ɪn] ['ɔrz] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] ,
**There is promise there of great wealth in ores and earths ,**
那里 是 承诺 那里 的 伟大的 财富 在 矿石 和 地球 ,

那里蕴藏着丰富的矿藏和土方，有望积累巨大的财富。

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [welθ] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [soʊ][fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm]['wɔ:tər][ænd; ənd]
**which is no wealth by reason of being so far removed from water and**
哪个 是 不 财富 经过 原因 的 存在 所以 远的 已移除 从 水 和
['wɜ:rkəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
**workable conditions ,**
可行的 状况 ,

由于远离水源和适宜耕作的条件，因此算不上什么财富。

[bʌt; bət] [men] [ɑ:r; ər] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['temptɪd] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
**but men are bewitched by it and tempted to try the impossible .**
但 男人 是 着迷 经过 它 和 受诱惑 到 尝试 这 不可能的 .

但男人却被它迷惑，忍不住去尝试不可能的事。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ['sɔ:lti] ['wɪljəmz] [tel] [haʊ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [draɪv] [ˌeɪ'ti:n] [ænd; ənd] ['twenti] -
**You should hear Salty Williams tell how he used to drive eighteen and twenty -**
你 应该 听到 咸 威廉姆斯 告诉 如何 他 用过的 到 驾驶 十八 和 二十 -
[mju:l] [ti:mz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔ:ræks] [mɑ:rʃ] [tu:; tə][moʊ'hɑ:vi] ,
**mule teams from the borax marsh to Mojave ,**
骡子 团队 从 这 硼砂 沼泽 到 莫哈韦 ,

你应该听听萨尔蒂·威廉姆斯讲讲他以前是如何赶着十八到二十匹骡子组成的车队从硼砂沼泽到莫哈韦沙漠的。

['naɪnti] [maɪlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪl] ['wægən] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['bærəlz] .
**ninety miles , with the trail wagon full of water barrels .**
九十 英里 , 和 这 踪迹 车皮 满的 的 水 桶 .

九十英里，马车上装满了水桶。

[hɑ:t] [deɪz] [ðə; ði] [mju:lz] [wʊd] [goʊ][soʊ][mæd][fɔ:r; fər] [drɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər]
**Hot days the mules would go so mad for drink that the clank of the water**
热的 天 这 骡子 会 去 所以 疯狂的 为了 喝 那 这 铮铮 的 这 水
['bʌkɪt] [set][ðem; ðəm]['ɪntu:][æn; ən] ['ʌprɔ:r] [ʌv; əv] ['hɪdiəs] ,
**bucket set them into an uproar of hideous ,**
桶 放 他们 进入 一个 骚动 的 可怕 ,

天气炎热时，骡子们渴得发狂，水桶的叮当声会激起它们一阵凄厉的嚎叫。

[meɪmd] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['hɑ:rnɪs] [tʃeɪnz] ,
**maimed noises , and a tangle of harness chains ,**
残废 噪音 , 和 一个 纠纷 的 马具 链条 ,

残肢断骸的呻吟声，以及一团缠绕的挽具链条。

[waɪl] ['sɔ:lti] [wʊd] [sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [si:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [gler] ['hevi] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
**while Salty would sit on the high seat with the sun glare heavy in his eyes ,**
尽管 咸 会 坐 在 这 高的 座位 和 这 太阳 强光 重的 在 他的 眼睛 ,

而萨尔蒂则坐在高高的座位上，刺眼的阳光照在他的眼睛里。

['di:lɪŋ] [aʊt] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] [ɪn][ə; eɪ]['lev(ə)l] ,
**dealing out curses of pacification in a level ,**
处理 出去 诅咒 的 和解 在 一个 等级 ,

在某个层面上散播和平诅咒，

[ʌn'ɪntrəstɪd] [vɔɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['klæmər] [fel] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zɔ:stʃən] .
**uninterested voice until the clamor fell off from sheer exhaustion .**
不感兴趣 嗓音 直到 这 叫嚣 跌倒 离开 从 透明 疲惫 .

直到喧闹声因精疲力竭而消失，他才用漠不关心的语气说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['ʃæloʊ] [greɪvz; grɑ:vz] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [roʊd] ;

| There | was | a | line | of | shallow | graves | along | that | road | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 线 | 的 | 浅的 | 坟墓 | 沿着 | 那 | 路 | ; |

路边有一排浅浅的坟墓;

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kaʊnt] [ɑ:n] ['drɑ:pɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['evri] [nu:] [gæŋ] [ʌv; əv] ['ku:lɪz]

| they | used | to | count | on | dropping | a | man | or | two | of | every | new | gang | of | coolies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 用过的 | 到 | 数数 | 在 | 下降 | 一个 | 男人 | 或者 | 二 | 的 | 每一个 | 新的 | 帮派 | 的 | 苦力 |

[brɔ:t] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] ['si:z(ə)n] .

| brought | out | in | the | hot | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 出去 | 在 | 这 | 热的 | 季节 | . |

他们过去常常指望在炎热季节里，从每一批新引进的苦力中除掉一两个人。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['swɑ:mpər] , ['smɪtn] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nu:n] [hɔ:lt] ,

| But | when | he | lost | his | swamper | , | smitten | without | warning | at | the | noon | halt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 丢失的 | 他的 | 沼泽地 | , | 迷恋 | 没有 | 警告 | 在 | 这 | 中午 | 停止 | , |

但是，当他的沼泽地牲畜在中午休息时毫无预兆地被袭击而消失时，

['sɔ:lti] [kwɪt][hɪz; ɪz][dʒɑ:b] ; [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] " [tu:] [də:n] [hɑ:t] .

| Salty | quit | his | job | ; | he | said | it | was | " | too | durn | hot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咸 | 辞职 | 他的 | 工作 | ; | 他 | 说 | 它 | 曾是 | " | 也 | 该死 | 热的 | . |

Salty辞职了；他说“太热了”。

" [ðə; ði]['swɑ:mpər][hi:; hi] ['berid] [baɪ][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]

| " | The | swamper | he | buried | by | the | way | with | stones | upon | him | to | keep | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 沼泽地 | 他 | 埋葬 | 经过 | 这 | 方式 | 和 | 石头 | 之上 | 他 | 到 | 保持 | 这 |

[kaɪ'əʊti:z][frʌm; frəm] [dɪgɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

| coyotes | from | digging | him | up | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 郊狼 | 从 | 挖掘 | 他 | 向上 | , |

“顺便说一句，他把那个沼泽猎人埋了起来，上面盖着石头，以防止郊狼把他挖出来。”

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['jɪrz] ['leɪtər][aɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['pensld] [laɪnz][ɑ:n][ðə; ði][paɪn] [hed] - [bɔ:rd] , [stɪl]

| and | seven | years | later | I | read | the | penciled | lines | on | the | pine | head | - | board | , | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 七 | 年 | 之后 | 我 | 读 | 这 | 铅笔画 | 线条 | 在 | 这 | 松树 | 头 | - | 木板 | , | 仍然 |

[braɪt] [ænd; ənd] [ ˌʌn'weðəd ] .

| bright | and | unweathered | . |
|---|---|---|---|
| 明亮的 | 和 | 未风化的 | . |

七年后，我读到了松木床头板上用铅笔画的线条，线条依然鲜艳如初，没有丝毫风化痕迹。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] , ['draɪvɪŋ] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði][moʊ'hɑ:vi][steɪdʒ] , [aɪ] [met] ['sɔ:lti] [ə'gen] ['krɔ:sɪŋ] ['ɪndiən]

| But | before | that | , | driving | up | on | the | Mojave | stage | , | I | met | Salty | again | crossing | Indian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 那 | , | 驾驶 | 向上 | 在 | 这 | 莫哈韦 | 阶段 | , | 我 | 遇见 | 咸 | 再次 | 过境 | 印度 |

[welz] ,

| Wells | , |
|---|---|
| 威尔斯 | , |

但在此之前，我驱车行驶在莫哈韦公路上，在印第安维尔斯路口再次遇到了萨尔蒂。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [si:t] , [tænd] [ænd; ənd] ['rʌdi] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑ:rvɪst] [mu:n] ,

| his | face | from | the | high | seat | , | tanned | and | ruddy | as | a | harvest | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 从 | 这 | 高的 | 座位 | , | 晒黑的 | 和 | 红润 | 作为 | 一个 | 收成 | 月亮 | , |

从高高的座位上望去，他的脸庞黝黑红润，如同满月一般。

['lu:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['goʊldən] [dʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ˌeɪ'ti:n] [mju:lz] .

| looming | through | the | golden | dust | above | his | eighteen | mules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迫在眉睫 | 通过 | 这 | 金的 | 灰尘 | 多于 | 他的 | 十八 | 骡子 | . |

他的十八匹骡子在金色的尘土中若隐若现。

[ðə; ði][lænd][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .

| The | land | had | called | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 有 | 称为 | 他 | . |

大地召唤了他。

[ðə; ði]['pælpəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] [er] [briːdz] ['feiblz] , ['tʃiːfli] [ʌv; əv][lɔːst]

| The | palpable | sense | of | mystery | in | the | desert | air | breeds | fables | , | chiefly | of | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可感知的 | 感觉 | 的 | 神秘 | 在 | 这 | 沙漠 | 空气 | 品种 | 寓言 | , | 主要 | 的 | 丢失的 |

['treʒər] .

| treasure | . |
|---|---|
| 宝藏 | . |

沙漠空气中弥漫着神秘的气息，孕育出各种传说，其中不乏关于失落宝藏的故事。

['sʌmwer] [wɪ'ðɪn] [ɪts][staːrk]['bɔːrdərz] , [ɪf] [wʌn] [bɪ'liːvz] [rɪ'pɔːrt] , [ɪz][ə; eɪ] [hɪl] [struːn] [wɪð; wɪθ]

| Somewhere | within | its | stark | borders | , | if | one | believes | report | , | is | a | hill | strewn | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 之内 | 它是 | 斯塔克 | 边界 | , | 如果 | 一 | 相信 | 报告 | , | 是 | 一个 | 爬坡道 | 散落的 | 和 |

['nʌgɪts] ;

| nuggets | ; |
|---|---|
| 鸡块 | ; |

据报道，在其荒凉的边界内某处，有一座遍布金块的小山；

[wʌn] [siːmd] [wɪð; wɪθ]['vɜːrdʒɪn] ['sɪlvər] ;

| one | seamed | with | virgin | silver | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 缝合 | 和 | 处女 | 银 | ; |

一件用纯银缝制而成；

[æn; ən][oʊld] ['kleɪi] ['wɔːtər] - [bed] [wer] [ 'indiəns ] [skuːpt] [ʌp] [ɜːrθ] [tuː; tə] [meɪk] ['kʊkɪŋ] [ pɔts ]

| an | old | clayey | water | - | bed | where | Indians | scooped | up | earth | to | make | cooking | pots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 粘土 | 水 | - | 床 | 在哪里 | 印度人 | 抢先报道 | 向上 | 地球 | 到 | 制作 | 烹饪 | 锅 |

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ðem; ðəm] ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪnz] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] .

| and | shaped | them | reeking | with | grains | of | pure | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 形状 | 他们 | 臭气熏天 | 和 | 谷物 | 的 | 纯的 | 金子 | . |

一个古老的黏土水床，印第安人曾在这里舀起泥土制作炊具，并用纯金颗粒塑造出散发着金光的陶罐。

[oʊld]['maɪnərz] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dezərt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , ['weðərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv]

| Old | miners | drifting | about | the | desert | edges | , | weathered | into | the | semblance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 矿工 | 漂流 | 关于 | 这 | 沙漠 | 边缘 | , | 风化的 | 进入 | 这 | 外表 | 的 |

[ðə; ði] ['tɔːni] [hɪlz] ,

| the | tawny | hills | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 黄褐色 | 丘陵 | , |

老矿工们在沙漠边缘游荡，饱经风霜，与黄褐色的山丘融为一体。

[wɪl] [tel] [juː; jʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] [laɪk] [ðiːz] [kən'vɪnsɪŋli] .

| will | tell | you | tales | like | these | convincingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 告诉 | 你 | 故事 | 喜欢 | 这些 | 令人信服地 | . |

他会绘声绘色地讲述这类故事。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['soʊdʒɜːrn][ɪn] [ðæt] [lænd][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

| After | a | little | sojourn | in | that | land | you | will | believe | them | on | their | own | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 小的 | 旅居 | 在 | 那 | 土地 | 你 | 将要 | 相信 | 他们 | 在 | 他们的 | 自己的 | 帐户 | . |

在那片土地上待上一段时间后，你就会相信他们所说的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪtn] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːrnd]

| It | is | a | question | whether | it | is | not | better | to | be | bitten | by | the | little | horned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 问题 | 无论 | 它 | 是 | 不是 | 更好的 | 到 | 是 | 被咬 | 经过 | 这 | 小的 | 有角的 |

[sneɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ðæt] [goʊz] [saɪdˌwaɪz] [ænd; ənd] [straɪks] [wɪ'ðaʊt] ['kɔɪlɪŋ] ,

| snake | of | the | desert | that | goes | sidewise | and | strikes | without | coiling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蛇 | 的 | 这 | 沙漠 | 那 | 去 | 横向 | 和 | 罢工 | 没有 | 卷绕 | , |

问题在于，被沙漠里那种横着走、不盘旋就攻击的小角蛇咬一口，是不是更好一些。

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːst] [maɪn] .

| than | by | the | tradition | of | a | lost | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 经过 | 这 | 传统 | 的 | 一个 | 丢失的 | 矿 | . |

而不是按照失落矿井的传统。

[ænd; ənd] [jet] - - [ænd; ənd] [jet] - - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][pər'hæps][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [wʌn] [fɔːlz]

| And | yet | - | - | and | yet | - | - | is | it | not | perhaps | to | satisfy | expectation | that | one | falls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | - | - | 和 | 然而 | - | - | 是 | 它 | 不是 | 也许 | 到 | 满足 | 期待 | 那 | 一 | 瀑布 |

['ɪntuː][ðə; ði]['trædʒɪk] [kiː] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['dɛzərtnɪs] ?

| into | the | tragic | key | in | writing | of | desertness | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 悲惨 | 钥匙 | 在 | 写作 | 的 | 沙漠 | ? |

然而——然而——难道不正是为了满足人们的期望，人们才会陷入描写荒漠的悲剧之中吗?

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][get] ,

| The | more | you | wish | of | it | the | more | you | get | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 你 | 希望 | 的 | 它 | 这 | 更多的 | 你 | 得到 | , |

你越渴望，就越能得到。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [luːz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['plezntnəs] .

| and | in | the | mean | time | lose | much | of | pleasantness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 意思是 | 时间 | 失去 | 很多 | 的 | 愉悦 | . |

与此同时，也失去了很多乐趣。

[ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] [ænd; ənd]

| In | that | country | which | begins | at | the | foot | of | the | east | slope | of | the | Sierras | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 国家 | 哪个 | 开始 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 东方 | 坡 | 的 | 这 | 山脉 | 和 |

[spredz] [aʊt] [baɪ] [les] [ænd; ənd] [les] ['lɔːfti] [hɪl] ['reɪndʒɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['beɪs(ə)n] ,

| spreads | out | by | less | and | less | lofty | hill | ranges | toward | the | Great | Basin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 出去 | 经过 | 较少的 | 和 | 较少的 | 高远 | 爬坡道 | 范围 | 朝向 | 这 | 伟大的 | 盆地 | , |

在那片从内华达山脉东坡山脚开始，向大盆地方向延伸，由越来越低矮的山丘组成的区域里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [greɪt] [zest] , [tuː; tə][hæv; həv] [red] [blʌd] [ænd; ənd] ['delɪkət]

| it | is | possible | to | live | with | great | zest | , | to | have | red | blood | and | delicate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 到 | 居住 | 和 | 伟大的 | 热情 | , | 到 | 有 | 红色的 | 血 | 和 | 精美的 |

[dʒɔɪz] ,

| joys | , |
|---|---|
| 喜悦 | , |

可以活得充满活力，拥有充沛的热情和细腻的快乐，

[tuː; tə] [pæs] [ænd; ənd] [ˌriː'pæs] [ə'baʊt] [wʌnz] ['deɪli] [pər'fɔːrməns] [æn; ən] ['eriə] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [æn; ən]

| to | pass | and | repass | about | one's | daily | performance | an | area | that | would | make | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 经过 | 和 | 重传 | 关于 | 一个人的 | 日常的 | 表现 | 一个 | 区域 | 那 | 会 | 制作 | 一个 |

[ət'læntɪk] ['siːbɔːrd] [steɪt] ,

| Atlantic | seaboard | State | , |
|---|---|---|---|
| 大西洋 | 海岸 | 状态 | , |

反复谈论某人的日常表现，这片区域足以构成一个大西洋沿岸州。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][noʊ]['perəl] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌv; əv] [θɔːt] , [noʊ]

| and | that | with | no | peril | , | and | , | according | to | our | way | of | thought | , | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 和 | 不 | 危险 | , | 和 | , | 根据 | 到 | 我们的 | 方式 | 的 | 想法 | , | 不 |

[pər'tɪkjələr] ['dɪfɪkəlti] .

| particular | difficulty | . |
|---|---|---|
| 特别的 | 困难 | . |

而且这样做没有任何危险，而且，按照我们的想法，也没有什么特别的困难。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

| At | any | rate | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , |

好歹，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['piːp(ə)l] [huː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] ['mɪrli] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [huː]

| it | was | not | people | who | went | into | the | desert | merely | to | write | it | up | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 人们 | WHO | 去 | 进入 | 这 | 沙漠 | 仅仅 | 到 | 写 | 它 | 向上 | WHO |

[ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['feɪbld] - ,

| invented | the | fabled | Hassaympa | , |
|---|---|---|---|---|
| 发明 | 这 | 传说中的 | - | , |

并非那些仅仅为了记录而进入沙漠的人，才创造了传说中的哈萨伊姆帕。

[ʌv; əv] [huːz] ['wɔːtərz] , [ɪf] ['eni] [drɪŋk] , [ðeɪ] [kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [siː] [fækt][æz; əz]['neɪkɪd][fækt] ,

| of | whose | waters | , | if | any | drink | , | they | can | no | more | see | fact | as | naked | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 水 | , | 如果 | 任何 | 喝 | , | 他们 | 能 | 不 | 更多的 | 看 | 事实 | 作为 | 裸 | 事实 | , |

他们若饮用他们的水，将再也无法看清事实的本来面目。

[bʌt; bət][ɔːl]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv]['roʊmæns] .

| but | all | radiant | with | the | color | of | romance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 辐射状 | 和 | 这 | 颜色 | 的 | 浪漫 | . |

但都洋溢着浪漫的色彩。

[aɪ] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [drʌŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [twaɪs] ['sev(ə)n] ['jɪrz] - ['wɑːndərɪŋz] ,

| I | , | who | must | have | drunk | of | it | in | my | twice | seven | years | ' | wanderings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | WHO | 必须 | 有 | 醉 | 的 | 它 | 在 | 我的 | 两次 | 七 | 年 | - | 漫游 | , |

我，在我两次七年的漂泊生涯中，一定喝过它，

[ˌeɪ 'em] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] .

| am | assured | that | it | is | worth | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 保证 | 那 | 它 | 是 | 值得 | 尽管 | . |

我确信这是值得的。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][toʊl][ðə; ði]['dezərt] [teɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌkɔmpen'seiʃənz] ,

| For | all | the | toll | the | desert | takes | of | a | man | it | gives | compensations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这 | 收费 | 这 | 沙漠 | 需要 | 的 | 一个 | 男人 | 它 | 给予 | 赔偿 | , |

沙漠虽然会给人类带来诸多损耗，但它也会给予补偿。

[diːp] [breθs] , [diːp] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

| deep | breaths | , | deep | sleep | , | and | the | communion | of | the | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 呼吸 | , | 深的 | 睡觉 | , | 和 | 这 | 圣餐 | 的 | 这 | 明星 | . |

深呼吸，深度睡眠，以及与星辰的交流。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [əˈpɑːn][wʌn][wɪð; wɪθ] [nuː] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kæl'diːənz]

| It | comes | upon | one | with | new | force | in | the | pauses | of | the | night | that | the | Chaldeans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来 | 之上 | 一 | 和 | 新的 | 力量 | 在 | 这 | 停顿 | 的 | 这 | 夜晚 | 那 | 这 | 迦勒底人 |

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dezərt] - [bred] ['piːp(ə)l] .

| were | a | desert | - | bred | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 沙漠 | - | 繁殖 | 人们 | . |

在夜幕降临的间隙，人们会突然意识到，迦勒底人是沙漠中孕育的民族。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['mæstəri] [æz; əz][ðə; ði][stɑːrz] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [klɪr]

| It | is | hard | to | escape | the | sense | of | mastery | as | the | stars | move | in | the | wide | clear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 逃脱 | 这 | 感觉 | 的 | 精通 | 作为 | 这 | 明星 | 移动 | 在 | 这 | 宽的 | 清除 |

[ 'hevəns ] [tuː; tə] ['raɪzɪŋz] [ænd; ənd] ['sɛtɪŋz] [ˌʌnəb'skjjəd,-ɔb-] .

| heavens | to | risings | and | settings | unobscured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 到 | 上升 | 和 | 设置 | 未遮挡的 | . |

当繁星在广阔澄澈的夜空中升起落下，清晰可见时，很难不产生一种掌控一切的感觉。

[ðeɪ] [lʊk] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [nɪr] [ænd; ənd]['pælpəˌteɪt] ;

| They | look | large | and | near | and | palpitant | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看 | 大的 | 和 | 靠近 | 和 | 心悸 | ; |

它们看起来又大又近，而且脉搏跳动；

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn][sʌm; səm] ['steɪtli] ['sɜːrvɪs] [nɑːt] ['niːdfl] [tuː; tə] [dɪ'kler] .

| as | if | they | moved | on | some | stately | service | not | needful | to | declare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 已搬 | 在 | 一些 | 庄严 | 服务 | 不是 | 需要 | 到 | 宣布 | . |

仿佛他们执行了某种无需公开的庄严任务。

['wiːlɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['steɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [pʊr] [wɜːrld] - [fret] [ʌv; əv][noʊ]

| Wheeling | to | their | stations | in | the | sky | , | they | make | the | poor | world | - | fret | of | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惠灵 | 到 | 他们的 | 车站 | 在 | 这 | 天空 | , | 他们 | 制作 | 这 | 贫穷的 | 世界 | - | 烦恼 | 的 | 不 |

[ə'kaʊnt] .

| account | . |
|---|---|
| 帐户 | . |

它们飞向天空中的目的地，让世人无忧无虑。

[ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] [juː; jʊ] [huː] [laɪ] [aʊt] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] ,

| Of | no | account | you | who | lie | out | there | watching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 不 | 帐户 | 你 | WHO | 说谎 | 出去 | 那里 | 观看 | , |

你们这些躺在外面袖手旁观的人，毫无价值。

[nɔːr][ðə; ði] [liːn] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [ðæt] [stændz] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] [haulz]

| nor | the | lean | coyote | that | stands | off | in | the | scrub | from | you | and | howls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 倾斜 | 郊狼 | 那 | 站立 | 离开 | 在 | 这 | 擦洗 | 从 | 你 | 和 | 嚎叫 |

[ænd; ənd] [haulz] .

| and | howls | . |
|---|---|---|
| 和 | 嚎叫 | . |

也不是站在灌木丛中远离你、不停嚎叫的瘦弱郊狼。

['wɔːtər] [treɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] -

| WATER | TRAILS | OF | THE | CERISO |
|---|---|---|---|---|
| 水 | 小径 | 的 | 这 | - |

塞里索河水道

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][draɪ]['siːz(ə)n][ðə; ði]['wɔːtər] [treɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːr; ər][wɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ]

| By | the | end | of | the | dry | season | the | water | trails | of | the | Ceriso | are | worn | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 干燥 | 季节 | 这 | 水 | 小径 | 的 | 这 | - | 是 | 磨损 | 到 | 一个 |

[waɪt] ['rɪbən] [ɪn][ðə; ði] ['liːnɪŋ] [græs] ,

| white | ribbon | in | the | leaning | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 丝带 | 在 | 这 | 倾斜 | 草 | , |

旱季结束时，塞里索河的水道痕迹在倾斜的草地上被冲刷成一条白色的丝带。

[spred] [aʊt] [feɪnt] [ænd; ənd]['fæn,waɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] ['goʊfər] [ænd; ənd] [graʊnd] [ræt]

| spread | out | faint | and | fanwise | toward | the | homes | of | gopher | and | ground | rat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 出去 | 头晕的 | 和 | 粉丝 | 朝向 | 这 | 房屋 | 的 | 地鼠 | 和 | 地面 | 鼠 |

[ænd; ənd] ['skwɜːrəl] .

| and | squirrel | . |
|---|---|---|
| 和 | 松鼠 | . |

向着地鼠、鼠和松鼠的家方向，呈扇形散开，微弱而模糊。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [feɪnt] [tuː; tə][mæn] - [saɪt] ,

| But | however | faint | to | man | - | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 头晕的 | 到 | 男人 | - | 视线 | , |

但是，即使肉眼难以察觉，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːrd] [ænd; ənd] ['feðərd] [foʊk] [huː] ['træv(ə)l][ðem; ðəm] .

| they | are | sufficiently | plain | to | the | furred | and | feathered | folk | who | travel | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 足够 | 清楚的 | 到 | 这 | 毛茸茸的 | 和 | 羽毛 | 民间 | WHO | 旅行 | 他们 | . |

对于那些穿梭其间的毛茸茸和长着羽毛的生物来说，它们足够朴素。

['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ræt][ænd; ənd]['skwɜːrəl][kaɪnd] ,

| Getting | down | to | the | eye | level | of | rat | and | squirrel | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 向下 | 到 | 这 | 眼睛 | 等级 | 的 | 鼠 | 和 | 松鼠 | 种类 | , |

蹲下来，与老鼠和松鼠等动物的视线齐平，

[wʌn] [pə'siːvz] [wʌt] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [waɪd] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [roʊdz] [tuː; tə][ju: 'es] [ɪf] [ðeɪ]

| one | perceives | what | might | easily | be | wide | and | winding | roads | to | us | if | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 感知 | 什么 | 可能 | 容易地 | 是 | 宽的 | 和 | 绕线 | 道路 | 到 | 我们 | 如果 | 他们 |

[ə'kɜːrd] [ɪn] [θɪk] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv] [triːz] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

| occurred | in | thick | plantations | of | trees | three | times | the | height | of | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 在 | 厚的 | 种植园 | 的 | 树木 | 三 | 时代 | 这 | 高度 | 的 | 一个 | 男人 | . |

如果这些道路出现在高度是成年人三倍的茂密树木中，那么在我们看来可能宽阔蜿蜒的道路，在他们眼中则可能显得格格不入。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['slendər] [θred] [ʌv; əv] ['bærənnəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [maʊs] [treɪl] [ɪn][ðə; ði]

| It | needs | but | a | slender | thread | of | barrenness | to | make | a | mouse | trail | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需求 | 但 | 一个 | 苗条 | 线 | 的 | 不育 | 到 | 制作 | 一个 | 老鼠 | 踪迹 | 在 | 这 |

['fɔːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][sɑːd] .

| forest | of | the | sod | . |
|---|---|---|---|---|
| 森林 | 的 | 这 | 草皮 | . |

只需一丝贫瘠的土壤，就能在草皮森林中留下老鼠的踪迹。

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ðə; ði]['wɔːtər] [treɪlz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['kʌntri] [roʊdz] , [wɪð; wɪθ] [sents] [æz; əz]

| To | the | little | people | the | water | trails | are | as | country | roads | , | with | scents | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 小的 | 人们 | 这 | 水 | 小径 | 是 | 作为 | 国家 | 道路 | , | 和 | 气味 | 作为 |

['saɪnbɔːdz] .

| signboards | . |
|---|---|
| 招牌 | . |

对于小家伙们来说，水路就像乡村公路，气味就像路标。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [mæn] - [haɪt] [ɪz][ðə; ði] [liːst] ['fɔːrtʃənət] [ʌv; əv][ɔːl] [haɪts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə]

| It | seems | that | man | - | height | is | the | least | fortunate | of | all | heights | from | which | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 男人 | - | 高度 | 是 | 这 | 至少 | 幸运 | 的 | 全部 | 高度 | 从 | 哪个 | 到 |

['stʌdi] [treɪlz] .

| study | trails | . |
|---|---|---|
| 学习 | 小径 | . |

看来，在所有高度中，人的高度是最不适合用来研究小径的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][goʊ] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tɔːl] [hɪl] ,

| It | is | better | to | go | up | the | front | of | some | tall | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更好的 | 到 | 去 | 向上 | 这 | 正面 | 的 | 一些 | 高的 | 爬坡道 | , |

最好爬上高山的正面。

[seɪ] [ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv] [blæk] ['maʊnt(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv]

| say | the | spur | of | Black | Mountain | , | looking | back | and | down | across | the | hollow | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 这 | 刺 | 的 | 黑色的 | 山 | , | 寻找 | 后退 | 和 | 向下 | 穿过 | 这 | 空洞的 | 的 |

[ðə; ði] - .

| the | Ceriso | . |
|---|---|---|
| 这 | - | . |

望向黑山的山脊，回头俯瞰塞里索山谷。

[streɪndʒ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] [kiːps] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kən'tɪnjuəs] [tredɪŋ] ,

| Strange | how | long | the | soil | keeps | the | impression | of | any | continuous | treading | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 如何 | 长的 | 这 | 土壤 | 保持 | 这 | 印象 | 的 | 任何 | 连续的 | 踩踏 | , |

奇怪的是，土壤能长时间保留持续踩踏的痕迹。

['iːv(ə)n]['æftər] [græs] [hæz; həz][ˌoʊvər'groʊn][ˌaɪ 'tiː] .

| even | after | grass | has | overgrown | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 后 | 草 | 有 | 长得太茂盛了 | 它 | . |

即使杂草丛生之后也是如此。

['twenti] ['jɪrz] [sɪns] ,

| Twenty | years | since | , |
|---|---|---|---|
| 二十 | 年 | 自从 | , |

二十年过去了，

[ə; eɪ] [briːf] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] [æt; ət] [blæk] ['maʊnt(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ][steɪdʒ] [roʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] -

| a | brief | heyday | of | mining | at | Black | Mountain | made | a | stage | road | across | the | Ceriso |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 简短的 | 鼎盛时期 | 的 | 矿业 | 在 | 黑色的 | 山 | 制成 | 一个 | 阶段 | 路 | 穿过 | 这 | - |

,

,

,

黑山采矿业的短暂鼎盛时期，修建了一条横跨塞里索河的驿道。

[jet] [ðə; ði] ['pærəlel] [laɪnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wiːl] ['treɪsɪz] [ʃoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪt] [dɑːrk] [ænd; ənd]

| yet | the | parallel | lines | that | are | the | wheel | traces | show | from | the | height | dark | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 平行线 | 线条 | 那 | 是 | 这 | 车轮 | 痕迹 | 展示 | 从 | 这 | 高度 | 黑暗的 | 和 |

[wel] [dɪ'faɪnd] .

| well | defined | . |
|---|---|---|
| 出色地 | 定义 | . |

然而，从高处看去，车轮留下的平行痕迹却清晰可见，而且颜色很深。

[ə'foʊt] [ɪn] [ðə; ði] - [wʌn] [lʊks] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| Afoot | in | the | Ceriso | one | looks | in | vain | for | any | sign | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 在 | 这 | - | 一 | 看起来 | 在 | 徒劳 | 为了 | 任何 | 符号 | 的 | 它 | . |

在塞里索河畔漫步，却找不到它的任何踪迹。

[soʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [pæðz] [ðæt] [waɪld] ['kriːtʃərz] [juːz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [loʊn] [triː] [sprɪŋ] [ɑːr; ər]

| So | all | the | paths | that | wild | creatures | use | going | down | to | the | Lone | Tree | Spring | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 全部 | 这 | 路径 | 那 | 荒野 | 生物 | 使用 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 孤独 | 树 | 春天 | 是 |

[mæpt] [aʊt] ['waɪtli] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['lev(ə)l] ,

| mapped | out | whitely | from | this | level | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已映射 | 出去 | 白 | 从 | 这 | 等级 | , |

因此，从这一层看，所有野生动物通往孤树泉的路径都用白色线条标了出来。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːks] .

| which | is | also | the | level | of | the | hawks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 还 | 这 | 等级 | 的 | 这 | 老鹰 | . |

这也正是鹰队的水平。

[ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] - [æt; ət] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

| There | is | little | water | in | the | Ceriso | at | the | best | of | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 小的 | 水 | 在 | 这 | - | 在 | 这 | 最好的 | 的 | 时代 | , |

即使在最好的情况下，塞里索河的水量也很少。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['brækɪʃ] [ænd; ənd] [smelɪŋ] ['vaɪlli] ,

| and | that | little | brackish | and | smelling | vilely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 小的 | 微咸的 | 和 | 闻起来 | 卑鄙地 | , |

那一点点咸味，而且散发着难闻的气味，

[bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] [loʊn] ['dʒuːnɪpər] [wer] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [breɪks] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊər] ['kʌntri] ,

| but | by | a | lone | juniper | where | the | rim | of | the | Ceriso | breaks | away | to | the | lower | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 一个 | 孤独 | 杜松 | 在哪里 | 这 | 轮缘 | 的 | 这 | - | 休息 | 离开 | 到 | 这 | 降低 | 国家 | , |

但在塞里索河谷边缘与低地交汇处，有一棵孤零零的杜松树。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [rɪl] [ʌv; əv] [freʃ] [swiːt] [drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [lʌʃ] [græs] [ænd; ənd] ['wɔːtərkres] .

| there | is | a | perpetual | rill | of | fresh | sweet | drink | in | the | midst | of | lush | grass | and | watercress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 永久 | 溪流 | 的 | 新鲜的 | 甜的 | 喝 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 郁郁葱葱 | 草 | 和 | 西洋菜 | . |

在茂盛的青草和西洋菜丛中，有一条清甜的溪流潺潺流淌。

[ɪn] [ðə; ði] [draɪ] ['siːz(ə)n] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['wɔːtər] [els] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mænz] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] .

| In | the | dry | season | there | is | no | water | else | for | a | man's | long | journey | of | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 干燥 | 季节 | 那里 | 是 | 不 | 水 | 别的 | 为了 | 一个 | 男人的 | 长的 | 旅行 | 的 | 一个 | 天 | . |

旱季时，一个人长途跋涉一天，没有其他水源。

[iːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [blæk] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] ,

| East | to | the | foot | of | Black | Mountain | , | and | north | and | south | without | counting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 东方 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 黑色的 | 山 | , | 和 | 北 | 和 | 南 | 没有 | 计数 | , |

向东到黑山山脚，南北方向无需计数，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['bɝːoʊz] [ʌv; əv] [smɔːl] [ 'rəudənt ] , [ræt][ænd; ənd] ['skwɜːrəl] [kaɪnd] .

| are | the | burrows | of | small | rodents | , | rat | and | squirrel | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 洞穴 | 的 | 小的 | 啮齿动物 | , | 鼠 | 和 | 松鼠 | 种类 | . |

是小型啮齿动物（如老鼠和松鼠）的洞穴。

['ʌndər] [ðə; ði][seɪdʒ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [fɔːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒækræbɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][draɪ] [bæŋks] [ʌv; əv] [wɑːʃiz] ,

| Under | the | sage | are | the | shallow | forms | of | the | jackrabbits | , | and | in | the | dry | banks | of | washes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 圣人 | 是 | 这 | 浅的 | 表格 | 的 | 这 | 野兔 | , | 和 | 在 | 这 | 干燥 | 银行 | 的 | 洗涤 | , |

在鼠尾草下，可以看到野兔浅浅的身影；在干涸的河岸边，

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [struːn] ['frægmənts] [ʌv; əv] [blæk] [rɑːk] , [ler] [ʌv; əv]['bɑːbkæt] , [fɑːks] , [ænd; ənd] [kaɪˈoʊti; 'kaɪoʊt] .

| and | among | the | strewn | fragments | of | black | rock | , | lairs | of | bobcat | , | fox | , | and | coyote | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 这 | 散落的 | 片段 | 的 | 黑色的 | 岩石 | , | 巢穴 | 的 | 山猫 | , | 狐狸 | , | 和 | 郊狼 | . |

在散落的黑色岩石碎片中，藏着山猫、狐狸和郊狼的巢穴。

[ðə; ði][kaɪˈoʊti; 'kaɪoʊt][ɪz][jʊr; jər] [truː] ['wɔːtər] - [wɪtʃ] , [wʌn] [huː] [snʌfs] [ænd; ənd] [pɔːz] ,

| The | coyote | is | your | true | water | - | witch | , | one | who | snuffs | and | paws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 郊狼 | 是 | 你的 | 真的 | 水 | - | 巫婆 | , | 一 | WHO | 鼻烟 | 和 | 爪子 | , |

郊狼才是真正的水巫，它会嗅闻和用爪子刨挖。

[snʌfs] [ænd; ənd] [pɔːz] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːlɪst] [spɑːt][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] - ['sentɪd] [ɜːrθ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [friːd] [ðə; ði][blaɪnd]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] .

| snuffs | and | paws | again | at | the | smallest | spot | of | moisture | - | scented | earth | until | he | has | freed | the | blind | water | from | the | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼻烟 | 和 | 爪子 | 再次 | 在 | 这 | 最小 | 点 | 的 | 水分 | - | 香味 | 地球 | 直到 | 他 | 有 | 自由 | 这 | 瞎的 | 水 | 从 | 这 | 土壤 | . |

它再次嗅闻并用爪子刨挖哪怕最小一块散发着潮湿气味的泥土，直到将盲水从土壤中释放出来。

['meni] ['wɔːtər] - [hoʊlz] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [dɪˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [liːn] ['hoʊboʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [ləuˈkælitiz] [wer] [nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɪndiən] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| Many | water | - | holes | are | no | more | than | this | detected | by | the | lean | hobo | of | the | hills | in | localities | where | not | even | an | Indian | would | look | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 水 | - | 孔 | 是 | 不 | 更多的 | 比 | 这 | 检测到 | 经过 | 这 | 倾斜 | 流浪汉 | 的 | 这 | 丘陵 | 在 | 地方 | 在哪里 | 不是 | 甚至 | 一个 | 印度 | 会 | 看 | 为了 | 它 | . |

许多水坑只有瘦骨嶙峋的山间流浪汉才能发现，而就连印度人都不会去寻找它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] ['meni] [waɪz] [ænd; ənd] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [hɪl] - [foʊk] [pæs] [ðə; ði] [ten] - [mʌnθ] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][end][ænd; ənd] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] ['wɪntər] [reɪnz] ,

| It | is | the | opinion | of | many | wise | and | busy | people | that | the | hill | - | folk | pass | the | ten | - | month | interval | between | the | end | and | renewal | of | winter | rains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 观点 | 的 | 许多 | 明智的 | 和 | 忙碌的 | 人们 | 那 | 这 | 爬坡道 | - | 民间 | 经过 | 这 | 十 | - | 月 | 间隔 | 之间 | 这 | 结尾 | 和 | 续期 | 的 | 冬天 | 雨 | , |

许多有智慧且忙碌的人认为，山区居民度过冬季降雨结束到再次降雨之间的十个月空档期。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [drɪŋk] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] [truː] ['aɪdlər] , [wɪð; wɪθ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [tuː; tə] [spend] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] [treɪlz] ,

| with | no | drink | ; | but | your | true | idler | , | with | days | and | nights | to | spend | beside | the | water | trails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 喝 | ; | 但 | 你的 | 真的 | 惰轮 | , | 和 | 天 | 和 | 夜晚 | 到 | 花费 | 旁 | 这 | 水 | 小径 | , |

他滴水未沾；但他是个真正的游手好闲之徒，日夜都可以在水边消磨时光。

[wɪl] [nɑːt] [səbˈskraɪb] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| will | not | subscribe | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不是 | 订阅 | 到 | 它 | . |

不会订阅。

[ðə; ði] [treɪlz] [bɪ'gɪn] , [æz; əz][aɪ] [sed] , ['veri] [fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] - , ['feɪntli] ,

| The | trails | begin | , | as | I | said | , | very | far | back | in | the | Ceriso | , | faintly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小径 | 开始 | , | 作为 | 我 | 说 | , | 非常 | 远的 | 后退 | 在 | 这 | - | , | 淡淡的 | , |

正如我所说，这些小径的起点非常遥远，位于塞里索山脉深处，而且隐约可见。

[ænd; ənd] [kən'vɜːrdʒ] [ɪn][wʌn][spæn] [brɔːd] , [waɪt] , [hɑːrd] - ['trɑːdn] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .

| and | converge | in | one | span | broad | , | white | , | hard | - | trodden | way | in | the | gully | of | the | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 收敛 | 在 | 一 | 跨度 | 广阔 | , | 白色的 | , | 难的 | - | 践踏 | 方式 | 在 | 这 | 沟壑 | 的 | 这 | 春天 | . |

在泉水沟里，汇聚成一条宽阔、洁白、坚实的通道。

[ænd; ənd] [waɪ] [treɪlz] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ?

| And | why | trails | if | there | are | no | travelers | in | that | direction | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 小径 | 如果 | 那里 | 是 | 不 | 旅行者 | 在 | 那 | 方向 | ? |

如果那个方向没有旅行者，那为什么还要修路呢?

[aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][lænd][nɑːt] [ 'skaːd ] [baɪ][ðə; ði] [θɪn] ,

| I | have | yet | to | find | the | land | not | scarred | by | the | thin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 然而 | 到 | 寻找 | 这 | 土地 | 不是 | 疤痕 | 经过 | 这 | 薄的 | , |

我至今还没找到一块没有被薄薄的.....所破坏的土地。

[fɑːr] ['rəʊdweɪz] [ʌv; əv] ['ræbəts] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt][ʌv; əv] ['fɜːri] [foʊks] [ðæt] [rʌn] [ɪn][ðem; ðəm] .

| far | roadways | of | rabbits | and | what | not | of | furry | folks | that | run | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 道路 | 的 | 兔子 | 和 | 什么 | 不是 | 的 | 毛茸茸的 | 各位 | 那 | 跑步 | 在 | 他们 | . |

远处是兔子和其他毛茸茸的小动物奔跑的路。

['ventʃər] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['seldəm] - [tʌtʃt] ['wɔːtər] - [hoʊl] ,

| Venture | to | look | for | some | seldom | - | touched | water | - | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风险投资 | 到 | 看 | 为了 | 一些 | 很少 | - | 感动 | 水 | - | 洞 | , |

冒险寻找一些鲜为人知的水潭，

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [treɪlz] [rʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [meɪk] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] ,

| and | so | long | as | the | trails | run | with | your | general | direction | make | sure | you | are | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 长的 | 作为 | 这 | 小径 | 跑步 | 和 | 你的 | 一般的 | 方向 | 制作 | 当然 | 你 | 是 | 正确的 | , |

只要小径的方向与你的大致方向一致，就确保你走对了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [krɔːs] [jɔːrz] [æt; ət] ['nevər] [soʊ] [slaɪt] [æn; ən]['æŋg(ə)l] ,

| but | if | they | begin | to | cross | yours | at | never | so | slight | an | angle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他们 | 开始 | 到 | 叉 | 你的 | 在 | 绝不 | 所以 | 轻微 | 一个 | 角度 | , |

但如果它们开始以哪怕是最轻微的角度与你的车道交叉，

[tuː; tə] [kən'vɜːrdʒ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [left] [ɔːr] [raɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əb'dʒektɪv] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [mæps] [seɪ] ,

| to | converge | toward | a | point | left | or | right | of | your | objective | , | no | matter | what | the | maps | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 收敛 | 朝向 | 一个 | 观点 | 左边 | 或者 | 正确的 | 的 | 你的 | 客观的 | , | 不 | 事情 | 什么 | 这 | 地图 | 说 | , |

无论地图上显示什么，都要向目标左侧或右侧的某一点汇聚。

[ɔːr][jʊr; jər] ['meməri] , [trʌst] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [noʊ] .

| or | your | memory | , | trust | them | ; | they | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 你的 | 记忆 | , | 相信 | 他们 | ; | 他们 | 知道 | . |

或者相信你的记忆，他们知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] - [baɪ] [deɪ] ,

| It | is | very | still | in | the | Ceriso | by | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 仍然 | 在 | 这 | - | 经过 | 天 | , |

白天，塞里索非常安静。

[soʊ] [ðæt] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪt] ['biːtn] [weɪz] ,

| so | that | were | it | not | for | the | evidence | of | those | white | beaten | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 是 | 它 | 不是 | 为了 | 这 | 证据 | 的 | 那些 | 白色的 | 被打败 | 方式 | , |

如果不是那些白人被打败的方式所证明的，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['dezərt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

| it | might | be | the | desert | it | looks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 这 | 沙漠 | 它 | 看起来 | . |

它看起来可能是沙漠，但实际上并非如此。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][hɑːt][ɪn][ðə; ði][draɪ] ['siːz(ə)n] ,

| The | sun | is | hot | in | the | dry | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 是 | 热的 | 在 | 这 | 干燥 | 季节 | , |

旱季阳光强烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | the | days | are | filled | with | the | glare | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天 | 是 | 已填 | 和 | 这 | 强光 | 的 | 它 | . |

每天都笼罩在它的耀眼光芒中。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ['signəlz] [hɪz; ɪz] [pæk] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] ,

| Now | and | again | some | unseen | coyote | signals | his | pack | in | a | long | - | drawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 再次 | 一些 | 看不见 | 郊狼 | 信号 | 他的 | 盒 | 在 | 一个 | 长的 | - | 绘制 | , |

偶尔，一些看不见的郊狼会发出长长的信号，向它的狼群发出信号。

['doʊlərəs] [waɪn] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][noʊ] [dɪ'tɜːrmɪnət] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [stəːz] [mʌtʃ]

| dolorous | whine | that | comes | from | no | determinate | point | , | but | nothing | stirs | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲伤的 | 抱怨 | 那 | 来 | 从 | 不 | 确定 | 观点 | , | 但 | 没有什么 | 搅拌 | 很多 |

[bɪ'fɔːr] [mɪd] - [ˌæftər'nuːn] .

| before | mid | - | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 中 | - | 下午 | . |

一阵凄凉的呜咽声，不知从何而来，但直到下午中旬，一切都平静无波。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [wen] [ðer; ðər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] [hɔːks] ['skɪmɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][seɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]

| It | is | a | sign | when | there | begin | to | be | hawks | skimming | above | the | sage | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 符号 | 什么时候 | 那里 | 开始 | 到 | 是 | 老鹰 | 撇脂 | 多于 | 这 | 圣人 | 那 | 这 |

['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .

| little | people | are | going | about | their | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 人们 | 是 | 去 | 关于 | 他们的 | 商业 | . |

当鹰隼开始掠过鼠尾草上空时，就表明小人们正在忙碌着。

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['kerləs] ['juːsɪdʒ] ,

| We | have | fallen | on | a | very | careless | usage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 倒下 | 在 | 一个 | 非常 | 粗心 | 用法 | , |

我们犯了一个非常粗心的错误，

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][waɪld] ['kriːtʃərz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz]

| speaking | of | wild | creatures | as | if | they | were | bound | by | some | such | limitation | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 的 | 荒野 | 生物 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 边界 | 经过 | 一些 | 这样的 | 局限性 | 作为 |

['hæmpərz] ['klɑːkwɜːrk] .

| hampers | clockwork | . |
|---|---|---|
| 礼篮 | 发条装置 | . |

谈论野生动物，就好像它们受到某种限制，就像钟表运转受到某种限制一样。

[wen] [wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naɪt] ['praʊlə(r)] ,

| When | we | say | of | one | and | another | , | they | are | night | prowlers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 说 | 的 | 一 | 和 | 其他 | , | 他们 | 是 | 夜晚 | 潜行者 | , |

当我们说其中一个和另一个时，他们是夜间潜伏者。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pərˈhæps] [truː] [ˈoʊnli][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [fiːd] [əˈpɑːn][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈiːzəli] [kʌm] [baɪ][ɪn]

| it | is | perhaps | true | only | as | the | things | they | feed | upon | are | more | easily | come | by | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 也许 | 真的 | 仅有的 | 作为 | 这 | 事物 | 他们 | 喂养 | 之上 | 是 | 更多的 | 容易地 | 来 | 经过 | 在 |

[ðə; ði][dɑːrk] ,

| the | dark | , |
|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | , |

这或许只是因为它们赖以生存的食物在黑暗中更容易获得而已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [əˈdʒʌst] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [werˈɪn] [fuːd] [ɪz] [mɔːr]

| and | they | know | well | how | to | adjust | themselves | to | conditions | wherein | food | is | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 知道 | 出色地 | 如何 | 到 | 调整 | 他们自己 | 到 | 状况 | 其中 | 食物 | 是 | 更多的 |

[ˈplentɪf(ə)l][baɪ] [deɪ] .

| plentiful | by | day | . |
|---|---|---|---|
| 丰富 | 经过 | 天 | . |

他们很懂得如何适应白天食物更充足的情况。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈkʌstəmd] [pərˈfɔːrməns] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kiːn] [aɪ] , [ˈkiːnər]

| And | their | accustomed | performance | is | very | much | a | matter | of | keen | eye | , | keener |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 习惯 | 表现 | 是 | 非常 | 很多 | 一个 | 事情 | 的 | 敏锐的 | 眼睛 | , | 更敏锐 |

[sent] ,

| scent | , |
|---|---|
| 香味 | , |

他们一贯的出色表现很大程度上取决于敏锐的观察力和嗅觉。

[kwɪk] [ɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ðæn; ðən][mæn] [dɛəz]

| quick | ear | , | and | a | better | memory | of | sights | and | sounds | than | man | dares |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | 耳朵 | , | 和 | 一个 | 更好的 | 记忆 | 的 | 景点 | 和 | 声音 | 比 | 男人 | 敢于 |

[boʊst] .

| boast | . |
|---|---|
| 夸 | . |

耳朵灵敏，对所见所闻的记忆力超群，无人敢自夸。

[wɑːtʃ] [ə; eɪ][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ler] [ænd; ənd][kæst] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wer]

| Watch | a | coyote | come | out | of | his | lair | and | cast | about | in | his | mind | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手表 | 一个 | 郊狼 | 来 | 出去 | 的 | 他的 | 巢穴 | 和 | 投掷 | 关于 | 在 | 他的 | 头脑 | 在哪里 |

[biː; bi] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈkɪlɪŋ] .

| be | will | go | for | his | daily | killing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 将要 | 去 | 为了 | 他的 | 日常的 | 杀 | . |

看着一只郊狼从巢穴里出来，在脑海里盘算着它每天要去哪里捕猎。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ˈveri] [wel] [tel] [wʌt] [diˈsaidz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈiːzəli] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

| You | cannot | very | well | tell | what | decides | him | , | but | very | easily | that | he | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 非常 | 出色地 | 告诉 | 什么 | 决定 | 他 | , | 但 | 非常 | 容易地 | 那 | 他 | 有 |

[dɪˈsaɪdɪd] .

| decided | . |
|---|---|
| 决定 | . |

你很难说是什么让他做出决定，但很容易确定他已经做出了决定。

[hiː; hi][ trɔts ][ɔːr] [breɪks] [ˈɪntuː] [ʃɔːrt] [ˈgæləps] ,

| He | trots | or | breaks | into | short | gallops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 小跑 | 或者 | 休息 | 进入 | 短的 | 疾驰 | , |

他小跑或短跑，

[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [pərˈseptəb(ə)l] [ˈpɔːzɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [æt; ət] [ˈlændmɑːks] , [ˈɔːltəz] [hɪz; ɪz]

| with | very | perceptible | pauses | to | look | up | and | about | at | landmarks | , | alters | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 可感知的 | 停顿 | 到 | 看 | 向上 | 和 | 关于 | 在 | 地标 | , | 改变 | 他的 |

[tæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

| tack | a | little | , |
|---|---|---|---|
| 钉 | 一个 | 小的 | , |

他时不时停下来，抬头环顾四周的地标，明显地改变了行进路线。

['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [stɪr] [hɪz; ɪz]['prɑːpər] [kɔːrs] .

| looking | forward | and | back | to | steer | his | proper | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向前 | 和 | 后退 | 到 | 转向 | 他的 | 恰当的 | 课程 | . |

回顾过去，展望未来，以找到正确的方向。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [ðə; ðɪ][kaɪ'əʊtiːz][ɪn][maɪ] ['væli] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ]

| I | am | persuaded | that | the | coyotes | in | my | valley | , | which | is | narrow | and | beset | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 被说服 | 那 | 这 | 郊狼 | 在 | 我的 | 谷 | , | 哪个 | 是 | 狭窄的 | 和 | 围困 | 和 |

[stiːp] ,

| steep | , |
|---|---|
| 陡 | , |

我确信我所在的那个狭窄且四周都是陡峭山坡的山谷里的郊狼，

[ʃɑːrp] [hɪlz] , [ɪn] [lɔːŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [stɪr] [baɪ][ðə; ðɪ] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] - [laɪn] ,

| sharp | hills | , | in | long | passages | steer | by | the | pinnacles | of | the | sky | - | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锋利的 | 丘陵 | , | 在 | 长的 | 段落 | 转向 | 经过 | 这 | 巅峰 | 的 | 这 | 天空 | - | 线 | , |

陡峭的山丘，蜿蜒曲折，沿着天际线的尖峰延伸。

['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [hed] [kɑːkt] [tuː; tə][wʌn][saɪd][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][left][ɔːr] [raɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

| going | with | head | cocked | to | one | side | to | keep | to | the | left | or | right | of | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 头 | 上膛 | 到 | 一 | 边 | 到 | 保持 | 到 | 这 | 左边 | 或者 | 正确的 | 的 | 这样的 |

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːməntɔːri] .

| and | such | a | promontory | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 海角 | . |

歪着头，沿着某个岬角的左侧或右侧前进。

[aɪ][hæv; həv] [treɪld] [ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt]['ɔːf(ə)n] , ['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] ['kʌntri] ,

| I | have | trailed | a | coyote | often | , | going | across | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 拖着 | 一个 | 郊狼 | 经常 | , | 去 | 穿过 | 国家 | , |

我曾多次跟踪郊狼，穿越乡村。

[pər'hæps][tuː; tə] [wer] [sʌm; səm][slænt] - [wɪŋd] ['skævɪndʒər] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ['sɪgnəld] ['prɑːspekt]

| perhaps | to | where | some | slant | - | winged | scavenger | hanging | in | the | air | signaled | prospect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 到 | 在哪里 | 一些 | 倾斜 | - | 有翅膀的 | 拾荒者 | 绞刑 | 在 | 这 | 空气 | 发出信号 | 前景 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] ,

| of | a | dinner | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 晚餐 | , |

或许，某种斜翼食腐动物悬停在空中，预示着晚餐的临近。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [træk] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

| and | found | his | track | such | as | a | man | , | a | very | intelligent | man | accustomed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 他的 | 追踪 | 这样的 | 作为 | 一个 | 男人 | , | 一个 | 非常 | 聪明的 | 男人 | 习惯 | 到 |

[ə; eɪ] [hɪl] ['kʌntri] ,

| a | hill | country | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 爬坡道 | 国家 | , |

并发现他的踪迹像一个男人，一个非常聪明、习惯于山区生活的男人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːʃəs] , [wʊd] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [pɔɪnt] .

| and | a | little | cautious | , | would | make | to | the | same | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 谨慎 | , | 会 | 制作 | 到 | 这 | 相同的 | 观点 | . |

稍加谨慎，也能得出同样的结论。

[hɪr] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kʌvər] ,

| Here | a | detour | to | avoid | a | stretch | of | too | little | cover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 一个 | 車輛改道 | 到 | 避免 | 一个 | 拉紧 | 的 | 也 | 小的 | 覆盖 | , |

这里需要绕道，以避开一段掩体太少的区域。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ðɪ][rɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌli] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ðɪ] ['betər] [wei] ,

| there | a | pause | on | the | rim | of | a | gully | to | pick | the | better | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 一个 | 暂停 | 在 | 这 | 轮缘 | 的 | 一个 | 沟壑 | 到 | 挑选 | 这 | 更好的 | 方式 | , |

在沟壑边缘稍作停留，以便选择更好的路线。

- - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][best] [wei] , - - [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| - | - | and | it | is | usually | the | best | way | , | - | - | and | making | his | point | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 和 | 它 | 是 | 通常 | 这 | 最好的 | 方式 | , | - | - | 和 | 制作 | 他的 | 观点 | 和 | 这 |

['gretɪst] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] ['efərt] .

| greatest | economy | of | effort | . |
|---|---|---|---|---|
| 最 | 经济 | 的 | 努力 | . |

——而且这通常是最好的方式，——以最省力的方式表达自己的观点。

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [dɪr] [hæv; həv] ['ʃɪftɪd] [ðer; ðər] ['fiːdɪŋ] [graʊnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

| Since | the | time | of | Seyavi | the | deer | have | shifted | their | feeding | ground | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 时间 | 的 | - | 这 | 鹿 | 有 | 转移 | 他们的 | 喂养 | 地面 | 穿过 | 这 |

['væli] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [diːp] [snəuz] ,

| valley | at | the | beginning | of | deep | snows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谷 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 深的 | 雪 | , |

自塞亚维时代以来，每当大雪来临，鹿群就会将它们的觅食地转移到山谷的另一边。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [rɑːk] , [ fɔːdiŋ ] [ðə; ði]['rɪvər] [æt; ət] ['tʃɑːrliːz] [bjuːt] ,

| by | way | of | the | Black | Rock | , | fording | the | river | at | Charley's | Butte | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方式 | 的 | 这 | 黑色的 | 岩石 | , | 涉水 | 这 | 河 | 在 | 查理的 | 比尤特 | , |

经由黑岩，在查理山涉水过河，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænən] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['goʊɪŋ]

| and | making | straight | for | the | mouth | of | the | canon | that | is | the | easiest | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 直的 | 为了 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 正典 | 那 | 是 | 这 | 最容易 | 去 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪntər] ['pɑːstʃəz] [ɑːn]['wɑːbən] .

| to | the | winter | pastures | on | Waban | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 冬天 | 牧场 | 在 | 瓦班 | . |

然后径直走向通往瓦班冬季牧场的最便捷的大峡谷口。

[soʊ] [ðeɪ] [stɪl] [krɔːs] , [ðoʊ] [wət'evər] [treɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] ['broʊkən][baɪ]

| So | they | still | cross | , | though | whatever | trail | they | had | has | been | long | broken | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 仍然 | 叉 | , | 尽管 | 任何 | 踪迹 | 他们 | 有 | 有 | 到过 | 长的 | 破碎的 | 经过 |

['plaʊd] [graʊnd] ;

| ploughed | ground | ; |
|---|---|---|
| 耕作 | 地面 | ; |

所以他们仍然会过河，尽管他们曾经走过的路早已被耕地毁掉了；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] - [kriːk] , [wer] [ðə; ði] [dɪr] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| but | from | the | mouth | of | Tinpah | Creek | , | where | the | deer | come | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 这 | 嘴 | 的 | - | 溪 | , | 在哪里 | 这 | 鹿 | 来 | 出去 | 的 | 这 |

['siərəz] ,

| Sierras | , |
|---|---|
| 山脉 | , |

但从廷帕溪的河口，也就是鹿群从内华达山脉出来的地方，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [kriːk] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [blæk] [rɑːk] ,

| it | is | easily | seen | that | the | creek | , | the | point | of | Black | Rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 容易地 | 已见 | 那 | 这 | 溪 | , | 这 | 观点 | 的 | 黑色的 | 岩石 | , |

很容易看出，小溪、黑岩岬角、

[ænd; ənd] ['tʃɑːrliːz] [bjuːt] [ɑːr; ər][ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪd] [bʌlk] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fʊt]

| and | Charley's | Butte | are | in | line | with | the | wide | bulk | of | shade | that | is | the | foot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查理的 | 比尤特 | 是 | 在 | 线 | 和 | 这 | 宽的 | 大部分 | 的 | 阴影 | 那 | 是 | 这 | 脚 |

[ʌv; əv]['wɑːbən] [pæs] .

| of | Waban | Pass | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 瓦班 | 经过 | . |

查理山丘与瓦班山口山脚下广阔的阴凉地带连成一线。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [dɪr] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['tʃɑːrliːz] [bjuːt] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]

| And | along | with | this | the | deer | have | learned | that | Charley's | Butte | is | almost | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沿着 | 和 | 这 | 这 | 鹿 | 有 | 学习 | 那 | 查理的 | 比尤特 | 是 | 几乎 | 这 |

['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][fɔːrd] ,

| only | possible | ford | , |
|---|---|---|---|
| 仅有的 | 可能的 | 福特 | , |

与此同时，鹿群也了解到查理山几乎是唯一可能的渡口。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

| and | all | the | shortest | crossing | of | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 最短 | 过境 | 的 | 这 | 谷 | . |

以及所有穿越山谷的最短路线。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃərz] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðer; ðər] [wei]

| It | seems | that | the | wild | creatures | have | learned | all | that | is | important | to | their | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 这 | 荒野 | 生物 | 有 | 学习 | 全部 | 那 | 是 | 重要的 | 到 | 他们的 | 方式 |

[ʌv; əv][laɪf] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

| of | life | except | the | changes | of | the | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 生活 | 除了 | 这 | 变化 | 的 | 这 | 月亮 | . |

野生动物似乎已经学会了所有对它们的生活方式至关重要的东西，唯独不了解月亮的变化。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [praʊlɪŋ] [fɑːks][ɔːr][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ,

| I | have | seen | some | prowling | fox | or | coyote | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 一些 | 潜行 | 狐狸 | 或者 | 郊狼 | , |

我曾看到一些狐狸或郊狼在附近徘徊。

[sər'praɪzd] [baɪ][ɪts] ['sʌd(ə)n] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɔːl] , [slɪŋk] [ɪn][ɪts] [ɪn'kriːsɪŋ]

| surprised | by | its | sudden | rising | from | behind | the | mountain | wall | , | slink | in | its | increasing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊讶 | 经过 | 它是 | 突然 | 上升 | 从 | 在后面 | 这 | 山 | 墙 | , | 潜行 | 在 | 它是 | 增加 |

[gloʊ] ,

| glow | , |
|---|---|
| 辉光 | , |

被它突然从山后升起的景象吓了一跳，在它越来越明亮的光芒中悄然潜行。

[wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrtɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [nɪr] - [baɪ] [brʌʃ] ,

| watch | it | furtively | from | the | cover | of | near | - | by | brush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手表 | 它 | 偷偷摸摸 | 从 | 这 | 覆盖 | 的 | 靠近 | - | 经过 | 刷子 | , |

躲在附近灌木丛的掩护下偷偷观察它。

[ˌʌnprɪ'perd] [ænd; ənd] [hæf] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv][ɪts][aɪ'dentəti] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [roʊd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːks] ,

| unprepared | and | half | uncertain | of | its | identity | until | it | rode | clear | of | the | peaks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无准备 | 和 | 一半 | 不确定 | 的 | 它是 | 身份 | 直到 | 它 | 骑 | 清除 | 的 | 这 | 高峰 | , |

它毫无准备，甚至对自己的身份也有些不确定，直到它冲出山峰才恍然大悟。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [meɪk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [kɔːt] ['næpɪŋ] [baɪ][æn; ən] ['eɪnʃənt]

| and | finally | make | off | with | all | the | air | of | one | caught | napping | by | an | ancient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 制作 | 离开 | 和 | 全部 | 这 | 空气 | 的 | 一 | 捕捉 | 打盹 | 经过 | 一个 | 古老的 |

[dʒoʊk] .

| joke | . |
|---|---|
| 开玩笑 | . |

最后，他带着一种被古老笑话捉弄的茫然神情逃走了。

[ðə; ði] [muːn] [ɪn][ɪts] ['wɑːndərɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kʌnɪŋ]

| The | moon | in | its | wanderings | must | be | a | sort | of | exasperation | to | cunning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 在 | 它是 | 漫游 | 必须 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 恼怒 | 到 | 狡猾 |

[biːsts] ,

| beasts | , |
|---|---|
| 野兽 | , |

月亮的游移对狡猾的野兽来说，想必是一种恼怒之事。

['laɪkli] [tuː; tə] [spɔɪl] [baɪ] [ʌn'taɪmli] ['raɪzɪŋz] [sʌm; səm] [fɔːr] - [plænd] ['mɪstʃɪf] .

| likely | to | spoil | by | untimely | risings | some | fore | - | planned | mischief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 到 | 剧透 | 经过 | 不合时宜 | 上升 | 一些 | 前 | - | 计划 | 恶作剧 | . |

可能会因为不合时宜的起义而破坏一些预先计划好的恶作剧。

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] ; [ðə; ði] [kaɪ'əʊtiːz] [ðæt] [ɑːr; ər][ ə'stə: ][ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv] [leɪt]

| But | to | take | the | trail | again | ; | the | coyotes | that | are | astir | in | the | Ceriso | of | late |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 拿 | 这 | 踪迹 | 再次 | ; | 这 | 郊狼 | 那 | 是 | 搅拌 | 在 | 这 | - | 的 | 晚的 |

[ˌæftər'nuːnz] ,

| afternoons | , |
|---|---|
| 下午 | , |

但若再次踏上这条小径；傍晚时分，塞里索河谷里出没的郊狼，

['hæriɪŋ] [ðə; ði] ['ræbəts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃæloʊ] [fɔːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːks] [ðæt] [swiːp]

| harrying | the | rabbits | from | their | shallow | forms | , | and | the | hawks | that | sweep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骚扰 | 这 | 兔子 | 从 | 他们的 | 浅的 | 表格 | , | 和 | 这 | 老鹰 | 那 | 扫 |

[ænd; ənd] [swɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

| and | swing | above | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇摆 | 多于 | 他们 | , |

惊扰浅滩上的兔子，以及盘旋在它们上方的鹰隼，

[ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər][frʌm; frəm] ['eni] [mə'kænɪk(ə)l] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] ,

| are | not | there | from | any | mechanical | promptings | of | instinct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 那里 | 从 | 任何 | 机械的 | 提示 | 的 | 本能 | , |

并非出于任何机械的本能冲动，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv][oʊld] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [fraɪ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk]

| but | because | they | know | of | old | experience | that | the | small | fry | are | about | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 他们 | 知道 | 的 | 老的 | 经验 | 那 | 这 | 小的 | 炒 | 是 | 关于 | 到 | 拿 |

[tuː; tə] [siːd] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [treɪlz] .

| to | seed | gathering | and | the | water | trails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 种子 | 采集 | 和 | 这 | 水 | 小径 | . |

但他们根据以往的经验知道，小家伙们即将开始收集种子和沿着水路前进。

[ðə; ði] ['ræbəts] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [laɪt] [liːps] ,

| The | rabbits | begin | it | , | taking | the | trail | with | long | , | light | leaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兔子 | 开始 | 它 | , | 采取 | 这 | 踪迹 | 和 | 长的 | , | 光 | 跳跃 | , |

兔子们率先出发，它们迈着轻盈的步伐沿着小径前进。

[wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [kɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [frʌm; frəm] [wens] [ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [maɪt]

| one | eye | and | ear | cocked | to | the | hills | from | whence | a | coyote | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 眼睛 | 和 | 耳朵 | 上膛 | 到 | 这 | 丘陵 | 从 | 何处 | 一个 | 郊狼 | 可能 |

[dɪ'send] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

| descend | upon | them | at | any | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 之上 | 他们 | 在 | 任何 | 片刻 | . |

他们时刻警惕着山丘，因为随时可能有郊狼从那里窜出来袭击他们。

['ræbəts] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] .

| Rabbits | are | a | foolish | people | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 兔子 | 是 | 一个 | 愚蠢 | 人们 | . |

兔子是愚蠢的生物。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [faɪt] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd] , [nɔːr][juːz][ðer; ðər] [pɔːz] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [fiːt]

| They | do | not | fight | except | with | their | own | kind | , | nor | use | their | paws | except | for | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 斗争 | 除了 | 和 | 他们的 | 自己的 | 种类 | , | 也不 | 使用 | 他们的 | 爪子 | 除了 | 为了 | 脚 |

,

| , |
|---|
| , |

它们只与同类争斗，爪子只用作脚。

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [bʌt; bət][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [miːlz] [fɔːr; fər]

| and | appear | to | have | no | reason | for | existence | but | to | furnish | meals | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出现 | 到 | 有 | 不 | 原因 | 为了 | 存在 | 但 | 到 | 提供 | 餐 | 为了 |

[miːt] - ['iːtər] .

| meat | - | eaters | . |
|---|---|---|---|
| 肉 | - | 食客 | . |

它们存在的目的似乎只是为了给肉食者提供食物。

[ɪn] [flaɪt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'baʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌiːlæ'stɪsəti] ,

| In | flight | they | seem | to | rebound | from | the | earth | of | their | own | elasticity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 航班 | 他们 | 似乎 | 到 | 反弹 | 从 | 这 | 地球 | 的 | 他们的 | 自己的 | 弹性 | , |

飞行中，它们似乎凭借自身的弹性从地面反弹回来。

[bʌt; bət] [kiːp] [ə; eɪ]['soʊbər] [peɪs] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .

| but | keep | a | sober | pace | going | to | the | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保持 | 一个 | 清醒 | 步伐 | 去 | 到 | 这 | 春天 | . |

但要保持稳健的步伐，直到春天到来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔːtərkres] [ðæt] [tempts] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

| It | is | the | young | watercress | that | tempts | them | and | the | pleasures | of | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 年轻的 | 西洋菜 | 那 | 诱惑 | 他们 | 和 | 这 | 快乐 | 的 | 社会 | , |

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['seldəm] [drɪŋk] .

| for | they | seldom | drink | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 很少 | 喝 | . |

是嫩嫩的西洋菜和社交的乐趣诱惑着他们，因为他们很少喝酒。

['iːv(ə)n][ɪn] [ləu'kælitiz] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['floʊɪŋ] [striːmz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər]

| Even | in | localities | where | there | are | flowing | streams | they | seem | to | prefer | the | moisture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 地方 | 在哪里 | 那里 | 是 | 流动 | 溪流 | 他们 | 似乎 | 到 | 更喜欢 | 这 | 水分 |

[ðæt] [kə'lekts] [ɑːn]['ɜːrbɪdʒˌ'hɜːrbɪdʒ] ,

| that | collects | on | herbage | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 收集 | 在 | 草本植物 | , |

即使在有溪流的地方，它们似乎也更喜欢聚集在草木上的水分。

[ænd; ənd]['æftər] [reɪnz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['raɪzɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] [tuː; tə] [drɪŋk] ['delɪkətli] [ðə; ði]

| and | after | rains | may | be | seen | rising | on | their | haunches | to | drink | delicately | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 雨 | 可能 | 是 | 已见 | 上升 | 在 | 他们的 | 臀部 | 到 | 喝 | 轻柔地 | 这 |

[klɪr] [drɑːps] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [seɪdʒ] .

| clear | drops | caught | in | the | tops | of | the | young | sage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清除 | 滴 | 捕捉 | 在 | 这 | 最高额 | 的 | 这 | 年轻的 | 圣人 | . |

雨后，人们可以看到它们用后腿站立起来，轻轻地吮吸落在幼嫩鼠尾草顶端的清澈水滴。

[bʌt; bət] [drɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst] ,

| But | drink | they | must | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 喝 | 他们 | 必须 | , |

但他们必须喝酒。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪl] [ðæt] [goʊz][baɪ]

| as | I | have | often | seen | them | mornings | and | evenings | at | the | rill | that | goes | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 经常 | 已见 | 他们 | 早晨 | 和 | 晚上 | 在 | 这 | 溪流 | 那 | 去 | 经过 |

[maɪ] [dɔːr] .

| my | door | . |
|---|---|---|
| 我的 | 门 | . |

我经常在清晨和傍晚看到它们在我家门前的小溪边游弋。

[weɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] [loʊn] [triː] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [ɪn]

| Wait | long | enough | at | the | Lone | Tree | Spring | and | sooner | or | later | they | will | all | come | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 长的 | 足够的 | 在 | 这 | 孤独 | 树 | 春天 | 和 | 很快 | 或者 | 之后 | 他们 | 将要 | 全部 | 来 | 在 |

.

| : |
|---|
| . |

在孤树泉边耐心等待，迟早他们都会进来的。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər] ['meɪtɪŋ] [ɑːr; ər] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

| But | here | their | matings | are | accomplished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 他们的 | 交配 | 是 | 完成 | , |

但在这里，它们的交配得以完成。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] ['ʃædoʊ] [ɔːr] [bloʊn] [liːf] ,

| and | though | they | are | fearful | of | so | little | as | a | cloud | shadow | or | blown | leaf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 是 | 可怕 | 的 | 所以 | 小的 | 作为 | 一个 | 云 | 阴影 | 或者 | 吹 | 叶子 | , |

即便他们害怕像云影或落叶这样的小事，

[ðeɪ] [kən'traɪv] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['pleɪf(ə)l] ['aʊərz] .

| they | contrive | to | have | some | playful | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 精心策划 | 到 | 有 | 一些 | 顽皮的 | 小时 | . |

他们想方设法安排了一些玩乐时间。

[æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði]['baːbkæt][draːps] [daʊn] [ə'paːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [raːk] ,

| At | the | spring | the | bobcat | drops | down | upon | them | from | the | black | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 春天 | 这 | 山猫 | 滴 | 向下 | 之上 | 他们 | 从 | 这 | 黑色的 | 岩石 | , |

在泉水边，山猫从黑色的岩石上跳下来扑向他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [fɑːks] ['pɪks] [ðem; ðəm] [ʌp] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

| and | the | red | fox | picks | them | up | returning | in | the | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 红色的 | 狐狸 | 精选 | 他们 | 向上 | 返回 | 在 | 这 | 黑暗的 | . |

红狐狸在夜色中叼着它们返回。

[baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd] ['iːg(ə)l] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] [ðem; ðəm] ,

| By | day | the | hawk | and | eagle | overshadow | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 天 | 这 | 鹰 | 和 | 鹰 | 黯然失色 | 他们 | , |

白天，鹰隼的身影笼罩着它们。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][hæz; həz][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːznz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

| and | the | coyote | has | all | times | and | seasons | for | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 郊狼 | 有 | 全部 | 时代 | 和 | 季节 | 为了 | 他的 | 自己的 | . |

而郊狼则拥有所有的时间和季节。

['kæt(ə)l] , [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [ɪn][ðə; ði] - , [drɪŋk] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

| Cattle | , | when | there | are | any | in | the | Ceriso | , | drink | morning | and | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛 | , | 什么时候 | 那里 | 是 | 任何 | 在 | 这 | - | , | 喝 | 早晨 | 和 | 晚上 | , |

塞里索河里如果有牛的话，它们早晚都会喝水。

['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] [læst] ['laɪtɪd] [sloʊps] [ʌv; əv] ['neɪbərɪŋ] [hɪlz] ,

| spending | the | night | on | the | warm | last | lighted | slopes | of | neighboring | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开支 | 这 | 夜晚 | 在 | 这 | 温暖的 | 最后的 | 照明 | 连续下坡 | 的 | 邻接 | 丘陵 | , |

在邻近山丘温暖的、最后一片亮着灯的山坡上过夜，

['stɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːp] [oʊ] - [deɪ] .

| stirring | with | the | peep | o | ' | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搅拌 | 和 | 这 | 窥视 | o | - | 天 | . |

伴随着黎明的曙光。

[ɪn] [ðiːz] [hæf][waɪld] ['spaːtɪd] [stiəz] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] ['lɪnɪɪdʒ] [pər'sɪst] .

| In | these | half | wild | spotted | steers | the | habits | of | an | earlier | lineage | persist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 一半 | 荒野 | 斑 | 牛 | 这 | 习惯 | 的 | 一个 | 早些时候 | 血统 | 坚持 | . |

这些半野生的斑点牛仍然保留着早期血统的习性。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [lɔːŋ] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [bedz][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

| It | must | be | long | since | they | have | made | beds | for | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 长的 | 自从 | 他们 | 有 | 制成 | 床 | 为了 | 他们自己 | , |

他们肯定很久没有自己铺床了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ðeɪ] [tɜːrn] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz][dɔːgz][duː] .

| but | before | lying | down | they | turn | themselves | round | and | round | as | dogs | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 说谎 | 向下 | 他们 | 转动 | 他们自己 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 作为 | 狗 | 做 | . |

但在躺下之前，它们会像狗一样转来转去。

[ðeɪ] [tʃuːz] [ber] [ænd; ənd]['stoʊni] [graʊnd] , [ɪk'spoʊzd] [frʌnts] [ʌv; əv] ['westwərd] ['feɪsɪŋ] [hɪlz] ,

| They | choose | bare | and | stony | ground | , | exposed | fronts | of | westward | facing | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 选择 | 裸 | 和 | 石质的 | 地面 | , | 裸露 | 前线 | 的 | 向西 | 面向 | 丘陵 | , |

[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɪn] ['kʌmpəniz] .

| and | lie | down | in | companies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说谎 | 向下 | 在 | 公司 | . |

他们选择裸露的石质地面、朝西山坡的裸露正面，成群结队地躺下。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ðə; ði]['kæt(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [ɔːr] [gɔːn] [ʌv; əv]

| Usually | by | the | end | of | the | summer | the | cattle | have | been | driven | or | gone | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 经过 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 夏天 | 这 | 牛 | 有 | 到过 | 驱动 | 或者 | 已消失 | 的 |

[ðer; ðər] [oʊn] ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [medəuz] .

| their | own | choosing | to | the | mountain | meadows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 选择 | 到 | 这 | 山 | 草地 | . |

通常到了夏末，牛群要么被赶到山间草甸，要么自行迁徙到那里。

[wʌn] [jɪr] [ə; eɪ] ['mævərɪk] ['jɪrlɪŋ] , [streɪd] [ɔːr] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ][ðə; ði][vɑː'kɛro vasily ] , [kept] [ɑːn] [ʌn'tɪl]

| One | year | a | maverick | yearling | , | strayed | or | overlooked | by | the | vaqueros | , | kept | on | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 年 | 一个 | 特立独行者 | 一岁幼驹 | , | 迷路了 | 或者 | 被忽视的 | 经过 | 这 | 牛仔 | , | 保留 | 在 | 直到 |

[ðə; ði] ['siːzənz] [end] ,

| the | season's | end | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 本季 | 结尾 | , |

有一年，一头桀骜不驯的一岁小牛，因为走失或被牛仔们忽略，被留下来直到季节结束。

[ænd; ənd][soʊ] [bɪ'treɪd] [ə'nʌðər] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [els] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [mɪst] .

| and | so | betrayed | another | visitor | to | the | spring | that | else | I | might | have | missed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 背叛 | 其他 | 游客 | 到 | 这 | 春天 | 那 | 别的 | 我 | 可能 | 有 | 错过 | . |

就这样，我无意中发现了另一位来访泉水的游客，否则我可能就错过了他。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][hæf] - ['iːtn] ['kɑːrkəs] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [rɑːk] ,

| On | a | certain | morning | the | half | - | eaten | carcass | lay | at | the | foot | of | the | black | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 肯定 | 早晨 | 这 | 一半 | - | 吃 | 尸体 | 躺 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 黑色的 | 岩石 | , |

某个清晨，那具被啃食了一半的动物尸体躺在黑色岩石脚下。

[ænd; ənd][ɪn] [mɔɪst] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði] [rɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [fʊt] - [pædz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kuːgər] ,

| and | in | moist | earth | by | the | rill | of | the | spring | , | the | foot | - | pads | of | a | cougar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 潮湿 | 地球 | 经过 | 这 | 溪流 | 的 | 这 | 春天 | , | 这 | 脚 | - | 垫子 | 的 | 一个 | 美洲狮 | , |

在泉水溪流旁潮湿的泥土里，发现了美洲狮的脚掌。

['puːmə] , ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] , [ɔːr] [wət'evər] [ðə; ði] [biːst] [ɪz] ['raɪtli] [kɔːld] .

| puma | , | mountain | lion | , | or | whatever | the | beast | is | rightly | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彪马 | , | 山 | 狮子 | , | 或者 | 任何 | 这 | 兽 | 是 | 没错 | 称为 | . |

美洲狮、山狮，或者不管这种野兽的正确名称是什么。

[ðə; ði] [kɪl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

| The | kill | must | have | been | made | early | in | the | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杀 | 必须 | 有 | 到过 | 制成 | 早期的 | 在 | 这 | 晚上 | , |

猎杀行动必定发生在傍晚时分。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['kuːgər] [hæd; həd] [bɪn] [twaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ;

| for | it | appeared | that | the | cougar | had | been | twice | to | the | spring | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 出现 | 那 | 这 | 美洲狮 | 有 | 到过 | 两次 | 到 | 这 | 春天 | ; |

因为看起来这只美洲狮已经两次来到泉水边了；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [miːt] - ['iːtər] [drɪŋks] ['lɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] ['iːtn] , [hiː; hi][mʌst; məst]

| and | since | the | meat | - | eater | drinks | little | until | he | has | eaten | , | he | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 这 | 肉 | - | 食客 | 饮料 | 小的 | 直到 | 他 | 有 | 吃 | , | 他 | 必须 |

[hæv; həv] [fed] [ænd; ənd] [drʌŋk] ,

| have | fed | and | drunk | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 美联储 | 和 | 醉 | , |

而食肉者在进食前很少喝水，所以他一定是已经吃饱喝足了。

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv]['laɪɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [blæk] [rɑːk] , [hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd] [drʌŋk]

| and | after | an | interval | of | lying | up | in | the | black | rock | , | had | eaten | and | drunk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 间隔 | 的 | 说谎 | 向上 | 在 | 这 | 黑色的 | 岩石 | , | 有 | 吃 | 和 | 醉 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

在黑色岩石上躺了一会儿之后，他们又吃喝了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

| There | was | no | knowing | how | far | he | had | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 会心 | 如何 | 远的 | 他 | 有 | 来 | , |

谁也不知道他走了多远，

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kaɪ'əʊtiːz] [hæd; həd] [left]

| but | if | he | came | again | the | second | night | he | found | that | the | coyotes | had | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他 | 来了 | 再次 | 这 | 第二 | 夜晚 | 他 | 成立 | 那 | 这 | 郊狼 | 有 | 左边 |

[hɪm; ɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪl] .

| him | very | little | of | his | kill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 非常 | 小的 | 的 | 他的 | 杀 | . |

但如果他第二天晚上再来，就会发现郊狼几乎没给他留下什么猎物。

['noʊbɑːdi] ['ventʃərz] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ɪn'friːkwəntli] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [ðə; ði] [smɔːl] [fraɪ]['vɪzɪt]

| Nobody | ventures | to | say | how | infrequently | and | at | what | hour | the | small | fry | visit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 风险投资 | 到 | 说 | 如何 | 不常 | 和 | 在 | 什么 | 小时 | 这 | 小的 | 炒 | 访问 |

[ðə; ði] [sprɪŋ] .

| the | spring | . |
|---|---|---|
| 这 | 春天 | . |

没有人敢说小鱼儿多久会来一次泉水边游玩，以及它们会在什么时间来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [iːtʃ] [keɪm] [wʌns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv]

| There | are | such | numbers | of | them | that | if | each | came | once | between | the | last | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这样的 | 数字 | 的 | 他们 | 那 | 如果 | 每个 | 来了 | 一次 | 之间 | 这 | 最后的 | 的 |

[sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['wɪntər] [reɪnz] ,

| spring | and | the | first | of | winter | rains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 春天 | 和 | 这 | 第一的 | 的 | 冬天 | 雨 | , |

它们的数量如此之多，如果每一种都在春雨结束到冬雨开始之间出现一次，

[ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [biː; bi]['wɔːtər] [treɪlz] .

| there | would | still | be | water | trails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 仍然 | 是 | 水 | 小径 | . |

仍然会有水路。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['bædʒərz] ['drɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [teɪks] [ɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ]

| I | have | seen | badgers | drinking | about | the | hour | when | the | light | takes | on | the | yellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 獾 | 喝 | 关于 | 这 | 小时 | 什么时候 | 这 | 光 | 需要 | 在 | 这 | 黄色的 |

[tɪndʒ] [ˌaɪ 'tiːˌ][hæz; həz][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['slæntwaɪz] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] .

| tinge | it | has | from | coming | slantwise | through | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 色调 | 它 | 有 | 从 | 未来 | 斜向 | 通过 | 这 | 丘陵 | . |

我曾看到獾在阳光斜照过山丘，呈现出黄色色调的时候喝水。

[ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] ['ʃæloʊ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [loʊθ] [tuː; tə] [wet] [ðer; ðər] [fiːt] .

| They | find | out | shallow | places | , | and | are | loath | to | wet | their | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 寻找 | 出去 | 浅的 | 地方 | , | 和 | 是 | 厌恶 | 到 | 湿的 | 他们的 | 脚 | . |

它们会寻找水浅的地方，却又不愿弄湿自己的脚。

[ræts] [ænd; ənd] ['tʃɪpˌmʌŋks] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [naɪn]

| Rats | and | chipmunks | have | been | observed | visiting | the | spring | as | late | as | nine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老鼠 | 和 | 花栗鼠 | 有 | 到过 | 观察到 | 访问 | 这 | 春天 | 作为 | 晚的 | 作为 | 九 |

[ ə'klɔk, əu- ] ['mɔːrnɪŋz] .

| o'clock | mornings | . |
|---|---|---|
| 点钟 | 早晨 | . |

人们曾观察到老鼠和花栗鼠在早上九点钟光顾泉水。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] [spɜːməfaɪlz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [kiːp] [ə'weɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːl]

| The | larger | spermophiles | that | live | near | the | spring | and | keep | awake | to | work | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 嗜精者 | 那 | 居住 | 靠近 | 这 | 春天 | 和 | 保持 | 醒 | 到 | 工作 | 全部 |

[deɪ] ,

| day | , |
|---|---|
| 天 | , |

生活在泉水附近、整天熬夜工作的体型较大的嗜精动物

[kʌm] [ænd; ənd][goʊ][æt; ət][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['aʊər] , ['drɪŋkɪŋ] ['sperɪŋli] .

| come | and | go | at | no | particular | hour | , | drinking | sparingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 去 | 在 | 不 | 特别的 | 小时 | , | 喝 | 少量地 | . |

来去无常，饮酒量也不多。

[æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] [ɑːn][hæf] - ['laɪtɪd] [deɪz] , ['medoʊ] [ænd; ənd] [fiːld] [maɪs] [stiːl] ['delɪkətli] [ə'lɔːŋ]

| At | long | intervals | on | half | - | lighted | days | , | meadow | and | field | mice | steal | delicately | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长的 | 间隔 | 在 | 一半 | - | 照明 | 天 | , | 草地 | 和 | 场地 | 小鼠 | 偷 | 轻柔地 | 沿着 |

[ðə; ði] [treɪl] .

| the | trail | . |
|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | . |

在光线昏暗的日子里，田鼠和草地鼠会沿着小路悄悄地、时而出现。

[ðiːz] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] ['kerfəli] [æt; ət] [naɪt] ,

| These | visitors | are | all | too | small | to | be | watched | carefully | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 访客 | 是 | 全部 | 也 | 小的 | 到 | 是 | 观看 | 小心 | 在 | 夜晚 | , |

这些访客体型太小，无法在夜间仔细观察。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['friːkwənt] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [treɪlz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]

| but | for | evidence | of | their | frequent | coming | there | are | the | trails | that | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 证据 | 的 | 他们的 | 频繁 | 未来 | 那里 | 是 | 这 | 小径 | 那 | 可能 | 是 |

[treɪst] [maɪlz] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krɪspɪŋ] [ 'greɪsiz ] .

| traced | miles | out | among | the | crisping | grasses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追踪 | 英里 | 出去 | 之中 | 这 | 酥脆 | 草 | . |

但要证明它们经常来此，可以在几英里外枯黄的草地上找到它们的踪迹。

[ɑːn] [rer] [naɪts] , [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [noʊ] [græs] [grəuz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃrʌbz] ,

| On | rare | nights | , | in | the | places | where | no | grass | grows | between | the | shrubs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 稀有的 | 夜晚 | , | 在 | 这 | 地方 | 在哪里 | 不 | 草 | 生长 | 之间 | 这 | 灌木 | , |

在极少数的夜晚，在灌木丛间寸草不生的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd] ['sɪlvɜ-z] ['waɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,

| and | the | sand | silvers | whitely | to | the | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 沙 | 银 | 白 | 到 | 这 | 月亮 | , |

沙子在月光下泛着银白的光泽。

[wʌn] [siːz] [ðem; ðəm] [hwiskɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['erəndz] [ʌv; əv] [siːd] ['gæðərɪŋ] ,

| one | sees | them | whisking | to | and | fro | on | innumerable | errands | of | seed | gathering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 看到 | 他们 | 搅拌 | 到 | 和 | 弗 | 在 | 无数 | 跑腿 | 的 | 种子 | 采集 | , |

人们可以看到它们奔波于无数次的种子采集任务之间，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['witnisiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði][elf] [aulz] .

| but | the | chief | witnesses | of | their | presence | near | the | spring | are | the | elf | owls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 首席 | 证人 | 的 | 他们的 | 在场 | 靠近 | 这 | 春天 | 是 | 这 | 精灵 | 猫头鹰 | . |

但证明它们出现在泉水附近的最主要证据是精灵猫头鹰。

[ðoʊz] ['bɜːroʊ] - ['hɔːntɪŋ] , ['spekld] [flʌfs] [ʌv; əv] ['griːdɪnɪs] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] ['flɪtɪŋ] [tɔːrd]

| Those | burrow | - | haunting | , | speckled | fluffs | of | greediness | begin | a | twilight | flitting | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 洞穴 | - | 令人难忘 | , | 斑驳的 | 绒毛 | 的 | 贪婪 | 开始 | 一个 | 暮 | 飞掠 | 朝向 |

[ðə; ði] [sprɪŋ] ,

| the | spring | , |
|---|---|---|
| 这 | 春天 | , |

那些栖息在洞穴里、贪婪地散发着斑点的小家伙们，在暮色中开始向春天飞去。

['fiːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn] ['græsˌhɔpəz] , ['lɪzərdz] , [ænd; ənd] [smɔːl] , [swɪft] ['kriːtʃərz] ,

| feeding | as | they | go | on | grasshoppers | , | lizards | , | and | small | , | swift | creatures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喂养 | 作为 | 他们 | 去 | 在 | 蚱蜢 | , | 蜥蜴 | , | 和 | 小的 | , | 迅速 | 生物 | , |

它们边走边吃蚱蜢、蜥蜴和小型、行动迅速的动物。

['daɪvɪŋ] ['ɪntuː] ['bɜːoʊz] [tuː; tə] [kætʃ] [fiːld] [maɪs] [ə'sliːp] , ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪpˌmʌŋks] [æt; ət][ðer; ðər]

| diving | into | burrows | to | catch | field | mice | asleep | , | battling | with | chipmunks | at | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潜水 | 进入 | 洞穴 | 到 | 抓住 | 场地 | 小鼠 | 睡着了 | , | 战斗 | 和 | 花栗鼠 | 在 | 他们的 |

[oʊn] [ dɔːz ] ,

| own | doors | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 门 | , |

潜入洞穴捕捉熟睡的田鼠，在田鼠的巢穴门口与花栗鼠搏斗，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [daʊn] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['dʒuːnɪpər] .

| and | getting | down | in | great | numbers | toward | the | long | juniper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 向下 | 在 | 伟大的 | 数字 | 朝向 | 这 | 长的 | 杜松 | . |

成群结队地向高大的杜松树走去。

[naʊ] [aulz] [duː][nɑːt] [lʌv] ['wɔːtər] ['greɪtli] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

| Now | owls | do | not | love | water | greatly | on | its | own | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 猫头鹰 | 做 | 不是 | 爱 | 水 | 非常 | 在 | 它是 | 自己的 | 帐户 | . |

猫头鹰本身并不是特别喜欢水。

[nɑːt][tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [hæv; həv][aɪ] [kɔːt] [wʌn] ['drɪŋkɪŋ] [ɔːr] ['beɪðɪŋ] ,

| Not | to | my | knowledge | have | I | caught | one | drinking | or | bathing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 我的 | 知识 | 有 | 我 | 捕捉 | 一 | 喝 | 或者 | 洗澡 | , |

据我所知，我从未见过它们喝水或洗澡。

[ðoʊ] [ɑːn] [naɪt] ['wɑːndərɪŋz] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['meɪsə] [ðeɪ] [flɪt] [ʌp] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['hɔrsəz] [fiːt]

| though | on | night | wanderings | across | the | mesa | they | flit | up | from | under | the | horse's | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 夜晚 | 漫游 | 穿过 | 这 | 台面 | 他们 | 掠过 | 向上 | 从 | 在下面 | 这 | 马匹 | 脚 |

[ə'lɔːŋ] [striːm] ['bɔːrdərz] .

| along | stream | borders | . |
|---|---|---|---|
| 沿着 | 溪流 | 边界 | . |

虽然在夜间漫步于台地时，它们会沿着溪流边缘从马蹄下窜出。

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [nɪr] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| Their | presence | near | the | spring | in | great | numbers | would | indicate | the | presence | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 在场 | 靠近 | 这 | 春天 | 在 | 伟大的 | 数字 | 会 | 表明 | 这 | 在场 | 的 | 这 |

[θɪŋz] [ðeɪ] [fiːd] [ə'pɑːn] .

| things | they | feed | upon | . |
|---|---|---|---|---|
| 事物 | 他们 | 喂养 | 之上 | . |

它们大量出现在泉水附近，表明它们赖以生存的食物也存在于此。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ðɪ] ['rʌs(ə)l] [ænd; ənd] [sɔːft] ['hutɪŋ] [kiːps] [ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sprɪŋ]

| All | night | the | rustle | and | soft | hooting | keeps | on | in | the | neighborhood | of | the | spring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 夜晚 | 这 | 沙沙 | 和 | 柔软的 | 倒彩 | 保持 | 在 | 在 | 这 | 邻里 | 的 | 这 | 春天 |

,

,

,

整夜，泉水附近都传来沙沙声和轻柔的鸣叫声。

[wɪð; wɪθ] ['seldəm] [smɔːl] [ʃriːks] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] ['ægəni] .

| with | seldom | small | shrieks | of | mortal | agony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很少 | 小的 | 尖叫 | 的 | 凡人 | 痛苦 | . |

偶尔夹杂着垂死挣扎的微弱尖叫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] ['gɑːtn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] ['hʌməks] ,

| It | is | clear | day | before | they | have | all | gotten | back | to | their | particular | hummocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 清除 | 天 | 前 | 他们 | 有 | 全部 | 获得 | 后退 | 到 | 他们的 | 特别的 | 小丘 | , |

显然，还需要一天时间它们才能全部回到各自的小山丘上。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] ['fɑːloʊz] ['kɔːʃəsli] , [nɑːt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm]['ɪntuː][sʌm; səm] [nɪr] - [baɪ]

| and | if | one | follows | cautiously | , | not | to | frighten | them | into | some | near | - | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 一 | 跟随 | 谨慎地 | , | 不是 | 到 | 吓唬 | 他们 | 进入 | 一些 | 靠近 | - | 经过 |

['bɜːroʊ] ,

| burrow | , |
|---|---|
| 洞穴 | , |

如果小心跟随，不要惊吓它们躲进附近的洞穴，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [treɪl] [ðem; ðəm][fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] .

| it | is | possible | to | trail | them | far | up | the | slope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 到 | 踪迹 | 他们 | 远的 | 向上 | 这 | 坡 | . |

可以一路追踪它们到山坡上很远的地方。

[ðə; ði] ['krestɪd] [kweɪl] [ðæt] [truːp] [ɪn][ðə; ði] - [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['friːkwəntərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | crested | quail | that | troop | in | the | Ceriso | - | are | the | happiest | frequenters | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冠状 | 鹌鹑 | 那 | 部队 | 在 | 这 | - | | 是 | 这 | 最快乐 | 常客 | 的 | 这 |

['wɔːtər] [treɪlz] .

| water | trails | . |
|---|---|---|
| 水 | 小径 | . |

在塞里索河一带成群结队的凤头鹌鹑是水道上最快乐的常客。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɜːrtɪvnəs] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [drɪŋk] .

| There | is | no | furtiveness | about | their | morning | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 偷偷摸摸 | 关于 | 他们的 | 早晨 | 喝 | . |

他们早上喝饮料这件事毫不隐瞒。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['bɜ˞ːoʊɜ˞z] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [fiːd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ə'dresɪŋ]

| About | the | time | the | burrowers | and | all | that | feed | upon | them | are | addressing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 时间 | 这 | 掘穴者 | 和 | 全部 | 那 | 喂养 | 之上 | 他们 | 是 | 解决 |

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [sliːp] ,

| themselves | to | sleep | , |
|---|---|---|---|
| 他们自己 | 到 | 睡觉 | , |

大约在穴居动物和所有以它们为食的生物都准备睡觉的时候，

[greɪt] ['flɑːks] [pɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [treɪlz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] ['meltɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [kweɪl] ,

| great | flocks | pour | down | the | trails | with | that | peculiar | melting | motion | of | moving | quail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 羊群 | 倒 | 向下 | 这 | 小径 | 和 | 那 | 奇特 | 融化 | 运动 | 的 | 移动 | 鹌鹑 | , |

大群鹌鹑沿着小路涌来，移动时带着鹌鹑特有的那种柔和的步伐。

['twɪtərɪŋ] , ['ʃʌvɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃoʊldɜ˞ɪŋ] .

| twittering | , | shoving | , | and | shouldering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 推特 | , | 推搡 | , | 和 | 肩部 | . |

互相推搡、推挤、用肩膀顶撞。

[ðeɪ] ['splætər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊz] , [drɪŋk] ['deɪntɪli] , [ʃeɪk] [aʊt] [smɔːl] ['ʃaʊɜ˞z] ['oʊvər][ðer; ðər]

| They | splatter | into | the | shallows | , | drink | daintily | , | shake | out | small | showers | over | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 飞溅 | 进入 | 这 | 浅滩 | , | 喝 | 轻柔地 | , | 摇 | 出去 | 小的 | 淋浴 | 超过 | 他们的 |

['pɜːrfɪkt] [koʊts] ,

| perfect | coats | , |
|---|---|---|
| 完美的 | 外套 | , |

它们溅入浅水中，优雅地饮水，抖落身上细小的水珠。

[ænd; ənd] [melt] [ə'weɪ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [skrʌb] , ['priːnɪŋ] [ænd; ənd] [præŋk] , [wɪð; wɪθ][sɔːft]

| and | melt | away | again | into | the | scrub | , | preening | and | pranking | , | with | soft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 熔化 | 离开 | 再次 | 进入 | 这 | 擦洗 | , | 梳理 | 和 | 恶作剧 | , | 和 | 柔软的 |

[kən'tentɪd] ['nɔɪzɪz] .

| contented | noises | . |
|---|---|---|
| 满足 | 噪音 | . |

然后又消失在灌木丛中，梳理毛发，嬉戏打闹，发出轻柔满足的声音。

['æftər][ðə; ði][kweɪl] ,
**After the quail ,**
后 这 鹌鹑 ,

鹌鹑之后，

['spæroʊz; 'speroʊz][ænd; ənd][graʊnd] - [in'hæbitɪŋ] [bɜːrdz] [beɪð] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['fræŋknəs]
**sparrows and ground - inhabiting birds bathe with the utmost frankness**
麻雀 和 地面 - 居住 鸟类 洗澡 和 这 极致 坦率
[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['splʌtər] ;
**and a great deal of splutter ;**
和 一个 伟大的 交易 的 溅射 ;

麻雀和地面栖息的鸟类洗澡时极其坦率，还会发出很多水花四溅的声音；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [nuːn] [hɔːks] [rɪ'zɔːrt] , ['sɪtɪŋ] ['pæntɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ə'slænt] ,
**and here in the heart of noon hawks resort , sitting panting , with wings aslant ,**
和 这里 在 这 心 的 中午 老鹰 采取 , 坐着 喘息 , 和 翅膀 斜体 ,

而现在，就在正午鹰度假村的中心地带，一只鹰气喘吁吁地坐着，双翼斜展。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə][ɔːl] [ hɔs'tilitiz ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] .
**and a truce to all hostilities because of the heat .**
和 一个 休战 到 全部 敌对行动 因为 的 这 热 .

由于天气炎热，双方宣布暂停一切敌对行动。

[wʌn] ['sʌmər] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][roʊd] - ['rʌnər] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ['væli] , ['piːkɪŋ]
**One summer there came a road - runner up from the lower valley , peeking**
一 夏天 那里 来了 一个 路 - 跑步者 向上 从 这 降低 谷 , 偷窥
[ænd; ənd] ['praɪɪŋ] ,
**and prying ,**
和 窥探 ,

有一年夏天，一只走鹃从山谷下方飞来，四处窥视、刨根问底。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['eni] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][ bɑːðz ][ʌv; əv][ðə; ði]
**and he had never any patience with the water baths of the**
和 他 有 绝不 任何 耐心 和 这 水 浴室 的 这
['spæroʊz; 'speroʊz] .
**sparrows .**
麻雀 .

他向来对麻雀的水浴毫无耐心。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'bluːʃnz] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [kliːn] , ['hoʊpf(ə)l] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæpə'ræl] ;
**His own ablutions were performed in the clean , hopeful dust of the chaparral ;**
他的 自己的 洗礼 是 执行 在 这 干净的 , 充满希望 灰尘 的 这 灌木丛 ;

他自己的洗漱是在灌木丛干净、充满希望的尘土中进行的；

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] ['hæpənd] [ɑːn][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [splætərɪŋz] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'pres]
**and whenever he happened on their morning splatterings , he would depress**
和 每当 他 发生 在 他们的 早晨 飞溅物 , 他 会 抑郁
[hɪz; ɪz] ['glɑːsi] [krest] ,
**his glossy crest ,**
他的 光滑 波峰 ,

每当他偶然看到它们早晨溅起的粪便时，他就会垂下他那光亮的冠毛。

[slænt][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [teɪl][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
**slant his shining tail to the level of his body ,**
倾斜 他的 灼灼 尾巴 到 这 等级 的 他的 身体 ,

他将闪亮的尾巴斜放在身体的水平位置，

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [lʊkt] [moʊst][laɪk][sʌm; səm] [braɪt] ['venəməs] [sneɪk] ,
**until he looked most like some bright venomous snake ,**
直到 他 看起来 最多 喜欢 一些 明亮的 有毒 蛇 ,

直到他看起来最像一条闪着亮光的毒蛇，

['dɔ:ntɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] [ə'bju:s][ænd; ənd] [feɪnt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

| daunting | them | with | shrill | abuse | and | feint | of | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人畏惧 | 他们 | 和 | 尖锐 | 虐待 | 和 | 佯攻 | 的 | 战斗 | . |

用尖锐的辱骂和佯攻来恐吓他们。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] ['tɪltɪŋ] [ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌli] [ɪn] [faɪn] [dɪs'deɪn] ,

| Then | suddenly | he | would | go | tilting | and | balancing | down | the | gully | in | fine | disdain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 他 | 会 | 去 | 倾斜 | 和 | 平衡 | 向下 | 这 | 沟壑 | 在 | 美好的 | 蔑视 | , |

然后他突然间就会带着一种不屑一顾的神情，倾斜着身体，保持着平衡，顺着沟壑滑下去。

['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [æt; ət]

| only | to | return | in | a | day | or | two | to | make | sure | the | foolish | bodies | were | still | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 返回 | 在 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 到 | 制作 | 当然 | 这 | 愚蠢 | 身体 | 是 | 仍然 | 在 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

过一两天再回来，看看那些愚蠢的人是否还在继续作恶。

[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] - [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] , [ænd; ənd] ['hoʊlli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| Out | on | the | Ceriso | about | five | miles | , | and | wholly | out | of | sight | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 这 | - | 关于 | 五 | 英里 | , | 和 | 完全 | 出去 | 的 | 视线 | 的 | 它 | , |

沿着塞里索河往外走大约五英里，完全看不到河了，

[nɪr] [wer] [ðə; ði] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [fʊt] [treɪl] [goʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] ['seɪli:n] [flæt] [tɔ:rd] [blæk] ['maʊnt(ə)n] ,

| near | where | the | immemorial | foot | trail | goes | up | from | Saline | Flat | toward | Black | Mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 在哪里 | 这 | 远古的 | 脚 | 踪迹 | 去 | 向上 | 从 | 盐水 | 平坦的 | 朝向 | 黑色的 | 山 | , |

在古老的步道从萨林平原向上通往黑山的附近，

[ɪz][ə; eɪ]['wɔ:tər] [saɪn] [wɜ:rθ] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [tu:; tə] [si:] .

| is | a | water | sign | worth | turning | out | of | the | trail | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 水 | 符号 | 值得 | 转弯 | 出去 | 的 | 这 | 踪迹 | 到 | 看 | . |

这是一个值得从步道拐弯去看的水源标志。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [leɪd] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [stoʊnz] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] ['eni] ['ɔ:rd(ə)neri]

| It | is | a | laid | circle | of | stones | large | enough | not | to | be | disturbed | by | any | ordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 铺设 | 圆圈 | 的 | 石头 | 大的 | 足够的 | 不是 | 到 | 是 | 不安 | 经过 | 任何 | 普通的 |

[hæp; hɑ:p] ,

| hap | , |
|---|---|
| 哈普 | , |

这是一个用石头铺设的圆圈，面积足够大，不会受到任何普通事件的影响。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['flæŋkt] [baɪ] [tu:] ['pærəlel] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['sɪmələr] [stoʊnz] , [bɪ'twi:n] [wɪtʃ]

| with | an | opening | flanked | by | two | parallel | rows | of | similar | stones | , | between | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 开幕 | 侧翼 | 经过 | 二 | 平行线 | 行 | 的 | 相似的 | 石头 | , | 之间 | 哪个 |

[wɜ:r; wər][æn; ən] ['æroʊ] [pleɪst] ,

| were | an | arrow | placed | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 箭 | 放置 | , |

开口两侧各有一排平行的石头，两排石头之间放置着一支箭。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [rɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] ,

| touching | the | opposite | rim | of | the | circle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接触 | 这 | 对面的 | 轮缘 | 的 | 这 | 圆圈 | , |

触及圆的另一边缘，

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pɔɪnt] [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .

| thus | it | would | point | as | the | crow | flies | to | the | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 会 | 观点 | 作为 | 这 | 乌鸦 | 苍蝇 | 到 | 这 | 春天 | . |

因此，它就像直线指向泉水一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][oʊld] , [ɪn'du:bɪtəb(ə)l]['wɔ:tər][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ'ʃoʊni] .

| It | is | the | old | , | indubitable | water | mark | of | the | Shoshones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 老的 | , | 毋庸置疑 | 水 | 标记 | 的 | 这 | 肖肖尼人 | . |

这是肖肖尼人古老而无可置疑的水印。

[wʌn] [stɪl] [faindz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ['reɪndʒɪz][ɪn][sɔːlt] [welz] [ænd; ənd][meˈskiːtˌmeskiːt] ['væliz] ,

| One | still | finds | it | in | the | desert | ranges | in | Salt | Wells | and | Mesquite | valleys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 仍然 | 发现 | 它 | 在 | 这 | 沙漠 | 范围 | 在 | 盐 | 威尔斯 | 和 | 牧豆树 | 山谷 | , |

在盐井谷和牧豆树谷的沙漠山脉中仍然可以找到它。

[ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv]['wɑːbən] .

| and | along | the | slopes | of | Waban | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沿着 | 这 | 连续下坡 | 的 | 瓦班 | . |

以及瓦班山的山坡上。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] - , [wer] [ðə; ði] [blæk] [rɑːk] [bɪˈgɪnz] , [əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm]

| On | the | other | side | of | Ceriso | , | where | the | black | rock | begins | , | about | a | mile | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | - | , | 在哪里 | 这 | 黑色的 | 岩石 | 开始 | , | 关于 | 一个 | 英里 | 从 |

[ðə; ði] [sprɪŋ] ,

| the | spring | , |
|---|---|---|
| 这 | 春天 | , |

在塞里索的另一侧，也就是黑色岩石开始的地方，距离泉水大约一英里，

[ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər] , [fərˈgɑːtn] ['piːp(ə)l] .

| is | the | work | of | an | older | , | forgotten | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 工作 | 的 | 一个 | 老 | , | 被遗忘的 | 人们 | . |

这是早已被遗忘的古老民族的作品。

[ðə; ði] [rɑːk] [ˌhɪrəˈbaʊt] [ɪz][ɔːl][vɑːlˈkænɪk] , ['fræktʃərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪstələɪn] ['waɪtɪʃ] ['sɜːrfɪs] ,

| The | rock | hereabout | is | all | volcanic | , | fracturing | with | a | crystalline | whitish | surface | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岩石 | 附近 | 是 | 全部 | 火山 | , | 断裂 | 和 | 一个 | 结晶体 | 白色 | 表面 | , |

附近的岩石都是火山岩，断裂处呈白色结晶状。

[bʌt; bət] ['weðərd] [ˌaʊtˈsaɪd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪs] ['blæknəs] .

| but | weathered | outside | to | furnace | blackness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 风化的 | 外部 | 到 | 炉 | 黑 | . |

但外面却风吹日晒，一片漆黑。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [wer] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] ,

| Around | the | spring | , | where | must | have | been | a | gathering | place | of | the | tribes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 春天 | , | 在哪里 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 采集 | 地方 | 的 | 这 | 部落 | , |

泉水周围，那里一定是各部落的聚集地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skɔːrd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['sɪmblz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] ['miːnɪŋ]

| it | is | scored | over | with | strange | pictures | and | symbols | that | have | no | meaning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 得分 | 超过 | 和 | 奇怪的 | 图片 | 和 | 符号 | 那 | 有 | 不 | 意义 |

[tuː; tə][ðə; ði][ 'indiəns ][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ;

| to | the | Indians | of | the | present | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 印度人 | 的 | 这 | 展示 | 天 | ; |

上面刻满了奇怪的图案和符号，这些图案和符号对今天的印第安人来说没有任何意义；

[bʌt; bət] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [rɑːk] [bɪˈgɪnz] ,

| but | out | where | the | rock | begins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 出去 | 在哪里 | 这 | 岩石 | 开始 | , |

但从岩石开始的地方，

[ðer; ðər][ɪz] [ kaːvd ] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɔɪntɪŋ] ['æroʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪmb(ə)l]

| there | is | carved | into | the | white | heart | of | it | a | pointing | arrow | over | the | symbol |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 雕刻 | 进入 | 这 | 白色的 | 心 | 的 | 它 | 一个 | 指向 | 箭 | 超过 | 这 | 象征 |

[fɔːr; fər] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] ['weɪvi] [laɪnz] ['riːdɪŋ] [ðʌs] :

| for | distance | and | a | circle | full | of | wavy | lines | reading | thus | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 距离 | 和 | 一个 | 圆圈 | 满的 | 的 | 波浪状 | 线条 | 阅读 | 因此 | : |

白色心形图案上刻着一个指向距离的箭头，箭头下方是一个充满波浪线的圆圈，圆圈内写着：

" [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [θri:] [ ['ju:nɪts][ʌv; əv] ['meʒərmənt] [ˌʌn'noʊn] ] [ɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv]
" In this direction three [ units of measurement unknown ] is a spring of
" 在 这 方向 三 [ 单位 的 测量 未知 ] 是 一个 春天 的
[swi:t] ['wɔ:tər] ; [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
sweet water ; look for it .
甜的 水 ; 看 为了 它 .

“在这个方向三[计量单位未知]有一处淡水泉；去找找看。”

" [ðə; ði] ['skævɪndʒər]
" THE SCAVENGERS
" 这 拾荒者

《拾荒者》

['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['bʌzədz] , [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [fens] [poʊsts][æt; ət][ðə; ði]['ræntʃoʊ] [el]
Fifty - seven buzzards , one on each of fifty - seven fence posts at the rancho El
五十 - 七 秃鹰 , 一 在 每个 的 五十 - 七 栅栏 帖子 在 这 牧场 埃尔
['tɛdʒɑ:n] ,
Tejon ,
特洪 ,

埃尔特洪牧场的57根栅栏柱上各有一只秃鹰，总共57只。

[ɑ:n][ə; eɪ] [mə'rɑ:ʒ] - ['bri:dɪŋ] [sep'tembər] ['mɔ:rnɪŋ] ,
on a mirage - breeding September morning ,
在 一个 海市蜃楼 - 选育 九月 早晨 ,

在一个九月清晨，海市蜃楼滋生，

[sæt] ['sɑ:ləmli] [waɪl] [ðə; ði] [waɪt] ['tɪltɪd] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] - [vænz] ['lʌmbərd] [daʊn] [ðə; ði]['kænədə][di:]
sat solemnly while the white tilted travelers ' vans lumbered down the Canada de
卫星 庄严地 尽管 这 白色的 斜 旅行者 - 货车 笨重的 向下 这 加拿大 德
[lɔ:s] ['u:vəz] .
los Uvas .
洛杉矶 乌瓦斯 .

神情肃穆地坐着，看着白色的倾斜旅行车缓缓驶过加拿大德洛斯乌瓦斯河。

['æftər] [θri:] ['aʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [klæpt] [ðer; ðər] [wɪŋz] , [ɔ:r] [iks'tʃeindʒd] [poʊsts] .
After three hours they had only clapped their wings , or exchanged posts .
后 三 小时 他们 有 仅有的 鼓掌 他们的 翅膀 , 或者 交换 帖子 .

三个小时过去了，它们只是拍打着翅膀，或者交换了位置。

[ðə; ði] ['si:zənz] [end][ɪn][ðə; ði][væst][dɪm] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn] [ˌwɑ:'ki:n] [ɪz] ['pælpɪˌteɪtɪŋli] [hɑ:t] ,
The season's end in the vast dim valley of the San Joaquin is palpitatingly hot ,
这 本季 结尾 在 这 广阔的 暗淡 谷 的 这 圣 华金 是 心悸地 热的 ,

圣华金河广袤幽暗的山谷中，季节的尾声令人心跳加速，酷热难耐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [bri:ðz] [laɪk] ['kɑ:t(ə)n] [wʊl] .
and the air breathes like cotton wool .
和 这 空气 呼吸 喜欢 棉布 羊毛 .

空气像棉花一样透气。

[θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] ['bʌzədz] [sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [fensiz] [ænd; ənd] [loʊ] ['hʌməks] ,
Through it all the buzzards sit on the fences and low hummocks ,
通过 它 全部 这 秃鹰 坐 在 这 栅栏 和 低的 小丘 ,

秃鹰始终栖息在篱笆和低矮的小丘上。

[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [spred] ['fænˌwaɪz][fɔ:r; fər] [er] .
with wings spread fanwise for air .
和 翅膀 传播 粉丝 为了 空气 .

翅膀像扇子一样展开，以便呼吸。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [smel] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
There is no end to them , and they smell to heaven .
那里 是 不 结尾 到 他们 , 和 他们 闻 到 天堂 .

它们无穷无尽，而且香气扑鼻。

[ðer; ðər] ['hedz] [druːp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [rer] , ['hɔːrɪd] [kroʊk] .

| **Their** | **heads** | **droop** | **,** | **and** | **all** | **their** | **communication** | **is** | **a** | **rare** | **,** | **horrid** | **croak** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 头部 | 下垂 | , | 和 | 全部 | 他们的 | 沟通 | 是 | 一个 | 稀有的 | , | 可怕的 | 发牢骚 | . |

它们垂着头，所有的交流都只剩下一种罕见的、可怕的呱呱声。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][waɪld] ['kriːtʃərz] [ɪz][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [fiːd] [ə'pɑːn] :

| **The** | **increase** | **of** | **wild** | **creatures** | **is** | **in** | **proportion** | **to** | **the** | **things** | **they** | **feed** | **upon** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 增加 | 的 | 荒野 | 生物 | 是 | 在 | 部分 | 到 | 这 | 事物 | 他们 | 喂养 | 之上 | : |

野生动物数量的增长与其食物来源成正比：

[ðə; ði] [mɔːr] ['kæriən] [ðə; ði] [mɔːr] ['bʌzədz] .

| **the** | **more** | **carrion** | **the** | **more** | **buzzards** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 腐肉 | 这 | 更多的 | 秃鹰 | . |

腐肉越多，秃鹰就越多。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [sək'sesɪv] [draɪ] [jɪr] [bred][ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] .

| **The** | **end** | **of** | **the** | **third** | **successive** | **dry** | **year** | **bred** | **them** | **beyond** | **belief** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第三 | 连续 | 干燥 | 年 | 繁殖 | 他们 | 超过 | 信仰 | . |

连续第三个干旱年份结束后，它们的繁殖数量达到了惊人的程度。

[ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [kweɪl] ['meɪtɪd] ['sperɪŋli] ; [ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [ðə; ði][waɪld][oʊts] [mə'tʃʊrd] [noʊ] [siːd] ;

| **The** | **first** | **year** | **quail** | **mated** | **sparingly** | **;** | **the** | **second** | **year** | **the** | **wild** | **oats** | **matured** | **no** | **seed** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 年 | 鹌鹑 | 已交配 | 少量地 | ; | 这 | 第二 | 年 | 这 | 荒野 | 燕麦 | 成熟的 | 不 | 种子 | ; |

第一年鹌鹑交配很少；第二年野燕麦没有结籽；

[ðə; ði][θɜːrd] , ['kæt(ə)l][daɪd][ɪn][ðer; ðər] [træks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [stɑːpt]

| **the** | **third** | **,** | **cattle** | **died** | **in** | **their** | **tracks** | **with** | **their** | **heads** | **towards** | **the** | **stopped** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | , | 牛 | 死亡 | 在 | 他们的 | 轨道 | 和 | 他们的 | 头部 | 向 | 这 | 停止 |

['wɔːtəkɔːsiz] .

| **watercourses** | **.** |
|---|---|
| 水道 | . |

第三，牛群倒在地上，头朝向着干涸的水道。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɪr] [ðə; ði] ['skævɪndʒər] [wɜːr; wər][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪg] [ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

| **And** | **that** | **year** | **the** | **scavengers** | **were** | **as** | **black** | **as** | **the** | **plague** | **all** | **across** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 年 | 这 | 拾荒者 | 是 | 作为 | 黑色的 | 作为 | 这 | 瘟疫 | 全部 | 穿过 | 这 |

['meɪsə][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['triːləs] ,

| **mesa** | **and** | **up** | **the** | **treeless** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 台面 | 和 | 向上 | 这 | 无树 | , |

那一年，整个台地和无树地带的食腐动物都像瘟疫一样黑。

['tʌmbld] [hɪlz] .

| **tumbled** | **hills** | **.** |
|---|---|---|
| 翻滚 | 丘陵 | . |

连绵起伏的山丘。

[ɑːn] [klɪr] [deɪz] [ðeɪ] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [er] , [wer] [ðeɪ] [hʌŋ] ['moʊʃnləs]

| **On** | **clear** | **days** | **they** | **betook** | **themselves** | **to** | **the** | **upper** | **air** | **,** | **where** | **they** | **hung** | **motionless** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 清除 | 天 | 他们 | 贝托克 | 他们自己 | 到 | 这 | 上 | 空气 | , | 在哪里 | 他们 | 悬挂 | 静止不动 |

[fɔːr; fər] ['aʊərz] .

| **for** | **hours** | **.** |
|---|---|---|
| 为了 | 小时 | . |

晴朗的日子里，它们会飞到高空，在那里一动不动地悬停几个小时。

[ðæt] [jɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['vʌltʃərz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['pætʃɪz]

| **That** | **year** | **there** | **were** | **vultures** | **among** | **them** | **,** | **distinguished** | **by** | **the** | **white** | **patches** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 年 | 那里 | 是 | 秃鹫 | 之中 | 他们 | , | 杰出的 | 经过 | 这 | 白色的 | 补丁 |

['ʌndər] [ðə; ði] [wɪŋz] .

| **under** | **the** | **wings** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 翅膀 | . |

那一年，它们当中出现了秃鹫，它们的翅膀下方有白色斑块，很容易辨认。

[ɔːl] [ðer; ðər] [əˈfensɪvnəs] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [flaɪt] .

| All | their | offensiveness | notwithstanding | , | they | have | a | stately | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们的 | 冒犯 | 虽然 | , | 他们 | 有 | 一个 | 庄严 | 航班 | . |

尽管它们令人反感，但它们的飞行姿态却很庄严。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ˈɔːlsoʊ][hæv; həv] [wʌt] [peɪs] [fɔːr; fər] [gʊd] [ˈkwɑːlətiz] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈsoʊʃ(ə)l] ,

| They | must | also | have | what | pass | for | good | qualities | among | themselves | , | for | they | are | social | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 还 | 有 | 什么 | 经过 | 为了 | 好的 | 品质 | 之中 | 他们自己 | , | 为了 | 他们 | 是 | 社会的 | , |

他们之间也必须具备一些被认为是良好的品质，因为他们是社会性动物。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˈklænɪʃ] .

| not | to | say | clannish | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 说 | 氏族的 | . |

更别说是抱团取暖了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈskwɑːlɪd][ˈtrædʒədi] , - - [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdaɪɪŋ] [bruːts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈskævɪndʒər] [bɜːrdz] .

| It | is | a | very | squalid | tragedy | , | - | - | that | of | the | dying | brutes | and | the | scavenger | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 非常 | 肮脏的 | 悲剧 | , | - | - | 那 | 的 | 这 | 垂死 | 野蛮人 | 和 | 这 | 拾荒者 | 鸟类 | . |

这是一场非常肮脏的悲剧——垂死的牲畜和食腐鸟类的悲剧。

[deθ] [baɪ][stɑːrˈveɪʃ(ə)n][ɪz] [sloʊ] .

| Death | by | starvation | is | slow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 经过 | 饥饿 | 是 | 慢的 | . |

饿死是一个缓慢的过程。

[ðə; ðɪ] [ˈhevi] - [ˈhedɪd] , [ræk] - [boʊnd] [ˈkæt(ə)l] [ˈtɑːtər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfruːtləs] [treɪlz] ; [ðeɪ] [stænd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

| The | heavy | - | headed | , | rack | - | boned | cattle | totter | in | the | fruitless | trails | ; | they | stand | for | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重的 | - | 标题 | , | 架子 | - | 骨 | 牛 | 蹒跚 | 在 | 这 | 徒劳无功 | 小径 | ; | 他们 | 站立 | 为了 | 长的 | , |

头颅沉重、骨骼粗壮的牛群在毫无进展的小路上蹒跚而行；它们长时间地站在那里，

[ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈɪntərvlz] ; [ðeɪ] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][duː][nɑːt][raɪz] .

| patient | intervals | ; | they | lie | down | and | do | not | rise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 病人 | 间隔 | ; | 他们 | 说谎 | 向下 | 和 | 做 | 不是 | 上升 | . |

病人间隔时间；他们躺下，不起来。

[ðer; ðər][ɪz] [fɪr] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɜːrst] [ˈstrɪkən] , [bʌt; bət] [ˈæftərwərd] [ˈoʊnli] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [ˈwɪrinəs] .

| There | is | fear | in | their | eyes | when | they | are | first | stricken | , | but | afterward | only | intolerable | weariness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 害怕 | 在 | 他们的 | 眼睛 | 什么时候 | 他们 | 是 | 第一的 | 受打击的 | , | 但 | 之后 | 仅有的 | 无法容忍 | 疲劳 | . |

他们最初遭受攻击时眼中充满恐惧，但之后只剩下难以忍受的疲惫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 少雨之地(The Land of Little Rain)
# 第2/6页

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [dʌm] ['kriːtʃərz] [noʊ] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [deθ] [æz; əz][duː][ðer; ðər]
**I** **suppose** **the** **dumb** **creatures** **know** **nearly** **as** **much** **of** **death** **as** **do** **their**
我 认为 这 哑的 生物 知道 几乎 作为 很多 的 死亡 作为 做 他们的
['bɛtɝz] ,
**betters** **,**
博彩公司 ,

我想这些愚笨的生物对死亡的了解几乎和它们的高等生物一样多。

[huː] [hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] [mɔːr] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
**who** **have** **only** **the** **more** **imagination** **.**
WHO 有 仅有的 这 更多的 想像力 .

他们只是更有想象力而已。

[ðer; ðər]['iːv(ə)n] - ['briːðɪŋ] [səb'mɪʃ(ə)n] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['ægəni][ɪz][ðer; ðər] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ɪts]
**Their** **even** **-** **breathing** **submission** **after** **the** **first** **agony** **is** **their** **tribute** **to** **its**
他们的 甚至 - 呼吸 提交 后 这 第一的 痛苦 是 他们的 贡 到 它是
[in´evitəblnis] .
**inevitableness** **.**
必然性 .

在经历了最初的痛苦之后，他们平静地接受命运的安排，这是他们对命运必然性的致敬。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] [naɪs] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] - [rɪbd] ['kæt(ə)l][ɪz] [laik]
**It** **needs** **a** **nice** **discrimination** **to** **say** **which** **of** **the** **basket** **-** **ribbed** **cattle** **is** **likest**
它 需求 一个 好的 歧视 到 说 哪个 的 这 篮子 - 罗纹 牛 是 最喜欢
[tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðə; ði][nekst] [miːl] ,
**to** **afford** **the** **next** **meal** **,**
到 买得起 这 下一个 一顿饭 ,

需要进行细致的鉴别，才能判断哪头肋骨粗壮的牛最有可能吃得起下一顿饭。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skævɪndʒər] [meɪk] [fjuː] [mɪ'steɪks] .
**but** **the** **scavengers** **make** **few** **mistakes** **.**
但 这 拾荒者 制作 很少 错误 .

但拾荒者很少犯错。

[wʌn] [stuːps] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɑːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɑːk] ['fɑːloʊz] .
**One** **stoops** **to** **the** **quarry** **and** **the** **flock** **follows** **.**
一 门廊 到 这 采石场 和 这 群 跟随 .

一只鸟俯身去采石，鸟群便跟着去了。

['kæt(ə)l] [wʌns] [daʊn] [meɪ] [biː; bi] [deɪz] [ɪn] ['daɪɪŋ] .
**Cattle** **once** **down** **may** **be** **days** **in** **dying** **.**
牛 一次 向下 可能 是 天 在 垂死 .

牛一旦倒地，可能几天后就会死去。

[ðeɪ] [stretʃ] [aʊt] [ðer; ðər] [neks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][roʊl] [ʌp] [ðer; ðər] [sloʊ] [aɪz] [æt; ət]
**They** **stretch** **out** **their** **necks** **along** **the** **ground** **,** **and** **roll** **up** **their** **slow** **eyes** **at**
他们 拉紧 出去 他们的 脖子 沿着 这 地面 , 和 卷 向上 他们的 慢的 眼睛 在
[lɔːŋgər] ['ɪntərvlz] .
**longer** **intervals** **.**
更长 间隔 .

它们伸长脖子贴着地面，眼睛缓慢地向上转动，时间间隔也更长。

[ðə; ði] ['bʌzədz] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
**The** **buzzards** **have** **all** **the** **time** **,**
这 秃鹰 有 全部 这 时间 ,

秃鹰们有的是时间，

[ænd; ənd][noʊ] [biːk] [ɪz] [drɑːpt] [ɔːr]['tælən] [strʌk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [breθ] [ɪz] ['hoʊlli] [pæst] .

| and | no | beak | is | dropped | or | talon | struck | until | the | breath | is | wholly | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 喙 | 是 | 掉落 | 或者 | 爪 | 击 | 直到 | 这 | 气息 | 是 | 完全 | 通过了 | . |

直到气息完全排出后，鸟喙才会掉落，爪子才会伸出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['skævɪndʒər] [baɪ][tuː; tə] [kliːn]

| It | is | doubtless | the | economy | of | nature | to | have | the | scavengers | by | to | clean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 毫无疑问 | 这 | 经济 | 的 | 自然 | 到 | 有 | 这 | 拾荒者 | 经过 | 到 | 干净的 |

[ʌp][ðə; ði] ['kæriən] ,

| up | the | carrion | , |
|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 腐肉 | , |

毫无疑问，让食腐动物来清理腐肉是大自然的一种经济机制。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wʊlf] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] ['ægəni][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːŋ] ['stɔːkɪŋ]

| but | a | wolf | at | the | throat | would | be | a | shorter | agony | than | the | long | stalking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 狼 | 在 | 这 | 喉 | 会 | 是 | 一个 | 较短 | 痛苦 | 比 | 这 | 长的 | 跟踪 |

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['loʊðsəm] ['wɔtʃəz] .

| and | sometime | perchings | of | these | loathsome | watchers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 栖息处 | 的 | 这些 | 令人厌恶的 | 观察者 | . |

但被狼咬住喉咙的痛苦，总比这些可憎的观察者长时间的跟踪和偶尔的栖息要短。

[sə'poʊz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] [lɔːŋ] - [drɔːn] , ['hʌŋgrəli] [spaɪd][ə'pɑːn] [dɪ'stres] !

| Suppose | now | it | were | a | man | in | this | long | - | drawn | , | hungrily | spied | upon | distress | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 现在 | 它 | 是 | 一个 | 男人 | 在 | 这 | 长的 | - | 绘制 | , | 饥饿地 | 间谍 | 之上 | 痛苦 | ! |

假设现在换成一个男人，陷入这场旷日持久、被窥视的困境呢！

[wen] ['tɪmi] [ˌoʊ'ʃeɪ] [wʌz; wəz][lɔːst][ɑːn] - [flæts][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] ,

| When | Timmie | O'Shea | was | lost | on | Armogosa | Flats | for | three | days | without | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 蒂米 | 奥谢 | 曾是 | 丢失的 | 在 | - | 公寓 | 为了 | 三 | 天 | 没有 | 水 | , |

蒂米·奥谢在阿莫戈萨滩迷路三天，没有水喝。

[lɔːŋ] [tɑːm] ['bæsɪt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][baɪ] ['eni] [treɪl] ,

| Long | Tom | Basset | found | him | , | not | by | any | trail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 汤姆 | 巴塞特 | 成立 | 他 | , | 不是 | 经过 | 任何 | 踪迹 | , |

长汤姆·巴塞特猎犬找到了他，但并非循着任何线索。

[bʌt; bət][baɪ] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔɪnts] [wer] [hiː; hi] [sɔː] ['bʌzədz] ['stuːpɪŋ] .

| but | by | making | straight | away | for | the | points | where | he | saw | buzzards | stooping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 制作 | 直的 | 离开 | 为了 | 这 | 积分 | 在哪里 | 他 | 锯 | 秃鹰 | 弯腰 | . |

但他径直朝他看到秃鹰俯冲下来的地方走去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] , [tɑːm] [sed] , [ænd; ənd][trɑːd][ɑːn][ðer; ðər]

| He | could | hear | the | beat | of | their | wings | , | Tom | said | , | and | trod | on | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 听到 | 这 | 打 | 的 | 他们的 | 翅膀 | , | 汤姆 | 说 | , | 和 | 践踏 | 在 | 他们的 |

['ʃæˌdoʊz] ,

| shadows | , |
|---|---|
| 阴影 | , |

汤姆说，他能听到它们翅膀拍打的声音，还能踩到它们的影子。

[bʌt; bət] [ˌoʊ'ʃeɪ] [wʌz; wəz][pæst] [rɪ'kɔːlɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [θɪŋz] ['æftər][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] .

| but | O'Shea | was | past | recalling | what | he | thought | about | things | after | the | second | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 奥谢 | 曾是 | 过去的 | 回忆 | 什么 | 他 | 想法 | 关于 | 事物 | 后 | 这 | 第二 | 天 | . |

但奥谢已经记不清第二天之后他对事情的看法了。

[maɪ] [frend] ['juːən] [toʊld][ˌem 'iː] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][sæn]

| My | friend | Ewan | told | me | , | among | other | things | , | when | he | came | back | from | San |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 朋友 | 伊万 | 讲述 | 我 | , | 之中 | 其他 | 事物 | , | 什么时候 | 他 | 来了 | 后退 | 从 | 圣 |

[wɑːn; hwɑːn] [hɪl] ,

| Juan | Hill | , |
|---|---|---|
| 胡安 | 爬坡道 | , |

我的朋友伊万从圣胡安山回来后，告诉我一些事情，其中包括：

[ðæt] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːrnɪdʒ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['baʊəlz] [æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][slænt] [blæk]
**that not all the carnage of battle turned his bowels as the sight of slant black**
那 不是 全部 这 屠杀 的 战斗 转向 他的 肠道 作为 这 视线 的 倾斜 黑色的
[wɪŋz] ['raɪzɪŋ] ['flɑkˌwaɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['beriəl] [skwɑːd] .
**wings rising flockwise before the burial squad .**
翅膀 上升 群聚 前 这 葬礼 队 .

并非所有的战斗惨状都让他感到恶心，只有斜黑的翅膀成群结队地在送葬队伍面前升起的景象才让他感到恶心。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] ['bʌzədz] [meɪk] , - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][kɔːl]
**There are three kinds of noises buzzards make , - - it is impossible to call**
那里 是 三 种类 的 噪音 秃鹰 制作 , - - 它 是 不可能的 到 称呼
[ðem; ðəm] [noʊts] ,
**them notes ,**
他们 笔记 ,

秃鹰发出三种声音——无法称之为音符，

- - ['rɔːkəs] [ænd; ənd] [ˌelɪ'mentl] .
**- - raucous and elemental .**
- - 沙哑 和 元素 .

——喧闹而原始。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kroʊk] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,
**There is a short croak of alarm ,**
那里 是 一个 短的 发牢骚 的 警报 ,

一声短促的惊叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['sɪləb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːdɪfaɪd] [toʊn] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɔːl][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]
**and the same syllable in a modified tone to serve all the purposes of**
和 这 相同的 音节 在 一个 修改的 语气 到 服务 全部 这 目的 的
['ɔːrd(ə)neri][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
**ordinary conversation .**
普通的 对话 .

同一个音节，通过改变语调，可以满足日常对话的所有需求。

[ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['θroʊti] ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [jʌŋ] ,
**The old birds make a kind of throaty chuckling to their young ,**
这 老的 鸟类 制作 一个 种类 的 喉音 轻笑 到 他们的 年轻的 ,

老鸟们会发出一种低沉的笑声来逗弄幼鸟，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [lʌv] [sɔːŋ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
**but if they have any love song I have not heard it .**
但 如果 他们 有 任何 爱 歌曲 我 有 不是 听到 它 .

但如果他们有情歌的话，我还没有听过。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ jɔːp, jɑːp ][ɪn][ðə; ði] [nest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [breθ] [ðæn; ðən] [nɔɪz] .
**The young yawp in the nest a little , with more breath than noise .**
这 年轻的 汪汪 在 这 巢 一个 小的 , 和 更多的 气息 比 噪音 .

巢中的幼鸟轻轻地叫了几声，与其说是叫声，不如说是喘息声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [wʌn][faindz][ə; eɪ] ['bʌzɝdz] [nest] , ['seldəm] [ðæt] [groʊn] - [ʌps] [faɪnd][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv]
**It is seldom one finds a buzzard's nest , seldom that grown - ups find a nest of**
它 是 很少 一 发现 一个 秃鹰的 巢 , 很少 那 生长 - UPS 寻找 一个 巢 的
['eni] [sɔːrt] ;
**any sort ;**
任何 种类 ;

人们很少能找到秃鹰的巢穴，成年人也很少能找到任何类型的巢穴；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpən] [baɪ] [raɪt] .
**it is only children to whom these things happen by right .**
它 是 仅有的 孩子们 到 谁 这些 事物 发生 经过 正确的 .

只有孩子才理所当然地享有这些权利。

[bʌt; bət][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [meɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [waɪd] ,

| But | by | making | a | business | of | it | one | may | come | upon | them | in | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 制作 | 一个 | 商业 | 的 | 它 | 一 | 可能 | 来 | 之上 | 他们 | 在 | 宽的 | , |

但是，如果以此为业，人们可能会广泛地遇到它们。

['kwaɪət]['kænənz] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] [ʌv; əv] ['loʊnli] , ['teɪbl] - ['tɑːpt] ['maʊntnz] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

| quiet | canons | , | or | on | the | lookouts | of | lonely | , | table | - | topped | mountains | , | three | or | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安静的 | 教规 | , | 或者 | 在 | 这 | 瞭望台 | 的 | 孤独 | , | 桌子 | - | 顶峰 | 山脉 | , | 三 | 或者 | 四 |

[tə'geðər] ,

| together | , |
|---|---|
| 一起 | , |

寂静的大炮，或者在孤寂的、顶部平坦的山峰上瞭望，三四个炮手一起，

[ɪn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] ['stʌbi] [triːz] [ɔːr][ɑːn]['rɑːt(ə)n] [klɪfs] [wel] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

| in | the | tops | of | stubby | trees | or | on | rotten | cliffs | well | open | to | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最高额 | 的 | 矮胖的 | 树木 | 或者 | 在 | 烂 | 悬崖 | 出色地 | 打开 | 到 | 这 | 天空 | . |

在矮树的顶端，或在阳光普照的腐朽悬崖上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌzərd] [ɪz] [grɪ'geriəs] ,

| It | is | probable | that | the | buzzard | is | gregarious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能 | 那 | 这 | 秃鹰 | 是 | 群居 | , |

秃鹰很可能是群居动物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʌn'laɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['noʊtɪd][æt; ət] ['eni] [taɪm]

| but | it | seems | unlikely | from | the | small | number | of | young | noted | at | any | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 不太可能 | 从 | 这 | 小的 | 数字 | 的 | 年轻的 | 著名的 | 在 | 任何 | 时间 |

[ðæt] ['evri] ['fiːmeɪl] ['ɪnkjəˌbeɪts] [iːtʃ] [jɪr] .

| that | every | female | incubates | each | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 每一个 | 女性 | 孵育 | 每个 | 年 | . |

但从任何时候观察到的幼崽数量都很少来看，似乎不太可能每只雌性每年都进行孵化。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz][ɑːr; ər] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðer; ðər][saɪz] [wen] ['fiːdɪŋ] ,

| The | young | birds | are | easily | distinguished | by | their | size | when | feeding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 鸟类 | 是 | 容易地 | 杰出的 | 经过 | 他们的 | 尺寸 | 什么时候 | 喂养 | , |

幼鸟觅食时体型较大，很容易辨认。

[ænd; ənd] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [er] [baɪ][ðə; ði][wɔːrn]['praɪˌmɛriːz, 'praɪmɜɪːz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][bɜːrdz] .

| and | high | up | in | air | by | the | worn | primaries | of | the | older | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高的 | 向上 | 在 | 空气 | 经过 | 这 | 磨损 | 初选 | 的 | 这 | 老 | 鸟类 | . |

被老鸟磨损的初级飞羽高高托起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['perənts]

| It | is | when | the | young | go | out | of | the | nest | on | their | first | foraging | that | the | parents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 什么时候 | 这 | 年轻的 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 巢 | 在 | 他们的 | 第一的 | 觅食 | 那 | 这 | 父母 |

,

,

,

当幼鸟第一次离开巢穴外出觅食时，父母就会……

[fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kræs] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [praɪd] , [meɪk] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ʌv; əv]

| full | of | a | crass | and | simple | pride | , | make | their | indescribable | chucklings | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 一个 | 粗俗 | 和 | 简单的 | 自豪 | , | 制作 | 他们的 | 无法形容 | 轻笑 | 的 |

['gɔbəlɪŋ] , ['glʌtənəs] [dɪ'laɪt] .

| gobbling | , | gluttonous | delight | . |
|---|---|---|---|---|
| 狼吞虎咽 | , | 饕 | 喜 | . |

他们满怀粗俗和单纯的自豪，发出难以形容的、贪婪的、令人愉悦的咯咯笑声。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wʊd] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌg] [ænd; ənd] ['tʌs(ə)l] ,

| The | little | ones | would | be | amusing | as | they | tug | and | tussle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 一个 | 会 | 是 | 有趣 | 作为 | 他们 | 拖船 | 和 | 争执 | , |

小家伙们互相拉扯、嬉闹的样子一定很有趣。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [fər'get] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [fiːd] [ə'pɑːn] .

| if | one | could | forget | what | it | is | they | feed | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 可以 | 忘记 | 什么 | 它 | 是 | 他们 | 喂养 | 之上 | . |

如果人们能够忘记他们以什么为食的话。

[wʌn] ['nevər] [kʌmz] ['enɪ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vʌltʃərz] [nest] [ɔːr] ['nes(t)lɪŋ] [ðæn; ðən] ['hɪrseɪ] .

| One | never | comes | any | nearer | to | the | vulture's | nest | or | nestlings | than | hearsay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 绝不 | 来 | 任何 | 更近 | 到 | 这 | 秃鹫的 | 巢 | 或者 | 雏鸟 | 比 | 传闻 | . |

人们永远无法比传闻更接近秃鹫的巢穴或雏鸟。

[ðeɪ] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌðərlɪ] ['siərəz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][boʊld] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

| They | keep | to | the | southerly | Sierras | , | and | are | bold | enough | , | it | seems | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保持 | 到 | 这 | 南风 | 山脉 | , | 和 | 是 | 大胆的 | 足够的 | , | 它 | 似乎 | , |

它们主要分布在内华达山脉南部，而且似乎胆子很大。

[tuː; tə][duː] ['kɪlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [wen] [noʊ] ['kæriən] [ɪz][æt; ət][hænd] .

| to | do | killing | on | their | own | account | when | no | carrion | is | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 杀 | 在 | 他们的 | 自己的 | 帐户 | 什么时候 | 不 | 腐肉 | 是 | 在 | 手 | . |

当附近没有腐肉时，他们会自行杀戮。

[ðeɪ] [dɔːg][ðə; ðɪ] ['ʃepərd] [frʌm; frəm][kæmp][tuː; tə][kæmp] , [ðə; ðɪ] ['hʌntər] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɪl] ,

| They | dog | the | shepherd | from | camp | to | camp | , | the | hunter | home | from | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 狗 | 这 | 牧羊人 | 从 | 营 | 到 | 营 | , | 这 | 猎人 | 家 | 从 | 这 | 爬坡道 | , |

他们尾随牧羊人从一个营地到另一个营地，尾随猎人从山上回家。

[ænd; ənd] [wɪl] ['iːv(ə)n] ['kæri] [ə'weɪ] ['ɔːfl] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] .

| and | will | even | carry | away | offal | from | under | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 甚至 | 携带 | 离开 | 内脏 | 从 | 在下面 | 他的 | 手 | . |

甚至会把藏在手里的内脏也叼走。

[ðə; ðɪ] ['vʌltʃər] ['merɪts] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bɪgnəs] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bændɪt] ['ɛrz] ,

| The | vulture | merits | respect | for | his | bigness | and | for | his | bandit | airs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秃鹫 | 优点 | 尊重 | 为了 | 他的 | 大 | 和 | 为了 | 他的 | 土匪 | 播出 | , |

秃鹫体型庞大，姿态凶神恶煞，值得人们敬畏。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['sɑːmbər][bɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʌzɝdz] [frænŋk][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn]

| but | he | is | a | sombre | bird | , | with | none | of | the | buzzard's | frank | satisfaction | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 一个 | 阴沉 | 鸟 | , | 和 | 没有任何 | 的 | 这 | 秃鹰的 | 坦率 | 满意 | 在 |

[hɪz; ɪz] [ə'fensɪvnəs] .

| his | offensiveness | . |
|---|---|---|
| 他的 | 冒犯 | . |

但他却是一只阴郁的鸟，丝毫没有秃鹰那种因自己的冒犯行为而获得的坦率满足感。

[ðə; ðɪ] [liːst] [əb'dʒekʃənəbl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɪnlənd] ['skævɪndʒər] [ɪz][ðə; ðɪ]['reɪv(ə)n] , [frɪ'kwentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| The | least | objectionable | of | the | inland | scavengers | is | the | raven | , | frequenter | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 至少 | 令人反感的 | 的 | 这 | 内陆 | 拾荒者 | 是 | 这 | 乌鸦 | , | 常客 | 的 | 这 |

['dezərt] ['reɪndʒɪz] ,

| desert | ranges | , |
|---|---|---|
| 沙漠 | 范围 | , |

内陆食腐动物中最不令人反感的是渡鸦，它经常出没于沙漠山脉。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [kɔːld] ['loʊkəli] " ['kæriən] [kroʊ] .

| the | same | called | locally | " | carrion | crow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 称为 | 本地 | " | 腐肉 | 乌鸦 | . |

当地人称之为“腐肉乌鸦”。

" [hiː; hi][ɪz] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] .

| " | He | is | handsomer | and | has | such | an | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 更英俊 | 和 | 有 | 这样的 | 一个 | 空气 | . |

“他更英俊了，而且很有气质。”

[hiː; hi][ɪz][naɪs][ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['laɪkəbl] [treɪts] .

| He | is | nice | in | his | habits | and | is | said | to | have | likable | traits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 好的 | 在 | 他的 | 习惯 | 和 | 是 | 说 | 到 | 有 | 讨人喜欢 | 特征 | . |

他为人友善，据说性格讨人喜欢。

[ə; eɪ] [teɪm] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊˈʃoʊni] [kæmp][wʌz; wəz][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [spɔːrt][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd]

| A | tame | one | in | a | Shoshone | camp | was | the | butt | of | much | sport | and | enjoyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 驯服 | 一 | 在 | 一个 | 肖肖尼 | 营 | 曾是 | 这 | 屁股 | 的 | 很多 | 运动 | 和 | 享受 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

在肖肖尼族营地里，一只驯服的狗成了大家取乐的对象，而且它还乐在其中。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɔːl][bʌt; bət][tɔːk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][æn; ən]

| He | could | all | but | talk | and | was | another | with | the | children | , | but | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 全部 | 但 | 讲话 | 和 | 曾是 | 其他 | 和 | 这 | 孩子们 | , | 但 | 一个 |

['ærənt] [θiːf] .

| arrant | thief | . |
|---|---|---|
| 绝对的 | 贼 | . |

他几乎能说会道，和孩子们相处也很好，但却是个彻头彻尾的小偷。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] [wɪl] [iːt] [moʊst] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [hɪz; ɪz] [wei] , - - [egz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ʌv; əv] [graʊnd]

| The | raven | will | eat | most | things | that | come | his | way | , | - | - | eggs | and | young | of | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乌鸦 | 将要 | 吃 | 最多 | 事物 | 那 | 来 | 他的 | 方式 | , | - | - | 鸡蛋 | 和 | 年轻的 | 的 | 地面 |

- ['nestɪŋ] [bɜːrdz] ,

| - | nesting | birds | , |
|---|---|---|---|
| - | 嵌套 | 鸟类 | , |

渡鸦几乎什么都吃，包括地面筑巢鸟类的蛋和幼鸟。

[siːdz] ['iːv(ə)n] , ['lɪzərdz] [ænd; ənd] ['græsˌhɔpəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ['klevərli] ; [ænd; ənd]

| seeds | even | , | lizards | and | grasshoppers | , | which | he | catches | cleverly | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种子 | 甚至 | , | 蜥蜴 | 和 | 蚱蜢 | , | 哪个 | 他 | 捕获物 | 巧妙地 | ; | 和 |

[wət'evər] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] ,

| whatever | he | is | about | , |
|---|---|---|---|---|
| 任何 | 他 | 是 | 关于 | , |

甚至连种子、蜥蜴和蚱蜢，他都能巧妙地捕捉到；无论他做什么，

[let] [ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][trɑːt] ['nevər] [soʊ] ['sɔːftli] [baɪ] , [ðə; ði]['reɪv(ə)n][flæps] [ʌp][ænd; ənd]['æftər] ;

| let | a | coyote | trot | never | so | softly | by | , | the | raven | flaps | up | and | after | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 一个 | 郊狼 | 小跑 | 绝不 | 所以 | 轻轻 | 经过 | , | 这 | 乌鸦 | 襟翼 | 向上 | 和 | 后 | ; |

让郊狼轻盈地小跑过去，乌鸦振翅飞翔，追赶着它；

[fɔːr; fər] [wət'evər] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][kæn; kən] [pʊl] [daʊn] [ɔːr] [noʊz] [aʊt] [ɪz] [miːt] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]

| for | whatever | the | coyote | can | pull | down | or | nose | out | is | meat | also | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 任何 | 这 | 郊狼 | 能 | 拉 | 向下 | 或者 | 鼻子 | 出去 | 是 | 肉 | 还 | 为了 | 这 |

['kæriən] [kroʊ] .

| carrion | crow | . |
|---|---|---|
| 腐肉 | 乌鸦 | . |

郊狼能叼下来或用鼻子嗅出来的任何东西，对食腐乌鸦来说也都是肉。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ler] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] ,

| And | never | a | coyote | comes | out | of | his | lair | for | killing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 一个 | 郊狼 | 来 | 出去 | 的 | 他的 | 巢穴 | 为了 | 杀 | , |

而且，郊狼从不会为了杀戮而走出巢穴。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriən] [ krəuz ] ,

| in | the | country | of | the | carrion | crows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 国家 | 的 | 这 | 腐肉 | 乌鸦 | , |

在乌鸦的国度里，

[bʌt; bət] [lʊks] [ʌp] [fɜːrst] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərɪŋ] .

| but | looks | up | first | to | see | where | they | may | be | gathering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 看起来 | 向上 | 第一的 | 到 | 看 | 在哪里 | 他们 | 可能 | 是 | 采集 | . |

但首先要抬头看看他们可能在哪里聚集。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɑːkjʊ'peɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wɪndi] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn] [ðə; ði] ['laɪnləs] , ['lev(ə)l] ['meɪsə] ,

| It | is | a | sufficient | occupation | for | a | windy | morning | , | on | the | lineless | , | level | mesa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 充足的 | 职业 | 为了 | 一个 | 刮风 | 早晨 | , | 在 | 这 | 无线 | , | 等级 | 台面 | , |

在一个刮着风的早晨，在这片平坦无垠、没有山脊线的台地上，这已经是一份足够消遣的事了。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['aɪɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['fɜːrtɪvli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tɑːlərəb(ə)l]

| to | watch | the | pair | of | them | eying | each | other | furtively | , | with | a | tolerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 手表 | 这 | 一对 | 的 | 他们 | 注视 | 每个 | 其他 | 偷偷摸摸 | , | 和 | 一个 | 可容忍的 |

[ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɜːrn] ,

| assumption | of | unconcern | , |
|---|---|---|---|
| 假设 | 的 | 漠不关心 | , |

看着他们俩偷偷地互相打量，表面上却毫不在意，这种感觉是可以理解的。

[bʌt; bət] [noʊ] [daʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | no | doubt | with | a | certain | amount | of | good | understanding | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 怀疑 | 和 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 好的 | 理解 | 关于 | 它 | . |

但毫无疑问，这需要对它有一定的了解。

[wʌns] [æt; ət] [red] [rɑːk] , [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [griːn] ['pæstʃər] ,

| Once | at | Red | Rock | , | in | a | year | of | green | pasture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 红色的 | 岩石 | , | 在 | 一个 | 年 | 的 | 绿色的 | 牧场 | , |

在红岩镇，一年之中，牧场一片翠绿。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['skævɪndʒər] , [wiː; wi] [sɔː] [tuː] ['bʌzədz] , [faɪv] [ 'rævənz ] ,

| which | is | a | bad | time | for | the | scavengers | , | we | saw | two | buzzards | , | five | ravens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 坏的 | 时间 | 为了 | 这 | 拾荒者 | , | 我们 | 锯 | 二 | 秃鹰 | , | 五 | 渡鸦 | , |

这对食腐动物来说可不是什么好时机，我们看到了两只秃鹰和五只渡鸦。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ['fiːdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['kæriən] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt]

| and | a | coyote | feeding | on | the | same | carrion | , | and | only | the | coyote |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 郊狼 | 喂养 | 在 | 这 | 相同的 | 腐肉 | , | 和 | 仅有的 | 这 | 郊狼 |

[siːmd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

| seemed | ashamed | of | the | company | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 羞愧 | 的 | 这 | 公司 | . |

还有一只郊狼也在吃同样的腐肉，但只有这只郊狼似乎对有同伴在身边感到羞愧。

['prɑːbəbli] [wiː; wi] ['nevər] ['fʊli] ['kredɪt] [ðə; ði] [ˌɪntərdɪ'pendəns] [ʌv; əv] [waɪld] ['kriːtʃərz] ,

| Probably | we | never | fully | credit | the | interdependence | of | wild | creatures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 我们 | 绝不 | 完全 | 信用 | 这 | 相互依存 | 的 | 荒野 | 生物 | , |

或许我们从未充分认识到野生动物之间的相互依存关系。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd] .

| and | their | cognizance | of | the | affairs | of | their | own | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 认知 | 的 | 这 | 事务 | 的 | 他们的 | 自己的 | 种类 | . |

以及他们对同类事务的了解。

[wen] [ðə; ði] [faɪv] [kaɪ'əʊtiːz] [ðæt] [reɪndʒ] [ðə; ði] ['tɛdʒɑːn] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [plænd] [ə; eɪ]

| When | the | five | coyotes | that | range | the | Tejon | from | Pasteria | to | Tunawai | planned | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 五 | 郊狼 | 那 | 范围 | 这 | 特洪 | 从 | - | 到 | - | 计划 | 一个 |

['riːleɪ] [reɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [æn; ən] ['æntɪloʊp] [streɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bænd] ,

| relay | race | to | bring | down | an | antelope | strayed | from | the | band | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中继 | 种族 | 到 | 带来 | 向下 | 一个 | 羚羊 | 迷路了 | 从 | 这 | 乐队 | , |

当从帕斯特里亚到图纳瓦伊一带的特洪河上游荡的五只郊狼计划进行一场接力赛，以捕杀一只脱离狼群的羚羊时，

[bɪ'saɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [wɑːtʃ] , [æn; ən]['iːg(ə)l] [swʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['piːnoʊz] ,

| beside | myself | to | watch | , | an | eagle | swung | down | from | Mt | . | Pinos | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 我 | 到 | 手表 | , | 一个 | 鹰 | 摇摆 | 向下 | 从 | 公吨 | . | 皮诺斯 | , |

['bʌzədz] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['iːθər] ,

| buzzards | materialized | out | of | invisible | ether | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 秃鹰 | 实体化 | 出去 | 的 | 无形的 | 醚 | , |

我激动得目瞪口呆，一只雄鹰从皮诺斯山上荡了下来，秃鹰从无形的虚空中凭空出现。

[ænd; ənd] [hɔːks] [keɪm] [ truːp ] [laɪk] [smɔːl] [bɔɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːt] [faɪt] .

| and | hawks | came | trooping | like | small | boys | to | a | street | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老鹰 | 来了 | 军队集结 | 喜欢 | 小的 | 男孩们 | 到 | 一个 | 街道 | 斗争 | . |

老鹰们像小男孩参加街头斗殴一样成群结队地涌来。

['ræbəts] [sæt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˌʃæpə'ræl] [ænd; ənd] [kɑːkt] [ðer; ðər] [ɪrz] ,

| Rabbits | sat | up | in | the | chaparral | and | cocked | their | ears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兔子 | 卫星 | 向上 | 在 | 这 | 灌木丛 | 和 | 上膛 | 他们的 | 耳朵 | , |

兔子们在灌木丛中坐了起来，竖起了耳朵。

['fiːlɪŋ] [ðəm'selvz] [kwaɪt] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʌns] [æz; əz][ðə; ði] [hʌnt] [swʌŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] .

| feeling | themselves | quite | safe | for | the | once | as | the | hunt | swung | near | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 他们自己 | 相当 | 安全的 | 为了 | 这 | 一次 | 作为 | 这 | 打猎 | 摇摆 | 靠近 | 他们 | . |

当猎杀行动转向他们附近时，他们感到难得安全了。

['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪz][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][ə'gɑːg][tuː; tə] [tel] .

| Nothing | happens | in | the | deep | wood | that | the | blue | jays | are | not | all | agog | to | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 发生 | 在 | 这 | 深的 | 木头 | 那 | 这 | 蓝色的 | 蓝鸟 | 是 | 不是 | 全部 | 兴奋 | 到 | 告诉 | . |

在幽深的森林里，没有什么事是蓝鸟们不兴奋地讲述的。

[ðə; ði] [hɔːk] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]['bædʒər] , [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ðə; ði] ['kæriən] [kroʊ] ,

| The | hawk | follows | the | badger | , | the | coyote | the | carrion | crow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹰 | 跟随 | 这 | 獾 | , | 这 | 郊狼 | 这 | 腐肉 | 乌鸦 | , |

鹰追着獾，郊狼追着乌鸦。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['eriəl] ['steɪʃənz] [ðə; ði] ['bʌzədz] [wɑːtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| and | from | their | aerial | stations | the | buzzards | watch | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 他们的 | 天线 | 车站 | 这 | 秃鹰 | 手表 | 每个 | 其他 | . |

秃鹰们从它们的高空哨位上互相监视。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] [ɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbɚz] [ə'ferz] [ðə; ði] [nuː]

| What | would | be | worth | knowing | is | how | much | of | their | neighbor's | affairs | the | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 是 | 值得 | 会心 | 是 | 如何 | 很多 | 的 | 他们的 | 邻居 | 事务 | 这 | 新的 |

[ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [lɜːrn] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

| generations | learn | for | themselves | , |
|---|---|---|---|---|
| 几代人 | 学习 | 为了 | 他们自己 | , |

真正值得了解的是，新一代人究竟能了解到多少邻居的事情。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ 'eldəz ] .

| and | how | much | they | are | taught | of | their | elders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 很多 | 他们 | 是 | 教授 | 的 | 他们的 | 长者 | . |

以及他们从长辈那里学到了多少东西。

[soʊ] [waɪd] [ɪz][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['skævɪndʒər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,

| So | wide | is | the | range | of | the | scavengers | that | it | is | never | safe | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 宽的 | 是 | 这 | 范围 | 的 | 这 | 拾荒者 | 那 | 它 | 是 | 绝不 | 安全的 | 到 | 说 | , |

食腐动物的活动范围如此之广，以至于永远不能妄下断言。

['aɪwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ɔːr] ['meni] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

| eyewitness | to | the | contrary | , | that | there | are | few | or | many | in | such | a | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目击者 | 到 | 这 | 相反 | , | 那 | 那里 | 是 | 很少 | 或者 | 许多 | 在 | 这样的 | 一个 | 地方 | . |

目击者则持相反意见，认为这种地方要么人很少，要么人很多。

[wer] [ðə; ði] ['kæriən] [ɪz] , [ðer; ðər] [wɪl] [ðə; ði] ['bʌzədz] [biː; bi] ['gæðərd] [tə'geðər] ,

| Where | the | carrion | is | , | there | will | the | buzzards | be | gathered | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 腐肉 | 是 | , | 那里 | 将要 | 这 | 秃鹰 | 是 | 聚集 | 一起 | , |

哪里有腐肉，哪里就有秃鹫聚集。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [saɪt] [ə'nʌðər] [wʌn] .

| and | in | three | days | ' | journey | you | will | not | sight | another | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 三 | 天 | - | 旅行 | 你 | 将要 | 不是 | 视线 | 其他 | 一 | . |

三天行程中，你将再也看不到一只。

[ðə; ði] [wei] [ʌp][frʌm; frəm][moʊ'hɑːvi][tuː; tə] [red] [bjuːt] [ɪz][ɔːl] ['dɛzərtnɪs] ,

| The | way | up | from | Mojave | to | Red | Butte | is | all | desertness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 向上 | 从 | 莫哈韦 | 到 | 红色的 | 比尤特 | 是 | 全部 | 沙漠 | , |

从莫哈韦沙漠到红丘的路上全是沙漠。

['ə'fɔːd] [noʊ] ['pæstʃər] [ænd; ənd] ['skersli] [ə; eɪ] [rɪl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

| affording | no | pasture | and | scarcely | a | rill | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 负担得起 | 不 | 牧场 | 和 | 几乎 | 一个 | 溪流 | 的 | 水 | . |

没有牧场，几乎没有溪流。

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

| In | a | year | of | little | rain | in | the | south | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 年 | 的 | 小的 | 雨 | 在 | 这 | 南 | , |

南方地区当年少雨，

['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd]

| flocks | and | herds | were | driven | to | the | number | of | thousands | along | this | road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羊群 | 和 | 畜群 | 是 | 驱动 | 到 | 这 | 数字 | 的 | 数千 | 沿着 | 这 | 路 |

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'reniəl] ['pɑːstʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['reɪndʒɪz] .

| to | the | perennial | pastures | of | the | high | ranges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 多年生 | 牧场 | 的 | 这 | 高的 | 范围 | . |

成千上万的牲畜沿着这条路被驱赶到高山上的常年牧场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sloʊ] [treɪl] ,

| It | is | a | long | , | slow | trail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 长的 | , | 慢的 | 踪迹 | , |

这是一条漫长而缓慢的徒步路线。

['æŋk(ə)l] [diːp] [ɪn] ['bɪtər] [dʌst] [ðæt] [gets] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [sloʊ] [wɪnd] [ænd; ənd] [muːvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæks]

| ankle | deep | in | bitter | dust | that | gets | up | in | the | slow | wind | and | moves | along | the | backs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踝 | 深的 | 在 | 苦的 | 灰尘 | 那 | 获得 | 向上 | 在 | 这 | 慢的 | 风 | 和 | 移动 | 沿着 | 这 | 背部 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] ['kæt(ə)l] .

| of | the | crawling | cattle | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 爬行 | 牛 | . |

脚踝深陷在苦涩的尘土中，尘土随微风扬起，沿着爬行的牛群的背脊飘动。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [taɪmz] [wʌn] [ɪn] [θriː] [wɪl] [paɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [wei] .

| In | the | worst | of | times | one | in | three | will | pine | and | fall | out | by | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最差 | 的 | 时代 | 一 | 在 | 三 | 将要 | 松树 | 和 | 落下 | 出去 | 经过 | 这 | 方式 | . |

在最糟糕的情况下，三分之一的人会感到失恋和沮丧。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'faɪlz] [ʌv; əv] [red] [rɑːk] , [ðə; ði] [ʃiːp] [paɪld] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] [leɪn] ;

| In | the | defiles | of | Red | Rock | , | the | sheep | piled | up | a | stinking | lane | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 污秽 | 的 | 红色的 | 岩石 | , | 这 | 羊 | 堆积 | 向上 | 一个 | 臭 | 车道 | ; |

在红岩峡谷中，羊群堆积成一条散发恶臭的小路；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] ['smaɪtɪŋ] [baɪ] [deɪ] .

| it | was | the | sun | smiting | by | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 太阳 | 惩罚 | 经过 | 天 | . |

那是白昼的烈日。

[tuː; tə] [ðiːz] ['ʃæmblz] [keɪm] ['bʌzədz] , ['vʌltʃərz] , [ænd; ənd] [kaɪ'əʊtiːz] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri]

| To | these | shambles | came | buzzards | , | vultures | , | and | coyotes | from | all | the | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这些 | 一片混乱 | 来了 | 秃鹰 | , | 秃鹫 | , | 和 | 郊狼 | 从 | 全部 | 这 | 国家 |

[raʊnd] ,

| round | , |
|---|---|
| 圆形的 | , |

周围全国各地的秃鹰、秃鹫和郊狼都飞到了这片废墟前。

[soʊ] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['tɛdʒɑːn] , [ðə; ði] - ,

| so | that | on | the | Tejon | , | the | Ceriso | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 在 | 这 | 特洪 | , | 这 | - | , |

因此，在特洪河、塞里索河上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['æntɪloʊp] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['skævɪndʒər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌntri]

| and | the | Little | Antelope | there | were | not | scavengers | enough | to | keep | the | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 羚羊 | 那里 | 是 | 不是 | 拾荒者 | 足够的 | 到 | 保持 | 这 | 国家 |

[kliːn] .

| clean | . |
|---|---|
| 干净的 | . |

而那里的小羚羊数量不足以维持国家的清洁。

[ɔːl] [ðæt] ['sʌmər] [ðə; ði] [ded] [ 'mʌmi,faid ] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [ɔːr] [drɑːpt] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn]

| All | that | summer | the | dead | mummified | in | the | open | or | dropped | slowly | back | to | earth | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 夏天 | 这 | 死的 | 木乃伊 | 在 | 这 | 打开 | 或者 | 掉落 | 缓慢地 | 后退 | 到 | 地球 | 在 |

[ðə; ði] ['kwæg,maɪəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪtər] [sprɪŋz] .

| the | quagmires | of | the | bitter | springs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 泥潭 | 的 | 这 | 苦的 | 弹簧 | . |

整个夏天，死者要么在露天腐烂成木乃伊，要么慢慢地落回苦涩泉水的泥沼中。

['miːnwaɪl] [frʌm; frəm] [red] [rɑːk] [tuː; tə] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [hoʊlz] ,

| Meanwhile | from | Red | Rock | to | Coyote | Holes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 从 | 红色的 | 岩石 | 到 | 郊狼 | 孔 | , |

与此同时，从红岩到郊狼洞，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [hoʊlz] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['skævɪndʒər] [gɔːdʒd] [ænd; ənd] [gɔːdʒd] .

| and | from | Coyote | Holes | to | Haiwai | the | scavengers | gorged | and | gorged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 郊狼 | 孔 | 到 | - | 这 | 拾荒者 | 饱食 | 和 | 饱食 | . |

从郊狼洞到夏威夷，食腐动物们狼吞虎咽，大快朵颐。

[ðə; ði] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['skævɪndʒər] [baɪ] [tʃɔɪs] , [ pri'fəːiŋ ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɪl] ,

| The | coyote | is | not | a | scavenger | by | choice | , | preferring | his | own | kill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 郊狼 | 是 | 不是 | 一个 | 拾荒者 | 经过 | 选择 | , | 偏好 | 他的 | 自己的 | 杀 | , |

郊狼并非故意成为食腐动物，它更喜欢自己捕杀的猎物。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] ['leɪzi] [dɔːg] ,

| but | being | on | the | whole | a | lazy | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 存在 | 在 | 这 | 所有的 | 一个 | 懒惰的 | 狗 | , |

但总的来说，它是一只懒狗，

[ɪz] [æpt] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] ['kæriən] ['iːtɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iziə] .

| is | apt | to | fall | into | carrion | eating | because | it | is | easier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 易于 | 到 | 落下 | 进入 | 腐肉 | 吃 | 因为 | 它 | 是 | 更轻松 | . |

因为吃腐肉更容易，所以很容易养成吃腐肉的习惯。

[ðə; ði] [red] [fɑːks] [ænd; ənd] ['bɑːbkæt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [prest] [baɪ] ['hʌŋgər] , [wɪl] [iːt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]

| The | red | fox | and | bobcat | , | a | little | pressed | by | hunger | , | will | eat | of | any | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 狐狸 | 和 | 山猫 | , | 一个 | 小的 | 按下 | 经过 | 饥饿 | , | 将要 | 吃 | 的 | 任何 | 其他 |

['ænəməlz] [kɪl] ,

| animal's | kill | , |
|---|---|---|
| 动物 | 杀 | , |

红狐和短尾猫，如果饥饿难耐，也会吃其他动物的猎物。

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] [ˌɔːrdn'erəli] [tʌtʃ] [wʌt] [daɪz] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,

| but | will | not | ordinarily | touch | what | dies | of | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将要 | 不是 | 按说 | 触碰 | 什么 | 死亡 | 的 | 本身 | , |

但通常不会碰那些自然死亡的生物。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [mæn] - ['hændəld] .

| and | are | exceedingly | shy | of | food | that | has | been | man | - | handled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 非常 | 害羞的 | 的 | 食物 | 那 | 有 | 到过 | 男人 | - | 处理 | . |

它们对被人动过的食物非常反感。

['veri] [kliːn] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [kwaɪt] [bɪ'laɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [ɪz] ['klɑːrks] [kroʊ] ,

| Very | clean | and | handsome | , | quite | belying | his | relationship | in | appearance | , | is | Clark's | crow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 干净的 | 和 | 英俊的 | , | 相当 | 欺骗 | 他的 | 关系 | 在 | 外貌 | , | 是 | 克拉克的 | 乌鸦 | , |

克拉克的乌鸦非常干净漂亮，外表完全不像它与家人的关系。

[ðæt] ['skævɪndʒər] [ænd; ənd] ['plʌndərər] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [kæmps] .

| that | scavenger | and | plunderer | of | mountain | camps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 拾荒者 | 和 | 掠夺者 | 的 | 山 | 营地 | . |

那个在山间营地里四处搜刮、劫掠的拾荒者。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pər'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [neɪm] , " [kæmp] ['rɑːbər] : " [hiː; hi]

| It | is | permissible | to | call | him | by | his | common | name | , | " | Camp | Robber | : | " | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 允许的 | 到 | 称呼 | 他 | 经过 | 他的 | 常见的 | 姓名 | , | " | 营 | 强盗 | : | " | 他 |

[hæz; həz] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| has | earned | it | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 获得 | 它 | . |

可以称他为“营地强盗”：他当之无愧。

[nɑːt] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [rɪ'fjuːz] , [hiː; hi] [peks] ['oʊpən] [miːl] [sæks] , [fɪltʃiz] [hoʊl] [pə'tetoz] , [ɪz] [ə; eɪ] ['^ɔːmənd] [fɔːr; fər] ['beɪkən] ,

| Not | content | with | refuse | , | he | pecks | open | meal | sacks | , | filches | whole | potatoes | , | is | a | gormand | for | bacon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 内容 | 和 | 拒绝 | , | 他 | 啄食 | 打开 | 一顿饭 | 麻袋 | , | 偷窃 | 所有的 | 土豆 | , | 是 | 一个 | 戈尔芒 | 为了 | 熏肉 | , |

他不仅满足于垃圾，还会啄开食品袋，偷走整个土豆，并且酷爱吃培根。

[drɪlz] [hoʊlz] [ɪn] ['pækɪŋ] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɪz] [dɔːntid] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [tɪn] .

| drills | holes | in | packing | cases | , | and | is | daunted | by | nothing | short | of | tin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演习 | 孔 | 在 | 包装 | 案例 | , | 和 | 是 | 畏惧 | 经过 | 没有什么 | 短的 | 的 | 锡 | . |

他会在包装箱上钻孔，除了锡以外，没有什么东西能吓倒他。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [vaɪ'tuːpərˌeɪt] [ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] [ænd; ənd] ['spæroʊz; 'speroʊz] [ðæt] [wɪsk] [ɔːf] [krʌmz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kæmpərz] [fiːt] .

| All | the | while | he | does | not | neglect | to | vituperate | the | chipmunks | and | sparrows | that | whisk | off | crumbs | of | comfort | from | under | the | camper's | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 尽管 | 他 | 做 | 不是 | 忽视 | 到 | 谩骂 | 这 | 花栗鼠 | 和 | 麻雀 | 那 | 拂 | 离开 | 面包屑 | 的 | 舒适 | 从 | 在下面 | 这 | 露营者的 | 脚 | . |

与此同时，他也不忘痛斥那些从露营者脚下叼走面包屑的花栗鼠和麻雀。

[ðə; ði] [kæmp] ['rɑːbərz] [greɪ] [koʊt] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [bɑːrd] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['slendər] [bɪl] ,

| The | Camp | Robber's | gray | coat | , | black | and | white | barred | wings | , | and | slender | bill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 强盗的 | 灰色的 | 外套 | , | 黑色的 | 和 | 白色的 | 禁止 | 翅膀 | , | 和 | 苗条 | 账单 | , |

营地强盗的灰色皮毛，黑白相间的横纹翅膀，以及细长的喙，

[wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [trɪks] [ʌv; əv] [ 'pəːtʃɪŋ ] , [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ə'tempts] [tuː; tə] [pæs] [hɪm'self] [ɔːf]

| with | certain | tricks | of | perching | , | accuse | him | of | attempts | to | pass | himself | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 肯定 | 技巧 | 的 | 栖息 | , | 控 | 他 | 的 | 尝试 | 到 | 经过 | 他自己 | 离开 |

[ə'mʌŋ] ['wʊdpekər] ;

| among | woodpeckers | ; |
|---|---|---|
| 之中 | 啄木鸟 | ; |

利用某些栖息技巧，指控他试图冒充啄木鸟；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ɪz][ɔːl] [kroʊ] .

| but | his | behavior | is | all | crow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 行为 | 是 | 全部 | 乌鸦 | . |

但他的行为却像乌鸦一样。

[hiː; hi] ['friːkwənts] [ðə; ði] ['haɪər] [paɪn] [belts] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['straɪd(ə)nt][kɔːl] [laɪk] [ə; eɪ]

| He | frequents | the | higher | pine | belts | , | and | has | a | noisy | strident | call | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 常客 | 这 | 更高 | 松树 | 腰带 | , | 和 | 有 | 一个 | 嘈杂 | 刺耳的 | 称呼 | 喜欢 | 一个 |

['dʒeɪz] ,

| jay's | , |
|---|---|
| 杰伊的 | , |

他经常出没于高海拔的松树林，叫声嘈杂刺耳，像松鸦一样。

[ænd; ənd] [haʊ] [kliːn] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [frɪsk] - [teɪld] ['tʃɪpˌmʌŋks] [kiːp] [ðə; ði][kæmp] !

| and | how | clean | he | and | the | frisk | - | tailed | chipmunks | keep | the | camp | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 干净的 | 他 | 和 | 这 | 搜身 | - | 有尾巴的 | 花栗鼠 | 保持 | 这 | 营 | ! |

他和那些毛茸茸的花栗鼠把营地打扫得多么干净啊！

[noʊ] [krʌm] [ɔːr] ['perɪŋ] [ɔːr][bɪt][ʌv; əv] ['egʃel] [goʊz] [ə'mɪs] .

| No | crumb | or | paring | or | bit | of | eggshell | goes | amiss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 屑 | 或者 | 削皮 | 或者 | 少量 | 的 | 蛋壳 | 去 | 错误 | . |

哪怕是一丁点碎屑、一小块蛋壳，都不能少。

[haɪ] [æz; əz][ðə; ði][kæmp] [meɪ] [biː; bi] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'bʌv] ['tɪmbərˌlaɪn] ,

| High | as | the | camp | may | be | , | so | it | is | not | above | timberline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 作为 | 这 | 营 | 可能 | 是 | , | 所以 | 它 | 是 | 不是 | 多于 | 林线 | , |

营地虽然地势较高，但并未高于林木线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] , [ðə; ði]['bɑːbkæt] , [ɔːr][ðə; ði] [wʊlf] .

| it | is | not | too | high | for | the | coyote | , | the | bobcat | , | or | the | wolf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 也 | 高的 | 为了 | 这 | 郊狼 | , | 这 | 山猫 | , | 或者 | 这 | 狼 | . |

对于郊狼、短尾猫或狼来说，这个高度并不算太高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['kæmpər] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [tuː] [stɪl] ,

| It | is | the | complaint | of | the | ordinary | camper | that | the | woods | are | too | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 抱怨 | 的 | 这 | 普通的 | 露营车 | 那 | 这 | 树林 | 是 | 也 | 仍然 | , |

普通露营者抱怨说，树林里太安静了。

[dɪ'pliːtɪd] [ʌv; əv][waɪld][laɪf] .

| depleted | of | wild | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 耗尽 | 的 | 荒野 | 生活 | . |

野生动物数量锐减。

[bʌt; bət] [wʌt] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][waɪld] [θɪŋ] , [ɔːr] [nɪ'glektɪd] [geɪm] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ɪts][kaɪnd] , [duː]

| But | what | dead | body | of | wild | thing | , | or | neglected | game | untouched | by | its | kind | , | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 死的 | 身体 | 的 | 荒野 | 事物 | , | 或者 | 被忽视的 | 游戏 | 未受触碰 | 经过 | 它是 | 种类 | , | 做 |

[juː; jʊ][faɪnd] ?

| you | find | ? |
|---|---|---|
| 你 | 寻找 | ? |

但是，你发现了什么野生动物的尸体，或者被遗弃的、未被同类啃食的猎物呢?

[ænd; ənd][pʊt] [aʊt] ['ɔːfl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][kæmp]['oʊvər] [naɪt] ,

| And | put | out | offal | away | from | camp | over | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 出去 | 内脏 | 离开 | 从 | 营 | 超过 | 夜晚 | , |

并将内脏放在远离营地的地方过夜。

[ænd; ənd] [lʊk] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [træks] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .

| and | look | next | day | at | the | foot | tracks | where | it | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 下一个 | 天 | 在 | 这 | 脚 | 轨道 | 在哪里 | 它 | 躺 | . |

第二天再去查看它所在位置的脚印。

[mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['blʌndərər] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

| Man | is | a | great | blunderer | going | about | in | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 一个 | 伟大的 | 笨蛋 | 去 | 关于 | 在 | 这 | 树林 | , |

人在森林里四处游荡，真是个十足的笨蛋。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ber] [meɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

| and | there | is | no | other | except | the | bear | makes | so | much | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 其他 | 除了 | 这 | 熊 | 制作 | 所以 | 很多 | 噪音 | . |

除了熊发出很大的噪音之外，没有其他原因了。

['biːɪŋ] [soʊ] [wel] [wɔːrnd] [bɪ'fɔːrhænd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['stuːpɪd] ['ænɪm(ə)l] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['veri] [boʊld] [wʌn] , ,

| Being | so | well | warned | beforehand | , | it | is | a | very | stupid | animal | , | or | a | very | bold | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 所以 | 出色地 | 警告 | 预先 | , | 它 | 是 | 一个 | 非常 | 愚蠢的 | 动物 | , | 或者 | 一个 | 非常 | 大胆的 | 一 |

既然事先已经得到了充分的警告，那它要么是非常愚蠢的动物，要么是非常大胆的动物。

[ðæt] ['kænɑːt] [kiːp] ['seɪfli] [hɪd] .

| that | cannot | keep | safely | hid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不能 | 保持 | 安全 | 隐藏 | . |

无法安全隐藏。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] ['hʌntər] [ɪz] ['hʌntɪd] [ɪn] [tɜːrn] ,

| The | cunningest | hunter | is | hunted | in | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最狡猾的 | 猎人 | 是 | 猎杀 | 在 | 转动 | , |

最狡猾的猎人最终也会成为猎物。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [liːvz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɪl] [ɪz] [miːt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['ʌðər] .

| and | what | he | leaves | of | his | kill | is | meat | for | some | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 他 | 树叶 | 的 | 他的 | 杀 | 是 | 肉 | 为了 | 一些 | 其他 | . |

他留下的猎物是给其他人吃的。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

| That | is | the | economy | of | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 经济 | 的 | 自然 | , |

这就是自然界的经济规律。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'kaʊnt] ['teɪkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [mæn] .

| but | with | it | all | there | is | not | sufficient | account | taken | of | the | works | of | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 它 | 全部 | 那里 | 是 | 不是 | 充足的 | 帐户 | 已采取 | 的 | 这 | 作品 | 的 | 男人 | . |

但是，尽管如此，仍然没有充分考虑到人类的行为。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['skævɪndʒər] [ðæt] [iːts] [tɪn] [kænz] ,

| There | is | no | scavenger | that | eats | tin | cans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 拾荒者 | 那 | 吃 | 锡 | 罐头 | , |

没有哪种拾荒者会吃易拉罐。

[ænd; ənd] [noʊ] [waɪld] [θɪŋ] [liːvz] [ə; eɪ] [laɪk] [dɪs'fɪgərmənt] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [flɔːr] .

| and | no | wild | thing | leaves | a | like | disfigurement | on | the | forest | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 荒野 | 事物 | 树叶 | 一个 | 喜欢 | 毁容 | 在 | 这 | 森林 | 地面 | . |

没有哪种野生动物会在森林地面上留下如此惨烈的破坏痕迹。

[ðə; ði] ['pɑːkɪt] ['hʌntər]

| THE | POCKET | HUNTER |
|---|---|---|
| 这 | 口袋 | 猎人 |

口袋猎手

[aɪ] [rɪ'membər] ['veri] [wel] [wen] [aɪ][fɜːrst] [met] [hɪm; ɪm] .

| I | remember | very | well | when | I | first | met | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 非常 | 出色地什么时候 | | 我 | 第一的 | 遇见 | 他 | . |

我清楚地记得第一次见到他的情景。

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gloʊ] [tuː; tə][spaɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ,

| Walking | in | the | evening | glow | to | spy | the | marriages | of | the | white | gilias | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 在 | 这 | 晚上 | 辉光 | 到 | 间谍 | 这 | 婚姻 | 的 | 这 | 白色的 | 吉利亚斯 | , |

漫步在暮色中，窥探白色吉利亚花的婚配，

[aɪ] [snɪft] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['oʊdər][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [seɪdʒ] .

| I | sniffed | the | unmistakable | odor | of | burning | sage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 嗅了嗅 | 这 | 毋庸置疑 | 气味 | 的 | 燃烧 | 圣人 | . |

我闻到了燃烧的鼠尾草特有的气味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smel] [ðæt] ['kæriz] [fɑːr][ænd; ənd] ['ɪndɪˌkeɪts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| It | is | a | smell | that | carries | far | and | indicates | usually | the | nearness | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 闻 | 那 | 携带 | 远的 | 和 | 表示 | 通常 | 这 | 接近 | 的 | 一个 |
| - | , | | | | | | | | | | | | |

| campoodie | , |
|---|---|
| - | , |

这种气味传播很远，通常表明附近有野猪出没。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['levə)l]['meɪsə] ['nʌθɪŋ] ['tɔːlər] [ʃoʊd] [ðæn; ðən][daɪ'ænəz][seɪdʒ] .

| but | on | the | level | mesa | nothing | taller | showed | than | Diana's | sage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 等级 | 台面 | 没有什么 | 更高 | 显示 | 比 | 戴安娜的 | 圣人 | . |

但在平坦的台地上，没有任何东西比戴安娜的圣人更高大。

['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dʌsk] ['ʌndər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪt] [muːn] ,

| Over | the | tops | of | it | , | beginning | to | dusk | under | a | young | white | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 最高额 | 的 | 它 | , | 开始 | 到 | 黄昏 | 在下面 | 一个 | 年轻的 | 白色的 | 月亮 | , |

在它上方，一轮年轻的白色月亮开始泛起暮色，

[treɪld] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [goʊst] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

| trailed | a | wavering | ghost | of | smoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖着 | 一个 | 摇摆不定 | 鬼 | 的 | 抽烟 | , |

拖着一道摇曳的烟雾幽灵，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] ['hʌntər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][draɪ][kæmp]

| and | at | the | end | of | it | I | came | upon | the | Pocket | Hunter | making | a | dry | camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 它 | 我 | 来了 | 之上 | 这 | 口袋 | 猎人 | 制作 | 一个 | 干燥 | 营 |

[ɪn][ðə; ði] ['frendli] [skrʌb] .

| in | the | friendly | scrub | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 友好的 | 擦洗 | . |

最后，我偶然发现口袋猎人正在友好的灌木丛中扎营。

[hiː; hi][sæt] ['teɪlərˌwaɪz] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] - [pɑːt][ɑːn][ðə; ði] [koʊl] ,

| He | sat | tailorwise | in | the | sand | , | with | his | coffee | - | pot | on | the | coals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 量身定制 | 在 | 这 | 沙 | , | 和 | 他的 | 咖啡 | - | 锅 | 在 | 这 | 煤炭 | , |

他端坐在沙地上，咖啡壶放在炭火上。

[hɪz; ɪz] ['sʌpər] ['redi] [tuː; tə][hænd][ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [fɔːr; fər]

| his | supper | ready | to | hand | in | the | frying | - | pan | , | and | himself | in | a | mood | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 晚餐 | 准备好 | 到 | 手 | 在 | 这 | 煎炸 | - | 平底锅 | , | 和 | 他自己 | 在 | 一个 | 情绪 | 为了 |

[tɔːk] .

| talk | . |
|---|---|
| 讲话 | . |

他的晚餐已经在煎锅里做好了，他自己也想和人聊聊天。

[hɪz; ɪz] [pæk] ['bʌrəuz] [ɪn] [ 'hɔblz ] [streɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wetər] ['maʊθfʊl] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

| His | pack | burros | in | hobbles | strayed | off | to | hunt | for | a | wetter | mouthful | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 盒 | 驴 | 在 | 跛行 | 迷路了 | 离开 | 到 | 打猎 | 为了 | 一个 | 更湿润 | 一口气 | 比 | 这 |

[seɪdʒ] [ə'fɔːd] ,

| sage | afforded | , |
|---|---|---|
| 圣人 | 提供 | , |

他驮着货物的驴子被拴着，跑去寻找比鼠尾草更湿润的食物。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [noʊ] [kən'sɜːrn] .

| and | gave | him | no | concern | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 他 | 不 | 忧虑 | . |

并没有对他表示任何关心。

[wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ['ɔːf(ə)n] ['æftər] [ðæt] , ['θredɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndi] [ 'paːsiz ] ,

| We | came | upon | him | often | after | that | , | threading | the | windy | passes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来了 | 之上 | 他 | 经常 | 后 | 那 | , | 螺纹 | 这 | 刮风 | 通过 | , |

此后我们经常在风大的山口遇到他。

[ɔːr] [baɪ] ['wɔːtər] - [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [hɪlz] , [ænd; ənd] [gɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ]

| or | by | water | - | holes | in | the | desert | hills | , | and | got | to | know | much | of | his | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 水 | - | 孔 | 在 | 这 | 沙漠 | 丘陵 | , | 和 | 得到 | 到 | 知道 | 很多 | 的 | 他的 | 方式 |

[ʌv; əv] [laɪf] .

| of | life | . |
|---|---|---|
| 的 | 生活 | . |

或者在沙漠山丘的水坑边，了解了他的生活方式。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] , [boʊd] [mæn] ,

| He | was | a | small | , | bowed | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 小的 | , | 鞠躬 | 男人 | , |

他身材矮小，佝偻着背。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [noʊ] ['kærəktər] [æt; ət] [ɔːl] ,

| with | a | face | and | manner | and | speech | of | no | character | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 脸 | 和 | 方式 | 和 | 演讲 | 的 | 不 | 特点 | 在 | 全部 | , |

面容、举止和言谈都毫无特色，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] [smɔːl] ['hʌntɪd] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [prə'tektɪv]

| as | if | he | had | that | faculty | of | small | hunted | things | of | taking | on | the | protective |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 有 | 那 | 学院 | 的 | 小的 | 猎杀 | 事物 | 的 | 采取 | 在 | 这 | 保护的 |

['kʌlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

| color | of | his | surroundings | . |
|---|---|---|---|---|
| 颜色 | 的 | 他的 | 周围环境 | . |

仿佛他拥有猎物那种能够模仿周围环境的保护色的能力。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [noʊ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

| His | clothes | were | of | no | fashion | that | I | could | remember | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 衣服 | 是 | 的 | 不 | 时尚 | 那 | 我 | 可以 | 记住 | , |

我印象中他的衣服一点也不时髦。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [bɔːr] ['lɪbərəl] ['mɑːkɪŋz] [ʌv; əv] [pɑːt] [blæk] ,

| except | that | they | bore | liberal | markings | of | pot | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 他们 | 钻孔 | 自由主义 | 标记 | 的 | 锅 | 黑色的 | , |

只是它们都带有大量的黑色陶土痕迹。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] ,

| and | he | had | a | curious | fashion | of | going | about | with | his | mouth | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 一个 | 好奇的 | 时尚 | 的 | 去 | 关于 | 和 | 他的 | 嘴 | 打开 | , |

他走路时总是张着嘴，这很奇怪。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['veɪkənt] [lʊk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'siːv] [hɪm; ɪm] ['bɪzi]

| which | gave | him | a | vacant | look | until | you | came | near | enough | to | perceive | him | busy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 给予 | 他 | 一个 | 空缺 | 看 | 直到 | 你 | 来了 | 靠近 | 足够的 | 到 | 感知 | 他 | 忙碌的 |

[ə'baʊt] [æn; ən] ['endləs] [hʌmd] ,

| about | an | endless | hummed | , |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 无尽的 | 哼唱 | , |

这使他看起来目光空洞，直到你走近才能发现他正忙着哼着没完没了的曲子。

['wɜːrdləs] [tuːn] .

| wordless | tune | . |
|---|---|---|
| 无言 | 调 | . |

无词曲调。

[hiː; hi] ['trævld] [fɑːr][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| He | traveled | far | and | took | a | long | time | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 旅行 | 远的 | 和 | 采取 | 一个 | 长的 | 时间 | 到 | 它 | , |

他跋山涉水，耗费了很长时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [ə'reɪndʒmənts] [wʌz; wəz] [ˌelɪ'mentl] .

| but | the | simplicity | of | his | kitchen | arrangements | was | elemental | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 简单 | 的 | 他的 | 厨房 | 安排 | 曾是 | 元素 | . |

但他厨房布置的简洁却十分基本。

[ə; eɪ][pɑːt][fɔːr; fər] [biːnz] , [ə; eɪ] ['kɔːfi] - [pɑːt] , [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ,

| A | pot | for | beans | , | a | coffee | - | pot | , | a | frying | - | pan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锅 | 为了 | 豆子 | , | 一个 | 咖啡 | - | 锅 | , | 一个 | 煎炸 | - | 平底锅 | , |

一口煮豆子的锅，一个咖啡壶，一个煎锅，

[ə; eɪ][tɪn][tuː; tə][mɪks] [bred] [ɪn] - - [hiː; hi] [fed] [ðə; ði]['bʌrəuz][ɪn] [ðɪs] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] - -

| a | tin | to | mix | bread | in | - | - | he | fed | the | burros | in | this | when | there | was | need | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锡 | 到 | 混合 | 面包 | 在 | - | - | 他 | 美联储 | 这 | 驴 | 在 | 这 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 需要 | - | - |

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hæf] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['westərn] [wɜːrld][ænd; ənd] [bæk] .

| with | these | he | had | been | half | round | our | western | world | and | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 他 | 有 | 到过 | 一半 | 圆形的 | 我们的 | 西 | 世界 | 和 | 后退 | . |

一个用来拌面包的罐子——必要时他用这个罐子喂驴——靠着这些，他已经环游了半个西方世界又返回。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [teɪk]

| He | explained | to | me | very | early | in | our | acquaintance | what | was | good | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 解释 | 到 | 我 | 非常 | 早期的 | 在 | 我们的 | 熟人 | 什么 | 曾是 | 好的 | 到 | 拿 |

[tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [fɔːr; fər] [fuːd] :

| to | the | hills | for | food | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 丘陵 | 为了 | 食物 | : |

我们相识不久，他就向我解释了去山区应该带哪些食物：

['nʌθɪŋ] ['stɪki] , [fɔːr; fər] [ðæt] " ['dəːtid] [ðə; ði][ pɔts ] ; " ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [dʒuːs] " [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| nothing | sticky | , | for | that | " | dirtied | the | pots | ; | " | nothing | with | " | juice | " | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 黏 | , | 为了 | 那 | " | 脏的 | 这 | 锅 | ; | " | 没有什么 | 和 | " | 汁 | " | 到 | 它 | , |

不要黏糊糊的东西，因为那样会“弄脏锅碗瓢盆”；不要带“汁液”的东西。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [pæk] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'ment] .

| for | that | would | not | pack | to | advantage | ; | and | nothing | likely | to | ferment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 会 | 不是 | 盒 | 到 | 优势 | ; | 和 | 没有什么 | 可能 | 到 | 发酵 | . |

因为那样包装起来并不划算；而且也不太可能发酵。

[hiː; hi] [juːst] [noʊ] [gʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [set] [sneəz] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] - [hoʊlz][fɔːr; fər][kweɪl]

| He | used | no | gun | , | but | he | would | set | snares | by | the | water | - | holes | for | quail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 不 | 枪 | , | 但 | 他 | 会 | 放 | 陷阱 | 经过 | 这 | 水 | - | 孔 | 为了 | 鹌鹑 |

[ænd; ənd][dʌvz; doʊvz] ,

| and | doves | , |
|---|---|---|
| 和 | 鸽子 | , |

他不用枪，而是在水坑边设陷阱捕鹌鹑和鸽子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [traʊt] ['kʌntri] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [laɪn] .

| and | in | the | trout | country | he | carried | a | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 鳟鱼 | 国家 | 他 | 携带 | 一个 | 线 | . |

在鳟鱼出没的地区，他随身带着钓线。

['bʌrəuz] [hiː; hi] [kept] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pæk] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃiːf] ['eksələns] ,

| Burros | he | kept | , | one | or | two | according | to | his | pack | , | for | this | chief | excellence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驴 | 他 | 保留 | , | 一 | 或者 | 二 | 根据 | 到 | 他的 | 盒 | , | 为了 | 这 | 首席 | 卓越 | , |

他养了一两头驴，数量取决于他的团队，因为驴子这项主要优点是……

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [pə'teɪtoʊ] ['perɪŋz] [ænd; ənd] ['faɪərwʊd] .

| that | they | would | eat | potato | parings | and | firewood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 会 | 吃 | 土豆 | 配对 | 和 | 柴 | . |

他们会吃土豆皮和柴火。

[hiː; hi][hæd; həd] [oʊnd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['fʊthɪl] ['kʌntri] ,

| He | had | owned | a | horse | in | the | foothill | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 拥有 | 一个 | 马 | 在 | 这 | 山麓 | 国家 | , |

他在山麓地带拥有一匹马。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezərt] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['fɔːrɪdʒ] [bʌt; bət][me'skiːt,'meskiːt] ,

| but | when | he | came | to | the | desert | with | no | forage | but | mesquite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 沙漠 | 和 | 不 | 饲料 | 但 | 牧豆树 | , |

但当他来到沙漠时，除了牧豆树之外没有任何其他牧草，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [biːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['braɪər] ,

| he | found | himself | under | the | necessity | of | picking | the | beans | from | the | briers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他自己 | 在下面 | 这 | 必要性 | 的 | 挑选 | 这 | 豆子 | 从 | 这 | 荆棘 | , |

他发现自己不得不从荆棘丛中摘豆子。

[ə; eɪ]['leɪbər] [ðæt] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [pæk] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [huːm] [θɔːrnz] [wɜːr; wər]

| a | labor | that | drove | him | to | the | use | of | pack | animals | to | whom | thorns | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 劳动 | 那 | 驾驶 | 他 | 到 | 这 | 使用 | 的 | 盒 | 动物 | 到 | 谁 | 荆棘 | 是 |

[ə; eɪ] ['relɪʃ] .

| a | relish | . |
|---|---|---|
| 一个 | 尽情享用 | . |

繁重的体力劳动迫使他使用驮畜，而对它们来说，荆棘却是美味佳肴。

[aɪ] [sə'poʊz] [noʊ][mæn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['hʌntər] [baɪ][fɜːrst] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

| I | suppose | no | man | becomes | a | pocket | hunter | by | first | intention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 不 | 男人 | 变成 | 一个 | 口袋 | 猎人 | 经过 | 第一的 | 意图 | . |

我想，没有人会一开始就想成为猎杀扒手的人。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæk(ə)lti] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [kʌmz] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

| He | must | be | born | with | the | faculty | , | and | along | comes | the | occasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 是 | 出生 | 和 | 这 | 学院 | , | 和 | 沿着 | 来 | 这 | 场合 | , |

他一定是天生具备这种能力，而机会总会到来。

[laɪk] [ðə; ði][tæp][ɑːn][ðə; ði] [test] [tuːb] [ðæt] [in'djuːsiz] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] .

| like | the | tap | on | the | test | tube | that | induces | crystallization | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 轻敲 | 在 | 这 | 测试 | 管子 | 那 | 诱导 | 结晶 | . |

就像轻轻敲击试管就能诱导结晶一样。

[maɪ] [frend] [hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [θɪŋz] [ʌv; əv][noʊ]['moʊmənt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] -

| My | friend | had | been | several | things | of | no | moment | until | he | struck | a | thousand | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 朋友 | 有 | 到过 | 一些 | 事物 | 的 | 不 | 片刻 | 直到 | 他 | 击 | 一个 | 千 | - |

['dɑːlər] ['pɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði] [liː] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n] .

| dollar | pocket | in | the | Lee | District | and | came | into | his | vocation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美元 | 口袋 | 在 | 这 | 李 | 区 | 和 | 来了 | 进入 | 他的 | 职业 | . |

我的朋友之前一直默默无闻，直到他在李区偶然得到一千美元，才找到了自己的职业。

[ə; eɪ] ['pɑːkɪt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːdi][ʌv; əv] [rɪtʃ] [ɔːr] [ə'kɜːrɪŋ] [baɪ] [ɪt'self] ,

| A | pocket | , | you | must | know | , | is | a | small | body | of | rich | ore | occurring | by | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 口袋 | , | 你 | 必须 | 知道 | , | 是 | 一个 | 小的 | 身体 | 的 | 富有的 | 矿石 | 发生 | 经过 | 本身 | , |

你应该知道，矿穴是指单独存在的少量富矿体。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] ['puːrɝ] [stʌf] .

| or | in | a | vein | of | poorer | stuff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 一个 | 静脉 | 的 | 贫穷 | 东西 | . |

或者说，是质量较差的那种。

['nɪrli] ['evri] ['mɪnərəl] [ledʒ] [kən'teɪnz] [sʌtʃ] ,

| Nearly | every | mineral | ledge | contains | such | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 每一个 | 矿物 | 壁架 | 包含 | 这样的 | , |

几乎每个矿物层都含有这种物质。

[ɪf] ['oʊnli] [wʌn] [hæz; həz] [ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [hɪt] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['leɪbər] .

| if | only | one | has | the | luck | to | hit | upon | them | without | too | much | labor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 一 | 有 | 这 | 运气 | 到 | 打 | 之上 | 他们 | 没有 | 也 | 很多 | 劳动 | . |

如果运气好的话，不用费太多力气就能找到它们。

[ðə; ði] ['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [duː] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɑːkɪt] [ɪz] [tuː; tə]

| The | sensible | thing | for | a | man | to | do | who | has | found | a | good | pocket | is | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明智的 | 事物 | 为了 | 一个 | 男人 | 到 | 做 | WHO | 有 | 成立 | 一个 | 好的 | 口袋 | 是 | 到 |

[baɪ] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] .

| buy | himself | into | business | and | keep | away | from | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 买 | 他自己 | 进入 | 商业 | 和 | 保持 | 离开 | 从 | 这 | 丘陵 | . |

一个男人如果找到了一块肥肉，明智的做法就是投资经商，远离山区。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [set] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wʌn] .

| The | logical | thing | is | to | set | out | looking | for | another | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 逻辑 | 事物 | 是 | 到 | 放 | 出去 | 寻找 | 为了 | 其他 | 一 | . |

合乎逻辑的做法是去找另一个。

[maɪ] [frend] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] ['hʌntər] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['twenti] ['jɪrz] .

| My | friend | the | Pocket | Hunter | had | been | looking | twenty | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 朋友 | 这 | 口袋 | 猎人 | 有 | 到过 | 寻找 | 二十 | 年 | . |

我的朋友“口袋猎人”已经找了二十年了。

[hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] , [ə; eɪ] [pɪk] ,

| His | working | outfit | was | a | shovel | , | a | pick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 在职的 | 全套服装 | 曾是 | 一个 | 铲 | , | 一个 | 挑选 | , |

他的工作工具是一把铲子和一把镐。

[ə; eɪ] [goʊld] [pæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] ['kliːnər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['mægnɪfaɪər] .

| a | gold | pan | which | he | kept | cleaner | than | his | plate | , | and | a | pocket | magnifier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 金子 | 平底锅 | 哪个 | 他 | 保留 | 清洁工 | 比 | 他的 | 盘子 | , | 和 | 一个 | 口袋 | 放大镜 | . |

他有一个淘金盘，他把它擦得比盘子还干净；还有一个袖珍放大镜。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɔːtərkɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [pæn] [aʊt] [ðə; ði] ['grævə(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] [bed]

| When | he | came | to | a | watercourse | he | would | pan | out | the | gravel | of | its | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 河道 | 他 | 会 | 平底锅 | 出去 | 这 | 碎石 | 的 | 它是 | 床 |

[fɔːr; fər] " ['kʌlɝz] ,

| for | " | colors | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | " | 颜色 | , |

当他来到一条水道旁时，他会淘洗河床上的砾石，寻找“颜色”。

" [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [glæs] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ɔːr] [nɪr] ,

| " | and | under | the | glass | determine | if | they | had | come | from | far | or | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在下面 | 这 | 玻璃 | 决定 | 如果 | 他们 | 有 | 来 | 从 | 远的 | 或者 | 靠近 | , |

“透过玻璃观察，判断它们是来自远方还是近处。”

[ænd; ənd][soʊ] ['spaɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [wer] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv]

| and | so | spying | he | would | work | up | the | stream | until | he | found | where | the | drift | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 间谍活动 | 他 | 会 | 工作 | 向上 | 这 | 溪流 | 直到 | 他 | 成立 | 在哪里 | 这 | 漂移 | 的 |

[ðə; ði][goʊld] - ['berɪŋ] ['aʊtkrɑːp] [fænd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] ;

| the | gold | - | bearing | outcrop | fanned | out | into | the | creek | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金子 | - | 轴承 | 露头 | 扇形 | 出去 | 进入 | 这 | 溪 | ; |

于是，他便沿着溪流向上游探寻，直到找到含金露头的斜坡向溪流中扩散的地方；

[ðen] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænən] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːpər] [veɪn] .

| then | up | the | side | of | the | canon | till | he | came | to | the | proper | vein | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 向上 | 这 | 边 | 的 | 这 | 正典 | 直到 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 恰当的 | 静脉 | . |

然后沿着大炮侧面向上，直到找到合适的静脉。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [best] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [smɔːl] ['pɑːkəts] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aɪərn] [steɪn] ,

| I | think | he | said | the | best | indication | of | small | pockets | was | an | iron | stain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他 | 说 | 这 | 最好的 | 指示 | 的 | 小的 | 口袋 | 曾是 | 一个 | 铁 | 弄脏 | , |

我认为他说过，小口袋的最佳标志是铁锈渍。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [get] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] ['maɪnɚz] [tɔːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn'strʌktɪd] [fɔːr; fər] ['pɑːkɪt] ['hʌntɪŋ] .

| but | I | could | never | get | the | run | of | miner's | talk | enough | to | feel | instructed | for | pocket | hunting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 可以 | 绝不 | 得到 | 这 | 跑步 | 的 | 矿工的 | 讲话 | 足够的 | 到 | 感觉 | 指示 | 为了 | 口袋 | 打猎 | . |

但我始终无法充分理解矿工们的谈话内容，因此感觉自己没有接受过口袋寻宝的指导。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['meθəd] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtərləs] [hɪlz] ,

| He | had | another | method | in | the | waterless | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 其他 | 方法 | 在 | 这 | 无水 | 丘陵 | , |

在缺水的山区，他还有另一种方法。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [blaɪnd] ['gʌliːz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænɪfoʊld] ['streɪtə] [ðæt] [ə'pɪrd] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kuːld] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hiːvd] [ʌp] .

| where | he | would | work | in | and | out | of | blind | gullies | and | all | windings | of | the | manifold | strata | that | appeared | not | to | have | cooled | since | they | had | been | heaved | up | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 会 | 工作 | 在 | 和 | 出去 | 的 | 瞎的 | 沟壑 | 和 | 全部 | 绕组 | 的 | 这 | 歧管 | 地层 | 那 | 出现 | 不是 | 到 | 有 | 冷却 | 自从 | 他们 | 有 | 到过 | 喘息 | 向上 | : |

他会穿梭于盲沟和蜿蜒曲折的地层之间，这些地层似乎自从被隆起以来就没有冷却过。

[hɪz; ɪz] [aɪ'tɪnəreri] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [iːst] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siərəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snəuz] ,

| His | itinerary | began | with | the | east | slope | of | the | Sierras | of | the | Snows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 行程 | 开始 | 和 | 这 | 东方 | 坡 | 的 | 这 | 山脉 | 的 | 这 | 雪 | , |

他的行程从雪山山脉东坡开始。

[wer] [ðæt] [reɪndʒ] [swɪŋz] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [koʊst] [hɪlz] ,

| where | that | range | swings | across | to | meet | the | coast | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那 | 范围 | 摇摆 | 穿过 | 到 | 见面 | 这 | 海岸 | 丘陵 | , |

山脉横跨海岸与海山相接的地方

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌp] [ðæt] [sloʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌki] ['rɪvər] ['kʌntri] ,

| and | all | up | that | slope | to | the | Truckee | River | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 向上 | 那 | 坡 | 到 | 这 | 特拉基 | 河 | 国家 | , |

以及沿着那条斜坡一直延伸到特拉基河地区的整个区域，

[wer] [ðə; ði] [lɔːŋ] [koʊld] [fər'bæd,fər'beɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [nɔːrθ] .

| where | the | long | cold | forbade | his | progress | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 长的 | 寒冷的 | 禁止 | 他的 | 进步 | 北 | . |

漫长的严寒阻碍了他向北前进。

[ðen] [hiː; hi] [wɜːrkt] [bæk] [daʊn] [wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrli] ['pærəlel] ['reɪndʒɪz] [ðæt] [laɪ] [aʊt]

| Then | he | worked | back | down | one | or | another | of | the | nearly | parallel | ranges | that | lie | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 工作 | 后退 | 向下 | 一 | 或者 | 其他 | 的 | 这 | 几乎 | 平行线 | 范围 | 那 | 说谎 | 出去 |

['dɛzərtwərd] ,

| desertward | , |
|---|---|
| 沙漠化 | , |

然后他沿着向沙漠延伸的几乎平行的山脉中的一条或另一条往回走。

[ænd; ənd][soʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'hɑːvi] ['rɪvər] , ['bʌrəuɪŋ] [tuː; tə] [ə'blɪviən] [ɪn]

| and | so | down | to | the | sink | of | the | Mojave | River | , | burrowing | to | oblivion | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 向下 | 到 | 这 | 下沉 | 的 | 这 | 莫哈韦 | 河 | , | 掘穴 | 到 | 遗忘 | 在 |

[ðə; ði][sænd] ,

| the | sand | , |
|---|---|---|
| 这 | 沙 | , |

于是，它们一路向下，最终沉入莫哈韦河的河湾，埋葬在沙土之中，直至湮没无闻。

- - [ə; eɪ][bɪg] [mɪ'stɪriəs] [lænd] , [ə; eɪ] ['loʊnli] , [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l][lænd] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['terəb(ə)l] .

| - | - | a | big | mysterious | land | , | a | lonely | , | inhospitable | land | , | beautiful | , | terrible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 一个 | 大的 | 神秘 | 土地 | , | 一个 | 孤独 | , | 不宜居住的 | 土地 | , | 美丽的 | , | 糟糕的 | . |

——一片广袤神秘的土地，一片荒凉贫瘠的土地，美丽而又可怕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

| But | he | came | to | no | harm | in | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 来了 | 到 | 不 | 伤害 | 在 | 它 | ; |

但他并没有因此受到伤害；

[ðə; ði][lænd] ['tɔləreitid] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə; eɪ] ['goʊfər] [ɔːr][ə; eɪ]['bædʒər] .

| the | land | tolerated | him | as | it | might | a | gopher | or | a | badger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 容忍 | 他 | 作为 | 它 | 可能 | 一个 | 地鼠 | 或者 | 一个 | 獾 | . |

这片土地容忍他就像容忍地鼠或獾一样。

[ʌv; əv][ɔːl] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [liːst] [kən'sɜːrn] [fɔːr; fər][mæn] .

| Of | all | its | inhabitants | it | has | the | least | concern | for | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 它是 | 居民 | 它 | 有 | 这 | 至少 | 忧虑 | 为了 | 男人 | . |

在所有居民中，它对人类的关心最少。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [streɪndʒ] ['sɔrts] [ʌv; əv][ 'hjuːmənz ] [bred] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] ['kʌntri] ,

| There | are | many | strange | sorts | of | humans | bred | in | a | mining | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 奇怪的 | 排序 | 的 | 人类 | 繁殖 | 在 | 一个 | 矿业 | 国家 | , |

在矿业国家里，会滋生出许多奇特的人类。

[iːtʃ] [sɔːrt] [dis'paizɪŋ] [ðə; ði] [ 'kwiənis ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| each | sort | despising | the | queernesses | of | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 种类 | 鄙视 | 这 | 酷儿 | 的 | 这 | 其他 | , |

每一种人都鄙视另一种人的怪癖，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] ['hʌntər] [moʊst][ək'septəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kliːn] ,

| but | of | them | all | I | found | the | Pocket | Hunter | most | acceptable | for | his | clean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 他们 | 全部 | 我 | 成立 | 这 | 口袋 | 猎人 | 最多 | 可接受 | 为了 | 他的 | 干净的 | , |

[kəm'pænjənəbl] [tɔːk] .

| companionable | talk | . |
|---|---|---|
| 友善的 | 讲话 | . |

但就他而言，我最喜欢 Pocket Hunter，因为他说话干净利落，让人感觉很舒服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kʌlər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ðæn; ðən]

| There | was | more | color | to | his | reminiscences | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 更多的 | 颜色 | 到 | 他的 | 回忆录 | 比 |

他的回忆录比其他人更加生动形象。

[ðə; ði]['feɪdɪd] ['sændi] [oʊld]['maɪnərz] " - , " [ðæt] [ɪz] ,

| the | faded | sandy | old | miners | " | kyoteing | , | " | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 褪色 | 沙 | 老的 | 矿工 | " | - | , | " | 那 | 是 | , |

褪色的沙质老矿工们“kyoteing”，也就是说，

['tʌnlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ( - [ɪn] [ðə; ði] [vər'nækjələr] ) [ɪn] [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['loʊnsəm]
**tunneling like a coyote ( kyote in the vernacular ) in the core of a lonesome**
隧道 喜欢 一个 郊狼 ( - 在 这 白话 ) 在 这 核 的 一个 寂寞
[hɪl] .
**hill .**
爬坡道 .

像郊狼（俗称“kyote”）一样在孤山深处挖洞。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [hæz; həz] [faʊnd] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['tɑːlərəb(ə)l] [ɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [liːd] ,
**Such a one has found , perhaps , a body of tolerable ore in a poor lead ,**
这样的 一个 一 有 成立 , 也许 , 一个 身体 的 可容忍的 矿石 在 一个 贫穷的 带领 ,

这样的人或许在贫瘠的铅矿层中发现了一处尚可开采的矿藏。

- - [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tɜːrmz] [raɪt] ,
**- - remember that I can never be depended on to get the terms right ,**
- - 记住 那 我 能 绝不 是 取决于 在 到 得到 这 条款 正确的 ,

记住，我永远不可能把术语说得完全正确。

- - [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['kʌntri] [rɑːk] [tuː; tə] [noʊ] ['prɑːfɪt] , ['hoʊpɪŋ] ,
**- - and followed it into the heart of country rock to no profit , hoping ,**
- - 和 随后 它 进入 这 心 的 国家 岩石 到 不 利润 , 希望 ,
['bʌrəuɪŋ] , [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] .
**burrowing , and hoping .**
掘穴 , 和 希望 .

——然后一路追寻，深入乡村摇滚的腹地，却一无所获，只能苦苦寻觅、苦苦挣扎、苦苦期盼。

[ðiːz] [men] [goʊ] ['hɑːrmləsli] [mæd] [ɪn] [taɪm] ,
**These men go harmlessly mad in time ,**
这些 男人 去 无害地 疯狂的 在 时间 ,

这些人随着时间的推移会变得无害地疯狂。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðəm'selvz] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] - - [moʊst] ['laɪkəbl] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l]
**believing themselves just behind the wall of fortune - - most likable and simple**
相信 他们自己 只是 在后面 这 墙 的 财富 - - 最多 讨人喜欢 和 简单的
[men] ,
**men ,**
男人 ,

他们自认为站在命运之墙后——他们是一群最讨人喜欢、最朴实的人。

[fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [duː] ['eni] ['kaɪndli] [θɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːrz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪk'sept] [lend]
**for whom it is well to do any kindly thing that occurs to you except lend**
为了 谁 它 是 出色地 到 做 任何 亲切地 事物 那 发生 到 你 除了 借
[ðem; ðəm] ['mʌni] .
**them money .**
他们 钱 .

对于这些人，除了借钱之外，你应该尽你所能地帮助他们。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊn] " [grʌb] [steɪkɝz] " [tuː] ,
**I have known " grub stakers " too ,**
我 有 已知 " 幼虫 赌注 " 也 ,

我也认识一些“偷吃虫子”的人。

[ðoʊz] [pər'sweɪsɪv] ['sɪnərz] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [meɪk] [ə'lauənsiz] [ʌv; əv] ['flaʊər] [ænd; ənd] [pɔːrk]
**those persuasive sinners to whom you make allowances of flour and pork**
那些 有说服力的 罪人 到 谁 你 制作 津贴 的 面粉 和 猪肉
[ænd; ənd] ['kɔːfi] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ledʒ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [faɪnd] ;
**and coffee in consideration of the ledges they are about to find ;**
和 咖啡 在 考虑 的 这 壁架 他们 是 关于 到 寻找 ;

那些可怜的罪人，你考虑到他们即将跌落谷底，就向他们施舍面粉、猪肉和咖啡；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [pruːvd] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrθ] [waɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːkɪt] ['hʌntər] .

| but | none | of | these | proved | so | much | worth | while | as | the | Pocket | Hunter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 的 | 这些 | 已证实 | 所以 | 很多 | 值得 | 尽管 | 作为 | 这 | 口袋 | 猎人 | . |

但这些产品都没有 Pocket Hunter 那么有价值。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['prefrəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

| He | wanted | nothing | of | you | and | maintained | a | cheerful | preference | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 没有什么 | 的 | 你 | 和 | 维持 | 一个 | 快乐 | 偏爱 | 为了 | 他的 |

[oʊn] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] .

| own | way | of | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 方式 | 的 | 生活 | . |

他根本不想要你，并且始终乐于接受自己的生活方式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [weɪ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| It | was | an | excellent | way | if | you | had | the | constitution | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 出色的 | 方式 | 如果 | 你 | 有 | 这 | 宪法 | 为了 | 它 | . |

如果你身体条件允许，这的确是个绝佳的方法。

[ðə; ði] ['pɑːkɪt] ['hʌntər] [hæd; həd] ['gɑːtn] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [nuː] [noʊ][bæd] ['weðər] ,

| The | Pocket | Hunter | had | gotten | to | that | point | where | he | knew | no | bad | weather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 口袋 | 猎人 | 有 | 获得 | 到 | 那 | 观点 | 在哪里 | 他 | 知道 | 不 | 坏的 | 天气 | , |

这只袖珍猎手已经到了见不得恶劣天气的地步了。

[ænd; ənd][ɔːl] ['pleɪsɪz][wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['hæpi] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ dɔːz ] .

| and | all | places | were | equally | happy | so | long | as | they | were | out | of | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 地方 | 是 | 同样地 | 快乐的 | 所以 | 长的 | 作为 | 他们 | 是 | 出去 | 的 | 门 | . |

只要身处户外，所有地方的人都同样快乐。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| I | do | not | know | just | how | long | it | takes | to | become | saturated | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 只是 | 如何 | 长的 | 它 | 需要 | 到 | 变得 | 饱和 | 和 | 这 |

['elɪmənts; 'eləmənts][soʊ] [ðæt] [wʌn] [teɪks] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| elements | so | that | one | takes | no | account | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 元素 | 所以 | 那 | 一 | 需要 | 不 | 帐户 | 的 | 他们 | . |

我不知道需要多久才能被各种因素完全浸透，以至于对它们视而不见。

[maɪ'self][kæn; kən] ['nevər] [get] [pæst][ðə; ði] [gloʊ] [ænd; ənd] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːrm] ,

| Myself | can | never | get | past | the | glow | and | exhilaration | of | a | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 绝不 | 得到 | 过去的 | 这 | 辉光 | 和 | 兴奋 | 的 | 一个 | 风暴 | , |

我永远无法忘怀暴风雨带来的光芒和振奋人心的感觉。

[ðə; ði] ['res(ə)l] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [dʌst] - ['hevi] ['waɪndz] , [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] ['θʌndər] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

| the | wrestle | of | long | dust | - | heavy | winds | , | the | play | of | live | thunder | on | the | rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 搏斗 | 的 | 长的 | 灰尘 | - | 重的 | 风 | , | 这 | 玩 | 的 | 居住 | 雷 | 在 | 这 | 岩石 | , |

狂风裹挟着漫天尘土肆虐，雷声轰鸣着撞击岩石，

[nɔːr][pæst][ðə; ði] [kiːn] [fret] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [wen] [ðə; ði] [stɔːrm] [aut'lɑːsts] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'dʊrəns] .

| nor | past | the | keen | fret | of | fatigue | when | the | storm | outlasts | physical | endurance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 过去的 | 这 | 敏锐的 | 烦恼 | 的 | 疲劳 | 什么时候 | 这 | 风暴 | 坚持到最后 | 身体的 | 耐力 | . |

也不会因为暴风雨持续时间超过体力消耗而感到疲惫不堪。

[bʌt; bət] ['prɔsˌpektəz] [ænd; ənd][ 'indiəns ] [get] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['weðər] [ʃel] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɑːn]

| But | prospectors | and | Indians | get | a | kind | of | a | weather | shell | that | remains | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 探矿者 | 和 | 印度人 | 得到 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 天气 | 壳 | 那 | 遗迹 | 在 |

[ðə; ði]['bɑːdi] [ʌn'tɪl] [deθ] .

| the | body | until | death | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 直到 | 死亡 | . |

但淘金者和印第安人身上会形成一种类似防风雨的外壳，这种外壳会一直留在身上直到死亡。

[ðə; ði] ['pɑːkɪt] ['hʌntər] [hæd; həd] [siːn] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]

| The | Pocket | Hunter | had | seen | destruction | by | the | violence | of | nature | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 口袋 | 猎人 | 有 | 已见 | 破坏 | 经过 | 这 | 暴力 | 的 | 自然 | 和 | 这 |

['vaɪələns] [ʌv; əv] [men] ,

| violence | of | men | , |
|---|---|---|---|
| 暴力 | 的 | 男人 | , |

《袖珍猎手》目睹了自然界的暴力和人类的暴力所造成的毁灭，

[ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɔːl] - ['wɪzdəm] [ðæt] [kɪld] [men] [ɔːr] [sperd]

| and | felt | himself | in | the | grip | of | an | All | - | wisdom | that | killed | men | or | spared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 他自己 | 在 | 这 | 紧握 | 的 | 一个 | 全部 | - | 智慧 | 那 | 被杀 | 男人 | 或者 | 幸存 |

[ðem; ðəm][æz; əz] [siːmd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] ;

| them | as | seemed | for | their | good | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 作为 | 似乎 | 为了 | 他们的 | 好的 | ; |

他感到自己被一种全知全能的智慧所掌控，这种智慧可以杀人，也可以饶恕人，只要它认为这对人有益；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [deθ] [baɪ] ['sɪknəs] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

| but | of | death | by | sickness | he | knew | nothing | except | that | he | believed | he | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 死亡 | 经过 | 疾病 | 他 | 知道 | 没有什么 | 除了 | 那 | 他 | 相信 | 他 | 应该 |

['nevər] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː] .

| never | suffer | it | . |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 遭受 | 它 | . |

但他对因病死亡一无所知，只相信自己永远不会遭受这种痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [greɪp] - [vaɪn] ['kænən][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] ['stɔrmz] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl]

| He | had | been | in | Grape | - | vine | Canon | the | year | of | storms | that | changed | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 在 | 葡萄 | - | 藤 | 佳能 | 这 | 年 | 的 | 暴风雨 | 那 | 已更改 | 这 | 所有的 |

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

| front | of | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|
| 正面 | 的 | 这 | 山 | . |

他曾亲历葡萄藤峡谷遭遇风暴的那一年，那场风暴改变了整座山的正面。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [pæst]

| All | day | he | had | come | down | under | the | wing | of | the | storm | , | hoping | to | win | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 天 | 他 | 有 | 来 | 向下 | 在下面 | 这 | 翼 | 的 | 这 | 风暴 | , | 希望 | 到 | 赢 | 过去的 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

他整天都躲在风暴的羽翼下，希望能战胜它。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

| but | finding | it | traveling | with | him | until | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 寻找 | 它 | 旅行 | 和 | 他 | 直到 | 夜晚 | . |

但他发现它一直陪伴着他直到晚上。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɑːn]['æftər] [ðæt] , [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ə; eɪ] ['stedi] ['daʊnpɔːr] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt]

| It | kept | on | after | that | , | he | supposed | , | a | steady | downpour | , | but | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 保留 | 在 | 后 | 那 | , | 他 | 据称 | , | 一个 | 稳定的 | 倾盆大雨 | , | 但 | 可以 | 不是 |

[wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] [seɪ] ,

| with | certainty | say | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 肯定 | 说 | , |

他猜想，之后雨一直下个不停，像是倾盆大雨，但他不能肯定地说。

['biːɪŋ] [sɪ'kjʊrli] [diːp] [ɪn] [sliːp] .

| being | securely | deep | in | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 安全地 | 深的 | 在 | 睡觉 | . |

处于深度睡眠状态。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] ['ɪnstɪŋkt] [dʌz] [nɑːt] [sliːp] .

| But | the | weather | instinct | does | not | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 天气 | 本能 | 做 | 不是 | 睡觉 | . |

但天气的直觉不会停止运转。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ 'hevəns ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][reɪn] ,

| In | the | night | the | heavens | behind | the | hill | dissolved | in | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 这 | 天 | 在后面 | 这 | 爬坡道 | 溶解 | 在 | 雨 | , |

夜里，山后的天空化作雨幕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ 'driːmiŋ ] ,

| and | the | roar | of | the | storm | was | borne | in | and | mixed | with | his | dreaming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 吼 | 的 | 这 | 风暴 | 曾是 | 出生 | 在 | 和 | 混合 | 和 | 他的 | 做梦 | , |

暴风雨的咆哮声传入他的梦境，与梦境交织在一起。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [hɪm; ɪm] , [stɪl] [ə'sliːp] , [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]

| so | that | it | moved | him | , | still | asleep | , | to | get | up | and | out | of | the | path | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 已搬 | 他 | , | 仍然 | 睡着了 | , | 到 | 得到 | 向上 | 和 | 出去 | 的 | 这 | 小路 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

所以，它惊动了还在睡梦中的他，让他起身躲开了它。

[wʌt] ['faɪnəli] [woʊk] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [paɪn] [lɔːgz][æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [bɪ'fɔːr]

| What | finally | woke | him | was | the | crash | of | pine | logs | as | they | went | down | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 最后 | 觉醒 | 他 | 曾是 | 这 | 碰撞 | 的 | 松树 | 日志 | 作为 | 他们 | 去 | 向下 | 前 |

[ðə; ði] [ʌn'braɪdld] [flʌd] ,

| the | unbridled | flood | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 不受约束的 | 洪水 | , |

最终将他惊醒的是松木原木在汹涌的洪水面前轰然倒塌的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][swɜːrl][ʌv; əv] [foʊm] [ðæt] [ læʃ ] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [klʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]

| and | the | swirl | of | foam | that | lashed | him | where | he | clung | in | the | tangle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 漩涡 | 的 | 泡沫 | 那 | 鞭打 | 他 | 在哪里 | 他 | 紧紧抓住 | 在 | 这 | 纠纷 | 的 |

[skrʌb] [waɪl] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [went] [baɪ] .

| scrub | while | the | wall | of | water | went | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 擦洗 | 尽管 | 这 | 墙 | 的 | 水 | 去 | 经过 | . |

汹涌的浪涛拍打着他，他紧紧抓住灌木丛，任由水墙从眼前袭来。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [ə'genst] [ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv] [bɪl] ['dʒeri] [ænd; ənd] [leɪd] [bɪl] [strɪpt] [ænd; ənd]['broʊkən]

| It | went | on | against | the | cabin | of | Bill | Gerry | and | laid | Bill | stripped | and | broken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 在 | 反对 | 这 | 舱 | 的 | 账单 | 杰瑞 | 和 | 铺设 | 账单 | 脱衣舞 | 和 | 破碎的 |

[ɑːn][ə; eɪ][sænd][bɑːr][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] - [vaɪn] ,

| on | a | sand | bar | at | the | mouth | of | the | Grape | - | vine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 沙 | 酒吧 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 葡萄 | - | 藤 | , |

它继续攻击比尔·格里的木屋，把比尔打得遍体鳞伤，倒在葡萄藤河口的一处沙洲上。

['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] .

| seven | miles | away | . |
|---|---|---|---|
| 七 | 英里 | 离开 | . |

七英里外。

[ðer; ðər] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [spent] ,

| There | , | when | the | sun | was | up | and | the | wrath | of | the | rain | spent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 什么时候 | 这 | 太阳 | 曾是 | 向上 | 和 | 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 雨 | 花费 | , |

在那里，当太阳升起，暴雨的怒火消退之时，

[ðə; ði] ['pɑːkɪt] ['hʌntər] [faʊnd] [ænd; ənd] ['berid] [hɪm; ɪm] ;

| the | Pocket | Hunter | found | and | buried | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 口袋 | 猎人 | 成立 | 和 | 埋葬 | 他 | ; |

口袋猎人找到了他并把他埋葬了；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][leɪd][hɪz; ɪz][oʊn] [ɪ'skeɪp] [æt; ət]['eni] [dɔːr] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['feɪvər][ʌv; əv]

| but | he | never | laid | his | own | escape | at | any | door | but | the | unintelligible | favor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 绝不 | 铺设 | 他的 | 自己的 | 逃脱 | 在 | 任何 | 门 | 但 | 这 | 无法理解 | 偏爱 | 的 |

[ðə; ði] ['paʊɝz] .

| the | Powers | . |
|---|---|---|
| 这 | 权力 | . |

但他从未将自己的出路寄托于任何事物之上，除了列强那难以理解的恩惠。

[ðə; ði] ['dʒɜːrniɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪt] ['hʌntər] [led][hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n]['ɪntuː] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['kʌntri]

| The | journeyings | of | the | Pocket | Hunter | led | him | often | into | that | mysterious | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅程 | 的 | 这 | 口袋 | 猎人 | 引领 | 他 | 经常 | 进入 | 那 | 神秘 | 国家 |

[bɪ'jɑːnd] [hɑːt] [kriːk] [wer] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [fɔːrs] [wɜːrks] ['mɪstʃɪf] ,

| beyond | Hot | Creek | where | a | hidden | force | works | mischief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 热的 | 溪 | 在哪里 | 一个 | 隐 | 力量 | 作品 | 恶作剧 | , |

袖珍猎人的旅程常常将他带到热溪之外那片神秘的土地上，那里有一股隐藏的力量在作祟。

[moʊl] - [laɪk] , ['ʌndər] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| mole | - | like | , | under | the | crust | of | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痣 | - | 喜欢 | , | 在下面 | 这 | 地壳 | 的 | 这 | 地球 | . |

像鼹鼠一样，生活在地壳之下。

[wət'evər] ['eɪdʒənsi][ɪz][æt; ət][wɜːrk][ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːpjələrli]

| Whatever | agency | is | at | work | in | that | neighborhood | , | and | it | is | popularly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 机构 | 是 | 在 | 工作 | 在 | 那 | 邻里 | , | 和 | 它 | 是 | 广为人知 |

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

| supposed | to | be | the | devil | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 据称 | 到 | 是 | 这 | 魔鬼 | , |

无论是什么势力在那个街区作祟，人们普遍认为那是魔鬼的势力，

[ˌaɪ 'tiː]['tʃeɪndʒɪz] [miːnz] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪ'ðaʊt] [taɪm][ɔːr]['siːz(ə)n] .

| it | changes | means | and | direction | without | time | or | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 变化 | 方法 | 和 | 方向 | 没有 | 时间 | 或者 | 季节 | . |

它随时间或季节改变方式和方向。

[ˌaɪ 'tiː] [kriːps] [ʌp] [hoʊl] ['hɪlsaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'sɪdiəs] [hiːt] ,

| It | creeps | up | whole | hillsides | with | insidious | heat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 令人毛骨悚然向上 | | 所有的 | 山坡 | 和 | 阴险 | 热 | , |

它带着阴险的热浪，悄无声息地蔓延整个山坡。

[ʌn'gɛst] [ʌn'tɪl] [wʌn] [noʊts] [ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] ['daɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

| unguessed | until | one | notes | the | pine | woods | dying | at | the | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未猜到的 | 直到 | 一 | 笔记 | 这 | 松树 | 树林 | 垂死 | 在 | 这 | 顶部 | , |

直到注意到山顶的松树林正在枯死，才恍然大悟。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [skɔːrtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [blɑːk] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [stiːm] [ænd; ənd] [spaʊt]

| and | having | scorched | out | a | good | block | of | timber | returns | to | steam | and | spout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 烧焦的 | 出去 | 一个 | 好的 | 堵塞 | 的 | 木材 | 返回 | 到 | 蒸汽 | 和 | 喷口 |

[ɪn] [keɪkt] ,

| in | caked | , |
|---|---|---|
| 在 | 蛋糕 | , |

烧焦了一大块木头后，蒸汽再次冒出，并喷出结块的蒸汽。

[fər'gɑːtn] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

| forgotten | crevices | of | years | before | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 被遗忘的 | 缝隙 | 的 | 年 | 前 | . |

多年前被人遗忘的角落。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [ʌp] ['sʌmtaɪmz] [bluː] - [hɑːt][ænd; ənd]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [kriːk] ,

| It | will | break | up | sometimes | blue | - | hot | and | bubbling | , | in | the | midst | of | a | clear | creek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 休息 | 向上 | 有时 | 蓝色的 | - | 热的 | 和 | 冒泡 | , | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 清除 | 溪 | , |

它有时会在清澈的小溪中央迸发出滚烫的蓝色气泡。

[ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] , ['skɔːldɪŋ] ['kwɪksænd] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrd] .

| or | make | a | sucking | , | scalding | quicksand | at | the | ford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 制作 | 一个 | 吸吮 | , | 烫 | 流沙 | 在 | 这 | 福特 | . |

或者在浅滩制造出吸力强、滚烫的流沙。

[ðiːz] ['autbreiks] [hæd; həd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['mɔːrbɪd] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːkɪt] ['hʌntər] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ʌn'seɪvəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['neɪbərhʊd] ,

| These | outbreaks | had | the | kind | of | morbid | interest | for | the | Pocket | Hunter | that | a | house | of | unsavory | reputation | has | in | a | respectable | neighborhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 疫情爆发 | 有 | 这 | 种类 | 的 | 病态的 | 兴趣 | 为了 | 这 | 口袋 | 猎人 | 那 | 一个 | 房子 | 的 | 令人不快的 | 名声 | 有 | 在 | 一个 | 可敬 | 邻里 | , |

这些疫情对《口袋猎人》杂志来说，就像在体面的社区里发现一栋名声不佳的房子一样，具有一种病态的吸引力。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,

| but | I | always | found | the | accounts | he | brought | me | more | interesting | than | his | explanations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 总是 | 成立 | 这 | 账户 | 他 | 带来 | 我 | 更多的 | 有趣的 | 比 | 他的 | 解释 | , |

但我总是觉得他给我带来的叙述比他的解释更有意思。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ kɔm'paundid ] [ʌv; əv] [fæg] ['ɛndz] [ʌv; əv] ['maɪnɚz] [tɔːk] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

| which | were | compounded | of | fag | ends | of | miner's | talk | and | superstition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 复合 | 的 | 同性恋 | 结束 | 的 | 矿工的 | 讲话 | 和 | 迷信 | . |

这些内容是由矿工们的闲聊和迷信的残余部分混合而成的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ðɪs] ['pɑːkɪt] ['hʌntər] ,

| He | was | a | perfect | gossip | of | the | woods | , | this | Pocket | Hunter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 完美的 | 闲话 | 的 | 这 | 树林 | , | 这 | 口袋 | 猎人 | , |

他简直是林中最爱八卦的人，这个袖珍猎人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] " [liːdz] " [ænd; ənd] " [straɪks] " [ænd; ənd] " ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] ,

| and | when | I | could | get | him | away | from | " | leads | " | and | " | strikes | " | and | " | contacts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 可以 | 得到 | 他 | 离开 | 从 | " | 线索 | " | 和 | " | 罢工 | " | 和 | " | 联系方式 | , |

当我能让他摆脱“领先”、“好球”和“接触”这些概念时，

" [fʊl] [ʌv; əv] ['fæsɪneɪtɪŋ] [smɔːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [flʌd] [ʌv; əv] [kriːks] ,

| " | full | of | fascinating | small | talk | about | the | ebb | and | flood | of | creeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 满的 | 的 | 迷人 | 小的 | 讲话 | 关于 | 这 | 落潮 | 和 | 洪水 | 的 | 小溪 | , |

“充满了关于溪流涨落的有趣闲聊，

[ðə; ði]['pɪnjən][krɑːp][ɑːn] [blæk] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] [ʌv; əv][meˈskiːtˌmeskiːt] ['væli] .

| the | pinon | crop | on | Black | Mountain | , | and | the | wolves | of | Mesquite | Valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皮尼翁 | 庄稼 | 在 | 黑色的 | 山 | , | 和 | 这 | 狼 | 的 | 牧豆树 | 谷 | . |

黑山上的矮松作物，以及牧豆树谷的狼群。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['nevər] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [dɪ'pendɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nesəseri] [sens] [ʌv; əv]

| I | suppose | he | never | knew | how | much | he | depended | for | the | necessary | sense | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 他 | 绝不 | 知道 | 如何 | 很多 | 他 | 取决于 | 为了 | 这 | 必要的 | 感觉 | 的 |

[hoʊm] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] [triːz] ,

| home | and | companionship | on | the | beasts | and | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 和 | 友谊 | 在 | 这 | 野兽 | 和 | 树木 | , |

我想他可能永远不会知道自己有多么依赖动物和树木来获得必要的归属感和陪伴感。

['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['wʌntɪd] ['pleɪsɪz] ,

| meeting | and | finding | them | in | their | wonted | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会议 | 和 | 寻找 | 他们 | 在 | 他们的 | 惯常 | 地方 | , |

在他们常去的地方遇见并找到他们，

- - [ðə; ði] [ber] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [paɪn] [kriːk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

| - | - | the | bear | that | used | to | come | down | Pine | Creek | in | the | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 这 | 熊 | 那 | 用过的 | 到 | 来 | 向下 | 松树 | 溪 | 在 | 这 | 春天 | , |

——那只春天经常沿着松溪而下的熊，

['pɔɪŋ] [aʊt] [traʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltərz] [ʌv; əv][sɑːd][bæŋks] , [ðə; ði]['dʒuːnɪpər][æt; ət] [loʊn] [triː]

| pawing | out | trout | from | the | shelters | of | sod | banks | , | the | juniper | at | Lone | Tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爪子 | 出去 | 鳟鱼 | 从 | 这 | 避难所 | 的 | 草皮 | 银行 | , | 这 | 杜松 | 在 | 孤独 | 树 |

[sprɪŋ] ,

| Spring | , |
|---|---|
| 春天 | , |

在孤树泉的杜松树下，用爪子从草皮岸边的隐蔽处把鳟鱼弄出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][kweɪl][æt; ət] ['pædi] ['dʒæks] .

| and | the | quail | at | Paddy | Jack's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鹌鹑 | 在 | 稻田 | 杰克的 | . |

还有帕迪·杰克餐厅的鹌鹑。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn]['wɑːbən] , [saʊθ] [ʌv; əv] [waɪt] ['maʊnt(ə)n] , [wer] [flæt] ,

| There | is | a | place | on | Waban | , | south | of | White | Mountain | , | where | flat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 地方 | 在 | 瓦班 | , | 南 | 的 | 白色的 | 山 | , | 在哪里 | 平坦的 | , |

在瓦班山，白山以南，有一个地方地势平坦，

[wɪnd] - ['tɪltɪd] ['siːdəz] [meɪk] [loʊ] [tents] [ænd; ənd] [kəʊvz] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] ,

| wind | - | tilted | cedars | make | low | tents | and | coves | of | shade | and | shelter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风 | - | 斜 | 雪松 | 制作 | 低的 | 帐篷 | 和 | 海湾 | 的 | 阴影 | 和 | 庇护所 | , |

被风吹得倾斜的雪松形成了低矮的帐篷和阴凉的隐蔽处。

[wer] [ðə; ði][waɪld] [ʃiːp] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

| where | the | wild | sheep | winter | in | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 荒野 | 羊 | 冬天 | 在 | 这 | 雪 | . |

野羊在雪地里过冬的地方。

['wʊdkʌtər] [ænd; ənd] ['prɔsˌpektəz] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː][wɜːrd][ʌv; əv] [ðæt] ,

| Woodcutters | and | prospectors | had | brought | me | word | of | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伐木工 | 和 | 探矿者 | 有 | 带来 | 我 | 单词 | 的 | 那 | , |

伐木工人和探矿者给我带来了这个消息。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːkɪt] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [ək'sesəri] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] .

| but | the | Pocket | Hunter | was | accessory | to | the | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 口袋 | 猎人 | 曾是 | 配饰 | 到 | 这 | 事实 | . |

但 Pocket Hunter 只是促成这一事实的帮凶。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [wen] [wʌn] [lʊks] [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)n] [bɪg] ['stɔrmz] ,

| About | the | opening | of | winter | , | when | one | looks | for | sudden | big | storms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 开幕 | 的 | 冬天 | , | 什么时候 | 一 | 看起来 | 为了 | 突然 | 大的 | 暴风雨 | , |

临近冬季，人们都在期待突如其来的暴风雪。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈtemptɪd] [ə; eɪ] [ˈkrɔːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [pæθ] , [bɪˈgɪnɪŋ] [ðə; ði] [əˈsent] [æt; ət]

| he | had | attempted | a | crossing | by | the | nearest | path | , | beginning | the | ascent | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 尝试过 | 一个 | 过境 | 经过 | 这 | 最近的 | 小路 | , | 开始 | 这 | 上升 | 在 |

[nuːn] .

| noon | . |
|---|---|
| 中午 | . |

他尝试从最近的小路过河，中午开始登山。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [koʊld] , [ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] [ɑːn] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈblaɪndɪŋ] ,

| It | grew | cold | , | the | snow | came | on | thick | and | blinding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 生长 | 寒冷的 | , | 这 | 雪 | 来了 | 在 | 厚的 | 和 | 失明 | , |

天气转冷，雪下得很大，遮天蔽日。

[ænd; ənd] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [smʌdʒ] ;

| and | wiped | out | the | trail | in | a | white | smudge | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 擦拭 | 出去 | 这 | 踪迹 | 在 | 一个 | 白色的 | 弄脏 | ; |

并将痕迹抹去成一片白色的污迹；

[ðə; ði] [stɔːrm] [drɪft] [bluː] [ɪn][ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ˈlændmɑːks] , [ðə; ði] [ˈɜːrli] [dɑːrk][ əbˈskjuəd ][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ]

| the | storm | drift | blew | in | and | cut | off | landmarks | , | the | early | dark | obscured | the | rising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 漂移 | 吹 | 在 | 和 | 切 | 离开 | 地标 | , | 这 | 早期的 | 黑暗的 | 模糊不清 | 这 | 上升 |

[drɪfts] .

| drifts | . |
|---|---|
| 漂移 | . |

风暴带来的积雪遮蔽了地标，早早降临的夜幕也掩盖了不断上升的积雪。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ˈhʌntɚz] [əˈkaʊnt] , [hiː; hi] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət]

| According | to | the | Pocket | Hunter's | account | , | he | knew | where | he | was | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 口袋 | 猎人的 | 帐户 | , | 他 | 知道 | 在哪里 | 他 | 曾是 | , | 但 |

[ˈkudnt] [ɪgˈzæktli] [seɪ] .

| couldn't | exactly | say | . |
|---|---|---|---|
| 不能 | 确切地 | 说 | . |

据“口袋猎人”所述，他知道自己在哪里，但说不清楚具体位置。

[θriː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɑːrm][ʌv; əv] [deθ] [ˈvæli] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

| Three | days | before | he | had | been | in | the | west | arm | of | Death | Valley | on | a | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 天 | 前 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 西方 | 手臂 | 的 | 死亡 | 谷 | 在 | 一个 | 短的 |

[ˈwɔːtər] [əˈlaʊəns] ,

| water | allowance | , |
|---|---|---|
| 水 | 津贴 | , |

三天前，他因为用水量有限，被困在死亡谷西侧。

[ˈæŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn] [ˈʃɪfti] [sænd] ; [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ˈwɑːbən] , [niː] - [diːp] [ɪn]

| ankle | - | deep | in | shifty | sand | ; | now | he | was | on | the | rise | of | Waban | , | knee | - | deep | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踝 | - | 深的 | 在 | 狡猾的 | 沙 | ; | 现在 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 上升 | 的 | 瓦班 | , | 膝盖 | - | 深的 | 在 |

[ˈsɑːd(ə)n] [snoʊ] ,

| sodden | snow | , |
|---|---|---|
| 烂 | 雪 | , |

他之前脚踝深陷在松软的沙地里；现在他站在瓦班山坡上，膝盖深陷在湿漉漉的雪地里。

[ænd; ənd][ɪn][bəuθ][ˈkeɪsɪz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈlaʊəbl] [θɪŋ] - - [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] .

| and | in | both | cases | he | did | the | only | allowable | thing | - | - | he | walked | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 两个都 | 案例 | 他 | 做过 | 这 | 仅有的 | 允许的 | 事物 | - | - | 他 | 步行 | 在 | . |

在这两种情况下，他都做了唯一允许的事情——他继续往前走。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][ə; eɪ] [ˈsnoʊstɔːrm] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] .

| That | is | the | only | thing | to | do | in | a | snowstorm | in | any | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 仅有的 | 事物 | 到 | 做 | 在 | 一个 | 暴风雪 | 在 | 任何 | 案件 | . |

无论如何，在暴风雪中，这是唯一能做的事情。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ˈɪnstɪŋkt] , [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [ruːm]

| It | might | have | been | the | creature | instinct | , | which | in | his | way | of | life | had | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 这 | 生物 | 本能 | , | 哪个 | 在 | 他的 | 方式 | 的 | 生活 | 有 | 房间 |

[tuː; tə] [groʊ] ,

| to | grow | , |
|---|---|---|
| 到 | 生长 | , |

这或许是动物本能作祟，而他的生活方式恰好给了这种本能发展的空间。

[ðæt] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['siːdər] ['ʃeltər] ;

| that | led | him | to | the | cedar | shelter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 引领 | 他 | 到 | 这 | 雪松 | 庇护所 | ; |

这让他找到了雪松木屋；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'baʊt] [fɔːr] ['aʊərz] ['æftər][dɑːrk] ,

| at | any | rate | he | found | it | about | four | hours | after | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | 他 | 成立 | 它 | 关于 | 四 | 小时 | 后 | 黑暗的 | , |

总之，他是在天黑后大约四个小时找到的。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] .

| and | heard | the | heavy | breathing | of | the | flock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 这 | 重的 | 呼吸 | 的 | 这 | 群 | . |

听到了羊群沉重的呼吸声。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt]

| He | said | that | if | he | thought | at | all | at | this | juncture | he | must | have | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 如果 | 他 | 想法 | 在 | 全部 | 在 | 这 | 契机 | 他 | 必须 | 有 | 想法 |

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌmbld] [ɑːn][ə; eɪ][stɔːrm] - [bɪ'leɪtɪd] ['ʃepərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪli] [ʃiːp] ;

| that | he | had | stumbled | on | a | storm | - | belated | shepherd | with | his | silly | sheep | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 踉跄 | 在 | 一个 | 风暴 | - | 迟到的 | 牧羊人 | 和 | 他的 | 愚蠢的 | 羊 | ; |

他说，如果他当时还有思考的话，那他一定是觉得他偶然遇到了一个暴风雨迟到的牧羊人，带着他那群傻羊；

[bʌt; bət][ɪn][fækt][hiː; hi] [tʊk] [noʊ][noʊt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [pækt] ['fliːsɪz] ,

| but | in | fact | he | took | no | note | of | anything | but | the | warmth | of | packed | fleeces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 事实 | 他 | 采取 | 不 | 笔记 | 的 | 任何事物 | 但 | 这 | 温暖 | 的 | 包装 | 羊毛 | , |

但事实上，他除了感受到打包好的羊毛衫带来的温暖之外，什么都没注意到。

[ænd; ənd] ['snʌgəld] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ded] [wɪð; wɪθ] [sliːp] .

| and | snuggled | in | between | them | dead | with | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 依偎着 | 在 | 之间 | 他们 | 死的 | 和 | 睡觉 | . |

然后蜷缩在他们中间，睡得正香。

[ɪf] [ðə; ði] [flɑːk] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [stɜːrd] ['draʊzɪli] [tuː; tə] [kiːp] [kloʊz] [ænd; ənd][let][ðə; ði]

| If | the | flock | stirred | in | the | night | he | stirred | drowsily | to | keep | close | and | let | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 群 | 搅拌 | 在 | 这 | 夜晚 | 他 | 搅拌 | 昏昏欲睡地 | 到 | 保持 | 关闭 | 和 | 让 | 这 |

[stɔːrm] [goʊ][baɪ] .

| storm | go | by | . |
|---|---|---|---|
| 风暴 | 去 | 经过 | . |

如果夜里羊群惊动，他便睡眼惺忪地起身靠近，等着暴风雨过去。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [woʊk] [hɪm; ɪm] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [wɜːrld] .

| That | was | all | until | morning | woke | him | shining | on | a | white | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 全部 | 直到 | 早晨 | 觉醒 | 他 | 灼灼 | 在 | 一个 | 白色的 | 世界 | . |

直到清晨将他唤醒，映入眼帘的是一个洁白的世界，一切才发生了改变。

[ðen] [ðə; ði] ['veri] [soʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʃʊk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][waɪld] [ʃiːp] [ʌv; əv][gɑːd][stænd][ʌp] [ə'baʊt]

| Then | the | very | soul | of | him | shook | to | see | the | wild | sheep | of | God | stand | up | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 非常 | 灵魂 | 的 | 他 | 摇晃 | 到 | 看 | 这 | 荒野 | 羊 | 的 | 上帝 | 站立 | 向上 | 关于 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

然后，当他看到上帝的野羊们在他周围站起来时，他的灵魂都为之颤抖。

['nɑːdɪŋ] [ðer; ðər] [greɪt] [hɔːrnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['siːdər] [ruːf] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv]

| nodding | their | great | horns | beneath | the | cedar | roof | , | looking | out | on | the | wonder | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点头 | 他们的 | 伟大的 | 角 | 下面 | 这 | 雪松 | 屋顶 | , | 寻找 | 出去 | 在 | 这 | 想知道 | 的 |

[ðə; ði] [snoʊ] .

| the | snow | . |
|---|---|---|
| 这 | 雪 | . |

它们在雪松屋顶下点头鸣叫，眺望着雪景的奇观。

[ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,

| They | had | moved | a | little | away | from | him | with | the | coming | of | the | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已搬 | 一个 | 小的 | 离开 | 从 | 他 | 和 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 光 | , |

随着天亮，他们稍微远离了他一些。

[bʌt; bət] [peɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [hiːd] .

| but | paid | him | no | more | heed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有薪酬的 | 他 | 不 | 更多的 | 注意 | . |

但之后便不再理会他。

[ðə; ði] [laɪt] ['brɔːdnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [pə'vɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [swæm][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli]

| The | light | broadened | and | the | white | pavilions | of | the | snow | swam | in | the | heavenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 扩大 | 和 | 这 | 白色的 | 亭子 | 的 | 这 | 雪 | 游泳 | 在 | 这 | 天上 |

['bluːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [roʊz] .

| blueness | of | the | sea | from | which | they | rose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色 | 的 | 这 | 海 | 从 | 哪个 | 他们 | 玫瑰 | . |

光线变得更加明亮，雪中的白色亭台楼阁在蔚蓝的大海中熠熠生辉，它们正是从这片大海中升起的。

[ðə; ði] [klaʊd] [drɪft] ['skætərd] [ænd; ənd] [broʊk] ['biləuɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kænənz] .

| The | cloud | drift | scattered | and | broke | billowing | in | the | canons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云 | 漂移 | 疏散 | 和 | 打破 | 翻滚 | 在 | 这 | 教规 | . |

云雾飘散，破碎，在炮筒中翻滚翻腾。

[ðə; ði] ['liːdər] [stæmpt] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪtər] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [flɑːk] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

| The | leader | stamped | lightly | on | the | litter | to | put | the | flock | in | motion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导者 | 盖章 | 轻轻 | 在 | 这 | 垃圾 | 到 | 放 | 这 | 群 | 在 | 运动 | , |

领头羊轻轻踩在担架上，使羊群开始移动。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [drɪfts] [ɪn] [ðoʊz] [lɔːŋ] [laɪt] [liːps] [ðæt] [ɑːr; ər] ['nɪrəst] [tuː; tə] [flaɪt] ,

| suddenly | they | took | the | drifts | in | those | long | light | leaps | that | are | nearest | to | flight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他们 | 采取 | 这 | 漂移 | 在 | 那些 | 长的 | 光 | 跳跃 | 那 | 是 | 最近的 | 到 | 航班 | , |

突然间，他们开始做出那些最接近飞行的轻盈长距离跳跃动作。

[daʊn] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv]['wɑːbən] .

| down | and | away | on | the | slopes | of | Waban | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 和 | 离开 | 在 | 这 | 连续下坡 | 的 | 瓦班 | . |

沿着瓦班山的山坡向下走去。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['hʌntər] !

| Think | of | that | to | happen | to | a | Pocket | Hunter | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 那 | 到 | 发生 | 到 | 一个 | 口袋 | 猎人 | ! |

想想看，如果这种事发生在口袋猎手身上该有多可怕!

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] [wɪʃt] - [fɔːr; fər][hæp; hɑːp] ,

| But | though | he | had | fallen | on | many | a | wished | - | for | hap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 他 | 有 | 倒下 | 在 | 许多 | 一个 | 希望 | - | 为了 | 哈普 | , |

尽管他曾多次幸运地得到过，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] [ɪn'æpt][æt; ət] ['getɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [biːsts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

| he | was | curiously | inapt | at | getting | the | truth | about | beasts | in | general | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 奇怪的是 | 不称职 | 在 | 获得 | 这 | 真相 | 关于 | 野兽 | 在 | 一般的 | . |

他似乎天生就不擅长了解动物的真相。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvenəm] [ʌv; əv] [təudz] , [ænd; ənd] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər] [sneɪk] [baɪts] ,

| He | believed | in | the | venom | of | toads | , | and | charms | for | snake | bites | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 在 | 这 | 毒液 | 的 | 蟾蜍 | , | 和 | 魅力 | 为了 | 蛇 | 咬 | , |

他相信蟾蜍的毒液，也相信护身符可以治疗蛇咬伤。

[ænd; ənd] - - [fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [fərˈgɪv] [hɪm; ɪm] - - [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmaɪnɚz] [ˈpredʒudisiz]

| and | - | - | for | this | I | could | never | forgive | him | - | - | had | all | the | miner's | prejudices |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | - | 为了 | 这 | 我 | 可以 | 绝不 | 原谅 | 他 | - | - | 有 | 全部 | 这 | 矿工的 | 偏见 |

[əˈgenst] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] .

| against | my | friend | the | coyote | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 我的 | 朋友 | 这 | 郊狼 | . |

而——对此我永远无法原谅他——他对我的朋友郊狼抱有矿工的所有偏见。

[θiːf] , [sniːk] ,

| Thief | , | sneak | , |
|---|---|---|---|
| 贼 | , | 潜行 | , |

小偷，潜行者，

[ænd; ənd] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θiːf] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈfrɛndliːəst] [wɜːrdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l]

| and | son | of | a | thief | were | the | friendliest | words | he | had | for | this | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 儿子 | 的 | 一个 | 贼 | 是 | 这 | 最友善 | 字 | 他 | 有 | 为了 | 这 | 小的 |

[greɪ] [dɔːg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .

| gray | dog | of | the | wilderness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 灰色的 | 狗 | 的 | 这 | 荒野 | . |

“小偷的儿子”是他对这只荒野中的小灰狗所能说的最客气的话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈsiːkɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [əˈpɑːn] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr]

| Of | course | with | so | much | seeking | he | came | occasionally | upon | pockets | of | more | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 和 | 所以 | 很多 | 寻求 | 他 | 来了 | 偶尔 | 之上 | 口袋 | 的 | 更多的 | 或者 |

[les] [ˈvæljuː] ,

| less | value | , |
|---|---|---|
| 较少的 | 价值 | , |

当然，在如此四处搜寻的过程中，他偶尔也会发现一些价值不等的宝物。

[ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] ;

| otherwise | he | could | not | have | kept | up | his | way | of | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 他 | 可以 | 不是 | 有 | 保留 | 向上 | 他的 | 方式 | 的 | 生活 | ; |

否则他不可能维持这种生活方式；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [lʌk] [ɪn] [ˈmɪsɪŋ] [greɪt] [ledʒ] [æz; əz] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [smɔːl] [wʌnz] .

| but | he | had | as | much | luck | in | missing | great | ledges | as | in | finding | small | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 作为 | 很多 | 运气 | 在 | 丢失的 | 伟大的 | 壁架 | 作为 | 在 | 寻找 | 小的 | 一个 | . |

但他错过大岩架的运气和找到小岩架的运气一样好。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈtoʊnəˌpɑː] [ˈkʌntri] ,

| He | had | been | all | over | the | Tonopah | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 全部 | 超过 | 这 | 托诺帕 | 国家 | , |

他曾到过托诺帕地区的任何地方，

[ænd; ənd] [brɔːt] [əˈweɪ] [floʊt] [wɪˈðaʊt] [ˈhæpənɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [geɪv] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [wʌt]

| and | brought | away | float | without | happening | upon | anything | that | gave | promise | of | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 离开 | 漂浮 | 没有 | 发生 | 之上 | 任何事物 | 那 | 给予 | 承诺 | 的 | 什么 |

[ðæt] [ˈdɪstrɪkt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] .

| that | district | was | to | become | in | a | few | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 区 | 曾是 | 到 | 变得 | 在 | 一个 | 很少 | 年 | . |

结果却一无所获，没有发现任何预示着该地区几年后将发展成什么样子的东西。

[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃɪpt] ['bɪts] [ɔːf] [ðə; ði] ['veri] ['aʊtkrɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə][rændˌrɑːnt]

| He | claimed | to | have | chipped | bits | off | the | very | outcrop | of | the | California | Rand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 声称 | 到 | 有 | 缺口 | 比特 | 离开 | 这 | 非常 | 露头 | 的 | 这 | 加利福尼亚州 | 兰德 |

,

,

,

他声称自己从加利福尼亚兰德岩层的露头上凿下了一些碎片。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'weɪ] ,

| without | finding | it | worth | while | to | bring | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 寻找 | 它 | 值得 | 尽管 | 到 | 带来 | 离开 | , |

觉得不值得带走，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

| but | none | of | these | things | put | him | out | of | countenance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 的 | 这些 | 事物 | 放 | 他 | 出去 | 的 | 面容 | . |

但这些都未能让他失去面子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns][ɪn]['roʊvɪŋ] ['weðər] , [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['ʃɪftɪŋ] [pæk] [ɑːn][ə; eɪ] [stiːp]

| It | was | once | in | roving | weather | , | when | we | found | him | shifting | pack | on | a | steep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一次 | 在 | 漫游 | 天气 | , | 什么时候 | 我们 | 成立 | 他 | 转变 | 盒 | 在 | 一个 | 陡 |

[treɪl] ,

| trail | , |
|---|---|
| 踪迹 | , |

那是在一次恶劣天气中，我们发现他正在陡峭的小路上搬运背包。

[ðæt] [aɪ] [əb'zɜːrvd] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [dʌn] [ʌp][ɪn] [griːn] ['kænvəs][bægz] ,

| that | I | observed | certain | of | his | belongings | done | up | in | green | canvas | bags | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 观察到 | 肯定 | 的 | 他的 | 财物 | 完毕 | 向上 | 在 | 绿色的 | 帆布 | 包 | , |

我注意到他的一些物品装在绿色帆布袋里，

[ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] " [griːn] [bæg] " [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːvəlz] .

| the | veritable | " | green | bag | " | of | English | novels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真正的 | " | 绿色的 | 包 | " | 的 | 英语 | 小说 | . |

堪称英国小说界的“绿色宝库”。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ɪn] [ðɪs] [ 'ʌn'tenəntid ] [west] [ðæt] [aɪ] [drɑːpt] [daʊn]

| It | seemed | so | incongruous | a | reminder | in | this | untenanted | West | that | I | dropped | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 所以 | 不协调 | 一个 | 提醒 | 在 | 这 | 空置的 | 西方 | 那 | 我 | 掉落 | 向下 |

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][væst][dɪm] ['væli] ,

| beside | the | trail | overlooking | the | vast | dim | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 踪迹 | 俯瞰 | 这 | 广阔的 | 暗淡 | 谷 | , |

在这片荒凉的西部，这景象显得如此格格不入，于是我坐在小路旁，俯瞰着广袤昏暗的山谷。

[tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [griːn] ['kænvəs] .

| to | hear | about | the | green | canvas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 听到 | 关于 | 这 | 绿色的 | 帆布 | . |

了解一下绿色画布的情况。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['lʌndən] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

| He | had | gotten | it | , | he | said | , | in | London | years | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 获得 | 它 | , | 他 | 说 | , | 在 | 伦敦 | 年 | 前 | , |

他说，这是他多年前在伦敦得到的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'brɔːd] .

| and | that | was | the | first | I | had | known | of | his | having | been | abroad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 这 | 第一的 | 我 | 有 | 已知 | 的 | 他的 | 拥有 | 到过 | 国外 | . |

那是我第一次知道他曾出国。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [bɪg] [streɪks] " [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][grænd] [tʊr] ,

| It | was | after | one | of | his | " | big | strikes | " | that | he | had | made | the | Grand | Tour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 后 | 一 | 的 | 他的 | " | 大的 | 罢工 | " | 那 | 他 | 有 | 制成 | 这 | 盛大 | 旅游 | , |

在他取得一次“重大胜利”之后，他开始了欧洲大陆游历。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] [griːn] ['kænvəs][bægz] ,

| and | had | brought | nothing | away | from | it | but | the | green | canvas | bags | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 带来 | 没有什么 | 离开 | 从 | 它 | 但 | 这 | 绿色的 | 帆布 | 包 | , |

除了那几个绿色帆布袋，他什么也没带走。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'siːvd] [wʊd] [fɪt][hɪz; ɪz] [niːdz] , [ænd; ənd][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] .

| which | he | conceived | would | fit | his | needs | , | and | an | ambition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 构思 | 会 | 合身 | 他的 | 需求 | , | 和 | 一个 | 志向 | . |

他认为这将符合他的需求和抱负。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] [ænd; ənd][set] [hɪm'self] [ʌp] [ə'mʌŋ]

| This | last | was | nothing | less | than | to | strike | it | rich | and | set | himself | up | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 曾是 | 没有什么 | 较少的 | 比 | 到 | 罢工 | 它 | 富有的 | 和 | 放 | 他自己 | 向上 | 之中 |

[ðə; ði] ['emɪnəntli] [ˌbʊr'ʒwɑː] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

| the | eminently | bourgeois | of | London | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 资产阶级 | 的 | 伦敦 | . |

最后一点就是一夜暴富，跻身伦敦上流社会。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪd(ə)l] [klæs] ,

| It | seemed | that | the | situation | of | the | wealthy | English | middle | class | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 这 | 情况 | 的 | 这 | 富裕 | 英语 | 中间 | 班级 | , |

英国富裕中产阶级的处境似乎是这样的：

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [dʒen'tɪlətɪ] [ə'bʌv] [tuː; tə][ə'spaɪər][tuː; tə] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['smɔːlər] [fraɪ][tuː; tə]

| with | just | enough | gentility | above | to | aspire | to | , | and | sufficient | smaller | fry | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 足够的 | 绅士风度 | 多于 | 到 | 渴望 | 到 | , | 和 | 充足的 | 较小的 | 炒 | 到 |

['bʊli] [ænd; ənd] ['peɪtrənaɪz] ,

| bully | and | patronize | , |
|---|---|---|---|
| 欺负 | 和 | 惠顾 | , |

既有足够的绅士风度去仰望，又有足够的小喽啰去欺负和摆布。

[ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['kruːdlɪ]

| appealed | to | his | imagination | , | though | of | course | he | did | not | put | it | so | crudely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上诉 | 到 | 他的 | 想像力 | , | 尽管 | 的 | 课程 | 他 | 做过 | 不是 | 放 | 它 | 所以 | 粗略地 |

[æz; əz] [ðæt] .

| as | that | . |
|---|---|---|
| 作为 | 那 | . |

这激发了他的想象力，当然，他不会用如此粗俗的语言来表达。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [nuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ['æftər] ,

| It | was | no | news | to | me | then | , | two | or | three | years | after | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 消息 | 到 | 我 | 然后 | , | 二 | 或者 | 三 | 年 | 后 | , |

两三年后，这对我来说已经不算新闻了。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'bændənd]

| to | learn | that | he | had | taken | ten | thousand | dollars | from | an | abandoned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 学习 | 那 | 他 | 有 | 已采取 | 十 | 千 | 美元 | 从 | 一个 | 弃 |

[kleɪm] ,

| claim | , |
|---|---|
| 宣称 | , |

得知他从一笔已放弃的矿产中挪用了一万美元，

[dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə]

| just | the | sort | of | luck | to | have | pleased | him | , | and | gone | to | London | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 这 | 种类 | 的 | 运气 | 到 | 有 | 高兴 | 他 | , | 和 | 已消失 | 到 | 伦敦 | 到 |

[spend] [ˌaɪ 'tiː] .

| spend | it | . |
|---|---|---|
| 花费 | 它 | . |

这正是他梦寐以求的好运，于是他去了伦敦挥霍。

[ðə; ði][lænd] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['maɪndɪd][hɪm; ɪm] ,

| The | land | seemed | not | to | miss | him | any | more | than | it | had | minded | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 似乎 | 不是 | 到 | 错过 | 他 | 任何 | 更多的 | 比 | 它 | 有 | 有思想 | 他 | , |

这片土地似乎并不像以前那样怀念他了。

[bʌt; bət][aɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [liːst]

| but | I | missed | him | and | could | not | forget | the | trick | of | expecting | him | in | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 错过 | 他 | 和 | 可以 | 不是 | 忘记 | 这 | 诡计 | 的 | 期待 | 他 | 在 | 至少 |

['laɪkli] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

| likely | situations | . |
|---|---|---|
| 可能 | 情况 | . |

但我很想念他，也忘不了他总能在最不可能的情况下出现。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪkɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ðæt] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]

| Therefore | it | was | with | a | pricking | sense | of | the | familiar | that | I | followed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 和 | 一个 | 刺 | 感觉 | 的 | 这 | 熟悉的 | 那 | 我 | 随后 | 一个 |

['twaɪlaɪt] [treɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

| twilight | trail | of | smoke | , |
|---|---|---|---|---|
| 暮 | 踪迹 | 的 | 抽烟 | , |

因此，我怀着一种似曾相识的悸动，循着暮色中飘来的缕缕青烟而去。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] , [tuː; tə][ðə; ði] [sweɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [sprɪŋ] ,

| a | year | or | two | later | , | to | the | swale | of | a | dripping | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年 | 或者 | 二 | 之后 | , | 到 | 这 | 沼泽地 | 的 | 一个 | 滴落 | 春天 | , |

一两年后，在一条滴水的泉眼边，

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [pɑːt][ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .

| and | came | upon | a | man | by | the | fire | with | a | coffee | - | pot | and | frying | - | pan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 之上 | 一个 | 男人 | 经过 | 这 | 火 | 和 | 一个 | 咖啡 | - | 锅 | 和 | 煎炸 | - | 平底锅 | . |

然后，他看到一个男人在火堆旁，手里拿着咖啡壶和煎锅。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɑːkɪt] ['hʌntər] .

| I | was | not | surprised | to | find | it | was | the | Pocket | Hunter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 它 | 曾是 | 这 | 口袋 | 猎人 | . |

不出所料，它竟然是 Pocket Hunter。

[noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['destəni] .

| No | man | can | be | stronger | than | his | destiny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 能 | 是 | 更强 | 比 | 他的 | 命运 | . |

没有人能凌驾于命运之上。

[ʃoʊ'ʃoʊni] [lænd]

| SHOSHONE | LAND |
|---|---|
| 肖肖尼 | 土地 |

肖肖尼土地

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ʃoʊ'ʃoʊni] [lænd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,

| It | is | true | I | have | been | in | Shoshone | Land | , | but | before | that | , | long | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 我 | 有 | 到过 | 在 | 肖肖尼 | 土地 | , | 但 | 前 | 那 | , | 长的 | 前 | , |

我的确去过肖肖尼人的土地，但在此之前很久很久以前，

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - - [ɪn][ə; eɪ]['roʊzi] [mɪst] [ʌv; əv]

| I | had | seen | it | through | the | eyes | of | Winnenap | ' | in | a | rosy | mist | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 它 | 通过 | 这 | 眼睛 | 的 | - | - | 在 | 一个 | 红润 | 薄雾 | 的 |

[ˌremɪ'nɪsns] ,

| reminiscence | , |
|---|---|
| 怀旧 | , |

我曾透过温纳普的眼睛，在一片玫瑰色的回忆迷雾中看到过这一切。

[ænd; ənd][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['nevər]

| and | must | always | see | it | with | a | sense | of | intimacy | in | the | light | that | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 总是 | 看 | 它 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 亲密关系 | 在 | 这 | 光 | 那 | 绝不 |

[wʌz; wəz] .

| was | . |
|---|---|
| 曾是 | . |

并且必须始终以一种从未存在过的亲密感来看待它。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] [sloʊp] [æt; ət][ðə; ði] - ,

| Sitting | on | the | golden | slope | at | the | campoodie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 这 | 金的 | 坡 | 在 | 这 | - | , |

坐在营地金色的山坡上，

['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɪtər] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][tɑːps][ʌv; əv] - ,

| looking | across | the | Bitter | Lake | to | the | purple | tops | of | Mutarango | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 穿过 | 这 | 苦的 | 湖 | 到 | 这 | 紫色的 | 最高额 | 的 | - | , |

眺望苦湖对岸穆塔兰戈紫色的山顶，

[ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [mæn] [druː] [ʌp] [ɪts] ['hæpi] ['pleɪsɪz] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

| the | medicine | - | man | drew | up | its | happy | places | one | by | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 药品 | - | 男人 | 画 | 向上 | 它是 | 快乐的 | 地方 | 一 | 经过 | 一 | , |

巫医一一画出了它的快乐之地，

[laɪk] ['lɪt(ə)l]['blesɪd; blest]['aɪləndz] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [tɔːk] .

| like | little | blessed | islands | in | a | sea | of | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 小的 | 蒙福 | 岛屿 | 在 | 一个 | 海 | 的 | 讲话 | . |

就像喧嚣海洋中的一座座宁静祥和的小岛。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] [ʃoʊ'ʃoʊni] , [wʌz; wəz] - - ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

| For | he | was | born | a | Shoshone | , | was | Winnenap | ' | ; | and | though | his | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 出生 | 一个 | 肖肖尼 | , | 曾是 | - | - | ; | 和 | 尽管 | 他的 | 姓名 | , |

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| his | wife | , |
|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | , |

因为他生来就是肖肖尼人，名叫温尼纳普；虽然他的名字，他的妻子，

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['traɪb(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪuːt] , [hɪz; ɪz] [θɔːts]

| his | children | , | and | his | tribal | relations | were | of | the | Paiutes | , | his | thoughts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 孩子们 | , | 和 | 他的 | 部落 | 关系 | 是 | 的 | 这 | 派尤特人 | , | 他的 | 想法 |

[tɜːrnd] ['hoʊmˌsɪkli] [tɔːrd] [ʃoʊ'ʃoʊni] [lænd] .

| turned | homesickly | toward | Shoshone | Land | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 思乡 | 朝向 | 肖肖尼 | 土地 | . |

他的孩子和部落亲属都是派尤特人，他的思念之情转向了肖肖尼族的土地。

[wʌns] [ə; eɪ] [ʃoʊ'ʃoʊni] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ʃoʊ'ʃoʊni] .

| Once | a | Shoshone | always | a | Shoshone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 一个 | 肖肖尼 | 总是 | 一个 | 肖肖尼 | . |

一日肖肖尼人，终身肖肖尼人。

- - [lɪvd] ['dʒɪndʒərli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['paɪuːt] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm] .

| Winnenap | ' | lived | gingerly | among | the | Paiutes | and | in | his | heart | despised | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 居住地 | 小心翼翼地 | 之中 | 这 | 派尤特人 | 和 | 在 | 他的 | 心 | 被鄙视的 | 他们 | . |

温纳普小心翼翼地生活在派尤特人中间，但他内心却鄙视他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] ,

| But | he | could | speak | a | tolerable | English | when | he | would | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 说话 | 一个 | 可容忍的 | 英语 | 什么时候 | 他 | 会 | , |

但他如果愿意的话，也能说一口流利的英语。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ʃoʊ'ʃoʊni] [lænd] .

| and | he | always | would | if | it | were | of | Shoshone | Land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 总是 | 会 | 如果 | 它 | 是 | 的 | 肖肖尼 | 土地 | . |

如果那是肖肖尼族的土地，他肯定会这么做。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪuːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːstɪʤ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ]

| He | had | come | into | the | keeping | of | the | Paiutes | as | a | hostage | for | the | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 来 | 进入 | 这 | 保持 | 的 | 这 | 派尤特人 | 作为 | 一个 | 人质 | 为了 | 这 | 长的 |

[piːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [meɪd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ,

| peace | which | the | authority | of | the | whites | made | interminable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和平 | 哪个 | 这 | 权威 | 的 | 这 | 白人 | 制成 | 没完没了 | , |

他被送到派尤特人那里作为人质，以换取白人统治下那场旷日持久的和平。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [traɪb] ,

| and | , | though | there | was | now | no | order | in | the | tribe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 那里 | 曾是 | 现在 | 不 | 命令 | 在 | 这 | 部落 | , |

虽然此时部落里已经没有了秩序，

[nɔːr] ['eni] ['paʊər] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɔːfəli] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] , [kept] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][oʊld]['juːsɪʤ] ,

| nor | any | power | that | could | have | lawfully | restrained | him | , | kept | on | in | the | old | usage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 任何 | 力量 | 那 | 可以 | 有 | 合法地 | 克制 | 他 | , | 保留 | 在 | 在 | 这 | 老的 | 用法 | , |

也没有任何权力可以合法地约束他，仍然沿用旧的做法。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vænɪʃt] [kɪn] .

| to | save | his | honor | and | the | word | of | his | vanished | kin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 节省 | 他的 | 荣誉 | 和 | 这 | 单词 | 的 | 他的 | 消失了 | 亲属 | . |

为了维护他的荣誉和他失踪亲人的名誉。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪuːt] ,

| He | had | seen | his | children's | children | in | the | borders | of | the | Paiutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 他的 | 孩子们的 | 孩子们 | 在 | 这 | 边界 | 的 | 这 | 派尤特人 | , |

他曾在派尤特人的领地上见过子孙后代。

[bʌt; bət] [lʌvd] [best] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪlz] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] ['reɪnboʊ] - ['peɪntɪd] [hɪlz] .

| but | loved | best | his | own | miles | of | sand | and | rainbow | - | painted | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 喜爱 | 最好的 | 他的 | 自己的 | 英里 | 的 | 沙 | 和 | 彩虹 | - | 绘 | 丘陵 | . |

但他最爱的还是自己那绵延数英里的沙滩和彩虹色的山丘。

[prə'festlɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːstɪʤ] ;

| Professedly | he | had | not | seen | them | since | the | beginning | of | his | hostage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公开地 | 他 | 有 | 不是 | 已见 | 他们 | 自从 | 这 | 开始 | 的 | 他的 | 人质 | ; |

他声称自从被当作人质以来就没见过他们；

[bʌt; bət] ['evrɪ] [jɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| but | every | year | about | the | end | of | the | rains | and | before | the | strength | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 年 | 关于 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 雨 | 和 | 前 | 这 | 力量 | 的 | 这 |

[sʌn] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

| sun | had | come | upon | us | from | the | south | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太阳 | 有 | 来 | 之上 | 我们 | 从 | 这 | 南 | , |

但每年雨季即将结束，在南方的太阳光芒照耀我们之前，

[ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [mæn] [went] [ə'pɑːrt][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] ['gæðər] [hɜːrb] ,

| the | medicine | - | man | went | apart | on | the | mountains | to | gather | herbs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 药品 | - | 男人 | 去 | 除 | 在 | 这 | 山脉 | 到 | 收集 | 草药 | , |

巫医独自上山去采集草药。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [aɪ] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [nuː] ['fɔːrtɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]

| and | when | he | came | again | I | knew | by | the | new | fortitude | of | his | countenance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 来了 | 再次 | 我 | 知道 | 经过 | 这 | 新的 | 坚韧 | 的 | 他的 | 面容 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn][ænd; ənd]

| and | the | new | color | of | his | reminiscences | that | he | had | been | alone | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 新的 | 颜色 | 的 | 他的 | 回忆录 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 独自的 | 和 |

[ʌn'spaɪd] [ə'pɑːn][ɪn] [ʃoʊ'ʃoʊni] [lænd] .

| unspied | upon | in | Shoshone | Land | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 未被窥探 | 之上 | 在 | 肖肖尼 | 土地 | . |

当他再次出现时，我从他脸上新的坚毅和回忆中新的色彩中得知，他曾独自一人在肖肖尼领地，没有被人窥探过。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [wʌn] [goʊz] [saʊθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

| To | reach | that | country | from | the | campoodie | , | one | goes | south | and | south | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抵达 | 那 | 国家 | 从 | 这 | - | , | 一 | 去 | 南 | 和 | 南 | , |

从营地到那个国家，要一路向南，再向南，

[wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪp] - [lɪp] - ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['taɪdlɪs] [leɪk] ,

| within | hearing | of | the | lip | - | lip | - | lapping | of | the | great | tideless | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 听力 | 的 | 这 | 唇 | - | 唇 | - | 交叠 | 的 | 这 | 伟大的 | 无潮汐 | 湖 | , |

在能听到那片巨大无潮湖泊拍打水面的声音的范围内，

[ænd; ənd] [saʊθ] [baɪ] [iːst] ['oʊvər][ə; eɪ] [haɪ] ['roʊlɪŋ] ['dɪstrɪkt] , [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv][seɪdʒ]

| and | south | by | east | over | a | high | rolling | district | , | miles | and | miles | of | sage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 南 | 经过 | 东方 | 超过 | 一个 | 高的 | 滚动 | 区 | , | 英里 | 和 | 英里 | 的 | 圣人 |

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

| and | nothing | else | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 别的 | . |

向东南方向，穿过一片高地，绵延数英里都是鼠尾草，除此之外别无他物。

[soʊ] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] [hɪlz] , - - [oʊld] [red] [koʊnz] [ʌv; əv]['kreɪtərz] ,

| So | one | comes | to | the | country | of | the | painted | hills | , | - | - | old | red | cones | of | craters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一 | 来 | 到 | 这 | 国家 | 的 | 这 | 绘 | 丘陵 | , | - | - | 老的 | 红色的 | 圆锥体 | 的 | 陨石坑 | , |

于是，人们来到了这片彩绘山丘之国——古老的红色火山口锥体，

['weɪstfl] [bedz] [ʌv; əv] ['mɪnərəl] [ɜːrθ] , [hɑːt] , ['ækrɪd] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] [stiːm] ['dʒɛts] ['isjuːɪŋ]

| wasteful | beds | of | mineral | earths | , | hot | , | acrid | springs | , | and | steam | jets | issuing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浪费 | 床 | 的 | 矿物 | 地球 | , | 热的 | , | 辛辣 | 弹簧 | , | 和 | 蒸汽 | 喷气式飞机 | 发行 |

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['leprəs] [sɔɪl] .

| from | a | leprous | soil | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 麻风病 | 土壤 | . |

贫瘠的矿质土壤、灼热刺鼻的泉水，以及从麻风病土壤中喷涌而出的蒸汽。

['æftər][ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] [blæk] [rɑːk] , ['æftər][ðə; ði]['kreɪtərz][ðə; ði] [spjuːd] ['lɑːvə] , [æʃ] [struːn] ,

| After | the | hills | the | black | rock | , | after | the | craters | the | spewed | lava | , | ash | strewn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 丘陵 | 这 | 黑色的 | 岩石 | , | 后 | 这 | 陨石坑 | 这 | 喷涌而出 | 岩浆 | , | 灰 | 散落的 | , |

山丘之后是黑色的岩石，火山口之后是喷出的熔岩和散落的火山灰。

[ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] ['θɪknəs] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] , ['waɪndɪŋ] [rɪfts] .

| of | incredible | thickness | , | and | full | of | sharp | , | winding | rifts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 极好的 | 厚度 | , | 和 | 满的 | 的 | 锋利的 | , | 绕线 | 裂痕 | . |

厚度惊人，且布满锋利蜿蜒的裂缝。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɪktʃər] ['raɪtɪŋz] [ kaːvd ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [wei]

| There | are | picture | writings | carved | deep | in | the | face | of | the | cliffs | to | mark | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 图片 | 著作 | 雕刻 | 深的 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 悬崖 | 到 | 标记 | 这 | 方式 |

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| for | those | who | do | not | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那些 | WHO | 做 | 不是 | 知道 | 它 | . |

悬崖峭壁上刻有图画文字，为不熟悉道路的人指引方向。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [rɑːk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːlz] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['swiːpɪŋ] ['hɑːloʊ]

| On | the | very | edge | of | the | black | rock | the | earth | falls | away | in | a | wide | sweeping | hollow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 边缘 | 的 | 这 | 黑色的 | 岩石 | 这 | 地球 | 瀑布 | 离开 | 在 | 一个 | 宽的 | 扫荡 | 空洞的 |

,

,

,

在黑色岩石的边缘，地面陡然下降，形成一个宽阔的凹陷地带。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʃoʊ'ʃoʊni] [lænd] .

| which | is | Shoshone | Land | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 肖肖尼 | 土地 | . |

这里是肖肖尼人的土地。

[saʊθ] [ðə; ði][lænd]['raɪzɪz][ɪn] ['veri] [bluː] [hɪlz] , [bluː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['θɪkli] ['wʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌsiːə'noʊθəs]

| South | the | land | rises | in | very | blue | hills | , | blue | because | thickly | wooded | with | ceanothus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南 | 这 | 土地 | 上升 | 在 | 非常 | 蓝色的 | 丘陵 | , | 蓝色的 | 因为 | 浓密 | 树木繁茂的 | 和 | 加州丁香 |

[ænd; ənd][ 'mænzə'niːtə ] ,

| and | manzanita | , |
|---|---|---|
| 和 | 曼萨尼塔 | , |

往南地势升高，形成一片片湛蓝的山丘，之所以呈蓝色，是因为山丘上长满了茂密的加州丁香和熊果树。

[ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv] [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ'ʃoʊni] .

| the | haunt | of | deer | and | the | border | of | the | Shoshones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出没 | 的 | 鹿 | 和 | 这 | 边界 | 的 | 这 | 肖肖尼人 | . |

鹿群出没之地，也是肖肖尼人的边界。

['iːstwərd] [ðə; ði][lænd][goʊz] ['veri] [fɑːr][baɪ]['broʊkən]['reɪndʒɪz] , ['næroʊ] ['væliz] [ʌv; əv] [pjʊr] ['dɛzərtnɪs] ,

| Eastward | the | land | goes | very | far | by | broken | ranges | , | narrow | valleys | of | pure | desertness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向东 | 这 | 土地 | 去 | 非常 | 远的 | 经过 | 破碎的 | 范围 | , | 狭窄的 | 山谷 | 的 | 纯的 | 沙漠 | , |

向东，地势延伸很远，遍布断裂的山脉和狭窄的、完全荒凉的山谷。

[ænd; ənd][hjuːdʒ] ['meɪsə] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] , [iːst] [ænd; ənd] [iːst] ,

| and | huge | mesas | uplifted | to | the | sky | - | line | , | east | and | east | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巨大的 | 台地 | 提升 | 到 | 这 | 天空 | - | 线 | , | 东方 | 和 | 东方 | , |

巨大的台地隆起直达天际，向东和向东延伸。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [noʊz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | no | man | knows | the | end | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 男人 | 知道 | 这 | 结尾 | 的 | 它 | . |

没有人知道结局会是什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɪghɔːrn] , [ðə; ði]['wɑːpɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] , ['nestɪŋ] [pleɪs]

| It | is | the | country | of | the | bighorn | , | the | wapiti | , | and | the | wolf | , | nesting | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 国家 | 的 | 这 | 大角羊 | , | 这 | 麋鹿 | , | 和 | 这 | 狼 | , | 嵌套 | 地方 |

[ʌv; əv] ['bʌzədz] ,

| of | buzzards | , |
|---|---|---|
| 的 | 秃鹰 | , |

这里是野山羊、马鹿和狼的家园，也是秃鹰的筑巢地。

[lænd][ʌv; əv] [klaʊd] - ['nʌrɪʃt] [triːz] [ænd; ənd][waɪld] [θɪŋz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [drɪŋk] .

| land | of | cloud | - | nourished | trees | and | wild | things | that | live | without | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 土地 | 的 | 云 | - | 营养 | 树木 | 和 | 荒野 | 事物 | 那 | 居住 | 没有 | 喝 | . |

一片云雾缭绕、树木葱郁、野生动物无需饮水就能生存的土地。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːəsoʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][me'skiːtˌmeskiːt] .

| Above | all | , | it | is | the | land | of | the | creosote | and | the | mesquite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 全部 | , | 它 | 是 | 这 | 土地 | 的 | 这 | 杂酚油 | 和 | 这 | 牧豆树 | . |

首先，这里是灌木丛和牧豆树的故乡。

[ðə; ði][me'skiːtˌmeskiːt][ɪz]['gɑːdz] [best] [θɔːt] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['dɛzərtnɪs] .

| The | mesquite | is | God's | best | thought | in | all | this | desertness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧豆树 | 是 | 神的 | 最好的 | 想法 | 在 | 全部 | 这 | 沙漠 | . |

在这片荒漠之中，牧豆树是上帝最美好的安排。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [ɪz] ['θɔːrni] , ['stɑːki] , [kloʊz] [groʊn] , [ænd; ənd]['aɪərn] - ['ruːtɪd] .

| It | grows | in | the | open | , | is | thorny | , | stocky | , | close | grown | , | and | iron | - | rooted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 生长 | 在 | 这 | 打开 | , | 是 | 带刺的 | , | 矮壮 | , | 关闭 | 生长 | , | 和 | 铁 | - | 根 | . |

它生长在开阔地带，浑身带刺，植株矮壮，生长密集，根系发达。

[lɔːŋ] ['waɪndz] [muːv] [ɪn][ðə; ði] ['dræfti] ['væliz] , [bloʊn] [sænd] [fɪlz] [ænd; ənd] [fɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['loʊər]

| Long | winds | move | in | the | draughty | valleys | , | blown | sand | fills | and | fills | about | the | lower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 风 | 移动 | 在 | 这 | 通风的 | 山谷 | , | 吹 | 沙 | 填充 | 和 | 填充 | 关于 | 这 | 降低 |

['bræntʃɪz] ,

| branches | , |
|---|---|
| 分支 | , |

凛冽的寒风吹拂着山谷，卷起的沙尘不断堆积在低矮的树枝间。

['paɪlɪŋ] ['pɪrəmɪdl] [djʊn] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][meˈskiːtˌmeskiːt] [twɪgz] ['flɜːrɪʃ]

| piling | pyramidal | dunes | , | from | the | top | of | which | the | mesquite | twigs | flourish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桩 | 金字塔形 | 沙丘 | , | 从 | 这 | 顶部 | 的 | 哪个 | 这 | 牧豆树 | 树枝 | 繁荣 |

[ 'griːnli ] .

| greenly | . |
|---|---|
| 绿意盎然 | . |

堆积如山的沙丘呈金字塔形，沙丘顶端长满了翠绿的牧豆树枝。

[ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] ['twenti] [fiːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [drɪft] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [noʊ] [reɪn] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] ,

| Fifteen | or | twenty | feet | under | the | drift | , | where | it | seems | no | rain | could | penetrate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十五 | 或者 | 二十 | 脚 | 在下面 | 这 | 漂移 | , | 在哪里 | 它 | 似乎 | 不 | 雨 | 可以 | 穿透 | , |

在积雪下十五到二十英尺的地方，似乎雨水都无法渗透。

[ðə; ði] [meɪn] [trʌŋk] [grəuz] , [əˈteinɪŋ] [ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['jɑːrdz] ['θɪknəs] , [rɪˈzɪstənt] [æz; əz] [oʊk] .

| the | main | trunk | grows | , | attaining | often | a | yard's | thickness | , | resistant | as | oak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 树干 | 生长 | , | 达到 | 经常 | 一个 | 院子的 | 厚度 | , | 抵抗的 | 作为 | 橡木 | . |

主干不断生长，往往能长到一码的粗细，像橡树一样坚硬。

[ɪn] [ʃoʊˈʃoʊni] [lænd] [wʌn] [dɪgz][fɔːr; fər][lɑːrdʒ] ['tɪmbər] ; [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərli] , ['sændi] [iksˈpəuʒəz]

| In | Shoshone | Land | one | digs | for | large | timber | ; | that | is | in | the | southerly | , | sandy | exposures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 肖肖尼 | 土地 | 一 | 挖掘 | 为了 | 大的 | 木材 | ; | 那 | 是 | 在 | 这 | 南风 | , | 沙 | 暴露 |

.

| : |
|---|
| . |

在肖肖尼人的土地上，人们会在朝南的沙质裸露地带挖掘大型木材。

['haɪər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] - ['tɑːpt] ['reɪndʒɪz] [loʊ] [triːz] [ʌv; əv]['dʒuːnɪpər][ænd; ənd]['pɪnjən][stænd] [iːtʃ]

| Higher | on | the | table | - | topped | ranges | low | trees | of | juniper | and | pinon | stand | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更高 | 在 | 这 | 桌子 | - | 顶峰 | 范围 | 低的 | 树木 | 的 | 杜松 | 和 | 皮尼翁 | 站立 | 每个 |

[əˈpɑːrt] ,

| apart | , |
|---|---|
| 除 | , |

在地势较高的台地状山脉上，低矮的杜松和矮松各自独立地生长着。

['raʊndɪd] [ænd; ənd] [ 'spredɪŋ ] [hiːps] [ʌv; əv] ['griːnnəs] .

| rounded | and | spreading | heaps | of | greenness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆润 | 和 | 传播 | 堆积如山 | 的 | 绿色 | . |

圆润而蔓延的绿色小山。

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [tuː; tə] [ɪtˈself] [ɪn] [smuːð] [klɪr] ['speɪsɪz] , [tʌfts] [ʌv; əv] [tɔːl] ['feðərd]

| Between | them | , | but | each | to | itself | in | smooth | clear | spaces | , | tufts | of | tall | feathered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 他们 | , | 但 | 每个 | 到 | 本身 | 在 | 光滑的 | 清除 | 空间 | , | 簇绒 | 的 | 高的 | 羽毛 |

[græs] .

| grass | . |
|---|---|
| 草 | . |

它们之间，各自拥有平坦开阔的空间，长着一簇簇高高的羽状草。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [hɪlz] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [taɪm] [ɪˈnʌf]

| This | is | the | sense | of | the | desert | hills | , | that | there | is | room | enough | and | time | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 感觉 | 的 | 这 | 沙漠 | 丘陵 | , | 那 | 那里 | 是 | 房间 | 足够的 | 和 | 时间 | 足够的 |

.

| : |
|---|
| . |

这就是沙漠山丘给人的感觉，那里空间足够大，时间也足够长。

[triːz] [groʊ] [tuː; tə]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [doʊmz] ; ['evri] [plænt][hæz; həz][ɪts] ['pɜːrfɪkt] [wɜːrk] .

| Trees | grow | to | consummate | domes | ; | every | plant | has | its | perfect | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树木 | 生长 | 到 | 完善 | 穹顶 | ; | 每一个 | 植物 | 有 | 它是 | 完美的 | 工作 | . |

树木长成完美的圆顶；每一种植物都有其完美的用途。

['nɑ:kʃəs] [wi:dz] [sʌtʃ] [æz; əz] [kʌm] [ʌp] ['θɪkli] [ɪn] ['kraʊdɪd] [fi:ldz] [du:][nɑ:t] ['flɜ:rɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [fri:]
**Noxious** **weeds** **such** **as** **come** **up** **thickly** **in** **crowded** **fields** **do** **not** **flourish** **in** **the** **free**
有害的 杂草 这样的 作为 来 向上 浓密 在 挤 字段 做 不是 繁荣 在 这 自由的
['speɪsɪz] .
**spaces** **.**
空间 .

像在拥挤的田地里茂盛生长的有害杂草，在空地上却无法茁壮生长。

[lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪndiən] ,
**Live** **long** **enough** **with** **an** **Indian** **,**
居住 长的 足够的 和 一个 印度 ,

与印度人相处足够长的时间，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɔ:r][ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ju:z][fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [grəuz] [ɪn]
**and** **he** **or** **the** **wild** **things** **will** **show** **you** **a** **use** **for** **everything** **that** **grows** **in**
和 他 或者 这 荒野 事物 将要 展示 你 一个 使用 为了 一切 那 生长 在
[ðiːz] ['bɔ:rdərz] .
**these** **borders** **.**
这些 边界 .

他或者野兽会告诉你如何利用这片土地上生长的一切植物。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [meɪks] [ðə; ði]['ju:sɪdʒ][ʌv; əv][laɪf][ðer; ðər] ,
**The** **manner** **of** **the** **country** **makes** **the** **usage** **of** **life** **there** **,**
这 方式 的 这 国家 制作 这 用法 的 生活 那里 ,

国家的风俗习惯决定了那里的生活方式。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [lɪvd] [ɪn] [ɪk'sept] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] .
**and** **the** **land** **will** **not** **be** **lived** **in** **except** **in** **its** **own** **fashion** **.**
和 这 土地 将要 不是 是 居住地 在 除了 在 它是 自己的 时尚 .

这片土地将只能以它自身的方式来居住。

[ðə; ði] [ʃoʊ'ʃoʊni] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ðer; ðər] [tri:z] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['speɪsɪz] [bɪ'twi:n] ,
**The** **Shoshones** **live** **like** **their** **trees** **,** **with** **great** **spaces** **between** **,**
这 肖肖尼人 居住 喜欢 他们的 树木 , 和 伟大的 空间 之间 ,

肖肖尼人的生活方式就像他们的树木一样，彼此之间保持着很大的距离。

[ænd; ənd][ɪn] [perz] [ænd; ənd][ɪn]['fæməli] [gru:ps] [ðeɪ] [set] [ʌp] ['wɑ:tld] [hʌt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'fri:kwənt]
**and** **in** **pairs** **and** **in** **family** **groups** **they** **set** **up** **wattled** **huts** **by** **the** **infrequent**
和 在 对 和 在 家庭 团体 他们 放 向上 垂柳 小屋 经过 这 不频繁
[sprɪŋz] .
**springs** **.**
弹簧 .

他们成双成对或以家庭为单位，在不常出现的泉水旁搭建柳条编织的小屋。

[mɔ:r] ['wɪkiˌʌps] [ðæn; ðən] [tu:] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['nʌmbər] .
**More** **wickiups** **than** **two** **make** **a** **very** **great** **number** **.**
更多的 维基普斯 比 二 制作 一个 非常 伟大的 数字 .

两个以上的木屋就能组成一个非常大的数字。

[ðer; ðər] ['ʃeltərz] [ɑ:r; ər] ['laɪtli] [bɪlt] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['træv(ə)l] [mʌtʃ] [ænd; ənd][fɑ:r] ,
**Their** **shelters** **are** **lightly** **built** **,** **for** **they** **travel** **much** **and** **far** **,**
他们的 避难所 是 轻轻 建造 , 为了 他们 旅行 很多 和 远的 ,

他们的住所都很简陋，因为他们经常远行。

['fɑ:loʊɪŋ] [wer] [dɪr] [fi:d] [ænd; ənd] [si:dz] ['raɪpən] ,
**following** **where** **deer** **feed** **and** **seeds** **ripen** **,**
下列的 在哪里 鹿 喂养 和 种子 熟 ,

沿着鹿觅食和种子成熟的地方走，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [mɔ:r] ['loʊnli] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['kri:tʃərz] [ðæt] [ɪn'hæbɪt][ðer; ðər] .
**but** **they** **are** **not** **more** **lonely** **than** **other** **creatures** **that** **inhabit** **there** **.**
但 他们 是 不是 更多的 孤独 比 其他 生物 那 居住 那里 .

但它们并不比生活在那里的其他生物更孤独。

[ðə; ði] ['jɪrz] [raʊnd] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

| The | year's | round | is | somewhat | in | this | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 圆形的 | 是 | 有些 | 在 | 这 | 时尚 | . |

一年四季大致都是如此。

['æftər][ðə; ði]['pɪnjən]['hɑːrvɪst][ðə; ði][klænz] [ˌfɔːr'gæðər] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] ['saʊθwərd] [sloʊp][fɔːr; fər][ðə; ði]

| After | the | pinon | harvest | the | clans | foregather | on | a | warm | southward | slope | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 皮尼翁 | 收成 | 这 | 氏族 | 聚集 | 在 | 一个 | 温暖的 | 向南 | 坡 | 为了 | 这 |

['ænjuəl] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv]['traɪb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [dæns] ,

| annual | adjustment | of | tribal | difficulties | and | the | medicine | dance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年度的 | 调整 | 的 | 部落 | 困难 | 和 | 这 | 药品 | 舞蹈 | , |

松子收割后，各部落聚集在温暖的南坡上，进行一年一度的部落事务调解和药舞仪式。

[fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['vendʒəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

| for | marriage | and | mourning | and | vengeance | , | and | the | exchange | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 婚姻 | 和 | 丧 | 和 | 复仇 | , | 和 | 这 | 交换 | 的 |

['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ; [ɪf] ,

| serviceable | information | ; | if | , |
|---|---|---|---|---|
| 可用 | 信息 | ; | 如果 | , |

为了婚姻、哀悼、复仇以及交流有用的信息；如果，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [dɪr] [hæv; həv] ['ʃɪftɪd] [ðer; ðər] ['fiːdɪŋ] [graʊnd] ,

| for | example | , | the | deer | have | shifted | their | feeding | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | , | 这 | 鹿 | 有 | 转移 | 他们的 | 喂养 | 地面 | , |

例如，鹿群已经改变了觅食地。

[ɪf] [ðə; ði][waɪld] [ʃiːp] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['wɑːbən] , [ɔːr]['sɜːrt(ə)n] [sprɪŋz] [rʌn] [fʊl] [ɔːr][draɪ] .

| if | the | wild | sheep | have | come | back | to | Waban | , | or | certain | springs | run | full | or | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 荒野 | 羊 | 有 | 来 | 后退 | 到 | 瓦班 | , | 或者 | 肯定 | 弹簧 | 跑步 | 满的 | 或者 | 干燥 | . |

如果野羊回到了瓦班，或者某些泉水满了或干涸了。

[hɪr] [ðə; ði] [ʃoʊ'ʃoʊni] ['wɪntər] ['flɑkˌwaɪz] ,

| Here | the | Shoshones | winter | flockwise | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 肖肖尼人 | 冬天 | 群聚 | , |

在这里，肖肖尼人成群结队地过冬。

['wiːvɪŋ] ['bæskəts][ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [bɪg] [geɪm] ['drɪvn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]

| weaving | baskets | and | hunting | big | game | driven | down | from | the | country | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编织 | 篮子 | 和 | 打猎 | 大的 | 游戏 | 驱动 | 向下 | 从 | 这 | 国家 | 的 | 这 |

[diːp] [snoʊ] .

| deep | snow | . |
|---|---|---|
| 深的 | 雪 | . |

编织篮子，猎捕从冰雪覆盖的地区赶下来的大型猎物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [briːf] ['ɪntərkɔːrs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][juːz] [ðeɪ] [hæv; həv][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] ,

| And | this | brief | intercourse | is | all | the | use | they | have | of | their | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 简短的 | 交往 | 是 | 全部 | 这 | 使用 | 他们 | 有 | 的 | 他们的 | 种类 | , |

而这种短暂的交配，就是它们同类所能做的一切了。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['wɔrz] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [kræfts][hæv; həv]['fɔːlən]

| for | now | there | are | no | wars | , | and | many | of | their | ancient | crafts | have | fallen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 那里 | 是 | 不 | 战争 | , | 和 | 许多 | 的 | 他们的 | 古老的 | 工艺 | 有 | 倒下 |

['ɪntuː][dɪs'juːs] .

| into | disuse | . |
|---|---|---|
| 进入 | 废弃 | . |

目前没有战争，他们的许多古老技艺也已失传。

[ðə; ði] ['sɑːlətərinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [briːdz] [ɪn][ðə; ði][men] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][plænts] ,

| The | solitariness | of | the | life | breeds | in | the | men | , | as | in | the | plants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孤独 | 的 | 这 | 生活 | 品种 | 在 | 这 | 男人 | , | 作为 | 在 | 这 | 植物 | , |

孤独的生活方式在男人身上滋生，就像在植物身上滋生一样。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wel] - ['raʊndɪdnɪs] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['ɛndz] .

| a | certain | well | - | roundedness | and | sufficiency | to | its | own | ends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肯定 | 出色地 | - | 圆润度 | 和 | 充足性 | 到 | 它是 | 自己的 | 结束 | . |

它具有一定的全面性和足以满足自身需求的完整性。

['eni] [ʃoʊ'ʃoʊni] ['fæməli][hæz; həz][ɪn][ɪt'self][ðə; ði][mæn] - [siːd] , ['paʊər] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [ænd; ənd]

| Any | Shoshone | family | has | in | itself | the | man | - | seed | , | power | to | multiply | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 肖肖尼 | 家庭 | 有 | 在 | 本身 | 这 | 男人 | - | 种子 | , | 力量 | 到 | 乘 | 和 |

[rɪ'plenɪʃ] ,

| replenish | , |
|---|---|
| 补充 | , |

任何一个肖肖尼家族都拥有繁衍后代的种子，拥有繁衍和补充人口的能力。

[pəˌtenʃi'ælitiz] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeltər] , [fɔːr; fər] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd]

| potentialities | for | food | and | clothing | and | shelter | , | for | healing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潜力 | 为了 | 食物 | 和 | 衣服 | 和 | 庇护所 | , | 为了 | 康复 | 和 |

['bjuːtəˌfaɪŋ] .

| beautifying | . |
|---|---|
| 美化 | . |

用于食物、衣物和住所，以及治疗和美化的潜力。

[wen] [ðə; ði][reɪn][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd] [gɔːn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt]

| When | the | rain | is | over | and | gone | they | are | stirred | by | the | instinct | of | those | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 雨 | 是 | 超过 | 和 | 已消失 | 他们 | 是 | 搅拌 | 经过 | 这 | 本能 | 的 | 那些 | 那 |

['dʒɝːniːd] ['iːstwərd] [frʌm; frəm] ['iːdn] ,

| journeyed | eastward | from | Eden | , |
|---|---|---|---|---|
| 旅程 | 向东 | 从 | 伊甸园 | , |

雨停之后，他们便会受到那些从伊甸园向东迁徙的人们的本能的召唤。

[ænd; ənd][goʊ] [ʌp] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪt] [ænd; ənd] [jʌŋ] [bruːd] , [laɪk] [bɜːrdz][tuː; tə][oʊld] ['nestɪŋ]

| and | go | up | each | with | his | mate | and | young | brood | , | like | birds | to | old | nesting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 向上 | 每个 | 和 | 他的 | 伴侣 | 和 | 年轻的 | 幼虫 | , | 喜欢 | 鸟类 | 到 | 老的 | 嵌套 |

['pleɪsɪz] .

| places | . |
|---|---|
| 地方 | . |

它们各自带着伴侣和幼崽向上飞去，就像鸟儿飞回以前的巢穴一样。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪn] [ʃoʊ'ʃoʊni] [lænd] - - [oʊ][ðə; ði][sɔːft] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

| The | beginning | of | spring | in | Shoshone | Land | - | - | oh | the | soft | wonder | of | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开始 | 的 | 春天 | 在 | 肖肖尼 | 土地 | - | - | 哦 | 这 | 柔软的 | 想知道 | 的 | 它 | ! |

肖肖尼地区的春天开始了——啊，多么美好的春天啊！

- - [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstɪnɪs] [æz; əz][ʌv; əv] ['ɪnsens] [smoʊk] , [ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] ['griːnnəs] ['oʊvər][ðə; ði] ['waɪtɪʃ]

| - | - | is | a | mistiness | as | of | incense | smoke | , | a | veil | of | greenness | over | the | whitish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 是 | 一个 | 雾蒙蒙 | 作为 | 的 | 香 | 抽烟 | , | 一个 | 面纱 | 的 | 绿色 | 超过 | 这 | 白色 |

['stʌbi] [ʃrʌbz] ,

| stubby | shrubs | , |
|---|---|---|
| 矮胖的 | 灌木 | , |

——如同香烟缭绕般朦胧，一层绿色的薄纱笼罩着白色的矮灌木丛。

[ə; eɪ] [web] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪlvər] ['sændɪd] [sɔɪl] .

| a | web | of | color | on | the | silver | sanded | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 网站 | 的 | 颜色 | 在 | 这 | 银 | 打磨 | 土壤 | . |

银色沙土上交织着色彩斑斓的蛛网。

[noʊ] [kaʊntɪŋ] ['kʌvərz] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [reɪd] ['blɔsəmz] [ðæt] [breɪk] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌndər'fʊt] [ɪn]

| No | counting | covers | the | multitude | of | rayed | blossoms | that | break | suddenly | underfoot | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 计数 | 封面 | 这 | 民众 | 的 | 射线 | 花朵 | 那 | 休息 | 突然 | 脚下 | 在 |

[ðə; ði] [briːf] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [reɪnz] ,

| the | brief | season | of | the | winter | rains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简短的 | 季节 | 的 | 这 | 冬天 | 雨 | , |

冬雨短暂的季节里，无数花瓣在脚下突然绽放，无法计数。

[wɪð; wɪθ] ['sɪlki] [fɜːrd] [ɔːr] ['prɪkli] ['vɪsɪd] ['foʊliɪdʒ] , [ɔːr][noʊ]['foʊliɪdʒ][æt; ət][ɔːl] .

| with | silky | furred | or | prickly | viscid | foliage | , | or | no | foliage | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丝滑 | 毛茸茸的 | 或者 | 带刺的 | 粘稠的 | 叶子 | , | 或者 | 不 | 叶子 | 在 | 全部 | . |

叶片有丝状绒毛或带刺粘液，或者完全没有叶子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['bluːmərz] ['tʃiːfli] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['sidər] .

| They | are | morning | and | evening | bloomers | chiefly | , | and | strong | seeders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 早晨 | 和 | 晚上 | 灯笼裤 | 主要 | , | 和 | 强的 | 播种机 | . |

它们主要在早晨和傍晚开花，而且结籽能力很强。

['jɪrz] [ʌv; əv][skænt] [reɪnz] [ðeɪ] [laɪ] [ʃʌt] [ænd; ənd] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['wɪnəʊd] [sændz] ,

| Years | of | scant | rains | they | lie | shut | and | safe | in | the | winnowed | sands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 的 | 稀少 | 雨 | 他们 | 说谎 | 关闭 | 和 | 安全的 | 在 | 这 | 扬场 | 沙子 | , |

多年少雨，它们静静地躺在被扬过的沙丘中，安然无恙。

[soʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'stɪŋkt] .

| so | that | some | species | appear | to | be | extinct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 一些 | 物种 | 出现 | 到 | 是 | 灭绝 | . |

因此，有些物种看起来似乎已经灭绝了。

['jɪrz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stɔrmz] [ðeɪ] [breɪk] [soʊ] ['θɪkli] ['ɪntuː] [bluːm] [ðæt] [noʊ] [hɔːrs] [tredz] [wɪ'ðaʊt]

| Years | of | long | storms | they | break | so | thickly | into | bloom | that | no | horse | treads | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 的 | 长的 | 暴风雨 | 他们 | 休息 | 所以 | 浓密 | 进入 | 盛开 | 那 | 不 | 马 | 踏板 | 没有 |

['krʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

| crushing | them | . |
|---|---|---|
| 压碎 | 他们 | . |

经过多年的暴风雨，它们盛开得如此繁茂，以至于马匹一踏过就会将它们踩碎。

[ðiːz] ['jɪrz] [ðə; ði] ['gʌliːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər][ræŋk][wɪð; wɪθ][fɜːrn][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['tæŋg(ə)l]

| These | years | the | gullies | of | the | hills | are | rank | with | fern | and | a | great | tangle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 年 | 这 | 沟壑 | 的 | 这 | 丘陵 | 是 | 秩 | 和 | 蕨类 | 和 | 一个 | 伟大的 | 纠纷 |

[ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [vaɪnz] .

| of | climbing | vines | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 攀登 | 藤蔓 | . |

这些年来，山间的沟壑里长满了蕨类植物和茂密的攀援藤蔓。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['meɪsə] ['twaɪˌlaɪts] [hæv; həv][ðer; ðər]['voʊk(ə)l] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Just | as | the | mesa | twilights | have | their | vocal | note | in | the | love | call | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 台面 | 黄昏 | 有 | 他们的 | 声乐 | 笔记 | 在 | 这 | 爱 | 称呼 | 的 | 这 |

['bʌrəuɪŋ] [aʊl] ,

| burrowing | owl | , |
|---|---|---|
| 掘穴 | 猫头鹰 | , |

就像台地暮鸟的鸣叫声与穴居猫头鹰的求偶鸣叫声相似一样，

[soʊ][ðə; ði] ['dezərt] [sprɪŋ] [ɪz] [vɔɪst] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dʌvz; doʊvz] .

| so | the | desert | spring | is | voiced | by | the | mourning | doves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 沙漠 | 春天 | 是 | 配音 | 经过 | 这 | 丧 | 鸽子 | . |

所以，沙漠之泉的声音是由哀鸽唱出的。

['welkəm] [ænd; ənd] [swiːt] [ðeɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]['smoʊki] ['mɔːrnɪŋz] [bɪ'fɔːr] ['briːdɪŋ] [taɪm] ,

| Welcome | and | sweet | they | sound | in | the | smoky | mornings | before | breeding | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢迎 | 和 | 甜的 | 他们 | 声音 | 在 | 这 | 烟 | 早晨 | 前 | 选育 | 时间 | , |

在繁殖季节到来之前，清晨烟雾缭绕，它们的叫声悦耳动听。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] ['friːkwənt] [ɪn] ['eni] [greɪt] ['nʌmbərz] ['wɔːtər][ɪz] ['kɑːnfɪdəntli] [lʊkt] [fɔːr; fər] .

| and | where | they | frequent | in | any | great | numbers | water | is | confidently | looked | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 他们 | 频繁 | 在 | 任何 | 伟大的 | 数字 | 水 | 是 | 自信地 | 看起来 | 为了 | . |

在它们大量出没的地方，人们会毫不犹豫地寻找水源。

[stɪl] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋz] [wʌn][faindz][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [brʌʃ] ['ʃeltərz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃoʊ'ʃoʊni]
**Still by the springs one finds the cunning brush shelters from which the Shoshones**
仍然 经过 这 弹簧 一 发现 这 狡猾 刷子 避难所 从 哪个 这 肖肖尼人
[ʃɑːt] [ 'ærəus ][æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [keɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] .
**shot arrows at them when the doves came to drink .**
射击 箭头 在 他们 什么时候 这 鸽子 来了 到 喝 .

在泉水边，人们仍然可以看到肖肖尼人曾经用巧妙的灌木丛搭建的掩体，当鸽子来喝水时，肖肖尼人就从这些掩体里向他们射箭。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] [seɪm] [ʃoʊ'ʃoʊni] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [kleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
**Now as to these same Shoshones there are some who claim that they have**
现在 作为 到 这些 相同的 肖肖尼人 那里 是 一些 WHO 宣称 那 他们 有
[noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] ,
**no right to the name ,**
不 正确的 到 这 姓名 ,

至于这些肖肖尼人，有些人声称他们无权使用这个名字。

[wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['nɔːrðərli] [traɪb] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]
**which belongs to a more northerly tribe ; but that is the word they will be**
哪个 属于 到 一个 更多的 北风 部落 ; 但 那 是 这 单词 他们 将要 是
[kɔːld] [baɪ] ,
**called by ,**
称为 经过 ,

他们属于更北方的部落；但这就是他们将要被称呼的词语。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] [ə'fens] [ðæn; ðən][tuː; tə][kɔːl][æn; ən] ['ɪndiən] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
**and there is no greater offense than to call an Indian out of his name .**
和 那里 是 不 更大的 罪行 比 到 称呼 一个 印度 出去 的 他的 姓名 .

辱骂印第安人是最大的冒犯。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd][ɔːl]['prɑːpər] ['evɪdəns] ,
**According to their traditions and all proper evidence ,**
根据 到 他们的 传统 和 全部 恰当的 证据 ,

根据他们的传统和所有确凿证据，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] ['ɔkjupaiŋ] [fɑːr] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [baʊndz]
**they were a great people occupying far north and east of their present bounds**
他们 是 一个 伟大的 人们 占领 远的 北 和 东方 的 他们的 展示 界限
,
**,**
,

他们曾是一个伟大的民族，疆域远超如今的北部和东部。

['drɪvn] [ðens] [baɪ][ðə; ði] ['paɪuːt] .
**driven thence by the Paiutes .**
驱动 因此 经过 这 派尤特人 .

随后被派尤特人驱赶。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [traɪbz] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zɪdʒuəm] [ʌv; əv][oʊld] [ hɔs'tilitiz ] .
**Between the two tribes is the residuum of old hostilities .**
之间 这 二 部落 是 这 残渣 的 老的 敌对行动 .

这两个部落之间仍然存在着旧日敌对关系的遗毒。

- - ,
**Winnenap ' ,**
- - ,

Winnenap'，

[huːz] ['meməri] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪuːt] ['kʌntri] [wʌz; wəz]

| whose | memory | ran | to | the | time | when | the | boundary | of | the | Paiute | country | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 记忆 | 跑 | 到 | 这 | 时间 | 什么时候 | 这 | 边界 | 的 | 这 | 派尤特 | 国家 | 曾是 |

[ə; eɪ] [ded] - [laɪn][tuː; tə] [ʃoʊ'ʃoʊni] ,

| a | dead | - | line | to | Shoshones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 死的 | - | 线 | 到 | 肖肖尼人 | , |

他的记忆可以追溯到派尤特人领地边界对肖肖尼人来说是一条生死线的时代。

[toʊld][ˌem 'iː][wʌns] [haʊ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [læd] , [ɪn][æn; ən] [ˌʌnfə'^ɔtən] [sprɪŋ] ,

| told | me | once | how | himself | and | another | lad | , | in | an | unforgotten | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我 | 一次 | 如何 | 他自己 | 和 | 其他 | 小伙子 | , | 在 | 一个 | 难以忘怀 | 春天 | , |

他曾告诉我，在一个难忘的春天，他和另一个男孩.....

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['nestɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bʌzədz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['bɔːrdərz] .

| discovered | a | nesting | place | of | buzzards | a | bit | of | a | way | beyond | the | borders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 一个 | 嵌套 | 地方 | 的 | 秃鹰 | 一个 | 少量 | 的 | 一个 | 方式 | 超过 | 这 | 边界 | . |

在边境线外不远处发现了一处鹫的筑巢地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [ bəːnd ] [tuː; tə][rɑːb] [ðoʊz] [nests] .

| And | they | two | burned | to | rob | those | nests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 二 | 烧伤 | 到 | 抢 | 那些 | 巢穴 | . |

他们两人为了偷窃鸟巢而纵火。

[oʊ] , [fɔːr; fər][noʊ] ['pɜːrpəs] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [æz; əz] [bɔɪz] [rɑːb] [nests] [ˌɪmə'mɔriəli] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

| Oh | , | for | no | purpose | at | all | except | as | boys | rob | nests | immemorially | , | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 为了 | 不 | 目的 | 在 | 全部 | 除了 | 作为 | 男孩们 | 抢 | 巢穴 | 自古以来 | , | 为了 | 这 |

[fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| fun | of | it | , |
|---|---|---|---|
| 乐趣 | 的 | 它 | , |

哦，这完全没有任何目的，只是像男孩们自古以来偷鸟取乐一样，为了取乐而已。

[tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [ʃoʊ] [tuː; tə] ['ʌðər] [lædz] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ]

| to | have | and | handle | and | show | to | other | lads | as | an | exceeding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 和 | 处理 | 和 | 展示 | 到 | 其他 | 小伙子们 | 作为 | 一个 | 超过 |

['treʒər] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [dɪ'skɑːrd] .

| treasure | , | and | afterwards | discard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 宝藏 | , | 和 | 然后 | 丢弃 | . |

拥有它，把它当作极其珍贵的宝物展示给其他男孩看，然后丢弃。

[soʊ] , [nɑːt] [kwaɪt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] , [bʌt; bət] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] ['derɪŋ] , [ðeɪ] [krept] [ʌp][ə; eɪ] ['gʌli] ,

| So | , | not | quite | meaning | to | , | but | breathless | with | daring | , | they | crept | up | a | gully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 不是 | 相当 | 意义 | 到 | , | 但 | 喘不过气 | 和 | 大胆 | , | 他们 | 悄悄地爬 | 向上 | 一个 | 沟壑 | , |

于是，他们并非有意为之，而是被勇气冲昏了头脑，悄悄地爬上了一条沟壑。

[ə'krɔːs] [ə; eɪ][seɪdʒ] [brʌʃ] [flæt] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['boʊldərz] ,

| across | a | sage | brush | flat | and | through | a | waste | of | boulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 一个 | 圣人 | 刷子 | 平坦的 | 和 | 通过 | 一个 | 浪费 | 的 | 巨石 | , |

穿过一片鼠尾草丛生的平原，穿过一片乱石嶙峋的荒地，

[tuː; tə][ðə; ði] ['rʌgɪd] [paɪnz] [wer] [ðer; ðər] [ʃɑːrp] [aɪz] [hæd; həd] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] ['bʌzədz] ['setlɪŋ] .

| to | the | rugged | pines | where | their | sharp | eyes | had | made | out | the | buzzards | settling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 崎岖 | 松树 | 在哪里 | 他们的 | 锋利的 | 眼睛 | 有 | 制成 | 出去 | 这 | 秃鹰 | 安顿 | . |

他们来到了崎岖的松树林中，在那里，他们敏锐的眼睛发现了秃鹰栖息的地方。

[ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [mæn][toʊld][ˌem 'iː] , ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kweɪkɪŋ] ['relɪʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðæt]

| The | medicine | - | man | told | me | , | always | with | a | quaking | relish | at | this | point | , | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 药品 | - | 男人 | 讲述 | 我 | , | 总是 | 和 | 一个 | 震动 | 尽情享用 | 在 | 这 | 观点 | , | 那 |

[waɪl] [ðeɪ] ,

| while | they | , |
|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | , |

巫医告诉我，说到这里，他总是带着一种颤抖的得意劲儿，说他们.....

[groʊn] [boʊld][baɪ] [sək'ses] , [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [triː] ,
**grown** **bold** **by** **success** **,** **were** **still** **in** **the** **tree** **,**
生长 大胆的 经过 成功 , 是 仍然 在 这 树 ,

成功让他们变得胆大妄为，他们仍然待在树上。

[ðeɪ] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] ['paɪuːt] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti] ['krɔːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [lænd] .
**they** **sighted** **a** **Paiute** **hunting** **party** **crossing** **between** **them** **and** **their** **own** **land** **.**
他们 目击者 一个 派尤特 打猎 派对 过境 之间 他们 和 他们的 自己的 土地 .

他们发现一支派尤特狩猎队正在他们和自己的土地之间穿行。

[ðæt] [wʌz; wəz][mɪd] - ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][ðə; ði] [bɔɪz] [krept] [ænd; ənd]
**That** **was** **mid** **-** **morning** **,** **and** **all** **day** **on** **into** **the** **dark** **the** **boys** **crept** **and**
那 曾是 中 - 早晨 , 和 全部 天 在 进入 这 黑暗的 这 男孩们 悄悄地爬 和

[krɔːld] [ænd; ənd][slɪd] ,
**crawled** **and** **slid** **,**
爬行 和 滑行 ,

当时已是上午十点左右，从早到晚，男孩们都在地上爬行、滑行、挪动。

[frʌm; frəm] ['boʊldər] [tuː; tə] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [bʊʃ] [tuː; tə] ['boʊldər] , [ɪn]['kæktəs] [skrʌb] [ænd; ənd][ɑːn]
**from** **boulder** **to** **bush** **,** **and** **bush** **to** **boulder** **,** **in** **cactus** **scrub** **and** **on**
从 巨石 到 衬套 , 和 衬套 到 巨石 , 在 仙人掌 擦洗 和 在

['neɪkɪd] [sænd] ,
**naked** **sand** **,**
裸 沙 ,

从巨石到灌木丛，再从灌木丛到巨石，在仙人掌丛中，在裸露的沙地上，

['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [swet] [ʌv; əv] [fɪr] ,
**always** **in** **a** **sweat** **of** **fear** **,**
总是 在 一个 汗 的 害怕 ,

总是提心吊胆，惶恐不安。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dʌst] [keɪkt] [ɪn][ðə; ði]['nɒstrəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] ['sɒbd] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ,
**until** **the** **dust** **caked** **in** **the** **nostrils** **and** **the** **breath** **sobbed** **in** **the** **body** **,**
直到 这 灰尘 蛋糕 在 这 鼻孔 和 这 气息 啜泣 在 这 身体 ,

直到尘土堵塞鼻孔，气息在体内呜咽，

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [lænd] [ə'gen] .
**around** **and** **away** **many** **a** **mile** **until** **they** **came** **to** **their** **own** **land** **again** **.**
大约 和 离开 许多 一个 英里 直到 他们 来了 到 他们的 自己的 土地 再次 .

他们绕了很远很远的路，直到回到自己的土地上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] - - ['kærid] [ðoʊz] ['bʌzɜ·dz] [egz] [ɪn][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**And** **all** **the** **time** **Winnenap** **'** **carried** **those** **buzzard's** **eggs** **in** **the** **slack** **of** **his**
和 全部 这 时间 - - 携带 那些 秃鹰的 鸡蛋 在 这 松弛 的 他的

['sɪŋg(ə)l] ['bʌkskɪn] ['gɑːrmənt] !
**single** **buckskin** **garment** **!**
单身的 鹿皮 服装 !

而温纳普一直把那些秃鹰蛋藏在他那件鹿皮衣服的宽松口袋里!

[jʌŋ] [ʃoʊ'ʃoʊni] [ɑːr; ər] [laɪk] [jʌŋ] [kweɪl] , ['noʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['tiːtʃɪŋ] [ə'baʊt] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd]
**Young** **Shoshones** **are** **like** **young** **quail** **,** **knowing** **without** **teaching** **about** **feeding** **and**
年轻的 肖肖尼人 是 喜欢 年轻的 鹌鹑 , 会心 没有 教学 关于 喂养 和

['haɪdɪŋ] ,
**hiding** **,**
隐藏 ,

年轻的肖肖尼人就像小鹌鹑一样，无需教导就懂得觅食和躲藏。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [wʌt] ['sɪvəlaɪzd] ['tʃɪldrən] ['nevər] [lɜːrn] , [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn]

| and | learning | what | civilized | children | never | learn | , | to | be | still | and | to | keep | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 什么 | 文明 | 孩子们 | 绝不 | 学习 | , | 到 | 是 | 仍然 | 和 | 到 | 保持 | 在 |

['biːɪŋ] [stɪl] ,

| being | still | , |
|---|---|---|
| 存在 | 仍然 | , |

并学习文明社会的孩子永远学不到的东西：保持静止，并持续保持静止。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [hɪnt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɔːr] ['streɪndʒnəs] .

| at | the | first | hint | of | danger | or | strangeness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 暗示 | 的 | 危险 | 或者 | 奇怪 | . |

一旦察觉到任何危险或异常情况。

[æz; əz][fɔːr; fər] [fuːd] , [ðæt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːfli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] .

| As | for | food | , | that | appears | to | be | chiefly | a | matter | of | being | willing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 食物 | , | 那 | 出现 | 到 | 是 | 主要 | 一个 | 事情 | 的 | 存在 | 愿意的 | . |

至于食物，这似乎主要取决于是否愿意。

['dezərt] [ 'indiəns ][ɔːl] [iːt] ,

| Desert | Indians | all | eat | chuckwallas | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 沙漠 | 印度人 | 全部 | 吃 | 查克瓦拉 | , |

沙漠印第安人都吃恰克瓦拉面包。

[bɪg] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['lɪzərdz] [ðæt] [hæv; həv] ['delɪkət] [waɪt] [fleʃ] ['seivəd] [laɪk] ['tʃɪkɪn] .

| big | black | and | white | lizards | that | have | delicate | white | flesh | savored | like | chicken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 黑色的 | 和 | 白色的 | 蜥蜴 | 那 | 有 | 精美的 | 白色的 | 肉 | 细细品味 | 喜欢 | 鸡 | . |

体型较大的黑白相间蜥蜴，肉质鲜嫩洁白，味道像鸡肉一样美味。

[bəuθ][ðə; ði] [ʃoʊ'ʃoʊni] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] -

| Both | the | Shoshones | and | the | coyotes | are | fond | of | the | flesh | of | Gopherus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 这 | 肖肖尼人 | 和 | 这 | 郊狼 | 是 | 喜爱 | 的 | 这 | 肉 | 的 | - |

[ægɑsiːzi] ,

| agassizii | , |
|---|---|
| 阿加西 | , |

肖肖尼人和郊狼都喜欢吃地鼠（Gopherus agassizii）的肉。

[ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [ðæt] [baɪ] ['fiːdɪŋ] [ɑːn] [bʌdz] , ['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [drɪŋk] ,

| the | turtle | that | by | feeding | on | buds | , | going | without | drink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 龟 | 那 | 经过 | 喂养 | 在 | 花蕾 | , | 去 | 没有 | 喝 | , |

那只靠吃花蕾、不喝水的乌龟

[ænd; ənd] ['bʌrəuɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] , [kən'traivz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [noʊn]

| and | burrowing | in | the | sand | through | the | winter | , | contrives | to | live | a | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 掘穴 | 在 | 这 | 沙 | 通过 | 这 | 冬天 | , | 精心策划 | 到 | 居住 | 一个 | 已知 |

['pɪriəd] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .

| period | of | twenty | - | five | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 时期 | 的 | 二十 | - | 五 | 年 | . |

它们在沙子里挖洞过冬，设法活了25年。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [moʊst] [siːdz] [ɑːr; ər] ['fudfəl] [ɪn][ðə; ði]['ærɪd]['riːdʒənz] , [moʊst] [ 'beriz ] ['edəb(ə)l] ,

| It | seems | that | most | seeds | are | foodful | in | the | arid | regions | , | most | berries | edible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 最多 | 种子 | 是 | 腴 | 在 | 这 | 干旱 | 地区 | , | 最多 | 浆果 | 食用 | , |

似乎干旱地区的大多数种子都可食用，大多数浆果也都可以食用。

[ænd; ənd] ['meni] [ʃrʌbz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['faɪərwʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæp][ɪn][ðem; ðəm] .

| and | many | shrubs | good | for | firewood | with | the | sap | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 灌木 | 好的 | 为了 | 柴 | 和 | 这 | 树液 | 在 | 他们 | . |

还有许多灌木，它们富含树液，是很好的柴火材料。

[ðə; ði][me'skiːtˌmeskiːt] [biːn] , ['weðər] [ðə; ði] [skruː] [ɔːr] [streɪt] [pɑːd] , ['paʊndɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [miːl] ,

| The | mesquite | bean | , | whether | the | screw | or | straight | pod | , | pounded | to | a | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧豆树 | 豆 | , | 无论 | 这 | 拧紧 | 或者 | 直的 | 荚 | , | 猛击 | 到 | 一个 | 一顿饭 | , |

无论是螺旋状的豆荚还是直荚的豆荚，将牧豆树豆捣成粉，

[bɔɪld] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [mʌʃ] , [ænd; ənd] [draɪd] [ɪn] [keɪks] ,

| **boiled** | **to** | **a** | **kind** | **of** | **mush** | **,** | **and** | **dried** | **in** | **cakes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 煮沸 | 到 | 一个 | 种类 | 的 | 糊状物 | , | 和 | 干燥 | 在 | 蛋糕 | , |

煮成糊状，然后晒干做成饼状。

['sʌlfər] - ['kʌlərd] [ænd; ənd] [niːdɪŋ] [æn; ən][æks][tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [fuːd] [fɔːr; fər]

| **sulphur** | **-** | **colored** | **and** | **needing** | **an** | **axe** | **to** | **cut** | **it** | **,** | **is** | **an** | **excellent** | **food** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 硫 | - | 有色 | 和 | 需要 | 一个 | 斧头 | 到 | 切 | 它 | , | 是 | 一个 | 出色的 | 食物 | 为了 |

[lɔːŋ] [ 'dʒəːniz ] .

| **long** | **journeys** | **.** |
|---|---|---|
| 长的 | 旅程 | . |

这种硫磺色的食物需要用斧头才能砍开，是长途旅行的绝佳食物。

[fər'mentɪd] [ɪn]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][waɪld] ['hʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌnikoʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

| **Fermented** | **in** | **water** | **with** | **wild** | **honey** | **and** | **the** | **honeycomb** | **,** | **it** | **makes** | **a** | **pleasant** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发酵 | 在 | 水 | 和 | 荒野 | 蜂蜜 | 和 | 这 | 蜂窝 | , | 它 | 制作 | 一个 | 令人愉快的 |

, ['maɪldli] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋk] .

| **,** | **mildly** | **intoxicating** | **drink** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| , | 轻微地 | 醉人 | 喝 | . |

它与野生蜂蜜和蜂巢一起在水中发酵，制成了一种口感宜人、略带醉意的饮品。

[nekst][tuː; tə] [sprɪŋ] ,

| **Next** | **to** | **spring** | **,** |
|---|---|---|---|
| 下一个 | 到 | 春天 | , |

春天之后，

[ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ʃoʊ'ʃoʊni] [lænd] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [dɪr] - [stɑːr] [hæŋz] [loʊ] [ænd; ənd] [waɪt]

| **the** | **best** | **time** | **to** | **visit** | **Shoshone** | **Land** | **is** | **when** | **the** | **deer** | **-** | **star** | **hangs** | **low** | **and** | **white** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 时间 | 到 | 访问 | 肖肖尼 | 土地 | 是 | 什么时候 | 这 | 鹿 | - | 星星 | 悬挂 | 低的 | 和 | 白色的 |

[laɪk] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hɪlz] .

| **like** | **a** | **torch** | **over** | **the** | **morning** | **hills** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 火炬 | 超过 | 这 | 早晨 | 丘陵 | . |

游览肖肖尼领地的最佳时间是当鹿星像火炬一样低垂在清晨的山丘上时。

[goʊ] [ʌp] [pæst] - [ænd; ənd] [daʊn] ['seɪliːn] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv]

| **Go** | **up** | **past** | **Winnedumah** | **and** | **down** | **Saline** | **and** | **up** | **again** | **to** | **the** | **rim** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向上 | 过去的 | - | 和 | 向下 | 盐水 | 和 | 向上 | 再次 | 到 | 这 | 轮缘 | 的 |

[me'skiːtˌmeskiːt] ['væli] .

| **Mesquite** | **Valley** | **.** |
|---|---|---|
| 牧豆树 | 谷 | . |

沿着温尼杜玛 (Winnedumah) 向上走，沿着萨林 (Saline) 向下走，然后再向上走到梅斯基特山谷 (Mesquite Valley) 的边缘。

[teɪk] [noʊ] [tent] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [hæv; həv][æn; ən] ['ɪndiən] [bɪld] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɪkiːˌʌp] ,

| **Take** | **no** | **tent** | **,** | **but** | **if** | **you** | **will** | **,** | **have** | **an** | **Indian** | **build** | **you** | **a** | **wickiup** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 不 | 帐篷 | , | 但 | 如果 | 你 | 将要 | , | 有 | 一个 | 印度 | 建造 | 你 | 一个 | 维基普 | , |

不要带帐篷，但如果可以的话，请一位印第安人为你搭建一个印第安圆锥形帐篷。

['wiləuz] [ pla:ntid ][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [drɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][æn; ən] [ɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [baʊnd] ['kʌnɪŋli]

| **willows** | **planted** | **in** | **a** | **circle** | **,** | **drawn** | **over** | **to** | **an** | **arch** | **,** | **and** | **bound** | **cunningly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柳树 | 已种植 | 在 | 一个 | 圆圈 | , | 绘制 | 超过 | 到 | 一个 | 拱 | , | 和 | 边界 | 狡猾地 |

[wɪð; wɪθ] [wɪð] ,

| **with** | **withes** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 威斯 | , |

柳树围成一圈栽种，拉成拱形，并用柳条巧妙地捆绑起来。

[ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [ɑːn] , [ænd; ənd] [tʃɪŋks] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][stɑːrz] [θruː] .

| **all** | **the** | **leaves** | **on** | **,** | **and** | **chinks** | **to** | **count** | **the** | **stars** | **through** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 树叶 | 在 | , | 和 | 裂缝 | 到 | 数数 | 这 | 明星 | 通过 | . |

树叶都挂在枝头，透过缝隙可以数星星。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['eni] [bʌt; bət] - - [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

| But | there | was | never | any | but | Winnenap | ' | who | could | tell | and | make | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 绝不 | 任何 | 但 | - | - | WHO | 可以 | 告诉 | 和 | 制作 | 它 |

[wɜːrθ] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ʃoʊ'ʃoʊni] [lænd] .

| worth | telling | about | Shoshone | Land | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 讲述 | 关于 | 肖肖尼 | 土地 | . |

但除了温纳普之外，没有人能够讲述肖肖尼土地的故事，也没有人能够让这个故事值得讲述。

[ænd; ənd] - - [wɪl] [nɑːt] ['eni] [mɔːr] .

| And | Winnenap | ' | will | not | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | - | 将要 | 不是 | 任何 | 更多的 | . |

而“温尼纳普”将不复存在。

[hiː; hi] [daɪd] , [æz; əz][duː][moʊst]['medɪs(ə)n] - [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪuːt] .

| He | died | , | as | do | most | medicine | - | men | of | the | Paiutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | , | 作为 | 做 | 最多 | 药品 | - | 男人 | 的 | 这 | 派尤特人 | . |

他去世了，就像大多数派尤特族巫医一样。

[wer] [ðə; ði][lɑːt] [fɔːlz] [wen] [ðə; ði] - [tʃuːziz] [ə; eɪ]['medɪs(ə)n] - [mæn][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [rests] .

| Where | the | lot | falls | when | the | campoodie | chooses | a | medicine | - | man | there | it | rests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 很多 | 瀑布 | 什么时候 | 这 | - | 选择 | 一个 | 药品 | - | 男人 | 那里 | 它 | 休息 | . |

当营地里的村民选定巫医时，结果就定在了那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɑːnər] [ə; eɪ][mæn] ['seldəm] [siːks] [bʌt; bət][mʌst; məst] [wer] , [æn; ən] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| It | is | an | honor | a | man | seldom | seeks | but | must | wear | , | an | honor | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 荣誉 | 一个 | 男人 | 很少 | 寻找 | 但 | 必须 | 穿 | , | 一个 | 荣誉 | 和 | 一个 |

[kən'dɪʃ(ə)n] .

| condition | . |
|---|---|
| 状况 | . |

这是男人很少追求却必须获得的荣誉，也是附带条件的荣誉。

[wen] [θriː] ['peɪʃnts] [daɪ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] , [ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [mæn][mʌst; məst] [jiːld]

| When | three | patients | die | under | his | ministrations | , | the | medicine | - | man | must | yield |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 三 | 患者 | 死 | 在下面 | 他的 | 服事 | , | 这 | 药品 | - | 男人 | 必须 | 屈服 |

[hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

| his | life | and | his | office | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 生活 | 和 | 他的 | 办公室 | . |

当三名病人因他的医术而去世时，这位巫医必须放弃他的生命和职业。

['wuːndz] [duː][nɑːt] [kaʊnt] ; ['broʊkən] [boʊnz] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] [hoʊlz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ,

| Wounds | do | not | count | ; | broken | bones | and | bullet | holes | the | Indian | can | understand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤口 | 做 | 不是 | 数数 | ; | 破碎的 | 骨头 | 和 | 子弹 | 孔 | 这 | 印度 | 能 | 理解 | , |

伤口不算数；断骨和弹孔，印第安人都能理解。

[bʌt; bət] ['miːz(ə)lz] , [nuː'moʊniə] , [ænd; ənd]['smɔːlpɑːks][ɑːr; ər] ['wɪtʃkræft] .

| but | measles | , | pneumonia | , | and | smallpox | are | witchcraft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 麻疹 | , | 肺炎 | , | 和 | 天花 | 是 | 巫术 | . |

但麻疹、肺炎和天花都是巫术。

- - [wʌz; wəz]['medɪs(ə)n] - [mæn][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

| Winnenap | ' | was | medicine | - | man | for | fifteen | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 曾是 | 药品 | - | 男人 | 为了 | 十五 | 年 | . |

Winnenap做了十五年的巫医。

[bɪ'saɪdz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] [ɪn] ['hiːlɪŋ] [hɜːrb] , [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [prɪ'rɔgətɪvz] ['kʌnɪŋli] .

| Besides | considerable | skill | in | healing | herbs | , | he | used | his | prerogatives | cunningly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 大量 | 技能 | 在 | 康复 | 草药 | , | 他 | 用过的 | 他的 | 特权 | 狡猾地 | . |

除了拥有高超的草药医术外，他还巧妙地利用了自己的特权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'mɪtɪd] [ðə; ðɪ]['medɪs(ə)n] - [mæn][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ðɪ] [keɪs] [wen] [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz]

| It | is | permitted | the | medicine | - | man | to | decline | the | case | when | the | patient | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 允许 | 这 | 药品 | - | 男人 | 到 | 衰退 | 这 | 案件 | 什么时候 | 这 | 病人 | 有 |

[hæd; həd] ['triːtmənt] [frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] ,

| had | treatment | from | any | other | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 治疗 | 从 | 任何 | 其他 | , |

如果病人已经接受过其他医生的治疗，巫医有权拒绝接诊。

[seɪ] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['dɑːktər] , [huːm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [kən'sʌlt] .

| say | the | white | doctor | , | whom | many | of | the | younger | generation | consult | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 这 | 白色的 | 医生 | , | 谁 | 许多 | 的 | 这 | 年轻 | 一代 | 咨询 | . |

这位白人医生说，很多年轻一代都会向他咨询。

[ɔːr] , [ɪf] [bɪ'fɔːr] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,

| Or | , | if | before | having | seen | the | patient | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 如果 | 前 | 拥有 | 已见 | 这 | 病人 | , |

或者，如果在见到病人之前，

[hiː; hi][kæn; kən] ['defɪnətli] [rɪ'fɜːr][hɪz; ɪz][dɪs'ɔːrdər][tuː; tə][sʌm; səm] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [kɔːz] ['hoʊlli] [aʊt][ʌv; əv]

| he | can | definitely | refer | his | disorder | to | some | supernatural | cause | wholly | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 确实 | 参考 | 他的 | 紊乱 | 到 | 一些 | 超自然 | 原因 | 完全 | 出去 | 的 |

[ðə; ðɪ]['medɪs(ə)n] - ['mænz][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,

| the | medicine | - | man's | jurisdiction | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 药品 | - | 男人的 | 管辖权 | , |

他完全可以将自己的疾病归咎于某种超自然原因，这完全超出了巫医的管辖范围。

[seɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [spaɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt]

| say | to | the | spite | of | an | evil | spirit | going | about | in | the | form | of | a | coyote |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 这 | 尽管如此 | 的 | 一个 | 邪恶的 | 精神 | 去 | 关于 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 郊狼 |

,

,

,

要斥责那化作郊狼模样四处游荡的邪灵，

[ænd; ənd] [steɪts] [ðə; ðɪ] [keɪs] [kən'vɪnsɪŋli] , [hiː; hi] [meɪ] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ] ['penəlti] .

| and | states | the | case | convincingly | , | he | may | avoid | the | penalty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 各州 | 这 | 案件 | 令人信服地 | , | 他 | 可能 | 避免 | 这 | 惩罚 | . |

如果他能令人信服地陈述案情，他或许可以免于处罚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [pʊʃt] [tuː] [fɑːr] .

| But | this | must | not | be | pushed | too | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 必须 | 不是 | 是 | 推动 | 也 | 远的 | . |

但这件事不能做得太过火。

[ɔːl] [els] ['feɪlɪŋ] , [hiː; hi][kæn; kən][haɪd] .

| All | else | failing | , | he | can | hide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 别的 | 失败 | , | 他 | 能 | 隐藏 | . |

如果其他方法都行不通，他还可以躲藏起来。

- - [dɪd] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['miːz(ə)lz] [ˌepɪ'demɪk] .

| Winnenap | ' | did | this | the | time | of | the | measles | epidemic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 做过 | 这 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 麻疹 | 流行性 | . |

Winnenap'在麻疹流行期间做了这件事。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['jɪrli] [ɜːrb] ['gæðərɪŋ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [blæk] [rɑːk] ,

| Returning | from | his | yearly | herb | gathering | , | he | heard | of | it | at | Black | Rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 从 | 他的 | 每年 | 草本植物 | 采集 | , | 他 | 听到 | 的 | 它 | 在 | 黑色的 | 岩石 | , |

他结束一年一度的草药采集之旅返回途中，在黑岩听说了这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 少雨之地(The Land of Little Rain)



[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'saɪd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,

| and | turning | aside | , | he | was | not | to | be | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转弯 | 旁边 | , | 他 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 成立 | , |

他转身离开，却不见踪影。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [hæd; həd] [spent] [ɪt'self] ,

| nor | did | he | return | to | his | own | place | until | the | disease | had | spent | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 他 | 返回 | 到 | 他的 | 自己的 | 地方 | 直到 | 这 | 疾病 | 有 | 花费 | 本身 | , |

直到病愈后他才返回家乡。

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] ['ʃæloʊ] [greɪvz; grɑ:vz]

| and | half | the | children | of | the | campoodie | were | in | their | shallow | graves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | 这 | 孩子们 | 的 | 这 | - | 是 | 在 | 他们的 | 浅的 | 坟墓 |

[wɪð; wɪθ] [bi:dz] ['sprɪŋkld] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

| with | beads | sprinkled | over | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 珠子 | 撒上 | 超过 | 他们 | . |

营地里一半的孩子都躺在浅浅的坟墓里，上面撒满了珠子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] - ['peɪʃnts] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['strɪktli] [kept] .

| It | is | possible | the | tale | of | Winnenap''s | patients | had | not | been | strictly | kept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 这 | 故事 | 的 | - | 患者 | 有 | 不是 | 到过 | 严格 | 保留 | . |

温纳普的病人的故事可能并没有被严格保密。

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ]['medɪs(ə)n] - [mæn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [fɔ:r; fər] [twelv] ['jɪrz] ,

| There | had | not | been | a | medicine | - | man | killed | in | the | valley | for | twelve | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 不是 | 到过 | 一个 | 药品 | - | 男人 | 被杀 | 在 | 这 | 谷 | 为了 | 十二 | 年 | , |

山谷里已经十二年没有巫医被杀了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ðə; ði] [ ˌpə:pi'treitə ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [waɪts] .

| and | for | that | the | perpetrators | had | been | severely | punished | by | the | whites | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 那 | 这 | 犯罪者 | 有 | 到过 | 严重 | 受到惩罚 | 经过 | 这 | 白人 | . |

为此，肇事者受到了白人的严厉惩罚。

[ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [snoʊ] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ʌv; əv] [nu:'moʊniə] ['kærid] [ɔ:f] [ðə; ði][ 'indiəns ]

| The | winter | of | the | Big | Snow | an | epidemic | of | pneumonia | carried | off | the | Indians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 的 | 这 | 大的 | 雪 | 一个 | 流行性 | 的 | 肺炎 | 携带 | 离开 | 这 | 印度人 |

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ;

| with | scarcely | a | warning | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 一个 | 警告 | ; |

大雪之冬，一场肺炎疫情几乎毫无预兆地夺走了印第安人的生命；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ['nɔ:rθwərd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:və][flæts] [ðeɪ] [daɪd][ɪn][ðə; ði] ,

| from | the | lake | northward | to | the | lava | flats | they | died | in | the | sweathouses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 湖 | 向北 | 到 | 这 | 岩浆 | 公寓 | 他们 | 死亡 | 在 | 这 | 汗蒸房 | , |

从湖泊向北到熔岩平原，他们死在了汗蒸房里。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [men] .

| and | under | the | hands | of | the | medicine | - | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 药品 | - | 男人 | . |

并在巫医手中。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [drʌgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] .

| Even | the | drugs | of | the | white | physician | had | no | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 药物 | 的 | 这 | 白色的 | 医生 | 有 | 不 | 力量 | . |

就连白人医生的药物也无济于事。

['æftər] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪg] [ðə; ði] ['paɪuːt] [druː] [tuː; tə]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]

| After | two | weeks | of | this | plague | the | Paiutes | drew | to | council | to | consider | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 二 | 周 | 的 | 这 | 瘟疫 | 这 | 派尤特人 | 画 | 到 | 理事会 | 到 | 考虑 | 这 |

[ ri'misnis ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['medɪs(ə)n] - [men] .

| remissness | of | their | medicine | - | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 疏忽 | 的 | 他们的 | 药品 | - | 男人 | . |

瘟疫持续两周后，派尤特人召开会议，讨论他们的巫医是否失职。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɔːr] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ; [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

| They | were | sore | with | grief | and | afraid | for | themselves | ; | as | a | result | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 疮 | 和 | 悲伤 | 和 | 害怕的 | 为了 | 他们自己 | ; | 作为 | 一个 | 结果 | 的 |

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

| the | council | , |
|---|---|---|
| 这 | 理事会 | , |

他们悲痛欲绝，也为自己的安全感到恐惧；由于议会的裁决，

[wʌn] [ɪn] ['evri] - [wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['penəlti] .

| one | in | every | campoodie | was | sentenced | to | the | ancient | penalty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 每一个 | - | 曾是 | 判刑 | 到 | 这 | 古老的 | 惩罚 | . |

每个营地里都有一人被判处这种古老的刑罚。

[bʌt; bət] ['skuːlɪŋ] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['ʃruːdnəs] [hæd; həd] [reɪzd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [æn; ən]

| But | schooling | and | native | shrewdness | had | raised | up | in | the | younger | men | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 学校教育 | 和 | 本国的 | 城府 | 有 | 提高 | 向上 | 在 | 这 | 年轻 | 男人 | 一个 |

[ʌn'feɪθ] [ɪn][oʊld]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] ,

| unfaith | in | old | usages | , |
|---|---|---|---|---|
| 不信 | 在 | 老的 | 用法 | , |

但是，受过教育的年轻人和他们与生俱来的精明使他们对旧习俗产生了不信任感。

[soʊ]['dʒʌdʒmənt] ['hɔːltɪd] [bɪ'twiːn] ['sentəns] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

| so | judgment | halted | between | sentence | and | execution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 判断 | 停止 | 之间 | 句子 | 和 | 执行 | . |

因此，审判在判刑和执行之间中止。

[æt; ət] [θriː] [paɪnz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['tiːtʃər] [brɔːt] [aʊt] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [waɪts] [tuː; tə] ['θret(ə)n]

| At | Three | Pines | the | government | teacher | brought | out | influential | whites | to | threaten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三 | 松树 | 这 | 政府 | 老师 | 带来 | 出去 | 有影响 | 白人 | 到 | 威胁 |

[ænd; ənd][kə'dʒoʊl][ðə; ði] ['stʌbərn] [traɪbz] .

| and | cajole | the | stubborn | tribes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哄骗 | 这 | 固执的 | 部落 | . |

在三棵松树镇，政府教师请来有影响力的白人，威胁和哄骗顽固的部落。

[æt; ət] - [ðə; ði] [kən'sɜːvətɪvz] [sent] ['ɪntuː][nə'vædə; nə'vɑːdə][fɔːr; fər] [ðæt] [pə'sɪfɪk] [oʊld] ['hʌmbʌg] ,

| At | Tunawai | the | conservatives | sent | into | Nevada | for | that | pacific | old | humbug | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 这 | 保守派 | 发送 | 进入 | 内华达州 | 为了 | 那 | 太平洋 | 老的 | 骗子 | , |

['dʒɑːnsən] [saɪdz] ,

| Johnson | Sides | , |
|---|---|---|
| 约翰逊 | 侧面 | , |

在图纳瓦伊，保守派人士被派往内华达州，去兜售那种老掉牙的太平洋骗局，约翰逊·赛德斯

[moʊst]['noʊtəb(ə)l][ʌv; əv] ['paɪuːt] ['ɔːrətəz] , [tuː; tə] [hə'ræŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

| most | notable | of | Paiute | orators | , | to | harangue | his | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 值得注意的 | 的 | 派尤特 | 演说家 | , | 到 | 长篇大论 | 他的 | 人们 | . |

最著名的派尤特演说家，是向他的人民发表慷慨激昂的演说。

['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [tɜːrnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] ['kʌmfəts] ,

| Citizens | of | the | towns | turned | out | with | food | and | comforts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公民 | 的 | 这 | 城镇 | 转向 | 出去 | 和 | 食物 | 和 | 舒适 | , |

城镇居民带着食物和生活用品前来帮忙，

[ænd; ənd][soʊ]['æftər][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ðə; ði]['trʌb(ə)l] [pæst] .

| and | so | after | a | season | the | trouble | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 后 | 一个 | 季节 | 这 | 麻烦 | 通过了 | . |

于是，一个赛季后，麻烦就过去了。

[bʌt; bət] [hɪr] [æt; ət] ['mævərɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [skuːl] , [noʊ]['ɔːrətɔːri] , [ænd; ənd][noʊ] [ə,liːvi'eɪʃn] .

| But | here | at | Maverick | there | was | no | school | , | no | oratory | , | and | no | alleviation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 在 | 特立独行者 | 那里 | 曾是 | 不 | 学校 | , | 不 | 演说 | , | 和 | 不 | 缓解 | . |

但是，在 Maverick 这里，没有学校，没有演讲厅，也没有任何救济措施。

[wʌn] [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] - [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [kɪld] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [men] .

| One | third | of | the | campoodie | died | , | and | the | rest | killed | the | medicine | - | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 第三 | 的 | 这 | - | 死亡 | , | 和 | 这 | 休息 | 被杀 | 这 | 药品 | - | 男人 | . |

三分之一的营地居民死亡，其余的人杀死了巫医。

- - [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Winnenap | ' | expected | it | , |
|---|---|---|---|---|
| - | - | 预期的 | 它 | , |

Winnenap对此早有预料。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [deɪz] [wɔːkt] [ænd; ənd][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] [ðæt] [hiː; hi]

| and | for | days | walked | and | sat | a | little | apart | from | his | family | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 天 | 步行 | 和 | 卫星 | 一个 | 小的 | 除 | 从 | 他的 | 家庭 | 那 | 他 |

[maɪt] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ʃoʊ'ʃoʊni] ,

| might | meet | it | as | became | a | Shoshone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 见面 | 它 | 作为 | 成为 | 一个 | 肖肖尼 | , |

他连续几天步行或坐着，与家人保持一定距离，以便能够像肖肖尼人一样与他们相遇。

[noʊ] [daʊt] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] [dred] [dɪ'fɜːrd] .

| no | doubt | suffering | the | agony | of | dread | deferred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 痛苦 | 这 | 痛苦 | 的 | 恐惧 | 延期 | . |

毫无疑问，他将承受恐惧延迟带来的痛苦。

[wen] ['faɪnəli] [θriː] [men] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz]['faɪər] [wɪ'ðaʊt] ['griːtɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz]

| When | finally | three | men | came | and | sat | at | his | fire | without | greeting | he | knew | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 最后 | 三 | 男人 | 来了 | 和 | 卫星 | 在 | 他的 | 火 | 没有 | 问候 | 他 | 知道 | 他的 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

最后，有三个男人来到他的火堆旁坐下，连招呼都没打，他就知道自己的时间到了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

| He | turned | a | little | from | them | , | dropped | his | chin | upon | his | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 一个 | 小的 | 从 | 他们 | , | 掉落 | 他的 | 下巴 | 之上 | 他的 | 膝盖 | , |

他微微侧过身去，下巴抵在膝盖上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər] [ʃoʊ'ʃoʊni] [lænd] , ['briːðɪŋ] ['iːvnli] .

| and | looked | out | over | Shoshone | Land | , | breathing | evenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 出去 | 超过 | 肖肖尼 | 土地 | , | 呼吸 | 均匀地 | . |

他眺望着肖肖尼族领地，呼吸平稳。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪkiː,ʌp] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['blæŋkits] .

| The | women | went | into | the | wickiup | and | covered | their | heads | with | their | blankets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 去 | 进入 | 这 | 维基普 | 和 | 涵盖 | 他们的 | 头部 | 和 | 他们的 | 毯子 | . |

女人们走进茅屋，用毯子蒙住头。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]['ɪndiən] [lɔːst][ʌv; əv] [ 'sævidʒnis ] [baɪ] ['mɪrli] [dɪ'sɪstɪŋ] [frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] ,

| So | much | has | the | Indian | lost | of | savageness | by | merely | desisting | from | killing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 有 | 这 | 印度 | 丢失的 | 的 | 野蛮 | 经过 | 仅仅 | 停止 | 从 | 杀 | , |

印第安人仅仅因为停止杀戮，就失去了那么多野蛮的本性。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənəz] [breɪvd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rk][baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃoʊ]

| that | the | executioners | braved | themselves | to | their | work | by | drinking | and | a | show |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 刽子手 | 勇敢 | 他们自己 | 到 | 他们的 | 工作 | 经过 | 喝 | 和 | 一个 | 展示 |

[ʌv; əv] [ˊkwɒnəlsəmnis] .

| of | quarrelsomeness | . |
|---|---|---|
| 的 | 好争吵 | . |

刽子手们通过喝酒和装腔作势来鼓起勇气执行任务。

[ɪn][ðə; ði][end][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['hætʃɪt] - [stroʊk] [ dis'tʃa:dʒd ] [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] - .

| In | the | end | a | sharp | hatchet | - | stroke | discharged | the | duty | of | the | campoodie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 一个 | 锋利的 | 斧头 | - | 中风 | 出院 | 这 | 责任 | 的 | 这 | - | . |

最后，一声利落的斧击结束了营地管理员的职责。

['æftərwərd] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] ['berid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:rm] [wɪnd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]

| Afterward | his | women | buried | him | , | and | a | warm | wind | coming | out | of | the | south |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 他的 | 女性 | 埋葬 | 他 | , | 和 | 一个 | 温暖的 | 风 | 未来 | 出去 | 的 | 这 | 南 |

,

,

,

之后，他的妻女们将他安葬，一股暖风从南方吹来。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðeɪ] [ˌækwɪ'es] [ɪn][ðə; ði]

| the | force | of | the | disease | was | broken | , | and | even | they | acquiesced | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 这 | 疾病 | 曾是 | 破碎的 | , | 和 | 甚至 | 他们 | 默许 | 在 | 这 |

['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .

| wisdom | of | the | tribe | . |
|---|---|---|---|---|
| 智慧 | 的 | 这 | 部落 | . |

疾病的威力被打破了，就连他们也接受了部落的智慧。

[ðæt] ['sʌmər] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:][ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] .

| That | summer | they | told | me | all | except | the | names | of | the | Three | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夏天 | 他们 | 讲述 | 我 | 全部 | 除了 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 三 | . |

那年夏天，他们把所有事情都告诉了我，除了三位一体神的名字。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [wi:; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['hev(ə)n] [hɪr] ,

| Since | it | appears | that | we | make | our | own | heaven | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 出现 | 那 | 我们 | 制作 | 我们的 | 自己的 | 天堂 | 这里 | , |

既然我们似乎在这里创造了自己的天堂，

[noʊ] [daʊt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [ˌhɪr'æftər] ;

| no | doubt | we | shall | have | a | hand | in | the | heaven | of | hereafter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 我们 | 将 | 有 | 一个 | 手 | 在 | 这 | 天堂 | 的 | 此后 | ; |

毫无疑问，我们将在来世的天堂中占有一席之地；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] - [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] :

| and | I | know | what | Winnenap''s | will | be | like | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 什么 | - | 将要 | 是 | 喜欢 | : |

我知道温尼纳普会是什么样子：

[wɜ:rθ] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ɪf] [wʌn][hæz; həz] [li:v] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .

| worth | going | to | if | one | has | leave | to | live | in | it | according | to | his | liking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 去 | 到 | 如果 | 一 | 有 | 离开 | 到 | 居住 | 在 | 它 | 根据 | 到 | 他的 | 喜欢 | . |

如果获准按照自己的喜好居住，那值得一去。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['tɔ:ni] [goʊld] [ˌʌndər'fʊt] , [wɔ:ld] [ʌp][wɪð; wɪθ]['dʒeɪsɪnθ; 'dʒæsɪnθ][ænd; ənd]['dʒæspər] ,

| It | will | be | tawny | gold | underfoot | , | walled | up | with | jacinth | and | jasper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 黄褐色 | 金子 | 脚下 | , | 有围墙的 | 向上 | 和 | 风信子 | 和 | 碧玉 | , |

[rɪbd] [wɪð; wɪθ] [kæl'sedənɪ] ,

| ribbed | with | chalcedony | , |
|---|---|---|---|
| 罗纹 | 和 | 玉髓 | , |

脚下是黄褐色的金子，墙壁用风信子石和碧玉砌成，肋状部分用玉髓镶嵌。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [ ˈhimbuk ] [ˈhev(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [friː] [er] [ænd; ənd] [friː] [ˈspeɪsɪz] [ʌv; əv] [ʃoʊˈʃoʊni]
**and** **yet** **no** **hymnbook** **heaven** **,** **but** **the** **free** **air** **and** **free** **spaces** **of** **Shoshone**
和 然而 不 赞美诗集 天堂 , 但 这 自由的 空气 和 自由的 空间 的 肖肖尼
[lænd] .
**Land** **.**
土地 .

然而，这里没有赞美诗集里描绘的天堂，只有肖肖尼土地上的自由空气和广阔空间。

-
**JIMVILLE**
-

吉姆维尔

[ə; eɪ] [ˈbrɛt] [ˈhɑːrt] [taʊn]
**A** **BRET** **HARTE** **TOWN**
一个 布雷特 哈特 镇

布雷特·哈特小镇

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrt] [faʊnd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [ˈpælət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [ˈloʊk(ə)l]
**When** **Mr** **.** **Harte** **found** **himself** **with** **a** **fresh** **palette** **and** **his** **particular** **local**
什么时候 先生 . 哈特 成立 他自己 和 一个 新鲜的 调色板 和 他的 特别的 当地的
[ˈkʌlər] [ˈfeɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,
**color** **fading** **from** **the** **West** **,**
颜色 褪色 从 这 西方 ,

当哈特先生发现自己拥有了全新的调色板，而他独特的西部地方色彩却正在消逝时，

[hiː; hi][dɪd] [wʌt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [seɪf] [θɪŋ] ,
**he** **did** **what** **he** **considered** **the** **only** **safe** **thing** **,**
他 做过 什么 他 经过考虑的 这 仅有的 安全的 事物 ,

他做了他认为唯一安全的事情。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈweɪ] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] [ ʌnˈtrʌbld ] [baɪ] [ˈeni]
**and** **carried** **his** **young** **impression** **away** **to** **be** **worked** **out** **untroubled** **by** **any**
和 携带 他的 年轻的 印象 离开 到 是 工作 出去 平静无波 经过 任何
[njuər] [fækt] .
**newer** **fact** **.**
较新的 事实 .

并将他年轻的印象带走，不受任何新事实的干扰。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] - .
**He** **should** **have** **gone** **to** **Jimville** **.**
他 应该 有 已消失 到 - .

他本该去吉姆维尔的。

[ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [kæst][ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] - [rɪbd] [hɪlz] [ðə; ði] [bliːtʃt] [ˈtɪmbɚz]
**There** **he** **would** **have** **found** **cast** **up** **on** **the** **ore** **-** **ribbed** **hills** **the** **bleached** **timbers**
那里 他 会 有 成立 投掷 向上 在 这 矿石 - 罗纹 丘陵 这 漂白 木材
[ʌv; əv] [mɔːr] [teɪlz; ˈteɪˌliz] ,
**of** **more** **tales** **,**
的 更多的 故事 ,

在那里，他会在矿脉遍布的山丘上发现更多故事中被冲刷出来的褪色木材。

[ænd; ənd] [ˈbetər] [wʌnz] .
**and** **better** **ones** **.**
和 更好的 一个 .

以及更好的。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [æz; əz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði]

| You | could | not | think | of | Jimville | as | anything | more | than | a | survival | , | like | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 不是 | 思考 | 的 | - | 作为 | 任何事物 | 更多的 | 比 | 一个 | 生存 | , | 喜欢 | 这 |

[ɜːrb] - ['iːtɪŋ] ,

| herb | - | eating | , |
|---|---|---|---|
| 草本植物 | - | 吃 | , |

你不能把吉姆维尔看作是除了生存之外的任何东西，就像那些吃草药的人一样。

['boʊni] - [keɪst] [oʊld] ['tɔːrtəs] [ðæt] [poʊks] ['tʃɪrfəli] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['bɔːrdərz] [sʌm; səm]

| bony | - | cased | old | tortoise | that | pokes | cheerfully | about | those | borders | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骨质 | - | 有壳 | 老的 | 龟 | 那 | 戳 | 愉快地 | 关于 | 那些 | 边界 | 一些 |

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]['prɑːpər] ['epək] .

| thousands | of | years | beyond | his | proper | epoch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 年 | 超过 | 他的 | 恰当的 | 时代 | . |

一只骨壳老龟，在它原本的时代几千年后，依然兴高采烈地在那些边界上四处探索。

[nɑːt] [ðæt] - [ɪz][oʊld] ,

| Not | that | Jimville | is | old | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | - | 是 | 老的 | , |

吉姆维尔并不古老，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] ['ætməsfɪr] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] ['sentʃəri] [bæk]

| but | it | has | an | atmosphere | favorable | to | the | type | of | a | half | century | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 一个 | 气氛 | 有利 | 到 | 这 | 类型 | 的 | 一个 | 一半 | 世纪 | 后退 |

,

,

,

但它却有着一种类似于半个世纪前的氛围。

[ɪf] [nɑːt] " ['fɔːrti] - ['naɪnɝz] , " [ʌv; əv] [ðæt] [briːd] .

| if | not | " | forty | - | niners | , | " | of | that | breed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | " | 四十 | - | 旧金山49人队 | , | " | 的 | 那 | 品种 | . |

如果不是那种“淘金者”的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ʌv; əv] - [ðæt] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] [ðæt]

| It | is | said | of | Jimville | that | getting | away | from | it | is | such | a | piece | of | work | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 的 | - | 那 | 获得 | 离开 | 从 | 它 | 是 | 这样的 | 一个 | 片 | 的 | 工作 | 那 |

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌrɪdʒz] ['pɜːrmənəns] [ɪn][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ;

| it | encourages | permanence | in | the | population | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 鼓励 | 永久性 | 在 | 这 | 人口 | ; |

据说，离开吉姆维尔是一件非常困难的事情，这促使当地居民选择定居下来；

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [moʊst][hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [ðer; ðər][baɪ][sʌm; səm]['riːəl] ['laɪknəs] [ɔːr] ['laɪkɪŋ] .

| the | fact | is | that | most | have | been | drawn | there | by | some | real | likeness | or | liking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | 那 | 最多 | 有 | 到过 | 绘制 | 那里 | 经过 | 一些 | 真实的 | 相似 | 或者 | 喜欢 | . |

事实上，大多数人都是因为某种真正的相似之处或喜爱之情而被吸引到那里的。

[nɑːt] [haʊ'evər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [dɪ'naɪ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [koʊv]

| Not | however | that | I | would | deny | the | difficulty | of | getting | into | or | out | of | that | cove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 然而 | 那 | 我 | 会 | 否定 | 这 | 困难 | 的 | 获得 | 进入 | 或者 | 出去 | 的 | 那 | 海湾 |

[ʌv; əv][rɪ'maɪndər] ,

| of | reminder | , |
|---|---|---|
| 的 | 提醒 | , |

但这并不意味着我否认进入或离开那个充满回忆的角落有多么困难。

[aɪ] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [æt; ət] [greɪt] [peɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['baːdi] .

| I | who | have | made | the | journey | so | many | times | at | great | pains | of | a | poor | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | WHO | 有 | 制成 | 这 | 旅行 | 所以 | 许多 | 时代 | 在 | 伟大的 | 疼痛 | 的 | 一个 | 贫穷的 | 身体 | . |

我曾多次忍受着病痛的折磨，跋涉于此。

['eni] [wei] [ju:; jʊ][goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , - [ɪz] [ə'baʊt] [θri:] [deɪz] [frʌm; frəm] ['eniwer] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

| **Any** | **way** | **you** | **go** | **at** | **it** | **,** | **Jimville** | **is** | **about** | **three** | **days** | **from** | **anywhere** | **in** | **particular** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 方式 | 你 | 去 | 在 | 它 | , | - | 是 | 关于 | 三 | 天 | 从 | 任何地方 | 在 | 特别的 | . |

无论从哪个方向出发，吉姆维尔距离任何地方都大约三天路程。

[nɔ:rθ] [ɔ:r] [saʊθ] ,

| **North** | **or** | **south** | **,** |
|---|---|---|---|
| 北 | 或者 | 南 | , |

北或南，

['æftər][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][steɪdʒ] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] [mə'nɑ:təni] [æz; əz]

| **after** | **the** | **railroad** | **there** | **is** | **a** | **stage** | **journey** | **of** | **such** | **interminable** | **monotony** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 铁路 | 那里 | 是 | 一个 | 阶段 | 旅行 | 的 | 这样的 | 没完没了 | 单调 | 作为 |

[in'dju:siz] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][ɔ:l] ['pri:viəs] [steɪts] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

| **induces** | **forgetfulness** | **of** | **all** | **previous** | **states** | **of** | **existence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诱导 | 健忘 | 的 | 全部 | 以前的 | 各州 | 的 | 存在 | . |

铁路之后是漫长而单调的驿马车旅程，令人忘记了以前的一切生活状态。

[ðə; ði][roʊd] [tu:; tə] - [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [ʌv; əv][oʊld][steɪdʒ] - ['koʊtʃɪz] [bɔ:t] [ʌp]

| **The** | **road** | **to** | **Jimville** | **is** | **the** | **happy** | **hunting** | **ground** | **of** | **old** | **stage** | **-** | **coaches** | **bought** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 到 | - | 是 | 这 | 快乐的 | 打猎 | 地面 | 的 | 老的 | 阶段 | - | 教练 | 买 | 向上 |

[frʌm; frəm] [ˌsju:pə'si:did] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts][ðə; ði] [west] ['oʊvər] ,

| **from** | **superseded** | **routes** | **the** | **West** | **over** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 被取代 | 路线 | 这 | 西方 | 超过 | , |

通往吉姆维尔的路是老式驿马车的乐园，这些驿马车是从西部废弃的路线上买来的。

['rɑ:kɪŋ] , ['lʌmbərɪŋ] , [waɪd] ['vi:ək(ə)lz] [fɑ:r] [gɔ:n] [ɪn][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv]['roʊmæns] , ['koʊtʃɪz] [ðæt]

| **rocking** | **,** | **lumbering** | **,** | **wide** | **vehicles** | **far** | **gone** | **in** | **the** | **odor** | **of** | **romance** | **,** | **coaches** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇滚 | , | 伐木 | , | 宽的 | 车辆 | 远的 | 已消失 | 在 | 这 | 气味 | 的 | 浪漫 | , | 教练 | 那 |

[væ'skɛz] [hæz; həz] [held] [ʌp] ,

| **Vasquez** | **has** | **held** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 瓦斯奎兹 | 有 | 握住 | 向上 | , |

摇晃、笨重、宽大的车辆，弥漫着浪漫的气息，那是瓦斯奎兹举起的客车。

[frʌm; frəm] [hu:z] [haɪ] [si:ts] [ɪk'spres] ['mesɪndʒəz] [hæv; həv] [ʃɑ:t] [ɔ:r] [bɪn] [ʃɑ:t] [æz; əz][ðer; ðər] [lʌk]

| **from** | **whose** | **high** | **seats** | **express** | **messengers** | **have** | **shot** | **or** | **been** | **shot** | **as** | **their** | **luck** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 谁 | 高的 | 座位 | 表达 | 信使 | 有 | 射击 | 或者 | 到过 | 射击 | 作为 | 他们的 | 运气 |

[held] .

| **held** | **.** |
|---|---|
| 握住 | . |

从高高的座位上，信使们有的开枪射击，有的被射击，全凭运气。

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə] ['kʌmfərt] [ju:; jʊ] [wen] [ðə; ði]['draɪvər]['stɑ:ps][tu:; tə] ['rʌmɪdʒ] [fɔ:r; fər]['waɪər][tu:; tə] [mend]

| **This** | **is** | **to** | **comfort** | **you** | **when** | **the** | **driver** | **stops** | **to** | **rummage** | **for** | **wire** | **to** | **mend** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 到 | 舒适 | 你 | 什么时候 | 这 | 司机 | 停止 | 到 | 临检 | 为了 | 金属丝 | 到 | 修补 |

[ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [boʊlt] .

| **a** | **failing** | **bolt** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 失败 | 螺栓 | . |

这是为了让你在司机停车翻找电线修理坏掉的螺栓时感到安慰。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tu:; tə] [kwaɪt] [prɪ'per] [ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [wʌt] [ðə; ði]

| **There** | **is** | **enough** | **of** | **this** | **sort** | **of** | **thing** | **to** | **quite** | **prepare** | **you** | **to** | **believe** | **what** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 足够的 | 的 | 这 | 种类 | 的 | 事物 | 到 | 相当 | 准备 | 你 | 到 | 相信 | 什么 | 这 |

['draɪvər] [in'sists] ,

| **driver** | **insists** | **,** |
|---|---|---|
| 司机 | 坚持 | , |

这类事情发生过很多次，足以让你相信司机所说的一切。

['neɪmli] , [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] ['kʌntri] [ænd; ənd] - [ɑ:r; ər] [held] [tə'geðər] [baɪ]['waɪər] .

| **namely** | **,** | **that** | **all** | **that** | **country** | **and** | **Jimville** | **are** | **held** | **together** | **by** | **wire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即 | , | 那 | 全部 | 那 | 国家 | 和 | - | 是 | 握住 | 一起 | 经过 | 金属丝 | . |

也就是说，整个国家和吉姆维尔都是靠铁丝连接在一起的。

[fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [juː; jʊ] [krɔːs] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['oʊpən][lænd] ,

| First | on | the | way | to | Jimville | you | cross | a | lonely | open | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 在 | 这 | 方式 | 到 | - | 你 | 叉 | 一个 | 孤独 | 打开 | 土地 | , |

前往吉姆维尔的路上，首先要穿过一片荒凉的开阔地带。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪnt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][ɑːn] ['ʌndər] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ə; eɪ] ['pælpəˌteɪt] ,

| with | a | hint | in | the | sky | of | things | going | on | under | the | horizon | , | a | palpitant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 暗示 | 在 | 这 | 天空 | 的 | 事物 | 去 | 在 | 在下面 | 这 | 地平线 | , | 一个 | 心悸 | , |

[waɪt] ,

| white | , |
|---|---|
| 白色的 | , |

天空隐隐透出地平线下即将发生的事情的迹象，一片悸动的白色，

[hɑːt][lænd] [wer] [ðə; ði] [wiːlz] [gɜːrd][æt; ət][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] ['hev(ə)n] [ʃʌts] [ˌaɪ 'tiː]

| hot | land | where | the | wheels | gird | at | the | sand | and | the | midday | heaven | shuts | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热的 | 土地 | 在哪里 | 这 | 车轮 | 格栅 | 在 | 这 | 沙 | 和 | 这 | 正午 | 天堂 | 关闭 | 它 |

[ɪn] ['breθləsli] [laɪk] [ə; eɪ] [tent] .

| in | breathlessly | like | a | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 气喘吁吁 | 喜欢 | 一个 | 帐篷 | . |

炎热的土地上，车轮在沙地上摩擦，正午的烈日像帐篷一样令人窒息地将它封闭起来。

[soʊ][ɪn] [stɪl] ['weðər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ðer; ðər][ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

| So | in | still | weather | ; | and | when | the | wind | blows | there | is | occupation | enough | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 仍然 | 天气 | ; | 和 | 什么时候 | 这 | 风 | 打击 | 那里 | 是 | 职业 | 足够的 | 为了 |

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ,

| the | passengers | , |
|---|---|---|
| 这 | 乘客 | , |

所以，在无风的天气里；而当刮风的时候，乘客们也有很多事情可做。

['ʃɪftɪŋ] [siːts] [tuː; tə][hoʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndwərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wægɪŋ] [koʊtʃ] .

| shifting | seats | to | hold | down | the | windward | side | of | the | wagging | coach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转变 | 座位 | 到 | 抓住 | 向下 | 这 | 迎风 | 边 | 的 | 这 | 摇尾巴 | 教练 | . |

调整座位以固定摇晃的马车迎风侧。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] .

| This | is | a | mere | trifle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 仅仅 | 琐事 | . |

这不过是件小事。

[ðə; ði] - [steɪdʒ][ɪz] [bɪlt] [fɔːr; fər][faɪv] ['pæsndʒə˞] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['sev(ə)n] ,

| The | Jimville | stage | is | built | for | five | passengers | , | but | when | you | have | seven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 阶段 | 是 | 建造 | 为了 | 五 | 乘客 | , | 但 | 什么时候 | 你 | 有 | 七 | , |

吉姆维尔驿马车的设计载客量为五人，但当车上有七人时，

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [trʌŋks] , ['sevrəl] ['pɑːrslz] , [θriː] [sæks] [ʌv; əv] [greɪn] , [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spres] ,

| with | four | trunks | , | several | parcels | , | three | sacks | of | grain | , | the | mail | and | express | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 四 | 树干 | , | 一些 | 包裹 | , | 三 | 麻袋 | 的 | 粮食 | , | 这 | 邮件 | 和 | 表达 | , |

里面有四个行李箱、几个包裹、三袋粮食、邮件和快件。

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['prɑːvɜːrb] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd]

| you | begin | to | understand | that | proverb | about | the | road | which | has | been | reported |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 开始 | 到 | 理解 | 那 | 谚语 | 关于 | 这 | 路 | 哪个 | 有 | 到过 | 据报道 |

[tuː; tə][juː; jʊ] .

| to | you | . |
|---|---|---|
| 到 | 你 | . |

你开始理解之前听到的那句关于道路的谚语。

[ɪn] [taɪm] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [haɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər] ,

| In | time | you | learn | to | engage | the | high | seat | beside | the | driver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时间 | 你 | 学习 | 到 | 从事 | 这 | 高的 | 座位 | 旁 | 这 | 司机 | , |

久而久之，你就会学会如何坐在驾驶员旁边的高位座椅上。

[wer] [juː; jʊ] [get] [gʊd] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ['kʌmpəni] .

| where | you | get | good | air | and | the | best | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 你 | 得到 | 好的 | 空气 | 和 | 这 | 最好的 | 公司 | . |

那里空气清新，还有最好的陪伴。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['dezərt] [raɪz] [ðə; ði] ['lɑːvə] [flæts] , [s'kɔːrɪiː] [struːn] ; [ʃɑːrp] - ['kʌtɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['næroʊ] ['kænənz] ;

| Beyond | the | desert | rise | the | lava | flats | , | scoriae | strewn | ; | sharp | - | cutting | walls | of | narrow | canons | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 沙漠 | 上升 | 这 | 岩浆 | 公寓 | , | 火山渣 | 散落的 | ; | 锋利的 | - | 切割 | 墙壁 | 的 | 狭窄的 | 教规 | ; |

沙漠之外，是熔岩平原，遍布火山渣；狭窄峡谷的陡峭峭壁；

[liːg] - [waɪd] , ['froʊz(ə)n] ['pʌdlz] [ʌv; əv] [blæk] [rɑːk] , [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] .

| league | - | wide | , | frozen | puddles | of | black | rock | , | intolerable | and | forbidding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联盟 | - | 宽的 | , | 冷冻 | 水坑 | 的 | 黑色的 | 岩石 | , | 无法容忍 | 和 | 禁止 | . |

整个联盟到处都是结冰的黑色岩石水坑，令人难以忍受，令人望而却步。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['lɑːvə] [ðə; ði] [maʊðz] [ðæt] [spjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['rægɪd] - [lɪpt] , ['ruːɪnd] ['kreɪtərz] ['ʃoʊldɝɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [klaʊd] - [laɪn] ,

| Beyond | the | lava | the | mouths | that | spewed | it | out | , | ragged | - | lipped | , | ruined | craters | shouldering | to | the | cloud | - | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 岩浆 | 这 | 嘴 | 那 | 喷涌而出 | 它 | 出去 | , | 破烂不堪 | - | 嘴唇 | , | 毁坏 | 陨石坑 | 肩部 | 到 | 这 | 云 | - | 线 | , |

在熔岩之外，是喷涌而出的那些参差不齐、残破不堪的火山口，它们一直延伸到云层线。

['moʊstli] [ʌv; əv] [red] [ɜːrθ] , [æz; əz] [red] [æz; əz] [ə; eɪ] [red] ['hefər] .

| mostly | of | red | earth | , | as | red | as | a | red | heifer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大多 | 的 | 红色的 | 地球 | , | 作为 | 红色的 | 作为 | 一个 | 红色的 | 小母牛 | . |

多为红土，红得像红母牛的皮一样。

[ðiːz] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['kʌmfərtɪŋ] [ʌv; əv] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [græs] .

| These | have | some | comforting | of | shrubs | and | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 有 | 一些 | 令人感到安慰 | 的 | 灌木 | 和 | 草 | . |

这里有一些令人感到舒适的灌木和草地。

[juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [wen] [juː; jʊ] [siː] ['lɪt(ə)l] [piːt] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ɪn] [ðə; ði] [red] ,

| You | get | the | very | spirit | of | the | meaning | of | that | country | when | you | see | Little | Pete | feeding | his | sheep | in | the | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 这 | 非常 | 精神 | 的 | 这 | 意义 | 的 | 那 | 国家 | 什么时候 | 你 | 看 | 小的 | 皮特 | 喂养 | 他的 | 羊 | 在 | 这 | 红色的 | , |

当你看到小皮特在红色的草地上喂羊时，你就能真正感受到那个国家的精神内涵。

[tʃoʊkt] [mɔː] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [vent] ,

| choked | maw | of | an | old | vent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 窒息 | 嘴 | 的 | 一个 | 老的 | 发泄 | , |

老旧通风口堵塞的口子，

- - [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sɪli] ['pæstərəl] ['dʒent(ə)lnəs] [ðæt] [gloʊz] ['oʊvər] [æn; ən] [ˌelɪ'mentl] ['vaɪələns] .

| - | - | a | kind | of | silly | pastoral | gentleness | that | glozes | over | an | elemental | violence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 一个 | 种类 | 的 | 愚蠢的 | 牧灵 | 温柔 | 那 | 光泽 | 超过 | 一个 | 元素 | 暴力 | . |

——一种愚蠢的田园牧歌式的温柔，掩盖了其内在的暴力。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kreɪtərz] [raɪz] [wɔːrn] , [ɔː'rɪfərəs] [hɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [sɔːrt] , ['tʌmbld] [tə'geðər] ;

| Beyond | the | craters | rise | worn | , | auriferous | hills | of | a | quiet | sort | , | tumbled | together | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 陨石坑 | 上升 | 磨损 | , | 含金的 | 丘陵 | 的 | 一个 | 安静的 | 种类 | , | 翻滚 | 一起 | ; |

火山口之外，耸立着风化的、含金的静谧山丘，它们连成一片；

[ə; eɪ] ['væli] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪsts] ; ['waɪtɪʃ] [griːn] [skrʌb] ; [ænd; ənd] [braɪt] , [smɔːl] , ['pæntɪŋ] ['lɪzərdz] ;

| a | valley | full | of | mists | ; | whitish | green | scrub | ; | and | bright | , | small | , | panting | lizards | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 谷 | 满的 | 的 | 薄雾 | ; | 白色 | 绿色的 | 擦洗 | ; | 和 | 明亮的 | , | 小的 | , | 喘息 | 蜥蜴 | ; |

[ðen] - .

| then | Jimville | . |
|---|---|---|
| 然后 | - | . |

雾气弥漫的山谷；泛着灰绿色的灌木丛；还有闪闪发光的小蜥蜴在喘息；然后就是吉姆维尔。

[ðə; ði] [taʊn] [lʊks] [tuː; tə][hæv; həv] [spɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [skwɔː] [gʌltʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][fækt] ,

| The | town | looks | to | have | spilled | out | of | Squaw | Gulch | , | and | that | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 看起来 | 到 | 有 | 洒了 | 出去 | 的 | 印第安女人 | 峡谷 | , | 和 | 那 | , | 在 | 事实 | , |

这座小镇似乎是从斯夸峡谷向外扩张而来的，事实上，

[ɪz][ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌv; əv][ɪts] [groʊθ] .

| is | the | sequence | of | its | growth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 顺序 | 的 | 它是 | 生长 | . |

这是它的生长顺序。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bʊli] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ tə'riːsə ] [gruːp] [ʌv; əv] [maɪnz] [ˌmɪd'weɪ] [ʌp] [skwɔː]

| It | began | around | the | Bully | Boy | and | Theresa | group | of | mines | midway | up | Squaw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 大约 | 这 | 欺负 | 男生 | 和 | 特蕾莎 | 团体 | 的 | 矿井 | 中途 | 向上 | 印第安女人 |

[gʌltʃ] ,

| Gulch | , |
|---|---|
| 峡谷 | , |

它起源于斯夸峡谷中段的布利男孩和特蕾莎矿区附近。

[ 'spredɪŋ ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['smeltər] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .

| spreading | down | to | the | smelter | at | the | mouth | of | the | ravine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 向下 | 到 | 这 | 冶炼厂 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 峡谷 | . |

一直蔓延到峡谷口的冶炼厂。

[ðə; ði] [freɪt] ['wægənz] [dʌmpt] [ðer; ðər]['loʊdz][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [æz; əz][ðə; ði] [sloʊp]

| The | freight | wagons | dumped | their | loads | as | near | to | the | mill | as | the | slope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 货运 | 马车 | 丢弃 | 他们的 | 负载 | 作为 | 靠近 | 到 | 这 | 磨 | 作为 | 这 | 坡 |

[ə'laʊd] ,

| allowed | , |
|---|---|
| 允许 | , |

货车尽可能利用坡度将货物卸在离磨坊最近的地方。

[ænd; ənd] - [gruː] [ɪn] [bɪ'twiːn] .

| and | Jimville | grew | in | between | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 生长 | 在 | 之间 | . |

而吉姆维尔则在此期间发展起来。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [gʌltʃ] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] [paɪn] [wʊd] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrsli] [groʊn] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]['laɪlək] ,

| Above | the | Gulch | begins | a | pine | wood | with | sparsely | grown | thickets | of | lilac | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 峡谷 | 开始 | 一个 | 松树 | 木头 | 和 | 稀疏地 | 生长 | 灌木丛 | 的 | 紫丁香 | , |

峡谷上方是一片松树林，其中稀疏地生长着几丛丁香。

[ə'zeɪliə] , [ænd; ənd] ['oʊdərəs] ['blɑsəmɪŋ] [ʃrʌbz] .

| azalea | , | and | odorous | blossoming | shrubs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 映山红 | , | 和 | 有气味的 | 盛开 | 灌木 | . |

杜鹃花和散发香味的灌木。

[skwɔː] [gʌltʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːrp] , [stiːp] , ['rægɪd] - [wɔːld] [rə'viːn] ,

| Squaw | Gulch | is | a | very | sharp | , | steep | , | ragged | - | walled | ravine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印第安女人 | 峡谷 | 是 | 一个 | 非常 | 锋利的 | , | 陡 | , | 破烂不堪 | - | 有围墙的 | 峡谷 | , |

斯夸峡谷是一条非常陡峭、沟壑嶙峋的峡谷，

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] - [wɪtʃ] [ɪz] [bɪlt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli][wʌn] [striːt] ,

| and | that | part | of | Jimville | which | is | built | in | it | has | only | one | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 部分 | 的 | - | 哪个 | 是 | 建造 | 在 | 它 | 有 | 仅有的 | 一 | 街道 | , |

而吉姆维尔建在其中的那部分只有一条街道，

- - [ɪn] ['sʌmər] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [boʊn] - [waɪt] ['kɑːblz] , [ɪn] [ðə; ði] [wet] [mʌnθs] [ə; eɪ] ['frɔːθi] ['jeloʊ]

| - | - | in | summer | paved | with | bone | - | white | cobbles | , | in | the | wet | months | a | frothy | yellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 在 | 夏天 | 铺砌路面 | 和 | 骨 | - | 白色的 | 鹅卵石 | , | 在 | 这 | 湿的 | 几个月 | 一个 | 泡沫状的 | 黄色的 |

[flʌd] .

| flood | . |
|---|---|
| 洪水 | . |

夏季，这里铺着洁白的鹅卵石；雨季，这里则变成一片泛黄的洪水。

[ɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɔːr] [dʌmps] [ænd; ənd] ['sɑːlətəri] [smɔːl] ['kæbinz] , [piːst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [tɪn] [kænz]

| All | between | the | ore | dumps | and | solitary | small | cabins | , | pieced | out | with | tin | cans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 之间 | 这 | 矿石 | 倾倒 | 和 | 孤 | 小的 | 小木屋 | , | 拼接 | 出去 | 和 | 锡 | 罐头 |

[ænd; ənd] ['pækɪŋ] ['keɪsɪz] ,

| and | packing | cases | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 包装 | 案例 | , |

在矿石堆和用锡罐和包装箱拼凑起来的孤零零的小木屋之间，到处都是这样的地方。

[rʌn] ['fʊtˌpæθs] ['drɔːɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['dɑːlər] [sə'luːn] .

| run | footpaths | drawing | down | to | the | Silver | Dollar | saloon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 人行道 | 绘画 | 向下 | 到 | 这 | 银 | 美元 | 酒吧 | . |

沿着小路向下走到银元酒吧。

[wen] - [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪts] [laɪf] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['dɑːlər] [hæd; həd] [ðoʊz] [seɪm]

| When | Jimville | was | having | the | time | of | its | life | the | Silver | Dollar | had | those | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 曾是 | 拥有 | 这 | 时间 | 的 | 它是 | 生活 | 这 | 银 | 美元 | 有 | 那些 | 相同的 |

[kɔɪnz] [let] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːr] [tɑːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɔːrdər] ,

| coins | let | into | the | bar | top | for | a | border | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 硬币 | 让 | 进入 | 这 | 酒吧 | 顶部 | 为了 | 一个 | 边界 | , |

当吉姆维尔酒吧风光无限的时候，银元酒吧甚至把同样的银元镶嵌在吧台台面上作为装饰边框。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [praɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['glɔːri] [dɪ'pɑːrtɪd] .

| but | the | proprietor | pried | them | out | when | the | glory | departed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 业主 | 撬开 | 他们 | 出去 | 什么时候 | 这 | 荣耀 | 已离开 | . |

但当荣耀消逝后，店主将它们撬了出来。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪn] - [ænd; ənd] [fɔːr] [ baːz ] ,

| There | are | three | hundred | inhabitants | in | Jimville | and | four | bars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 百 | 居民 | 在 | - | 和 | 四 | 酒吧 | , |

吉姆维尔有三百名居民和四家酒吧。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] .

| though | you | are | not | to | argue | anything | from | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 是 | 不是 | 到 | 争论 | 任何事物 | 从 | 那 | . |

但你不能就此提出任何异议。

[hɪr] [naʊ] [haʊ] - [keɪm] [baɪ] [ɪts] [neɪm] .

| Hear | now | how | Jimville | came | by | its | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 现在 | 如何 | - | 来了 | 经过 | 它是 | 姓名 | . |

现在就来听听吉姆维尔这个名字的由来。

['dʒɪm] ['kælkɪnz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['bʊli] [bɔɪ] , ['dʒɪm] ['beɪkər] ['loʊkeɪtɪd] [ðə; ði] [ tə'riːsə ] .

| Jim | Calkins | discovered | the | Bully | Boy | , | Jim | Baker | located | the | Theresa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 卡尔金斯 | 发现 | 这 | 欺负 | 男生 | , | 吉姆 | 贝克 | 位于 | 这 | 特蕾莎 | . |

吉姆·卡尔金斯发现了恶霸男孩，吉姆·贝克找到了特蕾莎。

[wen] ['dʒɪm] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ['oʊpənd] [æn; ən] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent] [hiː; hi] [tʃɔːkt] [ʌp] [ɑːn]

| When | Jim | Jenkins | opened | an | eating | - | house | in | his | tent | he | chalked | up | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 吉姆 | 詹金斯 | 打开 | 一个 | 吃 | - | 房子 | 在 | 他的 | 帐篷 | 他 | 粉笔 | 向上 | 在 |

[ðə; ði] [flæp] ,

| the | flap | , |
|---|---|---|
| 这 | 瓣膜 | , |

吉姆·詹金斯在帐篷里开了一家餐馆，他在帐篷门襟上用粉笔写下了这句话。

" [best] [miːlz] [ɪn] - , $1 . - , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [neɪm] [stʌk] .
**" Best meals in Jimville , $1 . 00 , " and the name stuck .**
" 最好的 餐 在 - , $1 . - , " 和 这 姓名 卡住 .

“吉姆维尔最好的餐点，只需 1 美元”，这个名字就此流传开来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [skwɔː] [gʌltʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tɪk(ə)ld] [noʊ]['hjuːmər] .
**There was more human interest in the origin of Squaw Gulch , though it tickled no humor .**
那里 曾是 更多的 人类 兴趣 在 这 起源 的 印第安女人 峡谷 , 尽管 它 挠痒 不 幽默 .

斯夸峡谷的起源更能引起人们的好奇心，尽管它并不幽默。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [skwɔː] [frʌm; frəm] [ɔː'rɔːrə] [weɪ] .
**It was Dimmick's squaw from Aurora way .**
它 曾是 - 印第安女人 从 极光 方式 .

那是迪米克在奥罗拉附近的印第安女人。

[ɪf] ['dɪmɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [nuː] ['iŋ^ləndə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɜːr; hər]
**If Dimmick had been anything except New Englander he would have called her**
如果 迪米克 有 到过 任何事物 除了 新的 英格兰人 他 会 有 称为 她
[ə; eɪ][mə'hɑːlə] ,
**a mahala ,**
一个 玛哈拉 ,

如果迪米克不是新英格兰人，他就会称她为“玛哈拉”（mahala，意为“亲爱的”）。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['betəd] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] .
**but that would not have bettered his behavior .**
但 那 会 不是 有 改进 他的 行为 .

但那样并不会改善他的行为。

['dɪmɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [straɪk] , [went] [iːst] ,
**Dimmick made a strike , went East ,**
迪米克 制成 一个 罢工 , 去 东方 ,

迪米克发动罢工，前往东部，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skwɔː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [tuː; tə] [drɪŋk] .
**and the squaw who had been to him as his wife took to drink .**
和 这 印第安女人 WHO 有 到过 到 他 作为 他的 妻子 采取 到 喝 .

还有那个在他妻子酗酒时一直陪伴在他身边的印第安女人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][bɔːld] [weɪ] [ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [ɔː'rɔːrə] ['kʌntri] .
**That was the bald way of stating it in the Aurora country .**
那 曾是 这 秃 方式 的 声明 它 在 这 极光 国家 .

在奥罗拉地区，这就是人们直白的说法。

[ðə; ðɪ] [mɪlk] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kaɪndnəs] , [laɪk] [sʌm; səm] [waɪn] ,
**The milk of human kindness , like some wine ,**
这 牛奶 的 人类 仁慈 , 喜欢 一些 葡萄酒 ,

人类善意的乳汁，如同美酒一般。

[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['ʌn'kɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [spiːtʃ] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [luːz] ['seɪvər] .
**must not be uncorked too much in speech lest it lose savor .**
必须 不是 是 开瓶 也 很多 在 演讲 免得 它 失去 品尝 .

说话时不可过于放肆，以免失去韵味。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .
**This is what they did .**
这 是 什么 他们 做过 .

他们就是这么做的。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] , ['biːɪŋ] [fɑːr] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld]

| The | woman | would | have | returned | to | her | own | people | , | being | far | gone | with | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 会 | 有 | 返回 | 到 | 她 | 自己的 | 人们 | , | 存在 | 远的 | 已消失 | 和 | 孩子 |

,

,

,

那名女子本应返回自己的族人那里，因为她已经怀有身孕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [drɪŋk] [wɜːrkt] [hɜːr; hər] [beɪn] .

| but | the | drink | worked | her | bane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 喝 | 工作 | 她 | 祸根 | . |

但酒却成了她的祸根。

[baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [rə'viːn] [hɜːr; hər] [peɪnz] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜːr; hər] .

| By | the | river | of | this | ravine | her | pains | overtook | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 河 | 的 | 这 | 峡谷 | 她 | 疼痛 | 超越 | 她 | . |

在这条山谷的河边，她的痛苦彻底击垮了她。

[ðer; ðər]['dʒɪm]['kælkɪnz] , ['prɑːspektɪŋ] , [faʊnd] [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [beɪb]

| There | Jim | Calkins | , | prospecting | , | found | her | dying | with | a | three | days | - | babe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 吉姆 | 卡尔金斯 | , | 勘探 | , | 成立 | 她 | 垂死 | 和 | 一个 | 三 | 天 | - | 宝贝 |

['nɔzlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [brest] .

| nozzling | at | her | breast | . |
|---|---|---|---|---|
| 喷嘴 | 在 | 她 | 胸部 | . |

吉姆·卡尔金斯在那里勘探时，发现她奄奄一息，一个出生三天的婴儿正在吮吸她的乳房。

['dʒɪm] ['haːtnd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][end] , ['berid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə]['poʊzoʊ]

| Jim | heartened | her | for | the | end | , | buried | her | , | and | walked | back | to | Poso |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 令人鼓舞 | 她 | 为了 | 这 | 结尾 | , | 埋葬 | 她 | , | 和 | 步行 | 后退 | 到 | 波索 |

,

,

,

吉姆安慰她走完最后一程，埋葬了她，然后走回了波索。

[ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [poʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['denɪm] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ] [smɔːl]

| eighteen | miles | , | the | child | poking | in | the | folds | of | his | denim | shirt | with | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十八 | 英里 | , | 这 | 孩子 | 戳 | 在 | 这 | 折叠 | 的 | 他的 | 牛仔布 | 衬衫 | 和 | 小的 |

[mjuːɪŋ] ['nɔɪzɪz] ,

| mewing | noises | , |
|---|---|---|
| 舌尖轻触 | 噪音 | , |

十八英里，孩子一边用鼻子拱着牛仔衬衫的褶皱，一边发出细小的喵喵声。

[ænd; ənd] [wʌn] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] - ['hændɪd] [foʊks][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

| and | won | support | for | it | from | the | rough | - | handed | folks | of | that | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 韩元 | 支持 | 为了 | 它 | 从 | 这 | 粗糙的 | - | 递交 | 各位 | 的 | 那 | 地方 | . |

并赢得了当地粗野民众的支持。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [skwɔː] [gʌltʃ] , [soʊ] [neɪmd] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd]

| Then | he | came | back | to | Squaw | Gulch | , | so | named | from | that | day | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 来了 | 后退 | 到 | 印第安女人 | 峡谷 | , | 所以 | 命名 | 从 | 那 | 天 | , | 和 |

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['bʊli] [bɔɪ] .

| discovered | the | Bully | Boy | . |
|---|---|---|---|---|
| 发现 | 这 | 欺负 | 男生 | . |

然后他回到了从那天起得名的斯夸峡谷，发现了恶霸男孩。

['dʒɪm] ['hʌmbli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] [æz; əz] [ˌɪntər'poʊzd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] ,

| Jim | humbly | regarded | this | piece | of | luck | as | interposed | for | his | reward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 谦卑地 | 认为 | 这 | 片 | 的 | 运气 | 作为 | 插入 | 为了 | 他的 | 报酬 | , |

吉姆谦逊地将这份幸运视为上天赐予他的奖赏。

[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] .

| and | I | for | one | believed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 为了 | 一 | 相信 | 他 | . |

而我，至少我是相信他的。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] [taɪmz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈledʒənd][ɔːr]

| If | it | had | been | in | mediaeval | times | you | would | have | had | a | legend | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 到过 | 在 | 中世纪 | 时代 | 你 | 会 | 有 | 有 | 一个 | 传奇 | 或者 |

[ə; eɪ] [ˈbæləd] .

| a | ballad | . |
|---|---|---|
| 一个 | 民谣 | . |

如果是在中世纪，那就会有相关的传说或民谣流传下来。

[ˈbrɛt] [ˈhɑːrt] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪl] .

| Bret | Harte | would | have | given | you | a | tale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布雷特 | 哈特 | 会 | 有 | 给定 | 你 | 一个 | 故事 | . |

布雷特·哈特会给你讲个故事的。

[juː; jʊ] [siː] [ɪn][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [mɪr] [rɪˈkɔːrdər] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

| You | see | in | me | a | mere | recorder | , | for | I | know | what | is | best | for | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 在 | 我 | 一个 | 仅仅 | 录音机 | , | 为了 | 我 | 知道 | 什么 | 是 | 最好的 | 为了 | 你 | ; |

你把我当成一个记录者，因为我知道什么对你最好；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bloʊ] [aʊt] [ðɪs] [ˈbʌb(ə)l] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [breθ] .

| you | shall | blow | out | this | bubble | from | your | own | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 吹 | 出去 | 这 | 气泡 | 从 | 你的 | 自己的 | 气息 | . |

你要用自己的气息把这个泡泡吹灭。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [get] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈprɑːpər] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] - [ənˈles] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [slaʊ] [ɔːf]

| You | could | never | get | into | any | proper | relation | to | Jimville | unless | you | could | slough | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 绝不 | 得到 | 进入 | 任何 | 恰当的 | 关系 | 到 | - | 除非 | 你 | 可以 | 泥沼 | 离开 |

[ænd; ənd] [ˈswɑːloʊ] [jʊr; jər] [əˈkwaɪrd] [ˈpredʒudisiz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪzərd] [dʌz] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

| and | swallow | your | acquired | prejudices | as | a | lizard | does | his | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吞 | 你的 | 获得 | 偏见 | 作为 | 一个 | 蜥蜴 | 做 | 他的 | 皮肤 | . |

除非你能像蜥蜴脱皮一样，脱去并吞下你习得的偏见，否则你永远无法与吉姆维尔建立任何真正的关系。

[wʌns] [ˈwɑːntɪŋ] [sʌm; səm] [ˈwʊmənli] [əˈtenʃnz] ,

| Once | wanting | some | womanly | attentions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 想要 | 一些 | 女性 | 注意 | , |

曾经渴望得到女性的关注，

[ðə; ði][steɪdʒ] - [ˈdraɪvər] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [naɪn] - [maɪl] [haʊs]

| the | stage | - | driver | assured | me | I | might | have | them | at | the | Nine | - | Mile | House |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阶段 | - | 司机 | 保证 | 我 | 我 | 可能 | 有 | 他们 | 在 | 这 | 九 | - | 英里 | 房子 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈbɑːrˌkiːpər] .

| from | the | lady | barkeeper | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 女士 | 酒保 | . |

马车夫向我保证，我可以在九英里旅馆的女酒保那里买到它们。

[ðə; ði] [freɪz] [ˈtɪk(ə)ld] [ɔːl][maɪ][ˈæftər] - [ˈdɪnər] - [ˈkɔːfi] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːmər][ˈɪntuː][æn; ən][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n]

| The | phrase | tickled | all | my | after | - | dinner | - | coffee | sense | of | humor | into | an | anticipation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 短语 | 挠痒 | 全部 | 我的 | 后 | - | 晚餐 | - | 咖啡 | 感觉 | 的 | 幽默 | 进入 | 一个 | 预期 |

[ʌv; əv][ˈpoʊkər] [flæt] .

| of | Poker | Flat | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 扑克 | 平坦的 | . |

这句话逗乐了我，让我这个饭后喝咖啡的人都充满了幽默感，也让我更加期待扑克平原的到来。

[ðə; ði][steɪdʒ] - [ˈdraɪvər] [pruːvd] [hɪmˈself] [ˈriːəli] [raɪt] ,

| The | stage | - | driver | proved | himself | really | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阶段 | - | 司机 | 已证实 | 他自己 | 真的 | 正确的 | , |

事实证明，马车夫的判断完全正确。

[ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [səˈpoʊz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] - [hæd; həd][noʊ] [kənˈvɛnʃənz]

| though | you | are | not | to | suppose | from | this | that | Jimville | had | no | conventions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 是 | 不是 | 到 | 认为 | 从 | 这 | 那 | - | 有 | 不 | 惯例 |

[ænd; ənd][noʊ] [kæst] .

| and | no | caste | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 种姓 | . |

但这并不意味着吉姆维尔没有习俗和等级制度。

[ðeɪ] [wɜːrk] [aʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][ɪ'kweɪʒ(ə)n] ['lɑːrdʒli] .

| They | work | out | these | things | in | the | personal | equation | largely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 工作 | 出去 | 这些 | 事物 | 在 | 这 | 个人的 | 方程 | 很大程度上 | . |

他们主要通过个人协商来解决这些问题。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['lætɪtuːd] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [ɪz] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [wʌn][noʊ]['laɪər] ,

| Almost | every | latitude | of | behavior | is | allowed | a | good | fellow | , | one | no | liar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 每一个 | 纬度 | 的 | 行为 | 是 | 允许 | 一个 | 好的 | 同伴 | , | 一 | 不 | 说谎者 | , |

几乎任何行为方式都被允许，一个好人，一个不说谎的人。

[ə; eɪ] [friː] ['spendər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bækər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] - ['kwɔrəlz] .

| a | free | spender | , | and | a | backer | of | his | friends | ' | quarrels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 自由的 | 消费者 | , | 和 | 一个 | 支持者 | 的 | 他的 | 朋友们 | - | 争吵 | . |

出手阔绰，还总是支持朋友之间的争吵。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'spektɪd] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [graʊnd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] ['oʊvər] ,

| You | are | respected | in | as | much | ground | as | you | can | shoot | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 受人尊敬 | 在 | 作为 | 很多 | 地面 | 作为 | 你 | 能 | 射击 | 超过 | , |

你受到的尊重，在你射击所能覆盖的范围内，都广为人知。

[ɪn][æz; əz] ['meni] [prɪ'tenʃənz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [gʊd] .

| in | as | many | pretensions | as | you | can | make | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 作为 | 许多 | 虚荣心 | 作为 | 你 | 能 | 制作 | 好的 | . |

尽可能多地装腔作势，直到你真的做到为止。

[ðæt] ['prɑːbəbli] [ɪk'spleɪnz]['mɪstər] . ['fænʃɔː] , [ðə; ði] ['dʒentlmənli] ['feroʊ] ['diːlər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑːrts] ,

| That | probably | explains | Mr | . | Fanshawe | , | the | gentlemanly | faro | dealer | of | those | parts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 大概 | 解释 | 先生 | . | 范莎 | , | 这 | 绅士风度 | 法罗 | 经销商 | 的 | 那些 | 部分 | , |

这或许可以解释范肖先生的来历，他是一位彬彬有礼的法罗牌零件经销商。

[bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['oʊkˌhɜːrst] , ['goʊɪŋ] [waɪt] - [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [frɑːk] - ['koʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ]

| built | for | the | role | of | Oakhurst | , | going | white | - | shirted | and | frock | - | coated | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 为了 | 这 | 角色 | 的 | 奥克赫斯特 | , | 去 | 白色的 | - | 衬衫 | 和 | 连衣裙 | - | 涂层 | 在 | 一个 |

[kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv]['oʊvərɔːlz] ;

| community | of | overalls | ; |
|---|---|---|---|
| 社区 | 的 | 连体工作服 | ; |

为扮演奥克赫斯特的角色而打造，在穿着工作服的社区里，他却穿着白衬衫和礼服；

[ænd; ənd] [pəˈsweɪdɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [wətˈevər] [ʃɪfts] [ænd; ənd] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wɜːr; wər][leɪd]

| and | persuading | you | that | whatever | shifts | and | tricks | of | the | game | were | laid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说服 | 你 | 那 | 任何 | 轮班 | 和 | 技巧 | 的 | 这 | 游戏 | 是 | 铺设 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [diːl] ,

| to | his | deal | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 交易 | , |

并说服你，无论游戏中有哪些花招和诡计都出自他的交易，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['præktɪs] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] .

| he | could | not | practice | them | on | a | person | of | your | penetration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 实践 | 他们 | 在 | 一个 | 人 | 的 | 你的 | 渗透 | . |

他无法在你这种程度的渗透下练习这些技巧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] .

| But | he | does | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做 | . |

但他确实这么做了。

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænərz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bred]

| By | his | own | account | and | the | evidence | of | his | manners | he | had | been | bred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 自己的 | 帐户 | 和 | 这 | 证据 | 的 | 他的 | 礼仪 | 他 | 有 | 到过 | 繁殖 |

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['klɜ:rdʒimən] ,

| for | a | clergyman | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 牧师 | , |

据他自己所述以及他的举止所表明，他从小就被培养成一名牧师。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæz; həz] [gɪfts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rt] .

| and | he | certainly | has | gifts | for | the | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 当然 | 有 | 礼物 | 为了 | 这 | 部分 | . |

他确实具备扮演这个角色的天赋。

[ju:; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,

| You | find | him | always | in | possession | of | your | point | of | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 寻找 | 他 | 总是 | 在 | 拥有 | 的 | 你的 | 观点 | 的 | 看法 | , |

你会发现他总是能理解你的观点。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['evɪdənt] [ðoʊ] [nɑ:t] [əb'tru:sɪv] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][stænd] [wel] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

| and | with | an | evident | though | not | obtrusive | desire | to | stand | well | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 明显 | 尽管 | 不是 | 碍眼的 | 欲望 | 到 | 站立 | 出色地 | 和 | 你 | . |

而且，他明显（但不张扬）希望与你保持良好的关系。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪlɪŋz] ,

| For | an | account | of | his | killings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 帐户 | 的 | 他的 | 杀戮 | , |

关于他杀人事件的详细经过，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| for | his | way | with | women | and | the | way | of | women | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 方式 | 和 | 女性 | 和 | 这 | 方式 | 的 | 女性 | 和 | 他 | , |

因为他对待女人的方式，以及女人对待他的方式，

[aɪ] [rɪ'fɜ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə] [braʊn] [ʌv; əv][ˌkælə'verəs][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [straɪp] .

| I | refer | you | to | Brown | of | Calaveras | and | some | others | of | that | stripe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 参考 | 你 | 到 | 棕色的 | 的 | 卡拉韦拉斯 | 和 | 一些 | 其他的 | 的 | 那 | 条纹 | . |

我建议你参考卡拉韦拉斯的布朗以及其他一些同类型的作家。

[hɪz; ɪz] [ˌɪmprə'praɪɪti:z] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['stændɪŋ] [nɑ:t] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði]

| His | improprieties | had | a | certain | sanction | of | long | standing | not | accorded | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 不当行为 | 有 | 一个 | 肯定 | 制裁 | 的 | 长的 | 常设 | 不是 | 同意 | 到 | 这 |

[geɪ] ['leɪdiz] [hu:] [wɔ:r] ['mɪstər] . - ['feɪvərz] .

| gay | ladies | who | wore | Mr | . | Fanshawe's | favors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同性恋 | 女士们 | WHO | 穿着 | 先生 | . | - | 恩惠 | . |

他的不当行为得到了某种由来已久的默许，而那些佩戴范肖先生恩宠的同性恋女士们却没有得到这种默许。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][pər'hæps] [tu:] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| There | were | perhaps | too | many | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 也许 | 也 | 许多 | 的 | 他们 | . |

或许他们的数量太多了。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,

| On | the | whole | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 所有的 | , |

总体上，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv] - [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

| the | point | of | the | moral | distinctions | of | Jimville | appears | to | be | a | point | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | 的 | 这 | 道德 | 区别 | 的 | - | 出现 | 到 | 是 | 一个 | 观点 | 的 |

['ɑ:nər] ,

| honor | , |
|---|---|
| 荣誉 | , |

吉姆维尔道德区分的重点似乎在于荣誉。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['hju:mərəs] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [st'reɪndʒəz] [mis'teik] [fɔ:r; fər] ['dʌlnəs] .

| with | an | absence | of | humorous | appreciation | that | strangers | mistake | for | dullness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 缺席 | 的 | 幽默 | 欣赏 | 那 | 陌生人 | 错误 | 为了 | 乏味 | . |

缺乏幽默感，以至于陌生人会误以为他很无趣。

[æt; ət] - [ðeɪ] [si:] [bɪ'heɪvjər] [æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][fækts] ,

| At | Jimville | they | see | behavior | as | history | and | judge | it | by | facts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他们 | 看 | 行为 | 作为 | 历史 | 和 | 法官 | 它 | 经过 | 事实 | , |

在吉姆维尔，他们将行为视为历史，并以事实来评判。

[ ʌn'trʌbld ] [baɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][drə'mætɪk] [sens] .

| untroubled | by | invention | and | the | dramatic | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平静无波 | 经过 | 发明 | 和 | 这 | 戏剧性 | 感觉 | . |

不受发明创造和戏剧感的困扰。

[ju:; jʊ] [glɪmps] [ə; eɪ] [kru:d] ['ekwəti] [ɪn][ðer; ðər] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['wɪlkɪnz] ,

| You | glimpse | a | crude | equity | in | their | dealings | with | Wilkins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 一瞥 | 一个 | 原油 | 公平 | 在 | 他们的 | 交易 | 和 | 威尔金斯 | , |

从他们与威尔金斯的交易中，你可以窥见一种粗糙的公平性。

[hu:] [hæd; həd] [ʃɑ:t] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] [loʊn] [tri:] , ['ferli] , [ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['kwɑ:rəl] .

| who | had | shot | a | man | at | Lone | Tree | , | fairly | , | in | an | open | quarrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 射击 | 一个 | 男人 | 在 | 孤独 | 树 | , | 相当 | , | 在 | 一个 | 打开 | 争吵 | . |

在孤树镇，他因公开争吵而枪杀了一名男子。

['ru:mər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] - [bɪ'fɔ:r] ['wɪlkɪnz] ['restɪd] [ðer; ðər][ɪn] [flaɪt] .

| Rumor | of | it | reached | Jimville | before | Wilkins | rested | there | in | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谣言 | 的 | 它 | 达到 | - | 前 | 威尔金斯 | 休息 | 那里 | 在 | 航班 | . |

威尔金斯在飞行途中于吉姆维尔停留之前，这个消息就已经传到了那里。

[aɪ] [sɔ:] ['wɪlkɪnz] , [ɔ:l] - [sɔ:] [hɪm; ɪm] ; [ɪn][fækt] ,

| I | saw | Wilkins | , | all | Jimville | saw | him | ; | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 威尔金斯 | , | 全部 | - | 锯 | 他 | ; | 在 | 事实 | , |

我见到了威尔金斯，整个吉姆维尔都见到了他；事实上，

[hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪlvər] ['dɑ:lər] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [fer] [ænd; ənd]

| he | came | into | the | Silver | Dollar | when | we | were | holding | a | church | fair | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 进入 | 这 | 银 | 美元 | 什么时候 | 我们 | 是 | 保持 | 一个 | 教会 | 公平的 | 和 |

[bɔ:t] [ə; eɪ] [pɪŋk] [sɪlk] ['pɪnkʊʃn] .

| bought | a | pink | silk | pincushion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 买 | 一个 | 粉色的 | 丝绸 | 针垫 | . |

在我们举办教堂义卖会的时候，他走进了银元商店，买了一个粉红色的丝绸针垫。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndɚd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| I | have | often | wondered | what | became | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 经常 | 想知道 | 什么 | 成为 | 的 | 它 | . |

我常常想知道它后来怎么样了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,

| Some | of | us | shook | hands | with | him | , | not | because | we | did | not | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 我们 | 摇晃 | 双手 | 和 | 他 | , | 不是 | 因为 | 我们 | 做过 | 不是 | 知道 | , |

我们当中有些人和他握手，并不是因为我们不认识他。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'fɪʃəli] ['nəutifaid] ,

| but | because | we | had | not | been | officially | notified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 我们 | 有 | 不是 | 到过 | 官方 | 已通知 | , |

但由于我们没有收到正式通知，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [hu:] [nu:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðəm'selvz] .

| and | there | were | those | present | who | knew | how | it | was | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 那些 | 展示 | WHO | 知道 | 如何 | 它 | 曾是 | 他们自己 | . |

在场的人中也有一些人亲身经历过这种情况。

[wen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'raɪvd] ['wɪlkɪnz] [hæd; həd] [muːvd] [ɑːn] , [ænd; ənd] - ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] ['pɑːsi]

| When | the | sheriff | arrived | Wilkins | had | moved | on | , | and | Jimville | organized | a | posse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 警长 | 到达的 | 威尔金斯 | 有 | 已搬 | 在 | , | 和 | - | 组织 | 一个 | 民兵 |

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

| and | brought | him | back | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 他 | 后退 | , |

当警长赶到时，威尔金斯已经离开，吉姆维尔组织了一支民兵队伍把他抓了回来。

---

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [mæn][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][baɪ]

| because | the | sheriff | was | a | Jimville | man | and | we | had | to | stand | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 警长 | 曾是 | 一个 | - | 男人 | 和 | 我们 | 有 | 到 | 站立 | 经过 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

因为警长是吉姆维尔人，我们必须支持他。

---

[aɪ] [sed] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fer] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪlvər] ['dɑːlər] .

| I | said | we | had | the | church | fair | at | the | Silver | Dollar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 我们 | 有 | 这 | 教会 | 公平的 | 在 | 这 | 银 | 美元 | . |

我说我们在银元酒店举办了教会义卖会。

---

[wiː; wi][hæd; həd][moʊst] [θɪŋz] [ðer; ðər] , ['dænsəz, 'dænsɪz] , [taʊn] [ 'miːtiŋz ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| We | had | most | things | there | , | dances | , | town | meetings | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 最多 | 事物 | 那里 | , | 舞蹈 | , | 镇 | 会议 | , | 和 | 这 |

[kɪ'nɪtəˌskoʊp] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [pleɪ] .

| kinetoscope | exhibition | of | the | Passion | Play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 活动电影放映机 | 展览 | 的 | 这 | 热情 | 玩 | . |

那里几乎什么都有，舞会、镇民大会，还有耶稣受难剧的电影放映。

---

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['dɑːlər] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [wen] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] - [spred] [frʌm; frəm]

| The | Silver | Dollar | had | been | built | when | the | borders | of | Jimville | spread | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银 | 美元 | 有 | 到过 | 建造 | 什么时候 | 这 | 边界 | 的 | - | 传播 | 从 |

['mɪntən] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [hɪl] [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] ['twɪstɪd] [θruː] .

| Minton | to | the | red | hill | the | Defiance | twisted | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明顿 | 到 | 这 | 红色的 | 爬坡道 | 这 | 蔑视 | 扭曲 | 通过 | . |

银元酒店建成时，吉姆维尔的边界还从明顿一直延伸到迪法恩斯河蜿蜒流过的红色山丘。

---

" [saɪd] - ['waɪndər] " [smɪθ] [skrʌbd] [ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][juː 'es][ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði][bɑːr][tuː; tə][ðə; ði]

| " | Side | - | Winder | " | Smith | scrubbed | the | floor | for | us | and | moved | the | bar | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 边 | - | 温德 | " | 史密斯 | 擦洗过 | 这 | 地面 | 为了 | 我们 | 和 | 已搬 | 这 | 酒吧 | 到 | 这 |

[bæk] [ruːm] .

| back | room | . |
|---|---|---|
| 后退 | 房间 | . |

“响尾蛇”史密斯帮我们擦洗了地板，并将吧台搬到了后面的房间。

---

[ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] ['raɪdər] [huː] [priːtʃt] [tuː; tə]

| The | fair | was | designed | for | the | support | of | the | circuit | rider | who | preached | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公平的 | 曾是 | 设计 | 为了 | 这 | 支持 | 的 | 这 | 电路 | 骑士 | WHO | 布道 | 到 |

[ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [wʊd] [hɪr] ,

| the | few | that | would | hear | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很少 | 那 | 会 | 听到 | , |

这个集市是为了支持巡回布道者而设立的，他向少数愿意倾听的人传道。

---

[ænd; ənd] ['berid] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn][tɜːrn] .

| and | buried | us | all | in | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埋葬 | 我们 | 全部 | 在 | 转动 | . |

然后把我们一个个埋葬了。

---

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] - [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ,

| He | was | the | symbol | of | Jimville's | respectability | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 象征 | 的 | - | 体面 | , |

他是吉姆维尔体面形象的象征。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][sekt] [ðæt] [held] ['dænsɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [sɪnz] .

| although | he | was | of | a | sect | that | held | dancing | among | the | cardinal | sins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 曾是 | 的 | 一个 | 教派 | 那 | 握住 | 跳舞 | 之中 | 这 | 红衣主教 | 罪孽 | . |

尽管他所属的教派允许在七宗罪中跳舞。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [tʊk] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ɑːn] [əˈfendɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ;

| The | management | took | no | chances | on | offending | the | minister | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管理 | 采取 | 不 | 机会 | 在 | 犯罪 | 这 | 部长 | ; |

管理层不敢冒犯部长；

[æt; ət] - . - [ðeɪ] ['tendəd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][rɪˈsiːts, riːˈsiːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɛrmənz]

| at | 11 | . | 30 | they | tendered | him | the | receipts | of | the | evening | in | the | chairman's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | . | - | 他们 | 已提交 | 他 | 这 | 收据 | 的 | 这 | 晚上 | 在 | 这 | 主席的 |

[hæt] ,

| hat | , |
|---|---|
| 帽子 | , |

11点30分，他们把当晚的收据放在主席的帽子里递给了他。

[æz; əz][ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

| as | a | delicate | intimation | that | the | fair | was | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 精美的 | 暗示 | 那 | 这 | 公平的 | 曾是 | 关闭 | . |

委婉地暗示展会已经闭幕。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] .

| The | company | filed | out | of | the | front | door | and | around | to | the | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 已提交 | 出去 | 的 | 这 | 正面 | 门 | 和 | 大约 | 到 | 这 | 后退 | . |

公司人员从前门鱼贯而出，绕到后门。

[ðen] [ðə; ði] [dæns] [bɪˈgæn] ['fɔːrməli] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['fiːlɪŋz] [hɜːrt] .

| Then | the | dance | began | formally | with | no | feelings | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 舞蹈 | 开始 | 正式地 | 和 | 不 | 情怀 | 伤害 | . |

然后舞会正式开始，没有人感到受伤。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['kəːtisiz] , ['kɑːmən] [ɪˈnʌf] [ɪn] - , [ðæt] [brɔːt] [terz]

| These | were | the | sort | of | courtesies | , | common | enough | in | Jimville | , | that | brought | tears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 种类 | 的 | 礼貌 | , | 常见的 | 足够的 | 在 | - | , | 那 | 带来 | 眼泪 |

[ʌv; əv] ['delɪkət] ['ɪnər] ['læftər] .

| of | delicate | inner | laughter | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 精美的 | 内 | 笑声 | . |

这些在吉姆维尔很常见的礼节，总能让人忍不住流下内心的笑泪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [bɪˈsaɪdz] ['mɪstər] . ['fænʃɔː] [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪstər] .

| There | were | others | besides | Mr | . | Fanshawe | who | had | walked | out | of | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他的 | 除了 | 先生 | . | 范莎 | WHO | 有 | 步行 | 出去 | 的 | 先生 | . |

[hɑːrts] [dɪˈmeɪn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [wɔːr] [neɪmz] [ðæt] [smækt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,

| Harte's | demesne | to | Jimville | and | wore | names | that | smacked | of | the | soil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈特的 | 领地 | 到 | - | 和 | 穿着 | 姓名 | 那 | 猛击 | 的 | 这 | 土壤 | , |

除了范肖先生之外，还有其他人从哈特先生的庄园搬到了吉姆维尔，他们的名字也带有浓厚的乡土气息。

- - " ['ælkəlaɪ] [bɪl] , "

| - | - | " | Alkali | Bill | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | " | 碱 | 账单 | , | " |

——“碱法案，“

" [paɪk] " ['wɪlsn] , " [θriː] ['fɪŋgər] , " [ænd; ənd] " ['mɑːnoʊ] ['dʒɪm] ; " [fɪrs] ,

| " | Pike | " | Wilson | , | " | Three | Finger | , | " | and | " | Mono | Jim | ; | " | fierce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 梭鱼 | " | 威尔逊 | , | " | 三 | 手指 | , | " | 和 | " | 单核细胞增多症 | 吉姆 | ; | " | 凶猛的 | , |

“派克”威尔逊，“三指”和“单指吉姆”；凶猛的，

[ʃaɪ] , [prə'feɪn] , [sʌn] - [draɪd] ['derəˌlɪkts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndi] [hɪlz] , [huː] [iːtʃ] [oʊnd] , [ɔːr][hæd; həd]

| **shy** | **,** | **profane** | **,** | **sun** | **-** | **dried** | **derelicts** | **of** | **the** | **windy** | **hills** | **,** | **who** | **each** | **owned** | **,** | **or** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害羞的 | , | 亵渎 | , | 太阳 | - | 干燥 | 流浪汉 | 的 | 这 | 刮风 | 丘陵 | , | WHO | 每个 | 拥有 | , | 或者 | 有 |

[oʊnd] ,

| **owned** | **,** |
|---|---|
| 拥有 | , |

那些羞涩、粗俗、被阳光晒得干瘪的流浪汉，他们来自风吹日晒的山丘，每个人都拥有过，或者曾经拥有过，

[ə; eɪ] [maɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪʃfl] [tuː; tə] [oʊn] [wʌn] [ə'gen] .

| **a** | **mine** | **and** | **was** | **wishful** | **to** | **own** | **one** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 矿 | 和 | 曾是 | 愿望 | 到 | 自己的 | 一 | 再次 | . |

我曾拥有一座矿山，并希望再次拥有一座。

[ðeɪ] [leɪd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrn] [bentʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['dɑːlər] [ɔːr][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [lʌk] [laɪk]

| **They** | **laid** | **up** | **on** | **the** | **worn** | **benches** | **of** | **the** | **Silver** | **Dollar** | **or** | **the** | **Same** | **Old** | **Luck** | **like** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 铺设 | 向上 | 在 | 这 | 磨损 | 长椅 | 的 | 这 | 银 | 美元 | 或者 | 这 | 相同的 | 老的 | 运气 | 喜欢 |

[biːtʃt] ['ves(ə)lz] ,

| **beached** | **vessels** | **,** |
|---|---|---|
| 搁浅 | 船只 | , |

他们像搁浅的船只一样，静静地躺在“银元”酒吧或“老运气”酒吧破旧的长凳上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔːk] [ræn][ɑːn] ['endləsli] [ʌv; əv] " [straɪk] " [ænd; ənd] " ['kɑːntækt] " [ænd; ənd] " ['mʌðər]

| **and** | **their** | **talk** | **ran** | **on** | **endlessly** | **of** | **"** | **strike** | **"** | **and** | **"** | **contact** | **"** | **and** | **"** | **mother** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 讲话 | 跑 | 在 | 不休 | 的 | " | 罢工 | " | 和 | " | 接触 | " | 和 | " | 母亲 |

[loʊd] ,

| **lode** | **,** |
|---|---|
| 矿脉 | , |

他们的谈话没完没了地围绕着“罢工”、“接触”和“矿藏”展开，

" [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [faɪts] [ænd; ənd][hoʊld] - [ʌps] , ['vɪləni] , [hɔːnts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| **"** | **and** | **worked** | **around** | **to** | **fights** | **and** | **hold** | **-** | **ups** | **,** | **villainy** | **,** | **haunts** | **,** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 工作 | 大约 | 到 | 战斗 | 和 | 抓住 | - | UPS | , | 邪恶 | , | 闹鬼的地方 | , | 和 | 这 |

['huːduː] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

| **hoodoo** | **of** | **the** | **Minietta** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 观 | 的 | 这 | - | , |

然后围绕着打斗和抢劫、邪恶行为、闹鬼事件以及米涅塔的巫术展开叙述。

[toʊld] [ɔː'stɪrli] [wɪ'ðaʊt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| **told** | **austerely** | **without** | **imagination** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 简朴地 | 没有 | 想像力 | . |

叙述平淡乏味，缺乏想象力。

[duː][nɑːt] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

| **Do** | **not** | **suppose** | **I** | **am** | **going** | **to** | **repeat** | **it** | **all** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 认为 | 我 | 是 | 去 | 到 | 重复 | 它 | 全部 | ; |

别以为我会把所有事情都重复一遍；

[juː; jʊ] [huː] [wɑːnt] [ðiːz] [θɪŋz] ['rɪt(ə)n] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [duː]

| **you** | **who** | **want** | **these** | **things** | **written** | **up** | **from** | **the** | **point** | **of** | **view** | **of** | **people** | **who** | **do** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | WHO | 想 | 这些 | 事物 | 书面 | 向上 | 从 | 这 | 观点 | 的 | 看法 | 的 | 人们 | WHO | 做 |

[nɑːt][duː][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [wʊd] [get] [noʊ]['seɪvər][ɪn][ðer; ðər] [spiːtʃ] .

| **not** | **do** | **them** | **every** | **day** | **would** | **get** | **no** | **savor** | **in** | **their** | **speech** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 做 | 他们 | 每一个 | 天 | 会 | 得到 | 不 | 品尝 | 在 | 他们的 | 演讲 | . |

那些希望从不每天做这些事的人的角度来描述这些事情的人，将无法体会到他们话语中的含义。

[sez] [θriː] ['fɪŋgər] , [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmærɪ'poʊsə] , " [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔfn]

| **Says** | **Three** | **Finger** | **,** | **relating** | **the** | **history** | **of** | **the** | **Mariposa** | **,** | **"** | **I** | **took** | **it** | **off'n** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说道 | 三 | 手指 | , | 相关 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 蝴蝶 | , | " | 我 | 采取 | 它 | 奥夫 |

[tɑːm]['biːti, 'beɪti] ,

| **Tom** | **Beatty** | **,** |
|---|---|---|
| 汤姆 | 比蒂 | , |

三指在讲述马里波萨的历史时说：“我把它从汤姆·比蒂身上拿走了，

[tʃiːp] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [bɪl] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] .

| cheap | , | after | his | brother | Bill | was | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 便宜的 | , | 后 | 他的 | 兄弟 | 账单 | 曾是 | 射击 | . |

在他哥哥比尔被枪杀后，他变得很吝啬。

" [sez] ['dʒɪm]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , " [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

| " | Says | Jim | Jenkins | , | " | What | was | the | matter | of | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说道 | 吉姆 | 詹金斯 | , | " | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | 的 | 他 | ? | " |

吉姆·詹金斯问道："他怎么了？"

" [huː] ? [bɪl] ?

| " | Who | ? | Bill | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | WHO | ? | 账单 | ? |

"谁？比尔？"

[eib] ['dʒɑːnsən] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] ['dʒɑːnsənz] [waɪf] ,

| Abe | Johnson | shot | him | ; | he | was | fooling | around | Johnson's | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安倍 | 约翰逊 | 射击 | 他 | ; | 他 | 曾是 | 愚弄 | 大约 | 强生 | 妻子 | , |

阿贝·约翰逊开枪打死了他；他当时正在和约翰逊的妻子鬼混。

[æn; ən] - [tɑːm][soʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [maɪn] [dɜːrt] [tʃiːp] . "

| an | ' | Tom | sold | me | the | mine | dirt | cheap | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 汤姆 | 卖 | 我 | 这 | 矿 | 污垢 | 便宜的 | . | " |

汤姆把矿井以极低的价格卖给了我。

" [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ? "

| " | Why | didn't | he | work | it | himself | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 没有 | 他 | 工作 | 它 | 他自己 | ? | " |

他为什么不自己动手呢?

" [hɪm; ɪm] ?

| " | Him | ? |
|---|---|---|
| " | 他 | ? |

"他?

[oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [fɔːr; fər] [eib] [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

| Oh | , | he | was | laying | for | Abe | and | calculated | to | have | to | leave | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 他 | 曾是 | 躺下 | 为了 | 安倍 | 和 | 计算 | 到 | 有 | 到 | 离开 | 这 |

['kʌntri] ['prɪti] [kwɪk] . "

| country | pretty | quick | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 国家 | 漂亮的 | 快的 | . | " |

哦，他是在为安倍效力，并且计划尽快离开这个国家。

" [hʌ] ! " [sez] ['dʒɪm]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [floʊz] ['smuːðli] [ɑːn] .

| " | Huh | ! | " | says | Jim | Jenkins | , | and | the | tale | flows | smoothly | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | ! | " | 说道 | 吉姆 | 詹金斯 | , | 和 | 这 | 故事 | 流量 | 顺利 | 在 | . |

"嗯！"吉姆·詹金斯说道，故事继续流畅地进行着。

['jɪrli] [ðə; ði] [sprɪŋ] [fret] [floʊts] [ðə; ði] [luːs] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['desələt]

| Yearly | the | spring | fret | floats | the | loose | population | of | Jimville | out | into | the | desolate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每年 | 这 | 春天 | 烦恼 | 浮标 | 这 | 松动的 | 人口 | 的 | - | 出去 | 进入 | 这 | 荒凉 |

[weɪst] [hɑːt][lændz] ,

| waste | hot | lands | , |
|---|---|---|---|
| 浪费 | 热的 | 土地 | , |

每年春天，春季的洪水都会将吉姆维尔的流浪人口带到荒凉炎热的沙漠地带。

['gaɪdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [piːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['rerli] [tʌtʃt] ['wɔːtər] - [hoʊlz] , ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz]

| guiding | by | the | peaks | and | a | few | rarely | touched | water | - | holes | , | always | , | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指导 | 经过 | 这 | 高峰 | 和 | 一个 | 很少 | 很少 | 感动 | 水 | - | 孔 | , | 总是 | , | 总是 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [hoʊp] .

| with | the | golden | hope | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 金的 | 希望 | . |

以山峰和几个鲜有人至的水潭为指引，始终怀揣着金色的希望。

[ðeɪ] [dɪ'veləp] ['prɑ:spekts] [ænd; ənd] [groʊ] [rɪtʃ] , [dɪ'veləp] ['ʌðər] [ænd; ənd] [groʊ] [pʊr] [bʌt; bət] ['nevər]

| They | develop | prospects | and | grow | rich | , | develop | others | and | grow | poor | but | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 发展 | 前景 | 和 | 生长 | 富有的 | , | 发展 | 其他的 | 和 | 生长 | 贫穷的 | 但 | 绝不 |

[ɪm'bɪtərd] .

| embittered | . |
|---|---|
| 愤懑 | . |

他们创造机会，自己变得富有；也帮助他人，自己变得贫穷，但从不怨恨。

[seɪ] [ðə; ðɪ] [hɪlz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [wʌn] , [ðer; ðər][ɪz][goʊld] [ɪ'nʌf] , [taɪm] [ɪ'nʌf] ,

| Say | the | hills | , | It | is | all | one | , | there | is | gold | enough | , | time | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 这 | 丘陵 | , | 它 | 是 | 全部 | 一 | , | 那里 | 是 | 金子 | 足够的 | , | 时间 | 足够的 | , |

山峦说，一切皆为一体，黄金足够，时间也足够。

[ænd; ənd] [men] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌm] ['æftər][ju:; jʊ] .

| and | men | enough | to | come | after | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 足够的 | 到 | 来 | 后 | 你 | . |

以及足够多的男人来追你。

[ænd; ənd][æt; ət] - [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] .

| And | at | Jimville | they | understand | the | language | of | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | - | 他们 | 理解 | 这 | 语言 | 的 | 这 | 丘陵 | . |

在吉姆维尔，他们听得懂山里的语言。

- [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] , [ˌaɪ 'ti:] [prɪ'fə:z] [ə; eɪ] "

| Jimville | does | not | know | a | great | deal | about | the | crust | of | the | earth | , | it | prefers | a | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做 | 不是 | 知道 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 关于 | 这 | 地壳 | 的 | 这 | 地球 | , | 它 | 偏好 | 一个 | " |

[hʌntʃ] .

| hunch | . |
|---|---|
| 直觉 | . |

吉姆维尔对地壳了解不多，它更喜欢凭“直觉”。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ gɔdz ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ]['oʊvər][ə; eɪ] [braʊn] [bæk] [ʌv; əv]

| " | That | is | an | intimation | from | the | gods | that | if | you | go | over | a | brown | back | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 一个 | 暗示 | 从 | 这 | 神 | 那 | 如果 | 你 | 去 | 超过 | 一个 | 棕色的 | 后退 | 的 |

[ðə; ðɪ] [hɪlz] ,

| the | hills | , |
|---|---|---|
| 这 | 丘陵 | , |

“那是神明的暗示，如果你翻过山丘的棕色背脊，

[baɪ][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [sprɪŋ] , [ʌp] ['koʊsoʊ] [weɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wʌt] [ɪz] [wɜ:rθ] [waɪl] .

| by | a | dripping | spring | , | up | Coso | way | , | you | will | find | what | is | worth | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 滴落 | 春天 | , | 向上 | coso | 方式 | , | 你 | 将要 | 寻找 | 什么 | 是 | 值得 | 尽管 | . |

沿着科索路向上走，在潺潺的泉水边，你会发现值得的东西。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] [hʌntʃ] [dɪs'pru:vd] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l]

| I | have | never | heard | that | the | failure | of | any | particular | hunch | disproved | the | principle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 听到 | 那 | 这 | 失败 | 的 | 任何 | 特别的 | 直觉 | 已被驳斥 | 这 | 原则 |

.

| : |
|---|
| . |

我从未听说过某个特定直觉的失败就能推翻该原则。

['sʌmhaʊ] [ðə; ðɪ] ['rɔ:nəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd]['feɪvərz][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

| Somehow | the | rawness | of | the | land | favors | the | sense | of | personal | relation | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 这 | 生猛 | 的 | 这 | 土地 | 恩惠 | 这 | 感觉 | 的 | 个人的 | 关系 | 到 | 这 |

[ˌsu:pər'nætʃrəl] .

| supernatural | . |
|---|---|
| 超自然 | . |

某种程度上，这片土地的原始风貌反而增强了人们与超自然力量之间的个人联系感。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][krɑːps] , ['sɪtiz] , [kloʊðz] ,

| There | is | not | much | intervention | of | crops | , | cities | , | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 很多 | 干涉 | 的 | 农作物 | , | 城市 | , | 衣服 | , |

农作物、城市、服装等方面的干预并不多，

[ænd; ənd] ['mænərz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

| and | manners | between | you | and | the | organizing | forces | to | cut | off | communication |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 礼仪 | 之间 | 你 | 和 | 这 | 组织 | 力量 | 到 | 切 | 离开 | 沟通 |

.

:

.

以及你与组织力量之间切断联系的礼仪。

[ɔːl] [ðɪs] [bɪ'gets] [ɪn] - [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ 'paːsiz ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [æn; ən]

| All | this | begets | in | Jimville | a | state | that | passes | explanation | unless | you | will | accept | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 产生 | 在 | - | 一个 | 状态 | 那 | 通过 | 解释 | 除非 | 你 | 将要 | 接受 | 一个 |

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ 'paːsiz ] [bɪ'liːf] .

| explanation | that | passes | belief | . |
|---|---|---|---|---|
| 解释 | 那 | 通过 | 信仰 | . |

所有这一切在吉姆维尔造成了一种无法解释的状态，除非你接受一种超越信仰的解释。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['drʌŋkənnəs] , ['kʌvɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , ['tʃærəti] , [sɪm'plɪsəti] ,

| Along | with | killing | and | drunkenness | , | coveting | of | women | , | charity | , | simplicity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 和 | 杀 | 和 | 酒醉 | , | 渴望 | 的 | 女性 | , | 慈善机构 | , | 简单 | , |

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪn'dɪfrəns] ,

| there | is | a | certain | indifference | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 肯定 | 漠不关心 | , |

除了杀戮和酗酒、贪恋女性、慈善、简朴之外，还有某种冷漠。

['blæŋknəs] , ['emptinəs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv][ɔːl] ['veɪpərɪŋ] , [noʊ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt] ,

| blankness | , | emptiness | if | you | will | , | of | all | vaporings | , | no | bubbling | of | the | pot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空白 | , | 空虚 | 如果 | 你 | 将要 | , | 的 | 全部 | 蒸发 | , | 不 | 冒泡 | 的 | 这 | 锅 | , |

空白，或者说空虚，所有蒸发物都不存在，锅里没有气泡冒出。

- - [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][tuː; tə] [kɔɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ðæt] , - - [noʊ] [bred] - ['envi] , [noʊ]

| - | - | it | wants | the | German | to | coin | a | word | for | that | , | - | - | no | bread | - | envy | , | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 它 | 想要 | 这 | 德语 | 到 | 硬币 | 一个 | 单词 | 为了 | 那 | , | - | - | 不 | 面包 | - | 嫉妒 | , | 不 |

['brʌðər] - ['fɜːrvər] .

| brother | - | fervor | . |
|---|---|---|---|
| 兄弟 | - | 热情 | . |

——它希望德国人创造一个词来形容这种现象，——没有面包上的嫉妒，没有兄弟情谊。

['westərn] ['raɪtɚz] [hæv; həv][nɑːt] [senst] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ;

| Western | writers | have | not | sensed | it | yet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西 | 作家 | 有 | 不是 | 感觉到的 | 它 | 然而 | ; |

西方作家尚未意识到这一点；

[ðeɪ] [smæk] [ðə; ði]['seɪvər][ʌv; əv] ['lɔːləsnəs] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [tʌŋz] ,

| they | smack | the | savor | of | lawlessness | too | much | upon | their | tongues | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 啪 | 这 | 品尝 | 的 | 无法无天 | 也 | 很多 | 之上 | 他们的 | 舌头 | , |

他们舌尖上沾染了太多无法无天的滋味，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ðiːz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [miːn] - ['spɪrɪtɪdnəs] .

| but | you | have | these | to | witness | it | is | not | mean | - | spiritedness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 有 | 这些 | 到 | 证人 | 它 | 是 | 不是 | 意思是 | - | 精神 | . |

但你可以从这些例子证明，这不是恶意行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pjʊr] [griːk] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ʃɪr] [ɔːf] [wʌt] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ]
**It** **is** **pure** **Greek** **in** **that** **it** **represents** **the** **courage** **to** **sheer** **off** **what** **is** **not** **worth**
它 是 纯的 希腊语 在 那 它 代表 这 勇气 到 透明 离开 什么 是 不是 值得
[waɪl] .
**while** **.**
尽管 .

它完全体现了希腊语的精髓，象征着舍弃不值得之物的勇气。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'djuəz] [wɪ'ðaʊt] ['snɪv(ə)l] , [ri'naunsiz] [wɪ'ðaʊt] [self] - ['pɪti] , [fɪrz] [noʊ] [deθ]
**Beyond** **that** **it** **endures** **without** **sniveling** **,** **renounces** **without** **self** **-** **pity** **,** **fears** **no** **death**
超过 那 它 持续 没有 哭泣 , 放弃 没有 自己 - 遗憾 , 恐惧 不 死亡
,
**,**
,

除此之外，它还能忍受而不哭泣，放弃而不自怜，不惧死亡。

[reɪts] [ɪt'self] [nɑːt] [tuː] [greɪt] [ɪn] [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [soʊ][duː] [biːsts] ,
**rates** **itself** **not** **too** **great** **in** **the** **scheme** **of** **things** **;** **so** **do** **beasts** **,**
利率 本身 不是 也 伟大的 在 这 方案 的 事物 ; 所以 做 野兽 ,

它并不认为自己在万物中有多重要；野兽也是如此。

[soʊ][dɪd][ˌes 'tiː] . [dʒə'roʊm][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [soʊ]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['eldər] [deɪ] [dɪd][ gɔdz ] .
**so** **did** **St** **.** **Jerome** **in** **the** **desert** **,** **so** **also** **in** **the** **elder** **day** **did** **gods** **.**
所以 做过 英石 . 杰罗姆 在 这 沙漠 , 所以 还 在 这 长老 天 做过 神 .

圣杰罗姆在沙漠中也是如此，古时的神灵也是如此。

[laɪf] , [ɪts] [pər'fɔːrməns] , [se'seɪʃn] , [ɪz][noʊ] [nuː] [θɪŋ] [tuː; tə] [geɪp] [ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət] .
**Life** **,** **its** **performance** **,** **cessation** **,** **is** **no** **new** **thing** **to** **gape** **and** **wonder** **at** **.**
生活 , 它是 表现 , 停止 , 是 不 新的 事物 到 张开 和 想知道 在 .

生命，它的过程，它的终结，都不是什么值得我们惊叹和好奇的新事物。

[hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] [ək'septɪd] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] ['pæʃ(ə)n]
**Here** **you** **have** **the** **repose** **of** **the** **perfectly** **accepted** **instinct** **which** **includes** **passion**
这里 你 有 这 休息 的 这 完美 公认 本能 哪个 包括 热情
[ænd; ənd] [deθ] [ɪn][ɪts] ['pɜːkwɪzɪts] .
**and** **death** **in** **its** **perquisites** **.**
和 死亡 在 它是 特权 .

在这里，你可以享受到完全被接受的本能带来的平静，而激情和死亡也包含在其中。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] [ 'jɔːpiŋ, 'jɑː- ] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ]
**I** **suppose** **that** **the** **end** **of** **all** **our** **hammering** **and** **yawping** **will** **be** **something**
我 认为 那 这 结尾 的 全部 我们的 锤击 和 打哈欠 将要 是 某物
[laɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] - .
**like** **the** **point** **of** **view** **of** **Jimville** **.**
喜欢 这 观点 的 看法 的 - .

我想，我们所有的敲打和叫喊最终会像吉姆维尔的观点那样。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ dekə'reiʃəns ] .
**The** **only** **difference** **will** **be** **in** **the** **decorations** **.**
这 仅有的 不同之处 将要 是 在 这 装饰 .

唯一的区别在于装饰方面。

[maɪ] ['neɪbɚz] [fiːld]
**MY** **NEIGHBOR'S** **FIELD**
我的 邻居 场地

我邻居的田野

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz][gɑːd][mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːld] [frʌm; frəm][ɔːl]

| It | is | one | of | those | places | God | must | have | meant | for | a | field | from | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一 | 的 | 那些 | 地方 | 上帝 | 必须 | 有 | 意思是 | 为了 | 一个 | 场地 | 从 | 全部 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

这是上帝自古以来就注定要用来开垦田地的地方之一。

['laɪɪŋ] ['veri] ['lev(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [ðæt] [kraʊdz] [ʌp] [ə'genst] ['kiːrsɑːrdʒ] ,

| lying | very | level | at | the | foot | of | the | slope | that | crowds | up | against | Kearsarge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 非常 | 等级 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 坡 | 那 | 人群 | 向上 | 反对 | 基尔萨奇 | , |

它平躺在紧邻基尔萨奇山坡的山脚下，

['fɔːlɪŋ] ['slaɪtli] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] .

| falling | slightly | toward | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 坠落 | 轻微地 | 朝向 | 这 | 镇 | . |

略微向城镇方向倾斜。

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fenst] [baɪ] [loʊ] [oʊld]['gleɪʃ(ə)l] ['rɪdʒɪz] , ['boʊldər] [struːn] [ænd; ənd]

| North | and | south | it | is | fenced | by | low | old | glacial | ridges | , | boulder | strewn | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北 | 和 | 南 | 它 | 是 | 围栏 | 经过 | 低的 | 老的 | 冰川 | 山脊 | , | 巨石 | 散落的 | 和 |

[ʌn'tenəb(ə)l] .

| untenable | . |
|---|---|
| 站不住脚的 | . |

南北两侧是低矮的古老冰川山脊，遍布巨石，难以居住。

['iːstwərd] [ˌaɪ 'tiː] [bʌts] [ɑːn] ['ɔːrtʃərd] [kləuziz][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ 'gaːdnz ] ,

| Eastward | it | butts | on | orchard | closes | and | the | village | gardens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向东 | 它 | 屁股 | 在 | 果园 | 关闭 | 和 | 这 | 村庄 | 花园 | , |

东边紧邻果园和村庄花园，

['brɪmɪŋ] ['oʊvər]['ɪntuː][ðem; ðəm][baɪ][waɪld]['braɪər][ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [græs] .

| brimming | over | into | them | by | wild | brier | and | creeping | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充满 | 超过 | 进入 | 他们 | 经过 | 荒野 | 荆棘 | 和 | 爬行 | 草 | . |

里面长满了野荆棘和匍匐的野草。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [ˌʌn'laɪk] ['haʊzɪz] ,

| The | village | street | , | with | its | double | row | of | unlike | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 村庄 | 街道 | , | 和 | 它是 | 双倍的 | 排 | 的 | 与此不同 | 房屋 | , |

村里的街道，两旁是两排风格迥异的房屋，

[breɪks] [ɔːf] [ə'brʌptli] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ə; eɪ] ['fʊtpæθ] [ðæt] [goʊz] [ʌp][ðə; ði]

| breaks | off | abruptly | at | the | edge | of | the | field | in | a | footpath | that | goes | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 离开 | 突然 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 场地 | 在 | 一个 | 人行道 | 那 | 去 | 向上 | 这 |

['striːmsaid] ,

| streamside | , |
|---|---|
| 溪边 | , |

在田野边缘突然中断，变成一条沿着溪流向上延伸的小路。

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] .

| beyond | it | , | to | the | source | of | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 它 | , | 到 | 这 | 来源 | 的 | 水 | . |

再往外，就是水源。

[ðə; ði] [fiːld] [ɪz][nɑːt] ['greɪtli] [ɪ'stiːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

| The | field | is | not | greatly | esteemed | of | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场地 | 是 | 不是 | 非常 | 尊敬的 | 的 | 这 | 镇 | , |

这片田地在镇上并不受重视。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] [nɔːr] [ə'fɔːd] ['faɪərwʊd] ,

| not | being | put | to | the | plough | nor | affording | firewood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 存在 | 放 | 到 | 这 | 犁 | 也不 | 负担得起 | 柴 | , |

既没有耕地，也没有柴火。

[bʌt; bət] ['bri:dɪŋ] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv][waɪld] [si:dz] [ðæt] [goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪrɪˌgeɪtɪŋ] ['dɪtʃɪz] [tu:; tə]

| but | breeding | all | manner | of | wild | seeds | that | go | down | in | the | irrigating | ditches | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 选育 | 全部 | 方式 | 的 | 荒野 | 种子 | 那 | 去 | 向下 | 在 | 这 | 灌溉 | 沟渠 | 到 |

[kʌm] [ʌp] [æz; əz] [wi:dz] [ɪn][ðə; ði] [ 'ga:dnz ] [ænd; ənd] [græs] [plɑ:ts] .

| come | up | as | weeds | in | the | gardens | and | grass | plots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 向上 | 作为 | 杂草 | 在 | 这 | 花园 | 和 | 草 | 图表 | . |

但是，各种野生种子会随着灌溉沟渠流入花园和草坪，最终长成杂草。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ɪts] [sprɪŋ] ['smaɪlɪŋ] ,

| But | when | I | had | no | more | than | seen | it | in | the | charm | of | its | spring | smiling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 有 | 不 | 更多的 | 比 | 已见 | 它 | 在 | 这 | 魅力 | 的 | 它是 | 春天 | 微笑 | , |

但当我仅仅看到它在春天绽放的迷人笑容时，

[aɪ] [nu:] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [pi:s] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [bɔ:t] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ˌem 'i:][ə; eɪ]

| I | knew | I | should | have | no | peace | until | I | had | bought | ground | and | built | me | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我 | 应该 | 有 | 不 | 和平 | 直到 | 我 | 有 | 买 | 地面 | 和 | 建造 | 我 | 一个 |

[haʊs] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

| house | beside | it | , |
|---|---|---|---|
| 房子 | 旁 | 它 | , |

我知道，除非我买下土地并在旁边盖起房子，否则我将永无宁日。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪkɪt] [tu:; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ɔ:l] ['aʊərz] , [æz; əz] ['æftərwərd] [keɪm]

| with | a | little | wicket | to | go | in | and | out | at | all | hours | , | as | afterward | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 便门 | 到 | 去 | 在 | 和 | 出去 | 在 | 全部 | 小时 | , | 作为 | 之后 | 来了 |

[ə'baʊt] .

| about | . |
|---|---|
| 关于 | . |

后来，人们在那里设置了一个小门，可以随时进出。

- , ['roʊdʒɚ] , ['kɑ:nɚ] , [ænd; ənd] ['rʌfɪn] [oʊnd] [ðə; ði] [fi:ld] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə][maɪ]

| Edswick | , | Roeder | , | Connor | , | and | Ruffin | owned | the | field | before | it | fell | to | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 罗德 | , | 康纳 | , | 和 | 鲁芬 | 拥有 | 这 | 场地 | 前 | 它 | 跌倒 | 到 | 我的 |

['neɪbər] .

| neighbor | . |
|---|---|
| 邻居 | . |

这块地以前属于埃德斯威克、罗德、康纳和鲁芬，后来才归我的邻居所有。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪu:t] , [min] [ lɔ:ds ][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,

| But | before | that | the | Paiutes | , | mesne | lords | of | the | soil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 那 | 这 | 派尤特人 | , | 中间体 | 领主们 | 的 | 这 | 土壤 | , |

但在此之前，派尤特人，这片土地的中间统治者，

[meɪd] [ə; eɪ] - [baɪ][ðə; ði] [rɪl] [ʌv; əv] [paɪn] [kri:k] ; [ænd; ənd]['æftər] , [kən'testɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl]

| made | a | campoodie | by | the | rill | of | Pine | Creek | ; | and | after | , | contesting | the | soil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | - | 经过 | 这 | 溪流 | 的 | 松树 | 溪 | ; | 和 | 后 | , | 竞争 | 这 | 土壤 |

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| with | them | , |
|---|---|---|
| 和 | 他们 | , |

在松溪小溪边建了一个营地；之后，与他们争夺土地，

['kæt(ə)l] - [men] , [hu:] [faʊnd] [ɪts] ['fudfəl] ['pɑ:stʃəz] ['greɪtli] [tu:; tə][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] ;

| cattle | - | men | , | who | found | its | foodful | pastures | greatly | to | their | advantage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛 | - | 男人 | , | WHO | 成立 | 它是 | 腴 | 牧场 | 非常 | 到 | 他们的 | 优势 | ; |

牧民们发现这里牧草丰美，对他们大有裨益；

[ænd; ənd]['bændz][ʌv; əv] ['blɛðərɪŋ] ['flɑ:ks] ['ʃepəd] [baɪ][waɪld] , ['heri] [men] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] ,

| and | bands | of | blethering | flocks | shepherded | by | wild | , | hairy | men | of | little | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乐队 | 的 | 喋喋不休 | 羊群 | 牧羊人 | 经过 | 荒野 | , | 毛茸茸 | 男人 | 的 | 小的 | 演讲 | , |

还有一群群叽叽喳喳的羊群，由一群野性十足、毛发浓密、几乎不会说话的牧羊人放牧着。

[huː] [əˈtestɪd] [ðer; ðər] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːdɪŋ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [steɪvz] [əˈpɑːn] [iːtʃ]

| who | attested | their | rights | to | the | feeding | ground | with | their | long | staves | upon | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 已证实 | 他们的 | 权利 | 到 | 这 | 喂养 | 地面 | 和 | 他们的 | 长的 | 杖 | 之上 | 每个 |

[ˈʌðɚz] [skʌlz] .

| other's | skulls | . |
|---|---|---|
| 其他的 | 头骨 | . |

他们用长棍敲打对方的头骨，以此证明自己对这片觅食地的所有权。

- ['həʊm.sted] [ðə; ði] [fiːld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][waɪld] [taɪd] [ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] [laɪf] [wʌz; wəz]

| Edswick | homesteaded | the | field | about | the | time | the | wild | tide | of | mining | life | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 自耕农 | 这 | 场地 | 关于 | 这 | 时间 | 这 | 荒野 | 潮 | 的 | 矿业 | 生活 | 曾是 |

['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪətɪŋ] [ʌp] ['kiːrsɑːrdʒ] ,

| roaring | and | rioting | up | Kearsarge | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 咆哮 | 和 | 骚乱 | 向上 | 基尔萨奇 | , |

埃德斯威克定居这片田地的时候，正值采矿业的狂潮席卷基尔萨奇，引发骚乱之时。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [naʊ] [stændz] [bɪlt] [ə; eɪ] [stoʊn] [hʌt] ,

| and | where | the | village | now | stands | built | a | stone | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 这 | 村庄 | 现在 | 站立 | 建造 | 一个 | 石头 | 小屋 | , |

如今村庄所在的地方，建起了一座石头小屋。

[wɪð; wɪθ] ['luːphəʊlz] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [əˈgenst] [ 'kætlmən ] [ɔːr][ 'indiəns ] .

| with | loopholes | to | make | good | his | claim | against | cattlemen | or | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漏洞 | 到 | 制作 | 好的 | 他的 | 宣称 | 反对 | 牧牛人 | 或者 | 印度人 | . |

利用法律漏洞，他可以向牧民或印第安人提出索赔。

[bʌt; bət] - [daɪd][ænd; ənd] ['roʊdɚ] [bɪ'keɪm] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

| But | Edswick | died | and | Roeder | became | master | of | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 死亡 | 和 | 罗德 | 成为 | 掌握 | 的 | 这 | 场地 | . |

但埃德斯威克去世后，罗德尔成为了该领域的领军人物。

['roʊdɚ] [oʊnd] ['kæt(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hɪlz] ,

| Roeder | owned | cattle | on | a | thousand | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗德 | 拥有 | 牛 | 在 | 一个 | 千 | 丘陵 | , |

罗德在千丘之上拥有牛群，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'kruːtɪŋ] [graʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [beˈləʊɪŋ] [həːdz] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði]

| and | made | it | a | recruiting | ground | for | his | bellowing | herds | before | beginning | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 它 | 一个 | 招聘 | 地面 | 为了 | 他的 | 咆哮 | 畜群 | 前 | 开始 | 这 |

[lɔːŋ] [draɪv] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] ['ʃɪfti] ['dezərt] .

| long | drive | to | market | across | a | shifty | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 驾驶 | 到 | 市场 | 穿过 | 一个 | 狡猾的 | 沙漠 | . |

并将这里作为他驮着牛群的招募地，然后开始穿越变幻莫测的沙漠，长途跋涉前往市场。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [fiːld] [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['dɪfəkəltɪz] ,

| He | kept | the | field | fifteen | years | , | and | afterward | falling | into | difficulties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 这 | 场地 | 十五 | 年 | , | 和 | 之后 | 坠落 | 进入 | 困难 | , |

他经营这片田地十五年，后来陷入了困境。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] [əˈgenst] ['sɜːrt(ə)n] [sʌmz] .

| put | it | out | as | security | against | certain | sums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 它 | 出去 | 作为 | 安全 | 反对 | 肯定 | 总和 | . |

将其作为一定金额的抵押品。

['kɑːnɚ] , [huː] [held] [ðə; ði] [ siˈkjuəritis ] , [wʌz; wəz] ['kɬɛvəˌɹɚ] [ðæn; ðən] ['roʊdɚ] [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['bɪzi] .

| Connor | , | who | held | the | securities | , | was | cleverer | than | Roeder | and | not | so | busy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康纳 | , | WHO | 握住 | 这 | 证券 | , | 曾是 | 更聪明 | 比 | 罗德 | 和 | 不是 | 所以 | 忙碌的 | . |

持有这些证券的康纳比罗德更聪明，而且也没那么忙。

[ðə; ði] ['mʌni] [fel] [duː] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [snoʊ] ,

| The | money | fell | due | the | winter | of | the | Big | Snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钱 | 跌倒 | 到期的 | 这 | 冬天 | 的 | 这 | 大的 | 雪 | , |

由于冬季大雪，这笔钱贬值了。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [treɪlz] [wɜːr; wər] ['fɔːrti] [fiːt] ['ʌndər] [drɪfts] ,

| when | all | the | trails | were | forty | feet | under | drifts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 这 | 小径 | 是 | 四十 | 脚 | 在下面 | 漂移 | , |

当所有的小路都被积雪掩埋了四十英尺时，

[ænd; ənd] ['roʊdʒɚ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] .

| and | Roeder | was | away | in | San | Francisco | selling | his | cattle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 罗德 | 曾是 | 离开 | 在 | 圣 | 弗朗西斯科 | 销售 | 他的 | 牛 | . |

罗德当时在旧金山卖牛。

[æt; ət][ðə; ði][set] [taɪm] ['kɑːnɚ] [tʊk] [ðə; ði] [lɔː] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrlɑːk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'dʒʌdʒd]

| At | the | set | time | Connor | took | the | law | by | the | forelock | and | was | adjudged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 放 | 时间 | 康纳 | 采取 | 这 | 法律 | 经过 | 这 | 前额 | 和 | 曾是 | 判决 |

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

| possession | of | the | field | . |
|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 的 | 这 | 场地 | . |

到了约定的时间，康纳抓住了草坪的前额，被判拥有该场地的所有权。

[ˌeɪ'tiːn] [deɪz] ['leɪtər] ['roʊdʒɚ] [ə'raɪvd] [ɑːn] [s'nəʊʃuːz] , [bəuθ] [fiːt] ['froʊz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni]

| Eighteen | days | later | Roeder | arrived | on | snowshoes | , | both | feet | frozen | , | and | the | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十八 | 天 | 之后 | 罗德 | 到达的 | 在 | 雪鞋 | , | 两个都 | 脚 | 冷冻 | , | 和 | 这 | 钱 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] .

| in | his | pack | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 盒 | . |

十八天后，罗德穿着雪鞋到达了目的地，他的双脚都冻僵了，钱财则在他的背包里。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [suːt][æt; ət] [lɔː] [ɪn'suːɪŋ] , [ðə; ði] [fiːld] [fel] [tuː; tə] ['rʌfɪn] ,

| In | the | long | suit | at | law | ensuing | , | the | field | fell | to | Ruffin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 长的 | 套装 | 在 | 法律 | 随后 | , | 这 | 场地 | 跌倒 | 到 | 鲁芬 | , |

在随后的漫长诉讼中，最终鲁芬胜诉。

[ðæt] ['klevər] [wʌn] - [ɑːrmd] ['lɔɪər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋ] [tuː; tə] [waɪl] [ə; eɪ][bɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ]

| that | clever | one | - | armed | lawyer | with | the | tongue | to | wile | a | bird | out | of | the | bush |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 聪明的 | 一 | - | 武装 | 律师 | 和 | 这 | 舌头 | 到 | 诡计 | 一个 | 鸟 | 出去 | 的 | 这 | 衬套 |

,

,

,

那位聪明绝顶、独臂的律师，能说会道，连灌木丛里的鸟儿都能骗出来。

['kɑːnərz] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊld][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] ['neɪbər] ,

| Connor's | counsel | , | and | was | sold | by | him | to | my | neighbor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康纳的 | 法律顾问 | , | 和 | 曾是 | 卖 | 经过 | 他 | 到 | 我的 | 邻居 | , |

康纳的建议，被他卖给了我的邻居。

[huːm] [frʌm; frəm] ['envɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [aɪ][kɔːl] ['neɪbɒθ] .

| whom | from | envying | his | possession | I | call | Naboth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 从 | 羡慕 | 他的 | 拥有 | 我 | 称呼 | 拿博斯 | . |

我称他为拿伯，因为他嫉妒他的财产。

['kjʊriəsli] , [ɔːl] [ðɪs] ['hjuːmən] ['ɑːkjəpənsi] [ʌv; əv] [griːd] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [left] [noʊ][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði]

| Curiously | , | all | this | human | occupancy | of | greed | and | mischief | left | no | mark | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的是 | , | 全部 | 这 | 人类 | 占用 | 的 | 贪婪 | 和 | 恶作剧 | 左边 | 不 | 标记 | 在 | 这 |

[fiːld] ,

| field | , |
|---|---|
| 场地 | , |

奇怪的是，人类所有这些贪婪和邪恶的行为，竟然没有在球场上留下任何痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði][ 'indiəns ][dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [ʃiːp] .

| but | the | Indians | did | , | and | the | unthinking | sheep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 印度人 | 做过 | , | 和 | 这 | 不假思索 | 羊 | . |

但印第安人做到了，还有那些不加思考的绵羊。

[raʊnd] [ɪts] ['kɔːrnərz] ['tʃɪldrən] [pɪk] [ʌp] [tʃɪpt] ['æroʊ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [əb'sɪdiən] ,

| Round | its | corners | children | pick | up | chipped | arrow | points | of | obsidian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 它是 | 角落 | 孩子们 | 挑选 | 向上 | 缺口 | 箭 | 积分 | 的 | 黑曜石 | , |

孩子们在它的角落里捡起碎裂的黑曜石箭头，

['skætərd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['kɪtʃɪn] ['mɪdn] [ænd; ənd] [pɪts] [ʌv; əv] [oʊld] [swet] - ['haʊzɪz] .

| scattered | through | it | are | kitchen | middens | and | pits | of | old | sweat | - | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疏散 | 通过 | 它 | 是 | 厨房 | 垃圾堆 | 和 | 坑 | 的 | 老的 | 汗 | - | 房屋 | . |

这里散落着厨房垃圾堆和旧汗蒸房的坑洞。

[baɪ] [ðə; ði] [saʊθ] ['kɔːrnər] , [wer] [ðə; ði] - [stʊd] , [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʃrʌb] [ʌv; əv] " - " (

| By | the | south | corner | , | where | the | campoodie | stood | , | is | a | single | shrub | of | " | hoopee | " | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 南 | 角落 | , | 在哪里 | 这 | - | 站立 | , | 是 | 一个 | 单身的 | 灌木 | 的 | " | - | " | ( |

['laɪsiəm] - ) ,

| Lycium | andersonii | ) | , |
|---|---|---|---|
| 枸杞 | - | ) | , |

在营地小屋所在的南角，长着一丛孤零零的“霍普草”(Lycium andersonii)。

[meɪn'teɪnɪŋ] [ɪt'self] ['hɑːrdli] [ə'mʌŋ] ['eɪliən] [ʃrʌbz] , [ænd; ənd] [nɪr] [baɪ] , [θriː] [loʊ] ['reɪkɪʃ] [triːz] [ʌv; əv]

| maintaining | itself | hardly | among | alien | shrubs | , | and | near | by | , | three | low | rakish | trees | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 本身 | 几乎 | 之中 | 外星人 | 灌木 | , | 和 | 靠近 | 经过 | , | 三 | 低的 | 浪荡子 | 树木 | 的 |

['hækˌberi] ,

| hackberry | , |
|---|---|
| 朴树 | , |

它勉强在杂草丛生的灌木丛中生存下来，附近还有三棵低矮而略显凌乱的朴树。

[soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðæt] [noʊ] ['praɪɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə'nʌðər] [ɪn]

| so | far | from | home | that | no | prying | of | mine | has | been | able | to | find | another | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 从 | 家 | 那 | 不 | 窥探 | 的 | 矿 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 其他 | 在 |

['eni] ['kænən] [iːst] [ɔːr] [west] .

| any | canon | east | or | west | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 正典 | 东方 | 或者 | 西方 | . |

离家如此遥远，以至于无论我如何探寻，在东西方任何经典中都找不到另一个。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ 'beriz ] [ʌv; əv] [bəuθ] [wɜːr; wər] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['paɪuːt] ,

| But | the | berries | of | both | were | food | for | the | Paiutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 浆果 | 的 | 两个都 | 是 | 食物 | 为了 | 这 | 派尤特人 | , |

但这两种浆果都是派尤特人的食物。

['iːgərli] [sɔːt] [ænd; ənd] ['treɪdɪd] [fɔːr; fər] [æz; əz] [fɑːr] [saʊθ] [æz; əz] [ʃoʊ'ʃoʊni] [lænd] .

| eagerly | sought | and | traded | for | as | far | south | as | Shoshone | Land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 急切地 | 寻求 | 和 | 交易 | 为了 | 作为 | 远的 | 南 | 作为 | 肖肖尼 | 土地 | . |

人们热切地寻找并交易这种物品，远至南方的肖肖尼地区。

[baɪ] [ðə; ði] [fɔːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] [wer] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [kæmp] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv]

| By | the | fork | of | the | creek | where | the | shepherds | camp | is | a | single | clump | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 叉 | 的 | 这 | 溪 | 在哪里 | 这 | 牧羊人 | 营 | 是 | 一个 | 单身的 | 丛 | 的 |

[me'skiːtˌmeski:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'raɪəti] [kɔːld] " [skruː] [biːn] .

| mesquite | of | the | variety | called | " | screw | bean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧豆树 | 的 | 这 | 种类 | 称为 | " | 拧紧 | 豆 | . |

在牧羊人扎营的小溪岔口，长着一丛名为“螺旋豆”的牧豆树。

" [ðə; ði] [siːd] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['ʃiːps] [koʊt] ,

| " | The | seed | must | have | shaken | there | from | some | sheep's | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 种子 | 必须 | 有 | 摇晃 | 那里 | 从 | 一些 | 羊的 | 外套 | , |

“那颗种子一定是羊皮上抖落下来的。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['hæbɪtæt][ʌv; əv][me'skiːtˌmeskiːt] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['sɪŋg(ə)l]

| for | this | is | not | the | habitat | of | mesquite | , | and | except | for | other | single |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 是 | 不是 | 这 | 栖息地 | 的 | 牧豆树 | , | 和 | 除了 | 为了 | 其他 | 单身的 |

[ʃrʌbz] [æt; ət] [ʃiːp] [kæmps] ,

| shrubs | at | sheep | camps | , |
|---|---|---|---|---|
| 灌木 | 在 | 羊 | 营地 | , |

因为这里并非牧豆树的栖息地，除了羊圈里其他零星分布的灌木外，

[nʌn] [grəuz] ['friːli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [saʊθ] [ɔːr] [iːst] .

| none | grows | freely | for | a | hundred | and | fifty | miles | south | or | east | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 生长 | 自由 | 为了 | 一个 | 百 | 和 | 五十 | 英里 | 南 | 或者 | 东方 | . |

方圆一百五十英里以南或以东，没有一种植物能自由生长。

['neibɒθ] [hæz; həz] [pʊt] [ə; eɪ] [fens] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

| Naboth | has | put | a | fence | about | the | best | of | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿博斯 | 有 | 放 | 一个 | 栅栏 | 关于 | 这 | 最好的 | 的 | 这 | 场地 | , |

纳博斯已经为这片赛场上最优秀的选手设置了围栏。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði][ 'indiəns ][nɔːr][ðə; ði] ['ʃepərdz] [kæn; kən] [kwaɪt] [fɔːr'goʊ][ˌaɪ 'tiː] .

| but | neither | the | Indians | nor | the | shepherds | can | quite | forego | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 这 | 印度人 | 也不 | 这 | 牧羊人 | 能 | 相当 | 放弃 | 它 | . |

但无论是印第安人还是牧羊人，都无法完全放弃它。

[ðeɪ] [meɪk] [kæmp][ænd; ənd] [bɪld] [ðer; ðər] ['wɑːtld] [hʌt] [ə'baʊt][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| They | make | camp | and | build | their | wattled | huts | about | the | borders | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制作 | 营 | 和 | 建造 | 他们的 | 垂柳 | 小屋 | 关于 | 这 | 边界 | 的 | 它 | , |

他们在营地周围扎营，搭建用树枝和树叶编织的小屋。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] [hoʊm] [ɪn][ɪts] [fə'mɪliər] ['æspekt] .

| and | no | doubt | they | have | some | sense | of | home | in | its | familiar | aspect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 怀疑 | 他们 | 有 | 一些 | 感觉 | 的 | 家 | 在 | 它是 | 熟悉的 | 方面 | . |

毫无疑问，熟悉的事物会给他们带来某种家的感觉。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [fiːld] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['meɪsə][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn]

| As | I | have | said | , | it | is | a | low | - | lying | field | , | between | the | mesa | and | the | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 说 | , | 它 | 是 | 一个 | 低的 | - | 说谎 | 场地 | , | 之间 | 这 | 台面 | 和 | 这 | 镇 |

,

,

,

正如我所说，这是一片地势低洼的田野，位于台地和城镇之间。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['hɪlək] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| with | no | hillocks | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 小山丘 | 在 | 它 | , |

上面没有小山丘，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sweɪl] [wer] [ðə; ði] [weɪst] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]

| but | a | gentle | swale | where | the | waste | water | of | the | creek | goes | down | to | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 温和的 | 沼泽地 | 在哪里 | 这 | 浪费 | 水 | 的 | 这 | 溪 | 去 | 向下 | 到 | 肯定 |

['fɑːrmz] ,

| farms | , |
|---|---|
| 农场 | , |

但溪流的废水会顺着一条缓坡流到某些农场。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hækˌberi] - [triːz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [maɪt] [biː; bi] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [haɪt]

| and | the | hackberry | - | trees | , | of | which | the | tallest | might | be | three | times | the | height |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 朴树 | - | 树木 | , | 的 | 哪个 | 这 | 最高 | 可能 | 是 | 三 | 时代 | 这 | 高度 |

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

| of | a | man | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 男人 | , |

还有朴树，其中最高的可能有成年人身高的三倍。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [tɔːlɪst] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

| are | the | tallest | things | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 最高 | 事物 | 在 | 它 | . |

是其中最高的物体。

[ə; eɪ][maɪl] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [geɪt] [ðæt] [tɜːrnz][ðə; ði] [kriːk] ['ɪntuː] [sə'plaɪ] [paɪps][fɔːr; fər][ðə; ði]

| A | mile | up | from | the | water | gate | that | turns | the | creek | into | supply | pipes | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英里 | 向上 | 从 | 这 | 水 | 门 | 那 | 转弯 | 这 | 溪 | 进入 | 供应 | 管道 | 为了 | 这 |

[taʊn] ,

| town | , |
|---|---|
| 镇 | , |

从将小溪变成城镇供水管道的水闸向上走一英里，

[bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [liːvd] [paɪnz] , ['θredɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

| begins | a | row | of | long | - | leaved | pines | , | threading | the | watercourse | to | the | foot | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 一个 | 排 | 的 | 长的 | - | 离开 | 松树 | , | 螺纹 | 这 | 河道 | 到 | 这 | 脚 | 的 |

['kiːrsɑːrdʒ] .

| Kearsarge | . |
|---|---|
| 基尔萨奇 | . |

一排长叶松树沿着水道一直延伸到基尔萨奇山脚下。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [paɪnz] [ðæt] ['pʌz(ə)l] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['bɑːtənɪst] , [nɑːt] ['iːzəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

| These | are | the | pines | that | puzzle | the | local | botanist | , | not | easily | determined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 松树 | 那 | 谜 | 这 | 当地的 | 植物学家 | , | 不是 | 容易地 | 决定 | , |

这些松树令当地植物学家困惑不已，难以辨认。

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['kɒnɪfəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'erə] [sloʊp] ;

| and | unrelated | to | other | conifers | of | the | Sierra | slope | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无关 | 到 | 其他 | 针叶树 | 的 | 这 | 塞拉 | 坡 | ; |

与内华达山脉山坡上的其他针叶树无关；

[ðə; ði] [seɪm] [paɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ 'indiəns ] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ]['ledʒənd] [mɪkst] [ʌv; əv] ['brʌðərlɪnɪs]

| the | same | pines | of | which | the | Indians | relate | a | legend | mixed | of | brotherliness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 松树 | 的 | 哪个 | 这 | 印度人 | 涉及 | 一个 | 传奇 | 混合 | 的 | 兄弟情谊 |

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] .

| and | the | retribution | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 报应 | 的 | 上帝 | . |

印第安人讲述的传说中，正是这些松树，其中既有兄弟情谊，也有上帝的惩罚。

[wʌns] [ðə; ði] [paɪnz] [pə'zest] [ðə; ði] [fiːld] , [æz; əz][ðə; ði][wɔːrn] [stʌmps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

| Once | the | pines | possessed | the | field | , | as | the | worn | stumps | of | them | along | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这 | 松树 | 拥有 | 这 | 场地 | , | 作为 | 这 | 磨损 | 树桩 | 的 | 他们 | 沿着 | 这 |

['striːmsaid] [ʃoʊ] ,

| streamside | show | , |
|---|---|---|
| 溪边 | 展示 | , |

曾经这片田野遍布松树，溪边那些残破的树桩便是最好的证明。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðer; ðər]['siːkrət] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər][oʊld] ['fʊtɪŋ] .

| and | it | would | seem | their | secret | purpose | to | regain | their | old | footing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 似乎 | 他们的 | 秘密 | 目的 | 到 | 恢复 | 他们的 | 老的 | 立足点 | . |

他们的秘密目的似乎是为了重振昔日辉煌。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['siːdlɪŋ] [is'keips] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] [ʃiːp] [ə; eɪ][rɑːd][ɔːr] [tuː] [daʊn] -

| Now | and | then | some | seedling | escapes | the | devastating | sheep | a | rod | or | two | down | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 一些 | 幼苗 | 逃脱 | 这 | 毁灭性的 | 羊 | 一个 | 杆 | 或者 | 二 | 向下 | - |

[striːm] .

| stream | . |
|---|---|
| 溪流 | . |

偶尔会有一些幼苗逃脱绵羊的破坏，长到下游一两杆远的地方。

[sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [fiːld] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hæz; həz] ['tɪpˌtəʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gʌli]

| Since | I | came | to | live | by | the | field | one | of | these | has | tiptoed | above | the | gully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我 | 来了 | 到 | 居住 | 经过 | 这 | 场地 | 一 | 的 | 这些 | 有 | 踮着脚尖 | 多于 | 这 | 沟壑 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

| of | the | creek | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 溪 | , |

自从我搬到这片田地旁居住以来，其中一棵小树就一直蹑手蹑脚地爬过溪谷。

[ 'bekəniŋ ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ,

| beckoning | the | procession | from | the | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 招手 | 这 | 游行 | 从 | 这 | 丘陵 | , |

从山上向游行队伍招手，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][fækt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [bæk] [tɔːrd] [ðæt] ['skaɪwərd] - ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] ['grænɪt]

| as | if | in | fact | they | would | make | back | toward | that | skyward | - | pointing | finger | of | granite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 在 | 事实 | 他们 | 会 | 制作 | 后退 | 朝向 | 那 | 向天空 | - | 指向 | 手指 | 的 | 花岗岩 |

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [reɪndʒ] ,

| on | the | opposite | range | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 对面的 | 范围 | , |

仿佛他们真的会朝着对面山脉那根直插云霄的花岗岩巨石返回去似的。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒənd] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bæd][ 'indiəns ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

| from | which | , | according | to | the | legend | , | when | they | were | bad | Indians | and | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | , | 根据 | 到 | 这 | 传奇 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 坏的 | 印度人 | 和 | 它 |

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] ,

| a | great | chief | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 首席 | , |

据传说，当时他们是邪恶的印第安人，而他是一位伟大的酋长。

[ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] .

| they | ran | away | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 跑 | 离开 | . |

他们逃跑了。

[ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] ['sʌmər] [flʌdz] [brɔːt] [ðə; ði] [raʊnd] , [braʊn] , ['fruːtf(ə)l] [koʊnz] [tuː; tə][maɪ] ['veri]

| This | year | the | summer | floods | brought | the | round | , | brown | , | fruitful | cones | to | my | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 这 | 夏天 | 洪水 | 带来 | 这 | 圆形的 | , | 棕色的 | , | 卓有成效 | 圆锥体 | 到 | 我的 | 非常 |

[dɔːr] ,

| door | , |
|---|---|
| 门 | , |

今年夏天的洪水把圆圆的、棕色的、结满果实的松果带到了我家门口。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] , [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

| and | I | look | , | if | I | live | long | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 看 | , | 如果 | 我 | 居住 | 长的 | 足够的 | , |

我期待，如果我能活得足够长，

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] [ʌp] [ 'griːnli ] [ɪn][maɪ] ['neɪbɝz] [fiːld] .

| to | see | them | come | up | greenly | in | my | neighbor's | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 他们 | 来 | 向上 | 绿意盎然 | 在 | 我的 | 邻居 | 场地 | . |

看到邻居田里的种子发芽长出绿油油的幼苗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðɪs] [riː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði][waɪld][plænts] ,

| It | is | interesting | to | watch | this | retaking | of | old | ground | by | the | wild | plants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 有趣的 | 到 | 手表 | 这 | 重考 | 的 | 老的 | 地面 | 经过 | 这 | 荒野 | 植物 | , |

观察野生植物重新占领旧地的过程很有趣。

['bænɪʃt] [baɪ]['hjuːmən][juːz] .

| banished | by | human | use | . |
|---|---|---|---|---|
| 被放逐 | 经过 | 人类 | 使用 | . |

已被人类弃用。

[sɪns] ['neibɒθ] [druː] [hɪz; ɪz] [fens] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [waɪld] -
**Since** **Naboth** **drew** **his** **fence** **about** **the** **field** **and** **restricted** **it** **to** **a** **few** **wild** **-**
自从 拿博斯 画 他的 栅栏 关于 这 场地 和 受限制的 它 到 一个 很少 荒野 -
[aɪd] [stiəz] ,
**eyed** **steers** **,**
眼睛 牛 ,

自从拿伯在田地周围划出栅栏，只留下几头眼神狂野的小牛之后，

['hɔːltɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæmblz] ,
**halting** **between** **the** **hills** **and** **the** **shambles** **,**
停止 之间 这 丘陵 和 这 一片混乱 ,

在山丘和废墟之间徘徊，

['meni] [oʊld][hæ'bɪtʃueɪˌæ'bɪtʃueɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hɔːnts] .
**many** **old** **habitues** **of** **the** **field** **have** **come** **back** **to** **their** **haunts** **.**
许多 老的 常客 的 这 场地 有 来 后退 到 他们的 闹鬼的地方 .

该领域的许多老熟人都回到了他们常去的地方。

[ðə; ði] ['wɪloʊ] [ænd; ənd] [braʊn] [bɜːrtʃ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] [kʌt] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði][ 'indiəns ][fɔːr; fər] ['wɔtlz] ,
**The** **willow** **and** **brown** **birch** **,** **long** **ago** **cut** **off** **by** **the** **Indians** **for** **wattles** **,**
这 柳 和 棕色的 桦木 , 长的 前 切 离开 经过 这 印度人 为了 金合欢 ,

柳树和褐桦树，很久以前就被印第安人砍伐用来制作金合欢。

[hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['striːmsaid] , ['slendər] [ænd; ənd]['vɜːrdʒɪnl][ɪn][ðer; ðər] [sprɪŋ]
**have** **come** **back** **to** **the** **streamside** **,** **slender** **and** **virginal** **in** **their** **spring**
有 来 后退 到 这 溪边 , 苗条 和 处女 在 他们的 春天
['griːnnəs] ,
**greenness** **,**
绿色 ,

它们又回到了溪边，纤细挺拔，带着春天特有的翠绿。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [lɔːŋ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['wɔːtər]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
**and** **leaving** **long** **stretches** **of** **the** **brown** **water** **open** **to** **the** **sky** **.**
和 离开 长的 伸展 的 这 棕色的 水 打开 到 这 天空 .

留下大片棕色的水面暴露在天空之下。

[ɪn]['stoʊni]['pleɪsɪz] [wer] [noʊ] [græs] [grəuz] , [waɪld] ['ɑːlɪvz] [sprɔːl] ; [kloʊz] - [ twig ] , [bluː] - [greɪ]
**In** **stony** **places** **where** **no** **grass** **grows** **,** **wild** **olives** **sprawl** **;** **close** **-** **twigged** **,** **blue** **-** **gray**
在 石质的 地方 在哪里 不 草 生长 , 荒野 橄榄 蔓延 ; 关闭 - 树枝 , 蓝色的 - 灰色的
['pætʃɪz] [ɪn] ['wɪntər] ,
**patches** **in** **winter** **,**
补丁 在 冬天 ,

在寸草不生的石质荒地上，野生橄榄树蔓延生长；冬季，它们枝繁叶茂，呈现出蓝灰色的斑块。

[mɔːr] [trænz'luːs(ə)nt] ['griːnɪʃ] [goʊld][ɪn] [sprɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɔːrioʊl] .
**more** **translucent** **greenish** **gold** **in** **spring** **than** **any** **aureole** **.**
更多的 半透明 绿绿色 金子 在 春天 比 任何 光环 .

春天里，它呈现出比任何光环都更透明的绿金色。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪloʊ] [ænd; ənd] [bɜːrtʃ] [ænd; ənd]['braɪər] , [ðə; ði]['kleməˌtɪsˌklə'meɪtɪs] , [ðæt] ['ʃaɪɪst] [plænt]
**Along** **with** **willow** **and** **birch** **and** **brier** **,** **the** **clematis** **,** **that** **shyest** **plant**
沿着 和 柳 和 桦木 和 荆棘 , 这 铁线莲 , 那 最害羞的 植物
[ʌv; əv]['wɔːtər]['bɔːrdərz] ,
**of** **water** **borders** **,**
的 水 边界 ,

与柳树、桦树和荆棘一样，铁线莲，这种水边最害羞的植物，

[slɪps] [daʊn] ['siːz(ə)n] [baɪ] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .
**slips** **down** **season** **by** **season** **to** **within** **a** **hundred** **yards** **of** **the** **village** **street** **.**
滑倒 向下 季节 经过 季节 到 之内 一个 百 码 的 这 村庄 街道 .

一年又一年地滑落，最终距离村庄街道只有一百码远。

[kən'vɪnst] ['æftər] [θri:] ['jɪrz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [noʊ] ['nɪrər] ,

| Convinced | after | three | years | that | it | would | come | no | nearer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确信 | 后 | 三 | 年 | 那 | 它 | 会 | 来 | 不 | 更近 | , |

三年后，他确信此事不会再有进展了。

[wi:; wi] [spent] [taɪm] ['fru:tləsli] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ru:ts] [tu:; tə][plænt][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

| we | spent | time | fruitlessly | pulling | up | roots | to | plant | in | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 花费 | 时间 | 徒劳地 | 拉 | 向上 | 根 | 到 | 植物 | 在 | 这 | 花园 | . |

我们花了很多时间徒劳地把根茎挖出来种到花园里。

[ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] , [wen] [noʊ] ['koʊksɪŋ] [ɔ:r] [ker] [pri'veild] [ə'pɑ:n] ['eni] [træn'splæntɪd] [slɪp] [tu:; tə] [groʊ] ,

| All | this | while | , | when | no | coaxing | or | care | prevailed | upon | any | transplanted | slip | to | grow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 尽管 | , 什么时候 | | 不 | 哄骗 | 或者 | 关心 | 最终获胜 | 之上 | 任何 | 移植 | 滑 | 到 | 生长 | , |

在此期间，无论采取何种诱导或照料，任何移植的插条都未能生长。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['saɪləntli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fens] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪkɪt] ,

| one | was | coming | up | silently | outside | the | fence | near | the | wicket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 未来 | 向上 | 默默 | 外部 | 这 | 栅栏 | 靠近 | 这 | 便门 | , |

一个球悄无声息地从球门附近的围栏外走过来。

['kɔɪlɪŋ] [soʊ] ['si:krətli] [ɪn][ðə; ði] ['ræbɪt] - [brʌʃ] [ðæt] [ɪts] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['nevər] [sə'spektɪd] [ʌn'tɪl]

| coiling | so | secretly | in | the | rabbit | - | brush | that | its | presence | was | never | suspected | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卷绕 | 所以 | 偷偷 | 在 | 这 | 兔子 | - | 刷子 | 那 | 它是 | 在场 | 曾是 | 绝不 | 怀疑 | 直到 |

[ˌaɪ 'ti:] ['flaʊərd] ['delɪkətli] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] ['twaɪnɪŋ] [leŋkθ; leŋθ] .

| it | flowered | delicately | along | its | twining | length | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开花的 | 轻柔地 | 沿着 | 它是 | 缠绕 | 长度 | . |

它悄无声息地盘绕在兔灌木丛中，直到沿着缠绕的枝条娇嫩地开花，人们才注意到它的存在。

[ðə; ði]['hoʊrˌhaʊnd; 'hɔ:rˌhaʊnd] [kʌmz] [θru:] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] , ['ʃoʊldɜ-ɪŋ] [ðə; ði]

| The | horehound | comes | through | the | fence | and | under | it | , | shouldering | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白毛莨 | 来 | 通过 | 这 | 栅栏 | 和 | 在下面 | 它 | , | 肩部 | 这 |

['pikits] [ɔ:f] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] ;

| pickets | off | the | railings | ; |
|---|---|---|---|---|
| 纠察队 | 离开 | 这 | 栏杆 | ; |

猎犬穿过栅栏，钻到栅栏底下，用肩膀顶掉栏杆上的木桩；

[ðə; ði]['braɪər] [roʊz] [maɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði]['hoʊrˌhaʊnd; 'hɔ:rˌhaʊnd] ; [ænd; ənd][noʊ] [ker] ,

| the | brier | rose | mines | under | the | horehound | ; | and | no | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荆棘 | 玫瑰 | 矿井 | 在下面 | 这 | 白毛莨 | ; | 和 | 不 | 关心 | , |

荆棘玫瑰矿藏在白毛莨之下；而且毫不在意，

[ðoʊ] [aɪ] [oʊn] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [kloʊz] ['widər] ,

| though | I | own | I | am | not | a | close | weeder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 自己的 | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 关闭 | 除草机 | , |

虽然我拥有除草剂，但我并不是一个勤于除草的人。

[ki:ps] [ðə; ði] [smɔ:l] [peɪl] [mu:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [frʌm; frəm] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] [mɔ:θ]

| keeps | the | small | pale | moons | of | the | primrose | from | rising | to | the | night | moth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 小的 | 苍白 | 月亮 | 的 | 这 | 报春花 | 从 | 上升 | 到 | 这 | 夜晚 | 蛾 |

['ʌndər] [maɪ]['æp(ə)l] - [tri:z] .

| under | my | apple | - | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 我的 | 苹果 | - | 树木 | . |

阻止报春花那淡雅的小月亮升起，被我苹果树下的夜蛾吞噬。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [pleɪs] ,

| The | first | summer | in | the | new | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 夏天 | 在 | 这 | 新的 | 地方 | , |

在新地方的第一个夏天，

[ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˌsɪprɪ'piːdɪəm] [keɪm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪrɪˌgeɪtɪŋ] [dɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| a | clump | of | cypripediums | came | up | by | the | irrigating | ditch | at | the | bottom | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 丛 | 的 | 杓兰 | 来了 | 向上 | 经过 | 这 | 灌溉 | 沟 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 |

[lɔːn] .

| lawn | . |
|---|---|
| 草地 | . |

草坪底部的灌溉沟渠旁长出了一丛杓兰。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kleməˌtɪsˌklə'meɪtɪs] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , [nɔːr] [ðə; ði] [waɪld] ['ɑːmənd] .

| But | the | clematis | will | not | come | inside | , | nor | the | wild | almond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 铁线莲 | 将要 | 不是 | 来 | 里面 | , | 也不 | 这 | 荒野 | 杏仁 | . |

但是铁线莲不会搬进屋里，野生杏树也不会。

[aɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , [ðoʊ] [aɪ] [ment] [tuː; tə] ,

| I | have | forgotten | to | find | out | , | though | I | meant | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 被遗忘的 | 到 | 寻找 | 出去 | , | 尽管 | 我 | 意思是 | 到 | , |

我忘了去查，虽然我本来打算查的。

['weðər] [ðə; ði] [waɪld] ['ɑːmənd] [gruː] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [wer] ['moʊzəs] [kept] [ðə; ði] ['flɑːks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

| whether | the | wild | almond | grew | in | that | country | where | Moses | kept | the | flocks | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 荒野 | 杏仁 | 生长 | 在 | 那 | 国家 | 在哪里 | 摩西 | 保留 | 这 | 羊群 | 的 | 他的 |

['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

| father | - | in | - | law | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | - | 在 | - | 法律 | , |

摩西为他岳父放羊的那个国家是否生长着野生杏树?

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [bʊʃ] .

| but | if | so | one | can | account | for | the | burning | bush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 所以 | 一 | 能 | 帐户 | 为了 | 这 | 燃烧 | 衬套 | . |

但如果真是这样，就能解释燃烧的荆棘了。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'pɑːn] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fleɪm] - [bɜːrst] [æz; əz] [ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ; ['lɪt(ə)l] [hɑːrd] [red] [bʌdz]

| It | comes | upon | one | with | a | flame | - | burst | as | of | revelation | ; | little | hard | red | buds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来 | 之上 | 一 | 和 | 一个 | 火焰 | - | 爆裂 | 作为 | 的 | 启示 | ; | 小的 | 难的 | 红色的 | 花蕾 |

[ɑːn] ['liːfləs] [twɪgz] ,

| on | leafless | twigs | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 无叶 | 树枝 | , |

它如启示般猛烈袭来；光秃秃的枝条上长出小小的、坚硬的红色芽苞，

['swelɪŋ] [ˌʌn'noʊtɪsəbli] , [ðen] [wʌn] , [tuː] , [ɔːr] [θriː] [strɔːŋ] [sʌnz] ,

| swelling | unnoticeably | , | then | one | , | two | , | or | three | strong | suns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肿胀 | 不易察觉地 | , | 然后 | 一 | , | 二 | , | 或者 | 三 | 强的 | 太阳 | , |

肿胀不易察觉，然后像晒了一两颗太阳或三颗太阳那么强烈。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [tɪp] [tuː; tə] [tɪp] [wʌn] [sɔːft] ['faɪəri] [gloʊ] , ['wɪspərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [biːz] [æz; əz] [ə; eɪ]

| and | from | tip | to | tip | one | soft | fiery | glow | , | whispering | with | bees | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 提示 | 到 | 提示 | 一 | 柔软的 | 火热 | 辉光 | , | 耳语 | 和 | 蜜蜂 | 作为 | 一个 |

['sɪŋɪŋ] [fleɪm] .

| singing | flame | . |
|---|---|---|
| 歌唱 | 火焰 | . |

从尖端到尖端，都闪烁着柔和的火焰光芒，如同歌唱的火焰般与蜜蜂低语。

[ə; eɪ] [twɪg] [ʌv; əv] ['fɪŋgər] [saɪz] [wɪl] [biː; bi] [fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [wʌnz] [rɪst] [baɪ] [pɪŋk]

| A | twig | of | finger | size | will | be | furred | to | the | thickness | of | one's | wrist | by | pink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 枝条 | 的 | 手指 | 尺寸 | 将要 | 是 | 毛茸茸的 | 到 | 这 | 厚度 | 的 | 一个人的 | 手腕 | 经过 | 粉色的 |

[faɪv] - [ 'petld ] [bluːm] ,

| five | - | petaled | bloom | , |
|---|---|---|---|---|
| 五 | - | 花瓣 | 盛开 | , |

一根手指粗细的树枝上会长满粉红色的五瓣花，一直长到手腕那么粗。

[soʊ] [kloʊz] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [blʌnt] - [feɪst] [waɪld] [biːz] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| so | close | that | only | the | blunt | - | faced | wild | bees | find | their | way | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 关闭 | 那 | 仅有的 | 这 | 钝 | - | 面对 | 荒野 | 蜜蜂 | 寻找 | 他们的 | 方式 | 在 | 它 | . |

如此之近，以至于只有钝嘴野蜂才能找到进入的路。

[ɪn] [ðɪs] ['lætɪtuːd] [leɪt] [frɔsts] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [fruːt] [tuː] ['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] ['ɑːmənd]

| In | this | latitude | late | frosts | cut | off | the | hope | of | fruit | too | often | for | the | wild | almond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 纬度 | 晚的 | 霜冻 | 切 | 离开 | 这 | 希望 | 的 | 水果 | 也 | 经常 | 为了 | 这 | 荒野 | 杏仁 |

[tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] ['greɪtli] ,

| to | multiply | greatly | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 乘 | 非常 | , |

在这个纬度地区，晚霜频繁，扼杀了野生杏仁结果的希望，使其无法大量繁殖。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spaɪni] , [tæp] - ['ruːtɪd] [ʃrʌbz] [ɑːr; ər] [rɪ'zɪstənt] [tuː; tə][moʊst][plænt]['iːvəlz] .

| but | the | spiny | , | tap | - | rooted | shrubs | are | resistant | to | most | plant | evils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 带刺的 | , | 轻敲 | - | 根 | 灌木 | 是 | 抵抗的 | 到 | 最多 | 植物 | 罪恶 | . |

但这种带刺的直根灌木能够抵抗大多数植物病害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'tjʊr] [ʌv; əv][waɪld] [fruːt] .

| It | is | not | easy | always | to | be | attentive | to | the | maturing | of | wild | fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 简单的 | 总是 | 到 | 是 | 细心 | 到 | 这 | 成熟 | 的 | 荒野 | 水果 | . |

要时刻关注野生水果的成熟情况并不容易。

[plænts] [ɑːr; ər][soʊ] [ˌʌnəb'truːsɪv] [ɪn][ðer; ðər] [mə'tɪriəl] ['prɑːsesɪz] ,

| Plants | are | so | unobtrusive | in | their | material | processes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 植物 | 是 | 所以 | 不引人注目 | 在 | 他们的 | 材料 | 流程 | , |

植物在物质生成过程中如此不引人注目，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['moʊmənt][sʌm; səm] ['ʌðər] [bluːm] [hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts]

| and | always | at | the | significant | moment | some | other | bloom | has | reached | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 在 | 这 | 重要的 | 片刻 | 一些 | 其他 | 盛开 | 有 | 达到 | 它是 |

['pɜːrfɪkt] ['aʊər] .

| perfect | hour | . |
|---|---|---|
| 完美的 | 小时 | . |

而每当重要的时刻来临，另一种花朵也迎来了它最完美的时刻。

[wʌn] [kæn; kən] ['nevər] [fɪks] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['roʊzi] [tɪnt] [ðə; ði] [fiːld] [hæz; həz]

| One | can | never | fix | the | precise | moment | when | the | rosy | tint | the | field | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 能 | 绝不 | 使固定 | 这 | 精确的 | 片刻 | 什么时候 | 这 | 红润 | 着色 | 这 | 场地 | 有 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] ['ɑːmənd] [ 'paːsiz ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] [bluː] [ʌv; əv] ['luːpaɪn] .

| from | the | wild | almond | passes | into | the | inspiring | blue | of | lupines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 荒野 | 杏仁 | 通过 | 进入 | 这 | 鼓舞人心 | 蓝色的 | 的 | 羽扇豆 | . |

人们永远无法确定田野里野生杏树的玫瑰色何时会转变为羽扇豆令人心旷神怡的蓝色。

[wʌn] ['noʊtɪsɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [spaɪk] [ʌv; əv] [bluːm] ,

| One | notices | here | and | there | a | spike | of | bloom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 通知 | 这里 | 和 | 那里 | 一个 | 长钉 | 的 | 盛开 | , |

偶尔会发现几朵小花，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər][ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] ['rʌflɪŋ] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .

| and | a | day | later | the | whole | field | royal | and | ruffling | lightly | to | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 天 | 之后 | 这 | 所有的 | 场地 | 皇家 | 和 | 褶皱 | 轻轻 | 到 | 这 | 风 | . |

一天后，整个田野一片皇家般的景象，随风轻轻飘动。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]['luːpaɪn][ɪz][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [stɜːr][ʌv; əv][ɪts] [pluːmz] [tuː; tə] ['ɛrz] [nɑːt]

| Part | of | the | charm | of | the | lupine | is | the | continual | stir | of | its | plumes | to | airs | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 魅力 | 的 | 这 | 羽扇豆 | 是 | 这 | 持续的 | 搅拌 | 的 | 它是 | 羽流 | 到 | 播出 | 不是 |

[sə'spektɪd] ['ʌðə(h)weə] .

| suspected | otherwhere | . |
|---|---|---|
| 怀疑 | 其他地方 | . |

鲁冰花的魅力之一在于它那不断摆动的羽毛，吹奏出别处无法想象的曲调。

[goʊ][ænd; ənd][stænd][baɪ]['eni] [kraʊn] [ʌv; əv] [bluːm] [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [stɔːks] [duː][bʌt; bət] [rɑːk] [ə; eɪ]

| Go | and | stand | by | any | crown | of | bloom | and | the | tall | stalks | do | but | rock | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 站立 | 经过 | 任何 | 王冠 | 的 | 盛开 | 和 | 这 | 高的 | 茎 | 做 | 但 | 岩石 | 一个 |

['lɪt(ə)l][æz; əz][fɔːr; fər] ['draʊzinəs] ,

| little | as | for | drowsiness | , |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 作为 | 为了 | 睡意 | , |

去站在任何一丛花朵旁，你会发现高高的花茎只会轻轻摇晃，而不会让人感到困倦。

[bʌt; bət] [lʊk] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,

| but | look | off | across | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 看 | 离开 | 穿过 | 这 | 场地 | , |

但看向田野的另一边，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['stɪlɪst] [deɪz] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['pætʃɪz] .

| and | on | the | stillest | days | there | is | always | a | trepidation | in | the | purple | patches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 最静 | 天 | 那里 | 是 | 总是 | 一个 | 忐忑不安 | 在 | 这 | 紫色的 | 补丁 | . |

即使在最平静的日子里，紫色的斑块中也总是弥漫着一丝不安。

[frʌm; frəm] [ˌmɪd'sʌmər] [ʌn'tɪl] [frɔːst][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [klɪr] [goʊld] ,

| From | midsummer | until | frost | the | prevailing | note | of | the | field | is | clear | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 盛夏 | 直到 | 霜 | 这 | 盛行 | 笔记 | 的 | 这 | 场地 | 是 | 清除 | 金子 | , |

从仲夏到霜降，田野的主色调是明亮的金色。

['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌsti] [toʊn] [ʌv; əv] - ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] ,

| passing | into | the | rusty | tone | of | bigelovia | going | into | a | decline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 进入 | 这 | 生锈的 | 语气 | 的 | - | 去 | 进入 | 一个 | 衰退 | , |

逐渐过渡到衰落时期那种锈迹斑斑的语调，

[ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌlər] [skiːmz] [mɔːr] ['ædmərəbli] ['mænɪdʒd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] .

| a | succession | of | color | schemes | more | admirably | managed | than | the | transformation | scene | at | the | theatre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 演替 | 的 | 颜色 | 方案 | 更多的 | 令人钦佩地 | 管理 | 比 | 这 | 转型 | 场景 | 在 | 这 | 剧院 | . |

比剧院里的变身场景更出色地运用了一系列色彩方案。

['ʌndər] [maɪ] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] ['kɑːləni] [ʌv; əv] [klɪ'oʊmi] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːft] [web] [ʌv; əv] [bluːm] [ðæt] [druː] [ˌem 'iː] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪl] [taɪm] ;

| Under | my | window | a | colony | of | cleome | made | a | soft | web | of | bloom | that | drew | me | every | morning | for | a | long | still | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 我的 | 窗户 | 一个 | 殖民地 | 的 | 克莱奥姆 | 制成 | 一个 | 柔软的 | 网站 | 的 | 盛开 | 那 | 画 | 我 | 每一个 | 早晨 | 为了 | 一个 | 长的 | 仍然 | 时间 | ; |

窗下，一丛醉蝶花织成柔软的花网，每天清晨都吸引着我驻足良久；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rer] ['fretwɜːrk] [ʌv; əv] [fɔːn] [ænd; ənd] [strɔː] ['kʌlərd] [twɪgz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [bəuθ] [bluːm] [ænd; ənd] [liːf] [hæd; həd] [gɔːn] ,

| and | one | day | I | discovered | that | I | was | looking | into | a | rare | fretwork | of | fawn | and | straw | colored | twigs | from | which | both | bloom | and | leaf | had | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 天 | 我 | 发现 | 那 | 我 | 曾是 | 寻找 | 进入 | 一个 | 稀有的 | 格子 | 的 | 讨好 | 和 | 稻草 | 有色 | 树枝 | 从 | 哪个 | 两个都 | 盛开 | 和 | 叶子 | 有 | 已消失 | , |

有一天，我发现自己看到的是一幅罕见的由浅褐色和稻草色树枝构成的镂空图案，花朵和叶子都已凋零。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [wiːks] [ɔːr] [deɪz] .

| and | I | could | not | say | if | it | had | been | for | a | matter | of | weeks | or | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 不是 | 说 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 为了 | 一个 | 事情 | 的 | 周 | 或者 | 天 | . |

我无法确定是持续了几周还是几天。

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [plænt] ['kjuːkʌmbərz] [ænd; ənd] [set] [aʊt] ['kæbidʒz] [meɪ] [biː; bi] [set] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]

| The | time | to | plant | cucumbers | and | set | out | cabbages | may | be | set | down | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 到 | 植物 | 黄瓜 | 和 | 放 | 出去 | 卷心菜 | 可能 | 是 | 放 | 向下 | 在 | 这 |

['ælmənæk] ,

| almanac | , |
|---|---|
| 年鉴 | , |

黄瓜和卷心菜的种植时间可以查阅年鉴。

[bʌt; bət] ['nevər] [siːd] - [taɪm] [nɔːr] ['blɑːsəm] [ɪn] - [fiːld] .

| but | never | seed | - | time | nor | blossom | in | Naboth's | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 种子 | - | 时间 | 也不 | 开花 | 在 | - | 场地 | . |

但拿伯的田地里既没有播种的季节，也没有开花的季节。

['sɜːrt(ə)n] [wɪŋd] [ænd; ənd] [meɪld] ['denɪzənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [siːm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] ['heɪdeɪ]

| Certain | winged | and | mailed | denizens | of | the | field | seem | to | reach | their | heyday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 有翅膀的 | 和 | 邮寄 | 居民 | 的 | 这 | 场地 | 似乎 | 到 | 抵达 | 他们的 | 鼎盛时期 |

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [plænts] [ðeɪ] [moʊst] [ə'fekt] .

| along | with | the | plants | they | most | affect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 和 | 这 | 植物 | 他们 | 最多 | 影响 | . |

田野里某些长着翅膀和指甲的生物似乎与它们影响最大的植物一起达到了鼎盛时期。

[ɪn] [dʒuːn] [ðə; ði] ['liːnɪŋ] ['taʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['mɪlkwiːd] [ɑːr; ər] ['dʒuːəld] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [red]

| In | June | the | leaning | towers | of | the | white | milkweed | are | jeweled | over | with | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 六月 | 这 | 倾斜 | 塔楼 | 的 | 这 | 白色的 | 乳草 | 是 | 珠宝 | 超过 | 和 | 红色的 |

[ænd; ənd] [goʊld] ['biːtlz] ,

| and | gold | beetles | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 金子 | 甲虫 | , |

六月，白花马利筋的倾斜塔状茎干上点缀着红色和金色的甲虫，宛如宝石般闪耀。

['klaɪmɪŋ] ['dɪzɪli] .

| climbing | dizzily | . |
|---|---|---|
| 攀登 | 晕眩地 | . |

头晕目眩地向上攀爬。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['mɪlkwiːd] [frʌm; frəm] [huːz] [stemz] [ðə; ði] [ 'indiəns ] [fleɪd] ['faɪbər] [tuː; tə] [meɪk] [sneəz]

| This | is | that | milkweed | from | whose | stems | the | Indians | flayed | fibre | to | make | snares |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 那 | 乳草 | 从 | 谁 | 茎 | 这 | 印度人 | 剥皮 | 纤维 | 到 | 制作 | 陷阱 |

[fɔːr; fər] [smɔːl] [geɪm] ,

| for | small | game | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 小的 | 游戏 | , |

这就是印第安人曾经剥取其茎秆纤维来制作捕捉小型猎物的陷阱的那种乳草。

[bʌt; bət] [wʌt] [juːz] [ðə; ði] ['biːtlz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪɪŋ] [graʊnd] [fɔːr; fər]

| but | what | use | the | beetles | put | it | to | except | for | a | displaying | ground | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 使用 | 这 | 甲虫 | 放 | 它 | 到 | 除了 | 为了 | 一个 | 显示 | 地面 | 为了 |

[ðer; ðər] [geɪ] [koʊts] ,

| their | gay | coats | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 同性恋 | 外套 | , |

但除了用来展示它们艳丽的外衣之外，甲虫们还能用它做什么呢?

[aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [dɪ'skʌvər] .

| I | could | never | discover | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 绝不 | 发现 | . |

我永远也无法发现。

[ðə; ði] [waɪt] ['bʌtərflaɪ] [krɑːp] [kʌmz] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [bluːm] ,

| The | white | butterfly | crop | comes | on | with | the | bigelovia | bloom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 蝴蝶 | 庄稼 | 来 | 在 | 和 | 这 | - | 盛开 | , |

白蝴蝶的出现与大花菊的盛开同时发生。

[ænd; ənd][ɑːn][wɔːrm] ['mɔːrnɪŋz] [meɪks] [æn; ən] ['eri] ['twɪŋklɪŋ] [ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

| and | on | warm | mornings | makes | an | airy | twinkling | all | across | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 温暖的 | 早晨 | 制作 | 一个 | 轻盈的 | 闪烁 | 全部 | 穿过 | 这 | 场地 | . |

在温暖的早晨，它会在整个田野上空闪烁出轻盈的光芒。

[ɪn] [sep'tembər] [jʌŋ] ['lɪnɪt] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] - [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

| In | September | young | linnets | grow | out | of | the | rabbit | - | brush | in | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 九月 | 年轻的 | 红雀 | 生长 | 出去 | 的 | 这 | 兔子 | - | 刷子 | 在 | 这 | 夜晚 | . |

九月，幼小的红雀在夜间从兔灌木丛中飞出。

[ɔːl][ðə; ði] [nests] [dɪ'skʌvərəbl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ɔːtʃədz] [wɪl] [nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| All | the | nests | discoverable | in | the | neighboring | orchards | will | not | account | for | the | numbers | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 巢穴 | 可发现的 | 在 | 这 | 邻接 | 果园 | 将要 | 不是 | 帐户 | 为了 | 这 | 数字 | 的 | 他们 | . |

在邻近果园中发现的所有鸟巢也无法解释它们的数量。

['sʌmwer] ,

| Somewhere | , |
|---|---|
| 某处 | , |

某处，

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['siːkrət] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːld] [mə'tjuəz] [ə; eɪ] ['mɪljən] [mɔːr] [siːdz] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ,

| by | the | same | secret | process | by | which | the | field | matures | a | million | more | seeds | than | it | needs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 相同的 | 秘密 | 过程 | 经过 | 哪个 | 这 | 场地 | 成熟 | 一个 | 百万 | 更多的 | 种子 | 比 | 它 | 需求 | , |

通过同样的秘密方法，田地里会结出比实际需要多一百万粒种子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mə'tjʊr] [red] - ['hʊdɪd] ['lɪnɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'vaʊərɪŋ] .

| it | is | maturing | red | - | hooded | linnets | for | their | devouring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 成熟 | 红色的 | - | 连帽的 | 红雀 | 为了 | 他们的 | 吞噬 | . |

它正在饲养成熟的红头金翅雀供它们食用。

[ɔːl][ðə; ði] ['pɜːrluːz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'miːzɪə][ɑːr; ər] ['nɔɪzi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

| All | the | purlieus | of | bigelovia | - | and | artemisia | are | noisy | with | them | for | a | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 普利厄斯 | 的 | - | | 和 | 艾蒿 | 是 | 嘈杂 | 和 | 他们 | 为了 | 一个 | 月 | . |

整个 purlieus 都充斥着 bigelovia 和 artemisia 的喧闹声，持续了一个月。

['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [goʊ][ðə; ði][flaɪ] - [baɪ] - [naɪts] ,

| Suddenly | as | they | come | as | suddenly | go | the | fly | - | by | - | nights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 作为 | 他们 | 来 | 作为 | 突然 | 去 | 这 | 飞 | - | 经过 | - | 夜晚 | , |

那些昙花一现的人来去匆匆，就像他们突然出现一样。

[ðæt] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [tɔːs] [ɑːn] ['dʌski] [bɑːrd] [wɪŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['twaɪˌlaɪts] .

| that | pitch | and | toss | on | dusky | barred | wings | above | the | field | of | summer | twilights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 沥青 | 和 | 折腾 | 在 | 昏暗 | 禁止 | 翅膀 | 多于 | 这 | 场地 | 的 | 夏天 | 黄昏 | . |

在夏日黄昏的田野上，它们展开着暗色条纹翅膀的俯冲和翻滚。

['nevər] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['naɪtˌhɔks] [wɪl] [juː; jʊ] [siː] ['æftər] ['lɪnɪt] [taɪm] ,

| Never | one | of | these | nighthawks | will | you | see | after | linnet | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 一 | 的 | 这些 | 夜鹰 | 将要 | 你 | 看 | 后 | 麻雀 | 时间 | , |

过了红雀的季节，你就再也见不到这些夜鹰了。

[ðoʊ] [ðə; ði]['hɜːrt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] [meɪks] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dʌsk] [ɪn]

| though | the | hurtle | of | their | wings | makes | a | pleasant | sound | across | the | dusk | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 冲刺 | 的 | 他们的 | 翅膀 | 制作 | 一个 | 令人愉快的 | 声音 | 穿过 | 这 | 黄昏 | 在 |

[ðer; ðər] ['siːz(ə)n] .

| their | season | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 季节 | . |

虽然在它们的季节里，它们翅膀拍打的声音在黄昏时分会发出悦耳的声音。

[fɔːr; fər] [tuː] ['sʌmərz] [ə; eɪ] [greɪt] [red] - [teɪld] [hɔːk] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [fiːld] ['evri] [ˌæftər'nuːn]

| For | two | summers | a | great | red | - | tailed | hawk | has | visited | the | field | every | afternoon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二 | 夏天 | 一个 | 伟大的 | 红色的 | - | 有尾巴的 | 鹰 | 有 | 到访 | 这 | 场地 | 每一个 | 下午 |

[bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [ ə'klɔk, əu- ] ,

| between | three | and | four | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 三 | 和 | 四 | 点钟 | , |

两个夏天以来，每天下午三点到四点之间，都会有一只巨大的红尾鹰光顾这片田野。

[swuːp] [ænd; ənd] [sɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [əd'ventʃərər] .

| swooping | and | soaring | with | the | airs | of | a | gentleman | adventurer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俯冲 | 和 | 翱翔 | 和 | 这 | 播出 | 的 | 一个 | 绅士 | 冒险家 | . |

像一位绅士冒险家那样，翱翔天际，气势十足。

[wʌt] [hiː; hi][faindz][ðer; ðər][ɪz] ['tʃiːfli] [kən'dʒektʃərd] , [soʊ] ['siːkrətɪv] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

| What | he | finds | there | is | chiefly | conjectured | , | so | secretive | are | the | little | people | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 发现 | 那里 | 是 | 主要 | 推测 | , | 所以 | 神秘的 | 是 | 这 | 小的 | 人们 | 的 |

- [fiːld] .

| Naboth's | field | . |
|---|---|---|
| - | 场地 | . |

他在那里发现的东西大多是推测出来的，因为拿伯田野里的小矮人们非常神秘。

['oʊnli] [wen] [liːvz] [fɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [loʊ] [ænd; ənd][slænt] ,

| Only | when | leaves | fall | and | the | light | is | low | and | slant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 什么时候 | 树叶 | 落下 | 和 | 这 | 光 | 是 | 低的 | 和 | 倾斜 | , |

只有当树叶凋落，光线低垂倾斜时，

[wʌn] [siːz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kliːn] [flæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒækræbɪt] , ['liːpɪŋ] [laɪk] [smɔːl] [dɪr] ,

| one | sees | the | long | clean | flanks | of | the | jackrabbits | , | leaping | like | small | deer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 看到 | 这 | 长的 | 干净的 | 侧翼 | 的 | 这 | 野兔 | , | 跳跃 | 喜欢 | 小的 | 鹿 | , |

人们可以看到野兔修长光滑的侧腹，它们像小鹿一样跳跃。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] [ˌæftər'nuːnz] ['lɪt(ə)l]['kɑːt(ə)n] - [teɪlz] ['skæmpər][ɪn][ðə; ði] ['rʌnweiz] .

| and | of | late | afternoons | little | cotton | - | tails | scamper | in | the | runways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 晚的 | 下午 | 小的 | 棉布 | - | 尾巴 | 疾走 | 在 | 这 | 跑道 | . |

傍晚时分，小棉尾兔在跑道上奔跑嬉戏。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][wʌn] [siːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɝːoʊɝz] , ['goʊfɝz] ,

| But | the | most | one | sees | of | the | burrowers | , | gophers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最多 | 一 | 看到 | 的 | 这 | 掘穴者 | , | 地鼠 | , |

但人们最常看到的掘穴者是地鼠，

[ænd; ənd] [maɪs] [ɪz][ðə; ði] [freʃ] ['ɜːrθwɜːrk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nuːli] ['oʊpənd] [ dɔːz ] ,

| and | mice | is | the | fresh | earthwork | of | their | newly | opened | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小鼠 | 是 | 这 | 新鲜的 | 土方工程 | 的 | 他们的 | 新 | 打开 | 门 | , |

老鼠就藏在它们新开的大门外的泥土里。

[ɔːr][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [smɔːl] [ʃredz] [ðə; ði] ['bʊtʃər] - [bɜːrd] [hæŋz] [ɑːn]['spaɪni] [ʃrʌbz] .

| or | the | pitiful | small | shreds | the | butcher | - | bird | hangs | on | spiny | shrubs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 可怜 | 小的 | 碎屑 | 这 | 屠夫 | - | 鸟 | 悬挂 | 在 | 带刺的 | 灌木 | . |

或者，是伯劳鸟挂在带刺灌木上的可怜的小碎片。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [stɪl] [fiːld] , [ðɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪbɝz] , [ðoʊ] [soʊ] ['bɪzi] ,

| It | is | a | still | field | , | this | of | my | neighbor's | , | though | so | busy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 仍然 | 场地 | , | 这 | 的 | 我的 | 邻居 | , | 尽管 | 所以 | 忙碌的 | , |

这是一片静谧的田野，是我邻居的田野，尽管那里很繁忙。

[ænd; ənd] ['ædmərəbli] [ kɔm'paundid ] [fɔːr; fər] [və'raɪəti] [ænd; ənd] ['plezntnəs] , - - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sænd] ,

| and | admirably | compounded | for | variety | and | pleasantness | , | - | - | a | little | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 令人钦佩地 | 复合 | 为了 | 种类 | 和 | 愉悦 | , | - | - | 一个 | 小的 | 沙 | , |

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [loʊm] ,

| a | little | loam | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 壤土 | , |

而且配比恰到好处，既丰富又宜人——少许沙子，少许壤土，

[ə; eɪ] ['græsi] [plɑːt] , [ə; eɪ] ['stoʊni] [raɪz] [ɔːr] [tuː] , [ə; eɪ] [fʊl] [braʊn] [striːm] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

| a | grassy | plot | , | a | stony | rise | or | two | , | a | full | brown | stream | , | a | little | touch | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 草丛 | 阴谋 | , | 一个 | 石质的 | 上升 | 或者 | 二 | , | 一个 | 满的 | 棕色的 | 溪流 | , | 一个 | 小的 | 触碰 | 的 |

['hjumənɪs] ,

| humanness | , |
|---|---|
| 人性 | , |

一片草地，一两处石砌小山，一条棕色的小溪，还有一点点人情味儿。

[ə; eɪ] ['fʊtpæθ] ['trɑːdn] [aʊt] [baɪ] ['mɔkəsɪnz] .

| a | footpath | trodden | out | by | moccasins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人行道 | 践踏 | 出去 | 经过 | 鹿皮鞋 | . |

一条被鹿皮鞋踩出的小路。

['neibɒθ] [iks'pekts] [tuː; tə] [meɪk] [taʊn] [lɑːts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| Naboth | expects | to | make | town | lots | of | it | and | his | fortune | in | one | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿博斯 | 预期 | 到 | 制作 | 镇 | 很多 | 的 | 它 | 和 | 他的 | 财富 | 在 | 一 | 和 | 这 |

[seɪm] [deɪ] ;

| same | day | ; |
|---|---|---|
| 相同的 | 天 | ; |

纳博斯希望一天之内就能为镇上赢得很多东西，并一夜暴富；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [oʊld] - [æt; ət] [ðə; ði] - ,

| but | when | I | take | the | trail | to | talk | with | old | Seyavi | at | the | campoodie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 拿 | 这 | 踪迹 | 到 | 讲话 | 和 | 老的 | - | 在 | 这 | - | , |

但是当我沿着小路去营地和老塞亚维谈话时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [fiːld] [meɪ] [sɜːrv] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː]

| it | occurs | to | me | that | though | the | field | may | serve | a | good | turn | in | those | days | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 到 | 我 | 那 | 尽管 | 这 | 场地 | 可能 | 服务 | 一个 | 好的 | 转动 | 在 | 那些 | 天 | 它 |

[wɪl] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['hæpiːɚ] .

| will | hardly | be | happier | . |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 几乎 | 是 | 更快乐 | . |

我突然想到，虽然这片田地在那时或许能发挥一些积极作用，但它恐怕不会更令人高兴。

[noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['hæpiːɚ] .

| No | , | certainly | not | happier | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 当然 | 不是 | 更快乐 | . |

不，当然没有更快乐。

[ðə; ði] ['meɪsə] [treɪl]

| THE | MESA | TRAIL |
|---|---|---|
| 这 | 台面 | 踪迹 |

梅萨步道

[ðə; ði] ['meɪsə] [treɪl] [bɪ'gɪnz] [ɪn] [ðə; ði] - [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] - [fiːld] ,

| The | mesa | trail | begins | in | the | campoodie | at | the | corner | of | Naboth's | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 台面 | 踪迹 | 开始 | 在 | 这 | - | 在 | 这 | 角落 | 的 | - | 场地 | , |

梅萨小径的起点位于纳博斯田地角落的营地里。

[ðoʊ] [wʌn] [meɪ] [drɑːp] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kænən] ,

| though | one | may | drop | into | it | from | the | wood | road | toward | the | canon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一 | 可能 | 降低 | 进入 | 它 | 从 | 这 | 木头 | 路 | 朝向 | 这 | 正典 | , |

虽然有人可能会从通往大炮的林间小路掉进去，

[ɔːr][frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [pæðz] [ðæt] [goʊ] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['striːmsaid] ;

| or | from | any | of | the | cattle | paths | that | go | up | along | the | streamside | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 从 | 任何 | 的 | 这 | 牛 | 路径 | 那 | 去 | 向上 | 沿着 | 这 | 溪边 | ; |

或者从沿着溪流向上延伸的任何一条牛道上去；

[ə; eɪ] [kliːn] , [peɪl] , [smuːð] - ['trɑːdn] [weɪ] [bɪ'twiːn] ['spaɪni] [ʃrʌbz] , ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [waɪd]

| a | clean | , | pale | , | smooth | - | trodden | way | between | spiny | shrubs | , | comfortably | wide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 干净的 | , | 苍白 | , | 光滑的 | - | 践踏 | 方式 | 之间 | 带刺的 | 灌木 | , | 舒适地 | 宽的 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr][æn; ən] ['ɪndiən] .

| for | a | horse | or | an | Indian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 马 | 或者 | 一个 | 印度 | . |

一条干净、浅色、平坦的小路，两侧是带刺的灌木丛，宽度足以让马或印第安人舒适地通行。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] , [aɪ] [seɪ] , [æt; ət][ðə; ði] - ,

| It | begins | , | I | say | , | at | the | campoodie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | , | 我 | 说 | , | 在 | 这 | - | , |

我说，这一切都始于营地。

[ænd; ənd][goʊz][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [ʃoʊ'ʃoʊni] [lænd] .

| and | goes | on | toward | the | twilight | hills | and | the | borders | of | Shoshone | Land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 在 | 朝向 | 这 | 暮 | 丘陵 | 和 | 这 | 边界 | 的 | 肖肖尼 | 土地 | . |

然后继续向暮色笼罩的山丘和肖肖尼领地的边界延伸。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [daɪ'ægənəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [sloʊp][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

| It | strikes | diagonally | across | the | foot | of | the | hill | - | slope | from | the | field | until | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 罢工 | 对角线 | 穿过 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 爬坡道 | - | 坡 | 从 | 这 | 场地 | 直到 | 它 |

['riːtʃɪz] [ðə; ði]['lɑːrkspɜːr]['lev(ə)l] ,

| reaches | the | larkspur | level | , |
|---|---|---|---|---|
| 到达 | 这 | 翠雀 | 等级 | , |

它从田野斜穿过山坡底部，一直延伸到翠雀花所在的高度。

[ænd; ənd][hoʊldz] [saʊθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] - ,

| and | holds | south | along | the | front | of | Oppapago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 持有 | 南 | 沿着 | 这 | 正面 | 的 | - | , |

并沿奥帕帕戈岛前缘向南推进，

['hævɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['reɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ 'futhilz ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['bɪtər]

| having | the | high | ranges | to | the | right | and | the | foothills | and | the | great | Bitter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 这 | 高的 | 范围 | 到 | 这 | 正确的 | 和 | 这 | 山麓 | 和 | 这 | 伟大的 | 苦的 |

[leɪk] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [left] .

| Lake | below | it | on | the | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 湖 | 以下 | 它 | 在 | 这 | 左边 | . |

右侧是高耸的山脉，左侧是山麓和下方的大苦湖。

[ðə; ði]['meɪsə][hoʊldz] ['veri] ['lev(ə)l] [hɪr] , [kʌt] [ə'krɔːs] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ][ðə; ði] [diːp] [wɑːʃiz] [ʌv; əv]

| The | mesa | holds | very | level | here | , | cut | across | at | intervals | by | the | deep | washes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 台面 | 持有 | 非常 | 等级 | 这里 | , | 切 | 穿过 | 在 | 间隔 | 经过 | 这 | 深的 | 洗涤 | 的 |

['dwindlɪŋ] [striːmz] ,

| dwindling | streams | , |
|---|---|---|
| 逐渐减少 | 溪流 | , |

这里的台地非常平坦，不时被逐渐干涸的溪流冲刷出深深的沟壑。

[ænd; ənd][ɪts] ['triːləs] ['speɪsɪz] [ˌʌn'kræmp][ðə; ði][soʊl] .

| and | its | treeless | spaces | uncramp | the | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 无树 | 空间 | 缓解痉挛 | 这 | 灵魂 | . |

它那没有树木的空旷空间，能让心灵得到放松。

['meɪsə] [treɪlz] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['trævld] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

| Mesa | trails | were | meant | to | be | traveled | on | horseback | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 台面 | 小径 | 是 | 意思是 | 到 | 是 | 旅行 | 在 | 马背 | , |

梅萨的小径原本是为骑马而设的。

[æt; ət][ðə; ði] ['dʒɪgɪŋ] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][trɑːt] [ðæt] ['oʊnli] ['westərn] - [bred] ['hɔːrsɪz] [lɜːrn] [sək'sesfəli] .

| at | the | jigging | coyote | trot | that | only | western | - | bred | horses | learn | successfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 抖动 | 郊狼 | 小跑 | 那 | 仅有的 | 西 | - | 繁殖 | 马匹 | 学习 | 成功地 | . |

只有西部血统的马才能成功学会那种像郊狼一样的跳跃小跑。

[ə; eɪ] [fʊt] - [peɪs] ['kæriz] [wʌn] [tuː] ['sloʊli] [pæst][ðə; ði]['juːnɪts][ɪn][ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] [skiːm] [ðæt] [ɪz][ɑːn]

| A | foot | - | pace | carries | one | too | slowly | past | the | units | in | a | decorative | scheme | that | is | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 脚 | - | 步伐 | 携带 | 一 | 也 | 缓慢地 | 过去的 | 这 | 单位 | 在 | 一个 | 装饰性的 | 方案 | 那 | 是 | 在 |

[ə; eɪ] [skeɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [fɔːr; fər] ['bɪgnəs] .

| a | scale | with | the | country | round | for | bigness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 规模 | 和 | 这 | 国家 | 圆形的 | 为了 | 大 | . |

步行的速度太慢，让人难以看清那些装饰风格的单元，而这些单元的规模与周围乡村的宏伟气势相匹配。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [deɪz] - [ 'dʒəːniz ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [və'raɪəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]

| It | takes | days | ' | journeys | to | give | a | note | of | variety | to | the | country | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 天 | - | 旅程 | 到 | 给 | 一个 | 笔记 | 的 | 种类 | 到 | 这 | 国家 | 的 | 这 |

['soʊʃ(ə)l] [ʃrʌbz] .

| social | shrubs | . |
|---|---|---|
| 社会的 | 灌木 | . |

需要数天的旅程才能为这片群生灌木丛之地增添一丝多样性。

[ðiːz] ['tʃiːfli] [kloʊð] [ðə; ði] [bentʃiz] [ænd; ənd] ['iːstərn] [fʊt] - [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] , - - [greɪt]

| These | chiefly | clothe | the | benches | and | eastern | foot | - | slopes | of | the | Sierras | , | - | - | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 主要 | 衣服 | 这 | 长椅 | 和 | 东 | 脚 | - | 连续下坡 | 的 | 这 | 山脉 | , | - | - | 伟大的 |

[spredz] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'miːzɪə] ,

| spreads | of | artemisia | , |
|---|---|---|---|
| 传播 | 的 | 艾蒿 | , |

这些植物主要覆盖着内华达山脉的台地和东麓——大片的蒿属植物，

- , [ænd; ənd][spiː'noʊsə] , ['sʌfərɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['wʊdi] [stemd] [θɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['pɜːrluːz] ;

| coleogyne | , | and | spinosa | , | suffering | no | other | woody | stemmed | thing | in | their | purlieus | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 和 | 棘刺 | , | 痛苦 | 不 | 其他 | 木质的 | 茎 | 事物 | 在 | 他们的 | 普利厄斯 | ; |

[ðɪs] [baɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ə'pærəntli] ,

| this | by | election | apparently | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 经过 | 选举 | 显然 | , |

coleogyne 和 spinosa，在其周围没有其他木质茎植物；这显然是人为选择的。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['elboʊɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] [ʃrʌbz] [hæv; həv] [iːtʃ] [ðer; ðər] [ˌklaɪən'tel] [ʌv; əv]

| with | no | elbowing | ; | and | the | several | shrubs | have | each | their | clientele | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 肘击 | ; | 和 | 这 | 一些 | 灌木 | 有 | 每个 | 他们的 | 客户 | 的 |

['flaʊərɪŋ] [hɜːrb] .

| flowering | herbs | . |
|---|---|---|
| 开花 | 草药 | . |

没有争抢；而且各种灌木都有各自的开花草本植物顾客。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] [ʃiːp] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː]

| It | would | be | worth | knowing | how | much | the | devastating | sheep | have | had | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 值得 | 会心 | 如何 | 很多 | 这 | 毁灭性的 | 羊 | 有 | 有 | 到 | 做 |

[wɪð; wɪθ] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['tendər] [plænts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪk(ə)l] - [bʊʃɪz] .

| with | driving | the | tender | plants | to | the | shelter | of | the | prickle | - | bushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驾驶 | 这 | 投标 | 植物 | 到 | 这 | 庇护所 | 的 | 这 | 刺 | - | 灌木丛 | . |

值得探究的是，这些破坏力极强的绵羊究竟在多大程度上迫使娇嫩的植物躲到带刺灌木丛中。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['ɜːrliər] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [telz] [ʌv; əv] ,

| It | might | have | begun | earlier | , | in | the | time | Seyavi | of | the | campoodie | tells | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 开始 | 早些时候 | , | 在 | 这 | 时间 | - | 的 | 这 | - | 讲述 | 的 | , |

或许它开始得更早，就像坎普迪的塞亚维所描述的那样。

[wen] ['æntɪloʊp] [ræn][ɑːn][ðə; ði]['meɪsə] [laɪk] [ʃiːp] [fɔːr; fər] ['nʌmbərz] ,

| when | antelope | ran | on | the | mesa | like | sheep | for | numbers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 羚羊 | 跑 | 在 | 这 | 台面 | 喜欢 | 羊 | 为了 | 数字 | , |

当羚羊像绵羊追逐数量一样在台地上奔跑时

[bʌt; bət] ['skersli] ['eni] [fʊt] - [haɪ] [ɜːrb] ['rɪrz] [ɪt'self] [ɪk'sept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

| but | scarcely | any | foot | - | high | herb | rears | itself | except | from | the | midst | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 几乎 | 任何 | 脚 | - | 高的 | 草本植物 | 后部 | 本身 | 除了 | 从 | 这 | 中间 | 的 | 一些 |

[staʊt] [ twig ] [ʃrʌb] ;

| stout | twigged | shrub | ; |
|---|---|---|---|
| 肥硕 | 树枝 | 灌木 | ; |

但除了从一些粗壮多枝的灌木丛中长出外，几乎没有一英尺高的草本植物能够长出来；

['lɑːrkspɜːr][ɪn][ðə; ði] - , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evri] [spiː'noʊsə][ðə; ði] ['pəːpliŋ] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [fə'siːliə]

| larkspur | in | the | coleogyne | , | and | for | every | spinosa | the | purpling | coils | of | phacelia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翠雀 | 在 | 这 | - | , | 和 | 为了 | 每一个 | 棘刺 | 这 | 紫化 | 线圈 | 的 | 法西利亚 |

.

:

.

翠雀花在科莱奥吉内，而每一株刺萼花都对应着紫花田菁的紫色卷曲。

[ɪn][ðə; ði] [ʃrʌb] ['ʃeltər] , [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

| In | the | shrub | shelter | , | in | the | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 灌木 | 庇护所 | , | 在 | 这 | 季节 | , |

在灌木丛掩映下，在那个季节，

[flɑːk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [s'temləs] [θɪŋz] [huːz] ['blɑːsəm] [taɪm] [ɪz][æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [sɔːŋ]

| flock | the | little | stemless | things | whose | blossom | time | is | as | short | as | a | marriage | song |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 群 | 这 | 小的 | 无柄 | 事物 | 谁 | 开花 | 时间 | 是 | 作为 | 短的 | 作为 | 一个 | 婚姻 | 歌曲 |

.

:

.

成群结队的是那些无茎的小植物，它们的开花期像婚礼歌曲一样短暂。

[ðə; ði] ['lɑːrkspɜːr] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['ʃoʊɪŋ] , ['biːɪŋ] [tɔːl] [ænd; ənd] [swiːt] , ['sweɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv]

| The | larkspurs | make | the | best | showing | , | being | tall | and | sweet | , | swaying | a | little | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 翠雀 | 制作 | 这 | 最好的 | 显示 | , | 存在 | 高的 | 和 | 甜的 | , | 摇晃 | 一个 | 小的 | 多于 |

[ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,

| the | shrubbery | , |
|---|---|---|
| 这 | 灌木 | , |

翠雀花最为引人注目，它们高挑芬芳，在灌木丛中微微摇曳。

['skætərɪŋ] ['pɑːlən] [dʌst] [wɪtʃ] ['nævəhoʊ]['braɪdz] ['gæðər] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ['bæskəts] .

| scattering | pollen | dust | which | Navajo | brides | gather | to | fill | their | marriage | baskets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 散射 | 花粉 | 灰尘 | 哪个 | 纳瓦霍 | 新娘 | 收集 | 到 | 充满 | 他们的 | 婚姻 | 篮子 | . |

散落的花粉尘，是纳瓦霍新娘用来装满她们结婚篮子的。

[ðɪs] [wɜːr; wər][æn; ən] ['iziə] [tæsk][ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪd] .

| This | were | an | easier | task | than | to | find | two | of | them | of | a | shade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 更轻松 | 任务 | 比 | 到 | 寻找 | 二 | 的 | 他们 | 的 | 一个 | 阴影 | . |

这比找到两个颜色相同的要容易得多。

['lɑːrkspɜːr] [ɪn][ðə; ði]['bɑːtəni] [ɑːr; ər] [bluː] ,

| Larkspurs | in | the | botany | are | blue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 翠雀 | 在 | 这 | 植物学 | 是 | 蓝色的 | , |

植物学上，翠雀花是蓝色的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][slɪp] [reɪn][tuː; tə][ðə; ði] [stʌb] [ʌv; əv][sʌm; səm] [blæk] [seɪdʒ][ænd; ənd][set]

| but | if | you | were | to | slip | rein | to | the | stub | of | some | black | sage | and | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 是 | 到 | 滑 | 缰绳 | 到 | 这 | 存根 | 的 | 一些 | 黑色的 | 圣人 | 和 | 放 |

[ə'baʊt] [ ˈpruːvɪŋ ][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði] [waɪt]

| about | proving | it | you | would | be | still | at | it | by | the | hour | when | the | white | gilias |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 证明 | 它 | 你 | 会 | 是 | 仍然 | 在 | 它 | 经过 | 这 | 小时 | 什么时候 | 这 | 白色的 | 吉利亚斯 |

[set][ðer; ðər] [peɪl] [dɪsks] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərɪŋ] [sʌn] .

| set | their | pale | disks | to | the | westering | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他们的 | 苍白 | 磁盘 | 到 | 这 | 西行 | 太阳 | . |

但如果你牵着一截黑鼠尾草，开始去证明这一点，那么到了白花吉利亚花将苍白的花盘转向西沉的太阳时，你仍然会继续做下去。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['gɪliə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːl] " ['iːvnɪŋ] [snoʊ] ,

| This | is | the | gilia | the | children | call | " | evening | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 吉利亚 | 这 | 孩子们 | 称呼 | " | 晚上 | 雪 | , |

这就是孩子们称之为“晚雪”的吉利亚，

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɑːn] ['tʃɪldrənz] [neɪmz] [fɔːr; fər][waɪld] ['flaʊərz] .

| " | and | it | is | no | use | trying | to | improve | on | children's | names | for | wild | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 是 | 不 | 使用 | 尝试 | 到 | 提升 | 在 | 孩子们的 | 姓名 | 为了 | 荒野 | 花朵 | . |

试图改进儿童给野花起的名字是没用的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [tuː; tə] [kliːn] ['speɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪfti] ['jeloʊ]

| From | the | height | of | a | horse | you | look | down | to | clean | spaces | in | a | shifty | yellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 高度 | 的 | 一个 | 马 | 你 | 看 | 向下 | 到 | 干净的 | 空间 | 在 | 一个 | 狡猾的 | 黄色的 |

[sɔɪl] ,

| soil | , |
|---|---|
| 土壤 | , |

从马背上俯瞰，可以看到松软的黄色土壤上干净的空地。

[ber] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːli] ['sændɪd] [flɔːr] .

| bare | to | the | eye | as | a | newly | sanded | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裸 | 到 | 这 | 眼睛 | 作为 | 一个 | 新 | 打磨 | 地面 | . |

就像刚打磨过的地板一样光洁无瑕。

[ðen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər][ðə; ði] [hɪl] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [swel] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdlɔːŋ]

| Then | as | soon | as | ever | the | hill | shadows | begin | to | swell | out | from | the | sidelong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 很快 | 作为 | 曾经 | 这 | 爬坡道 | 阴影 | 开始 | 到 | 膨胀 | 出去 | 从 | 这 | 横 |

['reɪndʒɪz] ,

| ranges | , |
|---|---|
| 范围 | , |

然后，当山影开始从两侧的山脉向外扩散时，

[kʌm] ['lɪt(ə)l] [fleɪks] [ʌv; əv] ['waɪtnəs] ['flʌtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] .

| come | little | flakes | of | whiteness | fluttering | at | the | edge | of | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 小的 | 薄片 | 的 | 白人 | 飘动 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 沙 | . |

沙滩边缘飘落着细小的白色雪花。

[baɪ] [dʌsk] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['taɪni] [drɪfts] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] ['evri] [strɔːŋ] [ʃrʌb] ,

| By | dusk | there | are | tiny | drifts | in | the | lee | of | every | strong | shrub | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 黄昏 | 那里 | 是 | 微小的 | 漂移 | 在 | 这 | 李 | 的 | 每一个 | 强的 | 灌木 | , |

黄昏时分，每棵茂盛灌木的背风处都会出现小片积雪。

['roʊzi] - [tɪpt] [kə'roʊləˌkə'rɑːlə][æz; əz] ['raɪətəs] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['meɪsə] [wɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| rosy | - | tipped | corollas | as | riotous | in | the | sliding | mesa | wind | as | if | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红润 | - | 倾斜 | 花冠 | 作为 | 暴乱的 | 在 | 这 | 滑动 | 台面 | 风 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 |

['riːəl] [fleɪks] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] ,

| real | flakes | shaken | out | of | a | cloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真实的 | 薄片 | 摇晃 | 出去 | 的 | 一个 | 云 | , |

玫瑰色的花冠在台地上滑行的风中肆意飘舞，仿佛是从云中抖落的雪花。

[nɑːt] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn]['waɪəri] [θriː] - [ɪntʃ] [stemz] .

| not | sprung | from | the | ground | on | wiry | three | - | inch | stems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 弹簧 | 从 | 这 | 地面 | 在 | 细长的 | 三 | - | 英寸 | 茎 | . |

不是从地面长出的，而是长在细长的三英寸茎秆上的。

[ðeɪ] [kiːp] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [er] [ɪz] ['hevi] [ænd; ənd] ['mʌski] [swiːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| They | keep | awake | all | night | , | and | all | the | air | is | heavy | and | musky | sweet | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保持 | 醒 | 全部 | 夜晚 | , | 和 | 全部 | 这 | 空气 | 是 | 重的 | 和 | 麝香 | 甜的 | 因为 |

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| of | them | . |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | . |

他们整夜不睡，空气中弥漫着他们散发的浓郁而甜腻的麝香味。

['fɑːrðər] [saʊθ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['pɔpiːz] ['miːtɪŋ] ['æŋk(ə)l] [diːp] , [ænd; ənd] ['sɪŋgli] ,

| Farther | south | on | the | trail | there | will | be | poppies | meeting | ankle | deep | , | and | singly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 南 | 在 | 这 | 踪迹 | 那里 | 将要 | 是 | 罂粟花 | 会议 | 踝 | 深的 | , | 和 | 单独 | , |

沿着小路再往南走，会看到齐踝深的罂粟花，而且是零星分布的。

['piːkɑːk] - ['peɪntɪd] ['bʌblz] [ʌv; əv][ˌkæloʊ'kɔːrtəs] [bloʊn] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [tɔːl] [stemz] .

| peacock | - | painted | bubbles | of | calochortus | blown | out | at | the | tops | of | tall | stems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孔雀 | - | 绘 | 气泡 | 的 | 卡洛科图斯 | 吹 | 出去 | 在 | 这 | 最高额 | 的 | 高的 | 茎 | . |

高高的茎秆顶端冒出孔雀彩绘般的加州水仙花泡。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz][ɪn] [tuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['geɪɝ] ['blɔsəmz] [ðə; ði] [best] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]

| But | before | the | season | is | in | tune | for | the | gayer | blossoms | the | best | display | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 这 | 季节 | 是 | 在 | 调 | 为了 | 这 | 更gay | 花朵 | 这 | 最好的 | 展示 | 的 |

['kʌlər] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['luːpɪn] [wɑːʃ] .

| color | is | in | the | lupin | wash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 颜色 | 是 | 在 | 这 | 羽扇豆 | 洗 | . |

但在更绚丽的花朵盛开之前，最美的色彩展示是在羽扇豆花期。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['luːpɪn] [wɑːʃ] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði]['meɪsə] [treɪl] , - - [ə; eɪ] [brɔːd] ,

| There | is | always | a | lupin | wash | somewhere | on | the | mesa | trail | , | - | - | a | broad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 总是 | 一个 | 羽扇豆 | 洗 | 某处 | 在 | 这 | 台面 | 踪迹 | , | - | - | 一个 | 广阔 | , |

在台地小径的某个地方总会有一片鲁冰花冲积地，——一片宽阔的，

['ʃæloʊ] , ['kɑːbl] - [peɪvd] [sɪŋk] [ʌv; əv] ['vænɪʃt] ['wɔːtərz] ,

| shallow | , | cobble | - | paved | sink | of | vanished | waters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浅的 | , | 鹅卵石 | - | 铺砌路面 | 下沉 | 的 | 消失了 | 水 | , |

浅浅的、铺着鹅卵石的洼地，曾经是干涸的水池。

[wer] [ðə; ði] ['hʌməks] [ʌv; əv][luː'paɪnəs][ɔːr'neɪtəs] [rʌn] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['gæmət][frʌm; frəm] ['sɪlvəri] [griːn]

| where | the | hummocks | of | Lupinus | ornatus | run | a | delicate | gamut | from | silvery | green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 小丘 | 的 | 羽扇豆 | 装饰 | 跑步 | 一个 | 精美的 | 范围 | 从 | 银色 | 绿色的 |

[ʌv; əv] [sprɪŋ] [tuː; tə] ['sɪlvəri] [waɪt] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['foʊliɪdʒ] .

| of | spring | to | silvery | white | of | winter | foliage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 春天 | 到 | 银色 | 白色的 | 的 | 冬天 | 叶子 | . |

那里，羽扇豆的矮丘呈现出从春天的银绿色到冬天的银白色微妙的色彩变化。

[ðeɪ] [lʊk] [ɪn] ['fʊlɪst] [liːf] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['kʌlər] , [moʊst] [laɪk] [ðə; ði] ['hʌdld] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| They | look | in | fullest | leaf | , | except | for | color | , | most | like | the | huddled | huts | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看 | 在 | 最 | 叶子 | , | 除了 | 为了 | 颜色 | , | 最多 | 喜欢 | 这 | 蜷缩着 | 小屋 | 的 | 这 |

| campoodie | , |
|---|---|
| - | , |

除了颜色之外，它们在枝繁叶茂的时候看起来很像营地里那些挤在一起的小屋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['mænz][leŋkθ; leŋθ][ɪn][daɪ'æmɪtər] .

| and | the | largest | of | them | might | be | a | man's | length | in | diameter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最大 | 的 | 他们 | 可能 | 是 | 一个 | 男人的 | 长度 | 在 | 直径 | . |

其中最大的一个直径可能与一个成年男子的长度相当。

[ɪn][ðer; ðər] ['siːz(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz]['æftər][ðə; ði] [ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər][best] ,

| In | their | season | , | which | is | after | the | gilias | are | at | their | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 季节 | , | 哪个 | 是 | 后 | 这 | 吉利亚斯 | 是 | 在 | 他们的 | 最好的 | , |

在它们的季节，也就是在吉利亚斯鱼生长最旺盛的时期之后，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lɑːrkspɜːr] [ɑːr; ər][raɪp][fɔːr; fər]['pɑːlən] ['gæðərɪŋ] ,

| and | before | the | larkspurs | are | ripe | for | pollen | gathering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 这 | 翠雀 | 是 | 成熟 | 为了 | 花粉 | 采集 | , |

在翠雀花成熟可供采集花粉之前，

['evri] ['tɜːrmɪn(ə)l] [wɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði]['luːpɪn] [sendz] [ʌp] [ɪts] ['blɑːsəm] [stɔːk] , [nɑːt] ['hoʊldɪŋ] ['eni] ['kɑːnstənt]

| every | terminal | whorl | of | the | lupin | sends | up | its | blossom | stalk | , | not | holding | any | constant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 终端 | 螺纹 | 的 | 这 | 羽扇豆 | 发送 | 向上 | 它是 | 开花 | 茎 | , | 不是 | 保持 | 任何 | 持续的 |

[bluː] ,

| blue | , |
|---|---|
| 蓝色的 | , |

羽扇豆的每一轮顶端花序都会抽出花茎，但花色并非始终保持蓝色。

[bʌt; bət] ['peɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['pəːplɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['frendli] [biː] [tuː; tə]['vɜːrdʒɪnl] ['hʌni] [sips] ,

| but | paling | and | purpling | to | guide | the | friendly | bee | to | virginal | honey | sips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 苍白 | 和 | 紫化 | 到 | 指导 | 这 | 友好的 | 蜜蜂 | 到 | 处女 | 蜂蜜 | 啜饮 | , |

但颜色会逐渐变浅变紫，引导友好的蜜蜂去采集纯正的蜂蜜。

[ɔːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɜ'fɛktəd] [ænd; ənd] [dɪ'pliːtɪd] ['flaʊər] .

| or | away | from | the | perfected | and | depleted | flower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 离开 | 从 | 这 | 完善 | 和 | 耗尽 | 花 | . |

或者远离那朵完美而凋零的花朵。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['blɑːsəm] [stɔːk] [kən'fɔːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['raʊndɪd] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | length | of | the | blossom | stalk | conforms | to | the | rounded | contour | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长度 | 的 | 这 | 开花 | 茎 | 符合 | 到 | 这 | 圆润 | 轮廓 | 的 | 这 |

[plænt] ,

| plant | , |
|---|---|
| 植物 | , |

花茎的长度与植株的圆润轮廓相吻合。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] ['muːvɪŋ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [ɪn][ðə; ði] ['eri] ['kɜːrənt]

| and | of | these | there | will | be | a | million | moving | indescribably | in | the | airy | current |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这些 | 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 百万 | 移动 | 难以形容地 | 在 | 这 | 轻盈的 | 当前的 |

[ðæt] [floʊz] [daʊn] [ðə; ði] [sweɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːʃ] .

| that | flows | down | the | swale | of | the | wash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 流量 | 向下 | 这 | 沼泽地 | 的 | 这 | 洗 | . |

其中有数百万个物体在沿着干涸河床的浅滩下，随着气流以难以言喻的方式移动。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ɑːn][ðə; ði]['meɪsə] ,

| There | is | always | a | little | wind | on | the | mesa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 总是 | 一个 | 小的 | 风 | 在 | 这 | 台面 | , |

台地上总是微风习习。

[ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['kuːlər] [er] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]

| a | sliding | current | of | cooler | air | going | down | the | face | of | the | mountain | of | its | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 滑动 | 当前的 | 的 | 冷却器 | 空气 | 去 | 向下 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 山 | 的 | 它是 | 自己的 |

[moʊ'mentəm] ,

| momentum | , |
|---|---|
| 势头 | , |

一股较冷的气流凭借自身动量沿山体下滑。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [greɪt] [speɪs] .

| but | not | to | disturb | the | silence | of | great | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 到 | 打扰 | 这 | 沉默 | 的 | 伟大的 | 空间 | . |

但不要打扰浩瀚宇宙的寂静。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [maʊðz] [ʌv; əv] ['kænənz] , [wʌn] [gets] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wət'evər] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪn]

| **Passing** | **the** | **wide** | **mouths** | **of** | **canons** | **,** | **one** | **gets** | **the** | **effect** | **of** | **whatever** | **is** | **doing** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 宽的 | 嘴 | 的 | 教规 | , | 一 | 获得 | 这 | 影响 | 的 | 任何 | 是 | 正在做 | 在 |

[ðem; ðəm] ,

| **them** | **,** |
|---|---|
| 他们 | , |

穿过大炮的宽阔炮口，就能感受到炮口内发生的一切。

['oʊpənli] [ɔːr] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [klaʊd] , - - ['θʌndər] [ʌv; əv] [fɔːlz] , [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [paɪn] [liːvz] ,

| **openly** | **or** | **behind** | **a** | **screen** | **of** | **cloud** | **,** | **-** | **-** | **thunder** | **of** | **falls** | **,** | **wind** | **in** | **the** | **pine** | **leaves** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公然 | 或者 | 在后面 | 一个 | 屏幕 | 的 | 云 | , | - | - | 雷 | 的 | 瀑布 | , | 风 | 在 | 这 | 松树 | 树叶 | , |

无论是在云层后还是在阳光下——瀑布的雷鸣，松叶的风声

[ɔːr] [rʌʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv] [reɪn] .

| **or** | **rush** | **and** | **roar** | **of** | **rain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 匆忙 | 和 | 吼 | 的 | 雨 | . |

或是倾盆大雨的呼啸声。

[ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv] ['tuːmʌlt] [grəuz] [ænd; ənd] [daɪz] [ɪn] ['pæsɪŋ] ,

| **The** | **rumor** | **of** | **tumult** | **grows** | **and** | **dies** | **in** | **passing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谣言 | 的 | 骚乱 | 生长 | 和 | 死亡 | 在 | 通过 | , |

关于动乱的传言兴起又消散，随即销声匿迹。

[æz; əz] [frʌm; frəm] ['oʊpən] [ dɔːz ] ['geɪpɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,

| **as** | **from** | **open** | **doors** | **gaping** | **on** | **a** | **village** | **street** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 从 | 打开 | 门 | 张开的 | 在 | 一个 | 村庄 | 街道 | , |

就像从村街上敞开的大门里伸出来一样，

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [ɪm'pɪndʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['sɑːlətərinəs] .

| **but** | **does** | **not** | **impinge** | **on** | **the** | **effect** | **of** | **solitariness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 不是 | 冲击 | 在 | 这 | 影响 | 的 | 孤独 | . |

但不会影响独处的效果。

[ɪn] ['kwaɪət] ['weðər] ['meɪsə] [deɪz] [hæv; həv] [noʊ] ['pærəlel] [fɔːr; fər] ['stɪlnəs] ,

| **In** | **quiet** | **weather** | **mesa** | **days** | **have** | **no** | **parallel** | **for** | **stillness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 安静的 | 天气 | 台面 | 天 | 有 | 不 | 平行线 | 为了 | 寂静 | , |

在风平浪静的日子里，台地上的宁静无与伦比。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] ['saɪləns] [breɪks] ['ɪntuː] ['sɜːrt(ə)n] ['meloʊ] [ɔːr] ['pɔɪnjənt] [noʊts] .

| **but** | **the** | **night** | **silence** | **breaks** | **into** | **certain** | **mellow** | **or** | **poignant** | **notes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 夜晚 | 沉默 | 休息 | 进入 | 肯定 | 醇厚 | 或者 | 令人心酸的 | 笔记 | . |

但夜的寂静中偶尔会响起一些柔和或动人的音符。

[leɪt] [ˌæftər'nuːnz] [ðə; ði] ['bʌrəuɪŋ] [aulz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ dɔːz ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

| **Late** | **afternoons** | **the** | **burrowing** | **owls** | **may** | **be** | **seen** | **blinking** | **at** | **the** | **doors** | **of** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 下午 | 这 | 掘穴 | 猫头鹰 | 可能 | 是 | 已见 | 眨眼 | 在 | 这 | 门 | 的 | 他们的 |

['hʌməks] [wɪð; wɪθ] [pər'hæps] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['elfɪʃ] ['nes(t)lɪŋ] [ə'rɔː] ,

| **hummocks** | **with** | **perhaps** | **four** | **or** | **five** | **elfish** | **nestlings** | **arow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小丘 | 和 | 也许 | 四 | 或者 | 五 | 精灵鱼 | 雏鸟 | 箭头 | , |

傍晚时分，人们可能会看到穴居猫头鹰在它们的小丘门口眨着眼睛，身边或许还有四五只精灵般的小猫头鹰。

[ænd; ənd] [baɪ] ['twaɪlaɪt] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] ['wuː] - ['əu'əu] - [ɪŋ] , ['raʊndər] , [swiːtər] , [mɔːr] [ɪn'ses(ə)nt]

| **and** | **by** | **twilight** | **begin** | **a** | **soft** | **whoo** | **-** | **oo** | **-** | **ing** | **,** | **rounder** | **,** | **sweeter** | **,** | **more** | **incessant** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 暮 | 开始 | 一个 | 柔软的 | 哇哦 | - | oo | - | ing | , | 圆润 | , | 更甜 | , | 更多的 | 不停歇 |

[ɪn] ['meɪtɪŋ] [taɪm] .

| **in** | **mating** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 交配 | 时间 | . |

到了黄昏，开始发出柔和的呜呜声，在交配季节里，这种声音更加圆润、甜美、持续不断。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌdɪsə'soʊsieɪt; ˌdɪsə'soʊʃieɪt][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌrəuɪŋ] [aʊl] [frʌm; frəm]

| It | is | not | possible | to | disassociate | the | call | of | the | burrowing | owl | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 可能的 | 到 | 分离 | 这 | 称呼 | 的 | 这 | 掘穴 | 猫头鹰 | 从 |

[ðə; ði] [leɪt] [slænt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsə] .

| the | late | slant | light | of | the | mesa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚的 | 倾斜 | 光 | 的 | 这 | 台面 | . |

不可能将穴居猫头鹰的叫声与台地的傍晚斜光分开。

[ɪf] [ðə; ði] [faɪn] [vaɪ'breɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['goʊldən] - ['vaɪələt] [gloʊ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['twaɪˌlaɪts] [wɜːr; wər]

| If | the | fine | vibrations | which | are | the | golden | - | violet | glow | of | spring | twilights | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 美好的 | 振动 | 哪个 | 是 | 这 | 金的 | - | 紫色 | 辉光 | 的 | 春天 | 黄昏 | 是 |

[tuː; tə]['tremb(ə)l]['ɪntuː] [saʊnd] ,

| to | tremble | into | sound | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 颤抖 | 进入 | 声音 | , |

如果春日黄昏时分那金紫色的微光所产生的细微振动颤动成声音，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [ðæt] ['meloʊ] ['dʌb(ə)l] [noʊt] ['breɪkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['blɑːsəm] - [tɑːps] .

| it | would | be | just | that | mellow | double | note | breaking | along | the | blossom | - | tops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 只是 | 那 | 醇厚 | 双倍的 | 笔记 | 打破 | 沿着 | 这 | 开花 | - | 最高额 | . |

那将是一阵柔和的双音，在花梢间回荡。

[waɪl] [ðə; ði] [gloʊ] [hoʊldz][wʌn] [siːz] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [flaɪts] [ænd; ənd] ['paʊnsɪŋ] ['æftər] [preɪ] ,

| While | the | glow | holds | one | sees | the | thistle | - | down | flights | and | pouncings | after | prey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 辉光 | 持有 | 一 | 看到 | 这 | 蓟 | - | 向下 | 航班 | 和 | 猛扑 | 后 | 猎物 | , |

当微光笼罩大地时，人们可以看到蓟绒般的飞虫飞舞，并扑向猎物。

[ænd; ənd][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['hiːrz] [ðer; ðər][sɔːft] [pʌs] - [ʃ] ! ['klɪrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ə'hed]

| and | on | into | the | dark | hears | their | soft | pus | - | ssh | ! | clearing | out | of | the | trail | ahead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 进入 | 这 | 黑暗的 | 听到 | 他们的 | 柔软的 | 脓 | - | SSH | ! | 清理 | 出去 | 的 | 这 | 踪迹 | 前方 |

.

:

.

黑暗中传来它们轻柔的“噗噗”声，渐渐消失在前方的小路上。

['meɪbi] [ðə; ði] ['pɪnpɔɪnt] [ʃriːk] [ʌv; əv] [fiːld] [maʊs] [ɔːr] [ˌkæŋgə'ruː] [ræt] [ðæt] [priks] [ðə; ði] ['weɪkfl]

| Maybe | the | pinpoint | shriek | of | field | mouse | or | kangaroo | rat | that | pricks | the | wakeful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 这 | 查明 | 尖叫 | 的 | 场地 | 老鼠 | 或者 | 袋鼠 | 鼠 | 那 | 刺痛 | 这 | 清醒 |

['pɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ɪk'stɔːtid] [baɪ] [ðiːz] ['meloʊ] - [vɔɪst] ['plʌndərərz] ,

| pauses | of | the | night | is | extorted | by | these | mellow | - | voiced | plunderers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停顿 | 的 | 这 | 夜晚 | 是 | 勒索 | 经过 | 这些 | 醇厚 | - | 配音 | 掠夺者 | , |

也许正是这些声音柔和的掠夺者，才发出田鼠或袋鼠鼠刺耳的尖叫，打破了夜晚的宁静。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [fɑːks][ɑːn][hɪz; ɪz] ['twenti] -

| though | it | is | just | as | like | to | be | the | work | of | the | red | fox | on | his | twenty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 是 | 只是 | 作为 | 喜欢 | 到 | 是 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 红色的 | 狐狸 | 在 | 他的 | 二十 | - |

[maɪl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] .

| mile | constitutional | . |
|---|---|---|
| 英里 | 宪法 | . |

虽然这也很有可能是赤狐在它二十英里的散步路线上所为。

[bəuθ][ðə; ði] [red] [fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ɑːr; ər] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['aʊərz] ,

| Both | the | red | fox | and | the | coyote | are | free | of | the | night | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 这 | 红色的 | 狐狸 | 和 | 这 | 郊狼 | 是 | 自由的 | 的 | 这 | 夜晚 | 小时 | , |

红狐和郊狼都不受夜间活动的影响。

[ænd; ənd][bəuθ] ['kɪlərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pjʊr] [lʌv] [ʌv; əv] ['slɔːtər] .

| and | both | killers | for | the | pure | love | of | slaughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 杀手 | 为了 | 这 | 纯的 | 爱 | 的 | 屠宰 | . |

两人都是出于对杀戮的纯粹热爱而杀戮。

[ðə; ði][fɑːks][ɪz][noʊ] [greɪt] ['tɔːkər] ,

| The | fox | is | no | great | talker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狐狸 | 是 | 不 | 伟大的 | 健谈者 | , |

狐狸不太会说话。

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][goʊz] ['gærələsli] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk][ɪn] ['twenti] [kiːz] [æt; ət][wʌns] ,

| but | the | coyote | goes | garrulously | through | the | dark | in | twenty | keys | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 郊狼 | 去 | 喋喋不休 | 通过 | 这 | 黑暗的 | 在 | 二十 | 钥匙 | 在 | 一次 | , |

['gɑːsɪp] , ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ə'bjuːs] .

| gossip | , | warning | , | and | abuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 闲话 | , | 警告 | , | 和 | 虐待 | . |

但郊狼却在黑暗中喋喋不休地用二十种不同的方式说话，散播流言蜚语、警告和辱骂。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪt] ['trɛdərz] , [ðə; ði] [splɪt] - [fiːt] ,

| They | are | light | treaders | , | the | split | - | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 光 | 踏步机 | , | 这 | 分裂 | - | 脚 | , |

它们是轻盈的步伐，分趾步，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sɑːlətəri]['kæmpər] [siːz] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['sʌmtaɪmz] ,

| so | that | the | solitary | camper | sees | their | eyes | about | him | in | the | dark | sometimes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 孤 | 露营车 | 看到 | 他们的 | 眼睛 | 关于 | 他 | 在 | 这 | 黑暗的 | 有时 | , |

所以，有时独行的露营者会在黑暗中看到他们的眼睛在他周围。

[ænd; ənd] ['hiːrz] [ðə; ði][sɔːft] ['ɪnteɪk] [ʌv; əv] [breθ] [wen] [noʊ] [liːf] [hæz; həz] [stɜːrd] [ænd; ənd][noʊ] [twɪg]

| and | hears | the | soft | intake | of | breath | when | no | leaf | has | stirred | and | no | twig |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 这 | 柔软的 | 摄入量 | 的 | 气息 | 什么时候 | 不 | 叶子 | 有 | 搅拌 | 和 | 不 | 枝条 |

[snæpt] [ˌʌndər'fʊt] .

| snapped | underfoot | . |
|---|---|---|
| 啪啪 | 脚下 | . |

当没有树叶摇曳，也没有树枝在脚下断裂时，他能听到轻微的吸气声。

[ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ɪz][jʊr; jər]['riːəl][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsə] ,

| The | coyote | is | your | real | lord | of | the | mesa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 郊狼 | 是 | 你的 | 真实的 | 主 | 的 | 这 | 台面 | , |

郊狼才是这片台地的真正主宰。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [meɪks] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [lɔːŋ] [blæk] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][spɪt]

| and | so | he | makes | sure | you | are | armed | with | no | long | black | instrument | to | spit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 制作 | 当然 | 你 | 是 | 武装 | 和 | 不 | 长的 | 黑色的 | 乐器 | 到 | 吐 |

[jʊr; jər] [tiːθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['vaɪtlz] [æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ ja:dz ] ,

| your | teeth | into | his | vitals | at | a | thousand | yards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 牙齿 | 进入 | 他的 | 命脉 | 在 | 一个 | 千 | 码 | , |

所以他确保你身上没有任何长长的黑色武器，让你在千里之外用牙齿戳他的要害。

[ɪz][bəuθ][boʊld][ænd; ənd] ['kjʊriəs] .

| is | both | bold | and | curious | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 两个都 | 大胆的 | 和 | 好奇的 | . |

既大胆又好奇。

[nɑːt][soʊ][boʊld] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði]['bædʒər][ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɜːr'mʌdʒən] .

| Not | so | bold | , | however | , | as | the | badger | and | not | so | much | of | a | curmudgeon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 大胆的 | , | 然而 | , | 作为 | 这 | 獾 | 和 | 不是 | 所以 | 很多 | 的 | 一个 | 脾气古怪的人 | . |

不过，它既不像獾那样大胆，也不像獾那样脾气古怪。

[ðɪs] [ʃɔːrt] - [legd] [miːt] - ['iːtər] [lʌvz] [hæf] [laɪts] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [deɪz] , [hæz; həz][noʊ] [frendz]

| This | short | - | legged | meat | - | eater | loves | half | lights | and | lowering | days | , | has | no | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 短的 | - | 腿 | 肉 | - | 食客 | 爱 | 一半 | 灯 | 和 | 降低 | 天 | , | 有 | 不 | 朋友们 |

, [noʊ] ['enəmi] ,

| , | no | enemies | , |
|---|---|---|---|
| , | 不 | 敌人 | , |

这种腿短的食肉动物喜欢昏暗的光线和黄昏的天气，没有朋友，也没有敌人。

[ænd; ənd] [dɪs'əʊnz] [hɪz; ɪz] ['ɔːfsprɪŋ] .

| and | disowns | his | offspring | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 否认 | 他的 | 后代 | . |

并与自己的子女断绝关系。

['veri] ['laɪkli] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [hɔːk] [ænd; ənd] [kroʊ] [dɔːg][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['dinəz] , [hiː; hi] [wʊd]

| Very | likely | if | he | knew | how | hawk | and | crow | dog | him | for | dinners | , | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 可能 | 如果 | 他 | 知道 | 如何 | 鹰 | 和 | 乌鸦 | 狗 | 他 | 为了 | 晚餐 | , | 他 | 会 |

[rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .

| resent | it | . |
|---|---|---|
| 怨恨 | 它 | . |

如果他知道鹰和乌鸦为了争夺晚餐而纠缠他，他很可能会心生怨恨。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bædʒər][ɪz][nɑːt] ['veri] [wel] [kən'traɪvd] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɔːr][fɑːr][tuː; tə] ['iːðər] [saɪd] .

| But | the | badger | is | not | very | well | contrived | for | looking | up | or | far | to | either | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 獾 | 是 | 不是 | 非常 | 出色地 | 人为的 | 为了 | 寻找 | 向上 | 或者 | 远的 | 到 | 任何一个 | 边 | . |

但是獾的身体构造并不太适合抬头或向两侧看去。

[dʌl] [ˌæftər'nuːnz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [met] ['noʊzɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [hɑːt] - [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]

| Dull | afternoons | he | may | be | met | nosing | a | trail | hot | - | foot | to | the | home | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乏味的 | 下午 | 他 | 可能 | 是 | 遇见 | 嗅探 | 一个 | 踪迹 | 热的 | - | 脚 | 到 | 这 | 家 | 的 |

[graʊnd] [ræt][ɔːr] ['skwɜːrəl] ,

| ground | rat | or | squirrel | , |
|---|---|---|---|---|
| 地面 | 鼠 | 或者 | 松鼠 | , |

在阴沉的午后，人们可能会看到他循着鼠道飞奔而去，寻找地鼠或松鼠的踪迹。

[ænd; ənd][ɪz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [pə'sweidid] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] .

| and | is | with | difficulty | persuaded | to | give | the | right | of | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 和 | 困难 | 被说服 | 到 | 给 | 这 | 正确的 | 的 | 方式 | . |

费了好大劲才说服他让出路权。

[ðə; ði]['bædʒər][ɪz][ə; eɪ][pɑːt] - ['hʌntər] [ænd; ənd][noʊ] ['spɔːrtsmən] .

| The | badger | is | a | pot | - | hunter | and | no | sportsman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 獾 | 是 | 一个 | 锅 | - | 猎人 | 和 | 不 | 运动员 | . |

獾是只偷吃东西的，不是什么运动健将。

[wʌns] [æt; ət][ðə; ði] [hɪl] , [hiː; hi][ 'daiviːz ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentrəl] ['tʃeɪmbər] , [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] - [klɔːd] ,

| Once | at | the | hill | , | he | dives | for | the | central | chamber | , | his | sharp | - | clawed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 这 | 爬坡道 | , | 他 | 潜水 | 为了 | 这 | 中央 | 房间 | , | 他的 | 锋利的 | - | 爪子 | , |

到达山顶后，他猛地扑向中央洞室，他那锋利的爪子，

- [fiːt] ['splæʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sænd][laɪk][ə; eɪ] ['beɪðər] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf] .

| splayey | feet | splashing | up | the | sand | like | a | bather | in | the | surf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 脚 | 溅起水花 | 向上 | 这 | 沙 | 喜欢 | 一个 | 沐浴者 | 在 | 这 | 冲浪 | . |

双脚张开，溅起沙滩上的水花，就像游泳者在海浪中嬉戏一样。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [swɪft] ['treɪlər] ,

| He | is | a | swift | trailer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 迅速 | 拖车 | , |

他是个速度很快的拖车手，

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [swɪft] [ɔːr] ['siːkrətɪv] [bʌt; bət][sʌm; səm] [smɔːl] ['seɪlɪŋ] [hɔːk] [ɔːr]['leɪzi] [kroʊ] ,

| but | not | so | swift | or | secretive | but | some | small | sailing | hawk | or | lazy | crow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 所以 | 迅速 | 或者 | 神秘的 | 但 | 一些 | 小的 | 帆船 | 鹰 | 或者 | 懒惰的 | 乌鸦 | , |

但并不迅捷或隐秘，而更像是某种小型的航海鹰或懒散的乌鸦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 少雨之地(The Land of Little Rain)
# 第4/6页

[pər'hæps] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [i:tʃ] ,
**perhaps** **one** **or** **two** **of** **each** **,**
也许 一 或者 二 的 每个 ,

或许每种一两份，

[hæz; həz] [spaɪd] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kʌm] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] .
**has** **spied** **upon** **him** **and** **come** **drifting** **down** **the** **wind** **to** **the** **killing** **.**
有 间谍 之上 他 和 来 漂流 向下 这 风 到 这 杀 .

有人窥探了他的行踪，并随风飘来，伺机行凶。

[noʊ] ['bɝ:oʊɝ] [ɪz] [soʊ] [ˌʌn'waɪz] [æz; əz] [nɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] ['sevrəl] ['eksits] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ]
**No** **burrower** **is** **so** **unwise** **as** **not** **to** **have** **several** **exits** **from** **his** **dwelling**
不 掘穴者 是 所以 失策 作为 不是 到 有 一些 出口 从 他的 住宅
['ʌndər] [prə'tektɪŋ] [ʃrʌbz] .
**under** **protecting** **shrubs** **.**
在下面 保护 灌木 .

没有哪个穴居动物会愚蠢到不在自己的巢穴里设置几个由灌木丛保护的出口。

[wen] [ðə; ði] ['bædʒər] [goʊz] [daʊn] ,
**When** **the** **badger** **goes** **down** **,**
什么时候 这 獾 去 向下 ,

当獾倒下时，

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜ:ri] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [kɔ:t] ['næpɪŋ] [kʌm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [bæk]
**as** **many** **of** **the** **furry** **people** **as** **are** **not** **caught** **napping** **come** **up** **by** **the** **back**
作为 许多 的 这 毛茸茸的 人们 作为 是 不是 捕捉 打盹 来 向上 经过 这 后退
[ dɔ:z ] ,
**doors** **,**
门 ,

那些没被抓到打盹的毛茸茸的家伙们大多都从后门进来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔ:ks] [meɪk] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
**and** **the** **hawks** **make** **short** **work** **of** **them** **.**
和 这 老鹰 制作 短的 工作 的 他们 .

老鹰们很快就将它们消灭了。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [ krəuz ] [get] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ænd; ənd] [ðə; ði]
**I** **suspect** **that** **the** **crows** **get** **nothing** **but** **the** **gratification** **of** **curiosity** **and** **the**
我 怀疑 那 这 乌鸦 得到 没有什么 但 这 满足感 的 好奇心 和 这
['pɪkɪŋz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['si:krət] [stɔ:r] [ʌv; əv] [si:dz] [ ʌn'əθid ] [baɪ] [ðə; ði] ['bædʒər] .
**pickings** **of** **some** **secret** **store** **of** **seeds** **unearthed** **by** **the** **badger** **.**
采摘 的 一些 秘密 店铺 的 种子 出土 经过 这 獾 .

我怀疑乌鸦除了满足好奇心和从獾挖出的秘密种子库里觅食之外，什么也得不到。

[wʌns] [ðə; ði] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] [ðeɪ] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ɪk'spektəntli] ,
**Once** **the** **excavation** **begins** **they** **walk** **about** **expectantly** **,**
一次 这 挖掘 开始 他们 走 关于 满怀期待地 ,

挖掘工作开始后，他们满怀期待地四处走动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [hɔ:ks] [bi:t] [sloʊ] ['sɜ:rkl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ dɔ:z ] [ʌv; əv] ['eksɪt] ,
**but** **the** **little** **gray** **hawks** **beat** **slow** **circles** **about** **the** **doors** **of** **exit** **,**
但 这 小的 灰色的 老鹰 打 慢的 界 关于 这 门 的 出口 ,

但那些小灰鹰却在出口的门上空缓慢地盘旋着。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['waɪzər][ɪn][ðer; ðər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | are | wiser | in | their | generation | , | though | they | do | not | look | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 更明智 | 在 | 他们的 | 一代 | , | 尽管 | 他们 | 做 | 不是 | 看 | 它 | . |

虽然外表看不出来，但他们比同龄人更有智慧。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['saːlətəri] [hɔːks] ['seɪlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['meɪsə] ,

| There | are | always | solitary | hawks | sailing | above | the | mesa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 总是 | 孤 | 老鹰 | 帆船 | 多于 | 这 | 台面 | , |

总有孤鹰在台地上空翱翔。

[ænd; ənd] [wer] [sʌm; səm] [bluː] ['taʊər] [ʌv; əv] ['saɪləns] [lɪfts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [reɪndʒ] ,

| and | where | some | blue | tower | of | silence | lifts | out | of | the | neighboring | range | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 一些 | 蓝色的 | 塔 | 的 | 沉默 | 电梯 | 出去 | 的 | 这 | 邻接 | 范围 | , |

而当邻近的山脉中升起一座寂静的蓝色高塔时，

[æn; ən]['iːg(ə)l] ['hæŋɪŋ] ['dɪzɪli] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['bʌzədz] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [θɪn] , [trænz'luːs(ə)nt] [er]

| an | eagle | hanging | dizzily | , | and | always | buzzards | high | up | in | the | thin | , | translucent | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鹰 | 绞刑 | 晕眩地 | , | 和 | 总是 | 秃鹰 | 高的 | 向上 | 在 | 这 | 薄的 | , | 半透明 | 空气 |

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] .

| making | a | merry | - | go | - | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 欢乐 | - | 去 | - | 圆形的 | . |

一只鹰晕乎乎地悬停着，秃鹰总是高高地盘旋在稀薄透明的空气中，像旋转木马一样盘旋。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] ['kæriən] [ðə; ði]['meɪsə][ɪz] [kept] [klɪr] [ʌv; əv]

| Between | the | coyote | and | the | birds | of | carrion | the | mesa | is | kept | clear | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 郊狼 | 和 | 这 | 鸟类 | 的 | 腐肉 | 这 | 台面 | 是 | 保留 | 清除 | 的 |

['mɪzrəb(ə)l] [ded] .

| miserable | dead | . |
|---|---|---|
| 悲惨的 | 死的 | . |

郊狼和食腐鸟类让台地上没有可怜的尸体。

[ðə; ði] [wɪnd] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] ['biːzəm] ['oʊvər][ðə; ði] ['triːləs] ['speɪsɪz] ,

| The | wind | , | too | , | is | a | besom | over | the | treeless | spaces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | , | 也 | , | 是 | 一个 | 扫帚 | 超过 | 这 | 无树 | 空间 | , |

风也像一把扫帚，拂过没有树木的空地。

[hwiskɪŋ] [nuː] [sænd]['oʊvər][ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][skænt] - [liːvd] [ʃrʌbz] ,

| whisking | new | sand | over | the | litter | of | the | scant | - | leaved | shrubs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搅拌 | 新的 | 沙 | 超过 | 这 | 垃圾 | 的 | 这 | 稀少 | - | 离开 | 灌木 | , |

将新沙拂过稀疏灌木丛的落叶层，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːˌweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɝːoʊɝz] [ɑːr; ər][æz; əz] [trɪm] [æz; əz] ['sɪti] [frʌnts] .

| and | the | little | doorways | of | the | burrowers | are | as | trim | as | city | fronts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 门口 | 的 | 这 | 掘穴者 | 是 | 作为 | 修剪 | 作为 | 城市 | 前线 | . |

而穴居动物的小洞口则像城市建筑的正面一样整洁。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mæn][tuː; tə] [liːv] [ʌn'saɪtli] ['skɑːrz][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| It | takes | man | to | leave | unsightly | scars | on | the | face | of | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 男人 | 到 | 离开 | 难看的 | 疤痕 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 地球 | . |

只有人类才会给地球表面留下难看的伤痕。

[hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['meɪsə][ðə; ði] [ə'bændənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪuːt] [ɑːr; ər][spɑːts][ʌv; əv]

| Here | on | the | mesa | the | abandoned | campoodies | of | the | Paiutes | are | spots | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 这 | 台面 | 这 | 弃 | - | 的 | 这 | 派尤特人 | 是 | 地点 | 的 |

[ˌdesə'leɪʃn] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['wɔtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [hæv; həv] [wɔːrpt] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [hiːps] .

| desolation | long | after | the | wattles | of | the | huts | have | warped | in | the | brush | heaps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒凉 | 长的 | 后 | 这 | 金合欢 | 的 | 这 | 小屋 | 有 | 扭曲的 | 在 | 这 | 刷子 | 堆积如山 | . |

在这座台地上，派尤特人废弃的营地，即使小屋的柳条早已在灌木丛中扭曲变形，仍然是一片荒凉之地。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔːtəkɔːsiz] , [bʌt; bət] ['nevər] [ɪn][ðə; ði] [sweɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | campoodies | are | near | the | watercourses | , | but | never | in | the | swale | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 是 | 靠近 | 这 | 水道 | , | 但 | 绝不 | 在 | 这 | 沼泽地 | 的 | 这 |

[striːm] .

| stream | . |
|---|---|
| 溪流 | . |

营地靠近水道，但绝不在溪流的洼地里。

[ðə; ði] ['paɪuːt] [siːks] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] , [ di'pendiŋ ] [ɑːn] [er] [ænd; ənd] [sʌn] [fɔːr; fər][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| The | Paiute | seeks | rising | ground | , | depending | on | air | and | sun | for | purification | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派尤特 | 寻找 | 上升 | 地面 | , | 取决于 | 在 | 空气 | 和 | 太阳 | 为了 | 纯化 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,

| his | dwelling | , |
|---|---|---|
| 他的 | 住宅 | , |

派尤特人寻找地势较高的地方居住，依靠空气和阳光来净化住所。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['hoʊlli] [ʌn'tenəb(ə)l] , [muːvz] .

| and | when | it | becomes | wholly | untenable | , | moves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 变成 | 完全 | 站不住脚的 | , | 移动 | . |

当这种情况完全无法维持时，就搬迁。

[ə; eɪ] - [æt; ət] ['nʊnˌtaɪm] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd][noʊ][stɜːr][ʌv; əv][laɪf]

| A | campoodie | at | noontime | , | when | there | is | no | smoke | rising | and | no | stir | of | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 在 | 中午 | , | 什么时候 | 那里 | 是 | 不 | 抽烟 | 上升 | 和 | 不 | 搅拌 | 的 | 生活 |

,

,

,

正午的营地，没有烟雾升起，也没有人影。

[rɪ'zemblz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] ['wɒsps] - [nests] .

| resembles | nothing | so | much | as | a | collection | of | prodigious | wasps | ' | nests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 类似 | 没有什么 | 所以 | 很多 | 作为 | 一个 | 收藏 | 的 | 惊人 | 黄蜂 | - | 巢穴 | . |

它看起来就像是一大片巨大的黄蜂巢。

[ðə; ði] [hʌt] [ɑːr; ər][skwɑːt][ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] ['tʃɪmniˌles] , ['feɪsɪŋ] [iːst] ,

| The | huts | are | squat | and | brown | and | chimneyless | , | facing | east | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小屋 | 是 | 蹲 | 和 | 棕色的 | 和 | 无烟囱 | , | 面向 | 东方 | , |

这些小屋矮小、呈棕色，没有烟囱，朝东而建。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæv; həv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [kweɪl] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [skers] [ɪn]

| and | the | inhabitants | have | the | faculty | of | quail | for | making | themselves | scarce | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 居民 | 有 | 这 | 学院 | 的 | 鹌鹑 | 为了 | 制作 | 他们自己 | 稀少 | 在 |

[ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] .

| the | underbrush | at | the | approach | of | strangers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草丛 | 在 | 这 | 方法 | 的 | 陌生人 | . |

而当地居民则像鹌鹑一样，在陌生人靠近时迅速躲进灌木丛中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [nɑːt]['ɔːf(ə)n][æt; ət] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ˌmɪd'deɪ] ,

| But | they | are | really | not | often | at | home | during | midday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 真的 | 不是 | 经常 | 在 | 家 | 期间 | 正午 | , |

但他们中午时分其实很少在家。

['oʊnli][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [left][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kæmp] .

| only | the | blind | and | incompetent | left | to | keep | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 瞎的 | 和 | 不称职的 | 左边 | 到 | 保持 | 这 | 营 | . |

只有那些盲目无能之辈才会留下来守住营地。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] ,

| These | are | working | hours | , |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 在职的 | 小时 | , |

这是工作时间，

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['meɪsə][wʌn] [siːz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hwiskɪŋ] [siːdz] [ʌv; əv] ['tʃiːə] ['ɪntuː][ðer; ðər]

| and | all | across | the | mesa | one | sees | the | women | whisking | seeds | of | chia | into | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 穿过 | 这 | 台面 | 一 | 看到 | 这 | 女性 | 搅拌 | 种子 | 的 | 奇亚籽 | 进入 | 他们的 |

[spuːn] - [ʃeɪpt] ['bæskəts] ,

| spoon | - | shaped | baskets | , |
|---|---|---|---|---|
| 勺子 | - | 形状 | 篮子 | , |

在整个台地上，都能看到妇女们用勺子状的篮子将奇亚籽搅拌均匀。

[ðiːz] [ 'emptid ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][hjuːdʒ] ['kɑːnɪkl] ['kæriərz] ,

| these | emptied | again | into | the | huge | conical | carriers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 清空 | 再次 | 进入 | 这 | 巨大的 | 锥 | 承运人 | , |

这些液体再次倾倒进巨大的锥形容器中，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] [baɪ][ə; eɪ] ['leðər] [bænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrhed] .

| supported | on | the | shoulders | by | a | leather | band | about | the | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 这 | 肩膀 | 经过 | 一个 | 皮革 | 乐队 | 关于 | 这 | 前额 | . |

肩膀上由一条皮带支撑，皮带绕过额头。

['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd] [leɪt] [ˌæftər'nuːnz] [wʌn] [miːts] [ðə; ði] [men] ['sɪŋgli] [ænd; ənd] [ə'fʊt] [ɑːn] [ʌn'gɛsəbəl]

| Mornings | and | late | afternoons | one | meets | the | men | singly | and | afoot | on | unguessable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 和 | 晚的 | 下午 | 一 | 满足 | 这 | 男人 | 单独 | 和 | 步行 | 在 | 无法猜测 |

['erəndz] ,

| errands | , |
|---|---|
| 跑腿 | , |

清晨和傍晚，人们常常会遇到这些男人，他们独自一人步行，做着难以预料的事情。

[ɔːr] ['raɪdɪŋ] ['ʃægi] , [ 'braubiːtən ] ['pəuniz] , [wɪð; wɪθ] [geɪm] [slʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - ['baʊz, 'boʊz] .

| or | riding | shaggy | , | browbeaten | ponies | , | with | game | slung | across | the | saddle | - | bows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 骑术 | 毛茸茸 | , | 受欺凌 | 小马 | , | 和 | 游戏 | 吊着 | 穿过 | 这 | 鞍 | - | 弓 | . |

或者骑着毛茸茸的、受尽欺凌的小马，鞍弓上挂着猎物。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [dɪr] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['æntɪloʊp] , ['ræbəts] , [ɔːr] , ['veri] [fɑːr] [saʊθ] [tɔːrdz] [ʃoʊ'ʃoʊni]

| This | might | be | deer | or | even | antelope | , | rabbits | , | or | , | very | far | south | towards | Shoshone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | 是 | 鹿 | 或者 | 甚至 | 羚羊 | , | 兔子 | , | 或者 | , | 非常 | 远的 | 南 | 向 | 肖肖尼 |

[lænd] , ['lɪzərdz] .

| Land | , | lizards | . |
|---|---|---|---|
| 土地 | , | 蜥蜴 | . |

这可能是鹿，甚至是羚羊、兔子，或者，在非常南边的肖肖尼地区，可能是蜥蜴。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['lɪzərdz] [ɑːn][ðə; ði]['meɪsə] , ['lɪt(ə)l] [greɪ] [dɑːrts] ,

| There | are | myriads | of | lizards | on | the | mesa | , | little | gray | darts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 无数 | 的 | 蜥蜴 | 在 | 这 | 台面 | , | 小的 | 灰色的 | 飞镖 | , |

台地上有无数蜥蜴，还有灰色的小飞镖蜥蜴。

[ɔːr]['lɑːrdʒər] ['sæmən] - ['saɪdɪd] [wʌnz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ 'swɔləuiŋ ] [ðer; ðər] [skɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['seɪfti]

| or | larger | salmon | - | sided | ones | that | may | be | found | swallowing | their | skins | in | the | safety |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 更大的 | 三文鱼 | - | 侧面 | 一个 | 那 | 可能 | 是 | 成立 | 吞咽 | 他们的 | 皮肤 | 在 | 这 | 安全 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪk(ə)l] - [bʊʃ] [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] .

| of | a | prickle | - | bush | in | early | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 刺 | - | 衬套 | 在 | 早期的 | 春天 | . |

或者体型较大的鲑鱼鳞片，在早春时节，人们可能会在刺灌木丛的安全地带发现它们正在吞食自己的鳞片。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pɑːmz] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] ['gæðərz] [ɪt'self] [tə'geðər] [ænd; ənd]

| Now | and | then | a | palm's | breadth | of | the | trail | gathers | itself | together | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 一个 | 棕榈树 | 宽度 | 的 | 这 | 踪迹 | 聚集 | 本身 | 一起 | 和 |

['skɜːriːz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌs(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [brʌʃ] ,

| scurries | off | with | a | little | rustle | under | the | brush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆匆忙忙 | 离开 | 和 | 一个 | 小的 | 沙沙 | 在下面 | 这 | 刷子 | , |

偶尔，一小截（大约一掌宽）小径上的小草会聚拢起来，然后窸窸窣窣地钻进灌木丛里。

[tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [ɪt'self] ['ɪntuː][sænd] [ə'gen] .

| to | resolve | itself | into | sand | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 解决 | 本身 | 进入 | 沙 | 再次 | . |

最终化为沙子。

[ðɪs] [ɪz] [pjʊr] ['wɪtʃkræft] .

| This | is | pure | witchcraft | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 纯的 | 巫术 | . |

这纯粹是巫术。

[ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['trænzɪt] , [ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][ɪts] ['paʊər] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

| If | you | succeed | in | catching | it | in | transit | , | it | loses | its | power | and | becomes | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 成功 | 在 | 捕捉 | 它 | 在 | 交通 | , | 它 | 失败 | 它是 | 力量 | 和 | 变成 | 一个 |

[flæt] ,

| flat | , |
|---|---|
| 平坦的 | , |

如果你成功地在它飞行途中抓住它，它就会失去动力并变成一个扁平的物体。

[hɔːrnd] , [toʊd] - [laɪk] ['kriːtʃər] , ['hɔːrɪd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| horned | , | toad | - | like | creature | , | horrid | - | looking | and | harmless | , | of | the | color | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有角的 | , | 蟾蜍 | - | 喜欢 | 生物 | , | 可怕的 | - | 寻找 | 和 | 无害 | , | 的 | 这 | 颜色 | 的 | 这 |

[sɔɪl] ;

| soil | ; |
|---|---|
| 土壤 | ; |

长着角、像蟾蜍一样的生物，外表可怕但无害，颜色与土壤相同；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kjʊrioʊ] ['diːlər] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['bɪts][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [stʌf] .

| and | the | curio | dealer | will | give | you | two | bits | for | it | , | to | stuff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 古玩 | 经销商 | 将要 | 给 | 你 | 二 | 比特 | 为了 | 它 | , | 到 | 东西 | . |

古董商会给你两便士买下它，让你去买东西。

[men] [hæv; həv][ðer; ðər] ['siːz(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ]['meɪsə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][plænts][ænd; ənd] [fɔːr] - ['fʊtɪd]

| Men | have | their | season | on | the | mesa | as | much | as | plants | and | four | - | footed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 有 | 他们的 | 季节 | 在 | 这 | 台面 | 作为 | 很多 | 作为 | 植物 | 和 | 四 | - | 有脚的 |

[θɪŋz] ,

| things | , |
|---|---|
| 事物 | , |

男人在台地上也有自己的季节，就像植物和四足动物一样。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] .

| and | one | is | not | like | to | meet | them | out | of | their | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 是 | 不是 | 喜欢 | 到 | 见面 | 他们 | 出去 | 的 | 他们的 | 时间 | . |

而且，人们不太可能在非工作时间遇到他们。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv]['rəʊdiˌəʊz] , [wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps]['eɪprəl] ,

| For | example | , | at | the | time | of | rodeos | , | which | is | perhaps | April | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | , | 在 | 这 | 时间 | 的 | 牛仔竞技 | , | 哪个 | 是 | 也许 | 四月 | , |

例如，在牛仔竞技表演期间，大概是四月份，

[wʌn] [miːts] [friː] ['raɪdɪŋ] [vɑː'kɛro vasily ] [huː] [niːd] [noʊ] [treɪlz] [ænd; ənd][kæn; kən][faɪnd]['kæt(ə)l] [wer]

| one | meets | free | riding | vaqueros | who | need | no | trails | and | can | find | cattle | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 满足 | 自由的 | 骑术 | 牛仔 | WHO | 需要 | 不 | 小径 | 和 | 能 | 寻找 | 牛 | 在哪里 |

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['leɪmən]

| to | the | layman |
|---|---|---|
| 到 | 这 | 外行 |

你会遇到自由驰骋的牛仔，他们不需要任何道路，可以在外行人看不到的地方找到牛群。

[noʊ]['kæt(ə)l][ɪg'zɪst] .

| no | cattle | exist | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 牛 | 存在 | . |

没有牛。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] ['februeri] ['bændz][ʌv; əv] [ʃiːp] [wɜːrk] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ]

| As | early | as | February | bands | of | sheep | work | up | from | the | south | to | the | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 早期的 | 作为 | 二月 | 乐队 | 的 | 羊 | 工作 | 向上 | 从 | 这 | 南 | 到 | 这 | 高的 |

[siˈerə] ['pɑːstʃəz] .

| Sierra | pastures | . |
|---|---|---|
| 塞拉 | 牧场 | . |

早在二月份，成群的绵羊就从南部迁徙到内华达山脉的高山牧场。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] [ðæt] ['ʃepərdz] [hæv; həv][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]

| It | appears | that | shepherds | have | not | changed | more | than | sheep | in | the | process | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 那 | 牧羊人 | 有 | 不是 | 已更改 | 更多的 | 比 | 羊 | 在 | 这 | 过程 | 的 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

看来，随着时间的推移，牧羊人的变化并不比羊群的变化大。

[ðə; ði] [ʃaɪ] ['heri] [men] [huː] [hɜːrd][ðə; ði]['træktəl; 'trækˌtaɪl] ['flɑːks] [maɪt] [biː; bi] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

| The | shy | hairy | men | who | herd | the | tractile | flocks | might | be | , | except | for | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 害羞的 | 毛茸茸 | 男人 | WHO | 一群 | 这 | 可牵引的 | 羊群 | 可能 | 是 | , | 除了 | 为了 | 一些 |

['ædɪd] ['kloʊðɪŋ] ,

| added | clothing | , |
|---|---|---|
| 额外 | 衣服 | , |

那些放牧温顺羊群的害羞的、毛发浓密的男人们，如果不是多穿些衣服的话，可能会是……

[ðə; ði] ['veri] ['breðrən] [ʌv; əv]['deɪvɪd] .

| the | very | brethren | of | David | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 弟兄们 | 的 | 大卫 | . |

大卫的亲兄弟。

[ʌv; əv] [nəˈsesəti] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['hɑːrdi] , ['sɪmp(ə)l] ['lɪvɝz] , [ˌsuːpərˈstɪʃəs] , ['fɪrf(ə)l] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['siːɪŋ]

| Of | necessity | they | are | hardy | , | simple | livers | , | superstitious | , | fearful | , | given | to | seeing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 必要性 | 他们 | 是 | 耐寒的 | , | 简单的 | 肝脏 | , | 迷信的 | , | 可怕 | , | 给定 | 到 | 看到 |

['vɪʒənz] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] [spiːtʃ] .

| visions | , | and | almost | without | speech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 愿景 | , | 和 | 几乎 | 没有 | 演讲 | . |

他们必然体格强健，生活简朴，迷信胆小，容易产生幻觉，而且几乎不会说话。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['koʊpiəs] [laɪ'beɪʃn] [ʌv; əv]['saʊər] ,

| It | needs | the | bustle | of | shearings | and | copious | libations | of | sour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需求 | 这 | 忙碌 | 的 | 剪毛 | 和 | 丰富 | 酒 | 的 | 酸的 | , |

它需要剪羊毛的喧闹和大量的酸酒，

[wiːk] [waɪn] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði]['hjuːmən]['fæk(ə)lti] .

| weak | wine | to | restore | the | human | faculty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚弱的 | 葡萄酒 | 到 | 恢复 | 这 | 人类 | 学院 | . |

淡酒能恢复人的体力。

[pəˈtiːt] [piːt] ,

| Petite | Pete | , |
|---|---|---|
| 娇小 | 皮特 | , |

小皮特

[huː] [wɜːrks] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [tuː; tə] [red] [bjuːt] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [baɪ] [weɪ]

| who | works | a | circuit | up | from | the | Ceriso | to | Red | Butte | and | around | by | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 作品 | 一个 | 电路 | 向上 | 从 | 这 | - | 到 | 红色的 | 比尤特 | 和 | 大约 | 经过 | 方式 |

[ʌv; əv][sɔːlt][flæts] ,

| of | Salt | Flats | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 盐 | 公寓 | , |

他沿着一条从塞里索到红丘，再绕道盐滩的路线骑行。

[ ˈpaːsiz ] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈmeɪsə] [treɪl] , [hɪz; ɪz] [θɪk] [ˈheri] [tʃest] [θroʊn] [ˈoʊpən][tuː; tə][ɔːl]

| passes | year | by | year | on | the | mesa | trail | , | his | thick | hairy | chest | thrown | open | to | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 年 | 经过 | 年 | 在 | 这 | 台面 | 踪迹 | , | 他的 | 厚的 | 毛茸茸 | 胸部 | 抛掷 | 打开 | 到 | 全部 |

[ˈweðəz] ,

| weathers | , |
|---|---|
| 天气 | , |

他年复一年地走过梅萨山的小径，他那浓密的胸膛敞开着，任凭风吹雨打。

[ ˈtwəːliŋ ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [stɑːf] , [ænd; ənd] [ˈdiːlɪŋ] [ˈbrʌðərli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːgz] , [huː] [ɑːr; ər] [ˈpɑːsəbli]

| twirling | his | long | staff | , | and | dealing | brotherly | with | his | dogs | , | who | are | possibly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旋转 | 他的 | 长的 | 职员 | , | 和 | 处理 | 兄弟般的 | 和 | 他的 | 狗 | , | WHO | 是 | 可能 |

[æz; əz] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈhæns(ə)m] .

| as | intelligent | , | certainly | handsomer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 聪明的 | , | 当然 | 更英俊 | . |

他挥舞着长杖，像兄弟一样对待他的狗，这些狗可能和他一样聪明，当然也更漂亮。

[ə; eɪ] [flɑks] [ˈdʒɜːrni] [ɪz][ˈsev(ə)n] [maɪlz] , [ten] [ɪf] [ˈpæstʃər] [feɪlz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪndləs] [blɜːr][ʌv; əv] [dʌst] ,

| A | flock's | journey | is | seven | miles | , | ten | if | pasture | fails | , | in | a | windless | blur | of | dust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 羊群 | 旅行 | 是 | 七 | 英里 | , | 十 | 如果 | 牧场 | 失败 | , | 在 | 一个 | 无风 | 模糊 | 的 | 灰尘 | , |

一群羊要走七英里，如果牧草匮乏，就要走十英里，一路扬起漫天尘土，无风无息。

[ˈfiːdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] , [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [æt; ət] [ˈnuːnz] .

| feeding | as | it | goes | , | and | resting | at | noons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喂养 | 作为 | 它 | 去 | , | 和 | 休息 | 在 | 中午 | . |

边走边吃，中午休息。

[sʌtʃ] [ˈaʊərz] [piːt] [wiːvz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skriːn] [ʌv; əv] [twɪgz] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] -

| Such | hours | Pete | weaves | a | little | screen | of | twigs | between | his | head | and | the | sun | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 小时 | 皮特 | 编织 | 一个 | 小的 | 屏幕 | 的 | 树枝 | 之间 | 他的 | 头 | 和 | 这 | 太阳 | - |

- [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][æz; əz] [ɪmˈpɜːrviəs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃiːp] - - [ænd; ənd]

| - | the | rest | of | him | is | as | impervious | as | one | of | his | own | sheep | - | - | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 休息 | 的 | 他 | 是 | 作为 | 不透水的 | 作为 | 一 | 的 | 他的 | 自己的 | 羊 | - | - | 和 |

[sliːps] [waɪl] [hɪz; ɪz][dɔːgz][hæv; həv][ðə; ði] [ˈflɑːks] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈkɑːnʃəns] .

| sleeps | while | his | dogs | have | the | flocks | upon | their | consciences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡觉 | 尽管 | 他的 | 狗 | 有 | 这 | 羊群 | 之上 | 他们的 | 良心 | . |

这样的时刻，皮特会在头和太阳之间编织一小块树枝，遮挡阳光——他身体的其他部分就像他自己的羊一样刀枪不入——然后睡觉，而他的狗则在尽职尽责地守护着羊群。

[æt; ət] [naɪt] , [werˈevər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [ðer; ðər] [piːt] [kæmps] ,

| At | night | , | wherever | he | may | be | , | there | Pete | camps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | , | 无论 | 他 | 可能 | 是 | , | 那里 | 皮特 | 营地 | , |

夜里，无论他在哪里，皮特都会在那里安营扎寨。

[ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃənət] [ðə; ði] [treɪl] - [ˈwɪri] [ˈtrævələr] [huː] [fɔːlz] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| and | fortunate | the | trail | - | weary | traveler | who | falls | in | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 幸运 | 这 | 踪迹 | - | 厌倦 | 游客 | WHO | 瀑布 | 在 | 和 | 他 | . |

而幸运的是，那位疲惫不堪的旅人遇到了他。

[wen] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈkɪndlz] [ænd; ənd] [ˈseɪvəri] [miːt] [siːðz] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] ,

| When | the | fire | kindles | and | savory | meat | seethes | in | the | pot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 火 | Kindle | 和 | 美味的 | 肉 | 沸腾 | 在 | 这 | 锅 | , |

当炉火燃起，鲜美的肉在锅里咕嘟咕嘟地炖煮时

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdraʊzi] [ˈbleðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɑːk] ,

| when | there | is | a | drowsy | blether | from | the | flock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 是 | 一个 | 昏昏欲睡 | 胡说 | 从 | 这 | 群 | , |

当羊群发出昏昏欲睡的咿呀声时，

[ænd; ənd][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði][ˈmeɪsə][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [ˈtwɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [ˈʃepərd] [ fairz ] ,

| and | far | down | the | mesa | the | twilight | twinkle | of | shepherd | fires | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 远的 | 向下 | 这 | 台面 | 这 | 暮 | 闪烁 | 的 | 牧羊人 | 火灾 | , |

在远处的台地上，牧羊人的篝火在暮色中闪烁。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] ['blɑːsəm] [ˌʌndə'fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['waɪtnəs] [ɑːn][ðə; ði]

| when | there | is | a | hint | of | blossom | underfoot | and | a | heavenly | whiteness | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 是 | 一个 | 暗示 | 的 | 开花 | 脚下 | 和 | 一个 | 天上 | 白人 | 在 | 这 |

[hɪlz] ,

| hills | , |
|---|---|
| 丘陵 | , |

当脚下隐隐透出花香，山峦间一片洁白如雪时，

[wʌn] [hɑːks] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] [tuː; tə][ dʒuː'diə ][ænd; ənd][ðə; ði] [nə'tɪvəti] .

| one | harks | back | without | effort | to | Judaea | and | the | Nativity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 哈克斯 | 后退 | 没有 | 努力 | 到 | 犹太 | 和 | 这 | 圣诞节 | . |

人们不费吹灰之力便能回想起犹太和耶稣诞生的时代。

[bʌt; bət][wʌn] [fiːlz] [baɪ] [deɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ʃɔːrn] [ʃrʌbz] [ænd; ənd]

| But | one | feels | by | day | anything | but | good | will | to | note | the | shorn | shrubs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 感觉 | 经过 | 天 | 任何事物 | 但 | 好的 | 将要 | 到 | 笔记 | 这 | 剪 | 灌木 | 和 |

[krɑːpt] ['blɑːsəm] - [tɑːps] .

| cropped | blossom | - | tops | . |
|---|---|---|---|---|
| 裁剪 | 开花 | - | 最高额 | . |

但白天看到被修剪过的灌木和被剪掉的花梢，人们很难感受到善意。

[soʊ] ['meni] ['siːznz] - ['efərt] , [soʊ] ['meni] [sʌnz] [ænd; ənd] [reɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [wʊl] !

| So | many | seasons | ' | effort | , | so | many | suns | and | rains | to | make | a | pound | of | wool | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 季节 | - | 努力 | , | 所以 | 许多 | 太阳 | 和 | 雨 | 到 | 制作 | 一个 | 磅 | 的 | 羊毛 | ! |

历经多个季节的辛勤劳作，经历了无数的阳光和雨露，才制成一磅羊毛!

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [graʊnd] - [in'hæbitɪŋ] [bɜːrdz] [ðæt] [mʌst; məst] [feɪl] [frʌm; frəm]

| And | then | there | is | the | loss | of | ground | - | inhabiting | birds | that | must | fail | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那里 | 是 | 这 | 损失 | 的 | 地面 | - | 居住 | 鸟类 | 那 | 必须 | 失败 | 从 |

[ðə; ði]['meɪsə] [wen] [fjuː] [hɜːrb] ['raɪpən] [siːd] .

| the | mesa | when | few | herbs | ripen | seed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 台面 | 什么时候 | 很少 | 草药 | 熟 | 种子 | . |

此外，由于台地上草本植物种子成熟率低，导致地面鸟类无法生存，也造成了地面鸟类的减少。

[aʊt] [west] , [ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪsə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'pætntɪd] [hɪlz] ,

| Out | West | , | the | west | of | the | mesas | and | the | unpatented | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 西方 | , | 这 | 西方 | 的 | 这 | 台地 | 和 | 这 | 未获专利 | 丘陵 | , |

西部，台地以西和未获专利的山丘，

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [skaɪ][ðæn; ðən] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

| there | is | more | sky | than | any | place | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 更多的 | 天空 | 比 | 任何 | 地方 | 在 | 这 | 世界 | . |

这里的天空比世界上任何其他地方都更广阔。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][sɪt] ['flætli] [ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

| It | does | not | sit | flatly | on | the | rim | of | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 坐 | 断然 | 在 | 这 | 轮缘 | 的 | 地球 | , |

它并非平放在地球边缘上，

[bʌt; bət] [bɪ'gɪnz] ['sʌmwer] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [pɔɪzd] ,

| but | begins | somewhere | out | in | the | space | in | which | the | earth | is | poised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 开始 | 某处 | 出去 | 在 | 这 | 空间 | 在 | 哪个 | 这 | 地球 | 是 | 准备 | , |

但它起源于地球所处的太空深处。

['hɑːloʊz] [mɔːr] , [ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [kliːn] [ 'waini ]['waɪndz] .

| hollows | more | , | and | is | full | of | clean | winey | winds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空心 | 更多的 | , | 和 | 是 | 满的 | 的 | 干净的 | 葡萄酒 | 风 | . |

山谷更加幽深，充满了清新的酒香之风。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['ədəz] , [tuː] , [ðæt] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] .

| There | are | some | odors | , | too | , | that | get | into | the | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 气味 | , | 也 | , | 那 | 得到 | 进入 | 这 | 血 | . |

有些气味也会进入血液。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] [smel] [ʌv; əv][seɪdʒ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [sæp][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk]

| There | is | the | spring | smell | of | sage | that | is | the | warning | that | sap | is | beginning | to | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 春天 | 闻 | 的 | 圣人 | 那 | 是 | 这 | 警告 | 那 | 树液 | 是 | 开始 | 到 | 工作 |

[ɪn][ə; eɪ][sɔɪl] [ðæt] [lʊks] [tuː; tə][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːsiz][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

| in | a | soil | that | looks | to | have | none | of | the | juices | of | life | in | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 土壤 | 那 | 看起来 | 到 | 有 | 没有任何 | 的 | 这 | 果汁 | 的 | 生活 | 在 | 它 | ; |

春天里鼠尾草的香气扑面而来，这预示着土壤中的生命气息已经开始复苏；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [smel] [ðæt] [sets] [wʌn] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fɜːroʊ] [ðə; ði] [plaʊ] [wʊd]

| it | is | the | sort | of | smell | that | sets | one | thinking | what | a | long | furrow | the | plough | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 种类 | 的 | 闻 | 那 | 套 | 一 | 思维 | 什么 | 一个 | 长的 | 畦 | 这 | 犁 | 会 |

[tɜːrn][ʌp] [hɪr] ,

| turn | up | here | , |
|---|---|---|---|
| 转动 | 向上 | 这里 | , |

这是一种让人不禁想象犁头会在这里犁出多长沟的气味。

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [smel] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] ['lifɪdʒ] , [ɪz] [best] [æt; ət][ðə; ði] ['plænts]

| the | sort | of | smell | that | is | the | beginning | of | new | leafage | , | is | best | at | the | plant's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 的 | 闻 | 那 | 是 | 这 | 开始 | 的 | 新的 | 叶子 | , | 是 | 最好的 | 在 | 这 | 植物 |

[best] ,

| best | , |
|---|---|
| 最好的 | , |

那种新叶萌发时的气味，在植物生长最旺盛的时候最为浓郁。

[ænd; ənd] [liːvz] [ə; eɪ]['pʌndʒənt] [treɪl] [wer] [waɪld]['kæt(ə)l][kroːp] .

| and | leaves | a | pungent | trail | where | wild | cattle | crop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 树叶 | 一个 | 泼辣 | 踪迹 | 在哪里 | 荒野 | 牛 | 庄稼 | . |

野牛觅食的地方会留下刺鼻的气味。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][seɪdʒ][æt; ət] ['sʌndaʊn] , ['bɜːrnɪŋ] [seɪdʒ][frʌm; frəm] - [ænd; ənd]

| There | is | the | smell | of | sage | at | sundown | , | burning | sage | from | campoodies | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 闻 | 的 | 圣人 | 在 | 日落 | , | 燃烧 | 圣人 | 从 | - | 和 |

[ʃiːp] [kæmps] ,

| sheep | camps | , |
|---|---|---|
| 羊 | 营地 | , |

日落时分，空气中弥漫着鼠尾草的香气，那是营地和羊圈里燃烧鼠尾草的气息。

[ðæt] ['trævlz] [ɑːn][ðə; ði] [θɪn] [bluː] [reɪθs] [ʌv; əv] [smoʊk] ;

| that | travels | on | the | thin | blue | wraiths | of | smoke | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 旅行 | 在 | 这 | 薄的 | 蓝色的 | 幽灵 | 的 | 抽烟 | ; |

它乘着淡淡的蓝色烟雾飘荡；

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [smel] [ðæt] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] [her] [ænd; ənd]['gɑːrmənts] ,

| the | kind | of | smell | that | gets | into | the | hair | and | garments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 的 | 闻 | 那 | 获得 | 进入 | 这 | 头发 | 和 | 服装 | , |

那种会渗入头发和衣服的气味，

[ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪkt] [ɪk'sept] [ə'pɑːn] [lɔːŋ] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] ['evri] ['paɪuːt] [ænd; ənd] ['ʃepərd]

| is | not | much | liked | except | upon | long | acquaintance | , | and | every | Paiute | and | shepherd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 很多 | 喜欢 | 除了 | 之上 | 长的 | 熟人 | , | 和 | 每一个 | 派尤特 | 和 | 牧羊人 |

[smelz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'duːbɪtəbli] .

| smells | of | it | indubitably | . |
|---|---|---|---|---|
| 气味 | 的 | 它 | 无疑 | . |

只有久未接触的人才会喜欢它，而且每个派尤特人和牧羊人身上都无疑有这种气味。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['pælpəb(ə)l] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] [dʌst] [ðæt] [kʌmz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['ælkəlaɪ]

| There | is | the | palpable | smell | of | the | bitter | dust | that | comes | up | from | the | alkali |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 可感知的 | 闻 | 的 | 这 | 苦的 | 灰尘 | 那 | 来 | 向上 | 从 | 这 | 碱 |

[flæts][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] ['siːznz] ,

| flats | at | the | end | of | the | dry | seasons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公寓 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 干燥 | 季节 | , |

旱季末期，碱滩上弥漫着刺鼻的苦涩尘土味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][reɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪd] - [maʊðd] ['kænənz] .

| and | the | smell | of | rain | from | the | wide | - | mouthed | canons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 闻 | 的 | 雨 | 从 | 这 | 宽的 | - | 嘴巴 | 教规 | . |

还有从大炮口喷出的雨水的气味。

[ænd; ənd][læst][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [græs] ['kʌntri] ,

| And | last | the | smell | of | the | salt | grass | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后的 | 这 | 闻 | 的 | 这 | 盐 | 草 | 国家 | , |

最后，还有咸草地区的气息。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsə][treɪl] .

| which | is | the | beginning | of | other | things | that | are | the | end | of | the | mesa | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 开始 | 的 | 其他 | 事物 | 那 | 是 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 台面 | 踪迹 | . |

这是其他事物的起点，也是梅萨小径的终点。

[ðə; ði] ['bæskɪt] ['meɪkər]

| THE | BASKET | MAKER |
|---|---|---|
| 这 | 篮子 | 制造商 |

篮子编织者

" [ə; eɪ][mæn] , " [sez] - [ʌv; əv][ðə; ði] - , " [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

| " | A | man | , | " | says | Seyavi | of | the | campoodie | , | " | must | have | a | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 男人 | , | " | 说道 | - | 的 | 这 | - | , | " | 必须 | 有 | 一个 | 女士 | , |

“一个男人，”塞亚维谈到坎普迪时说，“必须要有女人。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] .

| but | a | woman | who | has | a | child | will | do | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 女士 | WHO | 有 | 一个 | 孩子 | 将要 | 做 | 非常 | 出色地 | . |

但是，有孩子的女人会过得很好。

" [ðæt] [wʌz; wəz][pər'hæps] [waɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lɔːst][hɜːr; hər] [meit] [ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| " | That | was | perhaps | why | , | when | she | lost | her | mate | in | the | dying | struggle | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 也许 | 为什么 | , | 什么时候 | 她 | 丢失的 | 她 | 伴侣 | 在 | 这 | 垂死 | 斗争 | 的 | 他的 |

[reɪs] ,

| race | , |
|---|---|
| 种族 | , |

“或许正因如此，当她在种族垂死挣扎中失去伴侣时，

[ʃiː; ʃi]['nevər] [tʊk] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][set][hɜːr; hər][wɪt][tuː; tə][fend][fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər]

| she | never | took | another | , | but | set | her | wit | to | fend | for | herself | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 采取 | 其他 | , | 但 | 放 | 她 | 有 | 到 | 挡 | 为了 | 她自己 | 和 | 她 |

[jʌŋ] [sʌn] .

| young | son | . |
|---|---|---|
| 年轻的 | 儿子 | . |

她再也没有出卖过别人，而是发挥自己的智慧，努力保护自己和年幼的儿子。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [fɔːr; fər]

| No | doubt | she | was | often | put | to | it | in | the | beginning | to | find | food | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 她 | 曾是 | 经常 | 放 | 到 | 它 | 在 | 这 | 开始 | 到 | 寻找 | 食物 | 为了 |

[ðem; ðəm][bəuθ] .

| them | both | . |
|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | . |

毫无疑问，起初她经常被迫这样做，以养活他们两个人。

[ðə; ði] ['paɪuːt] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər][læst][stænd][æt; ət][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] [leɪk] ;

| The | Paiutes | had | made | their | last | stand | at | the | border | of | the | Bitter | Lake | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派尤特人 | 有 | 制成 | 他们的 | 最后的 | 站立 | 在 | 这 | 边界 | 的 | 这 | 苦的 | 湖 | ; |

派尤特人在苦湖边界进行了最后的抵抗；

['bæt(ə)l] - ['drɪvn] [ðeɪ] [daɪd] [ɪn] [ɪts] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lænd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kæt(ə)l] - [men]

| battle | - | driven | they | died | in | its | waters | , | and | the | land | filled | with | cattle | - | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | - | 驱动 | 他们 | 死亡 | 在 | 它是 | 水 | , | 和 | 这 | 土地 | 已填 | 和 | 牛 | - | 男人 |

[ænd; ənd] [æd'ventʃəəz] [fɔːr; fər] [goʊld] :

| and | adventurers | for | gold | : |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 冒险者 | 为了 | 金子 | : |

他们因战乱而死在河水中，而这片土地上则挤满了牧牛人和追逐黄金的冒险家：

[ðɪs] [waɪl] - [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [leɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kævərnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [blæk] [rɑːk] [ænd; ənd] [eɪt]

| this | while | Seyavi | and | the | boy | lay | up | in | the | caverns | of | the | Black | Rock | and | ate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尽管 | - | 和 | 这 | 男生 | 躺 | 向上 | 在 | 这 | 洞穴 | 的 | 这 | 黑色的 | 岩石 | 和 | 吃 |

['tuːlɪ] [ruːts] [ænd; ənd] [freʃ] - ['wɔːtər] [klæmz] [ðæt] [ðeɪ] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [slaʊ] [ 'bɔtəms ] [wɪð; wɪθ]

| tule | roots | and | fresh | - | water | clams | that | they | dug | out | of | the | slough | bottoms | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图勒 | 根 | 和 | 新鲜的 | - | 水 | 蛤蜊 | 那 | 他们 | 挖 | 出去 | 的 | 这 | 泥沼 | 底部 | 和 |

[ðer; ðər] [toʊz] .

| their | toes | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 脚趾 | . |

与此同时，塞亚维和男孩躺在黑岩的洞穴里，吃着他们用脚趾从沼泽底部挖出来的芦苇根和淡水蛤蜊。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɪntərɪm] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [traɪbz] ['swɑːloʊd] [ðer; ðər] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ruːmər]

| In | the | interim | , | while | the | tribes | swallowed | their | defeat | , | and | before | the | rumor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 临时 | , | 尽管 | 这 | 部落 | 吞咽 | 他们的 | 击败 | , | 和 | 前 | 这 | 谣言 |

[ʌv; əv] [wɔːr] [daɪd] [aʊt] ,

| of | war | died | out | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 战争 | 死亡 | 出去 | , |

在此期间，当各部落还在消化战败的现实，战争的谣言尚未消散之际，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ber] [kɔːr] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

| they | must | have | come | very | near | to | the | bare | core | of | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 来 | 非常 | 靠近 | 到 | 这 | 裸 | 核 | 的 | 事物 | . |

他们一定已经非常接近事情的核心了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [taɪm] - ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['mʌðər] [wɪt] ,

| That | was | the | time | Seyavi | learned | the | sufficiency | of | mother | wit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 时间 | - | 学习 | 这 | 充足性 | 的 | 母亲 | 有 | , |

那时塞亚维才真正领悟到母亲的智慧是多么宝贵。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli] [wʌn] [kæn; kən] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mæn] [ðæn; ðən] [maɪt] [æt; ət] [fɜːrst] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

| and | how | much | more | easily | one | can | do | without | a | man | than | might | at | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 很多 | 更多的 | 容易地 | 一 | 能 | 做 | 没有 | 一个 | 男人 | 比 | 可能 | 在 | 第一的 |

| be | supposed | . |
|---|---|---|
| 是 | 据称 | . |

而且，没有男人，一个人能过得比最初想象的要容易得多。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [laɪf] ,

| To | understand | the | fashion | of | any | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 理解 | 这 | 时尚 | 的 | 任何 | 生活 | , |

要了解任何一种生活方式，

[wʌn] [mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ðɪ] [lænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɪvd] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jɪr] .

| one | must | know | the | land | it | is | lived | in | and | the | procession | of | the | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 必须 | 知道 | 这 | 土地 | 它 | 是 | 居住地 | 在 | 和 | 这 | 游行 | 的 | 这 | 年 | . |

人必须了解自己居住的土地以及一年中的季节更替。

[ðɪs] ['væli] [ɪz] [ə; eɪ] ['næroʊ] [wʌn] , [ə; eɪ] [mɪr] [trɔːf] [bɪ'twiːn] [hɪlz] , [ə; eɪ] [drɑːft] [fɔːr; fər] ['stɔrmz] ,

| This | valley | is | a | narrow | one | , | a | mere | trough | between | hills | , | a | draught | for | storms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谷 | 是 | 一个 | 狭窄的 | 一 | , | 一个 | 仅仅 | 槽 | 之间 | 丘陵 | , | 一个 | 草稿 | 为了 | 暴风雨 | , |

这个山谷很窄，只是群山之间的一条狭窄沟壑，是暴风雨的侵袭之地。

['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['kroʊz] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['siərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəuz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːrld] ,

| **hardly** | **a** | **crow's** | **flight** | **from** | **the** | **sharp** | **Sierras** | **of** | **the** | **Snows** | **to** | **the** | **curled** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 乌鸦的 | 航班 | 从 | 这 | 锋利的 | 山脉 | 的 | 这 | 雪 | 到 | 这 | 卷曲 | , |

从陡峭的内华达山脉到卷曲的山脊，几乎不到乌鸦的飞行距离。

[red] [ænd; ənd]['oʊkər] , [ʌn'kʌmfərtɪd] , [ber] [rɪbz][ʌv; əv]['wɑːbən] .

| **red** | **and** | **ochre** | **,** | **uncomforted** | **,** | **bare** | **ribs** | **of** | **Waban** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 和 | 赭石 | , | 不安 | , | 裸 | 肋骨 | 的 | 瓦班 | . |

瓦班赤裸裸的肋骨，赤红与赭色交织，显得格外难受。

[ˌmɪd'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːv] [rʌnz] [ə; eɪ] ['bʌrəuɪŋ] , [dʌl] ['rɪvər] ,

| **Midway** | **of** | **the** | **groove** | **runs** | **a** | **burrowing** | **,** | **dull** | **river** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中途 | 的 | 这 | 槽 | 跑步 | 一个 | 掘穴 | , | 乏味的 | 河 | , |

沟壑中部有一条蜿蜒曲折、暗淡无光的河流，

['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [ðə; ði]['lɑːvə][flæts][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə][ɪts]

| **nearly** | **a** | **hundred** | **miles** | **from** | **where** | **it** | **cuts** | **the** | **lava** | **flats** | **of** | **the** | **north** | **to** | **its** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 百 | 英里 | 从 | 在哪里 | 它 | 削减 | 这 | 岩浆 | 公寓 | 的 | 这 | 北 | 到 | 它是 |

['waɪdnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ,

| **widening** | **in** | **a** | **thick** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 扩大 | 在 | 一个 | 厚的 | , |

从它切割北部熔岩平原的地方到它在厚厚的河床上逐渐变宽的地方，大约有100英里远。

['taɪdlɪs] [puːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] .

| **tideless** | **pool** | **of** | **a** | **lake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 无潮汐 | 水池 | 的 | 一个 | 湖 | . |

湖泊中不受潮汐影响的水池。

[ˌhɪrə'baʊts] [ðə; ði]['reɪndʒɪz][hæv; həv][noʊ] [ 'futhilz ] , [bʌt; bət][raɪz] [ʌp] ['stiːpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ]

| **Hereabouts** | **the** | **ranges** | **have** | **no** | **foothills** | **,** | **but** | **rise** | **up** | **steeply** | **from** | **the** | **bench** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 附近 | 这 | 范围 | 有 | 不 | 山麓 | , | 但 | 上升 | 向上 | 陡峭地 | 从 | 这 | 长椅 |

[lændz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər] .

| **lands** | **above** | **the** | **river** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 土地 | 多于 | 这 | 河 | . |

这一带的山脉没有山麓，而是从河流上方的台地陡峭地向上延伸。

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siərəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] ['reɪndʒɪz][hæv; həv]['ɔːlmoʊst][noʊ][reɪn] ,

| **Down** | **from** | **the** | **Sierras** | **,** | **for** | **the** | **east** | **ranges** | **have** | **almost** | **no** | **rain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 从 | 这 | 山脉 | , | 为了 | 这 | 东方 | 范围 | 有 | 几乎 | 不 | 雨 | , |

从内华达山脉下来，因为东部山脉几乎没有降雨，

[pɔːr] ['glænsɪŋ] [waɪt] [flʌdz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['loʊɪst] [lænd] , [ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][laɪ][ðə; ði]

| **pour** | **glancing** | **white** | **floods** | **toward** | **the** | **lowest** | **land** | **,** | **and** | **all** | **beside** | **them** | **lie** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倒 | 瞥了一眼 | 白色的 | 洪水 | 朝向 | 这 | 最低 | 土地 | , | 和 | 全部 | 旁 | 他们 | 说谎 | 这 |

-

| **campoodies** | **,** |
|---|---|
| - | , |

倾泻而下的白色洪流涌向地势最低的地区，而营地就坐落在它们旁边。

[braʊn] ['wɑːtld] [brʌʃ] [hiːps] , ['lʊkɪŋ] [iːst] .

| **brown** | **wattled** | **brush** | **heaps** | **,** | **looking** | **east** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 垂柳 | 刷子 | 堆积如山 | , | 寻找 | 东方 | . |

向东望去，可以看到成堆的棕色垂枝灌木。

[ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ɑːr; ər] ['mʌsəlz] , [ænd; ənd] [riːdz] [ðæt] [hæv; həv]['edəb(ə)l] [waɪt] [ruːts] ,

| **In** | **the** | **river** | **are** | **mussels** | **,** | **and** | **reeds** | **that** | **have** | **edible** | **white** | **roots** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 河 | 是 | 贻贝 | , | 和 | 芦苇 | 那 | 有 | 食用 | 白色的 | 根 | , |

河里有贻贝，还有根部呈白色且可食用的芦苇。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɑ:di] [medəuz] [t'ju:bəz][ʌv; əv][dʒɔɪnt] [græs] ; [ɔ:l] [ði:z] [æt; ət][ðer; ðər][best][ɪn]

| and | in | the | soddy | meadows | tubers | of | joint | grass | ; | all | these | at | their | best | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 草皮 | 草地 | 块茎 | 的 | 联合的 | 草 | ; | 全部 | 这些 | 在 | 他们的 | 最好的 | 在 |

[ðə; ði] [sprɪŋ] .

| the | spring | . |
|---|---|---|
| 这 | 春天 | . |

在草甸上生长着节节草的块茎；所有这些都在春天最为茂盛。

[ɑ:n][ðə; ði][sloʊp][ðə; ði] ['sʌmər] [groʊθ] [ə'fɔ:rdz] [si:dz] ; [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [ðə; ði][wʌn] - [li:ft] [paɪnz] ,

| On | the | slope | the | summer | growth | affords | seeds | ; | up | the | steep | the | one | - | leafed | pines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 坡 | 这 | 夏天 | 生长 | 提供 | 种子 | ; | 向上 | 这 | 陡 | 这 | 一 | - | 有叶子的 | 松树 | , |

[æn; ən] ['ɔɪli] [nʌt] .

| an | oily | nut | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 油腻的 | 坚果 | . |

山坡上夏季生长的植物结出种子；陡峭的单叶松上结出油性坚果。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] ,

| That | was | really | all | they | could | depend | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 真的 | 全部 | 他们 | 可以 | 依赖 | 之上 | , |

那真的是他们唯一可以依靠的东西了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ gɔdz ][ʌv; əv][frɔ:st][ænd; ənd][reɪn] .

| and | that | only | at | the | mercy | of | the | little | gods | of | frost | and | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 仅有的 | 在 | 这 | 怜悯 | 的 | 这 | 小的 | 神 | 的 | 霜 | 和 | 雨 | . |

而这一切，都只能听天由命，任由霜冻和雨水之神摆布。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌnɪŋ] [ə'genst] ['kʌnɪŋ] , ['kɔ:ʃ(ə)n] [ə'genst] [skɪl] ,

| For | the | rest | it | was | cunning | against | cunning | , | caution | against | skill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 休息 | 它 | 曾是 | 狡猾 | 反对 | 狡猾 | , | 警告 | 反对 | 技能 | , |

至于其他方面，则是狡诈对狡诈，谨慎对技巧。

[ə'genst] ['kwækɪŋ] ['hɔ:dz] [ʌv; əv][waɪld] - [faʊl] [ɪn][ðə; ði] - , [ə'genst] ['prɔ:ŋˌhɔ:rn] [ænd; ənd]

| against | quacking | hordes | of | wild | - | fowl | in | the | tulares | , | against | pronghorn | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 嘎嘎叫 | 成群结队 | 的 | 荒野 | - | 鸡 | 在 | 这 | - | , | 反对 | 叉角羚 | 和 |

['bɪghɔ:rn][ænd; ənd] [dɪr] .

| bighorn | and | deer | . |
|---|---|---|---|
| 大角羊 | 和 | 鹿 | . |

在山丘上对抗嘎嘎叫的野禽群，对抗叉角羚、大角羚和鹿。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] ['wɔ:rɪŋ] [ʌv; əv]['raɪfəlz][ænd; ənd] ['boʊstrɪŋ] , [ðɪs]

| You | can | guess | , | however | , | that | all | this | warring | of | rifles | and | bowstrings | , | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 猜测 | , | 然而 | , | 那 | 全部 | 这 | 战争 | 的 | 步枪 | 和 | 弓弦 | , | 这 |

['ɪnflʌks][ʌv; əv] ['oʊvərlɔ:rd] [waɪts] ,

| influx | of | overlording | whites | , |
|---|---|---|---|---|
| 流入 | 的 | 霸权主义 | 白人 | , |

然而，你可以猜到，所有这些步枪和弓箭的战争，所有这些白人统治者的涌入，

[hæd; həd] [meɪd] [geɪm] ['wɪldər] [ænd; ənd] ['hʌntərz] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['hʌntɪd] .

| had | made | game | wilder | and | hunters | fearful | of | being | hunted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 游戏 | 更狂野 | 和 | 猎人 | 可怕 | 的 | 存在 | 猎杀 | . |

这使得猎物更加凶猛，也让猎人害怕成为猎物。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [sər'maɪz] ['ɔ:lsoʊ] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kru:d] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz]

| You | can | surmise | also | , | for | it | was | a | crude | time | and | the | land | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 推测 | 还 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 一个 | 原油 | 时间 | 和 | 这 | 土地 | 曾是 |

[rɔ:] ,

| raw | , |
|---|---|
| 生的 | , |

你也可以推测，因为那是一个原始的时代，土地也还很荒芜。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'keɪm] [ɪn][tɜːrn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] .

| that | the | women | became | in | turn | the | game | of | the | conquerors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 女性 | 成为 | 在 | 转动 | 这 | 游戏 | 的 | 这 | 征服者 | . |

而妇女们反过来又成了征服者的游戏对象。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['æntɪloʊp] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi][dɔːg] , [streɪ] [ɔːr]['aʊtkæst] ,

| There | used | to | be | in | the | Little | Antelope | a | she | dog | , | stray | or | outcast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 用过的 | 到 | 是 | 在 | 这 | 小的 | 羚羊 | 一个 | 她 | 狗 | , | 流浪 | 或者 | 被排斥者 | , |

小羚羊村以前有一只母狗，可能是流浪狗或者被遗弃的狗。

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪtər] [ɪn][sʌm; səm] [fər'seɪkən] [lər] , [ænd; ənd] [reɪndʒd][ænd; ənd] ['fɔːrɪdʒd] [fɔːr; fər]

| that | had | a | litter | in | some | forsaken | lair | , | and | ranged | and | foraged | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 一个 | 垃圾 | 在 | 一些 | 被遗弃的 | 巢穴 | , | 和 | 范围 | 和 | 觅食 | 为了 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

它带着一窝幼崽住在某个偏僻的巢穴里，四处觅食。

[slɪŋkɪŋ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'freɪd] , [rɪ'membərɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs'trʌstɪŋ] [ˌhjuːmən'kaɪnd] , ['wɪstf(ə)l] ,

| slinking | savage | and | afraid | , | remembering | and | mistrusting | humankind | , | wistful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潜行 | 野蛮的 | 和 | 害怕的 | , | 记住 | 和 | 不信任 | 人类 | , | 怅惘 | , |

[liːn] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [jʌŋ] .

| lean | , | and | sufficient | for | her | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | , | 和 | 充足的 | 为了 | 她 | 年轻的 | . |

胆怯而野蛮，既记得又不信任人类，忧郁而精瘦，足以养活她的幼崽。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] - [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [deɪz] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd]

| I | have | thought | Seyavi | might | have | had | days | like | that | , | and | have | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 想法 | - | 可能 | 有 | 有 | 天 | 喜欢 | 那 | , | 和 | 有 | 有 |

['pɜːrfɪkt] [liːv] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

| perfect | leave | to | think | , |
|---|---|---|---|---|
| 完美的 | 离开 | 到 | 思考 | , |

我曾想过塞亚维可能也有过这样的日子，并且有充足的时间思考。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| since | she | will | not | talk | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 她 | 将要 | 不是 | 讲话 | 的 | 它 | . |

因为她不愿谈论此事。

['paɪuːt] [hæv; həv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ ri'djuːsiŋ ] [laɪf][tuː; tə][ɪts] ['loʊɪst] [eb] [ænd; ənd] [jet] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| Paiutes | have | the | art | of | reducing | life | to | its | lowest | ebb | and | yet | saving | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 派尤特人 | 有 | 这 | 艺术 | 的 | 减少 | 生活 | 到 | 它是 | 最低 | 落潮 | 和 | 然而 | 保存 | 它 |

[ə'laɪv][ɑːn] ['græsˌhɔpəz] ,

| alive | on | grasshoppers | , |
|---|---|---|---|
| 活 | 在 | 蚱蜢 | , |

派尤特人有一种本领，能将生活简化到最低点，却又能靠蚱蜢活下来。

['lɪzərdz] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [hɜːrb] ; [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [noʊ] [ʃɪft] [ˌʌn'traɪd] .

| lizards | , | and | strange | herbs | ; | and | that | time | must | have | left | no | shift | untried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜥蜴 | , | 和 | 奇怪的 | 草药 | ; | 和 | 那 | 时间 | 必须 | 有 | 左边 | 不 | 转移 | 未经尝试 | . |

蜥蜴和奇花异草；那个时代肯定尝试过各种各样的轮班。

[ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] - [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'vɑːlvd] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ]

| It | lasted | long | enough | for | Seyavi | to | have | evolved | the | philosophy | of | life | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 持续 | 长的 | 足够的 | 为了 | - | 到 | 有 | 进化 | 这 | 哲学 | 的 | 生活 | 哪个 |

[aɪ][hæv; həv][set] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| I | have | set | down | at | the | beginning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 放 | 向下 | 在 | 这 | 开始 | . |

这段时间足够长，让塞亚维发展出了我在开头提出的人生哲学。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

| She | had | gone | beyond | learning | to | do | for | her | son | , | and | learned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已消失 | 超过 | 学习 | 到 | 做 | 为了 | 她 | 儿子 | , | 和 | 学习 | 到 |

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] .

| believe | it | worth | while | . |
|---|---|---|---|---|
| 相信 | 它 | 值得 | 尽管 | . |

她不仅学会了如何为儿子付出，而且还学会了相信这样做是值得的。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][kaɪnd][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [wen] [ə; eɪ]['wʊmən] [siːsiz] [tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| In | our | kind | of | society | , | when | a | woman | ceases | to | alter | the | fashion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 种类 | 的 | 社会 | , | 什么时候 | 一个 | 女士 | 停止 | 到 | 改变 | 这 | 时尚 | 的 |

[hɜːr; hər] [her] ,

| her | hair | , |
|---|---|---|
| 她 | 头发 | , |

在我们这样的社会里，当一个女人不再改变她的发型时，

[juː; jʊ] [ges] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pæst] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] .

| you | guess | that | she | has | passed | the | crisis | of | her | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 猜测 | 那 | 她 | 有 | 通过了 | 这 | 危机 | 的 | 她 | 经验 | . |

你猜她已经度过了这段经历带来的危机。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][goʊz][ɑːn] ['krɪmpɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [moʊd] ,

| If | she | goes | on | crimping | and | uncrimping | with | the | changing | mode | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 去 | 在 | 卷边 | 和 | 解压 | 和 | 这 | 变化 | 模式 | , |

如果她随着模式的改变不断地进行压接和解接，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər]

| it | is | safe | to | suppose | she | has | never | come | up | against | anything | too | big | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 安全的 | 到 | 认为 | 她 | 有 | 绝不 | 来 | 向上 | 反对 | 任何事物 | 也 | 大的 | 为了 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

可以肯定地说，她从未遇到过无法克服的困难。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [gets] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrsən(ə)l] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| The | Indian | woman | gets | nearly | the | same | personal | note | in | the | pattern | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 女士 | 获得 | 几乎 | 这 | 相同的 | 个人的 | 笔记 | 在 | 这 | 图案 | 的 | 她 |

['bæskəts] .

| baskets | . |
|---|---|
| 篮子 | . |

印度妇女的篮子图案中也几乎包含了同样的个人寓意。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ɔːl][kaɪndz] , ['kæriərz] , ['wɔːtər] - ['bɔtlz] , [ænd; ənd] ['kreidlz] , - -

| Not | that | she | does | not | make | all | kinds | , | carriers | , | water | - | bottles | , | and | cradles | , | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 她 | 做 | 不是 | 制作 | 全部 | 种类 | , | 承运人 | , | 水 | - | 瓶子 | , | 和 | 摇篮 | , | - | - |

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['kɪtʃɪn] [wer] ,

| these | are | kitchen | ware | , |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 厨房 | 仓库 | , |

并不是说她不做各种各样的东西，比如背带、水瓶和婴儿床——这些都是厨房用具。

- - [bʌt; bət][hɜːr; hər] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [piːs] .

| - | - | but | her | works | of | art | are | all | of | the | same | piece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 但 | 她 | 作品 | 的 | 艺术 | 是 | 全部 | 的 | 这 | 相同的 | 片 | . |

但她的所有艺术作品都是同一件作品。

- [meɪd] ['flerɪŋ] , [flæt] - ['bɔtəmd] [boʊlz] , ['kʊkɪŋ] [ pɔts ] ['riːəli] ,

| Seyavi | made | flaring | , | flat | - | bottomed | bowls | , | cooking | pots | really | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 制成 | 燃烧 | , | 平坦的 | - | 底部 | 碗 | , | 烹饪 | 锅 | 真的 | , |

Seyavi制作了外翻的平底碗，实际上是烹饪锅。

[wen] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [hɑːt] [stoʊnz] ['ɪntuː]['wɔːtər] - [taɪt] [fuːd] ['bæskəts] ,

| when | cooking | was | done | by | dropping | hot | stones | into | water | - | tight | food | baskets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 烹饪 | 曾是 | 完毕 | 经过 | 下降 | 热的 | 石头 | 进入 | 水 | - | 紧的 | 食物 | 篮子 | , |

过去人们烹饪食物的方式是将烧热的石头放入密封的食物篮中。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˌdekə'reɪʃn] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['kʌlərd] [bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pluːmd]

| and | for | decoration | a | design | in | colored | bark | of | the | procession | of | plumed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 装饰 | 一个 | 设计 | 在 | 有色 | 吠 | 的 | 这 | 游行 | 的 | 羽毛 |

[krests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [kweɪl] .

| crests | of | the | valley | quail | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 冠状物 | 的 | 这 | 谷 | 鹌鹑 | . |

装饰部分，用彩色树皮绘制山谷鹌鹑羽冠列队的图案。

[ɪn] [ðɪs] ['pætərn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['kʊkɪŋ] [ pɔts ][ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [sprɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wedɪŋ]

| In | this | pattern | she | had | made | cooking | pots | in | the | golden | spring | of | her | wedding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 图案 | 她 | 有 | 制成 | 烹饪 | 锅 | 在 | 这 | 金的 | 春天 | 的 | 她 | 婚礼 |

[jɪr] ,

| year | , |
|---|---|
| 年 | , |

在她结婚那年的金色春天，她曾用这种图案制作过烹饪用具。

[wen] [ðə; ði] [kweɪl] [went] [ʌp] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['restɪŋ] ['pleɪsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

| when | the | quail | went | up | two | and | two | to | their | resting | places | about | the | foot | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 鹌鹑 | 去 | 向上 | 二 | 和 | 二 | 到 | 他们的 | 休息 | 地方 | 关于 | 这 | 脚 | 的 |

-

| Oppapago | . |
|---|---|
| - | . |

鹌鹑们成双成对地飞到奥帕帕戈山脚下的栖息地。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [wen] , ['æftər] ['pɪlɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

| In | this | fashion | she | made | them | when | , | after | pillage | , | it | was | possible | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时尚 | 她 | 制成 | 他们 | 什么时候 | , | 后 | 掠夺 | , | 它 | 曾是 | 可能的 | 到 |

[ˌriːɪn'steɪt] [ðə; ði] ['haʊswaɪfli] [kræfts] .

| reinstate | the | housewifely | crafts | . |
|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 这 | 家庭主妇 | 工艺 | . |

在劫掠之后，当家庭主妇的手工艺得以恢复时，她就是这样制作它们的。

[kweɪl] [ræn] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [rɑːk] [baɪ] ['hʌndrədz] ,

| Quail | ran | then | in | the | Black | Rock | by | hundreds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹌鹑 | 跑 | 然后 | 在 | 这 | 黑色的 | 岩石 | 经过 | 数百 | , |

当时成百上千只鹌鹑涌入黑岩。

- - [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] ['fɔːrtʃənət] ['jɪrz] ,

| - | - | so | you | will | still | find | them | in | fortunate | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 所以 | 你 | 将要 | 仍然 | 寻找 | 他们 | 在 | 幸运 | 年 | , |

所以，在一些幸运的年份，你仍然能找到它们。

- - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fæmɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʌt] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [her] [tuː; tə] [meɪk] [sneəz] [wen]

| - | - | and | in | the | famine | time | the | women | cut | their | long | hair | to | make | snares | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 和 | 在 | 这 | 饥荒 | 时间 | 这 | 女性 | 切 | 他们的 | 长的 | 头发 | 到 | 制作 | 陷阱 | 什么时候 |

[ðə; ði] ['flɑːks] [keɪm] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] .

| the | flocks | came | morning | and | evening | to | the | springs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 羊群 | 来了 | 早晨 | 和 | 晚上 | 到 | 这 | 弹簧 | . |

饥荒时期，妇女们剪下长发，在羊群早晚来到泉水边时，用头发做成陷阱来捕捉它们。

- [meɪd] ['bæskəts][fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['mʌni] ,

| Seyavi | made | baskets | for | love | and | sold | them | for | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 制成 | 篮子 | 为了 | 爱 | 和 | 卖 | 他们 | 为了 | 钱 | , |

Seyavi出于热爱编织篮子，然后把它们卖掉赚钱。

[ɪn][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [prɪ'fɜːrd] ['aɪərn][ pɔts ][fɔːr; fər][juː'tɪlətɪ] .

| in | a | generation | that | preferred | iron | pots | for | utility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 一代 | 那 | 首选 | 铁 | 锅 | 为了 | 公用事业 | . |

在那个年代，人们更喜欢铁锅，因为它实用。

['evrɪ] ['ɪndiən] ['wʊmən] [ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] , - - [siːz] , [fiːlz] , [kri'eɪts] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [fə'lɑːsəfaɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['prɑːsesɪz] .

| Every | Indian | woman | is | an | artist | , | - | - | sees | , | feels | , | creates | , | but | does | not | philosophize | about | her | processes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 印度 | 女士 | 是 | 一个 | 艺术家 | , | - | - | 看到 | , | 感觉 | , | 创建 | , | 但 | 做 | 不是 | 哲学思考 | 关于 | 她 | 流程 | . |

每个印度女性都是艺术家——她们观察、感受、创造，但不会对自己的创作过程进行哲学思考。

- [boʊlz] [ɑːr; ər] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] , [ðə; ði][pɑːm][faɪndz] [noʊ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| Seyavi's | bowls | are | wonders | of | technical | precision | , | inside | and | out | , | the | palm | finds | no | fault | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 碗 | 是 | 奇迹 | 的 | 技术的 | 精确 | , | 里面 | 和 | 出去 | , | 这 | 棕榈 | 发现 | 不 | 过错 | 和 | 他们 | , |

Seyavi制作的碗堪称技术精湛的奇迹，从里到外都无可挑剔。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌtələst] [ə'piːl] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [wɔːnz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['hjumənɪs] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [spredz] ['ɪntuː][ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] .

| but | the | subtlest | appeal | is | in | the | sense | that | warns | us | of | humanness | in | the | way | the | design | spreads | into | the | flare | of | the | bowl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最微妙的 | 上诉 | 是 | 在 | 这 | 感觉 | 那 | 警告 | 我们 | 的 | 人性 | 在 | 这 | 方式 | 这 | 设计 | 传播 | 进入 | 这 | 耀斑 | 的 | 这 | 碗 | . |

但最微妙的吸引力在于，设计延伸到碗口边缘的方式，提醒我们人性的一面。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] [æt; ət][oʊ'lɑːntʃə] [huː] [meɪd] ['bɑːt(ə)l] - [nek] ['trɪŋkɪt] ['bæskəts] [ɪn][ðə; ði] ['rætlsneɪk] ['pætərn] ,

| There | used | to | be | an | Indian | woman | at | Olancha | who | made | bottle | - | neck | trinket | baskets | in | the | rattlesnake | pattern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 用过的 | 到 | 是 | 一个 | 印度 | 女士 | 在 | 奥兰查 | WHO | 制成 | 瓶子 | - | 脖子 | 小饰品 | 篮子 | 在 | 这 | 响尾蛇 | 图案 | , |

奥兰查以前有一位印第安妇女，她制作带有响尾蛇图案的瓶颈形饰品篮。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['swelɪŋ] [boʊl] [ænd; ənd] [flæt] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪ'ðaʊt] ['sensəb(ə)l] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] ,

| and | could | accommodate | the | design | to | the | swelling | bowl | and | flat | shoulder | of | the | basket | without | sensible | disproportion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 容纳 | 这 | 设计 | 到 | 这 | 肿胀 | 碗 | 和 | 平坦的 | 肩膀 | 的 | 这 | 篮子 | 没有 | 明智的 | 不成比例 | , |

并且可以使设计与篮子的膨胀碗状和扁平肩部相匹配，而不会显得比例失调。

[ænd; ənd][soʊ] ['klevərlɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [oʊn] [wʌn][ə; eɪ] [jɪr] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ;

| and | so | cleverly | that | you | might | own | one | a | year | without | thinking | how | it | was | done | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 巧妙地 | 那 | 你 | 可能 | 自己的 | 一 | 一个 | 年 | 没有 | 思维 | 如何 | 它 | 曾是 | 完毕 | ; |

而且设计得如此巧妙，以至于你每年可能都会拥有一件，却不会去思考它是如何制作出来的；

[bʌt; bət] - ['bæskəts][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] ['klevərnəs] .

| but | Seyavi's | baskets | had | a | touch | beyond | cleverness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 篮子 | 有 | 一个 | 触碰 | 超过 | 聪明才智 | . |

但塞亚维的投篮技巧远不止于巧妙。

[ðə; ði] ['wiːvər] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrp] [lɪvd] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['sætʃəreɪtɪd]

| The | weaver | and | the | warp | lived | next | to | the | earth | and | were | saturated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 织工 | 和 | 这 | 经 | 居住地 | 下一个 | 到 | 这 | 地球 | 和 | 是 | 饱和 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

| with | the | same | elements | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相同的 | 元素 | . |

织布工和经线生活在大地旁边，浸润在同样的元素之中。

[twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] ,

| Twice | a | year | , |
|---|---|---|---|
| 两次 | 一个 | 年 | , |

一年两次，

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [waɪt] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [jʌŋ] [kweɪl] [ræn] [nek] [ænd; ənd] [nek]

| in | the | time | of | white | butterflies | and | again | when | young | quail | ran | neck | and | neck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | 白色的 | 蝴蝶 | 和 | 再次 | 什么时候 | 年轻的 | 鹌鹑 | 跑 | 脖子 | 和 | 脖子 |

[ɪn][ðə; ði] [ˌʃæpə'ræl] ,

| in | the | chaparral | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 灌木丛 | , |

在白蝴蝶翩翩起舞的季节，以及小鹌鹑在灌木丛中并驾齐驱奔跑的年代，

- [kʌt] ['wiləuz] [fɔːr; fər] ['bæskɪtri] [baɪ][ðə; ði] [kriːk] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər]

| Seyavi | cut | willows | for | basketry | by | the | creek | where | it | wound | toward | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 切 | 柳树 | 为了 | 篮 | 经过 | 这 | 溪 | 在哪里 | 它 | 伤口 | 朝向 | 这 | 河 |

[ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] ['waɪndz] .

| against | the | sun | and | sucking | winds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 太阳 | 和 | 吸吮 | 风 | . |

塞亚维在小溪边砍柳条编篮子，小溪蜿蜒流向河流，顶着烈日和吹拂的狂风。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [kwaɪt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪk'sept] [ɪn][fɑːr] - [bɪ'twiːn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [flʌd] ,

| It | never | quite | reached | the | river | except | in | far | - | between | times | of | summer | flood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 绝不 | 相当 | 达到 | 这 | 河 | 除了 | 在 | 远的 | - | 之间 | 时代 | 的 | 夏天 | 洪水 | , |

除了夏季洪水期之外，它从未真正到达过河边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [traɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiləuz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

| but | it | always | tried | , | and | the | willows | encouraged | it | as | much | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 总是 | 尝试 | , | 和 | 这 | 柳树 | 鼓励 | 它 | 作为 | 很多 | 作为 | 他们 |

[kʊd; kəd] .

| could | . |
|---|---|
| 可以 | . |

但它总是尝试，而柳树也尽力鼓励它。

[juː; jʊ] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['trɪkl] [ʌv; əv] ['iːgər]

| You | nearly | always | found | them | a | little | farther | down | than | the | trickle | of | eager |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 几乎 | 总是 | 成立 | 他们 | 一个 | 小的 | 更远 | 向下 | 比 | 这 | 涓涓细流 | 的 | 渴望的 |

['wɔːtər] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

你几乎总能在比涓涓细流更下游的地方找到它们。

[ðə; ði] ['paɪuːt] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [taɪm] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['kælɪndər]

| The | Paiute | fashion | of | counting | time | appeals | to | me | more | than | any | other | calendar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派尤特 | 时尚 | 的 | 计数 | 时间 | 上诉 | 到 | 我 | 更多的 | 比 | 任何 | 其他 | 日历 |

.

| : |
|---|
| . |

比起其他任何历法，我更喜欢派尤特人的计时方式。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][stæmp][ʌv; əv] ['hiːðn] [ gɔdz ][nɔːr] [greɪt] [wʌnz] ,

| They | have | no | stamp | of | heathen | gods | nor | great | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 邮票 | 的 | 异教徒 | 神 | 也不 | 伟大的 | 一个 | , |

它们既没有异教神灵的印记，也没有伟大神灵的印记。

[nɔːr] ['eni] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [muːnz] [æz; əz][hæv; həv] [red] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [nɔːrθ] ,

| nor | any | succession | of | moons | as | have | red | men | of | the | East | and | North | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 任何 | 演替 | 的 | 月亮 | 作为 | 有 | 红色的 | 男人 | 的 | 这 | 东方 | 和 | 北 | , |

也没有像东方和北方红人那样的一系列月亮，

[bʌt; bət] [kaʊnt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ; [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

| but | count | forward | and | back | by | the | progress | of | the | season | ; | the | time | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 数数 | 向前 | 和 | 后退 | 经过 | 这 | 进步 | 的 | 这 | 季节 | ; | 这 | 时间 | 的 |
| - | , | | | | | | | | | | | | | |

| taboose | , |
|---|---|
| - | , |

但要根据季节的进程向前或向后计数；禁忌时期，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [traʊt] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [liːp] , [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪnjən] ['hɑːrvɪst] ,

| before | the | trout | begin | to | leap | , | the | end | of | the | pinon | harvest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 鳟鱼 | 开始 | 到 | 飞跃 | , | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 皮尼翁 | 收成 | , |

在鳟鱼开始跃出水面之前，松子收割季也结束了。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [diːp] [snəuz] .

| about | the | beginning | of | deep | snows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 开始 | 的 | 深的 | 雪 | . |

大约是开始下大雪的时候。

[soʊ] [ðeɪ] [get] ['nɪrər] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

| So | they | get | nearer | the | sense | of | the | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 得到 | 更近 | 这 | 感觉 | 的 | 这 | 季节 | , |

这样他们就能更接近季节的感觉了。

[wɪtʃ] [rʌnz] ['ɜːrli] [ɔːr] [leɪt] [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [reɪnz] [ɑːr; ər] ['fɔːrwərd] [ɔːr] [dɪˈleɪd] .

| which | runs | early | or | late | according | as | the | rains | are | forward | or | delayed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 跑步 | 早期的 | 或者 | 晚的 | 根据 | 作为 | 这 | 雨 | 是 | 向前 | 或者 | 延迟 | . |

根据降雨的早晚情况，运行时间会提前或延后。

[bʌt; bət] [wenˈevər] - [kʌt] ['wiləuz] [fɔːr; fər] ['bæskəts] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['goʊldən] [taɪm] ,

| But | whenever | Seyavi | cut | willows | for | baskets | was | always | a | golden | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每当 | - | 切 | 柳树 | 为了 | 篮子 | 曾是 | 总是 | 一个 | 金的 | 时间 | , |

但每当塞亚维砍柳条编篮子的时候，总是一段美好的时光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] .

| and | the | soul | of | the | weather | went | into | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 灵魂 | 的 | 这 | 天气 | 去 | 进入 | 这 | 木头 | . |

天气的灵魂融入了树林。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['evər] [oʊnd] [wʌn] [ʌv; əv] - ['goʊldən] ['rʌsɪt] ['kʊkɪŋ] [boʊlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| If | you | had | ever | owned | one | of | Seyavi's | golden | russet | cooking | bowls | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 曾经 | 拥有 | 一 | 的 | - | 金的 | 赤褐色 | 烹饪 | 碗 | 和 | 这 |

['pætərn] [ʌv; əv] [pluːmd] [kweɪl] ,

| pattern | of | plumed | quail | , |
|---|---|---|---|---|
| 图案 | 的 | 羽毛 | 鹌鹑 | , |

如果你曾经拥有过一只塞亚维（Seyavi）出品的带有羽毛鹌鹑图案的金棕色烹饪碗，

[juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] [ɔːl] [ðɪs] [wɪˈðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

| you | would | understand | all | this | without | saying | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 理解 | 全部 | 这 | 没有 | 说 | 任何事物 | . |

你无需开口，也能明白这一切。

[bɪˈfɔːr] - [meɪd] ['bæskəts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪər] ,

| Before | Seyavi | made | baskets | for | the | satisfaction | of | desire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | - | 制成 | 篮子 | 为了 | 这 | 满意 | 的 | 欲望 | , |

在塞亚维为了满足欲望而编织篮子之前，

- - [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] - [bred] ['θiːəri] [ʌv; əv][ɑːrt] [ðæt] [meɪks] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| - | - | for | that | is | a | house | - | bred | theory | of | art | that | makes | anything | more | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 为了 | 那 | 是 | 一个 | 房子 | - | 繁殖 | 理论 | 的 | 艺术 | 那 | 制作 | 任何事物 | 更多的 | 的 | 它 | , |

——因为那是一种自家培育的艺术理论，它把任何东西都看得更重要。

- - [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ænd; ənd] [drest] [hɜːr; hər] [her] .

| - | - | she | danced | and | dressed | her | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 她 | 跳舞 | 和 | 穿着 | 她 | 头发 | . |

她一边跳舞一边梳理头发。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [wen] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] [flʌd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blʌd] [prɪkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| In | those | days | , | when | the | spring | was | at | flood | and | the | blood | pricked | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 天 | , | 什么时候 | 这 | 春天 | 曾是 | 在 | 洪水 | 和 | 这 | 血 | 刺痛 | 到 | 这 |

['meɪtɪŋ] ['fiːvər] ,

| mating | fever | , |
|---|---|---|
| 交配 | 发烧 | , |

在那些日子里，当春天洪水泛滥，血液因交配热而沸腾时，

[ðə; ðɪ] [meɪdz] [tʃoʊz] [ðer; ðər] ['flaʊərz] , [riːðd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['twaɪˌlaɪts] ,

| the | maids | chose | their | flowers | , | wreathed | themselves | , | and | danced | in | the | twilights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女佣 | 选择 | 他们的 | 花朵 | , | 花环 | 他们自己 | , | 和 | 跳舞 | 在 | 这 | 黄昏 | , |

少女们挑选好鲜花，戴上花环，在暮色中翩翩起舞。

[jʌŋ] [dɪ'zaɪər] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [jʌŋ] [dɪ'zaɪər] .

| young | desire | crying | out | to | young | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 欲望 | 哭泣 | 出去 | 到 | 年轻的 | 欲望 | . |

年轻的欲望呼唤着年轻的欲望。

[ðeɪ] [sæŋ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] ['prɑːmptɪd] , [wʌt] [ðə; ðɪ] ['flaʊər] [ɪk'sprest] , [wʌt] [bəʊdid][ɪn][ðə; ðɪ]

| They | sang | what | the | heart | prompted | , | what | the | flower | expressed | , | what | boded | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 唱 | 什么 | 这 | 心 | 提示 | , | 什么 | 这 | 花 | 表达 | , | 什么 | 预兆 | 在 | 这 |

['meɪtɪŋ] ['weðər] .

| mating | weather | . |
|---|---|---|
| 交配 | 天气 | . |

他们唱出了心中所想，花朵所表达，以及交配季节所预示的种种。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['flaʊər] [dɪd][juː; jʊ] [wer] , - ? "

| " | And | what | flower | did | you | wear | , | Seyavi | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 花 | 做过 | 你 | 穿 | , | - | ? | " |

“塞亚维，你戴的是什么花？”

" [aɪ] , [ɑː] , - - [ðə; ðɪ] [waɪt] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['twaɪnɪŋ] ( ['kleməˌtɪsˌkleɪ'meɪtɪs] ) , [ɑːn][maɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪ]

| " | I | , | ah | , | - | - | the | white | flower | of | twining | ( | clematis | ) | , | on | my | body | and | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | , | 啊 | , | - | - | 这 | 白色的 | 花 | 的 | 缠绕 | ( | 铁线莲 | ) | , | 在 | 我的 | 身体 | 和 | 我的 |

[her] ,

| hair | , |
|---|---|
| 头发 | , |

“我，啊，——缠绕在我身上和头发上的白色铁线莲花，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sæŋ] : - -

| and | so | I | sang | : | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 唱 | : | - | - |

于是我唱道：——

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [waɪt] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['twaɪnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['flaʊər] [baɪ][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

| " | I | am | the | white | flower | of | twining | , | Little | white | flower | by | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 这 | 白色的 | 花 | 的 | 缠绕 | , | 小的 | 白色的 | 花 | 经过 | 这 | 河 | , |

“我是缠绕的白花，河边的小白花，

[oʊ] , ['flaʊər] [ðæt] [twaɪnz] [kloʊz][baɪ][ðə; ðɪ]['rɪvər] ; [oʊ] , ['tremblɪŋ] ['flaʊər] !

| Oh | , | flower | that | twines | close | by | the | river | ; | Oh | , | trembling | flower | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 花 | 那 | 线绳 | 关闭 | 经过 | 这 | 河 | ; | 哦 | , | 发抖 | 花 | ! |

哦，河边缠绕的花朵；哦，颤抖的花朵！

[soʊ] ['tremblz] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [hɑːrt] .

| So | trembles | the | maiden | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 颤抖 | 这 | 少女 | 心 | . |

少女的心也随之颤抖。

" [soʊ] [sæŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['bæskəts] ,

| " | So | sang | Seyavi | of | the | campoodie | before | she | made | baskets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 唱 | - | 的 | 这 | - | 前 | 她 | 制成 | 篮子 | , |

“塞亚维在编织篮子之前，就唱起了这首关于坎普迪的歌。”

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]['leɪtər] [deɪz] [leɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [læft] [ɪn]

| and | in | her | later | days | laid | her | arms | upon | her | knees | and | laughed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 她 | 之后 | 天 | 铺设 | 她 | 武器 | 之上 | 她 | 膝盖 | 和 | 笑了 | 在 |

[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

| them | at | the | recollection | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 这 | 回忆 | . |

晚年时，她常常双手抱膝，回忆起往事，不禁开怀大笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ,

| But | it | was | not | often | she | would | say | so | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 经常 | 她 | 会 | 说 | 所以 | 很多 | , |

但她很少会说这么多。

['nevər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [kiːn] ['hʌŋgər] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər]['bɪts][ʌv; əv] [lɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] " [fuːl]

| never | understanding | the | keen | hunger | I | had | for | bits | of | lore | and | the | " | fool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 理解 | 这 | 敏锐的 | 饥饿 | 我 | 有 | 为了 | 比特 | 的 | 知识 | 和 | 这 | " | 傻子 |

[tɔːk] " [ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] .

| talk | " | of | her | people | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 讲话 | " | 的 | 她 | 人们 | . |

我始终无法理解我对她族人传说和“愚人话”的强烈渴望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fed] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [sʌn] [wɪð; wɪθ] ['medəʊ.lɑː(r)k] - [tʌŋz] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

| She | had | fed | her | young | son | with | meadowlarks | ' | tongues | , | to | make | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 美联储 | 她 | 年轻的 | 儿子 | 和 | 草地云雀 | - | 舌头 | , | 到 | 制作 | 他 |

[kwɪk] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ;

| quick | of | speech | ; |
|---|---|---|---|
| 快的 | 的 | 演讲 | ; |

她曾用云雀的舌头喂她的小儿子，使他能说会道；

[bʌt; bət][ɪn] [leɪt] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

| but | in | late | years | was | loath | to | admit | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 晚的 | 年 | 曾是 | 厌恶 | 到 | 承认 | 它 | , |

但晚年他却不愿承认这一点。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ʌn'feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn]

| though | she | had | come | through | the | period | of | unfaith | in | the | lore | of | the | clan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 有 | 来 | 通过 | 这 | 时期 | 的 | 不信 | 在 | 这 | 知识 | 的 | 这 | 氏族 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] .

| with | a | fine | appreciation | of | its | beauty | and | significance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 美好的 | 欣赏 | 的 | 它是 | 美丽 | 和 | 意义 | . |

尽管她经历了对氏族传说的不信任时期，但她仍然深刻地欣赏到这些传说的美丽和意义。

" [wʌt] [gʊd] [wɪl] [jʊr; jər] [ded] [get] , - , [ʌv; əv][ðə; ði]['bæskəts][juː; jʊ][bɜːrn] ? " [sed] [aɪ] ,

| " | What | good | will | your | dead | get | , | Seyavi | , | of | the | baskets | you | burn | ? | " | said | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 好的 | 将要 | 你的 | 死的 | 得到 | , | - | , | 的 | 这 | 篮子 | 你 | 烧伤 | ? | " | 说 | 我 | , |

“塞亚维，你烧掉的那些篮子，你的死者能从中得到什么好处呢？”我问道。

['kʌvɪtɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [kə'lekʃ(ə)n] .

| coveting | them | for | my | own | collection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 他们 | 为了 | 我的 | 自己的 | 收藏 | . |

我非常想把它们收入囊中。

[ðʌs] - , " [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz] [jɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [juː; jʊ] [struː] .

| Thus | Seyavi | , | " | As | much | good | as | yours | of | the | flowers | you | strew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | - | , | " | 作为 | 很多 | 好的 | 作为 | 你的 | 的 | 这 | 花朵 | 你 | 肿 | . |

因此，Seyavi 说：“你撒下的花朵，对你来说是多么美好啊。”

" - [lʊks] [ɑːn]['wɑːbən] , [ænd; ənd]['wɑːbən][ɑːn]['koʊsoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] [leɪk] ,

| " | Oppapago | looks | on | Waban | , | and | Waban | on | Coso | and | the | Bitter | Lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 看起来 | 在 | 瓦班 | , | 和 | 瓦班 | 在 | coso | 和 | 这 | 苦的 | 湖 | , |

“奥帕帕戈眺望着瓦班，瓦班又眺望着科索和苦湖，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [lʊks] [ɑːn] [ðiːz] [θriː] ; [ænd; ənd] [mɔːr] ,

| and | the | campoodie | looks | on | these | three | ; | and | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | 看起来 | 在 | 这些 | 三 | ; | 和 | 更多的 | , |

营地管理员看着这三个人；还有更多。

[ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['waɪndz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['koʊsoʊ] ,

| it | sees | the | beginning | of | winds | along | the | foot | of | Coso | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看到 | 这 | 开始 | 的 | 风 | 沿着 | 这 | 脚 | 的 | coso | , |

它看到了科索山脚下开始刮起风来，

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [klaʊdz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] ['rɪdʒɪz] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [flʌʃ] ,

| the | gathering | of | clouds | behind | the | high | ridges | , | the | spring | flush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 采集 | 的 | 云 | 在后面 | 这 | 高的 | 山脊 | , | 这 | 春天 | 冲洗 | , |

高耸山脊后聚集的云层，春天的气息，

[ðə; ði][sɔːft] [spred] [ʌv; əv][waɪld]['ɑːmənd] [bluːm] [ɑːn][ðə; ði]['meɪsə] .

| the | soft | spread | of | wild | almond | bloom | on | the | mesa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柔软的 | 传播 | 的 | 荒野 | 杏仁 | 盛开 | 在 | 这 | 台面 | . |

台地上铺满了柔软的野生杏花。

[ðiːz] [fɜːrst] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ɑːr; ər][ðə; ði] - [wɔːlz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .

| These | first | , | you | understand | , | are | the | Paiute's | walls | , | the | other | his | furnishings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 第一的 | , | 你 | 理解 | , | 是 | 这 | - | 墙壁 | , | 这 | 其他 | 他的 | 家具 | . |

你应该明白，前者是派尤特人的墙壁，后者是他的家具。

[nɑːt][ðə; ði] ['wɑːtld] [hʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [bʌt; bət][ðə; ði][lænd] , [ðə; ði]['waɪndz] , [ðə; ði] [hɪl] [frʌnt] , [ðə; ði] [striːm] .

| Not | the | wattled | hut | is | his | home | , | but | the | land | , | the | winds | , | the | hill | front | , | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 垂柳 | 小屋 | 是 | 他的 | 家 | , | 但 | 这 | 土地 | , | 这 | 风 | , | 这 | 爬坡道 | 正面 | , | 这 | 溪流 | . |

他的家不是那间茅草屋，而是土地、风、山坡和小溪。

[ðiːz] [hiː; hi] ['kænɑːt] ['duːplɪkeɪt] [æt; ət] ['eni] - [ʃɑːp] [æz; əz][juː; jʊ] [huː] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ dɔːz ] ,

| These | he | cannot | duplicate | at | any | furbisher's | shop | as | you | who | live | within | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 他 | 不能 | 复制 | 在 | 任何 | - | 店铺 | 作为 | 你 | WHO | 居住 | 之内 | 门 | , |

这些东西，他无法在任何一家家具店复制出来，因为你住在室内。

[huː] , [ɪf] [jʊr; jər] [pɜːrs] [ə'laʊz] , [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [hoʊm] [æt; ət][ 'sitkə ][ænd; ənd] .

| who | , | if | your | purse | allows | , | may | have | the | same | home | at | Sitka | and | Samarcand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 如果 | 你的 | 钱包 | 允许 | , | 可能 | 有 | 这 | 相同的 | 家 | 在 | 锡特卡 | 和 | 撒马尔罕 | . |

如果你的钱包允许，你可能在锡特卡和撒马尔罕拥有同样的房子。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['hoʊmsɪknəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [ɪz]['ɔːf(ə)n]['ʌntəˌʌntu] [deθ]

| So | you | see | how | it | is | that | the | homesickness | of | an | Indian | is | often | unto | death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 看 | 如何 | 它 | 是 | 那 | 这 | 思乡之情 | 的 | 一个 | 印度 | 是 | 经常 | 到 | 死亡 |

,

,

,

所以你看，为什么印度人的思乡之情常常会致命。

[sɪns] [hiː; hi] [gets] [noʊ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ; ['niːðər] [wɪnd] [nɔːr] [wiːd] [nɔːr] [skaɪ] - [laɪn] ,

| since | he | gets | no | relief | from | it | ; | neither | wind | nor | weed | nor | sky | - | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 获得 | 不 | 宽慰 | 从 | 它 | ; | 两者都不 | 风 | 也不 | 杂草 | 也不 | 天空 | - | 线 | , |

因为他无法从中获得任何解脱；无论是风、杂草还是天际线，都无法让他感到放松。

[nɔːr] ['eni] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] [sə'fɪʃntli] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

| nor | any | aspect | of | the | hills | of | a | strange | land | sufficiently | like | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 任何 | 方面 | 的 | 这 | 丘陵 | 的 | 一个 | 奇怪的 | 土地 | 足够 | 喜欢 | 他的 | 自己的 | . |

也找不到任何与他家乡山丘足够相似的异国山丘。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['paɪuːt] ,

| So | it | was | when | the | government | reached | out | for | the | Paiutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 什么时候 | 这 | 政府 | 达到 | 出去 | 为了 | 这 | 派尤特人 | , |

所以，当政府向派尤特人伸出援手时，情况就是这样。

[ðeɪ] ['gæðərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ['oʊnli] [sʌtʃ] [pʊr] [traɪbz] [æz; əz] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [noʊ]

| they | gathered | into | the | Northern | Reservation | only | such | poor | tribes | as | could | devise | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 聚集 | 进入 | 这 | 北方 | 预订 | 仅有的 | 这样的 | 贫穷的 | 部落 | 作为 | 可以 | 设计 | 不 |

['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'ferz] .

| other | end | of | their | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 结尾 | 的 | 他们的 | 事务 | . |

他们将那些除了定居北方之外别无选择的贫穷部落聚集到了北方保留地。

[hɪr] , [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [saʊθ] [tuː; tə] [ʃoʊ'ʃoʊni] [lænd] , [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [klænz] [huː]

| Here | , | all | along | the | river | , | and | south | to | Shoshone | Land | , | live | the | clans | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 全部 | 沿着 | 这 | 河 | , | 和 | 南 | 到 | 肖肖尼 | 土地 | , | 居住 | 这 | 氏族 | WHO |

[oʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| owned | the | earth | , |
|---|---|---|---|
| 拥有 | 这 | 地球 | , |

从这里，沿着河流一直到南边的肖肖尼地区，居住着曾经拥有这片土地的各个氏族。

['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hængəz] - [ɑːn] .

| fallen | into | the | deplorable | condition | of | hangers | - | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倒下 | 进入 | 这 | 可悲的 | 状况 | 的 | 衣架 | - | 在 | . |

沦落为依附者的可悲境地。

[jet] [juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ðeɪ] [drɔː] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] -

| Yet | you | hear | them | laughing | at | the | hour | when | they | draw | in | to | the | campoodie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 你 | 听到 | 他们 | 笑 | 在 | 这 | 小时 | 什么时候 | 他们 | 画 | 在 | 到 | 这 | - |

['æftər] ['leɪbər] ,

| after | labor | , |
|---|---|---|
| 后 | 劳动 | , |

然而，你却能听到她们在分娩后回到营地时发出的笑声。

[wen] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ pɔts ] [goʊz] [ʌp]

| when | there | is | a | smell | of | meat | and | the | steam | of | the | cooking | pots | goes | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 是 | 一个 | 闻 | 的 | 肉 | 和 | 这 | 蒸汽 | 的 | 这 | 烹饪 | 锅 | 去 | 向上 |

[ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] .

| against | the | sun | . |
|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 太阳 | . |

空气中弥漫着肉的香味，炊烟袅袅升起，迎着阳光。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [toʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['æʃɪz] [tuː; tə] [hɪr] [teɪlz; 'teɪˌliz] ;

| Then | the | children | lie | with | their | toes | in | the | ashes | to | hear | tales | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 孩子们 | 说谎 | 和 | 他们的 | 脚趾 | 在 | 这 | 灰烬 | 到 | 听到 | 故事 | ; |

孩子们躺在灰烬里，脚趾埋在灰烬中，听故事；

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meri] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [rɪ'pliʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrnəs]

| then | they | are | merry | , | and | have | the | joys | of | repletion | and | the | nearness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 是 | 欢乐 | , | 和 | 有 | 这 | 喜悦 | 的 | 补充 | 和 | 这 | 接近 |

[ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .

| of | their | kind | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 种类 | . |

然后它们就快乐起来，享受着饱足的喜悦和与同类亲近的快乐。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [hɪlz] ,

| They | have | their | hills | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 他们的 | 丘陵 | , |

他们有自己的山丘，

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['dʒɔsəld][ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [friː] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['fɔːrtɪtuːd] [fɔːr; fər] [wʌt] [wɪl]

| and | though | jostled | are | sufficiently | free | to | get | some | fortitude | for | what | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 推搡 | 是 | 足够 | 自由的 | 到 | 得到 | 一些 | 坚韧 | 为了 | 什么 | 将要 |

[kʌm] .

| come | . |
|---|---|
| 来 | . |

虽然饱经风霜，但他们拥有足够的自由去积蓄力量，以应对即将到来的挑战。

[fɔːr; fər] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] ['meɪkər] .

| For | now | you | shall | hear | of | the | end | of | the | basket | maker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 你 | 将 | 听到 | 的 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 篮子 | 制造商 | . |

现在你们将听到篮子匠的结局。

[ɪn][hɜːr; hər] [best] [deɪz] - [wʌz; wəz][moʊst][laɪk] ['debrə; 'debərə] , [diːp] [ 'buzəm ] , [brɔːd] [ɪn][ðə; ði]

| In | her | best | days | Seyavi | was | most | like | Deborah | , | deep | bosomed | , | broad | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 最好的 | 天 | - | 曾是 | 最多 | 喜欢 | 黛博拉 | , | 深的 | 丐 | , | 广阔 | 在 | 这 |

[hɪps] ,

| hips | , |
|---|---|
| 臀部 | , |

塞亚维身材最好的时候最像黛博拉，胸部丰满，臀部宽阔。

[kwɪk] [ɪn]['kaʊns(ə)l] , [sloʊ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ɪ'stiːmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] .

| quick | in | counsel | , | slow | of | speech | , | esteemed | of | her | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | 在 | 法律顾问 | , | 慢的 | 的 | 演讲 | , | 尊敬的 | 的 | 她 | 人们 | . |

她善于谋略，不善言辞，受人民尊敬。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] - [huː] [riəd] [ə; eɪ][mæn][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] , [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪt] ,

| This | was | that | Seyavi | who | reared | a | man | by | her | own | hand | , | her | own | wit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 那 | - | WHO | 饲养 | 一个 | 男人 | 经过 | 她 | 自己的 | 手 | , | 她 | 自己的 | 有 | , |

这就是那个凭借自己的智慧和双手养大儿子的塞亚维。

[ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] .

| and | none | other | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 其他 | . |

别无其他。

[wen] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [noʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] - - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]

| When | the | townspeople | began | to | take | note | of | her | - | - | and | it | was | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 镇民 | 开始 | 到 | 拿 | 笔记 | 的 | 她 | - | - | 和 | 它 | 曾是 | 一些 |

['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [taʊnz] - - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði]

| years | after | the | war | before | there | began | to | be | any | towns | - | - | she | was | then | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 后 | 这 | 战争 | 前 | 那里 | 开始 | 到 | 是 | 任何 | 城镇 | - | - | 她 | 曾是 | 然后 | 在 | 这 |

[kwɪk] [mə'tʃʊrəti] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['wɪmɪn] ;

| quick | maturity | of | primitive | women | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | 到期 | 的 | 原始 | 女性 | ; |

当镇上的人们开始注意到她时——那是在战争结束后几年才开始出现城镇的时候——她正处于原始女性迅速成熟的阶段；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɔːl'redi] [oʊld] .

| but | when | I | knew | her | she | seemed | already | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 知道 | 她 | 她 | 似乎 | 已经 | 老的 | . |

但我认识她的时候，她看起来已经很老了。

['ɪndiən] ['wɪmɪn] [duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n][lɪv; laɪv][tuː; tə] [greɪt] [eɪdʒ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [lʊk] [ɪn'kredəbli] [stiːpt] [ɪn]

| Indian | women | do | not | often | live | to | great | age | , | though | they | look | incredibly | steeped | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度 | 女性 | 做 | 不是 | 经常 | 居住 | 到 | 伟大的 | 年龄 | , | 尽管 | 他们 | 看 | 难以置信 | 浸泡 | 在 |

['jɪrz] .

| years | . |
|---|---|
| 年 | . |

印度女性通常寿命不长，尽管她们看起来非常有岁月痕迹。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][wɪt][tuː; tə][wɪn] ['sʌstənəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][laɪf] [wɪ'ðaʊt]

| They | have | the | wit | to | win | sustenance | from | the | raw | material | of | life | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 这 | 有 | 到 | 赢 | 维持 | 从 | 这 | 生的 | 材料 | 的 | 生活 | 没有 |

[ˌɪntər'venʃ(ə)n] ,

| intervention | , |
|---|---|
| 干涉 | , |

它们拥有无需干预就能从生命原材料中获取生存所需之物的智慧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [sliːk] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huːm] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

| but | they | have | not | the | sleek | look | of | the | women | whom | the | social | organization |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 不是 | 这 | 光滑 | 看 | 的 | 这 | 女性 | 谁 | 这 | 社会的 | 组织 |

[kən'spaɪər] [tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] .

| conspires | to | nourish | . |
|---|---|---|---|
| 阴谋 | 到 | 滋养 | . |

但她们没有社会组织一心想要培养的那种女性的苗条外表。

- [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [skwiːzd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['deɪli] [raʊnd] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['aɪˌkɔːr; 'aɪkər] [ðæt]

| Seyavi | had | somehow | squeezed | out | of | her | daily | round | a | spiritual | ichor | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 不知何故 | 挤压 | 出去 | 的 | 她 | 日常的 | 圆形的 | 一个 | 精神 | 脓液 | 那 |

[kept] [ðə; ði] [skɪl] [ɪn][hɜːr; hər] ['nɑːtɪd] ['fɪŋgərz] [ə'lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [taɪm] ,

| kept | the | skill | in | her | knotted | fingers | along | after | the | accustomed | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 这 | 技能 | 在 | 她 | 打结的 | 手指 | 沿着 | 后 | 这 | 习惯 | 时间 | , |

塞亚维不知从何处挤出了一种精神上的灵性力量，这种力量让她在惯常的时间过后，依然能够保持她紧握的手指中的技艺。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [feɪld] .

| but | that | also | failed | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 还 | 失败的 | . |

但这样做也失败了。

[baɪ][ɔːl] [kaʊnts] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɜːr; hər][tɜːrn]

| By | all | counts | she | would | have | been | about | sixty | years | old | when | it | came | her | turn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 全部 | 计数 | 她 | 会 | 有 | 到过 | 关于 | 六十 | 年 | 老的 | 什么时候 | 它 | 来了 | 她 | 转动 |

[tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkiːˌʌp] ,

| to | sit | in | the | dust | on | the | sunny | side | of | the | wickiup | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 坐 | 在 | 这 | 灰尘 | 在 | 这 | 阳光明媚 | 边 | 的 | 这 | 维基普 | , |

据估计，当她最终坐在茅屋阳光下的尘土中时，她大约已经六十岁了。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [left] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] .

| with | little | strength | left | for | anything | but | looking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 力量 | 左边 | 为了 | 任何事物 | 但 | 寻找 | . |

除了看之外，他几乎没有力气做任何其他事情了。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ðə; ði][toʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊki] [hʌt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [blaɪnd] .

| And | in | time | she | paid | the | toll | of | the | smoky | huts | and | became | blind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 时间 | 她 | 有薪酬的 | 这 | 收费 | 的 | 这 | 烟 | 小屋 | 和 | 成为 | 瞎的 | . |

最终，她因长期居住在烟雾弥漫的小屋里而付出了代价，双目失明。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪkˈspektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaɪuːt] [ðæt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː]
**This** **is** **a** **thing** **so** **long** **expected** **by** **the** **Paiutes** **that** **when** **it** **comes** **they** **find** **it**
这 是 一个 事物 所以 长的 预期的 经过 这 派尤特人 那 什么时候 它 来 他们 寻找 它
[ˈniːðər] [ˈbɪtər] [nɔːr] [swiːt] ,
**neither** **bitter** **nor** **sweet** **,**
两者都不 苦的 也不 甜的 ,

这是派尤特人期盼已久的事情，所以当它真正到来时，他们既不觉得苦涩也不觉得甜蜜。

[bʌt; bət][ˈtɑːlərəb(ə)l][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈkɑːmən] .
**but** **tolerable** **because** **common** **.**
但 可容忍的 因为 常见的 .

但由于很常见，所以可以容忍。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ˈʌðər] [blaɪnd] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] - , [ˈwɪðərd] [fruːt] [ɑːn][ə; eɪ] [baʊ] ,
**There** **were** **three** **other** **blind** **women** **in** **the** **campoodie** **,** **withered** **fruit** **on** **a** **bough** **,**
那里 是 三 其他 瞎的 女性 在 这 - , 干枯 水果 在 一个 买 ,

营地里还有另外三个盲女，她们就像树枝上枯萎的果实。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [spiːtʃ] .
**but** **they** **had** **memory** **and** **speech** **.**
但 他们 有 记忆 和 演讲 .

但他们有记忆力和语言能力。

[baɪ] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈeni] [left] [ɪn][ðə; ði] - [bʌt; bət] [ðiːz] [ɔːr]
**By** **noon** **of** **the** **sun** **there** **were** **never** **any** **left** **in** **the** **campoodie** **but** **these** **or**
经过 中午 的 这 太阳 那里 是 绝不 任何 左边 在 这 - 但 这些 或者
[sʌm; səm] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈwinlɪŋ] ,
**some** **mother** **of** **weanlings** **,**
一些 母亲 的 断奶仔猪 ,

到了正午，营地里除了这些或者一些断奶小牛的母亲之外，就再也没有其他动物了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [wɔːrm][əˈpɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
**and** **they** **sat** **to** **keep** **the** **ashes** **warm** **upon** **the** **hearth** **.**
和 他们 卫星 到 保持 这 灰烬 温暖的 之上 这 炉 .

他们坐在炉边，让炉灰保持温暖。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][koʊld] , [ðeɪ] [ˈbʌrəud] [ɪn][ðə; ði] [ˈblæŋkits] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ; [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
**If** **it** **were** **cold** **,** **they** **burrowed** **in** **the** **blankets** **of** **the** **hut** **;** **if** **it** **were**
如果 它 是 寒冷的 , 他们 掘穴 在 这 毯子 的 这 小屋 ; 如果 它 是
[wɔːrm] ,
**warm** **,**
温暖的 ,

如果天气冷，他们就钻进小屋的毯子里；如果天气暖和，

[ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkiːˌʌp] [əˈraʊnd] .
**they** **followed** **the** **shadow** **of** **the** **wickiup** **around** **.**
他们 随后 这 阴影 的 这 维基普 大约 .

他们跟着圆木屋的影子四处走动。

[stɜːr] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [ˈhɑːrdli] [derd] , [sɪns] [wʌn] [maɪt] [nɑːt] [help] [əˈnʌðər] ;
**Stir** **much** **out** **of** **their** **places** **they** **hardly** **dared** **,** **since** **one** **might** **not** **help** **another** **;**
搅拌 很多 出去 的 他们的 地方 他们 几乎 敢于 , 自从 一 可能 不是 帮助 其他 ;

他们几乎不敢轻易改变自己的位置，因为一个人可能不会帮助另一个人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːld] , [ɪn] [haɪ] , [oʊld] [krækt] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈgɑːsɪp] [ænd; ənd] [rɪˈmaɪndər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [æʃ]
**but** **they** **called** **,** **in** **high** **,** **old** **cracked** **voices** **,** **gossip** **and** **reminder** **across** **the** **ash**
但 他们 称为 , 在 高的 , 老的 裂纹 声音 , 闲话 和 提醒 穿过 这 灰
[hiːps] .
**heaps** **.**
堆积如山 .

但他们用沙哑苍老的声音，在灰烬堆上喊着，闲聊着，提醒着人们。

[ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][jʊr; jər] [spiːtʃ] [ɔːr][juː; jʊ] [ðerz] , [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən]['aʊər][tuː; tə]

| Then | , | if | they | have | your | speech | or | you | theirs | , | and | have | an | hour | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 如果 | 他们 | 有 | 你的 | 演讲 | 或者 | 你 | 他们的 | , | 和 | 有 | 一个 | 小时 | 到 |

[sper] ,

| spare | , |
|---|---|
| 空闲的 | , |

然后，如果他们有你的演讲稿或者你有他们的演讲稿，并且还有一个小时的空闲时间，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][laɪf][nɑːt][set] [daʊn] [ɪn] ['eni] [bʊks] ,

| there | are | things | to | be | learned | of | life | not | set | down | in | any | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 事物 | 到 | 是 | 学习 | 的 | 生活 | 不是 | 放 | 向下 | 在 | 任何 | 图书 | , |

人生中有很多道理是书本上没有记载的。

[foʊk][teɪlz; 'teɪˌliz] , ['fæmɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [lʌv] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] , [bʌt; bət][noʊ]

| folk | tales | , | famine | tales | , | love | and | long | - | suffering | and | desire | , | but | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民间 | 故事 | , | 饥荒 | 故事 | , | 爱 | 和 | 长的 | - | 痛苦 | 和 | 欲望 | , | 但 | 不 |

['wɪmpərɪŋ] .

| whimpering | . |
|---|---|
| 呜咽 | . |

民间故事、饥荒故事、爱情、苦难和欲望，但没有哭泣。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ['kiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [wɪl] [kʌm]

| Now | and | then | one | or | another | of | the | blind | keepers | of | the | camp | will | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 一 | 或者 | 其他 | 的 | 这 | 瞎的 | 守门员 | 的 | 这 | 营 | 将要 | 来 |

[ə'krɔːs] [tuː; tə] [wer] [juː; jʊ][sɪt] [ 'gɔsipiŋ ] ,

| across | to | where | you | sit | gossiping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 到 | 在哪里 | 你 | 坐 | 八卦 | , |

营地里那些瞎眼的看门人时不时会走过来，到你们闲聊的地方。

['tæpɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['mɪdn] ,

| tapping | her | way | among | the | kitchen | middens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窃听 | 她 | 方式 | 之中 | 这 | 厨房 | 垃圾堆 | , |

她一边轻敲着厨房垃圾堆，一边穿梭其中。

['gaɪdɪd] [baɪ][jʊr; jər] [vɔɪs] [ðæt] ['kæriz] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] [ʌv; əv]['meɪsə]

| guided | by | your | voice | that | carries | far | in | the | clearness | and | stillness | of | mesa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引导 | 经过 | 你的 | 嗓音 | 那 | 携带 | 远的 | 在 | 这 | 清晰度 | 和 | 寂静 | 的 | 台面 |

[ˌæftər'nuːnz] .

| afternoons | . |
|---|---|
| 下午 | . |

在梅萨午后清澈宁静的空气中，你的声音传得很远，指引着我们。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [juː; jʊ][faɪnd] - [rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['blæŋkɪt] ,

| But | suppose | you | find | Seyavi | retired | into | the | privacy | of | her | blanket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 认为 | 你 | 寻找 | - | 退休 | 进入 | 这 | 隐私 | 的 | 她 | 毯子 | , |

但假设你发现塞亚维独自躲在她的毯子里，

[juː; jʊ] [wɪl] [get] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .

| you | will | get | nothing | for | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 得到 | 没有什么 | 为了 | 那 | 天 | . |

你那天什么也得不到。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['praɪvəsi]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] - .

| There | is | no | other | privacy | possible | in | a | campoodie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 其他 | 隐私 | 可能的 | 在 | 一个 | - | . |

在露营车里，没有任何其他隐私可言。

[ɔːl][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər] ['kærid] [ɑːn][aʊt][ʌv; əv] [ dɔːz ] [ɔːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θɪn] ,

| All | the | processes | of | life | are | carried | on | out | of | doors | or | behind | the | thin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 流程 | 的 | 生活 | 是 | 携带 | 在 | 出去 | 的 | 门 | 或者 | 在后面 | 这 | 薄的 | , |

所有生活过程都在户外或薄薄的幕布后进行。

[twɪg] - ['woʊv(ə)n] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkiːˌʌp] , [ænd; ənd] ['læftər] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [kə'rektɪv] [fɔːr; fər]

| twig | - | woven | walls | of | the | wickiup | , | and | laughter | is | the | only | corrective | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枝条 | - | 编织 | 墙壁 | 的 | 这 | 维基普 | , | 和 | 笑声 | 是 | 这 | 仅有的 | 矫正 | 为了 |

[bɪ'heɪvjər] .

| behavior | . |
|---|---|
| 行为 | . |

用树枝编织的茅屋墙壁，以及笑声是纠正行为的唯一方法。

['veri] ['ɜːrli] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ləːnz] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪn] [ɪmpæ'sɪvɪtɪ] ,

| Very | early | the | Indian | learns | to | possess | his | countenance | in | impassivity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 早期的 | 这 | 印度 | 学习 | 到 | 具有 | 他的 | 面容 | 在 | 冷漠 | , |

印度人很小就学会了保持面无表情。

[tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] .

| to | cover | his | head | with | his | blanket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 覆盖 | 他的 | 头 | 和 | 他的 | 毯子 | . |

他用毯子蒙住了头。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ræp] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪz][æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['paɪuːt] [æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ]

| Something | to | wrap | around | him | is | as | necessary | to | the | Paiute | as | to | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 到 | 裹 | 大约 | 他 | 是 | 作为 | 必要的 | 到 | 这 | 派尤特 | 作为 | 到 | 你 |

[jʊr; jər] ['klɑːzɪt] [tuː; tə] [preɪ] [ɪn] .

| your | closet | to | pray | in | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 壁橱 | 到 | 祈祷 | 在 | . |

对于派尤特人来说，一件裹身衣物就像你的祈祷室一样必不可少。

[soʊ][ɪn][hɜːr; hər] ['blæŋkɪt] - , ['sʌmtaɪm] ['bæskɪt] ['meɪkər] ,

| So | in | her | blanket | Seyavi | , | sometime | basket | maker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 她 | 毯子 | - | , | 有时 | 篮子 | 制造商 | , |

所以，在她的毯子里，塞亚维，一个偶尔做篮子的人，

[sɪts] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'lɪt] [hɑːθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [traɪb] [ænd; ənd][daɪ'dʒests][hɜːr; hər][laɪf] ,

| sits | by | the | unlit | hearths | of | her | tribe | and | digests | her | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 经过 | 这 | 未点燃 | 壁炉 | 的 | 她 | 部落 | 和 | 摘要 | 她 | 生活 | , |

她坐在部落里未点燃的炉火旁，反思自己的一生。

['nɜːrɪʃɪŋ] [hɜːr; hər]['spɪrɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] [niːd] ,

| nourishing | her | spirit | against | the | time | of | the | spirit's | need | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滋养 | 她 | 精神 | 反对 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 精神的 | 需要 | , |

在她精神需要的时候，滋养她的灵魂。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɪn][fækt][kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mætərz] [æz; əz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ]

| for | she | knows | in | fact | quite | as | much | of | these | matters | as | you | who | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 知道 | 在 | 事实 | 相当 | 作为 | 很多 | 的 | 这些 | 事情 | 作为 | 你 | WHO | 有 | 一个 |

['lɑːrdʒər] [hoʊp] ,

| larger | hope | , |
|---|---|---|
| 更大的 | 希望 | , |

因为事实上，她对这些事情的了解并不比你们这些怀有更大希望的人少。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] ['hævɪŋ] [bɔːrn] [hɜːr'self] [kə'reɪdʒəsli] [tuː; tə]

| though | she | has | none | but | the | certainty | that | having | borne | herself | courageously | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 有 | 没有任何 | 但 | 这 | 肯定 | 那 | 拥有 | 出生 | 她自己 | 勇敢地 | 到 |

[ðɪs] [end] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˌriː'bɔːrn][ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

| this | end | she | will | not | be | reborn | a | coyote | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 她 | 将要 | 不是 | 是 | 重生 | 一个 | 郊狼 | . |

虽然她一无所有，但她确信，既然她已经勇敢地走到了这一步，她就不会转世成为一只郊狼。

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz]

| THE | STREETS | OF | THE | MOUNTAINS |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | 的 | 这 | 山脉 |

山间街道

[ɔːl] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtədel] ;
**All streets of the mountains lead to the citadel ;**
全部 街道 的 这 山脉 带领 到 这 堡垒 ;

山间所有街道都通往城堡；

[stiːp] [ɔːr] [sloʊ] [ðeɪ] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
**steep or slow they go up to the core of the hills .**
陡 或者 慢的 他们 去 向上 到 这 核 的 这 丘陵 .

无论坡度陡峭还是平缓，它们都一路向上，直至山丘的核心地带。

['eni] [treɪl] [ðæt] [goʊz] ['ʌðə(h)weə] [mʌst; məst][dɪp][ænd; ənd] [krɔːs] , ['saɪdl][ænd; ənd] [teɪk] ['tʃænsɪz] .
**Any trail that goes otherwhere must dip and cross , sidle and take chances .**
任何 踪迹 那 去 其他地方 必须 蘸 和 叉 , 侧卧 和 拿 机会 .

任何通往其他地方的路径都必须蜿蜒曲折、横穿马路、侧身绕行，并承担风险。

[rɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ['oʊpən]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
**Rifts of the hills open into each other ,**
裂痕 的 这 丘陵 打开 进入 每个 其他 ,

山丘间的裂缝彼此连通，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [medəuz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['væliz] [baɪ] ['kɜːrtəsi] ;
**and the high meadows are often wide enough to be called valleys by courtesy ;**
和 这 高的 草地 是 经常 宽的 足够的 到 是 称为 山谷 经过 礼貌 ;

高山草甸通常宽阔到可以礼貌地称为山谷；

[bʌt; bət][wʌn] [kiːps] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][maɪnd] , - - ['væliz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**but one keeps this distinction in mind , - - valleys are the sunken places of the**
但 一 保持 这 区别 在 头脑 , - - 山谷 是 这 凹陷 地方 的 这
[ɜːrθ] ,
**earth ,**
地球 ,

但要记住这个区别——山谷是地球上的下沉部分。

['kænənz][ɑːr; ər] [skɔːrd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['gleɪʃər] [plauz] [ʌv; əv][gɑːd] .
**canons are scored out by the glacier ploughs of God .**
教规 是 得分 出去 经过 这 冰川 犁 的 上帝 .

大炮是由上帝的冰川犁铧犁出的。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkiz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [hɪl] - [fenst] ['oʊpən] [gleɪdz] [ʌv; əv]
**They have a better name in the Rockies for these hill - fenced open glades of**
他们 有 一个 更好的 姓名 在 这 落基山脉 为了 这些 爬坡道 - 围栏 打开 林间空地 的
['plezntnəs] ;
**pleasantness ;**
愉悦 ;

在落基山脉，人们对这些被山丘围起来的开阔宜人的林间空地有一个更好的称呼；

[ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm]['pɑːrks] .
**they call them parks .**
他们 称呼 他们 公园 .

他们称它们为公园。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [wʌn] [kʌmz] [ə'pɑːn][blaɪnd] ['gʌliːz] ['frʌntɪd] [baɪ] [haɪ]
**Here and there in the hill country one comes upon blind gullies fronted by high**
这里 和 那里 在 这 爬坡道 国家 一 来 之上 瞎的 沟壑 正面 经过 高的
['stoʊni] ['bæriərz] .
**stony barriers .**
石质的 障碍 .

在丘陵地带，时不时会遇到一些被高高的石墙阻挡的死胡同。

[ðiːz] [hed] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ; [ðer; ðər] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ]

**These head also for the heart of the mountains ; their distinction is that they**

这些 头 还 为了 这 心 的 这 山脉 ; 他们的 区别 是 那 他们

['nevər] [get] ['eniwer] .

**never get anywhere .**

绝不 得到 任何地方 .

这些人也向着群山深处进发；他们的特点是永远到不了任何地方。

[ɔːl] ['maʊnt(ə)n] [striːts] [hæv; həv] [striːmz] [tuː; tə] [θred] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [diːp] [gruːvz] [wer] [ə; eɪ]

**All mountain streets have streams to thread them , or deep grooves where a**

全部 山 街道 有 溪流 到 线 他们 , 或者 深的 凹槽 在哪里 一个

[striːm] [maɪt] [rʌn] .

**stream might run .**

溪流 可能 跑步 .

山间所有街道都有溪流穿过，或者有溪流可能流过的深沟。

[juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðæt] [reɪndʒ] [ʌn'kʌmfərtɪd] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [flʌdz] .

**You would do well to avoid that range uncomforted by singing floods .**

你 会 做 出色地 到 避免 那 范围 不安 经过 歌唱 洪水 .

你最好避开那片会被洪水歌声弄得不舒服的区域。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [fər'seɪkən] [ʌv; əv][moʊst] [θɪŋz] [bʌt; bət] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['mædnəs] [ænd; ənd]

**You will find it forsaken of most things but beauty and madness and**

你 将要 寻找 它 被遗弃的 的 最多 事物 但 美丽 和 疯狂 和

[deθ] [ænd; ənd][gɑːd] .

**death and God .**

死亡 和 上帝 .

你会发现这里除了美丽、疯狂、死亡和上帝之外，几乎什么都没有。

['meni] [sʌtʃ] [laɪ] [iːst] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɪd] ['siərəz] ,

**Many such lie east and north away from the mid Sierras ,**

许多 这样的 说谎 东方 和 北 离开 从 这 中 山脉 ,

许多这样的山脉位于内华达山脉中部以东和以北，

[ænd; ənd] ['kwɪkən] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][nɑːt] [rɪ'viːld] ,

**and quicken the imagination with the sense of purposes not revealed ,**

和 加速 这 想像力 和 这 感觉 的 目的 不是 揭晓 ,

并用未揭示的目的感激发想象力，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['trævələr] [brɪŋz] ['nʌθɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][bʌt; bət][æn; ən]

**but the ordinary traveler brings nothing away from them but an**

但 这 普通的 游客 带来 没有什么 离开 从 他们 但 一个

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [θɜːrst] .

**intolerable thirst .**

无法容忍 口渴 .

但普通旅行者除了难以忍受的口渴之外，什么也带不走。

[ðə; ði] ['rɪvər] ['kænənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəuz] [ɑːr; ər] ['betər] [wɜːrθ] [waɪl] [ðæn; ðən][moʊst]

**The river canons of the Sierras of the Snows are better worth while than most**

这 河 教规 的 这 山脉 的 这 雪 是 更好的 值得 尽管 比 最多

['brɔːdweɪz] ,

**Broadways ,**

百老汇 ,

内华达山脉的河谷峡谷比大多数百老汇都更有价值。

[ðoʊ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [striːts] ,

**though the choice of them is like the choice of streets ,**

尽管 这 选择 的 他们 是 喜欢 这 选择 的 街道 ,

虽然选择它们就像选择街道一样，

[nɑːt] ['veri] [wel] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðer; ðər] [neɪmz] .

| not | very | well | determined | by | their | names | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 非常 | 出色地 | 决定 | 经过 | 他们的 | 姓名 | . |

从名字上很难判断他们的身份。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

| There | is | always | an | amount | of | local | history | to | be | read | in | the | names | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 总是 | 一个 | 数量 | 的 | 当地的 | 历史 | 到 | 是 | 读 | 在 | 这 | 姓名 | 的 |

['maʊnt(ə)n] ['haɪweɪz] [wer] [wʌn] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [weɪvz] [ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɔːr] [dɪ'skʌvəri] ,

| mountain | highways | where | one | touches | the | successive | waves | of | occupation | or | discovery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山 | 高速公路 | 在哪里 | 一 | 触摸 | 这 | 连续 | 波浪 | 的 | 职业 | 或者 | 发现 | , |

在山间公路的名称中，总能读到一些地方历史，从中可以感受到一波又一波的占领或发现浪潮。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['vɪlɪdʒəz] [wer] [ðə; ði] ['neɪbɔːhʊdz] [ɑːr; ər][nɑːt] [bɪlt] [bʌt; bət] [groʊ] .

| as | in | the | old | villages | where | the | neighborhoods | are | not | built | but | grow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 老的 | 村庄 | 在哪里 | 这 | 社区 | 是 | 不是 | 建造 | 但 | 生长 | . |

就像那些古老的村庄一样，居民区不是建成的，而是逐渐形成的。

[hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ ˌkæli'fɔːnjən ][ɪn]['sɪroʊ]['gɔːrdoʊ][ænd; ənd]['pɪnjən] ; ['sɪmz] [ænd; ənd]

| Here | you | have | the | Spanish | Californian | in | Cero | Gordo | and | pinon | ; | Symmes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 你 | 有 | 这 | 西班牙语 | 加州人 | 在 | 零 | 戈尔多 | 和 | 皮尼翁 | ; | 西姆斯 | 和 |

['ʃepərd] ,

| Shepherd | , |
|---|---|
| 牧羊人 | , |

这里是西班牙加州风味的 Cero Gordo 和 pinon；Symmes 和 Shepherd，

[ˌpaɪə'nɪr] [bəuθ] ; - , ['prɑːbəbli] [ʃoʊ'ʃoʊni] ; [oʊk] [kriːk] , ['kiːrsɑːrdʒ] , - - ['iːzi] [tuː; tə] [fɪks]

| pioneers | both | ; | Tunawai | , | probably | Shoshone | ; | Oak | Creek | , | Kearsarge | , | - | - | easy | to | fix |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先驱者 | 两个都 | ; | - | , | 大概 | 肖肖尼 | ; | 橡木 | 溪 | , | 基尔萨奇 | , | - | - | 简单的 | 到 | 使固定 |

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['krɪsnɪŋ] ,

| the | date | of | that | christening | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日期 | 的 | 那 | 洗礼 | , |

两位都是先驱者；图纳瓦伊，可能是肖肖尼人；奥克克里克，基尔萨奇——很容易确定那次洗礼的日期，

- - - , ['paɪuːt] [ðæt] ; [mɪst] ['kænən][ænd; ənd] ['pædi] ['dʒæks] .

| - | - | Tinpah | , | Paiute | that | ; | Mist | Canon | and | Paddy | Jack's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | , | 派尤特 | 那 | ; | 薄雾 | 佳能 | 和 | 稻田 | 杰克的 | . |

——廷帕，派尤特人；迷雾峡谷和帕迪杰克。

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['siərəz] ['sloʊpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][sæn] [ˌwɑː'kiːn] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

| The | streets | of | the | west | Sierras | sloping | toward | the | San | Joaquin | are | long | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | 的 | 这 | 西方 | 山脉 | 倾斜的 | 朝向 | 这 | 圣 | 华金 | 是 | 长的 | 和 |

['waɪndɪŋ] ,

| winding | , |
|---|---|
| 绕线 | , |

西塞拉山脉向圣华金河方向倾斜的街道漫长而蜿蜒。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [maɪ] ['kʌntri] , [ə; eɪ] ['deɪz] [raɪd] ['kæriz] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ['riːdʒənz] .

| but | from | the | east | , | my | country | , | a | day's | ride | carries | one | to | the | lake | regions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 这 | 东方 | , | 我的 | 国家 | , | 一个 | 天 | 骑 | 携带 | 一 | 到 | 这 | 湖 | 地区 | . |

但从东部，也就是我的祖国，一天的车程就能到达湖区。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [ 'paːsiz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [dɪ'vaɪd] ,

| The | next | day | reaches | the | passes | of | the | high | divide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 到达 | 这 | 通过 | 的 | 这 | 高的 | 划分 | , |

第二天到达了高分水岭的山口，

[bʌt; bət] ['weðər] [wʌn] [gets] ['pæsɪdʒ] [dɪ'pendz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn] [haʊ] ['meni] [hæv; həv] [gɔːn] [ðæt] [roʊd]

| **but** | **whether** | **one** | **gets** | **passage** | **depends** | **a** | **little** | **on** | **how** | **many** | **have** | **gone** | **that** | **road** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 一 | 获得 | 通道 | 取决于 | 一个 | 小的 | 在 | 如何 | 许多 | 有 | 已消失 | 那 | 路 |

[bɪ'fɔːr] ,

| **before** | **,** |
|---|---|
| 前 | , |

但是能否获准通行，在一定程度上取决于之前有多少人走过这条路。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɑːn] [wʌnz] [oʊn] ['paʊɝz] .

| **and** | **much** | **on** | **one's** | **own** | **powers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 在 | 一个人的 | 自己的 | 权力 | . |

很大程度上依靠自身能力。

[ðə; ði] [ 'paːsiz ] [ɑːr; ər] [stiːp] [ænd; ənd] ['wɪndi] ['rɪdʒɪz] , [ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .

| **The** | **passes** | **are** | **steep** | **and** | **windy** | **ridges** | **,** | **though** | **not** | **the** | **highest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通过 | 是 | 陡 | 和 | 刮风 | 山脊 | , | 尽管 | 不是 | 这 | 最高 | . |

这些山口是陡峭多风的山脊，虽然不是最高的。

[baɪ] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ðə; ði] [snoʊ] - [kæps][ˌoʊvər'tɑːp][ðem; ðəm] .

| **By** | **two** | **and** | **three** | **thousand** | **feet** | **the** | **snow** | **-** | **caps** | **overtop** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 二 | 和 | 三 | 千 | 脚 | 这 | 雪 | - | 帽子 | 上方 | 他们 | . |

两三千英尺高的地方，积雪覆盖着它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['siərəz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [pæst] [ə'bʌv] ['tɪmbər] -

| **It** | **is** | **even** | **possible** | **to** | **wind** | **through** | **the** | **Sierras** | **without** | **having** | **passed** | **above** | **timber** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 甚至 | 可能的 | 到 | 风 | 通过 | 这 | 山脉 | 没有 | 拥有 | 通过了 | 多于 | 木材 | - |

[laɪn] ,

| **line** | **,** |
|---|---|
| 线 | , |

甚至有可能在不越过林木线的情况下穿越内华达山脉。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] .

| **but** | **one** | **misses** | **a** | **great** | **exhilaration** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 错过 | 一个 | 伟大的 | 兴奋 | . |

但人们却错过了巨大的兴奋感。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] ['rʌfli] ['pɪrəmɪdl] ,

| **The** | **shape** | **of** | **a** | **new** | **mountain** | **is** | **roughly** | **pyramidal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 形状 | 的 | 一个 | 新的 | 山 | 是 | 大致 | 金字塔形 | , |

新山的形状大致呈金字塔形。

['rʌnɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [lɔːŋ] [ʃɑːrk] - [fɪnd] ['rɪdʒɪz] [ðæt] [ˌɪntər'fɪr] [ænd; ənd] [mɜːrdʒ] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['θʌndər]

| **running** | **out** | **into** | **long** | **shark** | **-** | **finned** | **ridges** | **that** | **interfere** | **and** | **merge** | **into** | **other** | **thunder** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 出去 | 进入 | 长的 | 鲨鱼 | - | 有鳍的 | 山脊 | 那 | 干扰 | 和 | 合并 | 进入 | 其他 | 雷 |

- ['splɪntəd] ['siərəz] .

| **-** | **splintered** | **sierras** | **.** |
|---|---|---|---|
| - | 破碎的 | 山脉 | . |

延伸至长长的、鲨鱼鳍状的山脊，这些山脊相互交错，并与其他被雷声撕裂的山脉融合在一起。

[juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [sɔː] - [tuːθ] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

| **You** | **get** | **the** | **saw** | **-** | **tooth** | **effect** | **from** | **a** | **distance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 这 | 锯 | - | 齿 | 影响 | 从 | 一个 | 距离 | , |

从远处看，锯齿状效果很明显。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] ['grænɪt] [bʌlk] ['glitəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [kiːn] ['pɑːlɪʃ] [ʌv; əv][oʊld]['gleɪʃ(ə)l]

| **but** | **the** | **near** | **-** | **by** | **granite** | **bulk** | **glitters** | **with** | **the** | **terrible** | **keen** | **polish** | **of** | **old** | **glacial** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 靠近 | - | 经过 | 花岗岩 | 大部分 | 闪光 | 和 | 这 | 糟糕的 | 敏锐的 | 抛光 | 的 | 老的 | 冰川 |

['eɪdʒɪz] .

| **ages** | **.** |
|---|---|
| 年龄 | . |

但附近的花岗岩巨石却闪耀着古老冰河时代特有的锋利光泽。

[aɪ] [seɪ] ['terəb(ə)l] ; [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

| I | say | terrible | ; | so | it | seems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 糟糕的 | ; | 所以 | 它 | 似乎 | . |

我说糟透了；看起来确实如此。

[wen] [ðoʊz] ['glɑːsi] [doʊmz] [swɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ælpəngləu] , [wet] ['æftər] [reɪn] ,

| When | those | glossy | domes | swim | into | the | alpenglow | , | wet | after | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那些 | 光滑 | 穹顶 | 游泳 | 进入 | 这 | 阿尔卑斯山的光芒 | , | 湿的 | 后 | 雨 | , |

当那些闪亮的圆顶在雨后的夕阳余晖中若隐若现时，

[juː; jʊ] [kən'siːv] [haʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [ʌv; əv] [gɑːd] .

| you | conceive | how | long | and | imperturbable | are | the | purposes | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 构想 | 如何 | 长的 | 和 | 沉着冷静 | 是 | 这 | 目的 | 的 | 上帝 | . |

你能想象上帝的旨意是多么长久和坚定吗?

['nevər] [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [toʊld] ,

| Never | believe | what | you | are | told | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 相信 | 什么 | 你 | 是 | 讲述 | , |

永远不要相信别人告诉你的话。

[ðæt] [ˌmɪd'sʌmər] [ɪz] [ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - - [wel] - -

| that | midsummer | is | the | best | time | to | go | up | the | streets | of | the | mountain | - | - | well | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 盛夏 | 是 | 这 | 最好的 | 时间 | 到 | 去 | 向上 | 这 | 街道 | 的 | 这 | 山 | - | - | 出色地 | - | - |

[pər'hæps] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪrli] ['aɪd(ə)l] [ɔːr] ['spɔːtsmənli] [ɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ;

| perhaps | for | the | merely | idle | or | sportsmanly | or | scientific | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 为了 | 这 | 仅仅 | 闲置的 | 或者 | 体育精神 | 或者 | 科学 | ; |

仲夏时节是上山游览的最佳时节——或许对于那些闲散之人、运动爱好者或科学家来说更是如此；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ðə; ði] [best] [taɪm] [ɪz] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði]

| but | for | seeing | and | understanding | , | the | best | time | is | when | you | have | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 看到 | 和 | 理解 | , | 这 | 最好的 | 时间 | 是 | 什么时候 | 你 | 有 | 这 |

['lɔːŋgɪst] [liːv] [tuː; tə] [steɪ] .

| longest | leave | to | stay | . |
|---|---|---|---|---|
| 最长 | 离开 | 到 | 停留 | . |

但要真正地观察和了解，最好的时间还是假期最长的时候。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'tempt] [ðə; ði] ['steɪtliɪst] [ə'proʊtʃɪz] ; ['træv(ə)l] [laɪt] ,

| And | here | is | a | hint | if | you | would | attempt | the | stateliest | approaches | ; | travel | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 是 | 一个 | 暗示 | 如果 | 你 | 会 | 试图 | 这 | 最有地位的 | 方法 | ; | 旅行 | 光 | , |

如果你想尝试最庄重的出行方式，这里有个小提示：轻装上阵。

[ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [lɪv; laɪv] [ɔːf] [ðə; ði] [lænd] .

| and | as | much | as | possible | live | off | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很多 | 作为 | 可能的 | 居住 | 离开 | 这 | 土地 | . |

尽可能地靠土地为生。

[ˌmʌlɪgə'tɔːni] [suːp] [ænd; ənd] [tɪnd] ['lɑːbstər] [wɪl] [nɑːt] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| Mulligatawny | soup | and | tinned | lobster | will | not | bring | you | the | favor | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆里加托尼 | 汤 | 和 | 罐装 | 龙虾 | 将要 | 不是 | 带来 | 你 | 这 | 偏爱 | 的 | 这 |

['wʊdˌlændər] .

| woodlanders | . |
|---|---|
| 林地居民 | . |

马里加塔尼汤和罐装龙虾并不能博得林地居民的欢心。

['evri] ['kænən] [kə'mendz] [ɪt'self] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['plezntnəs] ; [ðɪs] [fɔːr; fər] [paɪnz] ,

| Every | canon | commends | itself | for | some | particular | pleasantness | ; | this | for | pines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 正典 | 赞扬 | 本身 | 为了 | 一些 | 特别的 | 愉悦 | ; | 这 | 为了 | 松树 | , |

[ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [traʊt] ,

| another | for | trout | , |
|---|---|---|---|
| 其他 | 为了 | 鳟鱼 | , |

每门大炮都有其独特的魅力；这门炮以松树的香气著称，另一门则以鳟鱼的鲜美闻名。

[wʌn][fɔːr; fər] [pjʊr] [bliːk] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['grænɪt] ['bʌtrəsɪz] , [wʌn][fɔːr; fər][ɪts][fɑːr] - [flʌŋ] ['aɪrɪst] [fɔːlz] ;

| one | for | pure | bleak | beauty | of | granite | buttresses | , | one | for | its | far | - | flung | irised | falls | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 为了 | 纯的 | 苍凉 | 美丽 | 的 | 花岗岩 | 扶壁 | , | 一 | 为了 | 它是 | 远的 | - | 扔 | 虹膜 | 瀑布 | ; |

一个地方展现了花岗岩山脊的纯粹荒凉之美，另一个地方则展现了其绵延不绝的虹彩瀑布；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðoʊ] [sʌm; səm][ɑːr; ər] ['iziə] ['goʊɪŋ] , [liːdz] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊd]

| and | as | I | say | , | though | some | are | easier | going | , | leads | each | to | the | cloud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 说 | , | 尽管 | 一些 | 是 | 更轻松 | 去 | , | 线索 | 每个 | 到 | 这 | 云 |

['ʃoʊldɜ-ɪŋ] ['sɪtədel] .

| shouldering | citadel | . |
|---|---|---|
| 肩部 | 堡垒 | . |

正如我所说，虽然有些路比较容易走，但最终都会通往那座高耸入云的堡垒。

[fɜːrst] , [nɪr] [ðə; ði]['kænən] [maʊθ] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [loʊ] - ['hedɪŋ] [fʊl] - [bræntʃt] , [wʌn] - [liːf] [paɪnz]

| First | , | near | the | canon | mouth | you | get | the | low | - | heading | full | - | branched | , | one | - | leaf | pines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 靠近 | 这 | 正典 | 嘴 | 你 | 得到 | 这 | 低的 | - | 标题 | 满的 | - | 分支 | , | 一 | - | 叶子 | 松树 |

.

| : |
|---|
| . |

首先，在炮口附近，你会看到低矮、枝繁叶茂的单叶松树。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [triː] [tuː; tə] [noʊ] [æt; ət] [saɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['gloʊboʊs] ,

| That | is | the | sort | of | tree | to | know | at | sight | , | for | the | globose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 种类 | 的 | 树 | 到 | 知道 | 在 | 视线 | , | 为了 | 这 | 球状 | , |

那种树一眼就能认出来，因为它是球状的。

['rez(ə)n] - ['drɪpɪŋ] [koʊnz] [hæv; həv]['pælətəb(ə)l] , ['nɜːrɪʃɪŋ] [ 'kəːnəlz ] , [ðə; ði] [meɪn] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

| resin | - | dripping | cones | have | palatable | , | nourishing | kernels | , | the | main | harvest | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树脂 | - | 滴落 | 圆锥体 | 有 | 可口的 | , | 滋养 | 内核 | , | 这 | 主要的 | 收成 | 的 | 这 |

['paɪuːt] .

| Paiutes | . |
|---|---|
| 派尤特人 | . |

滴着树脂的松果含有美味、营养丰富的果仁，这是派尤特人的主要收获。

[ðæt] [pər'hæps] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['groʊɪŋ] [ə'kɒm.ə,deɪt.ɪŋ.li] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] [diːp]

| That | perhaps | accounts | for | their | growing | accommodatingly | below | the | limit | of | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 也许 | 账户 | 为了 | 他们的 | 生长 | 乐于配合 | 以下 | 这 | 限制 | 的 | 深的 |

[snəuz] ,

| snows | , |
|---|---|
| 雪 | , |

这或许可以解释为什么它们能够适应积雪深度的限制而生长。

[gruːpt] ['sɑːmbərli] [ɑːn][ðə; ði] ['væliˌwɔːrd] [sloʊps] .

| grouped | sombrely | on | the | valleyward | slopes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 分组 | 忧郁地 | 在 | 这 | 山谷 | 连续下坡 | . |

成群结队地阴沉地分布在山谷的山坡上。

[ðə; ði]['riːəl] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði] [rɪfts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] - [liːft] [ 'painəs ]

| The | real | procession | of | the | pines | begins | in | the | rifts | with | the | long | - | leafed | Pinus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 游行 | 的 | 这 | 松树 | 开始 | 在 | 这 | 裂痕 | 和 | 这 | 长的 | - | 有叶子的 | 松树 |

[dʒɛfreɪi] ,

| jeffreyi | , |
|---|---|
| 杰弗里 | , |

真正的松树大迁徙始于裂谷地带，以长叶松（Pinus jeffreyi）为首。

['saɪɪŋ] [ɪts] [soʊl] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪnd] .

| sighing | its | soul | away | upon | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叹息 | 它是 | 灵魂 | 离开 | 之上 | 这 | 风 | . |

叹息着，灵魂随风消逝。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [saɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈkʌmpəni] .

| And | it | ought | not | to | sigh | in | such | good | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 应该 | 不是 | 到 | 叹 | 在 | 这样的 | 好的 | 公司 | . |

在如此优秀的伙伴面前，它不应该叹息。

[hɪr] [bɪˈgɪnz] [ðə; ði][ ˈmænzəˈniːtə ] , [əˈdʒʌstɪŋ] [ɪts] [ˈtɔːrtʃuəs] [stɪf] [stemz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrp] [weɪst] [ʌv; əv]

| Here | begins | the | manzanita | , | adjusting | its | tortuous | stiff | stems | to | the | sharp | waste | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 开始 | 这 | 曼萨尼塔 | , | 调整 | 它是 | 曲折 | 僵硬的 | 茎 | 到 | 这 | 锋利的 | 浪费 | 的 |

['boʊldərz] ,

| boulders | , |
|---|---|
| 巨石 | , |

这里生长着熊果树，它那弯曲而坚硬的茎干适应着嶙峋的巨石。

[ɪts] [peɪl] ['ɑːlɪv] [liːvz] ['twɪstɪŋ] ['edʒwaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [sliːk] , ['rʌdi] , ['tʃesnʌt] [stemz] ; [bɪ'gɪnz]

| its | pale | olive | leaves | twisting | edgewise | to | the | sleek | , | ruddy | , | chestnut | stems | ; | begins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 苍白 | 橄榄 | 树叶 | 扭曲 | 边缘 | 到 | 这 | 光滑 | , | 红润 | , | 板栗 | 茎 | ; | 开始 |

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['medəuswiːt] ,

| also | the | meadowsweet | , |
|---|---|---|---|
| 还 | 这 | 绣线菊 | , |

它淡橄榄色的叶子侧向扭曲着，与光滑的红褐色茎秆相连；同时，绣线菊也开始绽放。

['bɜːrnɪʃt] ['lɒːrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪljən] [ˌʌnri'gɑːdid] ['trʌmpits] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrəl] - [red]

| burnished | laurel | , | and | the | million | unregarded | trumpets | of | the | coral | - | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛光 | 月桂树 | , | 和 | 这 | 百万 | 不被重视 | 小号 | 的 | 这 | 珊瑚 | - | 红色的 |

[pent'stiːmən] .

| pentstemon | . |
|---|---|
| 五蕊花 | . |

光亮的月桂树，以及数百万朵无人问津的珊瑚红五蕊花。

[waɪld] [laɪf] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪziːst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['loʊər] [paɪn] ['bɔːrdərz] .

| Wild | life | is | likely | to | be | busiest | about | the | lower | pine | borders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 生活 | 是 | 可能 | 到 | 是 | 最繁忙 | 关于 | 这 | 降低 | 松树 | 边界 | . |

野生动物很可能在较低的松树林边缘最为活跃。

[wʌn] [lʊks] [ɪn] ['hɑːloʊ] [triːz] [ænd; ənd] ['haɪvɪŋ] ['rɑːks] [fɔːr; fər][waɪld] ['hʌni] .

| One | looks | in | hollow | trees | and | hiving | rocks | for | wild | honey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 看起来 | 在 | 空洞的 | 树木 | 和 | 蜂巢 | 岩石 | 为了 | 荒野 | 蜂蜜 | . |

人们会在空心树和筑巢的岩石中寻找野生蜂蜜。

[ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv] [biːz] , [ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][dʒeɪz] , [ðə; ði] ['hɜːri] [ænd; ənd][stɜːr][ʌv; əv] ['skwirəlz] ,

| The | drone | of | bees | , | the | chatter | of | jays | , | the | hurry | and | stir | of | squirrels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无人机 | 的 | 蜜蜂 | , | 这 | 喋喋不休 | 的 | 蓝鸟 | , | 这 | 匆忙 | 和 | 搅拌 | 的 | 松鼠 | , |

蜜蜂的嗡嗡声，松鸦的啁啾声，松鼠的匆忙和骚动声，

[ɪz] [ɪnˈses(ə)nt] ; [ðə; ði] [er] [ɪz] ['oʊdərəs] [ænd; ənd][hɑːt] .

| is | incessant | ; | the | air | is | odorous | and | hot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不停歇 | ; | 这 | 空气 | 是 | 有气味的 | 和 | 热的 | . |

持续不断；空气又热又臭。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [fɪlz] [ʌp][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['ɪntərvlz] ,

| The | roar | of | the | stream | fills | up | the | morning | and | evening | intervals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吼 | 的 | 这 | 溪流 | 填充 | 向上 | 这 | 早晨 | 和 | 晚上 | 间隔 | , |

清晨和傍晚，溪水的咆哮声此起彼伏。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [dɪr] [fiːd] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkˌθɔːrn] ['θɪkɪt] .

| and | at | night | the | deer | feed | in | the | buckthorn | thickets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 夜晚 | 这 | 鹿 | 喂养 | 在 | 这 | 鼠李 | 灌木丛 | . |

夜间，鹿群会在沙棘丛中觅食。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrluːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [liːft] [paɪnz] .

| It | is | worth | watching | the | year | round | in | the | purlieus | of | the | long | - | leafed | pines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 值得 | 观看 | 这 | 年 | 圆形的 | 在 | 这 | 普利厄斯 | 的 | 这 | 长的 | - | 有叶子的 | 松树 | . |

在长叶松林附近，一年四季都值得观赏。

[wʌn] [mʌnθ] [ɔːr] [əˈnʌðər] [juː; jʊ] [set] [saɪt] [ɔːr] [treɪl] [ʌv; əv] [moʊst] [ˈroʊvɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈdwelərz] [æz; əz]

| One | month | or | another | you | set | sight | or | trail | of | most | roving | mountain | dwellers | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 月 | 或者 | 其他 | 你 | 放 | 视线 | 或者 | 踪迹 | 的 | 最多 | 漫游 | 山 | 居民 | 作为 |

[ðeɪ] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] [ʌv; əv] [fərˈbɪdɪŋ] [snəuz] ,

| they | follow | the | limit | of | forbidding | snows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跟随 | 这 | 限制 | 的 | 禁止 | 雪 | , |

总有那么几个月，你会看到或看到大多数在山里游荡的居民的踪迹，因为他们会沿着积雪覆盖的边界前进。

[ænd; ənd] [mɔːr] [bluːm] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈprɑːpərli] [əˈpriːʃieɪt] .

| and | more | bloom | than | you | can | properly | appreciate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 盛开 | 比 | 你 | 能 | 适当地 | 欣赏 | . |

以及比你所能充分欣赏的更加绚丽的花朵。

[wətˈevər] [goʊz] [ʌp] [ɔːr] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ˈwɔːtər] [hæz; həz] [ðə; ði]

| Whatever | goes | up | or | comes | down | the | streets | of | the | mountains | , | water | has | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 去 | 向上或者 | | 来 | 向下 | 这 | 街道 | 的 | 这 | 山脉 | , | 水 | 有 | 这 |

[raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] ;

| right | of | way | ; |
|---|---|---|---|
| 正确的 | 的 | 方式 | ; |

无论山间街道上上下下，水都拥有优先通行权；

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [ˈpæsɪdʒ] .

| it | takes | the | lowest | ground | and | the | shortest | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 这 | 最低 | 地面 | 和 | 这 | 最短 | 通道 | . |

它选择地势最低、路径最短的路线。

[wer] [ðə; ði] [rɪfts] [ɑːr; ər] [ˈnæroʊ] ,

| Where | the | rifts | are | narrow | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 裂痕 | 是 | 狭窄的 | , |

在裂缝狭窄的地方，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siˈerə] [ˈkænənz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈstoʊnz] [θroʊ] [frʌm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə]

| and | some | of | the | Sierra | canons | are | not | a | stone's | throw | from | wall | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 塞拉 | 教规 | 是 | 不是 | 一个 | 石头的 | 扔 | 从 | 墙 | 到 |

[wɔːl] ,

| wall | , |
|---|---|
| 墙 | , |

塞拉山脉的一些大炮与另一侧的墙壁之间距离并不近。

[ðə; ði] [best] [treɪl] [fɔːr; fər] [fʊt] [ɔːr] [hɔːrs] [ˈwaɪndz] [kənˈsɪdərəbli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɔːtəkɔːsiz] ;

| the | best | trail | for | foot | or | horse | winds | considerably | above | the | watercourses | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 踪迹 | 为了 | 脚 | 或者 | 马 | 风 | 相当 | 多于 | 这 | 水道 | ; |

最适合步行或骑马的小径蜿蜒在水道上方很远的地方；

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [koʊn] - [ˈberərz] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ə; eɪ] [gʊd] [strɪp] [ʌv; əv] [ˈswɔːrdi]

| but | in | a | country | of | cone | - | bearers | there | is | usually | a | good | strip | of | swardy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 国家 | 的 | 锥体 | - | 持有者 | 那里 | 是 | 通常 | 一个 | 好的 | 条 | 的 | 斯沃迪 |

[sɑːd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkænən] [flɔːr] .

| sod | along | the | canon | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 草皮 | 沿着 | 这 | 正典 | 地面 | . |

但在一个盛产松果的国家，炮台底部通常会有一条长满草皮的宽阔地带。

[paɪn] [wʊdz] , [ðə; ði] [ʃɔːrt] - [liːft] [ˈbælfuə] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [ˈsiərəz] , [ɑːr; ər]

| Pine | woods | , | the | short | - | leafed | Balfour | and | Murryana | of | the | high | Sierras | , | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松树 | 树林 | , | 这 | 短的 | - | 有叶子的 | 贝尔福 | 和 | - | 的 | 这 | 高的 | 山脉 | , | 是 |

[ˈsɑːmbər] ,

| sombre | , |
|---|---|
| 阴沉 | , |

松树林，尤其是内华达山脉高处的短叶松树——巴尔弗松和穆里亚纳松，显得阴郁。

['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [hʌʃt] , [ænd; ənd] [kə'rektɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt]

| rooted | in | the | litter | of | a | thousand | years | , | hushed | , | and | corrective | to | the | spirit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根 | 在 | 这 | 垃圾 | 的 | 一个 | 千 | 年 | , | 静静地 | , | 和 | 矫正 | 到 | 这 | 精神 |

.

:

.

扎根于千年尘埃之中，静谧无声，却能启迪人心。

[ðə; ði] [treɪl] [ 'paːsiz ] [ɪn'sensəbli] ['ɪntuː][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [paɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [belt]

| The | trail | passes | insensibly | into | them | from | the | black | pines | and | a | thin | belt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | 通过 | 无意识地 | 进入 | 他们 | 从 | 这 | 黑色的 | 松树 | 和 | 一个 | 薄的 | 腰带 |

[ʌv; əv]['fɜːz] .

| of | firs | . |
|---|---|---|
| 的 | 杉树 | . |

小路不知不觉地从黑松林和一小片冷杉林中穿过。

[juː; jʊ] [lʊk] [bæk] [æz; əz][juː; jʊ][raɪz] , [ænd; ənd] [streɪn] [fɔːr; fər] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːni] ['væli] ,

| You | look | back | as | you | rise | , | and | strain | for | glimpses | of | the | tawny | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 后退 | 作为 | 你 | 上升 | , | 和 | 拉紧 | 为了 | 惊鸿一瞥 | 的 | 这 | 黄褐色 | 谷 | , |

你起身回头，努力想瞥见那片黄褐色的山谷。

[bluː] [glɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] [leɪk] , [ænd; ənd] ['tendər] [klaʊd] ['fɪlmz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] ['reɪndʒɪz] .

| blue | glints | of | the | Bitter | Lake | , | and | tender | cloud | films | on | the | farther | ranges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 闪光 | 的 | 这 | 苦的 | 湖 | , | 和 | 投标 | 云 | 电影 | 在 | 这 | 更远 | 范围 | . |

苦湖闪烁着蓝色的光芒，远处山脉上覆盖着一层柔和的云层。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pɪktʃərz] [ðə; ði][paɪn] ['bræntʃɪz] [meɪk] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [freɪm] .

| For | such | pictures | the | pine | branches | make | a | noble | frame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 图片 | 这 | 松树 | 分支 | 制作 | 一个 | 高贵 | 框架 | . |

对于这样的照片来说，松枝是绝佳的画框。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [kloʊz] [ɪn] ['hoʊlli] ; [ðeɪ] [drɔː] [mɪ'stɪriəsli] [nɪr] , ['kʌvərɪŋ] [jʊr; jər] [træks] , ['gɪvɪŋ]

| Presently | they | close | in | wholly | ; | they | draw | mysteriously | near | , | covering | your | tracks | , | giving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他们 | 关闭 | 在 | 完全 | ; | 他们 | 画 | 神秘地 | 靠近 | , | 覆盖 | 你的 | 轨道 | , | 给予 |

[ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn'dɪfrəntli] ,

| up | the | trail | indifferently | , |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 踪迹 | 漠不关心 | , |

现在他们完全包围了你；他们神秘地靠近，掩盖你的踪迹，漠然地放弃了追踪。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːkrət] [grʌdʒ] .

| or | with | a | secret | grudge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 和 | 一个 | 秘密 | 怨恨 | . |

或者怀着不可告人的怨恨。

[juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ lɔkt ] [ræŋks] ,

| You | get | a | kind | of | impatience | with | their | locked | ranks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 一个 | 种类 | 的 | 不耐烦 | 和 | 他们的 | 已锁定 | 排名 | , |

你会对他们固守成规的态度感到不耐烦。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] ['læstli] [ɑːn][sʌm; səm] [haɪ] , ['wɪndi] [doʊm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

| until | you | come | out | lastly | on | some | high | , | windy | dome | and | see | what | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 你 | 来 | 出去 | 最后 | 在 | 一些 | 高的 | , | 刮风 | 穹顶 | 和 | 看 | 什么 | 他们 | 是 |

[ə'baʊt] .

| about | . |
|---|---|
| 关于 | . |

直到你最后来到某个高耸、风大的穹顶上，才看清它们究竟是什么。

[ðeɪ] [truːp] ['θɪkli] [ʌp] [ðə; ði]['oʊpən] [weɪz] , ['rɪvər] [bæŋks] , [ænd; ənd] [brʊk] ['bɔːrdərz] ;

| They | troop | thickly | up | the | open | ways | , | river | banks | , | and | brook | borders | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 部队 | 浓密 | 向上 | 这 | 打开 | 方式 | , | 河 | 银行 | , | 和 | 溪 | 边界 | ; |

他们成群结队地沿着开阔的道路、河岸和溪流边缘行进；

[ʌp]['oʊpən] ['sweɪlz] [ʌv; əv] ['drɪblɪŋ] [sprɪŋz] ; [swɔ:rm]['oʊvər][oʊld] [mə'reɪnz] ;

| up | open | swales | of | dribbling | springs | ; | swarm | over | old | moraines | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 打开 | 洼地 | 的 | 运球 | 弹簧 | ; | 蜂群 | 超过 | 老的 | 冰碛 | ; |

沿着潺潺泉水流淌的开阔洼地向上；蜂拥而至，越过古老的冰碛；

['sɜ:rk(ə)l][ðə; ði] ['pi:ti] [swɔmps] [ænd; ənd][pɑ:rt][ænd; ənd] [mi:t] [ə'baʊt] [kli:n] [stɪl] [leɪks] ; [skeɪl] [ðə; ði]

| circle | the | peaty | swamps | and | part | and | meet | about | clean | still | lakes | ; | scale | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆圈 | 这 | 泥炭 | 沼泽 | 和 | 部分 | 和 | 见面 | 关于 | 干净的 | 仍然 | 湖泊 | ; | 规模 | 这 |

['stoʊni] ['gʌli:z] ;

| stony | gullies | ; |
|---|---|---|
| 石质的 | 沟壑 | ; |

绕着泥炭沼泽转圈，在清澈平静的湖泊边分开和相遇；攀登多石的沟壑；

['tɔ:mentid] , [boʊd] , [pə'sistɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] ['tʃembər] , [tɔ:l] [pri:sts] [tu:; tə]

| tormented | , | bowed | , | persisting | to | the | door | of | the | storm | chambers | , | tall | priests | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饱受折磨 | , | 鞠躬 | , | 持续 | 到 | 这 | 门 | 的 | 这 | 风暴 | 房间 | , | 高的 | 神父 | 到 |

[preɪ] [fɔ:r; fər][reɪn] .

| pray | for | rain | . |
|---|---|---|---|
| 祈祷 | 为了 | 雨 | . |

饱受折磨，低头，坚持来到风暴之室的门口，高大的祭司们祈求降雨。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['waɪndz][lɪft] [klaʊdz] [ʌv; əv]['pɑ:lən] [dʌst] , ['faɪnər][ðæn; ðən] ['frænʧkɪnsens] ,

| The | spring | winds | lift | clouds | of | pollen | dust | , | finer | than | frankincense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 春天 | 风 | 举起 | 云 | 的 | 花粉 | 灰尘 | , | 更精细 | 比 | 乳香 | , |

春风卷起漫天花粉，比乳香还要细腻。

[ænd; ənd] [treɪl] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['oʊvər] [haɪ] ['ɔ:ltəz] , ['steɪnɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] .

| and | trail | it | out | over | high | altars | , | staining | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 踪迹 | 它 | 出去 | 超过 | 高的 | 祭坛 | , | 染色 | 这 | 雪 | . |

并将其涂抹在高高的祭坛上，染红了雪地。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [wɜ:rk] ['betər] [ðæn; ðən][wi:; wi] ; [ɪn][fækt] [ðeɪ] [noʊ] [noʊ] ['ʌðər] .

| No | doubt | they | understand | this | work | better | than | we | ; | in | fact | they | know | no | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 他们 | 理解 | 这 | 工作 | 更好的 | 比 | 我们 | ; | 在 | 事实 | 他们 | 知道 | 不 | 其他 | . |

毫无疑问，他们比我们更了解这项工作；事实上，他们根本不懂其他工作。

" [kʌm] , " [seɪ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] , ['æftər][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][draɪ] ['jɪrz] ,

| " | Come | , | " | say | the | churches | of | the | valleys | , | after | a | season | of | dry | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | " | 说 | 这 | 教堂 | 的 | 这 | 山谷 | , | 后 | 一个 | 季节 | 的 | 干燥 | 年 | , |

“来吧，”山谷里的教堂在经历了多年的干旱之后这样说道。

" [let] [ˌju: 'es] [preɪ] [fɔ:r; fər] [reɪn] .

| " | let | us | pray | for | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 祈祷 | 为了 | 雨 | . |

让我们祈求下雨吧。

" [ðeɪ] [wʊd] [du:] ['betər] [tu:; tə][plænt] [mɔ:r] [tri:z] .

| " | They | would | do | better | to | plant | more | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 会 | 做 | 更好的 | 到 | 植物 | 更多的 | 树木 | . |

他们最好多种些树。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [wi:; wi][hæv; həv][let][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['lɪrɪk] [ɪmˌprɑ:və'zeɪʃn] [daɪ] [aʊt] .

| It | is | a | pity | we | have | let | the | gift | of | lyric | improvisation | die | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 遗憾 | 我们 | 有 | 让 | 这 | 礼物 | 的 | 歌词 | 即兴创作 | 死 | 出去 | . |

很可惜，我们已经让即兴创作的天赋消亡了。

['sɪtɪŋ] ['aɪləndɪd] [ɑ:n][sʌm; səm] [greɪ] [pi:k] [ə'bʌv] [ðə; ði] [en'kʌmpəsɪŋ] [wʊd] ,

| Sitting | islanded | on | some | gray | peak | above | the | encompassing | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 岛屿 | 在 | 一些 | 灰色的 | 顶峰 | 多于 | 这 | 包含 | 木头 | , |

它孤零零地坐落在周围树林上方某个灰色山峰上，

[ðə; ði] [soʊl] [ɪz] ['lɪftɪd] [ʌp] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [ 'iliəd ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] .

| the | soul | is | lifted | up | to | sing | the | Iliad | of | the | pines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵魂 | 是 | 抬起 | 向上 | 到 | 唱歌 | 这 | 《伊利亚特》 | 的 | 这 | 松树 | . |

灵魂升腾，吟唱松林之歌。

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [vɔɪs] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] ,

| They | have | no | voice | but | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 嗓音 | 但 | 这 | 风 | , |

它们没有声音，只有风。

[ænd; ənd] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['raɪzɪz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

| and | no | sound | of | them | rises | up | to | the | high | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 声音 | 的 | 他们 | 上升 | 向上 | 到 | 这 | 高的 | 地方 | . |

他们的声音没有一丝一毫传到高处。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] , [ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['paʊər] , [ðæt] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [ænd; ənd]

| But | the | waters | , | the | evidences | of | their | power | , | that | go | down | the | steep | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 水 | , | 这 | 证据 | 的 | 他们的 | 力量 | , | 那 | 去 | 向下 | 这 | 陡 | 和 |

['stoʊni] [weɪz] ,

| stony | ways | , |
|---|---|---|
| 石质的 | 方式 | , |

但是，那些沿着陡峭崎岖的小路奔流而下的水，它们力量的证明，

[ðə; ði] ['aʊtlets] [ʌv; əv] [aɪs] - [ 'bɔ:dəd ] [pu:lz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɪvəz] ['sweɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]

| the | outlets | of | ice | - | bordered | pools | , | the | young | rivers | swaying | with | the | force | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商店 | 的 | 冰 | - | 带边框 | 游泳池 | , | 这 | 年轻的 | 河流 | 摇晃 | 和 | 这 | 力量 | 的 |

[ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] ,

| their | running | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 跑步 | , |

冰封水潭的出口，奔腾而下的幼河摇曳生姿，

[ðeɪ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔ:lz] ,

| they | sing | and | shout | and | trumpet | at | the | falls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 唱歌 | 和 | 喊 | 和 | 喇叭 | 在 | 这 | 瀑布 | , |

他们在瀑布边唱歌、呐喊、吹号角，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [fɑ:r] [ˌaʊt'ri:tʃɪz] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [spaɪəz] .

| and | the | noise | of | it | far | outreaches | the | forest | spires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 噪音 | 的 | 它 | 远的 | 外展活动 | 这 | 森林 | 尖塔 | . |

它的轰鸣声远远传过了森林尖塔。

[ju:; jʊ] [si:] [frʌm; frəm] [ði:z] [ 'kɔniŋ ] ['taʊərz] [haʊ] [ðeɪ] [kɔ:l] [ænd; ənd] [faɪnd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði]

| You | see | from | these | conning | towers | how | they | call | and | find | each | other | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 从 | 这些 | 骗局 | 塔楼 | 如何 | 他们 | 称呼 | 和 | 寻找 | 每个 | 其他 | 在 | 这 |

['slendər] [gɔ:dʒz] ;

| slender | gorges | ; |
|---|---|---|
| 苗条 | 峡谷 | ; |

从这些指挥塔上可以看到，他们在狭窄的峡谷中是如何互相呼叫和找到彼此的；

[haʊ] [ðeɪ] ['fʌmb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [medəuz] ,

| how | they | fumble | in | the | meadows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 摸索 | 在 | 这 | 草地 | , |

它们在草地上跌跌撞撞的样子，

[ni:dɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪr] ['nɪrɪŋ] [wɔ:lz] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] ;

| needing | the | sheer | nearing | walls | to | give | them | countenance | and | show | the | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 这 | 透明 | 临近 | 墙壁 | 到 | 给 | 他们 | 面容 | 和 | 展示 | 这 | 方式 | ; |

需要陡峭的近墙来赋予他们威严的面貌并指引方向；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [glæd] [baɪ] [ðem; ðəm] .

| and | how | the | pine | woods | are | made | glad | by | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 这 | 松树 | 树林 | 是 | 制成 | 高兴的 | 经过 | 他们 | . |

以及它们如何让松树林感到快乐。

['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ['gɪvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['pædʒəntri]
**Nothing else in the streets of the mountains gives such a sense of pageantry**
没有什么 别的 在 这 街道 的 这 山脉 给予 这样的 一个 感觉 的 盛大场面
[æz; əz][ðə; ði] ['kɒnɪfəz] ;
**as the conifers ;**
作为 这 针叶树 ;

山间街道上，没有什么比针叶林更能给人以壮丽之感了；

['ʌðər] [triːz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eni] , [ɑːr; ər] [hoʊm] ['dwelə[…] , [laɪk] [ðə; ði] ['tendər] ['flʌtəd] ,
**other trees , if they are any , are home dwellers , like the tender fluttered ,**
其他 树木 , 如果 他们 是 任何 , 是 家 居民 , 喜欢 这 投标 飘动 ,
['sɪstərhʊd] [ʌv; əv] ['kweɪkɪŋ] [æsp] .
**sisterhood of quaking asp .**
姐妹情谊 的 震动 阿斯巴德 .

其他树木，如果有的话，都是居家居民，就像颤抖的毒蛇姐妹一样，娇弱而颤动。

[ðeɪ] [groʊ] [ɪn] [klʌmps] [baɪ] [sprɪŋ] ['bɔːrdərz] ,
**They grow in clumps by spring borders ,**
他们 生长 在 团块 经过 春天 边界 ,

它们成簇生长在春季花坛边缘，

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [stemz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [kɜːrv] [tɔːrd] [ðə; ði] [daʊn] [sloʊp] ,
**and all their stems have a permanent curve toward the down slope ,**
和 全部 他们的 茎 有 一个 永恒的 曲线 朝向 这 向下 坡 ,

它们所有的茎都始终向山坡下侧弯曲。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [siː] [ɪn] ['hɪlsaɪd] [paɪnz] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]
**as you may also see in hillside pines , where they have borne the weight of**
作为 你 可能 还 看 在 山坡 松树 , 在哪里 他们 有 出生 这 重量 的
['sægɪŋ] [drɪfts] .
**sagging drifts .**
下垂 漂移 .

正如你在山坡上的松树上看到的那样，它们承受着堆积雪的重量。

[wel] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnfluəns] [ʌv; əv]['kænənz] , [ɑːr; ər] [dɪ'lektəb(ə)l] ['sʌmər]
**Well up from the valley , at the confluence of canons , are delectable summer**
出色地 向上 从 这 谷 , 在 这 合流 的 教规 , 是 美味的 夏天
[medəuz] .
**meadows .**
草地 .

从山谷向上走，在峡谷交汇处，是令人心旷神怡的夏日草甸。

[ 'faiəwiːd ] [fleɪmz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] ['boʊldərz] ; [striːmz] [ɑːr; ər]['oʊpən] ,
**Fireweed flames about them against the gray boulders ; streams are open ,**
柳兰 火焰 关于 他们 反对 这 灰色的 巨石 ; 溪流 是 打开 ,

柳兰在灰色巨石的映衬下，在他们周围燃烧；溪流开阔，

[goʊ] ['smuːðli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [slɪps] [ænd; ənd] [meɪk] [diːp] ['bluːɪʃ] [puːlz] [fɔːr; fər] [traʊt] .
**go smoothly about the glacier slips and make deep bluish pools for trout .**
去 顺利 关于 这 冰川 滑倒 和 制作 深的 蓝蓝色 游泳池 为了 鳟鱼 .

平稳地绕过冰川滑坡，形成深蓝色的水潭，供鳟鱼栖息。

[paɪnz] [reɪz] ['steɪtliər] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] [gɪv] [ðəm'selvz] [ruːm] [tuː; tə] [groʊ] , - - ['dʒenʃn] , ['ʃinliːf]
**Pines raise statelier shafts and give themselves room to grow , - - gentians , shinleaf**
松树 增加 庄园 轴 和 给 他们自己 房间 到 生长 , - - 龙胆 , 小叶
,
**,**
,

松树长出更挺拔的树干，给自己留出生长空间，——龙胆、胫叶紫菀

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [græs] [ʌv; əv] [pɑːr'næsəs] [ɪn][ðer; ðər]['goʊldən] ['tʃekərd] ['ʃæˌdoʊz] ;

| and | little | grass | of | Parnassus | in | their | golden | checkered | shadows | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 草 | 的 | 帕纳索斯山 | 在 | 他们的 | 金的 | 格子图案 | 阴影 | ; |

还有帕纳索斯山上点缀着的几株小草，它们在金色的斑驳阴影中若隐若现；

[ðə; ði] ['medoʊ] [ɪz] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['vaiəlits][ænd; ənd][ɔːl] [ˌaʊt'dɔːrz] [kiːps] [ðə; ði] [klɑːk] .

| the | meadow | is | white | with | violets | and | all | outdoors | keeps | the | clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草地 | 是 | 白色的 | 和 | 紫罗兰 | 和 | 全部 | 户外 | 保持 | 这 | 钟 | . |

草地上开满了白色的紫罗兰，户外的一切都在运转。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wen] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [reɪz] [ə; eɪ] [klɪr] [hæf]

| For | example | , | when | the | ripples | at | the | ford | of | the | creek | raise | a | clear | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | , 什么时候 | | 这 | 涟漪 | 在 | 这 | 福特 | 的 | 这 | 溪 | 增加 | 一个 | 清除 | 一半 |

[toʊn] ,

| tone | , |
|---|---|
| 语气 | , |

例如，当小溪浅滩处的涟漪泛起清晰的半音时，

- - [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] ['wɔːtər][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hiːtɪd] [haɪ] ['rɪdʒɪz] ,

| - | - | sign | that | the | snow | water | has | come | down | from | the | heated | high | ridges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 符号 | 那 | 这 | 雪 | 水 | 有 | 来 | 向下 | 从 | 这 | 加热 | 高的 | 山脊 | , |

——这是雪水从被加热的高山脊上流下来的迹象。

- - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['faɪər] .

| - | - | it | is | time | to | light | the | evening | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 它 | 是 | 时间 | 到 | 光 | 这 | 晚上 | 火 | . |

——是时候点燃晚间篝火了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][drɑːps] [ɔːf] [ə; eɪ] [noʊt] - - [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['dʌgləs]

| When | it | drops | off | a | note | - | - | but | you | will | not | know | it | except | the | Douglas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 滴 | 离开 | 一个 | 笔记 | - | - | 但 | 你 | 将要 | 不是 | 知道 | 它 | 除了 | 这 | 道格拉斯 |

['skwɜːrəl] [telz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haɪ] ,

| squirrel | tells | you | with | his | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 松鼠 | 讲述 | 你 | 和 | 他的 | 高的 | , |

它会掉落一张纸条——但除非道格拉斯松鼠用它高亢的叫声告诉你，否则你不会知道。

['flʊti] ['tʃɪrəp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪnz] - ['eriəl] [gluːm] - - [saɪn] [ðæt] [sʌm; səm][stɑːr] ['wɑːtʃər] [hæz; həz]

| fluty | chirrup | from | the | pines | ' | aerial | gloom | - | - | sign | that | some | star | watcher | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗卢蒂 | 叽叽喳喳 | 从 | 这 | 松树 | - | 天线 | 愁云 | - | - | 符号 | 那 | 一些 | 星星 | 观察者 | 有 |

[kɔːt] [ðə; ði][fɜːrst][fɑːr] [glɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrɪŋ] [sʌn] .

| caught | the | first | far | glint | of | the | nearing | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 这 | 第一的 | 远的 | 闪烁 | 的 | 这 | 临近 | 太阳 | . |

松树林中传来轻柔的鸣叫声——这表明有观星者捕捉到了远处即将升起的太阳的第一缕光芒。

[ 'hwitni ] [kraɪz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['væntɪdʒ] ['taʊər] ; [ˌaɪ 'tiː] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə]

| Whitney | cries | it | from | his | vantage | tower | ; | it | flashes | from | Oppapago | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惠特尼 | 哭泣 | 它 | 从 | 他的 | 优势 | 塔 | ; | 它 | 闪光灯 | 从 | - | 到 |

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] ['wiljəmsn] ;

| the | front | of | Williamson | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | 的 | 威廉姆森 | ; |

惠特尼从他的制高塔上喊道；它从奥帕帕戈闪到威廉姆森前面；

[lɛ'koʊnti] [spiːdz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['westərɪŋ] [piːks] .

| LeConte | speeds | it | to | the | westering | peaks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勒孔特 | 速度 | 它 | 到 | 这 | 西行 | 高峰 | . |

勒孔特加速驶向西侧的山峰。

[ðə; ði] [haɪ] [rɪlz] [weɪk] [ænd; ənd] [rʌn] , [ðə; ði][bɜːrdz] [bɪ'gɪn] .

| The | high | rills | wake | and | run | , | the | birds | begin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 小溪 | 唤醒 | 和 | 跑步 | , | 这 | 鸟类 | 开始 | . |

高耸的溪流被唤醒奔涌，鸟儿开始鸣叫。

[bʌt; bət] [daʊn] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['kænən] , [wer] [juː; jʊ][stɜːr][ðə; ði]['faɪər] ['ʌndər] [ðə; ði]

| But | down | three | thousand | feet | in | the | canon | , | where | you | stir | the | fire | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 向下 | 三 | 千 | 脚 | 在 | 这 | 正典 | , | 在哪里 | 你 | 搅拌 | 这 | 火 | 在下面 | 这 |

['kʊkɪŋ] [pɑːt] ,

| cooking | pot | , |
|---|---|---|
| 烹饪 | 锅 | , |

但是，在三千英尺深的峡谷里，当你搅动烹饪锅下的火时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [deɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] .

| it | will | not | be | day | for | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 不是 | 是 | 天 | 为了 | 一个 | 小时 | . |

还有一个小时才会天亮。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn] , [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] , ['roʊzi] , ['pəːpliŋ] ,

| It | goes | on | , | the | play | of | light | across | the | high | places | , | rosy | , | purpling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 在 | , | 这 | 玩 | 的 | 光 | 穿过 | 这 | 高的 | 地方 | , | 红润 | , | 紫化 | , |

阳光在高处变幻，时而泛着玫瑰色，时而泛着紫色，光影交错，美不胜收。

['tendər] , [glɪnt] [ænd; ənd] [gloʊ] , ['θʌndər] [ænd; ənd] ['wɪndi] [flʌd] , [laɪk] [ðə; ði] [greɪv] ,

| tender | , | glint | and | glow | , | thunder | and | windy | flood | , | like | the | grave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投标 | , | 闪烁 | 和 | 辉光 | , | 雷 | 和 | 刮风 | 洪水 | , | 喜欢 | 这 | 严重 | , |

温柔、闪烁、光芒，雷鸣和狂风巨浪，如同坟墓，

[ɪg'zʌltɪŋ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ 'eldəz ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['meri] [geɪm] .

| exulting | talk | of | elders | above | a | merry | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欣喜若狂 | 讲话 | 的 | 长者 | 多于 | 一个 | 欢乐 | 游戏 | . |

长辈们在欢乐的游戏中兴高采烈地谈论着什么。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wʌt] [ə'nʌðər] [wɪl] [faɪnd][moʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Who | shall | say | what | another | will | find | most | to | his | liking | in | the | streets | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将 | 说 | 什么 | 其他 | 将要 | 寻找 | 最多 | 到 | 他的 | 喜欢 | 在 | 这 | 街道 | 的 | 这 |

['maʊntnz] .

| mountains | . |
|---|---|
| 山脉 | . |

谁又能说清别人在山间小路上最喜欢什么呢?

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wʌns] [set] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['fɜːz] ,

| As | for | me | , | once | set | above | the | country | of | the | silver | firs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 我 | , | 一次 | 放 | 多于 | 这 | 国家 | 的 | 这 | 银 | 杉树 | , |

至于我，一旦置身于银杉之乡之上，

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd] [waɪt] ['kɑːləmbaɪn] .

| I | must | go | on | until | I | find | white | columbine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 去 | 在 | 直到 | 我 | 寻找 | 白色的 | 耧斗菜 | . |

我必须继续寻找，直到找到白耧斗菜。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['riːdʒənz][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt]

| Around | the | amphitheatres | of | the | lake | regions | and | above | them | to | the | limit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 露天剧场 | 的 | 这 | 湖 | 地区 | 和 | 多于 | 他们 | 到 | 这 | 限制 |

[ʌv; əv] [pə'reniəl] [drɪfts] [ðeɪ] ['gæðər] [flɑːk] - [waɪz] [ɪn] ['splɪntəd] [rɑːk] [weɪsts] .

| of | perennial | drifts | they | gather | flock | - | wise | in | splintered | rock | wastes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 多年生 | 漂移 | 他们 | 收集 | 群 | - | 明智的 | 在 | 破碎的 | 岩石 | 废物 | . |

在湖泊地区的圆形剧场周围以及其上方直至常年积雪的极限处，它们成群结队地聚集在破碎的岩石荒地中。

[ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['eri] [spred] [ʌv; əv] ['siːpəlz] , [ðə; ði] [peɪl] ['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pet(ə)l]

| The | crowds | of | them | , | the | airy | spread | of | sepals | , | the | pale | purity | of | the | petal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 的 | 他们 | , | 这 | 轻盈的 | 传播 | 的 | 萼片 | , | 这 | 苍白 | 纯度 | 的 | 这 | 花瓣 |

[spɜːrz] ,

| spurs | , |
|---|---|
| 马刺 | , |

它们密密麻麻，萼片轻盈舒展，花瓣距淡雅纯净，

[ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [swɪŋ] [ʌv; əv] [bluːm] , [əb'sesiz] [ðə; ði] [sens] .

| the | quivering | swing | of | bloom | , | obsesses | the | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颤抖 | 摇摆 | 的 | 盛开 | , | 痴迷 | 这 | 感觉 | . |

花朵颤动的摇曳，令人着迷。

[wʌn] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [sper] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['bjuːti] ,

| One | must | learn | to | spare | a | little | of | the | pang | of | inexpressible | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 必须 | 学习 | 到 | 空闲的 | 一个 | 小的 | 的 | 这 | 疼痛 | 的 | 难以言喻的 | 美丽 | , |

人必须学会体谅那种难以言喻的美所带来的痛苦。

[nɑːt][tuː; tə] [spend] [ɔːl] [wʌnz] [pɜːrs] [ɪn] [wʌn] [ʃɑːp] .

| not | to | spend | all | one's | purse | in | one | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 花费 | 全部 | 一个人的 | 钱包 | 在 | 一 | 店铺 | . |

不要把钱包里的钱都花在一家商店里。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'nʌðər] [jɪr] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

| There | is | always | another | year | , | and | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 总是 | 其他 | 年 | , | 和 | 其他 | . |

总会有下一年，再下一年。

['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]['ælpaɪn]['riːdʒənz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [fʊl] [snoʊ] ,

| Lingering | on | in | the | alpine | regions | until | the | first | full | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挥之不去的 | 在 | 在 | 这 | 高山 | 地区 | 直到 | 这 | 第一的 | 满的 | 雪 | , |

在阿尔卑斯山区逗留到第一场大雪来临，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [bluːm] , [wʌn] [goʊz] [daʊn] [ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] .

| which | is | often | before | the | cessation | of | bloom | , | one | goes | down | in | good | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 经常 | 前 | 这 | 停止 | 的 | 盛开 | , | 一 | 去 | 向下 | 在 | 好的 | 公司 | . |

往往在花期结束之前，人们就会与良伴一同离去。

[fɜːrst] [snəuz] [ɑːr; ər][sɔːft][ænd; ənd] ['klɑːgɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [lə'bɔːriəs] [pæðz] .

| First | snows | are | soft | and | clogging | and | make | laborious | paths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 雪 | 是 | 柔软的 | 和 | 堵塞 | 和 | 制作 | 费力的 | 路径 | . |

初雪松软，容易堵塞道路，行走十分费力。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['roʊvɪŋ] [ɪn'hæbɪtənts] [reɪndʒ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

| Then | it | is | the | roving | inhabitants | range | down | to | the | edge | of | the | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 是 | 这 | 漫游 | 居民 | 范围 | 向下 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 木头 | , |

然后，游荡的居民们便会一路向下，到达树林的边缘。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['stɔrmz] .

| below | the | limit | of | early | storms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 这 | 限制 | 的 | 早期的 | 暴风雨 | . |

低于早期风暴的极限。

['ɜːrli] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [saɪt] [ɔːr] [træk] [ʌv; əv] [dɪr] [ænd; ənd] [ber]

| Early | winter | and | early | spring | one | may | have | sight | or | track | of | deer | and | bear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 冬天 | 和 | 早期的 | 春天 | 一 | 可能 | 有 | 视线 | 或者 | 追踪 | 的 | 鹿 | 和 | 熊 |

[ænd; ənd]['bɪghɔːrn] ,

| and | bighorn | , |
|---|---|---|
| 和 | 大角羊 | , |

初冬和初春时节，人们可能会看到或发现鹿、熊和野山羊的踪迹。

['kuːgər] [ænd; ənd]['bɑːbkæt] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['bʌkˌθɔːrn] [ɑːn]['oʊpən] [sloʊps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

| cougar | and | bobcat | , | about | the | thickets | of | buckthorn | on | open | slopes | between | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美洲狮 | 和 | 山猫 | , | 关于 | 这 | 灌木丛 | 的 | 鼠李 | 在 | 打开 | 连续下坡 | 之间 | 这 |

[blæk] [paɪnz] .

| black | pines | . |
|---|---|---|
| 黑色的 | 松树 | . |

美洲狮和短尾猫，在黑松林间开阔山坡上的沙棘丛附近出没。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][aɪs] [krʌst] [ɪz][fɜːrm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['twenti] [fʊt] [drɪfts] ,

| But | when | the | ice | crust | is | firm | above | the | twenty | foot | drifts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 冰 | 地壳 | 是 | 公司 | 多于 | 这 | 二十 | 脚 | 漂移 | , |

但是当二十英尺厚的冰层上方形成坚实的冰壳时，

[ðeɪ] [reɪndʒ][fɑːr][ænd; ənd]['fɔːrɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [wɪl] .

| they | range | far | and | forage | where | they | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 范围 | 远的 | 和 | 饲料 | 在哪里 | 他们 | 将要 | . |

它们活动范围很广，想吃什么就吃什么。

['ɔːf(ə)n][ɪn] [ˌmɪd'wɪntər] [wɪl] [kʌm] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

| Often | in | midwinter | will | come | , | now | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 在 | 隆冬 | 将要 | 来 | , | 现在 | 和 | 然后 | , |

隆冬时节，偶尔会来到这里。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [fɔːl] [ʌv; əv][sɔːft] [snoʊ] ['paɪlɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][aɪs] [krʌst] ,

| a | long | fall | of | soft | snow | piling | three | or | four | feet | above | the | ice | crust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 落下 | 的 | 柔软的 | 雪 | 桩 | 三 | 或者 | 四 | 脚 | 多于 | 这 | 冰 | 地壳 | , |

厚厚的积雪覆盖了冰层，堆积高度达三四英尺。

[ænd; ənd][wɜːrk][ə; eɪ]['riːəl] ['hɑːrdʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dweləːrz] [ʌv; əv] [ðiːz] [striːts] .

| and | work | a | real | hardship | for | the | dwellers | of | these | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 工作 | 一个 | 真实的 | 困境 | 为了 | 这 | 居民 | 的 | 这些 | 街道 | . |

并给这些街道的居民带来真正的困难。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] [pɔː'tendz] [ðə; ði] ['weðər] - [waɪz] ['blækteɪl] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

| When | such | a | storm | portends | the | weather | - | wise | blacktail | will | go | down | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这样的 | 一个 | 风暴 | 预兆 | 这 | 天气 | - | 明智的 | 黑尾 | 将要 | 去 | 向下 | 穿过 | 这 |

['væli] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ʌv; əv]['wɑːbən] [wer] [noʊ] [mɔːr] [snoʊ] [fɔːlz] [ðæn; ðən]

| valley | and | up | to | the | pastures | of | Waban | where | no | more | snow | falls | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谷 | 和 | 向上 | 到 | 这 | 牧场 | 的 | 瓦班 | 在哪里 | 不 | 更多的 | 雪 | 瀑布 | 比 |

[sə'faisiz] [tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [ðə; ði] ['spɑːrsli] ['groʊɪŋ] [paɪnz] .

| suffices | to | nourish | the | sparsely | growing | pines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够了 | 到 | 滋养 | 这 | 稀疏地 | 生长 | 松树 | . |

当这样的暴风雪来临之前，善于察言观色的黑尾鹿会穿过山谷，来到瓦班的牧场，那里降雪量刚好足以滋养稀疏生长的松树。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɪghɔːrn] , [ðə; ði][waɪld] [ʃiːp] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['bɪtɚəst] ['stɔrmz] [wɪð; wɪθ][noʊ]

| But | the | bighorn | , | the | wild | sheep | , | able | to | bear | the | bitterest | storms | with | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 大角羊 | , | 这 | 荒野 | 羊 | , | 有能力的 | 到 | 熊 | 这 | 最苦涩的 | 暴风雨 | 和 | 不 |

[saɪnz] [ʌv; əv] [stres] ,

| signs | of | stress | , |
|---|---|---|---|
| 标志 | 的 | 压力 | , |

但是，大角羊，这种野生绵羊，能够承受最猛烈的风暴而毫无压力迹象。

['kænɑːt] [koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luːs] ['ʃɪfti] [snoʊ] .

| cannot | cope | with | the | loose | shifty | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 应付 | 和 | 这 | 松动的 | 狡猾的 | 雪 | . |

无法应对松软易滑的积雪。

['nevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] [goʊz]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [ðə; ði][ 'indiəns ][duː][nɑːt] [kætʃ] [ðem; ðəm]

| Never | such | a | storm | goes | over | the | mountains | that | the | Indians | do | not | catch | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 这样的 | 一个 | 风暴 | 去 | 超过 | 这 | 山脉 | 那 | 这 | 印度人 | 做 | 不是 | 抓住 | 他们 |

['flaʊndərɪŋ] ['beli] [diːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [rɪfts] .

| floundering | belly | deep | among | the | lower | rifts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挣扎 | 腹部 | 深的 | 之中 | 这 | 降低 | 裂痕 | . |

从来没有哪场暴风雪席卷群山，印第安人没能抓住它们，让它们在低洼的裂谷中挣扎，水深及腹。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hɔːrnz] , [ˌɪnkən'siːvəbli] ['hevi] ,

| I | have | a | pair | of | horns | , | inconceivably | heavy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 一对 | 的 | 角 | , | 难以想象 | 重的 | , |

我有一对角，重得难以想象。

[ðæt] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk]

| that | were | borne | as | late | as | a | year | ago | by | a | very | monarch | of | the | flock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 出生 | 作为 | 晚的 | 作为 | 一个 | 年 | 前 | 经过 | 一个 | 非常 | 君主 | 的 | 这 | 群 |

[huːm] [deθ] [ˌoʊvər'toʊk] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [oʊk] [kriːk] ['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [wet] [snoʊ] .

| whom | death | overtook | at | the | mouth | of | Oak | Creek | after | a | week | of | wet | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 死亡 | 超越 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 橡木 | 溪 | 后 | 一个 | 星期 | 的 | 湿的 | 雪 | . |

这些幼崽是一年前由羊群中的一位王者所生，这位王者在橡树溪河口经历了一周的湿雪后不幸去世。

[hiː; hi] [met] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [veɪn] ['efərt] [ɔːr] ['tremblɪŋ] ,

| He | met | it | as | a | king | should | , | with | no | vain | effort | or | trembling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遇见 | 它 | 作为 | 一个 | 国王 | 应该 | , | 和 | 不 | 徒劳 | 努力 | 或者 | 发抖 | , |

他以君王应有的姿态应对，既没有徒劳的努力，也没有颤抖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [kaɪnd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][soʊ][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊɪŋ]

| and | it | was | wholly | kind | to | take | him | so | with | four | of | his | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 完全 | 种类 | 到 | 拿 | 他 | 所以 | 和 | 四 | 的 | 他的 | 下列的 |

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] ['praʊlə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

| rather | than | that | the | night | prowlers | should | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 那 | 这 | 夜晚 | 潜行者 | 应该 | 寻找 | 他 | . |

把他和他的四个随从一起带走，而不是让他落入夜间潜行者手中，这真是太仁慈了。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [laɪf] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [hɪlz] [ðæn; ðən][wʌn] [lʊks] [tuː; tə][faɪnd] ,

| There | is | always | more | life | abroad | in | the | winter | hills | than | one | looks | to | find | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 总是 | 更多的 | 生活 | 国外 | 在 | 这 | 冬天 | 丘陵 | 比 | 一 | 看起来 | 到 | 寻找 | , |

冬日山野间总有比人们想象中更丰富的生活。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn] ['evɪdəns] [ðæn; ðən][ɪn] ['sʌmər] ['weðər] .

| and | much | more | in | evidence | than | in | summer | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 更多的 | 在 | 证据 | 比 | 在 | 夏天 | 天气 | . |

而且比夏季天气更为明显。

[laɪt] [fiːt] [ʌv; əv] [her] [ðæt] [meɪk] [noʊ] [prɪnt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['lɪtər] [liːv] [ə; eɪ] ['wʌndrəsli] [pleɪn]

| Light | feet | of | hare | that | make | no | print | on | the | forest | litter | leave | a | wondrously | plain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 脚 | 的 | 野兔 | 那 | 制作 | 不 | 打印 | 在 | 这 | 森林 | 垃圾 | 离开 | 一个 | 奇妙地 | 清楚的 |

[træk] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

| track | in | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|
| 追踪 | 在 | 这 | 雪 | . |

野兔轻盈的脚步在森林落叶层上不留痕迹，却在雪地上留下清晰的足迹。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə]

| We | used | to | look | and | look | at | the | beginning | of | winter | for | the | birds | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 用过的 | 到 | 看 | 和 | 看 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 冬天 | 为了 | 这 | 鸟类 | 到 |

[kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪn] [lændz] ;

| come | down | from | the | pine | lands | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 向下 | 从 | 这 | 松树 | 土地 | ; |

冬天刚开始的时候，我们常常会四处张望，盼望鸟儿们从松树林里飞下来；

[lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] ['stʌbl] ; [lʊkt] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɑːn][ðə; ði]['meɪsə][fɔːr; fər]

| looked | in | the | orchard | and | stubble | ; | looked | north | and | south | on | the | mesa | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 在 | 这 | 果园 | 和 | 茬 | ; | 看起来 | 北 | 和 | 南 | 在 | 这 | 台面 | 为了 |

[ðer; ðər]['maɪgrətɔːri] ['pæsɪŋ] ,

| their | migratory | passing | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 迁徙的 | 通过 | , |

在果园和茬地里寻找；在台地上向南北方向眺望，寻找它们迁徙的踪迹。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] .

| and | wondered | that | they | never | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想知道 | 那 | 他们 | 绝不 | 来了 | . |

我纳闷他们怎么一直没来。

['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['groʊsˌbiːk] [pɪkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ dɔːz ] , [ænd; ənd] ['wʊdpekər] [tæpt] [ðə; ði]

| **Busy** | **little** | **grosbeaks** | **picked** | **about** | **the** | **kitchen** | **doors** | **,** | **and** | **woodpeckers** | **tapped** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忙碌的 | 小的 | 蜡嘴雀 | 挑选 | 关于 | 这 | 厨房 | 门 | , | 和 | 啄木鸟 | 轻敲 | 这 |

[iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] ,

| **eaves** | **of** | **the** | **farm** | **buildings** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 檐 | 的 | 这 | 农场 | 建筑物 | , |

忙碌的小松雀在厨房门周围啄食，啄木鸟则敲打着农舍的屋檐。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] ['hɑːrdli] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːkwəntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['kænənz] .

| **but** | **we** | **saw** | **hardly** | **any** | **other** | **of** | **the** | **frequenters** | **of** | **the** | **summer** | **canons** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 锯 | 几乎 | 任何 | 其他 | 的 | 这 | 常客 | 的 | 这 | 夏天 | 教规 | . |

但我们几乎没有看到其他经常光顾夏季大炮的人。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wen] [wiː; wi] [gruː] [boʊld][tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] [snoʊ] ['bɔːrdərz][wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm]

| **After** | **a** | **while** | **when** | **we** | **grew** | **bold** | **to** | **tempt** | **the** | **snow** | **borders** | **we** | **found** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 什么时候 | 我们 | 生长 | 大胆的 | 到 | 诱惑 | 这 | 雪 | 边界 | 我们 | 成立 | 他们 |

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

| **in** | **the** | **street** | **of** | **the** | **mountains** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 街道 | 的 | 这 | 山脉 | . |

过了一段时间，当我们胆子大了，想要挑战雪的边界时，我们在山间街道上发现了它们。

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [paɪn] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [baʊz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [riθs] [meɪk]

| **In** | **the** | **thick** | **pine** | **woods** | **where** | **the** | **overlapping** | **boughs** | **hung** | **with** | **snow** | **-** | **wreaths** | **make** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 厚的 | 松树 | 树林 | 在哪里 | 这 | 重叠 | 树枝 | 悬挂 | 和 | 雪 | - | 花圈 | 制作 |

[wɪnd] - [pruːf] ['ʃeltər] [tents] ,

| **wind** | **-** | **proof** | **shelter** | **tents** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 风 | - | 证明 | 庇护所 | 帐篷 | , |

在茂密的松树林中，层叠的树枝上挂满了雪花，形成了防风的庇护帐篷。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['dwelɪŋ] ,

| **in** | **a** | **very** | **community** | **of** | **dwelling** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 非常 | 社区 | 的 | 住宅 | , |

在一个非常宜居的社区里，

['wɪntər] [ðə; ði][bɜːrd] - [foʊk] [huː] [get] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'sistɪŋ] [koʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| **winter** | **the** | **bird** | **-** | **folk** | **who** | **get** | **their** | **living** | **from** | **the** | **persisting** | **cones** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冬天 | 这 | 鸟 | - | 民间 | WHO | 得到 | 他们的 | 活的 | 从 | 这 | 持续 | 圆锥体 | 和 | 这 |

['lɑːrviː] ['hɑːrbɝɪŋ] [bɑːrk] .

| **larvae** | **harboring** | **bark** | **.** |
|---|---|---|---|
| 幼虫 | 窝藏 | 吠 | . |

冬天，以顽强生存的松果和藏匿在树皮中的幼虫为生的鸟类会在这里度过。

[graʊnd] [in'hæbitɪŋ] ['spiːʃiːz] [siːk] [ðə; ði][dɪm] [snoʊ] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæpə'ræl] .

| **Ground** | **inhabiting** | **species** | **seek** | **the** | **dim** | **snow** | **chambers** | **of** | **the** | **chaparral** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 居住 | 物种 | 寻找 | 这 | 暗淡 | 雪 | 房间 | 的 | 这 | 灌木丛 | . |

地面栖息的物种会寻找灌木丛中昏暗的雪洞。

[kən'sɪdər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [hɪl] - [sloʊp] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [staʊt] - [ twig ] ,

| **Consider** | **how** | **it** | **must** | **be** | **in** | **a** | **hill** | **-** | **slope** | **overgrown** | **with** | **stout** | **-** | **twigged** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 如何 | 它 | 必须 | 是 | 在 | 一个 | 爬坡道 | - | 坡 | 长得太茂盛了 | 和 | 肥硕 | - | 树枝 | , |

['pɑːrtli] ['evərgriːn] [ʃrʌbz] ,

| **partly** | **evergreen** | **shrubs** | **,** |
|---|---|---|---|
| 部分 | 常绿 | 灌木 | , |

想象一下，在长满粗壮枝干、部分常绿灌木的山坡上，它会是什么样子。

[mɔːr] [ðæn; ðən][mæn] [haɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [hedʒ] .

| **more** | **than** | **man** | **high** | **,** | **and** | **as** | **thick** | **as** | **a** | **hedge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 男人 | 高的 | , | 和 | 作为 | 厚的 | 作为 | 一个 | 对冲 | . |

比人还高，像树篱一样粗。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði]['kænənz] ['sɪftɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] [kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]

| **Not** | **all** | **the** | **canon's** | **sifting** | **of** | **snow** | **can** | **fill** | **the** | **intricate** | **spaces** | **of** | **the** | **hill** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 全部 | 这 | 佳能的 | 筛分 | 的 | 雪 | 能 | 充满 | 这 | 错综复杂 | 空间 | 的 | 这 | 爬坡道 |

['tæŋglz] .

| **tangles** | **.** |
|---|---|
| 缠结 | . |

大炮筛起的雪并不能完全填满山丘间错综复杂的缝隙。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [rɑːk] , [ɔːr][ə; eɪ] [stɪf] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['bʌkˌθɔːrn] ,

| **Here** | **and** | **there** | **an** | **overhanging** | **rock** | **,** | **or** | **a** | **stiff** | **arch** | **of** | **buckthorn** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 一个 | 悬垂 | 岩石 | , | 或者 | 一个 | 僵硬的 | 拱 | 的 | 鼠李 | , |

这里那里有一块悬垂的岩石，或是一道挺拔的沙棘拱门。

[meɪks] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['rʌnweɪz] [diːp] ['ʌndər] [ðə; ði]

| **makes** | **an** | **opening** | **to** | **communicating** | **rooms** | **and** | **runways** | **deep** | **under** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 开幕 | 到 | 沟通 | 房间 | 和 | 跑道 | 深的 | 在下面 | 这 |

[snoʊ] .

| **snow** | **.** |
|---|---|
| 雪 | . |

在积雪深处开辟出一条通往各个房间和跑道的通道。

[ðə; ði] [laɪt] ['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [wɔːlz] [ɪz] [bluː] [ænd; ənd] ['goʊstli] ,

| **The** | **light** | **filtering** | **through** | **the** | **snow** | **walls** | **is** | **blue** | **and** | **ghostly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 过滤 | 通过 | 这 | 雪 | 墙壁 | 是 | 蓝色的 | 和 | 幽灵般的 | , |

透过雪墙的光线是蓝色的，如梦似幻。

[bʌt; bət] [səːvz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [siːdz] [ʌv; əv] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [græs] , [ænd; ənd] [ 'beriz ] ,

| **but** | **serves** | **to** | **show** | **seeds** | **of** | **shrubs** | **and** | **grass** | **,** | **and** | **berries** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 服务 | 到 | 展示 | 种子 | 的 | 灌木 | 和 | 草 | , | 和 | 浆果 | , |

但它可以用来展示灌木、草和浆果的种子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] - [bɪlt] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [wɔːrm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] .

| **and** | **the** | **wind** | **-** | **built** | **walls** | **are** | **warm** | **against** | **the** | **wind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 风 | - | 建造 | 墙壁 | 是 | 温暖的 | 反对 | 这 | 风 | . |

风吹形成的墙壁能抵御寒风，使人感到温暖。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [plænts] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evərgriːn] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] , [gɪv] [ɔːf]

| **It** | **seems** | **that** | **live** | **plants** | **,** | **especially** | **if** | **they** | **are** | **evergreen** | **and** | **growing** | **,** | **give** | **off** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 居住 | 植物 | , | 尤其 | 如果 | 他们 | 是 | 常绿 | 和 | 生长 | , | 给 | 离开 |

[hiːt] ;

| **heat** | **;** |
|---|---|
| 热 | ; |

似乎活的植物，特别是常绿植物和正在生长的植物，都会散发热量；

[ðə; ði] [snoʊ] [wɔːl] [melts] ['ɜːrliɪst] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] [tuː; tə] - [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]

| **the** | **snow** | **wall** | **melts** | **earliest** | **from** | **within** | **and** | **hollows** | **to** | **thinnness** | **before** | **there** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 墙 | 融化 | 最早 | 从 | 之内 | 和 | 空心 | 到 | - | 前 | 那里 |

[ɪz][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

| **is** | **a** | **hint** | **of** | **spring** | **in** | **the** | **air** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 暗示 | 的 | 春天 | 在 | 这 | 空气 | . |

雪墙最先从内部融化，在空气中出现一丝春天的气息之前，雪墙就会变得稀薄。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['æftərwərd] .

| **But** | **you** | **think** | **of** | **these** | **things** | **afterward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 思考 | 的 | 这些 | 事物 | 之后 | . |

但这些事情都是事后才想到的。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dʌn] ['kɑːnʃəsli] ;

| **Up** | **in** | **the** | **street** | **it** | **has** | **the** | **effect** | **of** | **being** | **done** | **consciously** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 这 | 街道 | 它 | 有 | 这 | 影响 | 的 | 存在 | 完毕 | 有意识地 | ; |

在街头，这种行为会给人一种刻意为之的感觉；

[ðə; ði] [liːn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [drɪft] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

| the | buckthorns | lean | to | each | other | and | the | drift | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鼠李 | 倾斜 | 到 | 每个 | 其他 | 和 | 这 | 漂移 | 到 | 他们 | , |

沙棘树彼此倾斜，飘落到它们身边。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [rʌn] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] [weɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst]

| the | little | birds | run | in | and | out | of | their | appointed | ways | with | the | greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 鸟类 | 跑步 | 在 | 和 | 出去 | 的 | 他们的 | 任命 | 方式 | 和 | 这 | 最 |

['tʃɪrflnəs] .

| cheerfulness | . |
|---|---|
| 愉悦 | . |

小鸟们欢快地在各自的路线上跑来跑去。

[ðeɪ] [gɪv] ['ɔːlmoʊst] [noʊ] ['təukənz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

| They | give | almost | no | tokens | of | distress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 给 | 几乎 | 不 | 代币 | 的 | 痛苦 | , |

他们几乎没有表现出任何痛苦的迹象。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪntər] [traɪz] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] ['pɪti] [ðem; ðəm] .

| and | even | if | the | winter | tries | them | too | much | you | are | not | to | pity | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 如果 | 这 | 冬天 | 尝试 | 他们 | 也 | 很多 | 你 | 是 | 不是 | 到 | 遗憾 | 他们 | . |

即使严冬让他们难以承受，你也不要怜悯他们。

[juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['hæbɪt] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .

| You | of | the | house | habit | can | hardly | understand | the | sense | of | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 的 | 这 | 房子 | 习惯 | 能 | 几乎 | 理解 | 这 | 感觉 | 的 | 这 | 丘陵 | . |

习惯了宅在家里的人很难体会到山峦的意义。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['gɪvz] [juː; jʊ] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ə'pɪnjən]

| No | doubt | the | labor | of | being | comfortable | gives | you | an | exaggerated | opinion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 这 | 劳动 | 的 | 存在 | 舒服的 | 给予 | 你 | 一个 | 夸张的 | 观点 |

[ʌv; əv] [jɔːr'self] ,

| of | yourself | , |
|---|---|---|
| 的 | 你自己 | , |

毫无疑问，追求舒适的生活会让你高估自己。

[æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [peɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [ə'saɪd] .

| an | exaggerated | pain | to | be | set | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夸张的 | 疼痛 | 到 | 是 | 放 | 旁边 | . |

被夸大的痛苦需要被搁置。

['weðər] [ðə; ði] [waɪld] [θɪŋz] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] [ðeɪ] [ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ɪts] ['prɑːsesɪz]

| Whether | the | wild | things | understand | it | or | not | they | adapt | themselves | to | its | processes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 荒野 | 事物 | 理解 | 它 | 或者 | 不是 | 他们 | 适应 | 他们自己 | 到 | 它是 | 流程 |

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['greɪtər] [iːz] .

| with | the | greater | ease | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更大的 | 舒适 | . |

无论野生动物是否理解，它们都能更容易地适应其发展过程。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [goʊz] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] [trə'mendəs] , [wɜːrld] -

| The | business | that | goes | on | in | the | street | of | the | mountain | is | tremendous | , | world | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商业 | 那 | 去 | 在 | 在 | 这 | 街道 | 的 | 这 | 山 | 是 | 巨大的 | , | 世界 | - |

['fɔːrmətɪv] .

| formative | . |
|---|---|
| 形成期 | . |

山间街道上的商业活动规模庞大，足以改变世界。

[hɪr] [goʊ][bɜːrdz] , ['skwirəlz] , [ænd; ənd] [red] [dɪr] , ['tʃɪldrən] ['kraɪɪŋ] [smɔːl] [werz] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ]
**Here go birds , squirrels , and red deer , children crying small wares and playing**
这里 去 鸟类 , 松鼠 , 和 红色的 鹿 , 孩子们 哭泣 小的 商品 和 玩耍
[ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
**in the street ,**
在 这 街道 ,

看，鸟儿、松鼠和赤鹿都来了，孩子们哭闹着在街上玩耍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [əb'strʌkt] [ɪts] [ə'ferz] .
**but they do not obstruct its affairs .**
但 他们 做 不是 阻碍 它是 事务 .

但他们并不妨碍它的事务。

['sʌmər] [ɪz][ðer; ðər]['hɑːlədeɪ] ; " [kʌm] [naʊ] , " [sez] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
**Summer is their holiday ; " Come now , " says the lord of the street ,**
夏天 是 他们的 假期 ; " 来 现在 , " 说道 这 主 的 这 街道 ,

夏天是他们的假期；“快来吧，”街上的大佬说道。

" [aɪ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk][ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['pleɪɪŋ] .
**" I have need of a great work and no more playing .**
" 我 有 需要 的 一个 伟大的 工作 和 不 更多的 玩耍 .

“我需要一份伟大的工作，而不是再玩乐了。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [left] ['bɔːrdərz][ænd; ənd] ['briːðɪŋ] - [speɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['kaɪndnəs] .
**" But they are left borders and breathing - space out of pure kindness .**
" 但 他们 是 左边 边界 和 呼吸 - 空间 出去 的 纯的 仁慈 .

“但出于纯粹的善意，他们被留下了边界和喘息空间。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [pʊʃt] [aʊt] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði][ 'eksədʒənsiːz ][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊblɝ][plæn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
**They are not pushed out except by the exigencies of the nobler plan which they**
他们 是 不是 推动 出去 除了 经过 这 紧急情况 的 这 更高贵 计划 哪个 他们
[ək'sept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] .
**accept with a dignity the rest of us have not yet learned .**
接受 和 一个 尊严 这 休息 的 我们 有 不是 然而 学习 .

他们并非被驱逐，而是因为更高尚的计划的需要，他们欣然接受了这一计划，并展现出我们其他人尚未学会的尊严。

['wɔːtər] ['bɔːrdərz]
**WATER BORDERS**
水 边界

水边界

[aɪ] [laɪk] [ðæt] [neɪm] [ðə; ði][ 'indiəns ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [loʊn] [paɪn] ,
**I like that name the Indians give to the mountain of Lone Pine ,**
我 喜欢 那 姓名 这 印度人 给 到 这 山 的 孤独 松树 ,

我喜欢印第安人给孤松山起的名字。

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə][maɪ]['sʌbdʒekt] , - - - , [ðə; ði] ['wipər] .
**and find it pertinent to my subject , - - Oppapago , The Weeper .**
和 寻找 它 相关 到 我的 主题 , - - - , 这 哭泣者 .

并且发现它与我的主题相关，——奥帕帕戈，哭泣者。

[ˌaɪ 'tiː] [sɪts] ['iːstwərd] [ænd; ənd]['sɑːləteri][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːrdliɪst] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] ,
**It sits eastward and solitary from the lordliest ranks of the Sierras ,**
它 坐着 向东 和 孤 从 这 最尊贵的 排名 的 这 山脉 ,

它孤零零地坐落在内华达山脉最雄伟的山峰东侧。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] , [oʊld] , [blʌnt] [hɪlz] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [boʊd] ,
**and above a range of little , old , blunt hills , and has a bowed ,**
和 多于 一个 范围 的 小的 , 老的 , 钝 丘陵 , 和 有 一个 鞠躬 ,

在一片矮小、古老、钝圆的山丘之上，有一个弯曲的，

[greɪv] ['æspekt][æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['wʊmən] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ,
**grave** **aspect** **as** **of** **some** **woman** **you** **might** **have** **known** **,**
严重 方面 作为 的 一些 女士 你 可能 有 已知 ,

神情严肃，像你认识的某个女人一样。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['græsi] ['bæroʊz; 'beroʊz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] .
**looking** **out** **across** **the** **grassy** **barrows** **of** **her** **dead** **.**
寻找 出去 穿过 这 草丛 墓丘 的 她 死的 .

眺望着长满青草的亡灵墓丘。

[frʌm; frəm] [twɪn] [greɪ] [leɪks] ['ʌndər] [ɪts]['noʊb(ə)l] [braʊ] [striːm] [daʊn] [ɪn'ses(ə)nt] [waɪt] [ænd; ənd]
**From** **twin** **gray** **lakes** **under** **its** **noble** **brow** **stream** **down** **incessant** **white** **and**
从 双 灰色的 湖泊 在下面 它是 高贵 眉头 溪流 向下 不停歇 白色的 和
['tʌmblɪŋ] ['wɔːtərz] .
**tumbling** **waters** **.**
翻滚 水 .

从其雄伟山脊下的两座灰色湖泊中，奔腾而下的是连绵不断的白色湍急水流。

" [mə'hɑːlə][ɔːl] [taɪm] [kraɪ] , " [sed] - - , ['drɔːɪŋ] ['fɜːrəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] , ['rɪŋk(ə)ld]
**"** **Mahala** **all** **time** **cry** **,** **"** **said** **Winnenap** **'** **,** **drawing** **furrows** **in** **his** **rugged** **,** **wrinkled**
" 玛哈拉 全部 时间 哭 , " 说 - - , 绘画 沟壑 在 他的 崎岖 , 皱
[tʃiːks] .
**cheeks** **.**
脸颊 .

“玛哈拉一直都在哭，”温纳普说着，在他粗糙、布满皱纹的脸颊上画出了深深的皱纹。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [striːmz] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [terz] ,
**The** **origin** **of** **mountain** **streams** **is** **like** **the** **origin** **of** **tears** **,**
这 起源 的 山 溪流 是 喜欢 这 起源 的 眼泪 ,

山涧溪流的源头就像眼泪的源头一样。

['pæt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bʌt; bət] [mɪ'stɪrɪəs] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] .
**patent** **to** **the** **understanding** **but** **mysterious** **to** **the** **sense** **.**
专利 到 这 理解 但 神秘 到 这 感觉 .

对理解而言显而易见，但对感官而言却神秘莫测。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wʌn][soʊ] ['seldəm] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ækt] .
**They** **are** **always** **at** **it** **,** **but** **one** **so** **seldom** **catches** **them** **in** **the** **act** **.**
他们 是 总是 在 它 , 但 一 所以 很少 捕获物 他们 在 这 行为 .

他们总是这样做，但很少有人能当场抓住他们。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] ['wɔːtərz]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði]
**Here** **in** **the** **valley** **there** **is** **no** **cessation** **of** **waters** **even** **in** **the** **season** **when** **the**
这里 在 这 谷 那里 是 不 停止 的 水 甚至 在 这 季节 什么时候 这
['nɪgərd] [frɔːst] ['gɪvz] [ðem; ðəm][skænt] [liːv] [tuː; tə] [rʌn] .
**niggard** **frost** **gives** **them** **scant** **leave** **to** **run** **.**
吝啬鬼 霜 给予 他们 稀少 离开 到 跑步 .

在这个山谷里，即使在严寒的霜冻几乎不给它们提供奔流空间的季节，水流也从未停止过。

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌmɪd'deɪ] ['aʊər] , [ænd; ənd]['tɪŋk(ə)l][ɔːl] [naɪt] ['θɪnli] ['ʌndər] [ðə; ði]
**They** **make** **the** **most** **of** **their** **midday** **hour** **,** **and** **tinkle** **all** **night** **thinly** **under** **the**
他们 制作 这 最多 的 他们的 正午 小时 , 和 小便 全部 夜晚 薄薄的 在下面 这
[aɪs] .
**ice** **.**
冰 .

它们充分利用中午的时光，整夜在冰层下发出细细的叮当声。

[æn; ən] [ɪr] [leɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [snoʊ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ə; eɪ] ['mʌfld] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['bɪzɪnɪs]

| An | ear | laid | to | the | snow | catches | a | muffled | hint | of | their | eternal | busyness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 耳朵 | 铺设 | 到 | 这 | 雪 | 捕获物 | 一个 | 闷音 | 暗示 | 的 | 他们的 | 永恒 | 繁忙 |

[ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [fiːt] ['ʌndər] [ðə; ði]['kænən] [drɪfts] ,

| fifteen | or | twenty | feet | under | the | canon | drifts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十五 | 或者 | 二十 | 脚 | 在下面 | 这 | 正典 | 漂移 | , |

把耳朵贴在雪地上，可以隐约听到它们在炮弹堆下十五到二十英尺处永不停歇的忙碌声。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ə'priːʃəb(ə)l] [sprɪŋ] [θɔː] ,

| and | long | before | any | appreciable | spring | thaw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 长的 | 前 | 任何 | 值得赞赏 | 春天 | 解冻 | , |

远在春季明显解冻之前，

[ðə; ði] ['sægɪŋ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ['brɪdʒɪz] [mɑːrk] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] .

| the | sagging | edges | of | the | snow | bridges | mark | out | the | place | of | their | running | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下垂 | 边缘 | 的 | 这 | 雪 | 桥梁 | 标记 | 出去 | 这 | 地方 | 的 | 他们的 | 跑步 | . |

雪桥下陷的边缘标示着他们奔跑的路线。

[wʌn] [huː] ['ventʃərz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][faindz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ]

| One | who | ventures | to | look | for | it | finds | the | immediate | source | of | the | spring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | WHO | 风险投资 | 到 | 看 | 为了 | 它 | 发现 | 这 | 即时 | 来源 | 的 | 这 | 春天 |

['frɛʃɪts] - - [ɔːl][ðə; ði] [hɪl] [frʌnts] ['fɜːroʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riːk] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] [drɪfts] ,

| freshets | - | - | all | the | hill | fronts | furrowed | with | the | reek | of | melting | drifts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洪水 | - | - | 全部 | 这 | 爬坡道 | 前线 | 沟壑 | 和 | 这 | 臭 | 的 | 融化 | 漂移 | , |

凡是敢于探寻的人，都会发现春季融雪的直接源头——所有山坡都弥漫着融化雪水的恶臭。

[ɔːl][ðə; ði] ['grævəli] [flæts][ɪn][ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv]['wɔːtərz] .

| all | the | gravelly | flats | in | a | swirl | of | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 砾石 | 公寓 | 在 | 一个 | 漩涡 | 的 | 水 | . |

满是砾石的平地，周围环绕着湍急的水流。

[bʌt; bət]['leɪtər] , [ɪn][dʒuːn][ɔːr][dʒʊ'laɪ] , [wen] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] ['siːz(ə)n] [bɪ'gɪnz] ,

| But | later | , | in | June | or | July | , | when | the | camping | season | begins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之后 | , | 在 | 六月 | 或者 | 七月 | , | 什么时候 | 这 | 野营 | 季节 | 开始 | , |

但之后，到了六月或七月，露营季开始时，

[ðer; ðər] [rʌnz] [ðə; ði] [striːm] [ə'weɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

| there | runs | the | stream | away | full | and | singing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 跑步 | 这 | 溪流 | 离开 | 满的 | 和 | 歌唱 | , |

溪水奔流而去，满溢着歌声。

[wɪð; wɪθ][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] ['ʌðər] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aɪsi] ['trɪkl] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [haɪ] ,

| with | no | visible | reinforcement | other | than | an | icy | trickle | from | some | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 可见的 | 加强 | 其他 | 比 | 一个 | 冰冷的 | 涓涓细流 | 从 | 一些 | 高的 | , |

[bɪ'leɪtɪd] [dɑːt][ʌv; əv] [snoʊ] .

| belated | dot | of | snow | . |
|---|---|---|---|---|
| 迟到的 | 点 | 的 | 雪 | . |

除了从高处迟来的积雪点滴落的冰冷细流外，没有其他可见的加固措施。

['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [striːm] [drɑːps]['bɑːdɪli][frʌm; frəm][ðə; ði] [bliːk] [boʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ælpaɪn] [leɪk] ;

| Oftenest | the | stream | drops | bodily | from | the | bleak | bowl | of | some | alpine | lake | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最常 | 这 | 溪流 | 滴 | 身体上的 | 从 | 这 | 苍凉 | 碗 | 的 | 一些 | 高山 | 湖 | ; |

溪流通常从某个高山湖泊荒凉的盆地中倾泻而下；

['sʌmtaɪmz] [breɪks] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [wer] [ðə; ði] [ɪr] [kæn; kən] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː]

| sometimes | breaks | out | of | a | hillside | as | a | spring | where | the | ear | can | trace | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 休息 | 出去 | 的 | 一个 | 山坡 | 作为 | 一个 | 春天 | 在哪里 | 这 | 耳朵 | 能 | 痕迹 | 它 |

['ʌndər] [ðə; ði] ['rʌbl] [ʌv; əv] [luːs] [stoʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][sʌm; səm][blaɪnd] [puːl] .

| under | the | rubble | of | loose | stones | to | the | neighborhood | of | some | blind | pool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 瓦砾 | 的 | 松动的 | 石头 | 到 | 这 | 邻里 | 的 | 一些 | 瞎的 | 水池 | . |

有时，水会从山坡上涌出，形成泉水，人们可以循着它穿过松散的碎石堆，找到附近某个看不见的水潭。

[bʌt; bət] [ðæt] [liːvz] [ðə; ði] [leɪks] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər] .

| But | that | leaves | the | lakes | to | be | accounted | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 树叶 | 这 | 湖泊 | 到 | 是 | 已记录 | 为了 | . |

但还有湖泊的情况需要考虑。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [dʒeɪd] [griːn] , [ˈplæsɪd] , [ˌʌnˈwɪŋkɪŋ] , [ˈɔːlsoʊ]

| The | lake | is | the | eye | of | the | mountain | , | jade | green | , | placid | , | unwinking | , | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 湖 | 是 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 山 | , | 玉 | 绿色的 | , | 平静 | , | 警 | , | 还 |

[ʌnˈfæðəməbl] .

| unfathomable | . |
|---|---|
| 深不可测 | . |

湖泊是山的眼睛，碧绿如玉，平静如镜，一眨不眨，也深不可测。

[wətˈevər] [goʊz] [ɑːn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][ˈstoʊni] [braʊz] [ɪz] [gest] [æt; ət] .

| Whatever | goes | on | under | the | high | and | stony | brows | is | guessed | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 去 | 在 | 在下面 | 这 | 高的 | 和 | 石质的 | 眉毛 | 是 | 猜对了 | 在 | . |

高耸而坚硬的眉毛下发生的一切，都只能靠猜测。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈloʊk(ə)l] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [leɪks] [ɪz]

| It | is | always | a | favorite | local | tradition | that | one | or | another | of | the | blind | lakes | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 总是 | 一个 | 最喜欢的 | 当地的 | 传统 | 那 | 一 | 或者 | 其他 | 的 | 这 | 瞎的 | 湖泊 | 是 |

[ˈbɑːtəmləs] .

| bottomless | . |
|---|---|
| 无底 | . |

当地人一直津津乐道的一个传统是，盲湖中总有一个湖深不见底。

[ˈɔːf(ə)n] [ðeɪ] [laɪ][ɪn] [sʌtʃ] [diːp] [kernz] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [ˈboʊldərz] [ðæt] [wʌn] [ˈnevər] [gets] [kwaɪt] [tuː; tə]

| Often | they | lie | in | such | deep | cairns | of | broken | boulders | that | one | never | gets | quite | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 他们 | 说谎 | 在 | 这样的 | 深的 | 石堆 | 的 | 破碎的 | 巨石 | 那 | 一 | 绝不 | 获得 | 相当 | 到 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

它们常常埋葬在由碎石堆砌而成的深邃石堆中，以至于人们永远无法真正接近它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 少雨之地(The Land of Little Rain)
# 第5/6页

[ɔːr] [gets] [əˈweɪ] [ʌnˈhɜːrt] .
**or gets away unhurt .**
或者 获得 离开 毫发无损 .

或者毫发无损地逃脱。

[wʌn] [sʌtʃ] [drɑːps] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈplʌndʒɪŋ] [sloʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkiːrsɑːrdʒ] [treɪl] [ˈwaɪndz] [ˈoʊvər] , [ˈperələsli]
**One such drops below the plunging slope that the Kearsarge trail winds over , perilously**
一 这样的 滴 以下 这 骤降 坡 那 这 基尔萨奇 踪迹 风 超过 , 危险地
, [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [pæs] .
**, nearing the pass .**
, 临近 这 经过 .

其中一条山脊位于凯尔萨奇小径蜿蜒而下的陡坡下方，这条小径危险地接近山口。

[ˌaɪ ˈtiː] [laɪz] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪdli] [griːn] [ɪn] [ɪts] [ʃɑːrp] - [lɪpt] [kæp] ,
**It lies still and wickedly green in its sharp - lipped cap ,**
它 谎言 仍然 和 邪恶地 绿色的 在 它是 锋利的 - 嘴唇 帽 ,

它静静地躺在尖唇状的菌盖下，呈现出一种邪恶的绿色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gaɪdz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈriːdʒən] [lʌv] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæks] [ænd; ənd] [pæk] [ˈænɪmlz]
**and the guides of that region love to tell of the packs and pack animals**
和 这 指南 的 那 地区 爱 到 告诉 的 这 包装 和 盒 动物
[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈswɑːloʊd] [ʌp] .
**it has swallowed up .**
它 有 吞咽 向上 .

该地区的向导们喜欢讲述它吞噬的驮畜和驮兽的故事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [pərˈhæps] [nɑːt] [soʊ] [diːp] , [les] [griːn] [ðæn; ðən] [greɪ] ,
**But the lakes of Oppapago are perhaps not so deep , less green than gray ,**
但 这 湖泊 的 - 是 也许 不是 所以 深的 , 较少的 绿色的 比 灰色的 ,
[ænd; ənd] [ˈbetər] [bɪˈfrendid] .
**and better befriended .**
和 更好的 结交朋友 .

但奥帕帕戈群岛的湖泊或许没那么深，颜色与其说是绿色不如说是灰色，而且更容易与人亲近。

[ðə; ði] [ˈuːzl] [hɔːnts] [ðem; ðəm] ,
**The ousel haunts them ,**
这 旋转木马闹鬼的地方 他们 ,

旋转木马让他们心有余悸。

[waɪl] [stɪl] [hæŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [koʊsts] [ðə; ði] [θɪn] [ˌʌndərˈkʌt] [drɪfts] [ðæt] [ˈnevər] [kwaɪt] [liːv] [ðə; ði]
**while still hang about their coasts the thin undercut drifts that never quite leave the**
尽管 仍然 悬挂 关于 他们的 海岸 这 薄的 底切 漂移 那 绝不 相当 离开 这
[haɪ] [ˈæltɪtjuːdz] .
**high altitudes .**
高的 海拔 .

虽然仍然在它们的海岸附近徘徊，但那些始终无法完全离开高海拔地区的薄薄的底切漂流物依然存在。

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbluːɪʃ] [aɪs] [keivz] [hiː; hi] [flits] [ænd; ənd] [sɪŋz] ,
**In and out of the bluish ice caves he flits and sings ,**
在 和 出去 的 这 蓝蓝色 冰 洞穴 他 飞掠 和 唱歌 ,

他穿梭于湛蓝的冰洞之间，边飞边唱，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ɪz] [swi:t] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] [laɪk] [ðə; ði] [nɪksi:z] [kɔ:rd]

| and | his | singing | heard | from | above | is | sweet | and | uncanny | like | the | Nixie's | chord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 歌唱 | 听到 | 从 | 多于 | 是 | 甜的 | 和 | 不可思议 | 喜欢 | 这 | 尼克斯 | 弦 |

.

:

.

从天上传来的他的歌声甜美而神秘，如同水妖的和弦。

[wʌn] [faindz] ['bʌtərflaɪz] , [tu:] , [ə'baʊt] [ði:z] [haɪ] , [ʃɑ:rp] ['ri:dʒənz] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld]

| One | finds | butterflies | , | too | , | about | these | high | , | sharp | regions | which | might | be | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 发现 | 蝴蝶 | , | 也 | , | 关于 | 这些 | 高的 | , | 锋利的 | 地区 | 哪个 | 可能 | 是 | 称为 |

['desələt] ,

| desolate | , |
|---|---|
| 荒凉 | , |

在这些地势高耸、地势险峻、或许可以称之为荒凉的地区，也能看到蝴蝶。

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑ:t] [baɪ] [ˌem 'i:] [hu:] [lʌv] [ðem; ðəm] .

| but | will | not | by | me | who | love | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将要 | 不是 | 经过 | 我 | WHO | 爱 | 他们 | . |

但爱他们的我却不会。

[ðɪs] [ɪz] [ə'bʌv] ['tɪmbər] - [laɪn] [bʌt; bət] [nɑ:t] [tu:] [haɪ] [fɔ:r; fər] ['kʌmfərtɪŋ] [baɪ] ['sʌkjələnt] [smɔ:l] [hɜ:rb]

| This | is | above | timber | - | line | but | not | too | high | for | comforting | by | succulent | small | herbs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 多于 | 木材 | - | 线 | 但 | 不是 | 也 | 高的 | 为了 | 令人感到安慰 | 经过 | 多肉植物 | 小的 | 草药 |

[ænd; ənd] ['goʊldən] ['tʌftɪd] [græs] .

| and | golden | tufted | grass | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 金的 | 簇绒 | 草 | . |

这里高于林木线，但高度又不会太高，因此有多汁的小草本植物和金黄色的簇生草，给人以舒适宜人的感觉。

[ə; eɪ] ['grænɪt] ['maʊnt(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] ['krʌmb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] ,

| A | granite | mountain | does | not | crumble | with | alacrity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 花岗岩 | 山 | 做 | 不是 | 崩溃 | 和 | 敏捷 | , |

花岗岩山峰不会轻易崩塌。

[bʌt; bət] [wʌns] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [sɔɪl] [meɪks] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

| but | once | resolved | to | soil | makes | the | best | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一次 | 已解决 | 到 | 土壤 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 它 | . |

但一旦决定耕种土地，就要尽力做到最好。

['evri] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [lu:s] ['græv(ə)l] [nɑ:t] ['hoʊlli] ['wɔ:tər] [li:tʃt] [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ] [plænt] ['fʊtɪŋ] ,

| Every | handful | of | loose | gravel | not | wholly | water | leached | affords | a | plant | footing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 少数 | 的 | 松动的 | 碎石 | 不是 | 完全 | 水 | 浸出 | 提供 | 一个 | 植物 | 立足点 | , |

每一小把未被水完全浸透的松散砾石都能为植物提供生长根基。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'prɑ:mɪsɪŋ] [sə'raʊndɪŋz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [loʊ'keɪʃənz] .

| and | even | in | such | unpromising | surroundings | there | is | a | choice | of | locations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 在 | 这样的 | 不乐观 | 周围环境 | 那里 | 是 | 一个 | 选择 | 的 | 地点 | . |

即使在这样不太理想的环境中，也有地点可供选择。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eni] ['kɑ:mjənɪzəm] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['ɜ:rbɪdʒ ˌhɜ:rbɪdʒ] , [ðer; ðər]

| There | is | never | going | to | be | any | communism | of | mountain | herbage | , | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 绝不 | 去 | 到 | 是 | 任何 | 共产主义 | 的 | 山 | 草本植物 | , | 他们的 |

[ə'fɪnəti:z] [ɑ:r; ər] [tu:] [ʃʊr] .

| affinities | are | too | sure | . |
|---|---|---|---|---|
| 亲和力 | 是 | 也 | 当然 | . |

山地牧草永远不会有共产主义，它们的亲缘关系太确定了。

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['tʌnlz] [ʌv; əv] [snoʊ] ['wɔːtər][ɑːn] ['grævəli] , ['oʊpən]['speɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**Full in the tunnels of snow water on gravelly , open spaces in the shadow of a**
满的 在 这 隧道 的 雪 水 在 砾石 , 打开 空间 在 这 阴影 的 一个
[drɪft] ,
**drift ,**
漂移 ,

在雪堆阴影下的砾石空地上，积雪隧道里充满了水。

[wʌn] [lʊks] [tuː; tə][faɪnd] ['bʌtərkʌp] , ['froʊz(ə)n] [niː] - [diːp] [baɪ] [naɪt] ,
**one looks to find buttercups , frozen knee - deep by night ,**
一 看起来 到 寻找 毛茛 , 冷冻 膝盖 - 深的 经过 夜晚 ,

人们四处寻找毛茛，它们在夜里被冻到膝盖那么深。

[ænd; ənd] ['oʊnɪŋ] [noʊ][dɪ'zaɪər][bʌt; bət][tuː; tə]['raɪpən][ðer; ðər] [fruːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['aɪsi] [bæθ] .
**and owning no desire but to ripen their fruit above the icy bath .**
和 拥有 不 欲望 但 到 熟 他们的 水果 多于 这 冰冷的 洗澡 .

它们别无所求，只希望自己的果实能在冰冷的浴池上方成熟。

['sɑːpi] ['lɪt(ə)l] [plænts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɔːrtʃə'lækə][ænd; ənd] [smɔːl] ,
**Soppy little plants of the portulaca and small ,**
湿漉漉的 小的 植物 的 这 马齿苋 和 小的 ,

马齿苋和小型植物，它们水分充足，

[faɪn] ['fɝːnz] ['ʃɪvər] ['ʌndər] [ðə; ði] [drɪp] [ʌv; əv] [fɔːlz] [ænd; ənd][ɪn] ['drɪblɪŋ] [k'revɪsɪz] .
**fine ferns shiver under the drip of falls and in dribbling crevices .**
美好的蕨类植物 颤抖 在下面 这 滴 的 瀑布 和 在 运球 缝隙 .

瀑布滴水下，溪水潺潺流淌，纤细的蕨类植物在缝隙中瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [bliːkər] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] [ə; eɪ] [striːm] ['bɔːrdər] , [ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [kə'saɪəpi]
**The bleaker the situation , so it is near a stream border , the better the cassiope**
这 更黯淡 这 情况 , 所以 它 是 靠近 一个 溪流 边界 , 这 更好的 这 卡西奥佩
[lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] .
**loves it .**
爱 它 .

情况越糟糕，越靠近溪流边缘，仙后就越喜欢那里。

[jet] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['gleɪʃər] [slɪps] ,
**Yet I have not found it on the polished glacier slips ,**
然而 我 有 不是 成立 它 在 这 抛光 冰川 滑倒 ,

然而，我在光滑的冰川滑坡上并没有找到它。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] ['kʌntri] [rɑːk] [kliːvz] [ænd; ənd] ['splɪntərz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['wɪndi] ['hedlənd,'hedlænd]
**but where the country rock cleaves and splinters in the high windy headlands**
但 在哪里 这 国家 岩石 裂片 和 碎片 在 这 高的 刮风 海岬
[ðæt] [ðə; ði][waɪld] [ʃiːp] ['friːkwənts] ,
**that the wild sheep frequents ,**
那 这 荒野 羊 常客 ,

但是，在野羊经常出没的高耸多风的岬角上，乡村岩石会裂开、碎裂，

['hɔːdz] [ænd; ənd] ['hɔːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['belz] [swɪŋ] ['oʊvər] ['mætɪd] , ['mɔːsi] ['foʊliɪdʒ] .
**hordes and hordes of the white bells swing over matted , mossy foliage .**
成群结队 和 成群结队 的 这 白色的 铃铛 摇摆 超过 哑光 , 苔藓 叶子 .

成群的白色铃铛在长满苔藓的茂密树叶上摇曳。

[ɑːn] - , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ʃiːp] ['maʊnt(ə)n] ,
**On Oppapago , which is also called Sheep Mountain ,**
在 - , 哪个 是 还 称为 羊 山 ,

在奥帕帕戈山（也称绵羊山）上，

[wʌn][faindz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][bedz][ʌv; əv] [kə'saɪəpi] [ðə; ði][aɪs] - [wɔːrn] ,
**one finds not far from the beds of cassiope the ice - worn ,**
一 发现 不是 远的 从 这 床 的 卡西奥佩 这 冰 - 磨损 ,

在卡西奥佩岛床边不远处，人们发现了被冰侵蚀的.....

['stoʊni] ['hɑːloʊz] [wer] [ðə; ði][bɪg] - [hɔːrnz]['kreɪd(ə)l][ðer; ðər] [jʌŋ] .

| **stony** | **hollows** | **where** | **the** | **big** | **-** | **horns** | **cradle** | **their** | **young** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石质的 | 空心 | 在哪里 | 这 | 大的 | - | 角 | 摇篮 | 他们的 | 年轻的 | . |

大角羊在石质洼地里哺育幼崽。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wʊlfs] [kwest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgəlz] [wɔːnt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]

| **These** | **are** | **above** | **the** | **wolf's** | **quest** | **and** | **the** | **eagle's** | **wont** | **,** | **and** | **though** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 多于 | 这 | 狼的 | 寻求 | 和 | 这 | 老鹰的 | 惯于 | , | 和 | 尽管 | 这 |

['heðər] [bedz] [ɑːr; ər]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] ,

| **heather** | **beds** | **are** | **softer** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 希瑟 | 床 | 是 | 更柔和 | , |

这些高于狼的觅食和鹰的习性，虽然石楠花床更柔软，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːðər] [soʊ][draɪ][nɔːr][soʊ][wɔːrm] , [ænd; ənd] [hɪr] ['oʊnli][ðə; ði][stɑːrz][goʊ][baɪ] .

| **they** | **are** | **neither** | **so** | **dry** | **nor** | **so** | **warm** | **,** | **and** | **here** | **only** | **the** | **stars** | **go** | **by** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 两者都不 | 所以 | 干燥 | 也不 | 所以 | 温暖的 | , | 和 | 这里 | 仅有的 | 这 | 明星 | 去 | 经过 | . |

这里既不干燥也不温暖，只有星星会掠过。

[noʊ] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [prɪ'tenʃənz] [meɪks] [ə; eɪ]['hæbɪtæt][ʌv; əv][ðə; ði]['ælpaɪn]['riːdʒənz] .

| **No** | **other** | **animal** | **of** | **any** | **pretensions** | **makes** | **a** | **habitat** | **of** | **the** | **alpine** | **regions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 动物 | 的 | 任何 | 虚荣心 | 制作 | 一个 | 栖息地 | 的 | 这 | 高山 | 地区 | . |

没有其他任何有地位的动物会选择在高山地区栖息。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [gets] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [smɔːl] , [braʊn] ['kriːtʃər] , [ræt][ɔːr] [maʊs]

| **Now** | **and** | **then** | **one** | **gets** | **a** | **hint** | **of** | **some** | **small** | **,** | **brown** | **creature** | **,** | **rat** | **or** | **mouse** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 一 | 获得 | 一个 | 暗示 | 的 | 一些 | 小的 | , | 棕色的 | 生物 | , | 鼠 | 或者 | 老鼠 |

[kaɪnd] ,

| **kind** | **,** |
|---|---|
| 种类 | , |

偶尔会瞥见一些棕色小动物的踪迹，像是老鼠之类的。

[ðæt] [slɪps] ['siːkrətli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ;

| **that** | **slips** | **secretly** | **among** | **the** | **rocks** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 滑倒 | 偷偷 | 之中 | 这 | 岩石 | ; |

它悄悄地溜进岩石缝隙；

[noʊ] ['ʌðər] [ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['dɛzərtnɪs] [ʌv; əv] [ə'rɪdəti] [ɔːr] ['æltɪtuːd] [soʊ] ['redɪli] [æz; əz] [ðiːz]

| **no** | **others** | **adapt** | **themselves** | **to** | **desertness** | **of** | **aridity** | **or** | **altitude** | **so** | **readily** | **as** | **these** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 其他的 | 适应 | 他们自己 | 到 | 沙漠 | 的 | 干旱 | 或者 | 高度 | 所以 | 容易 | 作为 | 这些 |

[graʊnd] [in'hæbitɪŋ] ,

| **ground** | **inhabiting** | **,** |
|---|---|---|
| 地面 | 居住 | , |

没有其他动物能像这些生活在地面的动物那样迅速地适应干旱或高海拔的沙漠环境。

[ˌgræmə'nɪvərəs] ['spiːʃiːz] .

| **graminivorous** | **species** | **.** |
|---|---|---|
| 食草的 | 物种 | . |

食草动物。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['oʊpən] [striːm] [ðə; ði] [traʊt] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər]

| **If** | **there** | **is** | **an** | **open** | **stream** | **the** | **trout** | **go** | **up** | **the** | **lake** | **as** | **far** | **as** | **the** | **water** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 打开 | 溪流 | 这 | 鳟鱼 | 去 | 向上 | 这 | 湖 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 水 |

[briːdz] [fuːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

| **breeds** | **food** | **for** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 品种 | 食物 | 为了 | 他们 | , |

如果有开阔的溪流，鳟鱼就会溯湖而上，直到水里有食物为止。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['uːzl] [goʊz] ['fɑːrðɪst] , [fɔːr; fər] [pjʊr] [lʌv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| **but** | **the** | **ousel** | **goes** | **farthest** | **,** | **for** | **pure** | **love** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 旋转木马 | 去 | 最远 | , | 为了 | 纯的 | 爱 | 的 | 它 | . |

但旋转木马走得最远，纯粹是出于对它的热爱。

[sɪns] [noʊ] [leɪk] [kæn; kən][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] ,

| Since | no | lake | can | be | at | the | highest | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 不 | 湖 | 能 | 是 | 在 | 这 | 最高 | 观点 | , |

由于没有湖泊能位于最高点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][plænt][laɪf] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['wɔːtər]['bɔːrdərz] ; [ 'graːsiz ] [pər'hæps]

| it | is | possible | to | find | plant | life | higher | than | the | water | borders | ; | grasses | perhaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 到 | 寻找 | 植物 | 生活 | 更高 | 比 | 这 | 水 | 边界 | ; | 草 | 也许 |

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,

| the | highest | , |
|---|---|---|
| 这 | 最高 | , |

在水边以上的地方也能找到植物；草类植物可能长得最高。

, ['rɔɪəl] [bluː] ['trʌsɪz] [ʌv; əv] - , ['roʊzi][plæts][ʌv; əv] [si'erə] ['prɪmrəʊz] .

| gilias | , | royal | blue | trusses | of | polymonium | , | rosy | plats | of | Sierra | primroses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉利亚斯 | , | 皇家 | 蓝色的 | 桁架 | 的 | - | , | 红润 | 地块 | 的 | 塞拉 | 报春花 | . |

吉利亚花、皇家蓝色的锦葵花簇、玫瑰色的塞拉报春花。

[wʌt] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ɪn] ['flaʊərz] [æt; ət] [haɪ] ['æltɪtjuːdz] [ɪz][ðə; ði] ['bliːtʃɪŋ] [ʌv; əv]

| What | one | has | to | get | used | to | in | flowers | at | high | altitudes | is | the | bleaching | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一 | 有 | 到 | 得到 | 用过的 | 到 | 在 | 花朵 | 在 | 高的 | 海拔 | 是 | 这 | 漂 | 的 |

[ðə; ði] [sʌn] .

| the | sun | . |
|---|---|---|
| 这 | 太阳 | . |

在高海拔地区，人们必须习惯花卉被阳光晒褪色的现象。

['hɑːrdli] [duː] [ðeɪ] [hoʊld][ðer; ðər]['vɜːrdʒɪn] ['kʌlər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,

| Hardly | do | they | hold | their | virgin | color | for | a | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 做 | 他们 | 抓住 | 他们的 | 处女 | 颜色 | 为了 | 一个 | 天 | , |

它们几乎一天都保持不了原有的颜色。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɜːrli] ['feɪdɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz] [pər'fɔːrmd] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]

| and | this | early | fading | before | their | function | is | performed | gives | them | a | pitiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 早期的 | 褪色 | 前 | 他们的 | 功能 | 是 | 执行 | 给予 | 他们 | 一个 | 可怜 |

[ə'pɪrəns] [nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɑːrdiˌhʊd] .

| appearance | not | according | with | their | hardihood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 外貌 | 不是 | 根据 | 和 | 他们的 | 坚韧 | . |

在发挥其功能之前就过早衰败，使它们看起来十分可怜，与它们的坚韧不相称。

[ðə; ði] ['kʌlər] [skiːm] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['rɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [bluː] [tuː; tə]['roʊzi]['pɜːrp(ə)l] , ['kɑːrmaɪn]

| The | color | scheme | runs | along | the | high | ridges | from | blue | to | rosy | purple | , | carmine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颜色 | 方案 | 跑步 | 沿着 | 这 | 高的 | 山脊 | 从 | 蓝色的 | 到 | 红润 | 紫色的 | , | 胭脂红 |

[ænd; ənd]['kɔːrəl] [red] ;

| and | coral | red | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 珊瑚 | 红色的 | ; |

沿高耸的山脊，色彩方案从蓝色过渡到玫瑰紫、胭脂红和珊瑚红；

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər]['bɔːrdərz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [wer] [ðə; ði]['mɪmjʊləs] [meɪks]

| along | the | water | borders | it | is | chiefly | white | and | yellow | where | the | mimulus | makes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 水 | 边界 | 它 | 是 | 主要 | 白色的 | 和 | 黄色的 | 在哪里 | 这 | 沟酸浆 | 制作 |

[ə; eɪ]['vɪvɪd] [noʊt] ,

| a | vivid | note | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 生动 | 笔记 | , |

水岸边主要以白色和黄色为主，其中黄花稔花尤为鲜艳夺目。

['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [red] [wen] [ðə; ði] [tuː] [skiːmz] [miːt] [ænd; ənd][mɪks] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]

| running | into | red | when | the | two | schemes | meet | and | mix | about | the | borders | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 进入 | 红色的 | 什么时候 | 这 | 二 | 方案 | 见面 | 和 | 混合 | 关于 | 这 | 边界 | 的 | 这 |

[medəuz] ,

| meadows | , |
|---|---|
| 草地 | , |

当两种方案在草地边缘相遇并混合时，就会变成红色。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] ['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləmbaɪn] .

| at | the | upper | limit | of | the | columbine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 上 | 限制 | 的 | 这 | 耧斗菜 | . |

在耧斗菜的顶端。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [striːm] [gets] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'reniəl]

| Here | is | the | fashion | in | which | a | mountain | stream | gets | down | from | the | perennial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 时尚 | 在 | 哪个 | 一个 | 山 | 溪流 | 获得 | 向下 | 从 | 这 | 多年生 |

['pɑːstʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə][ɪts]['prɑːpər]['levə)l][ænd; ənd][aɪ'dentəti][æz; əz][æn; ən] ['ɪrɪˌgeɪtɪŋ] [dɪtʃ]

| pastures | of | the | snow | to | its | proper | level | and | identity | as | an | irrigating | ditch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧场 | 的 | 这 | 雪 | 到 | 它是 | 恰当的 | 等级 | 和 | 身份 | 作为 | 一个 | 灌溉 | 沟 |

.

:

.

这就是山涧溪流从常年积雪覆盖的牧场流淌到合适的高度，最终成为灌溉沟渠的方式。

[ˌaɪ 'tiː][slɪps] ['stɪli] [baɪ][ðə; ði] ['gleɪʃər] ['skauəd] [rɪm][ʌv; əv][æn; ən][aɪs] [ 'bɔːdəd ] [puːl] ,

| It | slips | stilly | by | the | glacier | scoured | rim | of | an | ice | bordered | pool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 滑倒 | 静静 | 经过 | 这 | 冰川 | 彻底清洗 | 轮缘 | 的 | 一个 | 冰 | 带边框 | 水池 | , |

它静静地滑过冰川侵蚀形成的冰池边缘，

[drɑːps]['oʊvər] [ʃɪr] , ['broʊkən] [ledʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [puːl] , ['gæðərz] [ɪt'self] , [plʌndʒz] ['hedlɔːŋ] [ɑːn]

| drops | over | sheer | , | broken | ledges | to | another | pool | , | gathers | itself | , | plunges | headlong | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滴 | 超过 | 透明 | , | 破碎的 | 壁架 | 到 | 其他 | 水池 | , | 聚集 | 本身 | , | 暴跌 | 一头扎 | 在 |

[ə; eɪ] ['rɑːki] ['rɪp(ə)l] [sloʊp] ,

| a | rocky | ripple | slope | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 岩石 | 波纹 | 坡 | , |

水流从陡峭破碎的岩架上倾泻而下，落入另一个水潭，然后汇聚成一股力量，猛地冲向岩石起伏的斜坡。

[faindz][ə; eɪ] [leɪk] [ə'gen] , [ˌriːɪn'fɔːrst] , ['rɔrz] ['daʊnwərd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːthoʊl] , [foʊmz] [ænd; ənd] ['braɪdlz]

| finds | a | lake | again | , | reinforced | , | roars | downward | to | a | pothole | , | foams | and | bridles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 一个 | 湖 | 再次 | , | 加强型 | , | 咆哮 | 向下 | 到 | 一个 | 坑洼 | , | 泡沫 | 和 | 缰绳 |

,

,

,

它再次找到一个湖泊，加固后，咆哮着向下冲进一个水坑，激起泡沫，发出嘶嘶声。

[glaidz] [ə; eɪ]['træŋkwɪl] [riːtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [stɪl] ['medoʊ] , ['tʌmblz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [gruːv] [bɪ'twiːn]

| glides | a | tranquil | reach | in | some | still | meadow | , | tumbles | into | a | sharp | groove | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑翔 | 一个 | 宁静 | 抵达 | 在 | 一些 | 仍然 | 草地 | , | 翻滚 | 进入 | 一个 | 锋利的 | 槽 | 之间 |

[hɪl] [flæŋks] ,

| hill | flanks | , |
|---|---|---|
| 爬坡道 | 侧翼 | , |

缓缓滑过一片静谧的草地，然后跌入山坡间一条陡峭的沟壑中。

['kɜːdlz] ['ʌndər] [ðə; ði] [striːm] ['tæŋglz] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [ænd; ənd]

| curdles | under | the | stream | tangles | , | and | so | arrives | at | the | open | country | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝乳 | 在下面 | 这 | 溪流 | 缠结 | , | 和 | 所以 | 到达 | 在 | 这 | 打开 | 国家 | 和 |

['stediə] ['goʊɪŋ] .

| steadier | going | . |
|---|---|---|
| 更稳定 | 去 | . |

溪流在缠绕的溪流下蜿蜒而下，最终到达开阔地带，一路走来也更加平稳。

[medəuz] , ['lɪt(ə)l] [strɪps] [ʌv; əv]['ælpaɪn] ['freʃnəs] , [bɪ'gɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tɪmbərˌlaɪn] [ɪz] [riːtʃt] .

| Meadows | , | little | strips | of | alpine | freshness | , | begin | before | the | timberline | is | reached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草地 | , | 小的 | 条状物 | 的 | 高山 | 新鲜 | , | 开始 | 前 | 这 | 林线 | 是 | 达到 | . |

在到达林线之前，就会看到一片片清新的高山草甸。

[hɪr] [wʌn] [tredz] [ɑːn][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv][dwɔːrf] ['wiləuz] ,

| Here | one | treads | on | a | carpet | of | dwarf | willows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 一 | 踏板 | 在 | 一个 | 地毯 | 的 | 矮人 | 柳树 | , |

这里铺满了矮柳树，宛如一张地毯。

['daʊni] ['kætkɪn] [ʌv; əv] ['kredɪtəbl] [saɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] ['foʊliɪdʒ] [ænd; ənd]
**downy** **catkins** **of** **creditable** **size** **and** **the** **greatest** **economy** **of** **foliage** **and**
绒毛状 柔荑花序 的 可信赖的 尺寸 和 这 最 经济 的 叶子 和
[stemz] .
**stems** **.**
茎 .

绒毛状柔荑花序大小适中，叶片和茎秆用量极少。

[noʊ] ['ʌðər] [plænt] [ʌv; əv] [haɪ] ['æltɪtju:dz] [noʊz] [ɪts] ['bɪznəs] [soʊ] [wel] .
**No** **other** **plant** **of** **high** **altitudes** **knows** **its** **business** **so** **well** **.**
不 其他 植物 的 高的 海拔 知道 它是 商业 所以 出色地 .

没有其他高海拔工厂像它一样如此了解自己的业务。

[ˌaɪ 'ti:] [hʌg] [ðə; ði] [graʊnd] , [grəuz] [ru:ts] [frʌm; frəm] [stem] [dʒɔɪnts] [wer] [noʊ] [ru:ts] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
**It** **hugs** **the** **ground** **,** **grows** **roots** **from** **stem** **joints** **where** **no** **roots** **should** **be** **,**
它 拥抱 这 地面 , 生长 根 从 干 关节 在哪里 不 根 应该 是 ,

它紧贴地面生长，在不应该长根的茎节处也长出根来。

[grəuz] [ə; eɪ] ['slendər] [li:f] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [ɪ'rekt] [fʊl] ['kætkɪn] [ðæt] ['rerli] ,
**grows** **a** **slender** **leaf** **or** **two** **and** **twice** **as** **many** **erect** **full** **catkins** **that** **rarely** **,**
生长 一个 苗条 叶子 或者 二 和 两次 作为 许多 直立 满的 柔荑花序 那 很少 ,

长出一两片细长的叶子，以及两倍数量的直立饱满的柔荑花序，这些花序很少见。

['i:v(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ʃɔ:rt] ['groʊɪŋ] ['si:z(ə)n] , [feɪl] [ʌv; əv] [fru:t] .
**even** **in** **that** **short** **growing** **season** **,** **fail** **of** **fruit** **.**
甚至 在 那 短的 生长 季节 , 失败 的 水果 .

即使在短暂的生长季，也未能结出果实。

['dɪpɪŋ] ['oʊvər] [bæŋks] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnlets] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kri:ks] ,
**Dipping** **over** **banks** **in** **the** **inlets** **of** **the** **creeks** **,**
浸渍 超过 银行 在 这 入口 的 这 小溪 ,

水流越过溪流入水口的河岸，

[ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [faɪnd] [ðə; ði] ['roʊzi] ['æplz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [ 'mænzə'ni:tə ] , ['berli] , [bʌt; bət]
**the** **fortunate** **find** **the** **rosy** **apples** **of** **the** **miniature** **manzanita** **,** **barely** **,** **but**
这 幸运 寻找 这 红润 苹果 的 这 微型 曼萨尼塔 , 仅仅 , 但
['ɔ:lweɪz] [kwaɪt] [sə'fɪʃntli] ,
**always** **quite** **sufficiently** **,**
总是 相当 足够 ,

幸运的人能找到迷你曼萨尼塔树上那些粉红色的苹果，虽然数量不多，但总是足够吃。

[bɔ:rn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['spʌndʒi] [sɑ:d] .
**borne** **above** **the** **spongy** **sod** **.**
出生 多于 这 海绵状的 草皮 .

位于松软的草皮之上。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [du:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hʌmb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ælpaɪn] ['ri:dʒənz] , [bʌt; bət] [nɑ:t]
**It** **does** **not** **do** **to** **be** **anything** **but** **humble** **in** **the** **alpine** **regions** **,** **but** **not**
它 做 不是 做 到 是 任何事物 但 谦逊的 在 这 高山 地区 , 但 不是
['fɪrf(ə)l] .
**fearful** **.**
可怕 .

在高山地区，除了谦逊之外，什么都不做，但绝不能恐惧。

[aɪ] [hæv; həv] ['pɔd] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪl] [swɔ:rd] [ʌv; əv] [medəuz] [wer] [wʌn] [maɪt]
**I** **have** **pawed** **about** **for** **hours** **in** **the** **chill** **sward** **of** **meadows** **where** **one** **might**
我 有 爪子 关于 为了 小时 在 这 寒意 草 的 草地 在哪里 一 可能
['prɑ:pərli] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [get] [wʌnz] [deθ] ,
**properly** **expect** **to** **get** **one's** **death** **,**
适当地 预计 到 得到 一个人的 死亡 ,

我在寒冷的草地上摸索了好几个小时，那里简直就是死亡之地。

[ænd; ənd][gɑːt][noʊ][hɑːrm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['ɑːlɪvər] [twɪsts] [kəm'pleɪnt] .

| and | got | no | harm | from | it | , | except | it | might | be | Oliver | Twist's | complaint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 不 | 伤害 | 从 | 它 | , | 除了 | 它 | 可能 | 是 | 奥利弗 | 扭曲的 | 抱怨 | . |

而且也没受到什么伤害，除了奥利弗·特威斯特可能会抱怨之外。

[wʌn] [kʌmz] [suːn] ['æftər] [ðɪs] [tuː; tə] ['ʃrʌbi] ['wiləuz] ,

| One | comes | soon | after | this | to | shrubby | willows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 来 | 很快 | 后 | 这 | 到 | 灌木 | 柳树 | , |

随后不久，人们便来到了灌木柳丛中。

[ænd; ənd] [wer] ['wiləuz] [ɑːr; ər] [traʊt] [meɪ] [biː; bi] ['kɑːnfɪdəntli] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn][moʊst] [siˈerə]

| and | where | willows | are | trout | may | be | confidently | looked | for | in | most | Sierra |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 柳树 | 是 | 鳟鱼 | 可能 | 是 | 自信地 | 看起来 | 为了 | 在 | 最多 | 塞拉 |

[striːmz] .

| streams | . |
|---|---|
| 溪流 | . |

在内华达山脉的大多数溪流中，只要有柳树的地方，就可以放心地寻找鳟鱼。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n] ; [ðoʊ] ['prɑːvɪdənt] ['æŋgləz] [hæv; həv]

| There | is | no | accounting | for | their | distribution | ; | though | provident | anglers | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 会计 | 为了 | 他们的 | 分配 | ; | 尽管 | 普罗维登特 | 垂钓者 | 有 |

[əˈsɪstɪd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [leɪt] ,

| assisted | nature | of | late | , |
|---|---|---|---|---|
| 协助 | 自然 | 的 | 晚的 | , |

它们的分布情况无法解释；尽管近来一些精明的垂钓者也帮助了大自然，

[wʌn] [stɪl] [kʌmz] [əˈpɑːn] ['rɔːrɪŋ] [braʊn] ['wɔːtərz] [wer] [traʊt] [maɪt] ['veri] [wel] [biː; bi] , [bʌt; bət][ɑːr; ər]

| one | still | comes | upon | roaring | brown | waters | where | trout | might | very | well | be | , | but | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 仍然 | 来 | 之上 | 咆哮 | 棕色的 | 水 | 在哪里 | 鳟鱼 | 可能 | 非常 | 出色地 | 是 | , | 但 | 是 |

[nɑːt] .

| not | . |
|---|---|
| 不是 | . |

人们仍然会遇到湍急的棕色水流，那里很可能藏有鳟鱼，但却没有。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['lɪmɪt][ʌv; əv] ['kɒnɪfəz] - - [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['siərəz] , [ðə; ði] [waɪt] [bɑːrk][paɪn] - - [ɪz]

| The | highest | limit | of | conifers | - | - | in | the | middle | Sierras | , | the | white | bark | pine | - | - | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高 | 限制 | 的 | 针叶树 | - | - | 在 | 这 | 中间 | 山脉 | , | 这 | 白色的 | 吠 | 松树 | - | - | 是 |

[nɑːt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər]['bɔːrdər] .

| not | along | the | water | border | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 沿着 | 这 | 水 | 边界 | . |

针叶树的最高分布极限——位于内华达山脉中部的白皮松——并不在水边。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['levə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['heðər] ,

| They | come | to | it | about | the | level | of | the | heather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来 | 到 | 它 | 关于 | 这 | 等级 | 的 | 这 | 希瑟 | , |

他们来到石楠花丛的高度时，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [əˈfɪnəti] [fɔːr; fər] ['dæmpnəs] [æz; əz][ðə; ði] ['tæməˌræk] [paɪnz] .

| but | they | have | no | such | affinity | for | dampness | as | the | tamarack | pines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 不 | 这样的 | 亲和力 | 为了 | 潮湿 | 作为 | 这 | 落叶松 | 松树 | . |

但它们不像落叶松那样喜欢潮湿的环境。

['skersli] ['eni] [bɜːrd] - [noʊt] [breɪks] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] - [laɪn] , [bʌt; bət] ['tʃɪpˌmʌŋks]

| Scarcely | any | bird | - | note | breaks | the | stillness | of | the | timber | - | line | , | but | chipmunks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 任何 | 鸟 | - | 笔记 | 休息 | 这 | 寂静 | 的 | 这 | 木材 | - | 线 | , | 但 | 花栗鼠 |

[ɪnˈhæbɪt] [hɪr] ,

| inhabit | here | , |
|---|---|---|
| 居住 | 这里 | , |

林线周围一片寂静，几乎听不到鸟鸣声，但这里却是花栗鼠的栖息地。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [gest] [baɪ][ðə; ði] [ naːd ] ['rʌdi] [koʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] ,

| as | may | be | guessed | by | the | gnawed | ruddy | cones | of | the | pines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能 | 是 | 猜对了 | 经过 | 这 | 被啃咬 | 红润 | 圆锥体 | 的 | 这 | 松树 | , |

从松树上被啃食过的红褐色球果可以看出，

[ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] ['aʊərz] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

| and | lowering | hours | the | woodchucks | come | down | to | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 降低 | 小时 | 这 | 土拨鼠 | 来 | 向下 | 到 | 这 | 水 | . |

随着时间推移，土拨鼠会来到水边。

[ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɪt] [ʌv; əv][lænd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] ['wɪndi] [leɪk] [wiː; wi] [faʊnd] [wʌn] ['sʌmər] [ðə; ði]

| On | a | little | spit | of | land | running | into | Windy | Lake | we | found | one | summer | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 吐 | 的 | 土地 | 跑步 | 进入 | 风 | 湖 | 我们 | 成立 | 一 | 夏天 | 这 |

['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] ;

| evidence | of | a | tragedy | ; |
|---|---|---|---|---|
| 证据 | 的 | 一个 | 悲剧 | ; |

那年夏天，我们在伸入温迪湖的一小块沙洲上发现了悲剧的痕迹；

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ʃiːps] [hɔːrnz][nɑːt] ['fʊli] [groʊn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [krɑːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn] [wer]

| a | pair | of | sheep's | horns | not | fully | grown | caught | in | the | crotch | of | a | pine | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一对 | 的 | 羊的 | 角 | 不是 | 完全 | 生长 | 捕捉 | 在 | 这 | 裆 | 的 | 一个 | 松树 | 在哪里 |

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʃiːp] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɑːdʒd] [ðem; ðəm] .

| the | living | sheep | must | have | lodged | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 活的 | 羊 | 必须 | 有 | 已提交 | 他们 | . |

一对尚未完全发育的羊角卡在松树的树杈里，应该是被活着的羊卡住的。

[ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [kwaɪt] [kloʊzd] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

| The | trunk | of | the | tree | had | quite | closed | over | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树干 | 的 | 这 | 树 | 有 | 相当 | 关闭 | 超过 | 他们 | , |

树干完全将他们遮蔽起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skʌl] [boʊnz] ['krʌmbld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðərd] [hɔːrn]['keɪsɪz] .

| and | the | skull | bones | crumbled | away | from | the | weathered | horn | cases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 颅骨 | 骨头 | 崩溃了 | 离开 | 从 | 这 | 风化的 | 喇叭 | 案例 | . |

头骨从风化的角质外壳中崩解脱落。

[wiː; wi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] ['praʊlə(r)] [tuː; tə]

| We | hoped | it | was | not | too | far | out | of | the | running | of | night | prowlers | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 希望 | 它 | 曾是 | 不是 | 也 | 远的 | 出去 | 的 | 这 | 跑步 | 的 | 夜晚 | 潜行者 | 到 |

[hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] ['spiːdi] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ægəni] ,

| have | put | a | speedy | end | to | the | long | agony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 放 | 一个 | 迅速 | 结尾 | 到 | 这 | 长的 | 痛苦 | , |

我们希望这不会超出夜间潜行者的作案范围太远，从而迅速结束这场漫长的痛苦。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] .

| but | we | could | not | be | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 可以 | 不是 | 是 | 当然 | . |

但我们无法确定。

[aɪ] ['nevər] [laɪkt] [ðə; ði] [spɪt] [ʌv; əv] ['wɪndi] [leɪk] [ə'gen] .

| I | never | liked | the | spit | of | Windy | Lake | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 喜欢 | 这 | 吐 | 的 | 风 | 湖 | 再次 | . |

我再也不喜欢温迪湖的那片沙洲了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ɔːl] [snoʊ] ['nʌrɪʃt] [plænts] [kaʊnt] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['eksələnt] [ɪn][ðer; ðər][kaɪnd][æz; əz]

| It | seems | that | all | snow | nourished | plants | count | nothing | so | excellent | in | their | kind | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 全部 | 雪 | 营养 | 植物 | 数数 | 没有什么 | 所以 | 出色的 | 在 | 他们的 | 种类 | 作为 |

[tuː; tə][biː; bi] ['fɔːrhændɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bluːm] ,

| to | be | forehanded | with | their | bloom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 豫 | 和 | 他们的 | 盛开 | , |

似乎所有靠雪滋养的植物都认为，在同类植物中，没有什么比提前开花更优良的了。

['wɜːrkɪŋ] ['siːkrətli] [tuː; tə] [ðæt] [end] ['ʌndər] [ðə; ði] [haɪ] [paɪld] ['wɪntɚz] .

| working | secretly | to | that | end | under | the | high | piled | winters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 偷偷 | 到 | 那 | 结尾 | 在下面 | 这 | 高的 | 堆积 | 冬天 | . |

在漫长的寒冬中，他们秘密地为此目标而努力。

[ðə; ði] ['hɛðɚz] [bɪ'gɪn] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] ['bɔːrdərz] , [waɪl] ['lɪt(ə)l]['sɑːd(ə)n] [drɪfts] [stɪl] ['ʃeltər] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['brænʧɪz] .

| The | heathers | begin | by | the | lake | borders | , | while | little | sodden | drifts | still | shelter | under | their | branches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石楠花 | 开始 | 经过 | 这 | 湖 | 边界 | , | 尽管 | 小的 | 烂 | 漂移 | 仍然 | 庇护所 | 在下面 | 他们的 | 分支 | . |

石楠花从湖边开始生长，而一些湿漉漉的积雪仍然在它们的枝叶下避风。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['taɪniːəst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ( ['kælmiə] ['glɔːkə] ) ['bluːmɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wel] - [fɔːrmd] [fruːt] ,

| I | have | seen | the | tiniest | of | them | ( | Kalmia | glauca | ) | blooming | , | and | with | well | - | formed | fruit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 这 | 最小的 | 的 | 他们 | ( | 卡尔米亚 | 青黄 | ) | 盛开 | , | 和 | 和 | 出色地 | - | 形成 | 水果 | , |

我见过其中最小的品种（Kalmia glauca）开花，而且结出了形状完美的果实。

[ə; eɪ] [fʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['snoʊˌbæŋk] [frʌm; frəm] [wɪʧ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [ɪ'mɜːrdʒd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

| a | foot | away | from | a | snowbank | from | which | it | could | hardly | have | emerged | within | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 脚 | 离开 | 从 | 一个 | 雪堆 | 从 | 哪个 | 它 | 可以 | 几乎 | 有 | 出现 | 之内 | 一个 | 星期 | . |

它离雪堆只有一英尺远，不可能在一周内从雪堆里爬出来。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heðər] [hæz; həz] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] .

| Somehow | the | soul | of | the | heather | has | entered | into | the | blood | of | the | English | - | speaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 这 | 灵魂 | 的 | 这 | 希瑟 | 有 | 进入 | 进入 | 这 | 血 | 的 | 这 | 英语 | - | 请讲 | . |

不知何故，石楠花的灵魂已经融入了英语民族的血液中。

" [ænd; ənd][oʊ] ! [ɪz] [ðæt] ['heðər] ?

| " | And | oh | ! | is | that | heather | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 哦 | ！ | 是 | 那 | 希瑟 | ? |

“哦！那是石楠花吗？”

" [ðeɪ] [seɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dɪfrənt] ['ɛndz][baɪ] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] ,

| " | they | say | ; | and | the | most | indifferent | ends | by | picking | a | sprig | of | it | in | a | hushed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 说 | ; | 和 | 这 | 最多 | 冷漠 | 结束 | 经过 | 挑选 | 一个 | 枝 | 的 | 它 | 在 | 一个 | 静静地 | , |

“他们说；而最漠不关心的人最终也会悄悄地摘下一小枝，

['wʌndərɪŋ] [weɪ] .

| wondering | way | . |
|---|---|---|
| 好奇 | 方式 | . |

奇特的路。

[wʌn] [mʌst; məst] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['reɪsɪz] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gleɪʃ(ə)l]['bɔːrdərz][æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['epək] ,

| One | must | suppose | that | the | root | of | their | respective | races | issued | from | the | glacial | borders | at | about | the | same | epoch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 必须 | 认为 | 那 | 这 | 根 | 的 | 他们的 | 各自 | 种族 | 发布 | 从 | 这 | 冰川 | 边界 | 在 | 关于 | 这 | 相同的 | 时代 | , |

可以推测，他们各自种族的起源都大约在同一时期从冰川边缘地带发出。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] .

| and | remember | their | origin | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 记住 | 他们的 | 起源 | . |

并记住它们的起源。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] [wer] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ə'laʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [striːmz] [rʌn] ['ɪntuː] [smuːð] ,

| Among | the | pines | where | the | slope | of | the | land | allows | it | , | the | streams | run | into | smooth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 松树 | 在哪里 | 这 | 坡 | 的 | 这 | 土地 | 允许 | 它 | , | 这 | 溪流 | 跑步 | 进入 | 光滑的 | , |

在松树林中，地势允许的地方，溪流汇入平缓的河床。

[braʊn] , [traʊt] - [ə'baʊndɪŋ] [rɪlz] [ə'krɔːs] ['oʊpən][flæts] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] [ri'æləti] [fɪld] [leɪk] ['beɪsnz] .

| brown | , | trout | - | abounding | rills | across | open | flats | that | are | in | reality | filled | lake | basins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | , | 鳟鱼 | - | 丰富 | 小溪 | 穿过 | 打开 | 公寓 | 那 | 是 | 在 | 现实 | 已填 | 湖 | 盆地 | . |

开阔的平原上遍布棕色的、鳟鱼成群的小溪，而这些小溪实际上是注满水的湖盆。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪ'spleɪɪŋ] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenʃn] - - [bluː] - - [bluː] - - [aɪ] - [bluː] , [pər'hæps] , ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] ['laɪkəbl] ['flaʊərz] .

| These | are | the | displaying | grounds | of | the | gentians | - | - | blue | - | - | blue | - | - | eye | - | blue | , | perhaps | , | virtuous | and | likable | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 显示 | 理由 | 的 | 这 | 龙胆 | - | - | 蓝色的 | - | - | 蓝色的 | - | - | 眼睛 | - | 蓝色的 | , | 也许 | , | 有德行的 | 和 | 讨人喜欢 | 花朵 | . |

这里是龙胆花的展示场——蓝色的，或许是眼蓝色的，美丽而讨人喜欢的花朵。

[wʌn] [ɪz][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['tɑːnɪk] ['prɑːpərtiz] .

| One | is | not | surprised | to | learn | that | they | have | tonic | properties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 是 | 不是 | 惊讶 | 到 | 学习 | 那 | 他们 | 有 | 补品 | 特性 | . |

它们具有滋补功效，这一点不足为奇。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['medoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [rɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ,

| But | if | your | meadow | should | be | outside | the | forest | reserve | , | and | the | sheep | have | been | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你的 | 草地 | 应该 | 是 | 外部 | 这 | 森林 | 预订 | , | 和 | 这 | 羊 | 有 | 到过 | 那里 | , |

但如果你的草地位于森林保护区之外，而且羊群一直在那里活动，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] , ['peɪlər][dʒiː] . - ,

| you | will | find | little | but | the | shorter | , | paler | G | . | newberryii | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 小的 | 但 | 这 | 较短 | , | 肤色较浅 | G | . | - | , |

你几乎找不到其他品种，只有矮小、颜色较浅的 G. newberryii。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mætɪd] [sɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['griːnnəs] [ðæt] [lɪk] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəkɔːsiz] ,

| and | in | the | matted | sods | of | the | little | tongues | of | greenness | that | lick | up | among | the | pines | along | the | watercourses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 哑光 | 草皮 | 的 | 这 | 小的 | 舌头 | 的 | 绿色 | 那 | 舔 | 向上 | 之中 | 这 | 松树 | 沿着 | 这 | 水道 | , |

在溪流沿岸松树间蔓延开来的绿色小草皮上，

[waɪt] , ['sentləs] , ['nɪrli] [s'temləs] , ['ælpaɪn] ['vaiəlits] .

| white | , | scentless | , | nearly | stemless | , | alpine | violets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | , | 无味 | , | 几乎 | 无柄 | , | 高山 | 紫罗兰 | . |

白色、无香味、几乎无茎的高山紫罗兰。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [fʊt] ['lev(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][həʊsts]

| At | about | the | nine | thousand | foot | level | and | in | the | summer | there | will | be | hosts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | 这 | 九 | 千 | 脚 | 等级 | 和 | 在 | 这 | 夏天 | 那里 | 将要 | 是 | 主持人 |

[ʌv; əv]['roʊzi] - [wɪŋd] [ˌdoʊˌdɛkə'θiːˌɑːn] ,

| of | rosy | - | winged | dodecatheon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 红润 | - | 有翅膀的 | 十二神殿 | , |

在海拔约九千英尺的地方，夏季会有大量玫瑰翅十二面蝽。

[kɔːld] ['ʃuːtɪŋ] - [stɑːrz] , ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['tʌnlz] [ɪn][ðə; ði][sɑːd] .

| called | shooting | - | stars | , | outlining | the | crystal | tunnels | in | the | sod | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 射击 | - | 明星 | , | 概述 | 这 | 水晶 | 隧道 | 在 | 这 | 草皮 | . |

被称为流星，勾勒出草皮上的水晶隧道轮廓。

['sɪŋg(ə)l] ['flaʊərz] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [tuː] - [ɪntʃ] [spred] [ʌv; əv]['pet(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] ,

| Single | flowers | have | often | a | two | - | inch | spread | of | petal | , | and | the | full | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单身的 | 花朵 | 有 | 经常 | 一个 | 二 | - | 英寸 | 传播 | 的 | 花瓣 | , | 和 | 这 | 满的 | , |

单瓣花的花瓣通常展开约两英寸，而满瓣花则花瓣展开约两英寸。

[twelv] ['blɔsəmd] ['hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['slendər] ['pedəsl] [hæv; həv][ðə; ði] ['eri] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪŋz] .

| twelve | blossomed | heads | above | the | slender | pedicels | have | the | airy | effect | of | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | 盛开 | 头部 | 多于 | 这 | 苗条 | 花梗 | 有 | 这 | 轻盈的 | 影响 | 的 | 翅膀 | . |

细长的花梗上方盛开着十二朵花，宛如轻盈的翅膀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lev(ə)l][wʌn] [lʊks] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [leɪks] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [ræŋks][ʌv; əv]

| It | is | about | this | level | one | looks | to | find | the | largest | lakes | with | thick | ranks | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 关于 | 这 | 等级 | 一 | 看起来 | 到 | 寻找 | 这 | 最大 | 湖泊 | 和 | 厚的 | 排名 | 的 |

[paɪnz] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

| pines | bearing | down | on | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 松树 | 轴承 | 向下 | 在 | 他们 | , |

大约在这个层面上，人们会寻找那些周围环绕着茂密松树的大湖泊。

['ɔːf(ə)n] ['swɔmpt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [flʌdz] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['penəlti] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

| often | swamped | in | the | summer | floods | and | paying | the | inevitable | penalty | for | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 淹没 | 在 | 这 | 夏天 | 洪水 | 和 | 付费 | 这 | 不可避免的 | 惩罚 | 为了 | 这样的 |

[ɪn'kroʊtʃmənt] .

| encroachment | . |
|---|---|
| 侵犯 | . |

夏季洪水频发，这些地区经常被淹没，并为此侵占行为付出不可避免的代价。

[hɪr] [ɪn] [wet] [kəʊvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ['hɑːbəz] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv] [bluːm] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['wʌndər]

| Here | in | wet | coves | of | the | hills | harbors | that | crowd | of | bloom | that | makes | the | wonder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 湿的 | 海湾 | 的 | 这 | 丘陵 | 港口 | 那 | 人群 | 的 | 盛开 | 那 | 制作 | 这 | 想知道 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [si'erə] ['kænənz] .

| of | the | Sierra | canons | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 塞拉 | 教规 | . |

这里，在山丘湿润的山谷中，生长着繁茂的花朵，造就了内华达山脉峡谷的奇观。

[ðeɪ] [drɪft] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːltərnət] ['flɪkər] [ænd; ənd] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndi] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [paɪnz]

| They | drift | under | the | alternate | flicker | and | gloom | of | the | windy | rooms | of | pines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 漂移 | 在下面 | 这 | 备用 | 闪烁 | 和 | 愁云 | 的 | 这 | 刮风 | 房间 | 的 | 松树 |

,

,

,

它们在松树林间时而闪烁时而昏暗的微光中飘荡，那松树林风吹日晒，

[ɪn] [greɪ] [rɑːk] ['ʃeltərz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [uːz] [ʌv; əv][blaɪnd] [sprɪŋz] ,

| in | gray | rock | shelters | , | and | by | the | ooze | of | blind | springs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 灰色的 | 岩石 | 避难所 | , | 和 | 经过 | 这 | 渗出物 | 的 | 瞎的 | 弹簧 | , |

在灰色的岩石庇护所里，以及死泉的渗水处，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

| and | their | juxtapositions | are | the | best | imaginable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 并置 | 是 | 这 | 最好的 | 可以想象的 | . |

它们的并置堪称绝妙。

['liliz] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][fɜːrn] [bedz] , ['kɑːləmbaɪn] [swɪŋz] ['oʊvər] ['medəuswiːt] ,

| Lilies | come | up | out | of | fern | beds | , | columbine | swings | over | meadowsweet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百合花 | 来 | 向上 | 出去 | 的 | 蕨类 | 床 | , | 耧斗菜 | 摇摆 | 超过 | 绣线菊 | , |

百合花从蕨类植物丛中探出头来，耧斗菜在绣线菊上摇曳生姿。

[waɪt] [reɪn] - ['ɔːkɪdz] [kweɪk] [ɪn][ðə; ði] ['liːnɪŋ] [græs] .

| white | rein | - | orchids | quake | in | the | leaning | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 缰绳 | - | 兰花 | 地震 | 在 | 这 | 倾斜 | 草 | . |

白花兰在倾斜的草丛中摇曳。

['oʊpən] ['sweɪlz] , [wer] [ɪn] [wet] ['jɪrz] [meɪ] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] , [ɑːr; ər] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv] [fɔːls]

| Open | swales | , | where | in | wet | years | may | be | running | water | , | are | plantations | of | false |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 洼地 | , | 在哪里 | 在 | 湿的 | 年 | 可能 | 是 | 跑步 | 水 | , | 是 | 种植园 | 的 | 错误的 |

['helɪbɔːr] ( [və'reɪtrəm] [ˌkælɪ'fɔːrnɪkəm] ) ,

| hellebore | ( | Veratrum | californicum | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 嚏根草 | ( | 藜芦 | 加州 | ) | , |

开阔的洼地，在雨水充沛的年份可能会有流水，是加州藜芦（Veratrum californicum）的种植地。

[tɔːl] , [brænʧt] [ˌkændə'lɑːbrə][ʌv; əv] ['griːnɪʃ] [bluːm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sesɪl; 'sesaɪl] , ['ʃiːðɪŋ] , [boʊt] -

| tall | , | branched | candelabra | of | greenish | bloom | above | the | sessile | , | sheathing | , | boat | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | , | 分支 | 烛台 | 的 | 绿绿色 | 盛开 | 多于 | 这 | 无柄的 | , | 护套 | , | 船 | - |

[ʃeɪpt] [liːvz] , ['semi] - [trænz'luːs(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

| shaped | leaves | , | semi | - | translucent | in | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形状 | 树叶 | , | 半 | - | 半透明 | 在 | 这 | 太阳 | . |

高大的、分枝的烛台状绿色花朵盛开在无柄、鞘状的船形叶子之上，在阳光下呈半透明状。

[ə; eɪ] ['steɪtli] [plænt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] ['fæməli] , [bʌt; bət] [waɪ] " [fɔːls] ?

| A | stately | plant | of | the | lily | family | , | but | why | " | false | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 庄严 | 植物 | 的 | 这 | 百合 | 家庭 | , | 但 | 为什么 | " | 错误的 | ? |

百合科的一种高贵植物，但为什么是“假的”呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fræŋkli] [ə'fensɪv] [ɪn][ɪts] ['kærəktər] ,

| " | It | is | frankly | offensive | in | its | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 坦率地说 | 进攻 | 在 | 它是 | 特点 | , |

“坦白说，它的性质令人反感。”

[ænd; ənd][ɪts] [jʌŋ] [dʒuːsiz] ['dedli] [æz; əz] ['eni] ['helɪbɔːr] [ðæt] ['evər] [gruː] .

| and | its | young | juices | deadly | as | any | hellebore | that | ever | grew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 年轻的 | 果汁 | 致命 | 作为 | 任何 | 嚏根草 | 那 | 曾经 | 生长 | . |

它的幼嫩汁液像任何一种铁筷子一样致命。

[laɪk] [moʊst] ['maʊnt(ə)n] [hɜːrb] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ʌn'kæni] [heɪst] [tuː; tə] [bluːm] .

| Like | most | mountain | herbs | , | it | has | an | uncanny | haste | to | bloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 最多 | 山 | 草药 | , | 它 | 有 | 一个 | 不可思议 | 匆忙 | 到 | 盛开 | . |

像大多数山地草药一样，它开花速度惊人。

[wʌn] ['hiːrz] [baɪ] [naɪt] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [stɪl] ,

| One | hears | by | night | , | when | all | the | wood | is | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 听到 | 经过 | 夜晚 | , | 什么时候 | 全部 | 这 | 木头 | 是 | 仍然 | , |

夜里，当树林一片寂静时，你会听到：

[ðə; ði] - ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] ['flaʊər] - [stɔːk]

| the | crepitatious | rustle | of | the | unfolding | leaves | and | the | pushing | flower | - | stalk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 沙沙 | 的 | 这 | 展开 | 树叶 | 和 | 这 | 推动 | 花 | - | 茎 |

[wɪ'ðɪn] ,

| within | , |
|---|---|
| 之内 | , |

舒展的叶片发出沙沙的摩擦声，花茎在叶片间抽动。

[ðæt] [hæz; həz]['oʊpən] ['blɔsəmz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ferli] [ˌʌn'kræmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃiːθ] .

| that | has | open | blossoms | before | it | has | fairly | uncramped | from | the | sheath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 打开 | 花朵 | 前 | 它 | 有 | 相当 | 不拥挤 | 从 | 这 | 鞘 | . |

它在完全脱离鞘状结构之前就已经盛开了。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mendz] [ɪt'self] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪk'skluːsɪvnəs] [ʌv; əv] [groʊθ] , ['teɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] [ruːm]

| It | commends | itself | by | a | certain | exclusiveness | of | growth | , | taking | enough | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 赞扬 | 本身 | 经过 | 一个 | 肯定 | 独家性 | 的 | 生长 | , | 采取 | 足够的 | 房间 |

[ænd; ənd] ['nevər] ['elboʊɪŋ] ;

| and | never | elbowing | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 肘击 | ; |

它以某种独特的成长方式而著称，占据足够的空间，从不争抢；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði]['flɔːrə][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['riːdʒən][hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ]

| for | if | the | flora | of | the | lake | region | has | a | fault | it | is | that | there | is | too | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 这 | 植物 | 的 | 这 | 湖 | 地区 | 有 | 一个 | 过错 | 它 | 是 | 那 | 那里 | 是 | 也 | 很多 |

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| of | it | . |
|---|---|---|
| 的 | 它 | . |

如果说湖区植物有什么缺点的话，那就是数量太多了。

[wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['spiːʃiːz] [frʌm; frəm] ['kiːrsɑːrdʒ] ['kænən] [ə'loʊn] ,

| We | have | more | than | three | hundred | species | from | Kearsarge | Canon | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 更多的 | 比 | 三 | 百 | 物种 | 从 | 基尔萨奇 | 佳能 | 独自的 | , |

仅基尔萨奇峡谷一地，我们就发现了三百多种物种。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'kluːd] [ðem; ðəm][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]

| and | if | that | does | not | include | them | all | it | is | because | they | were | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那 | 做 | 不是 | 包括 | 他们 | 全部 | 它 | 是 | 因为 | 他们 | 是 | 已经 |

[kə'lektɪd] ['ʌðə(h)weə] .

| collected | otherwhere | . |
|---|---|---|
| 集 | 其他地方 | . |

如果这其中没有包含所有照片，那是因为它们已经在其他地方被收集过了。

[wʌn] [iks'pekts] [tuː; tə][faɪnd] [leɪks] [daʊn] [tuː; tə] [ə'baʊt] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

| One | expects | to | find | lakes | down | to | about | nine | thousand | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 预期 | 到 | 寻找 | 湖泊 | 向下 | 到 | 关于 | 九 | 千 | 脚 | , |

人们预计会在海拔约九千英尺的地方发现湖泊。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [kəm'pærətɪvli] ['oʊpən] ['rɪp(ə)l] [sloʊps] [ænd; ənd] [waɪt] [kæ'skeɪdz] .

| leading | into | each | other | by | comparatively | open | ripple | slopes | and | white | cascades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 进入 | 每个 | 其他 | 经过 | 比较 | 打开 | 波纹 | 连续下坡 | 和 | 白色的 | 级联 | . |

彼此之间由相对开阔的波纹状斜坡和白色瀑布相连。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [leɪks] [ɑːr; ər] [fɪld] ['beɪsnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [stɪl] ['spʌndʒi] [swɔmps] , [ɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [medəuz]

| Below | the | lakes | are | filled | basins | that | are | still | spongy | swamps | , | or | substantial | meadows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 这 | 湖泊 | 是 | 已填 | 盆地 | 那 | 是 | 仍然 | 海绵状的 | 沼泽 | , | 或者 | 重大的 | 草地 |

,

| , |
|---|
| , |

湖泊下方是充满水的盆地，这些盆地仍然是松软的沼泽地或广阔的草甸。

[æz; əz] [ðeɪ] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] .

| as | they | get | down | and | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 得到 | 向下 | 和 | 向下 | . |

他们一下一下地往下走。

[hɪr] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [striːm] ['tæŋglz] .

| Here | begin | the | stream | tangles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 开始 | 这 | 溪流 | 缠结 | . |

事情就此变得错综复杂。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['siərəz] [ðə; ði][paɪnz] , [ɔːl][bʌt; bət][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['jeloʊ]
**On the east slopes of the middle Sierras the pines , all but an occasional yellow**
在 这 东方 连续下坡 的 这 中间 山脉 这 松树 , 全部 但 一个 偶然 黄色的
[və'raɪəti] ,
**variety ,**
种类 ,

在内华达山脉中部东坡，除了偶尔出现的黄色品种外，其余都是松树。

['dezərt] [ðə; ði] [striːm] ['bɔːrdərz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [leɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːtʃiz]
**desert the stream borders about the level of the lowest lakes , and the birches**
沙漠 这 溪流 边界 关于 这 等级 的 这 最低 湖泊 , 和 这 白桦树
[ænd; ənd] [triː] - ['wiləuz] [bɪ'gɪn] .
**and tree - willows begin .**
和 树 - 柳树 开始 .

溪流两岸荒芜，与最低的湖泊齐平，白桦树和柳树开始生长。

[ðə; ði]['fɝːz][hoʊld][ɑːn]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]['meɪsə] ['levlz] , - - [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ 'futhilz ] [ɑːn] [ðɪs]
**The firs hold on almost to the mesa levels , - - there are no foothills on this**
这 杉树 抓住 在 几乎 到 这 台面 级别 , - - 那里 是 不 山麓 在 这
['iːstərn] [sloʊp] ,
**eastern slope ,**
东 坡 ,

冷杉几乎一直延伸到台地的顶部——东坡上没有山麓。

- - [ænd; ənd] [huː'evər] [hæz; həz]['fɝːz] ['mɪsɪz] ['nʌθɪŋ] [els] .
**- - and whoever has firs misses nothing else .**
- - 和 谁 有 杉树 错过 没有什么 别的 .

——而拥有第一把杉树的人，就不会错过其他任何东西。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] ['fɪfti] ['jɪrz] [tuː; tə][ɪts]
**It goes without saying that a tree that can afford to take fifty years to its**
它 去 没有 说 那 一个 树 那 能 买得起 到 拿 五十 年 到 它是
[fɜːrst] ['fruːtɪŋ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ə'kweɪntəns] .
**first fruiting will repay acquaintance .**
第一的 结果 将要 偿还 熟人 .

毋庸置疑，一棵能够花五十年才结出第一个果实的树，一定会回报人们的喜爱。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] , [tuː] , [ɔːl] [ðæt] [hæf] ['sentʃəri] , [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪnl] [greɪs] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [wʌns]
**It keeps , too , all that half century , a virginal grace of outline , but having once**
它 保持 , 也 , 全部 那 一半 世纪 , 一个 处女 优雅 的 大纲 , 但 拥有 一次
['flaʊərd] ,
**flowered ,**
开花的 ,

它也保留了半个世纪以来那种纯洁优雅的轮廓，但曾经盛开过之后，

[bɪ'gɪnz] ['kwaɪətli][tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ɪts] [juːθ] .
**begins quietly to put away the things of its youth .**
开始 悄悄 到 放 离开 这 事物 的 它是 青年 .

开始悄然收起它年轻时的东西。

['jɪrz] [baɪ] [jɪr] [ðə; ði] ['loʊər] [raʊndz] [ʌv; əv] [baʊz] [ɑːr; ər] [ʃed] , ['liːvɪŋ] [noʊ][skɑːr] ;
**Years by year the lower rounds of boughs are shed , leaving no scar ;**
年 经过 年 这 降低 回合 的 树枝 是 棚 , 离开 不 瘢痕 ;

年复一年，下部的枝条脱落，不留痕迹；

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðə; ði][stɑːr] - [bræntʃt] [ˌmɪnə'ret] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][skaɪ] .
**year by year the star - branched minarets approach the sky .**
年 经过 年 这 星星 - 分支 宣礼塔 方法 这 天空 .

年复一年，星形分支的尖塔逐渐接近天空。

[ə; eɪ][fɜːr] - [triː] [lʌvz] [ə; eɪ]['wɔːtər]['bɔːrdər] , [lʌvz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['dræfti] ['kænən] ,

| A | fir | - | tree | loves | a | water | border | , | loves | a | long | wind | in | a | draughty | canon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 冷杉 | - | 树 | 爱 | 一个 | 水 | 边界 | , | 爱 | 一个 | 长的 | 风 | 在 | 一个 | 通风的 | 正典 | , |

杉树喜欢水边，喜欢通风良好的峡谷里吹来的阵阵凉风。

[lʌvz] [tuː; tə] [spend] [ɪt'self] ['siːkrətli] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] ['fɪnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ɪts] ['bɜːrnɪʃt] , ['ʃeɪpli] [koʊnz] .

| loves | to | spend | itself | secretly | on | the | inner | finishings | of | its | burnished | , | shapely | cones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 到 | 花费 | 本身 | 偷偷 | 在 | 这 | 内 | 收尾 | 的 | 它是 | 抛光 | , | 优美 | 圆锥体 | . |

它喜欢偷偷地把钱花在它那光亮、形状优美的圆锥体的内部装饰上。

['broʊkən]['oʊpən][ɪn][mɪd] - ['siːz(ə)n][ðə; ði]['pet(ə)l] - [ʃeɪpt] [skeɪlz] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['sætn] ['sɜːrfɪs] ,

| Broken | open | in | mid | - | season | the | petal | - | shaped | scales | show | a | crimson | satin | surface | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | 打开 | 在 | 中 | - | 季节 | 这 | 花瓣 | - | 形状 | 秤 | 展示 | 一个 | 赤红 | 缎 | 表面 | , |

['pɜːrfɪkt] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] .

| perfect | as | a | rose | . |
|---|---|---|---|---|
| 完美的 | 作为 | 一个 | 玫瑰 | . |

在花期中期，花瓣状的鳞片裂开，露出深红色的缎面，完美如玫瑰。

[ðə; ði][bɜːrtʃ] - - [ðə; ði] [braʊn] - [bɑːrk] ['westərn] [bɜːrtʃ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['loʊər] [striːm] ['tæŋglz] - - [ɪz]

| The | birch | - | - | the | brown | - | bark | western | birch | characteristic | of | lower | stream | tangles | - | - | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桦木 | - | - | 这 | 棕色的 | - | 吠 | 西 | 桦木 | 特征 | 的 | 降低 | 溪流 | 缠结 | - | - | 是 |

[ə; eɪ] [spɔɪl] [spɔːrt] .

| a | spoil | sport | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 剧透 | 运动 | . |

白桦树——尤其是下游溪流缠绕处特有的棕色树皮的西部白桦树——是个扫兴的人。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['θɪkli] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] ['fiːdz] [ˌaɪ 'tiː] ;

| It | grows | thickly | to | choke | the | stream | that | feeds | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 生长 | 浓密 | 到 | 呛 | 这 | 溪流 | 那 | 饲料 | 它 | ; |

它生长得非常茂密，最终堵塞了滋养它的溪流；

['grʌdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [speɪs] [fɔːr; fər] ['æŋglərz] [rɑːd][ænd; ənd][flaɪ] .

| grudges | it | the | sky | and | space | for | angler's | rod | and | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怨恨 | 它 | 这 | 天空 | 和 | 空间 | 为了 | 垂钓者的 | 杆 | 和 | 飞 | . |

它吝啬于占据天空和垂钓者放置鱼竿和鱼钩的空间。

[ðə; ði] ['wiləuz] [duː] ['betər] ; ['peɪntɪd] - [kʌp] , [ˌsɪprɪ'pidɪəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [stɔːks] [ʌv; əv][spæn]

| The | willows | do | better | ; | painted | - | cup | , | cypripedium | , | and | the | hollow | stalks | of | span |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柳树 | 做 | 更好的 | ; | 绘 | - | 杯子 | , | 杓兰 | , | 和 | 这 | 空洞的 | 茎 | 的 | 跨度 |

- [brɔːd] [waɪt] ['ʌmbl] ,

| - | broad | white | umbels | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 广阔 | 白色的 | 伞形花序 | , |

柳树长势更好；彩叶草、杓兰和宽阔的白色伞形花序的空心茎秆，

[faɪnd][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [stemz] .

| find | a | footing | among | their | stems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 一个 | 立足点 | 之中 | 他们的 | 茎 | . |

在它们的茎秆间找到立足点。

[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [stiːp] [plʌndʒz] , [ðə; ði] [waɪt] [swɜːrlz] , [griːn] [ænd; ənd] ['tɔːni] [puːlz] ,

| But | in | general | the | steep | plunges | , | the | white | swirls | , | green | and | tawny | pools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一般的 | 这 | 陡 | 暴跌 | , | 这 | 白色的 | 漩涡 | , | 绿色的 | 和 | 黄褐色 | 游泳池 | , |

但总的来说，陡峭的悬崖、白色的漩涡、绿色和黄褐色的水潭，

[ðə; ði] ['glaɪdɪŋ] [hʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtərz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪsə] [ə'fɔːrd] ['lɪt(ə)l]

| the | gliding | hush | of | waters | between | the | meadows | and | the | mesas | afford | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 滑翔 | 嘘 | 的 | 水 | 之间 | 这 | 草地 | 和 | 这 | 台地 | 买得起 | 小的 |

['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [fjuː] ['flaʊərz] .

| fishing | and | few | flowers | . |
|---|---|---|---|---|
| 钓鱼 | 和 | 很少 | 花朵 | . |

草甸和台地之间潺潺流水，寂静无声，几乎没有渔猎，也没有鲜花盛开。

[wʌn] [lʊks] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [wen] [wʌns] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪftɪd] ['kænən] [wɔːlz] ;

| One | looks | for | these | to | begin | again | when | once | free | of | the | rifted | canon | walls | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 看起来 | 为了 | 这些 | 到 | 开始 | 再次 | 什么时候 | 一次 | 自由的 | 的 | 这 | 裂谷 | 正典 | 墙壁 | ; |

人们期待着这些在摆脱了裂开的炮火壁垒之后重新开始；

[ðə; ði] [haɪ] [noʊt] [ʌv; əv]['bæb(ə)l][ænd; ənd] ['læftər] [fɔːlz] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['stediə] ['meloʊ] [toʊn] [ʌv; əv]

| the | high | note | of | babble | and | laughter | falls | off | to | the | steadier | mellow | tone | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 笔记 | 的 | 潺潺 | 和 | 笑声 | 瀑布 | 离开 | 到 | 这 | 更稳定 | 醇厚 | 语气 | 的 |

[ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [noʊz] [ɪts] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [rɪ'flekts] [ðə; ði][skaɪ] .

| a | stream | that | knows | its | purpose | and | reflects | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 溪流 | 那 | 知道 | 它是 | 目的 | 和 | 反映 | 这 | 天空 | . |

喧闹的笑声渐渐消退，取而代之的是溪流般平稳柔和的音调，仿佛溪水知道自己的使命，倒映着天空。

['ʌðər] ['wɔːtər] ['bɔːrdərz]

| OTHER | WATER | BORDERS |
|---|---|---|
| 其他 | 水 | 边界 |

其他水域边界

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] ['destəni] [ʌv; əv] ['evri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [striːm] [ɪn][ðə; ði] [west] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

| It | is | the | proper | destiny | of | every | considerable | stream | in | the | west | to | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 恰当的 | 命运 | 的 | 每一个 | 大量 | 溪流 | 在 | 这 | 西方 | 到 | 变得 |

[æn; ən] ['ɪrɪˌgeɪtɪŋ] [dɪtʃ] .

| an | irrigating | ditch | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 灌溉 | 沟 | . |

西部每一条较大的河流最终都会变成灌溉沟渠，这是它应有的命运。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðə; ði] [striːmz] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] .

| It | would | seem | the | streams | are | willing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 似乎 | 这 | 溪流 | 是 | 愿意的 | . |

看来溪流很愿意。

[ðeɪ] [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ɔːr] [der] ,

| They | go | as | far | as | they | can | , | or | dare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 作为 | 远的 | 作为 | 他们 | 能 | , | 或者 | 敢 | , |

他们竭尽所能，或者说，敢于冒险。

[tɔːrd] [ðə; ði]['tɪləb(ə)l][lændz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['boʊldər] [fenst] ['gʌliːz] - - [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər]

| toward | the | tillable | lands | in | their | own | boulder | fenced | gullies | - | - | but | how | much | farther |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 可耕种 | 土地 | 在 | 他们的 | 自己的 | 巨石 | 围栏 | 沟壑 | - | - | 但 | 如何 | 很多 | 更远 |

[ɪn][ðə; ði][mæn] - [meɪd] ['wɔːtəweɪz] .

| in | the | man | - | made | waterways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 男人 | - | 制成 | 水道 | . |

向着他们自己用巨石围起的沟壑中的可耕地——但是要到人工水道中多远呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] ['wɔːtərz] ;

| It | is | difficult | to | come | into | intimate | relations | with | appropriated | waters | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 来 | 进入 | 亲密的 | 关系 | 和 | 挪用 | 水 | ; |

很难与被侵占的水建立亲密关系；

[laɪk] ['veri] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðəm'selvz] .

| like | very | busy | people | they | have | no | time | to | reveal | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 非常 | 忙碌的 | 人们 | 他们 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 揭示 | 他们自己 | . |

他们就像非常忙碌的人一样，没有时间展现自己。

[wʌn] [niːdz] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [æn; ən] ['ɪrɪˌgeɪtɪŋ] [dɪtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brʊk] ,

| One | needs | to | have | known | an | irrigating | ditch | when | it | was | a | brook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 需求 | 到 | 有 | 已知 | 一个 | 灌溉 | 沟 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 一个 | 溪 | , |

你必须了解灌溉沟渠以前是小溪时的样子。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [lɪvd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [toʊn][ʌv; əv]

| and | to | have | lived | by | it | , | to | mark | the | morning | and | evening | tone | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 有 | 居住地 | 经过 | 它 | , | 到 | 标记 | 这 | 早晨 | 和 | 晚上 | 语气 | 的 |

[ɪts] [kru:nɪŋ] ,

| its | crooning | , |
|---|---|---|
| 它是 | 低吟浅唱 | , |

并以此为生，铭记它清晨和傍晚的低吟浅唱，

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [snoʊ] ['wɔ:tər] ; [tu:; tə][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [fɑ:r] [ə'krɔ:s]

| rising | and | falling | to | the | excess | of | snow | water | ; | to | have | watched | far | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 和 | 坠落 | 到 | 这 | 过量的 | 的 | 雪 | 水 | ; | 到 | 有 | 观看 | 远的 | 穿过 |

[ðə; ði] ['væli] ,

| the | valley | , |
|---|---|---|
| 这 | 谷 | , |

因积雪过多而涨落；远远地眺望过山谷，

[saʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['twɪstɪd] [daɪk] ,

| south | to | the | Eclipse | and | north | to | the | Twisted | Dyke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南 | 到 | 这 | 蚀 | 和 | 北 | 到 | 这 | 扭曲 | 堤防 | , |

南至日蚀峰，北至扭曲堤坝。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['wɔ:tər] [geɪt] ;

| the | shining | wall | of | the | village | water | gate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灼灼 | 墙 | 的 | 这 | 村庄 | 水 | 门 | ; |

村庄水闸闪闪发光的墙壁；

[tu:; tə] [si:] [stɪl] [blu:] ['herən] ['stɔ:kɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glɪntɪŋ] [wɪr] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] .

| to | see | still | blue | herons | stalking | the | little | glinting | weirs | across | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 仍然 | 蓝色的 | 苍鹭 | 跟踪 | 这 | 小的 | 闪闪发光 | 堰 | 穿过 | 这 | 场地 | . |

可以看到静静的蓝鹭在田野上，在闪闪发光的小堰坝附近徘徊。

[pər'hæps][tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təweɪz] [wʌn] [ni:dz] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [oʊld]

| Perhaps | to | get | into | the | mood | of | the | waterways | one | needs | to | have | seen | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 到 | 得到 | 进入 | 这 | 情绪 | 的 | 这 | 水道 | 一 | 需求 | 到 | 有 | 已见 | 老的 |

['eɪməs]['dʒʌdsn] [ə'skwɔt] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɛdˌgeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

| Amos | Judson | asquat | on | the | headgate | with | his | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿莫斯 | 贾德森 | 蹲姿 | 在 | 这 | 车头门 | 和 | 他的 | 枪 | , |

或许，要真正体会到水道的氛围，就必须亲眼目睹老阿莫斯·贾德森蹲在闸门上，手里拿着枪。

[ 'ga:diŋ ] [hɪz; ɪz]['wɔ:tər] - [raɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ] ['sʌmər] .

| guarding | his | water | - | right | toward | the | end | of | a | dry | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 守护 | 他的 | 水 | - | 正确的 | 朝向 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 干燥 | 夏天 | . |

在干旱的夏季末期，他捍卫了自己的用水权。

['eɪməs] [oʊnd] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv]['tu:lɪ] [kri:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [pə'teind] [tu:; tə][ðə; ði]

| Amos | owned | the | half | of | Tule | Creek | and | the | other | half | pertained | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿莫斯 | 拥有 | 这 | 一半 | 的 | 图勒 | 溪 | 和 | 这 | 其他 | 一半 | 相关 | 到 | 这 |

['neɪbərɪŋ] ['gri:nˌfi:ldz] [ræntʃ] .

| neighboring | Greenfields | ranch | . |
|---|---|---|---|
| 邻接 | 绿地 | 牧场 | . |

阿莫斯拥有图勒溪的一半，另一半则属于邻近的格林菲尔德牧场。

['jɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [ʃɔ:rt] ['wɔ:tər][krɑ:p] , " [ðæt] [ɪz] ,

| Years | of | a | " | short | water | crop | , | " | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 的 | 一个 | " | 短的 | 水 | 庄稼 | , | " | 那 | 是 | , |

多年来一直种植“缺水作物”，也就是说，

[wen] [tu:] ['lɪt(ə)l] [snoʊ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [paɪn] ['rɪdʒɪz] , [ɔ:r] , ['fɔ:lɪŋ] , [ meltid ] [tu:] ['ɜ:rli] ,

| when | too | little | snow | fell | on | the | high | pine | ridges | , | or | , | falling | , | melted | too | early | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 也 | 小的 | 雪 | 跌倒 | 在 | 这 | 高的 | 松树 | 山脊 | , | 或者 | , | 坠落 | , | 融化 | 也 | 早期的 | , |

当高高的松树山脊上降雪太少，或者降下的雪过早融化时，

['eɪməs] [held] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hæf] ,

| **Amos** | **held** | **that** | **it** | **took** | **all** | **the** | **water** | **that** | **came** | **down** | **to** | **make** | **his** | **half** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿莫斯 | 握住 | 那 | 它 | 采取 | 全部 | 这 | 水 | 那 | 来了 | 向下 | 到 | 制作 | 他的 | 一半 | , |

阿摩司认为，他那一半的水是用所有流下来的水造的。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dedli] [eɪm] .

| **and** | **maintained** | **it** | **with** | **a** | **Winchester** | **and** | **a** | **deadly** | **aim** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 维持 | 它 | 和 | 一个 | 温彻斯特 | 和 | 一个 | 致命 | 目的 | . |

并用一支温彻斯特步枪和精准的枪法将其击毙。

['dʒiːzəs] [mɑːn'tænə] , [fɜːrst] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] ['griːnˌfiːldz] , - - [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt]

| **Jesus** | **Montana** | **,** | **first** | **proprietor** | **of** | **Greenfields** | **,** | **-** | **-** | **you** | **can** | **see** | **at** | **once** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 蒙大拿 | , | 第一的 | 业主 | 的 | 绿地 | , | - | - | 你 | 能 | 看 | 在 | 一次 | 那 |

['dʒʌdsn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['reɪʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ,

| **Judson** | **had** | **the** | **racial** | **advantage** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 贾德森 | 有 | 这 | 种族 | 优势 | , |

格林菲尔德的第一位业主耶稣·蒙大拿——你一眼就能看出贾德森在种族上占了优势。

- - [kən'testɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

| **-** | **-** | **contesting** | **the** | **right** | **with** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 竞争 | 这 | 正确的 | 和 | 他 | , |

——与他争夺权利，

[wɔːkt] ['ɪntuː] [faɪv] [ʌv; əv] ['dʒʌdsənz] [ 'bulits ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [pə'zeʃnz] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm]

| **walked** | **into** | **five** | **of** | **Judson's** | **bullets** | **and** | **his** | **eternal** | **possessions** | **on** | **the** | **same** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 进入 | 五 | 的 | 贾德森的 | 子弹 | 和 | 他的 | 永恒 | 财产 | 在 | 这 | 相同的 |

[ə'keɪʒn] .

| **occasion** | **.** |
|---|---|
| 场合 | . |

在同一场合，他撞上了贾德森的五颗子弹以及他所有的遗物。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊ'merɪk] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː] [trə'dɪʃ(ə)n] .

| **That** | **was** | **the** | **Homeric** | **age** | **of** | **settlement** | **and** | **passed** | **into** | **tradition** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 荷马史诗 | 年龄 | 的 | 沉降 | 和 | 通过了 | 进入 | 传统 | . |

那是荷马时代的人类定居时期，并流传至今。

[twelv] ['jɪrz] ['leɪtər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɑːrks] , ['hoʊldɪŋ] ['griːnˌfiːldz] , [nɑːt] [soʊ] ['veri] [griːn] [baɪ] [naʊ] ,

| **Twelve** | **years** | **later** | **one** | **of** | **the** | **Clarks** | **,** | **holding** | **Greenfields** | **,** | **not** | **so** | **very** | **green** | **by** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | 年 | 之后 | 一 | 的 | 这 | 克拉克 | , | 保持 | 绿地 | , | 不是 | 所以 | 非常 | 绿色的 | 经过 | 现在 | , |

十二年后，克拉克家族的其中一人拥有了格林菲尔德庄园，但此时庄园已不再那么绿意盎然了。

[ʃɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdsənz] .

| **shot** | **one** | **of** | **the** | **Judsons** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | 一 | 的 | 这 | 贾德森 | . |

枪杀了贾德森家的一名成员。

[pər'hæps] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['klæsɪk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒʊri] [faʊnd] [fɔːr; fər]

| **Perhaps** | **he** | **hoped** | **that** | **also** | **might** | **become** | **classic** | **,** | **but** | **the** | **jury** | **found** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 希望 | 那 | 还 | 可能 | 变得 | 经典的 | , | 但 | 这 | 陪审团 | 成立 | 为了 |

['mænslɔːtər] .

| **manslaughter** | **.** |
|---|---|
| 过失杀人 | . |

或许他希望这也能成为经典之作，但陪审团裁定他犯有过失杀人罪。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['griːnˌfiːldz] [kleɪm] ,

| **It** | **had** | **the** | **effect** | **of** | **discouraging** | **the** | **Greenfields** | **claim** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 这 | 影响 | 的 | 令人沮丧 | 这 | 绿地 | 宣称 | , |

这起到了阻碍格林菲尔德索赔的作用。

[bʌt; bət] ['eɪməs] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɛdˌgeɪt] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,

| **but** | **Amos** | **used** | **to** | **sit** | **on** | **the** | **headgate** | **just** | **the** | **same** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 阿莫斯 | 用过的 | 到 | 坐 | 在 | 这 | 车头门 | 只是 | 这 | 相同的 | , |

但阿莫斯以前还是会坐在栅栏门上。

[æz; əz] [kweɪnt] [ænd; ənd] [loʊn] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [æz; əz] [ðə; ði] ['sændhɪl] [kreɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] [təudz]

| as | quaint | and | lone | a | figure | as | the | sandhill | crane | watching | for | water | toads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 古雅 | 和 | 孤独 | 一个 | 数字 | 作为 | 这 | 沙丘 | 起重机 | 观看 | 为了 | 水 | 蟾蜍 |

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['tuːlɪ] [drɑːp] .

| below | the | Tule | drop | . |
|---|---|---|---|---|
| 以下 | 这 | 图勒 | 降低 | . |

就像沙丘鹤一样，孤零零地守望着图勒瀑布下的水蟾蜍，显得既古怪又孤寂。

['evri] ['sʌbsɪkwənt] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['griːnˌfiːldz] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['eɪməs] [ɪn] [fʊl] [vjuː] .

| Every | subsequent | owner | of | Greenfields | bought | it | with | Amos | in | full | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 随后的 | 所有者 | 的 | 绿地 | 买 | 它 | 和 | 阿莫斯 | 在 | 满的 | 看法 | . |

格林菲尔德庄园的每一任后续主人都是在阿莫斯在场的情况下购买的。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['diːdrɪk] .

| The | last | of | these | was | Diedrick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 的 | 这些 | 曾是 | 迪德里克 | . |

最后一位是迪德里克。

[ə'lɔːŋ] [ɪn] ['ɔːgəst] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [keɪm] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [loʊ] ['wɔːtər] .

| Along | in | August | of | that | year | came | a | week | of | low | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 在 | 八月 | 的 | 那 | 年 | 来了 | 一个 | 星期 | 的 | 低的 | 水 | . |

同年八月，出现了一周的低水位期。

['dʒʌdsənz] [dɪtʃ] [feɪld] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] [waɪ] .

| Judson's | ditch | failed | and | he | went | out | with | his | rifle | to | learn | why | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贾德森的 | 沟 | 失败的 | 和 | 他 | 去 | 出去 | 和 | 他的 | 步枪 | 到 | 学习 | 为什么 | . |

贾德森挖的沟渠塌陷了，他带着步枪出去查看原因。

[ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɛdˌgeɪt] [sæt] - [fraʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['hændəld] ['ʃʌv(ə)l] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]

| There | on | the | headgate | sat | Diedrick's | frau | with | a | long | - | handled | shovel | across | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 这 | 车头门 | 卫星 | - | 弗劳 | 和 | 一个 | 长的 | - | 处理 | 铲 | 穿过 | 她 |

[læp] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] - [dɪtʃ] ;

| lap | and | all | the | water | turned | into | Diedrick's | ditch | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 膝 | 和 | 全部 | 这 | 水 | 转向 | 进入 | - | 沟 | ; |

只见迪德里克的妻子坐在闸门上，腿上放着一把长柄铲，所有的水都流入了迪德里克的沟渠；

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['nɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɔːt] [aʊt] [hɜːr; hər]

| there | she | sat | knitting | through | the | long | sun | , | and | the | children | brought | out | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 她 | 卫星 | 针织 | 通过 | 这 | 长的 | 太阳 | , | 和 | 这 | 孩子们 | 带来 | 出去 | 她 |

['dɪnər] .

| dinner | . |
|---|---|
| 晚餐 | . |

她坐在那里，在漫长的阳光下织毛衣，孩子们把她的晚餐端了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['eɪməs] ;

| It | was | all | up | with | Amos | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 向上 | 和 | 阿莫斯 | ; |

这一切都和阿莫斯有关；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['leɪdi] - - [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei]

| he | was | too | much | of | a | gentleman | to | fight | a | lady | - | - | that | was | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也 | 很多 | 的 | 一个 | 绅士 | 到 | 斗争 | 一个 | 女士 | - | - | 那 | 曾是 | 这 | 方式 |

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

| he | expressed | it | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 表达 | 它 | . |

他是个十足的绅士，不会和女士打架——他是这么说的。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['ʃʌv(ə)l] [ɪz] [noʊ] [miːn] ['wepən] .

| She | was | a | very | large | lady | , | and | a | longhandled | shovel | is | no | mean | weapon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 非常 | 大的 | 女士 | , | 和 | 一个 | - | 铲 | 是 | 不 | 意思是 | 武器 | . |

她体型非常庞大，而长柄铲可不是什么小武器。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] ['dʒʌdsn][ænd; ənd] ['di:drɪk] [pʊt][ɪn][ə; eɪ]['mɑ:dərn]['wɔ:tər] [geɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

| The | next | year | Judson | and | Diedrick | put | in | a | modern | water | gauge | and | took | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 年 | 贾德森 | 和 | 迪德里克 | 放 | 在 | 一个 | 现代的 | 水 | 测量 | 和 | 采取 | 这 |

['sʌmər] [eb] [ɪn]['i:kwəl] [ɪntʃɪz] .

| summer | ebb | in | equal | inches | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 夏天 | 落潮 | 在 | 平等的 | 英寸 | . |

第二年，贾德森和迪德里克安装了一个现代水位计，并以英寸为单位测量夏季退潮水位。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] - [raɪt] ['dɪfəkəltɪz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['skwɑ:lɪd][ðæn; ðən] [ðɪs] , [sʌm; səm] [mɔ:r]

| Some | of | the | water | - | right | difficulties | are | more | squalid | than | this | , | some | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 水 | - | 正确的 | 困难 | 是 | 更多的 | 肮脏的 | 比 | 这 | , | 一些 | 更多的 |

['trædʒɪk] ;

| tragic | ; |
|---|---|
| 悲惨 | ; |

有些用水权问题比这更肮脏，有些更悲惨；

[bʌt; bət] [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm][ju:; jʊ]['kænɑ:t] ['veri] [wel] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['wɔ:tər]

| but | unless | you | have | known | them | you | cannot | very | well | know | what | the | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 除非 | 你 | 有 | 已知 | 他们 | 你 | 不能 | 非常 | 出色地 | 知道 | 什么 | 这 | 水 |

[θɪŋks] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][slɪps][pæst][ðə; ði] [ 'gɑ:dnz ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sloʊ] [swi:ps] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl]

| thinks | as | it | slips | past | the | gardens | and | in | the | long | slow | sweeps | of | the | canal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 作为 | 它 | 滑倒 | 过去的 | 这 | 花园 | 和 | 在 | 这 | 长的 | 慢的 | 扫荡 | 的 | 这 | 运河 |

.

| : |
|---|
| . |

但除非你亲身经历过，否则你很难知道水流过花园、蜿蜒流淌在运河中时，它在想些什么。

[ju:; jʊ][get] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] ['bru:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'faɪnd] [ænd; ənd]['soʊbər] [flʌdz] ,

| You | get | that | sense | of | brooding | from | the | confined | and | sober | floods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 那 | 感觉 | 的 | 沉思 | 从 | 这 | 受限 | 和 | 清醒 | 洪水 | , |

那种压抑而冷静的洪水带来的沉思感，让人不禁产生。

[nɑ:t][ɔ:l][æt; ət][wʌns][bʌt; bət][baɪ] [dɪ'gri:z] ,

| not | all | at | once | but | by | degrees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 全部 | 在 | 一次 | 但 | 经过 | 学位 | , |

不是一下子完成的，而是逐步完成的。

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ænd; ənd] ['sɪriəs] ['neɪbər] [hu:]

| as | one | might | become | aware | of | a | middle | - | aged | and | serious | neighbor | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 可能 | 变得 | 意识到的 | 的 | 一个 | 中间 | - | 老年人 | 和 | 严肃的 | 邻居 | WHO |

[hæz; həz][hæd; həd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] .

| has | had | that | in | his | life | to | make | him | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 那 | 在 | 他的 | 生活 | 到 | 制作 | 他 | 所以 | . |

人们可能会注意到一位中年、性格严肃的邻居，他的人生经历造就了这种性格。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pli:tli] [ək'septɪd] ['ɪnstɪŋkt] .

| It | is | the | repose | of | the | completely | accepted | instinct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 完全地 | 公认 | 本能 | . |

这是完全被接受的本能的安宁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər] [rʌnz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌv; əv] ['θɜ:rsti] [hɜ:rb] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] .

| With | the | water | runs | a | certain | following | of | thirsty | herbs | and | shrubs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水 | 跑步 | 一个 | 肯定 | 下列的 | 的 | 渴 | 草药 | 和 | 灌木 | . |

水流带动着一些渴水的草本植物和灌木生长。

[ðə; ði] ['wiləuz] [goʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [stri:m] [goʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] ['fɑ:rðər] [ɑ:n][ðə; ði]

| The | willows | go | as | far | as | the | stream | goes | , | and | a | bit | farther | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柳树 | 去 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 溪流 | 去 | , | 和 | 一个 | 少量 | 更远 | 在 | 这 |

['slaɪtəst] [ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] .

| slightest | provocation | . |
|---|---|---|
| 丝毫 | 挑衅 | . |

柳树沿着溪流一直延伸到尽头，稍有挑衅，它们就会再往前长一些。

[ðeɪ] [wɪl] [straɪk] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [liːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fluːm] , [ɔːr][ðə; ði] ['drɪbl] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊvər'fʊl][bæŋk]

| They | will | strike | root | in | the | leak | of | a | flume | , | or | the | dribble | of | an | overfull | bank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 罢工 | 根 | 在 | 这 | 泄露 | 的 | 一个 | 水槽 | , | 或者 | 这 | 运球 | 的 | 一个 | 过满 | 银行 |

,

,

,

它们会在水槽的缝隙里，或者溢满的河岸上渗出的涓涓细流中扎根。

['koʊksɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [baʊndz] .

| coaxing | the | water | beyond | its | appointed | bounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哄骗 | 这 | 水 | 超过 | 它是 | 任命 | 界限 | . |

引诱水流超出其既定范围。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [nuː] ['wɔːtərweɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['bærən] [lænd] ,

| Given | a | new | waterway | in | a | barren | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鉴于 | 一个 | 新的 | 水路 | 在 | 一个 | 荒芜 | 土地 | , |

在一片荒芜的土地上开辟出一条新的水道，

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] ['jɪrz] [ðə; ði] ['wiləuz] [hæv; həv] [frɪndʒd] [ɔːl] [ɪts] [maɪlz] [ʌv; əv][bæŋks] ;

| and | in | three | years | the | willows | have | fringed | all | its | miles | of | banks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 三 | 年 | 这 | 柳树 | 有 | 流苏 | 全部 | 它是 | 英里 | 的 | 银行 | ; |

三年内，柳树就遍布了它绵延数英里的河岸；

[θriː] ['jɪrz] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tʌtʃ] [tɑːps] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

| three | years | more | and | they | will | touch | tops | across | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 年 | 更多的 | 和 | 他们 | 将要 | 触碰 | 最高额 | 穿过 | 它 | . |

再过三年，他们就能在各个方面都达到顶峰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiləuz] [ðæt] [soʊ]['lɪt(ə)l] [els] [faindz]

| It | is | perhaps | due | to | the | early | usurpation | of | the | willows | that | so | little | else | finds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 也许 | 到期的 | 到 | 这 | 早期的 | 篡位 | 的 | 这 | 柳树 | 那 | 所以 | 小的 | 别的 | 发现 |

['groʊɪŋ] - [ruːm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ][kə'nælz] .

| growing | - | room | along | the | large | canals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | - | 房间 | 沿着 | 这 | 大的 | 运河 | . |

或许正是由于柳树早期占据了主导地位，才导致其他植物很难在大运河沿岸找到生长空间。

[ðə; ði] [bɜːrtʃ] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kænən] ['tæŋglz] [ɪz] [mɔːr] [kən'sɜːrvətɪv] ;

| The | birch | beginning | far | back | in | the | canon | tangles | is | more | conservative | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桦木 | 开始 | 远的 | 后退 | 在 | 这 | 正典 | 缠结 | 是 | 更多的 | 保守的 | ; |

从古老的正典纠葛中追溯而来的桦树则更为保守；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃaɪ] [ʌv; əv][mæn] [hɔːnts] [ænd; ənd] [niːdz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pɜːrmənəns] [ʌv; əv][ɪts] [drɪŋk]

| it | is | shy | of | man | haunts | and | needs | to | have | the | permanence | of | its | drink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 害羞的 | 的 | 男人 | 闹鬼的地方 | 和 | 需求 | 到 | 有 | 这 | 永久性 | 的 | 它是 | 喝 |

[ə'ʃʊrd] .

| assured | . |
|---|---|
| 保证 | . |

它不喜欢人类出没的地方，需要确保它的饮水能够长期供应。

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːps][fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['lɪmɪt][ʌv; əv]['wɔːtərz] ,

| It | stops | far | short | of | the | summer | limit | of | waters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 停止 | 远的 | 短的 | 的 | 这 | 夏天 | 限制 | 的 | 水 | , |

它远未达到夏季水域的极限，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

| and | I | have | never | known | it | to | take | up | a | position | on | the | banks | beyond | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 绝不 | 已知 | 它 | 到 | 拿 | 向上 | 一个 | 位置 | 在 | 这 | 银行 | 超过 | 这 |

['plaʊd] [lændz] .

| ploughed | lands | . |
|---|---|---|
| 耕作 | 土地 | . |

我从未见过它在耕地以外的河岸上占据位置。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst][laɪk] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [trækts][baɪ]

| There | is | something | almost | like | premeditation | in | the | avoidance | of | cultivated | tracts | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 某物 | 几乎 | 喜欢 | 预谋 | 在 | 这 | 回避 | 的 | 栽培 | 小册子 | 经过 |

['sɜːrt(ə)n][plænts][ʌv; əv]['wɔːtər]['bɔːrdərz] .

| certain | plants | of | water | borders | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 植物 | 的 | 水 | 边界 | . |

某些水边植物避开耕地，这几乎像是预谋行为。

[ðə; ði]['klemətɪsˌklə'meɪtɪs] , ['miŋgliŋ] [ɪts]['foʊliɪdʒ] ['siːkrətli] [wɪð; wɪθ][ɪts][hoʊst] ,

| The | clematis | , | mingling | its | foliage | secretly | with | its | host | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁线莲 | , | 混杂 | 它是 | 叶子 | 偷偷 | 和 | 它是 | 主持人 | , |

铁线莲悄悄地将叶片与寄主植物交织在一起，

[kʌmz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] ['tæŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fensiz] ,

| comes | down | with | the | stream | tangles | to | the | village | fences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 向下 | 和 | 这 | 溪流 | 缠结 | 到 | 这 | 村庄 | 栅栏 | , |

溪水顺着村庄的栅栏流下来，缠绕着树木。

[skɪps] ['oʊvər][tuː; tə]['kɔːrnərz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [juːst] ['pæstʃər] [lændz][ænd; ənd][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [ðæt] [sprɪŋ]

| skips | over | to | corners | of | little | used | pasture | lands | and | the | plantations | that | spring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳过 | 超过 | 到 | 角落 | 的 | 小的 | 用过的 | 牧场 | 土地 | 和 | 这 | 种植园 | 那 | 春天 |

[ʌp] [ə'baʊt] [weɪst] ['wɔːtər] [puːlz] ;

| up | about | waste | water | pools | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 关于 | 浪费 | 水 | 游泳池 | ; |

镜头切换到鲜少使用的牧场角落和污水池周围涌现的种植园；

[bʌt; bət] ['nevər] ['ventʃərz] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [speɪd] [ɔːr] [plaʊ] ;

| but | never | ventures | a | footing | in | the | trail | of | spade | or | plough | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 风险投资 | 一个 | 立足点 | 在 | 这 | 踪迹 | 的 | 铲 | 或者 | 犁 | ; |

但从不冒险踏入铁锹或犁铧的行列；

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn] ['eni] ['gɑːrdn] [plɑːt] .

| will | not | be | persuaded | to | grow | in | any | garden | plot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不是 | 是 | 被说服 | 到 | 生长 | 在 | 任何 | 花园 | 阴谋 | . |

绝对不会让它在任何花园地块上生长。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði]['hoʊrˌhaʊnd; 'hɔːrˌhaʊnd] , [ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌjʊrə'piːən] ['spiːʃiːz] [ɪm'pɔːrtɪd]

| On | the | other | hand | , | the | horehound | , | the | common | European | species | imported |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 这 | 白毛莨 | , | 这 | 常见的 | 欧洲的 | 物种 | 进口 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

| with | the | colonies | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 殖民地 | , |

另一方面，白毛莨，这种常见的欧洲物种是随着殖民地引进的，

['hæŋkər] ['æftər] ['hedʒroʊ] [ænd; ənd] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['bɔːrdərz] .

| hankers | after | hedgerows | and | snug | little | borders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 后 | 树篱 | 和 | 舒适 | 小的 | 边界 | . |

渴望拥有树篱和舒适的小花坛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['waɪdli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðæn; ðən] ['meni] ['neɪtɪv] ['spiːʃiːz] ,

| It | is | more | widely | distributed | than | many | native | species | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更多的 | 广泛 | 分布式 | 比 | 许多 | 本国的 | 物种 | , |

它的分布范围比许多本土物种更广。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kɔːrnərz] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| and | may | be | always | found | along | the | ditches | in | the | village | corners | , | where | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 是 | 总是 | 成立 | 沿着 | 这 | 沟渠 | 在 | 这 | 村庄 | 角落 | , | 在哪里 | 它 | 是 |

[nɑːt] [ə'priːʃieɪtɪd] .

| not | appreciated | . |
|---|---|---|
| 不是 | 感谢 | . |

而且常常能在村庄角落的沟渠边发现它们，在那里它们不被人欣赏。

[ðə; ði] ['ɪrɪˌgeɪtɪŋ] [dɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [ di'stribjutə ] .

| The | irrigating | ditch | is | an | impartial | distributer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灌溉 | 沟 | 是 | 一个 | 公正 | 分销商 | . |

灌溉沟渠是一个公正的分配器。

[ˌaɪ 'tiː] ['gæðərz] [ɔːl][ðə; ði]['eɪliən] [wiːdz] [ðæt] [kʌm] [west] [ɪn] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [græs] [siːdz] [ænd; ənd]

| It | gathers | all | the | alien | weeds | that | come | west | in | garden | and | grass | seeds | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 聚集 | 全部 | 这 | 外星人 | 杂草 | 那 | 来 | 西方 | 在 | 花园 | 和 | 草 | 种子 | 和 |

[ə'fɔːrdz] [ðem; ðəm]['hɑːrbər][ɪn][ɪts][bæŋks] .

| affords | them | harbor | in | its | banks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 他们 | 港口 | 在 | 它是 | 银行 | . |

它收集了所有随花园和草籽向西传入的外来杂草，并为它们提供了栖身之所。

[ðer; ðər][wʌn][faindz][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['mæloʊ] ( [ 'mælvə ][ˌroʊtʌndɪ'foʊliə] ) [ 'spredɪŋ ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]

| There | one | finds | the | European | mallow | ( | Malva | rotundifolia | ) | spreading | out | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 一 | 发现 | 这 | 欧洲的 | 锦葵 | ( | 马尔瓦 | 圆叶 | ) | 传播 | 出去 | 到 | 这 |

[striːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmər] [ˌoʊvər'floʊ] ,

| streets | with | the | summer | overflow | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 街道 | 和 | 这 | 夏天 | 溢出 | , |

在那里，人们可以看到欧洲锦葵（Malva rotundifolia）随着夏季的到来蔓延到街道上。

[ænd; ənd] ['evri] [sprɪŋ] [ə; eɪ]['dændɪlaɪən][ɔːr] [tuː] , [brɔːt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [græs] [siːd] ,

| and | every | spring | a | dandelion | or | two | , | brought | in | with | the | blue | grass | seed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 春天 | 一个 | 蒲公英 | 或者 | 二 | , | 带来 | 在 | 和 | 这 | 蓝色的 | 草 | 种子 | , |

每年春天，都会有一两株蒲公英，和蓝草种子一起被带进来。

[ʌn'kɜːrlz] [ɪn][ðə; ði] ['swɔːrdi] [sɔɪl] .

| uncurls | in | the | swardy | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 展开 | 在 | 这 | 斯沃迪 | 土壤 | . |

在草皮覆盖的土壤中舒展开来。

['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [kʌm] [ðə; ði] ['liliz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kuːlɪz]

| Farther | than | either | of | these | have | come | the | lilies | that | the | Chinese | coolies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 比 | 任何一个 | 的 | 这些 | 有 | 来 | 这 | 百合花 | 那 | 这 | 中国人 | 苦力 |

['kʌltɪveɪt] [ɪn][ə'dʒeɪs(ə)nt] [mʌd] [hoʊlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fudfəl] [bʌlbz] .

| cultivate | in | adjacent | mud | holes | for | their | foodful | bulbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 培育 | 在 | 邻近的 | 泥 | 孔 | 为了 | 他们的 | 腴 | 灯泡 | . |

比这两者都更远的是中国苦力在附近的泥坑里种植的百合花，他们种植百合花是为了获取可食用的球茎。

[ðə; ði] - [ɪ'stæblɪʃɪz] [ɪt'self] ['veri] ['redɪli] [ɪn] ['swɑːmpi] ['bɔːrdərz] ,

| The | seegoo | establishes | itself | very | readily | in | swampy | borders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 建立 | 本身 | 非常 | 容易 | 在 | 沼泽地 | 边界 | , |

沼泽地边缘地带的海龟很容易就能繁衍生息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['blɑːsəm] [spaɪks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æroʊ] - ['pɔɪntɪd] [liːvz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz]

| and | the | white | blossom | spikes | among | the | arrow | - | pointed | leaves | are | quite | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 白色的 | 开花 | 尖峰 | 之中 | 这 | 箭 | - | 尖 | 树叶 | 是 | 相当 | 作为 |

[ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] ['eni] ['neɪtɪv] ['spiːʃiːz] .

| acceptable | to | the | eye | as | any | native | species | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可接受 | 到 | 这 | 眼睛 | 作为 | 任何 | 本国的 | 物种 | . |

箭形叶片间点缀的白色花穗，与任何本土物种一样赏心悦目。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [taʊnz] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ ˌkæli'fɔːnjən ] ,

| In | the | neighborhood | of | towns | founded | by | the | Spanish | Californians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 邻里 | 的 | 城镇 | 创立 | 经过 | 这 | 西班牙语 | 加州人 | , |

在西班牙加利福尼亚人建立的城镇附近，

['weðər] [ðɪs] [plænt][ɪz] ['neɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði][loʊ'kæləti][ɔːr][nɑːt] ,

| whether | this | plant | is | native | to | the | locality | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 植物 | 是 | 本国的 | 到 | 这 | 地点 | 或者 | 不是 | , |

无论这种植物是否原产于当地，

[wʌn] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ˌærə'mætɪk] [klʌmps] [ʌv; əv] ['jeɜːrbər] ['buːnə] , [ðə; ði] " [gʊd] [ɜːrb] " (

| one | can | always | find | aromatic | clumps | of | yerba | buena | , | the | " | good | herb | " | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 能 | 总是 | 寻找 | 芳香 | 团块 | 的 | 耶尔巴 | 布埃纳 | , | 这 | " | 好的 | 草本植物 | " | ( |

[ˌmaɪkroʊ'mɪriə] - ) .

| Micromeria | douglassii | ) | . |
|---|---|---|---|
| 微生物 | - | ) | . |

人们总能找到芳香的"好草"——耶尔巴布埃纳（Micromeria douglassii）。

[ðə; ði] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['febrɪˌfjʊdʒ] [wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['fɑːðəz] [baɪ] [ðə; ði]

| The | virtue | of | it | as | a | febrifuge | was | taught | to | the | mission | fathers | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美德 | 的 | 它 | 作为 | 一个 | 退烧药 | 曾是 | 教授 | 到 | 这 | 使命 | 父亲们 | 经过 | 这 |

['niːəfaɪts] ,

| neophytes | , |
|---|---|
| 新手 | , |

新教徒们将它的退烧功效传给了传教士们。

[ænd; ənd] [waɪz] [oʊld] [deɪmz] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['kjʊrz] [wɪð; wɪθ]

| and | wise | old | dames | of | my | acquaintance | have | worked | astonishing | cures | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 明智的 | 老的 | 女士们 | 的 | 我的 | 熟人 | 有 | 工作 | 惊人 | 治愈 | 和 |

[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌkjələnt] ['jeɜːrbər] ['mænsə] .

| it | and | the | succulent | yerba | mansa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 和 | 这 | 多肉植物 | 耶尔巴 | 曼萨 | . |

我认识的一些睿智的老妇人用它和多汁的马齿苋草治好了不少病。

[ðɪs] [læst] [ɪz] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [wet] [medəuz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

| This | last | is | native | to | wet | meadows | and | distinguished | enough | to | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 是 | 本国的 | 到 | 湿的 | 草地 | 和 | 杰出的 | 足够的 | 到 | 有 | 一个 |

['fæməli] [ɔːl] [tuː; tə] [ɪt'self] .

| family | all | to | itself | . |
|---|---|---|---|---|
| 家庭 | 全部 | 到 | 本身 | . |

最后一种植物原产于湿地草甸，它非常独特，足以自成一个科。

[wer] [ðə; ði] ['ɪrɪˌgeɪtɪŋ] ['dɪtʃɪz] [ɑːr; ər] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɪ'glektɪd] ,

| Where | the | irrigating | ditches | are | shallow | and | a | little | neglected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 灌溉 | 沟渠 | 是 | 浅的 | 和 | 一个 | 小的 | 被忽视的 | , |

在灌溉沟渠较浅且略显疏于维护的地方，

[ðeɪ] [tʃoʊk] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtərkres] [ðæt] ['mʌltɪplaɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['loʊɪst] [si'erə] [sprɪŋz] .

| they | choke | quickly | with | watercress | that | multiplies | about | the | lowest | Sierra | springs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 呛 | 迅速地 | 和 | 西洋菜 | 那 | 乘 | 关于 | 这 | 最低 | 塞拉 | 弹簧 | . |

它们很快就会被在内华达山脉最低处的泉水附近大量繁殖的西洋菜噎住。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['friːkwəntərz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['bɔːrdərz] [nɪr] [mæn] [hɔːnts] ,

| It | is | characteristic | of | the | frequenters | of | water | borders | near | man | haunts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 特征 | 的 | 这 | 常客 | 的 | 水 | 边界 | 靠近 | 男人 | 闹鬼的地方 | , |

这是经常出没于人类活动区域附近水域的动物的特征。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔrts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [mæn] ,

| that | they | are | chiefly | of | the | sorts | that | are | useful | to | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 主要 | 的 | 这 | 排序 | 那 | 是 | 有用 | 到 | 男人 | , |

它们主要都是对人类有用的那种。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'truːʒ(ə)n] .

| as | if | they | made | their | services | an | excuse | for | the | intrusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 制成 | 他们的 | 服务 | 一个 | 原谅 | 为了 | 这 | 入侵 | . |

仿佛他们把自己的服务当作侵犯隐私的借口。

[ðə; ði][dʒɔɪnt] - [græs] [ʌv; əv] ['sɑːgi] ['pɑːstʃəz] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz]['edəb(ə)l] , [nʌt] - ['fleɪvər] [t'juːbəz] ,

| The | joint | - | grass | of | soggy | pastures | produces | edible | , | nut | - | flavored | tubers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联合的 | - | 草 | 的 | 湿漉漉的 | 牧场 | 产 | 食用 | , | 坚果 | - | 调味 | 块茎 | , |

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði][ 'indiəns ] - .

| called | by | the | Indians | taboose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 经过 | 这 | 印度人 | - | . |

生长在潮湿牧场上的节节草会结出可食用的、带有坚果味的块茎，印第安人称之为禁忌。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌltrə'mɑːnteɪn] [mɑːʃɪz] ( [hɪr]

| The | common | reed | of | the | ultramontane | marshes | ( | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 常见的 | 芦苇 | 的 | 这 | 超山地 | 沼泽 | ( | 这里 |

高山沼泽的常见芦苇（此处）

[ 'frægmaitis ] ['vʌlˌgɛərɪs] ) , [ə; eɪ] ['veri] ['steɪtli] , ['wɪspərɪŋ] [riːd] , [laɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ʃɑːfts]

| Phragmites | vulgaris | ) | , | a | very | stately | , | whispering | reed | , | light | and | strong | for | shafts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芦苇 | 普通 | ) | , | 一个 | 非常 | 庄严 | , | 耳语 | 芦苇 | , | 光 | 和 | 强的 | 为了 | 轴 |

[ɔːr][ 'ærəus ] ,

| or | arrows | , |
|---|---|---|
| 或者 | 箭头 | , |

芦苇（Phragmites vulgaris），一种姿态优美、沙沙作响的芦苇，轻盈而坚韧，可用于制作箭杆或箭矢。

[əˈfɔːrdz] [swiːt] [sæp][ænd; ənd] [pɪθ] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['pæsəbl] ['ʃʊgər] .

| affords | sweet | sap | and | pith | which | makes | a | passable | sugar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 甜的 | 树液 | 和 | 髓 | 哪个 | 制作 | 一个 | 及格 | 糖 | . |

能产出甜美的树液和髓，可以制成勉强合格的糖。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][plænt] ['paʊɚz] [ænd; ənd] ['influənsiz] [jiːld] [ðəm'selvz] [moʊst] ['redɪli]

| It | seems | the | secrets | of | plant | powers | and | influences | yield | themselves | most | readily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 这 | 秘密 | 的 | 植物 | 权力 | 和 | 影响 | 屈服 | 他们自己 | 最多 | 容易 |

[tuː; tə] ['prɪmətɪv] ['piːpəlz] ,

| to | primitive | peoples | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 原始 | 人民 | , |

似乎植物的力量和影响的秘密最容易被原始民族所掌握。

[æt; ət] [liːst] [wʌn] ['nevər] ['hiːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [sɔːrs] .

| at | least | one | never | hears | of | the | knowledge | coming | from | any | other | source | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 一 | 绝不 | 听到 | 的 | 这 | 知识 | 未来 | 从 | 任何 | 其他 | 来源 | . |

至少，人们从未从其他任何来源听说过这种知识。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['nevər] [kən'sɜːrnz] [hɪm'self] , [æz; əz][ðə; ði]['bɑːtənɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| The | Indian | never | concerns | himself | , | as | the | botanist | and | the | poet | , | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 绝不 | 担忧 | 他自己 | , | 作为 | 这 | 植物学家 | 和 | 这 | 诗人 | , | 和 | 这 |

['plænts] [ə'pɪrənsəz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] ,

| plant's | appearances | and | relations | , |
|---|---|---|---|---|
| 植物 | 外貌 | 和 | 关系 | , |

印度人作为植物学家和诗人，从不关心植物的外观和相互关系。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| but | with | what | it | can | do | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 什么 | 它 | 能 | 做 | 为了 | 他 | . |

但这对他来说意义非凡。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;

| It | can | do | much | , | but | how | do | you | suppose | he | finds | it | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | 做 | 很多 | , | 但 | 如何 | 做 | 你 | 认为 | 他 | 发现 | 它 | 出去 | ; |

它能做很多事，但你觉得他是怎么发现的呢?

[wʌt] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɔːr]['æksədənts] [gaɪd] [hɪm; ɪm] ?

| what | instincts | or | accidents | guide | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 本能 | 或者 | 事故 | 指导 | 他 | ? |

是什么样的本能或偶然事件指引着他?

[haʊ] [dʌz] [ə; eɪ][kæt] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [iːt] ['kætnɪp] ?

| **How** | **does** | **a** | **cat** | **know** | **when** | **to** | **eat** | **catnip** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 一个 | 猫 | 知道 | 什么时候 | 到 | 吃 | 猫薄荷 | ? |

猫是如何知道何时吃猫薄荷的?

[waɪ] [duː] ['westərn] [bred] ['kæt(ə)l] [ə'vɔɪd] ['loʊkoʊ] [wiːd] , [ænd; ənd] [st'reɪndʒəz] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][goʊ]

| **Why** | **do** | **western** | **bred** | **cattle** | **avoid** | **loco** | **weed** | **,** | **and** | **strangers** | **eat** | **it** | **and** | **go** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 西 | 繁殖 | 牛 | 避免 | 疯子 | 杂草 | , | 和 | 陌生人 | 吃 | 它 | 和 | 去 |

[mæd] ?

| **mad** | **?** |
|---|---|
| 疯狂的 | ? |

为什么西方培育的牛会避开疯草，而陌生人吃了疯草就会发疯?

[wʌn] [maɪt] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['fæmɪn] [ðə; ði] ['paɪuːt] [dɪgd] [waɪld]['pɑːrsnɪp][ɪn]

| **One** | **might** | **suppose** | **that** | **in** | **a** | **time** | **of** | **famine** | **the** | **Paiutes** | **digged** | **wild** | **parsnip** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可能 | 认为 | 那 | 在 | 一个 | 时间 | 的 | 饥荒 | 这 | 派尤特人 | 挖掘 | 荒野 | 欧防风 | 在 |

['medoʊ] ['kɔːrnərz] [ænd; ənd] [daɪd] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **meadow** | **corners** | **and** | **died** | **from** | **eating** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草地 | 角落 | 和 | 死亡 | 从 | 吃 | 它 | , |

人们可能会认为，在饥荒时期，派尤特人会在草地角落里挖野生欧防风，然后因为食用而死。

[ænd; ənd] [soʊ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [deθ] ['swɪftli] [ænd; ənd] [æt; ət] [wɪl] .

| **and** | **so** | **learned** | **to** | **produce** | **death** | **swiftly** | **and** | **at** | **will** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 学习 | 到 | 生产 | 死亡 | 迅速地 | 和 | 在 | 将要 | . |

于是学会了迅速且随意地制造死亡。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [lɜːrn] , [rɪ'pentɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [læst] ['ægəni] ,

| **But** | **how** | **did** | **they** | **learn** | **,** | **repenting** | **in** | **the** | **last** | **agony** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 做过 | 他们 | 学习 | , | 忏悔 | 在 | 这 | 最后的 | 痛苦 | , |

但他们是如何领悟的呢？在最后的痛苦中忏悔吧。

[ðæt] ['ænɪm(ə)l] [fæt] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['æntidoʊt] [fɔːr; fər] [ɪts] ['vɪrələns] ;

| **that** | **animal** | **fat** | **is** | **the** | **best** | **antidote** | **for** | **its** | **virulence** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 动物 | 胖的 | 是 | 这 | 最好的 | 解毒剂 | 为了 | 它是 | 毒力 | ; |

动物脂肪是其毒性的最佳解药;

[ænd; ənd] [huː] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [dʒɔɪnt] [paɪn] ( ['efədrər] [nəˌvæ'dɛnsɪs] ) ,

| **and** | **who** | **taught** | **them** | **that** | **the** | **essence** | **of** | **joint** | **pine** | **(** | **Ephedra** | **nevadensis** | **),** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 教授 | 他们 | 那 | 这 | 本质 | 的 | 联合的 | 松树 | ( | 麻黄 | 内华达州 | ), |

并教导他们麻黄（Ephedra nevadensis）的精华，

[wɪtʃ] [lʊks] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [dʒuːs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] , [ɪz] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn] [stoʊ'mækɪk]

| **which** | **looks** | **to** | **have** | **no** | **juice** | **in** | **it** | **of** | **any** | **sort** | **,** | **is** | **efficacious** | **in** | **stomachic** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 看起来 | 到 | 有 | 不 | 汁 | 在 | 它 | 的 | 任何 | 种类 | , | 是 | 有效的 | 在 | 健胃 |

[dɪs'ɔːrdərz] .

| **disorders** | **.** |
|---|---|
| 疾病 | . |

它看起来完全不含任何汁液，但对胃病却很有效。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [soʊ] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [soʊ] [juːz] .

| **But** | **they** | **so** | **understand** | **and** | **so** | **use** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 所以 | 理解 | 和 | 所以 | 使用 | . |

但他们非常理解并加以运用。

[wʌn] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] ['ætrəfid] [baɪ] [dɪs'juːs] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒmpleks]

| **One** | **believes** | **it** | **to** | **be** | **a** | **sort** | **of** | **instinct** | **atrophied** | **by** | **disuse** | **in** | **a** | **complexer** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 相信 | 它 | 到 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 本能 | 萎缩 | 经过 | 废弃 | 在 | 一个 | 更复杂 |

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

| **civilization** | **.** |
|---|---|
| 文明 | . |

人们认为这是一种本能，在更复杂的文明中因长期不用而退化了。

[aɪ] [rɪ'membər] ['veri] [wel] [wen] [aɪ] [keɪm] [fɜːrst][ə'pɑːn][ə; eɪ] [wet] ['medoʊ] [ʌv; əv]['jeɜːrbər]['mænsə] ,

| I | remember | very | well | when | I | came | first | upon | a | wet | meadow | of | yerba | mansa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 非常 | 出色地什么时候 | | 我 | 来了 | 第一的 | 之上 | 一个 | 湿的 | 草地 | 的 | 耶尔巴 | 曼萨 | , |

我清楚地记得我第一次见到一片长满马齿苋的湿地时的情景。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪts] [neɪm] [ɔːr][juːz] .

| not | knowing | its | name | or | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 会心 | 它是 | 姓名 | 或者 | 使用 | . |

不知道它的名称或用途。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['poʊt(ə)nt] ; [ðə; ði] [kuːl] , ['ʃaɪni] [liːvz] , [ðə; ði] ['sʌkjələnt] , [pɪŋk] [stemz] [ænd; ənd] ['fruːti]

| It | looked | potent | ; | the | cool | , | shiny | leaves | , | the | succulent | , | pink | stems | and | fruity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 强效 | ; | 这 | 凉爽的 | , | 闪亮的 | 树叶 | , | 这 | 多肉植物 | , | 粉色的 | 茎 | 和 | 果香 |

[bluːm] .

| bloom | . |
|---|---|
| 盛开 | . |

它看起来很有活力；凉爽闪亮的叶子，多汁的粉红色茎干和果实累累的花朵。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] , [ə; eɪ] [hɪnt] , [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

| A | little | touch | , | a | hint | , | a | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 触碰 | , | 一个 | 暗示 | , | 一个 | 单词 | , |

轻轻一触，一个暗示，一句话，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [juːz][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] .

| and | I | should | have | known | what | use | to | put | them | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 应该 | 有 | 已知 | 什么 | 使用 | 到 | 放 | 他们 | 到 | . |

我本该知道该如何利用它们。

[soʊ][aɪ] [felt] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

| So | I | felt | , | unwilling | to | leave | it | until | we | had | come | to | an | understanding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 毛毡 | , | 不情愿 | 到 | 离开 | 它 | 直到 | 我们 | 有 | 来 | 到 | 一个 | 理解 | . |

所以我觉得，在我们达成共识之前，我不愿就此罢休。

[soʊ][ə; eɪ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [noʊn] [tuː; tə]

| So | a | musician | might | have | felt | in | the | presence | of | an | instrument | known | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一个 | 音乐家 | 可能 | 有 | 毛毡 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 一个 | 乐器 | 已知 | 到 |

[biː; bi] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] ['prɑːvɪns] ,

| be | within | his | province | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 之内 | 他的 | 省 | , |

因此，一位音乐家在面对一件属于他音乐领域的乐器时，可能会产生这样的感觉：

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

| but | beyond | his | power | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 超过 | 他的 | 力量 | . |

但这超出了他的能力范围。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'liːvd] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ʃeɪpt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sər'maɪz] [ðæt] [aɪ]

| It | was | with | the | relieved | sense | of | having | shaped | a | long | surmise | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 这 | 松了口气 | 感觉 | 的 | 拥有 | 形状 | 一个 | 长的 | 推测 | 那 | 我 |

[wɑːtʃt] [ðə; ði][ siˈnɔːrə ][roʊˈmɛroʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['poʊltɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] [ bəːnd ] [hænd] .

| watched | the | Senora | Romero | make | a | poultice | of | it | for | my | burned | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 塞诺拉 | 罗梅罗 | 制作 | 一个 | 药膏 | 的 | 它 | 为了 | 我的 | 烧伤 | 手 | . |

我如释重负地看着罗梅罗夫人用它为我烧伤的手敷药。此前，我曾有过一番漫长的猜测。

[ɑːn] , [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [leɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪr] ,

| On | , | down | from | the | lower | lakes | to | the | village | weirs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | , | 向下 | 从 | 这 | 降低 | 湖泊 | 到 | 这 | 村庄 | 堰 | , |

继续，从下游湖泊到村庄堰坝，

[ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd]['goʊldən] [dɪsks] [ʌv; əv] - [hæv; həv] ['bjuːti] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs]

| the | brown | and | golden | disks | of | helenum | have | beauty | as | a | sufficient | excuse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 棕色的 | 和 | 金的 | 磁盘 | 的 | - | 有 | 美丽 | 作为 | 一个 | 充足的 | 原谅 |

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] .

| for | being | . |
|---|---|---|
| 为了 | 存在 | . |

海伦娜棕褐色和金色的圆盘，其存在本身就足以证明其美丽。

[ðə; ði] [plænts] ['æŋkər] [aʊt] [ɑːn]['taɪni] [keɪps] , [ɔːr] [mɪd] - [striːm] ['ailits] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɪrli]

| The | plants | anchor | out | on | tiny | capes | , | or | mid | - | stream | islets | , | with | the | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 植物 | 锚 | 出去 | 在 | 微小的 | 披风 | , | 或者 | 中 | - | 溪流 | 岛屿 | , | 和 | 这 | 几乎 |

['sesɪl; 'sesaɪl] ['rædɪkl] [liːvz] [səb'mɜːrdʒd] .

| sessile | radicle | leaves | submerged | . |
|---|---|---|---|---|
| 无柄的 | 胚根 | 树叶 | 湮 | . |

这些植物生长在小小的岬角或河道中央的小岛上，近乎无柄的根状叶完全浸没在水中。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['heɪsti] ['wɔːtər] ['biːtɪŋ]

| The | flowers | keep | up | a | constant | trepidation | in | time | with | the | hasty | water | beating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花朵 | 保持 | 向上 | 一个 | 持续的 | 忐忑不安 | 在 | 时间 | 和 | 这 | 仓促 | 水 | 殴打 |

[æt; ət][ðer; ðər] [stemz] ,

| at | their | stems | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 茎 | , |

花朵随着湍急的水流拍打着茎秆，始终保持着一种不安的颤抖。

[ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] , ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [laɪf] , [ðæt] [siːmz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː]

| a | quivering | , | instinct | with | life | , | that | seems | always | at | the | point | of | breaking | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 颤抖 | , | 本能 | 和 | 生活 | , | 那 | 似乎 | 总是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 打破 | 进入 |

[flaɪt] ;

| flight | ; |
|---|---|
| 航班 | ; |

一种颤抖的、与生俱来的生命本能，似乎总是处于即将挣脱束缚、飞向远方的状态；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['bæb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəkɔːsiz] ['ɔːlweɪz] [ə'proʊtʃɪz] [ɑːrˌtɪkju'leɪʃn] [bʌt; bət] ['nevər]

| just | as | the | babble | of | the | watercourses | always | approaches | articulation | but | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 潺潺 | 的 | 这 | 水道 | 总是 | 方法 | 关节 | 但 | 绝不 |

[kwaɪt] [ə'tʃiːvz] [ˌaɪ 'tiː] .

| quite | achieves | it | . |
|---|---|---|---|
| 相当 | 实现 | 它 | . |

就像潺潺流水声总是接近清晰的旋律，却永远无法完全清晰地表达出来一样。

[ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [waɪd] [reɪndʒ] [ðə; ði] - ['nevər] [meɪks] [ɪt'self] ['kɑːmən] [θruː] [prə'fjuːʒn] ,

| Although | of | wide | range | the | helenum | never | makes | itself | common | through | profusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 的 | 宽的 | 范围 | 这 | - | 绝不 | 制作 | 本身 | 常见的 | 通过 | 丰富 | , |

虽然分布广泛，但海伦丝并不以繁盛为特征，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] .

| and | may | be | looked | for | in | the | same | places | from | year | to | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 是 | 看起来 | 为了 | 在 | 这 | 相同的 | 地方 | 从 | 年 | 到 | 年 | . |

而且每年都可能在相同的地方寻找。

[ə'nʌðər] [leɪk] ['dwelər] [ðæt] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['plaʊd] [lændz][ɪz][ðə; ði] [red] ['kɑːləmbaɪn] .

| Another | lake | dweller | that | comes | down | to | the | ploughed | lands | is | the | red | columbine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 湖 | 居住者 | 那 | 来 | 向下 | 到 | 这 | 耕作 | 土地 | 是 | 这 | 红色的 | 耧斗菜 | . |

另一种从湖边来到耕地上的植物是红耧斗菜。

( [siː] . [trʌŋ'keɪtə] ) .

| ( | C | . | truncata | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | C | . | 截形 | ) | . |

(C.truncata)。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrz] [noʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ʃeɪd] ,

| It | requires | no | encouragement | other | than | shade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 不 | 鼓励 | 其他 | 比 | 阴影 | , |

除了阴凉处，它不需要其他任何鼓励。

[bʌt; bət] [grəuz] [tuː] [ræŋk][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [hiːts] [ænd; ənd][ˈluːzɪz][ɪts] [ˈwaɪldˌwʊd] [greɪs] .

| but | grows | too | rank | in | the | summer | heats | and | loses | its | wildwood | grace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 生长 | 也 | 秩 | 在 | 这 | 夏天 | 加热 | 和 | 失败 | 它是 | 野木 | 优雅 | . |

但在夏季的酷热中会变得过于浓烈，失去其野林般的优雅。

[ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ɪˈnʌf] [ˈɔːrkɪd] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][ɪz][ðə; ði] [fɔːls] [ˈleɪdiːz] [ˈslɪpər] ( [ˌɛpɪˈpæktɪs][ˌdʒaɪgænˈtiːə] )

| A | common | enough | orchid | in | these | parts | is | the | false | lady's | slipper | ( | Epipactis | gigantea | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 常见的 | 足够的 | 兰花 | 在 | 这些 | 部分 | 是 | 这 | 错误的 | 女士的 | 拖鞋 | ( | 埃皮帕克蒂斯 | 巨型 | ) |

,

,

,

在这一带，一种比较常见的兰花是假杓兰（Epipactis gigantea）。

[wʌn] [ðæt] [sprɪŋz] [ʌp] [baɪ] [ˈeni] [ˈwɔːtər] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈsɔrts] [tuː; tə]

| one | that | springs | up | by | any | water | where | there | is | sufficient | growth | of | other | sorts | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 那 | 弹簧 | 向上 | 经过 | 任何 | 水 | 在哪里 | 那里 | 是 | 充足的 | 生长 | 的 | 其他 | 排序 | 到 |

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkaʊntənəns] .

| give | it | countenance | . |
|---|---|---|---|
| 给 | 它 | 面容 | . |

在任何有足够其他植物生长的水边都能生长的植物，足以衬托出它的面貌。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [θraɪv] [best] [ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] .

| It | seems | to | thrive | best | in | an | atmosphere | of | suffocation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 蓬勃发展 | 最好的 | 在 | 一个 | 气氛 | 的 | 窒息 | . |

它似乎在令人窒息的环境中生长得最好。

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈsiərəz] [fɔːl] [ɔːf] [əˈbrʌptli] [ˈiːstwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haɪ] [ˈvæliz] .

| The | middle | Sierras | fall | off | abruptly | eastward | toward | the | high | valleys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中间 | 山脉 | 落下 | 离开 | 突然 | 向东 | 朝向 | 这 | 高的 | 山谷 | . |

内华达山脉中部向东陡然下降，形成高山山谷。

[piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [klæs] , [ˈbeltɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsɑːmbər] [swɔðz] [ʌv; əv][paɪn] ,

| Peaks | of | the | fourteen | thousand | class | , | belted | with | sombre | swathes | of | pine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山峰 | 的 | 这 | 十四 | 千 | 班级 | , | 系带 | 和 | 阴沉 | 大片 | 的 | 松树 | , |

海拔一万四千米以上的山峰，被苍劲的松树林环绕。

[raɪz] [ˈɔːlmoʊst][dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [lændz][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈfʊthɪl] [əˈproʊtʃɪz] .

| rise | almost | directly | from | the | bench | lands | with | no | foothill | approaches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 几乎 | 直接地 | 从 | 这 | 长椅 | 土地 | 和 | 不 | 山麓 | 方法 | . |

几乎直接从台地拔地而起，没有山麓地带。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ɔːr][ˈmeɪsə][ðə; ði][lænd] [fɔːlz] [əˈweɪ] ,

| At | the | lower | edge | of | the | bench | or | mesa | the | land | falls | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 降低 | 边缘 | 的 | 这 | 长椅 | 或者 | 台面 | 这 | 土地 | 瀑布 | 离开 | , |

在台地或台地的下边缘，地势逐渐下降。

[ˈɔːf(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [fɔːlt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈhɑːloʊz] ,

| often | by | a | fault | , | to | the | river | hollows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 经过 | 一个 | 过错 | , | 到 | 这 | 河 | 空心 | , |

常常由于断层作用，到达河谷洼地，

[ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][drɑːp][wʌn] [lʊks] [fɔːr; fər] [sprɪŋz] [ɔːr] [ˌɪntərˈmɪtənt] [ˈswɑːmpi] [ˈsweɪlz] .

| and | along | the | drop | one | looks | for | springs | or | intermittent | swampy | swales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沿着 | 这 | 降低 | 一 | 看起来 | 为了 | 弹簧 | 或者 | 间歇性的 | 沼泽地 | 洼地 | . |

沿着落差，人们会寻找泉水或间歇性的沼泽洼地。

[hɪr] [ðə; ði][plænt][wɜːrld] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [leɪk] [ 'gaːdnz ] ,

| Here | the | plant | world | resembles | a | little | the | lake | gardens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 植物 | 世界 | 类似 | 一个 | 小的 | 这 | 湖 | 花园 | , |

这里的植物世界有点像湖畔花园，

['mɑːdɪfaɪd][baɪ] ['æltɪtuːd] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ðə; ði] [taʊn] [foʊk] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fɔːr; fər] ['pæstʃər] .

| modified | by | altitude | and | the | use | the | town | folk | put | it | to | for | pasture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 修改的 | 经过 | 高度 | 和 | 这 | 使用 | 这 | 镇 | 民间 | 放 | 它 | 到 | 为了 | 牧场 | . |

受海拔高度和镇民将其用作牧场的影响而有所改变。

[hɪr] [ɑːr; ər] [kres] , [bluː] ['vaiəlits] , [ˌpəutən'tilə] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][dæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] [fens] -

| Here | are | cress | , | blue | violets | , | potentilla | , | and | , | in | the | damp | of | the | willow | fence | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 豆瓣菜 | , | 蓝色的 | 紫罗兰 | , | 委陵菜 | , | 和 | , | 在 | 这 | 潮湿 | 的 | 这 | 柳 | 栅栏 | - |

['roʊz; 'raʊz] , [waɪt] [fɔːls] ['æsfə'del] .

| rows | , | white | false | asphodels | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 行 | , | 白色的 | 错误的 | 水仙花 | . |

这里有豆瓣菜、蓝紫罗兰、委陵菜，还有在柳树篱笆潮湿处生长的白色假水仙。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] [meɪk] [tuː] [friː] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd] [fɔːls] [ɪn] ['neɪmɪŋ] [plænts] - - [fɔːls]

| I | am | sure | we | make | too | free | use | of | this | word | FALSE | in | naming | plants | - | - | false |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 我们 | 制作 | 也 | 自由的 | 使用 | 的 | 这 | 单词 | 错误的 | 在 | 命名 | 植物 | - | - | 错误的 |

['mæloʊ] ,

| mallow | , |
|---|---|
| 锦葵 | , |

我确信我们在给植物命名时过于随意地使用“假”这个词——比如假锦葵。

[fɔːls] ['luːpaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

| false | lupine | , | and | the | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 错误的 | 羽扇豆 | , | 和 | 这 | 喜欢 | . |

假羽扇豆等。

[ðə; ði] ['æsfə'del] [ɪz][æt; ət] [liːst] [noʊ]['fɔːlsəˌfaɪər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] ['lɪli] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['hev(ə)n] - [set]

| The | asphodel | is | at | least | no | falsifier | , | but | a | true | lily | by | all | the | heaven | - | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水仙花 | 是 | 在 | 至少 | 不 | 伪造者 | , | 但 | 一个 | 真的 | 百合 | 经过 | 全部 | 这 | 天堂 | - | 放 |

[ maːrks ] ,

| marks | , |
|---|---|
| 标记 | , |

水仙花至少不是伪造品，而是符合所有天赐特征的真百合。

[ðoʊ] [smɔːl] [ʌv; əv] ['flaʊər] [ænd; ənd] [rʌn] ['moʊstli][tuː; tə] [liːvz] ,

| though | small | of | flower | and | run | mostly | to | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 小的 | 的 | 花 | 和 | 跑步 | 大多 | 到 | 树叶 | , |

虽然花朵很小，而且主要生长在叶子上，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː]['kredɪt][fɔːr; fər] ['groʊɪŋ] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [sə'lestʃ(ə)l]

| and | should | have | a | name | that | gives | it | credit | for | growing | up | in | such | celestial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 有 | 一个 | 姓名 | 那 | 给予 | 它 | 信用 | 为了 | 生长 | 向上 | 在 | 这样的 | 天体 |

['sembləns] .

| semblance | . |
|---|---|
| 外表 | . |

它应该有一个名字，以表彰它在如此宛如天体般的环境中成长。

['neɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪsə] [medəuz] [ɪz][ə; eɪ] [peɪl] ['aɪrɪs] , [ 'gaːdnz ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ 'eikəs ] [waɪd] ,

| Native | to | the | mesa | meadows | is | a | pale | iris | , | gardens | of | it | acres | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本国的 | 到 | 这 | 台面 | 草地 | 是 | 一个 | 苍白 | 鸢尾花 | , | 花园 | 的 | 它 | 英亩 | 宽的 | , |

台地草甸上原产着一种淡色鸢尾花，成片的鸢尾花花园绵延数英亩。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [fʊl] [bluːm] [meɪk] [æn; ən] ['eri] ['flʌtərɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] ['æʒər]

| **that** | **in** | **the** | **spring** | **season** | **of** | **full** | **bloom** | **make** | **an** | **airy** | **fluttering** | **as** | **of** | **azure** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这 | 春天 | 季节 | 的 | 满的 | 盛开 | 制作 | 一个 | 轻盈的 | 飘动 | 作为 | 的 | 蔚蓝 |

[wɪŋz] .

| **wings** | **.** |
|---|---|
| 翅膀 | . |

在春季花朵盛开的季节，它们像蔚蓝的翅膀一样轻盈地飘动。

['sɪŋg(ə)l] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [tuː] [θɪn] [ænd; ənd] ['sketʃi] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| **Single** | **flowers** | **are** | **too** | **thin** | **and** | **sketchy** | **of** | **outline** | **to** | **affect** | **the** | **imagination** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单身的 | 花朵 | 是 | 也 | 薄的 | 和 | 粗糙的 | 的 | 大纲 | 到 | 影响 | 这 | 想像力 | , |

单朵花太过纤细，轮廓过于模糊，不足以引发人们的想象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl] [fiːldz] [hæv; həv][ðə; ði] ['mɪsti] [bluː] [ʌv; əv] [mə'rɑːʒ] ['wɔːtərz] [roʊld] [ə'krɔːs] ['dezərt] [sænd]

| **but** | **the** | **full** | **fields** | **have** | **the** | **misty** | **blue** | **of** | **mirage** | **waters** | **rolled** | **across** | **desert** | **sand** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 满的 | 字段 | 有 | 这 | 蒙蒙 | 蓝色的 | 的 | 海市蜃楼 | 水 | 滚动 | 穿过 | 沙漠 | 沙 |

,

| **,** |
|---|
| , |

但整个田野都笼罩着一层朦胧的蓝色，如同海市蜃楼般的水面覆盖在沙漠沙丘之上。

[ænd; ənd] ['kwɪkən] [ðə; ði] ['sensɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪ'θɪriəl] .

| **and** | **quicken** | **the** | **senses** | **to** | **the** | **anticipation** | **of** | **things** | **ethereal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加速 | 这 | 感官 | 到 | 这 | 预期 | 的 | 事物 | 空灵的 | . |

并使感官敏锐地期待那些虚幻的事物。

[ə; eɪ] ['veri] ['poʊəts] ['flaʊər] , [aɪ] [θɔːt] ; [nɑːt][fɪt][fɔːr; fər] ['gæðərɪŋ] [ʌp] ,

| **A** | **very** | **poet's** | **flower** | **,** | **I** | **thought** | **;** | **not** | **fit** | **for** | **gathering** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 诗人的 | 花 | , | 我 | 想法 | ; | 不是 | 合身 | 为了 | 采集 | 向上 | , |

我想，这真是一朵诗人的花，不宜采摘。

[ænd; ənd][ 'pruːviŋ ][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] , ['ðerfɔːr] [niːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr]

| **and** | **proving** | **a** | **nuisance** | **in** | **the** | **pastures** | **,** | **therefore** | **needing** | **to** | **be** | **the** | **more** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 证明 | 一个 | 滋扰 | 在 | 这 | 牧场 | , | 所以 | 需要 | 到 | 是 | 这 | 更多的 |

[lʌvd] .

| **loved** | **.** |
|---|---|
| 喜爱 | . |

并且在牧场上造成了麻烦，因此需要得到更多的喜爱。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ] [kɔːt] - - ['drɔːɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [mɪd] [liːf] [ə; eɪ] [faɪn] [strɔːŋ] ['faɪbər]

| **And** | **one** | **day** | **I** | **caught** | **Winnenap** | **'** | **drawing** | **out** | **from** | **mid** | **leaf** | **a** | **fine** | **strong** | **fibre** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 天 | 我 | 捕捉 | - | - | 绘画 | 出去 | 从 | 中 | 叶子 | 一个 | 美好的 | 强的 | 纤维 |

[fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [sneəz] .

| **for** | **making** | **snares** | **.** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 制作 | 陷阱 | . |

有一天，我发现温纳普正在从叶子中间抽出一根又细又结实的纤维来制作陷阱。

[ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪs] [fiːldz] [ɑːr; ər] [pjʊr] [goʊld] ,

| **The** | **borders** | **of** | **the** | **iris** | **fields** | **are** | **pure** | **gold** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边界 | 的 | 这 | 鸢尾花 | 字段 | 是 | 纯的 | 金子 | , |

鸢尾花田的边缘是纯金的，

['nɪrli] ['sesɪl; 'sesaɪl] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] - [stemd] [kəm'pɑːzət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɛdɚ]

| **nearly** | **sessile** | **buttercups** | **and** | **a** | **creeping** | **-** | **stemmed** | **composite** | **of** | **a** | **redder** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 无柄的 | 毛茛 | 和 | 一个 | 爬行 | - | 茎 | 合成的 | 的 | 一个 | 更红 |

[hjuː] .

| **hue** | **.** |
|---|---|
| 色调 | . |

近乎无柄的毛茛和一种颜色偏红的匍匐茎复合植物。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['bʌtərkʌp] .

| I | am | convinced | that | English | - | speaking | children | will | always | have | buttercups | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 确信 | 那 | 英语 | - | 请讲 | 孩子们 | 将要 | 总是 | 有 | 毛茛 | . |

我确信，讲英语的孩子们永远都会有毛茛花。

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kəm'pænjən] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['frɑːgz] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]

| If | they | do | not | light | upon | the | original | companion | of | little | frogs | they | will | take | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 做 | 不是 | 光 | 之上 | 这 | 原来的 | 伴侣 | 的 | 小的 | 青蛙 | 他们 | 将要 | 拿 | 这 |

[nekst] [best] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋli] .

| next | best | and | cherish | it | accordingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 最好的 | 和 | 珍惜 | 它 | 因此 | . |

如果它们找不到小青蛙最初的伙伴，它们就会选择次好的伙伴，并好好珍惜它。

[aɪ][faɪnd] [faɪv] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] ['spiːʃiːz] [lʌvd] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ,

| I | find | five | unrelated | species | loved | by | that | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 五 | 无关 | 物种 | 喜爱 | 经过 | 那 | 姓名 | , |

我发现有五个互不相关的物种都叫这个名字，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔːr] [ænd; ənd][æz; əz] [ˌɪnə'proʊpriətli] [kɔːld] ['kaʊslɪp] .

| and | as | many | more | and | as | inappropriately | called | cowslips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 许多 | 更多的 | 和 | 作为 | 不恰当地 | 称为 | 报春花 | . |

还有许多其他植物，却被错误地称为报春花。

[baɪ] ['evri] ['meɪsə] [sprɪŋ] [wʌn] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃrʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkˌθɔːrn] ,

| By | every | mesa | spring | one | may | expect | to | find | a | single | shrub | of | the | buckthorn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 每一个 | 台面 | 春天 | 一 | 可能 | 预计 | 到 | 寻找 | 一个 | 单身的 | 灌木 | 的 | 这 | 鼠李 | , |

几乎每个台地泉眼旁都能找到一株欧洲鼠李灌木。

[kɔːld] [ʌv; əv][oʊld] [taɪm] [kæs'kerə][sə'grɑːdə] - - [ðə; ði]['seɪkrɪd][bɑːrk] .

| called | of | old | time | Cascara | sagrada | - | - | the | sacred | bark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 的 | 老的 | 时间 | 卡斯卡拉 | 圣家堂 | - | - | 这 | 神圣 | 吠 | . |

古称 Cascara sagrada——圣树皮。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kænənz] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːks] ['ræðər] [ə; eɪ]['stoʊni] [sloʊp] ,

| Up | in | the | canons | , | within | the | limit | of | the | rains | , | it | seeks | rather | a | stony | slope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 这 | 教规 | , | 之内 | 这 | 限制 | 的 | 这 | 雨 | , | 它 | 寻找 | 相当 | 一个 | 石质的 | 坡 | , |

在峡谷深处，在雨水充沛的范围内，它更喜欢寻找一块多石的斜坡。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][draɪ] ['væliz] [ɪz][nɑːt] [faʊnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['wɔːtər] ['bɔːrdərz] .

| but | in | the | dry | valleys | is | not | found | away | from | water | borders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 干燥 | 山谷 | 是 | 不是 | 成立 | 离开 | 从 | 水 | 边界 | . |

但在远离水源的干旱山谷中却找不到它们。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dezərt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərəb(ə)l]

| In | all | the | valleys | and | along | the | desert | edges | of | the | west | are | considerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这 | 山谷 | 和 | 沿着 | 这 | 沙漠 | 边缘 | 的 | 这 | 西方 | 是 | 大量 |

['eriəz] [ʌv; əv] [sɔɪl] ['sɪkli] [wɪð; wɪθ]['ælkəlaɪ] - [kə'lektɪŋ] [puːlz] ,

| areas | of | soil | sickly | with | alkali | - | collecting | pools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 区域 | 的 | 土壤 | 病弱的 | 和 | 碱 | - | 收集 | 游泳池 | , |

西部所有山谷和沙漠边缘地区都有大片土壤贫瘠、富含碱性物质的水洼。

[blæk] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] [laɪk] [oʊld] [blʌd] .

| black | and | evil | - | smelling | like | old | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 和 | 邪恶的 | - | 闻起来 | 喜欢 | 老的 | 血 | . |

黑色的，散发着陈年血腥味。

['veri] ['lɪt(ə)l] [grəuz] [ˌhɪrə'baʊt] [bʌt; bət] [θɪk] - [liːvd] ['pɪkl] [wiːd] .

| Very | little | grows | hereabout | but | thick | - | leaved | pickle | weed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 小的 | 生长 | 附近 | 但 | 厚的 | - | 离开 | 泡菜 | 杂草 | . |

这附近几乎什么都长不出来，只有厚叶酸模草。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [ðɪs] [stɪf] [mʌd] , [ə'lɔːŋ] ['rəʊdweɪz] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['friːkwəntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| **Curiously** | **enough** | **,** | **in** | **this** | **stiff** | **mud** | **,** | **along** | **roadways** | **where** | **there** | **is** | **frequently** | **a** | **little** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的是 | 足够的 | , | 在 | 这 | 僵硬的 | 泥 | , | 沿着 | 道路 | 在哪里 | 那里 | 是 | 频繁地 | 一个 | 小的 |

['liːkɪdʒ] [frʌm; frəm][kə'nælz] ,

| **leakage** | **from** | **canals** | **,** |
|---|---|---|---|
| 泄漏 | 从 | 运河 | , |

奇怪的是，在这种坚硬的泥泞中，沿着道路，经常会有运河渗漏，

[grəuz] [ðə; ði]['oʊnli] ['westərn] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['hiːliətroʊp] ( [ˌhiːlioʊ'troʊpiəm]

| **grows** | **the** | **only** | **western** | **representative** | **of** | **the** | **true** | **heliotropes** | **(** | **Heliotropium** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 这 | 仅有的 | 西 | 代表 | 的 | 这 | 真的 | 向日葵 | ( | 天芥菜 |

- ) .

| **curassavicum** | **)** | **.** |
|---|---|---|
| - | ) | . |

种植着西方唯一真正的天芥菜（Heliotropium curassavicum）。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['flaʊərz] [ʌv; əv]['feɪdɪd] [waɪt] , ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv]['feɪdɪd] [griːn] ,

| **It** | **has** | **flowers** | **of** | **faded** | **white** | **,** | **foliage** | **of** | **faded** | **green** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 花朵 | 的 | 褪色 | 白色的 | , | 叶子 | 的 | 褪色 | 绿色的 | , |

它的花朵呈褪色的白色，叶子呈褪色的绿色。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] " [lɪv; laɪv] - [fɔːr; fər] - ['evər] " [ʌv; əv][oʊld] [ 'gaːdnz ] [ænd; ənd] ['greɪvˌjɑːdz] , [bʌt; bət]

| **resembling** | **the** | **"** | **live** | **-** | **for** | **-** | **ever** | **"** | **of** | **old** | **gardens** | **and** | **graveyards** | **,** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 类似 | 这 | " | 居住 | - | 为了 | - | 曾经 | " | 的 | 老的 | 花园 | 和 | 墓地 | , | 但 |

['iːv(ə)n] [les] [ə'træktɪv] .

| **even** | **less** | **attractive** | **.** |
|---|---|---|---|
| 甚至 | 较少的 | 吸引人的 | . |

类似于古老花园和墓地的“永生”景象，但更缺乏吸引力。

['æftər][soʊ] [mʌtʃ] ['skuːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv]['wɔːtər] - ['siːkɪŋ] [plænts] ,

| **After** | **so** | **much** | **schooling** | **in** | **the** | **virtues** | **of** | **water** | **-** | **seeking** | **plants** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 所以 | 很多 | 学校教育 | 在 | 这 | 美德 | 的 | 水 | - | 寻求 | 植物 | , |

经过如此多关于喜水植物优点的教育之后，

[wʌn][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ɪts][ ˌmjuːsi'lædʒɪnəs ][sæp][hæz; həz] ['hiːlɪŋ] ['paʊɝz] .

| **one** | **is** | **not** | **surprised** | **to** | **learn** | **that** | **its** | **mucilaginous** | **sap** | **has** | **healing** | **powers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 是 | 不是 | 惊讶 | 到 | 学习 | 那 | 它是 | 粘液质 | 树液 | 有 | 康复 | 权力 | . |

得知其黏液状汁液具有疗愈功效，这并不令人惊讶。

[læst] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv][ˌoʊvər'floʊ] ['wɔːtərz] [ɪz][ðə; ði] - , [greɪt] [weɪsts] [ʌv; əv] [riːdz]

| **Last** | **and** | **inevitable** | **resort** | **of** | **overflow** | **waters** | **is** | **the** | **tulares** | **,** | **great** | **wastes** | **of** | **reeds** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 和 | 不可避免的 | 采取 | 的 | 溢出 | 水 | 是 | 这 | - | , | 伟大的 | 废物 | 的 | 芦苇 |

( ['dʒʌŋkəs] ) [ɪn] ['sɪkli] ,

| **(** | **Juncus** | **)** | **in** | **sickly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 灯心草 | ) | 在 | 病弱的 | , |

溢流的最终也是不可避免的去处是芦苇丛，即病态土壤中大片的芦苇（Juncus）荒地。

[sloʊ] [striːmz] .

| **slow** | **streams** | **.** |
|---|---|---|
| 慢的 | 溪流 | . |

水流缓慢。

[ðə; ði] [riːdz] , [kɔːld] ['tuːli] , [ɑːr; ər] ['goʊstli] [peɪl] [ɪn] ['wɪntər] , [ɪn] ['sʌmər] [diːp] ['pɔɪzənəs] - ['lʊkɪŋ]

| **The** | **reeds** | **,** | **called** | **tules** | **,** | **are** | **ghostly** | **pale** | **in** | **winter** | **,** | **in** | **summer** | **deep** | **poisonous** | **-** | **looking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 芦苇 | , | 称为 | 塔勒斯 | , | 是 | 幽灵般的 | 苍白 | 在 | 冬天 | , | 在 | 夏天 | 深的 | 有毒 | - | 寻找 |

[griːn] ,

| **green** | **,** |
|---|---|
| 绿色的 | , |

这种被称为塔斯曼的芦苇，冬天呈惨白的颜色，夏天则变成深绿色，看起来像有毒的植物。

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [θɪk] [ænd; ənd] [braʊn] ; [ðə; ði] [riːd] [bedz] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː]['dɪndʒi] [puːlz] , [klʌmps] [ʌv; əv]

| the | waters | thick | and | brown | ; | the | reed | beds | breaking | into | dingy | pools | , | clumps | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 厚的 | 和 | 棕色的 | ; | 这 | 芦苇 | 床 | 打破 | 进入 | 昏暗的 | 游泳池 | , | 团块 | 的 |

[ 'rɔtiŋ ] ['wiləuz] ,

| rotting | willows | , |
|---|---|---|
| 腐烂 | 柳树 | , |

水质浑浊呈褐色；芦苇丛断成一片片暗淡的水洼，还有成簇腐烂的柳树。

['nærəʊ] ['waɪndɪŋ] ['wɔːtər] [leɪnz] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [pæðz] .

| narrow | winding | water | lanes | and | sinking | paths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狭窄的 | 绕线 | 水 | 车道 | 和 | 下沉 | 路径 | . |

狭窄蜿蜒的水道和下沉的道路。

[ðə; ði] ['tuːli] [groʊ] [ˌɪnkən'siːvəbli] [θɪk] [ɪn] ['pleɪsɪz] , ['stændɪŋ] [mæn] - [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ;

| The | tules | grow | inconceivably | thick | in | places | , | standing | man | - | high | above | the | water | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 塔勒斯 | 生长 | 难以想象 | 厚的 | 在 | 地方 | , | 常设 | 男人 | - | 高的 | 多于 | 这 | 水 | ; |

['kæt(ə)l] ,

| cattle | , |
|---|---|
| 牛 | , |

芦苇在某些地方长得异常茂密，高过水面，几乎与人齐高；牛，

[noʊ] , [nɑːt] ['eni] [fɪʃ] [nɔːr] [faʊl] [kæn; kən] ['penətreɪt] [ðem; ðəm] .

| no | , | not | any | fish | nor | fowl | can | penetrate | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不是 | 任何 | 鱼 | 也不 | 鸡 | 能 | 穿透 | 他们 | . |

不，任何鱼类和鸟类都无法穿透它们。

[oʊld] [stɔːks] [sə'kʌm] ['sloʊli] ; [ðə; ði][bed] [sɔɪl] [ɪz]['kwægmaɪər] ,

| Old | stalks | succumb | slowly | ; | the | bed | soil | is | quagmire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 茎 | 屈服 | 缓慢地 | ; | 这 | 床 | 土壤 | 是 | 泥潭 | , |

老茎秆慢慢枯萎；床土泥泞不堪。

['setlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ænd; ənd] [fɪlz] .

| settling | with | the | weight | as | it | fills | and | fills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安顿 | 和 | 这 | 重量 | 作为 | 它 | 填充 | 和 | 填充 | . |

随着重量的增加，重量也逐渐稳定下来。

[tuː] ['sloʊli] [fɔːr; fər] [kaʊntɪŋ] [ðeɪ] [reɪz] ['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːg][ænd; ənd] [rɪ'kleɪm] [ðə; ði]

| Too | slowly | for | counting | they | raise | little | islands | from | the | bog | and | reclaim | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 缓慢地 | 为了 | 计数 | 他们 | 增加 | 小的 | 岛屿 | 从 | 这 | 沼泽 | 和 | 回收 | 这 |

[lænd] .

| land | . |
|---|---|
| 土地 | . |

他们行动太慢，数都数不清，却从沼泽中隆起小岛，开垦出土地。

[ðə; ði]['wɔːtərz] [pʊʃt] [aʊt] [kʌt] [diːpər] ['tʃænlz] , [nɔː] [ɔːf] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd]

| The | waters | pushed | out | cut | deeper | channels | , | gnaw | off | the | edges | of | the | solid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 推动 | 出去 | 切 | 更深 | 频道 | , | 啃 | 离开 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 坚硬的 |

[ɜːrθ] .

| earth | . |
|---|---|
| 地球 | . |

海水冲刷出更深的河道，侵蚀着坚实的土地边缘。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [mə'leriə] .

| The | tulares | are | full | of | mystery | and | malaria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 是 | 满的 | 的 | 神秘 | 和 | 疟疾 | . |

图拉雷斯山脉充满了神秘色彩，而且疟疾肆虐。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [ment] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] [dʌn] [soʊ] .

| That | is | why | we | have | meant | to | explore | them | and | have | never | done | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 为什么 | 我们 | 有 | 意思是 | 到 | 探索 | 他们 | 和 | 有 | 绝不 | 完毕 | 所以 | . |

这就是为什么我们一直想探索它们却从未真正去做的原因。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['mɪstəri] .

| It | must | be | a | happy | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 一个 | 快乐的 | 神秘 | . |

这一定是一个令人欣喜的谜团。

[soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɛdwɪŋd] ['blækbɜːrd] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [mɑːrtʃ]

| So | you | would | think | to | hear | the | redwinged | blackbirds | proclaim | it | clear | March |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 会 | 思考 | 到 | 听到 | 这 | 红翅 | 黑鸟 | 宣布 | 它 | 清除 | 行进 |

['mɔːrnɪŋz] .

| mornings | . |
|---|---|
| 早晨 | . |

所以你可能会想到在三月晴朗的早晨听到红翅黑鹂的鸣叫。

['flɑːks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['evri] [flɑːk] [ə; eɪ] ['mɪriəd] , ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði][draɪ] , ['wɪspərɪŋ]

| Flocks | of | them | , | and | every | flock | a | myriad | , | shelter | in | the | dry | , | whispering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 群 | 的 | 他们 | , | 和 | 每一个 | 群 | 一个 | 无数 | , | 庇护所 | 在 | 这 | 干燥 | , | 耳语 |

[stemz] .

| stems | . |
|---|---|
| 茎 | . |

成群的它们，每群都数不胜数，栖身于干燥、沙沙作响的茎秆中。

[ðeɪ] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [ɑːrtʃt] ['rʌnweiz] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tuːlɪ] [bedz] .

| They | make | little | arched | runways | deep | into | the | heart | of | the | tule | beds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制作 | 小的 | 拱形 | 跑道 | 深的 | 进入 | 这 | 心 | 的 | 这 | 图勒 | 床 | . |

它们在芦苇丛深处开辟出一条条拱形小跑道。

[maɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [wʌn] ['hiːrz] [ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪ] , [kiːn] ['fluːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| Miles | across | the | valley | one | hears | the | clamor | of | their | high | , | keen | flutings | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迈尔斯 | 穿过 | 这 | 谷 | 一 | 听到 | 这 | 叫嚣 | 的 | 他们的 | 高的 | , | 敏锐的 | 凹槽 | 在 | 这 |

['meɪtɪŋ] ['weðər] .

| mating | weather | . |
|---|---|---|
| 交配 | 天气 | . |

在交配季节，山谷对面数英里处都能听到它们高亢、尖锐的鸣叫声。

[waɪld] [faʊl] , ['kwækɪŋ] ['hɔːdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nest] [ɪn][ðə; ði] - .

| Wild | fowl | , | quacking | hordes | of | them | , | nest | in | the | tulares | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 鸡 | , | 嘎嘎叫 | 成群结队 | 的 | 他们 | , | 巢 | 在 | 这 | - | . |

成群的野禽嘎嘎叫着，在山坡上筑巢。

['eni] ['deɪz] ['ventʃər] [wɪl] [reɪz] [frʌm; frəm]['oʊpən] ['ʃæloʊz] [ðə; ði] [greɪt] [bluː] ['herən] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ]

| Any | day's | venture | will | raise | from | open | shallows | the | great | blue | heron | on | his | hollow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 天 | 风险投资 | 将要 | 增加 | 从 | 打开 | 浅滩 | 这 | 伟大的 | 蓝色的 | 苍鹭 | 在 | 他的 | 空洞的 |

[wɪŋz] .

| wings | . |
|---|---|
| 翅膀 | . |

任何一天的探险都会让大蓝鹭从开阔的浅水中展开它空心的翅膀。

[tʃɪl] ['iːvnɪŋz] [ðə; ði] ['mælə[…]

| Chill | evenings | the | mallard | drakes | cry | continually | from | the | glassy | pools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒意 | 晚上 | 这 | 凫 | 龙 | 哭 | 持续 | 从 | 这 | 玻璃状 | 游泳池 | , |

凉爽的夜晚，雄性野鸭在波光粼粼的水面上不停地鸣叫。

[ðə; ði] - ['hɑːloʊ] [buːm] [roʊlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [pæðz] .

| the | bittern's | hollow | boom | rolls | along | the | water | paths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 空洞的 | 繁荣 | 卷 | 沿着 | 这 | 水 | 路径 | . |

麻鳽的空心鸣叫声沿着水道滚动。

[streɪndʒ] [ænd; ənd] - [faʊl] [drɑːp] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['sæfrən] , ['ɔːtəm] [skaɪ] .

| Strange | and | farflown | fowl | drop | down | against | the | saffron | , | autumn | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 和 | - | 鸡 | 降低 | 向下 | 反对 | 这 | 藏红花 | , | 秋天 | 天空 | . |

奇异而远道而来的飞鸟落在秋色似藏红花的天空。

[ɔːl] [deɪ] [wɪŋz] [biːt] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː][ˈheɪzi][wɪð; wɪθ] [spiːd] ; [lɔːŋ] [flaits] [ʌv; əv] [kreinz] ['glɪmər] [ɪn][ðə; ði]
**All day wings beat above it hazy with speed ; long flights of cranes glimmer in the**
全部 天 翅膀 打 多于 它 朦胧 和 速度 ; 长的 航班 的 起重机 微光 在 这
['twaɪlaɪt] .
**twilight .**
暮 .

整日，翅膀在空中快速拍打，形成朦胧的光晕；成群的鹤在暮色中闪闪发光。

[baɪ] [naɪt] [wʌn] [weiks] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [giːs] [goʊ]['oʊvər] .
**By night one wakes to hear the clanging geese go over .**
经过 夜晚 一 醒来 到 听到 这 叮当声 鹅 去 超过 .

夜里，人们会被飞过的鹅群的嘎嘎声惊醒。

[wʌn] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət] [gets] [noʊ] ['nɪrər] [spiːtʃ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðə; ði] ['riːdi] [fenz] [hæv; həv]
**One wishes for , but gets no nearer speech from those the reedy fens have**
一 愿望 为了 , 但 获得 不 更近 演讲 从 那些 这 芦苇 沼泽 有
['swɑːloʊd] [ʌp] .
**swallowed up .**
吞咽 向上 .

人们渴望听到那些被芦苇丛吞没的沼泽地里的人们的声音，但却始终无法得到。

[wʌt] [ðeɪ] [duː][ðer; ðər] , [haʊ] [fer] , [wʌt] [faɪnd] , [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
**What they do there , how fare , what find , is the secret of the tulares .**
什么 他们 做 那里 , 如何 票价 , 什么 寻找 , 是 这 秘密 的 这 - .

他们在那里做什么，过得怎么样，发现了什么，都是图拉雷斯人的秘密。

['nɜːrslɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]
**NURSLINGS OF THE SKY**
幼苗 的 这 天空

天空的养育者

[tʃuːz] [ə; eɪ] [hɪl] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['stɔrmz] .
**Choose a hill country for storms .**
选择 一个 爬坡道 国家 为了 暴风雨 .

选择丘陵地带来抵御风暴。

[ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['kærid] [ɑːn] [əˈbʌv] [jʊr; jər][həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd]
**There all the business of the weather is carried on above your horizon and**
那里 全部 这 商业 的 这 天气 是 携带 在 多于 你的 地平线 和
['luːzɪz][ɪts] ['terər] [ɪn] [fəˌmɪliˈærəti] .
**loses its terror in familiarity .**
失败 它是 恐怖 在 熟悉 .

在那里，所有天气变化都发生在你的地平线之上，熟悉感使它失去了恐怖感。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [dɪˈzæstrəs] ['stɔrmz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['levlz] ,
**When you come to think about it , the disastrous storms are on the levels ,**
什么时候 你 来 到 思考 关于 它 , 这 灾难性的 暴风雨 是 在 这 级别 ,

仔细想想，这些灾难性的风暴其实都达到了不同的层次。

[siː] [ɔːr][sænd][ɔːr] [pleɪnz] .
**sea or sand or plains .**
海 或者 沙 或者 平原 .

大海、沙滩或平原。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [get] ['oʊnli][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] ['hæpən] ,
**There you get only a hint of what is about to happen ,**
那里 你 得到 仅有的 一个 暗示 的 什么 是 关于 到 发生 ,

在那里，你只能略微了解即将发生的事情。

[ðə; ði] [fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ gɔdz ]['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

| the | fume | of | the | gods | rising | from | their | meeting | place | under | the | rim | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烟 | 的 | 这 | 神 | 上升 | 从 | 他们的 | 会议 | 地方 | 在下面 | 这 | 轮缘 | 的 | 这 |

[wɜːrld] ;

| world | ; |
|---|---|
| 世界 | ; |

众神在世界边缘之下的聚会场所升起的烟雾；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [steɪ] [nɔːr] ['ʃeltər] .

| and | when | it | breaks | upon | you | there | is | no | stay | nor | shelter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 休息 | 之上 | 你 | 那里 | 是 | 不 | 停留 | 也不 | 庇护所 | . |

当灾难来临，你无处可逃，无处可避。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [ænd; ənd] [maʊðɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænzəs] [wɪnd] [hæv; həv][ðə; ði] ['ædɪd] ['terər]

| The | terrible | mewings | and | mouthings | of | a | Kansas | wind | have | the | added | terror |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 糟糕的 | 喵喵叫 | 和 | 口型 | 的 | 一个 | 堪萨斯州 | 风 | 有 | 这 | 额外 | 恐怖 |

[ʌv; əv] ['vjuːləsnəs] .

| of | viewlessness | . |
|---|---|---|
| 的 | 无视 | . |

堪萨斯州的风发出可怕的呜咽声和沙沙声，更可怕的是它看不见。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [læpt] [ɪn][ðem; ðəm][laɪk] [ʌp'ruːtɪd] [græs] ; [sə'spekt] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]

| You | are | lapped | in | them | like | uprooted | grass | ; | suspect | them | of | a | personal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 圈速 | 在 | 他们 | 喜欢 | 连根拔起 | 草 | ; | 怀疑 | 他们 | 的 | 一个 | 个人的 |

[grʌdʒ] .

| grudge | . |
|---|---|
| 怨恨 | . |

你像被连根拔起的草一样被他们包围着；怀疑他们对你怀有个人恩怨。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [hɪl] ['kʌntriz] [hæv; həv] ['ʌðər] ['bɪznəs] .

| But | the | storms | of | hill | countries | have | other | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 暴风雨 | 的 | 爬坡道 | 国家 | 有 | 其他 | 商业 | . |

但山区的暴风雨却另有打算。

[ðeɪ] [skuːp] ['wɔːtəkɔːsiz] , [mə'nʊr] [ðə; ði] [paɪnz] , [twɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['faɪnər]['faɪbər] ,

| They | scoop | watercourses | , | manure | the | pines | , | twist | them | to | a | finer | fibre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 舀 | 水道 | , | 肥料 | 这 | 松树 | , | 捻 | 他们 | 到 | 一个 | 更精细 | 纤维 | , |

他们舀取河道里的泥沙，给松树施肥，把松树纺成更细的纤维，

[fɪt] [ðə; ði]['fɝːz][tuː; tə][biː; bi][mɑːsts][ænd; ənd][s'pɑːz] , [ænd; ənd] ,

| fit | the | firs | to | be | masts | and | spars | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合身 | 这 | 杉树 | 到 | 是 | 桅杆 | 和 | 桅杆 | , | 和 | , |

将冷杉木加工成桅杆和横桁，并且，

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['riːz(ə)nəbli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'ferz] , [duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] .

| if | you | keep | reasonably | out | of | the | track | of | their | affairs | , | do | you | no | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 保持 | 合理 | 出去 | 的 | 这 | 追踪 | 的 | 他们的 | 事务 | , | 做 | 你 | 不 | 伤害 | . |

只要你不去过多干涉他们的事情，他们就不会伤害你。

[ðeɪ] [hæv; həv]['hæbɪts][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] , [ə'pɔɪntɪd] [pæðz] , ['siːznz] , [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] ,

| They | have | habits | to | be | learned | , | appointed | paths | , | seasons | , | and | warnings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 习惯 | 到 | 是 | 学习 | , | 任命 | 路径 | , | 季节 | , | 和 | 警告 | , |

它们有需要学习的习惯、既定的道路、季节和警告。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [pə'fɔːmənsɪz] .

| and | they | leave | you | in | no | doubt | about | their | performances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 离开 | 你 | 在 | 不 | 怀疑 | 关于 | 他们的 | 表演 | . |

他们的表现绝对会让你对自己的表现毫不怀疑。

[wʌn] [huː] [bɪldz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ]['wɔːtər][skɑːr][ɔːr][ðə; ði] ['rʌbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [sloʊp]

| One | who | builds | his | house | on | a | water | scar | or | the | rubble | of | a | steep | slope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | WHO | 建造 | 他的 | 房子 | 在 | 一个 | 水 | 瘢痕 | 或者 | 这 | 瓦砾 | 的 | 一个 | 陡 | 坡 |

[mʌst; məst] [teɪk] ['tʃænsɪz] .

| must | take | chances | . |
|---|---|---|---|
| 必须 | 拿 | 机会 | . |

在水洼或陡坡碎石上建造房屋的人必须承担风险。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] ['oʊvər'taʊn] [huː] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv]['ɑːrgəs]['wɔːtər] ,

| So | they | did | in | Overtown | who | built | in | the | wash | of | Argus | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 做过 | 在 | 奥弗敦 | WHO | 建造 | 在 | 这 | 洗 | 的 | 阿格斯 | 水 | , |

所以，在阿格斯河冲刷下的奥弗敦，他们也这样做了。

[ænd; ənd][æt; ət] ['kiːrsɑːrdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] , ['triːləs] [sweɪl] .

| and | at | Kearsarge | at | the | foot | of | a | steep | , | treeless | swale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 基尔萨奇 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 一个 | 陡 | , | 无树 | 沼泽地 | . |

在基尔萨奇，位于一个陡峭、光秃秃的洼地脚下。

['æftər] ['twenti] ['jɪrz] ['ɑːrgəs]['wɔːtər] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [freɪl] ['haʊzɪz] ,

| After | twenty | years | Argus | water | rose | in | the | wash | against | the | frail | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 二十 | 年 | 阿格斯 | 水 | 玫瑰 | 在 | 这 | 洗 | 反对 | 这 | 脆弱 | 房屋 | , |

二十年后，阿耳戈斯河水上涨，冲击着那些脆弱的房屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [paɪld] [snəuz] [ʌv; əv] ['kiːrsɑːrdʒ] [slɪd] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['θʌndər] [piːl] ['oʊvər][ðə; ði]

| and | the | piled | snows | of | Kearsarge | slid | down | at | a | thunder | peal | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 堆积 | 雪 | 的 | 基尔萨奇 | 滑行 | 向下 | 在 | 一个 | 雷 | 皮尔 | 超过 | 这 |

['kæbinz][ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] ,

| cabins | and | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|
| 小木屋 | 和 | 这 | 营 | , |

基尔萨奇堆积的积雪伴着雷鸣般的巨响滑落到小木屋和营地上空。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kən'siːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['niːðər] [ðə; ði]['wɔːtər][nɔːr][ðə; ði]

| but | you | could | conceive | that | it | was | the | fault | of | neither | the | water | nor | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 可以 | 构想 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 过错 | 的 | 两者都不 | 这 | 水 | 也不 | 这 |

[snoʊ] .

| snow | . |
|---|---|
| 雪 | . |

但你可以认为这既不是水的错，也不是雪的错。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [klaʊd] ['stʌdi] [ɪz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] [stɔːrm]

| The | first | effect | of | cloud | study | is | a | sense | of | presence | and | intention | in | storm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 影响 | 的 | 云 | 学习 | 是 | 一个 | 感觉 | 的 | 在场 | 和 | 意图 | 在 | 风暴 |

['prɑːsesɪz] .

| processes | . |
|---|---|
| 流程 | . |

云研究的首要影响是让人对风暴过程产生一种临场感和意图感。

['weðər] [dʌz] [nɑːt] ['hæpən] .

| Weather | does | not | happen | . |
|---|---|---|---|---|
| 天气 | 做 | 不是 | 发生 | . |

天气现象并不存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ['muːvɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] .

| It | is | the | visible | manifestation | of | the | Spirit | moving | itself | in | the | void | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 可见的 | 表现 | 的 | 这 | 精神 | 移动 | 本身 | 在 | 这 | 空白 | . |

这是圣灵在虚空中运行的可见显现。

[ˌaɪ 'tiː] ['gæðərz] [ɪt'self] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ 'hevəns ] ; [reɪnz] , [snəuz] , [jəːnz] ['maɪtɪli] [ɪn] [wɪnd] ,

| It | gathers | itself | together | under | the | heavens | ; | rains | , | snows | , | yearns | mightily | in | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 聚集 | 本身 | 一起 | 在下面 | 这 | 天 | ; | 雨 | , | 雪 | , | 渴望 | 非常 | 在 | 风 | , |

它聚集在苍穹之下；雨雪在风中强烈呼唤，

[smaɪlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] ['bjʊroʊ] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['bɪznəs] ,

| **smiles** | **;** | **and** | **the** | **Weather** | **Bureau** | **,** | **situated** | **advantageously** | **for** | **that** | **very** | **business** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | ; | 和 | 这 | 天气 | 局 | , | 位于 | 有利地 | 为了 | 那 | 非常 | 商业 | , |

微笑；而气象局，由于地理位置优越，正是为了开展这项工作而设立的。

[tæps][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [dɪ'naɪz] [hɪz; ɪz]

| **taps** | **the** | **record** | **on** | **his** | **instruments** | **and** | **going** | **out** | **on** | **the** | **streets** | **denies** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水龙头 | 这 | 记录 | 在 | 他的 | 仪器 | 和 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 街道 | 否认 | 他的 |

[gɑːd] ,

| **God** | **,** |
|---|---|
| 上帝 | , |

他敲击着乐器，走上街头，就是在否认他的上帝。

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['gæðərd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] .

| **not** | **having** | **gathered** | **the** | **sense** | **of** | **what** | **he** | **has** | **seen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 拥有 | 聚集 | 这 | 感觉 | 的 | 什么 | 他 | 有 | 已见 | . |

他还没有理解自己所看到的一切。

['hɑːrdli] ['enibɑːdi] [teɪks] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒɑːn]['mjʊr] ,

| **Hardly** | **anybody** | **takes** | **account** | **of** | **the** | **fact** | **that** | **John** | **Muir** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 任何人 | 需要 | 帐户 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 约翰 | 缪尔 | , |

几乎没有人注意到约翰·缪尔

[huː] [noʊz] [mɔːr] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['stɔrmz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [mæn] .

| **who** | **knows** | **more** | **of** | **mountain** | **storms** | **than** | **any** | **other** | **,** | **is** | **a** | **devout** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 更多的 | 的 | 山 | 暴风雨 | 比 | 任何 | 其他 | , | 是 | 一个 | 虔诚的 | 男人 | . |

最了解山地风暴的人，是一位虔诚的信徒。

[ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['siərəz] [tʃuːz] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splɪntəd] [piːks] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| **Of** | **the** | **high** | **Sierras** | **choose** | **the** | **neighborhood** | **of** | **the** | **splintered** | **peaks** | **about** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 高的 | 山脉 | 选择 | 这 | 邻里 | 的 | 这 | 破碎的 | 高峰 | 关于 | 这 |

[kɜːrn][ænd; ənd] ['kɪŋz] ['rɪvər] [dɪ'vaɪd][fɔːr; fər] [stɔːrm] ['stʌdi] ,

| **Kern** | **and** | **King's** | **river** | **divide** | **for** | **storm** | **study** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科恩 | 和 | 国王学院 | 河 | 划分 | 为了 | 风暴 | 学习 | , |

在内华达山脉的高海拔地区中，选择克恩河和金斯河分水岭附近山峰破碎的区域进行风暴研究。

[ɔːr][ðə; ði] [ʃɔːrt] , [waɪd] - [maʊðd] ['kænənz] ['oʊpənɪŋ] ['iːstwərd] [ɑːn] [haɪ] ['væliz] .

| **or** | **the** | **short** | **,** | **wide** | **-** | **mouthed** | **canons** | **opening** | **eastward** | **on** | **high** | **valleys** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 短的 | , | 宽的 | - | 嘴巴 | 教规 | 开幕 | 向东 | 在 | 高的 | 山谷 | . |

或者说，是向东高谷敞开的短而宽口的火炮。

[deɪz] [wen] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ɑːr; ər] [stiːpt] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] ,

| **Days** | **when** | **the** | **hollows** | **are** | **steeped** | **in** | **a** | **warm** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 什么时候 | 这 | 空心 | 是 | 浸泡 | 在 | 一个 | 温暖的 | , |

山谷沐浴在温暖阳光下的日子里，

[ 'waini ] [flʌd] [ðə; ði] [klaʊdz] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [flæt] [ænd; ənd] ['pɜːrli] [greɪ]

| **winey** | **flood** | **the** | **clouds** | **came** | **walking** | **on** | **the** | **floor** | **of** | **heaven** | **,** | **flat** | **and** | **pearly** | **gray** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 葡萄酒 | 洪水 | 这 | 云 | 来了 | 步行 | 在 | 这 | 地面 | 的 | 天堂 | , | 平坦的 | 和 | 珍珠般的 | 灰色的 |

[bɪ'niːθ] ,

| **beneath** | **,** |
|---|---|
| 下面 | , |

酒红色的洪水涌来，云朵在天地上行走，下方是平坦而珍珠般的灰色。

['raʊndɪd] [ænd; ənd] ['pɜːrli] [waɪt] [ə'bʌv] .

| **rounded** | **and** | **pearly** | **white** | **above** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 圆润 | 和 | 珍珠般的 | 白色的 | 多于 | . |

顶部呈圆形，珍珠白色。

[ðeɪ] ['gæðər] [flɑːk] - [waɪz] , ['muːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] ['kɜ˞ːənts] [ðæt] [roʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [piːks] ,

| **They** | **gather** | **flock** | **-** | **wise** | **,** | **moving** | **on** | **the** | **level** | **currents** | **that** | **roll** | **about** | **the** | **peaks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 收集 | 群 | - | 明智的 | , | 移动 | 在 | 这 | 等级 | 电流 | 那 | 卷 | 关于 | 这 | 高峰 | , |

它们成群结队地聚集在一起，顺着山峰间涌动的平缓水流移动。

[lɑːk] [hændz][ænd; ənd]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kuːlər] [er] ,

| **lock** | **hands** | **and** | **settle** | **with** | **the** | **cooler** | **air** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锁 | 双手 | 和 | 定居 | 和 | 这 | 冷却器 | 空气 | , |

双手紧握，静静地享受着凉爽的空气。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][veɪl] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [duː][ðer; ðər][wɜːrk] .

| **drawing** | **a** | **veil** | **about** | **those** | **places** | **where** | **they** | **do** | **their** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 一个 | 面纱 | 关于 | 那些 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 做 | 他们的 | 工作 | . |

对他们工作的地方遮遮掩掩。

[ɪf] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [ɔːr] ['pɑːrtɪŋ] [teɪks] [pleɪs] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ɔːr] ['sʌnset] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [dʌz] ,

| **If** | **their** | **meeting** | **or** | **parting** | **takes** | **place** | **at** | **sunrise** | **or** | **sunset** | **,** | **as** | **it** | **often** | **does** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们的 | 会议 | 或者 | 离别 | 需要 | 地方 | 在 | 日出 | 或者 | 日落 | , | 作为 | 它 | 经常 | 做 | , |

如果他们的相遇或离别发生在日出或日落时分，就像经常发生的那样，

[wʌn] [gets] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːkəlɪps] .

| **one** | **gets** | **the** | **splendor** | **of** | **the** | **apocalypse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 获得 | 这 | 辉煌 | 的 | 这 | 末日 | . |

人们得以领略末日的壮丽景象。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [klaʊd] [ piləs ] [maɪlz] [haɪ] , [snoʊ] - [kæpt] , ['glɔːrɪfaɪd] ,

| **There** | **will** | **be** | **cloud** | **pillars** | **miles** | **high** | **,** | **snow** | **-** | **capped** | **,** | **glorified** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 云 | 柱子 | 英里 | 高的 | , | 雪 | - | 封顶 | , | 光荣的 | , |

那里将出现高达数英里的云柱，白雪皑皑，壮丽无比。

[ænd; ənd][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][æn; ən] ['ɔːrdərli] [pər'spektɪv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʌn'bɑːd] [dɔːr] [ʌv; əv]

| **and** | **preserving** | **an** | **orderly** | **perspective** | **before** | **the** | **unbarred** | **door** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保存 | 一个 | 秩序 | 看法 | 前 | 这 | 畅通无阻 | 门 | 的 |

[ðə; ði] [sʌn] ,

| **the** | **sun** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 太阳 | , |

在敞开的太阳之门前，保持一种井然有序的视角

[ɔːr][pər'hæps] [mɪr] ['goʊsts] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ðæt] [dæns] [tuː; tə][sʌm; səm] [paɪd] ['paɪpər][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'felt]

| **or** | **perhaps** | **mere** | **ghosts** | **of** | **clouds** | **that** | **dance** | **to** | **some** | **pied** | **piper** | **of** | **an** | **unfelt** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 仅仅 | 鬼魂 | 的 | 云 | 那 | 舞蹈 | 到 | 一些 | 馅饼 | 派珀 | 的 | 一个 | 无感觉的 |

[wɪnd] .

| **wind** | **.** |
|---|---|
| 风 | . |

或许它们只是云朵的幽灵，在无形之风的吹笛人引领下翩翩起舞。

[bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] , [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] ['setld] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] ,

| **But** | **be** | **it** | **day** | **or** | **night** | **,** | **once** | **they** | **have** | **settled** | **to** | **their** | **work** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 它 | 天 | 或者 | 夜晚 | , | 一次 | 他们 | 有 | 定居 | 到 | 他们的 | 工作 | , |

但无论是白天还是夜晚，一旦他们开始工作，

[wʌn] [siːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] ['oʊnli][ðə; ði][blæŋk] [wɔːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tents] [stretʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

| **one** | **sees** | **from** | **the** | **valley** | **only** | **the** | **blank** | **wall** | **of** | **their** | **tents** | **stretched** | **along** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 看到 | 从 | 这 | 谷 | 仅有的 | 这 | 空白的 | 墙 | 的 | 他们的 | 帐篷 | 拉伸 | 沿着 | 这 |

['reɪndʒɪz] .

| **ranges** | **.** |
|---|---|
| 范围 | . |

从山谷里只能看到他们沿着山脉绵延的帐篷的空白墙壁。

[tuː; tə][get][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [stɔːrm][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˌɪn'saɪd] .

| **To** | **get** | **the** | **real** | **effect** | **of** | **a** | **mountain** | **storm** | **you** | **must** | **be** | **inside** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 这 | 真实的 | 影响 | 的 | 一个 | 山 | 风暴 | 你 | 必须 | 是 | 里面 | . |

要想真正感受到山间暴风雪的威力，你必须待在室内。

[wʌn] [huː] [goʊz] ['ɔːf(ə)n] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɪl] ['kʌntri] [ləːnz] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] : [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [reɪn]

| One | who | goes | often | into | a | hill | country | learns | not | to | say | : | What | if | it | should | rain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | WHO | 去 | 经常 | 进入 | 一个 | 爬坡道 | 国家 | 学习 | 不是 | 到 | 说 | : | 什么 | 如果 | 它 | 应该 | 雨 |

?

| ? |
|---|
| ? |

经常去山区的人，就不会说：“万一下雨了怎么办？”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [reɪn] ['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [piːks] : [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd]

| It | always | does | rain | somewhere | among | the | peaks | : | the | unusual | thing | is | that | one | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 总是 | 做 | 雨 | 某处 | 之中 | 这 | 高峰 | : | 这 | 异常 | 事物 | 是 | 那 | 一 | 应该 |

[ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

| escape | it | . |
|---|---|---|
| 逃脱 | 它 | . |

山峰之间总会有某个地方下雨：不寻常的是，人们竟然可以躲过这场雨。

[juː; jʊ] [maɪt] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [plænt] [kən'traivənsiz] [tuː; tə] [seɪv]

| You | might | suppose | that | if | you | took | any | account | of | plant | contrivances | to | save |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 认为 | 那 | 如果 | 你 | 采取 | 任何 | 帐户 | 的 | 植物 | 诡计 | 到 | 节省 |

[ðer; ðər] ['pɑːlən] ['paʊdər] [ə'genst] ['ʃaʊɜ-z] .

| their | pollen | powder | against | showers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 花粉 | 粉末 | 反对 | 淋浴 | . |

你可能会认为，如果你考虑到植物为了保护花粉免受雨淋而采取的各种措施。

[noʊt] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [diːp] - ['θroʊtɪd] [ænd; ənd] [bel] - ['flaʊərd] [laɪk] [ðə; ði]

| Note | how | many | there | are | deep | - | throated | and | bell | - | flowered | like | the | pentstemons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 如何 | 许多 | 那里 | 是 | 深的 | - | 喉咙 | 和 | 钟 | - | 开花的 | 喜欢 | 这 | 五蕊花 |

,

| , |
|---|
| , |

注意看，有很多花的花喉很深，花朵呈钟形，就像五蕊花一样。

[haʊ] ['meni] [hæv; həv] ['nɑːdɪŋ] ['pedəsl] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːləmbaɪn] ,

| how | many | have | nodding | pedicels | as | the | columbine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 有 | 点头 | 花梗 | 作为 | 这 | 耧斗菜 | , |

有多少种植物像耧斗菜一样具有下垂的花梗?

[haʊ] ['meni] [groʊ] [ɪn] [kɑːps] ['ʃeltərz] [ænd; ənd] [groʊ] [ðer; ðər] ['oʊnli] .

| how | many | grow | in | copse | shelters | and | grow | there | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 生长 | 在 | 矮林 | 避难所 | 和 | 生长 | 那里 | 仅有的 | . |

有多少植物生长在树丛掩体中，并且只在那里生长?

[ðer; ðər] [ɪz] [kiːn] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kwɪk] ['ʃaʊɜ-z] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['kænənz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ædɪd]

| There | is | keen | delight | in | the | quick | showers | of | summer | canons | , | with | the | added |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 敏锐的 | 喜 | 在 | 这 | 快的 | 淋浴 | 的 | 夏天 | 教规 | , | 和 | 这 | 额外 |

['kʌmfərt] ,

| comfort | , |
|---|---|
| 舒适 | , |

夏日炮火带来的短暂阵雨令人欣喜不已，而且还很舒适。

[bɔːrn] [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] , [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [noʊ] [hɑːrm] [kʌmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wetɪŋ] [æt; ət] [haɪ]

| born | of | experience | , | of | knowing | that | no | harm | comes | of | a | wetting | at | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 的 | 经验 | , | 的 | 会心 | 那 | 不 | 伤害 | 来 | 的 | 一个 | 润湿 | 在 | 高的 |

['æltɪtjuːdz] .

| altitudes | . |
|---|---|
| 海拔 | . |

源于经验，知道在高海拔地区淋湿并不会造成伤害。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [wɔːrm] ; [ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [spaɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kænən] [wɔːl] ,

| The | day | is | warm | ; | a | white | cloud | spies | over | the | canon | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 是 | 温暖的 | ; | 一个 | 白色的 | 云 | 间谍 | 超过 | 这 | 正典 | 墙 | , |

天气温暖，一朵白云飘过炮台。

[slɪps] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [tu:; tə] [krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [sʌm; səm] ['wɪndi] [pæs] , [əb'skjuəz] [jʊr; jər] [sʌn] .

| slips | up | behind | the | ridge | to | cross | it | by | some | windy | pass | , | obscures | your | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒 | 向上 | 在后面 | 这 | 岭 | 到 | 叉 | 它 | 经过 | 一些 | 刮风 | 经过 | , | 模糊不清 | 你的 | 太阳 | . |

它悄悄地绕到山脊后面，从某个风大的山口穿过，遮蔽了你的阳光。

[nekst] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [reɪn] [drʌm] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɔ:d] - [li:vd] ['helɪbɔ:r] ,

| Next | you | hear | the | rain | drum | on | the | broad | - | leaved | hellebore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 你 | 听到 | 这 | 雨 | 鼓 | 在 | 这 | 广阔 | - | 离开 | 嚏根草 | , |

接下来，你会听到雨滴敲打阔叶嚏根草的声音。

[ænd; ənd] [bi:t] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪmjʊləs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brʊk] .

| and | beat | down | the | mimulus | beside | the | brook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打 | 向下 | 这 | 沟酸浆 | 旁 | 这 | 溪 | . |

把溪边的沟酸浆都打倒了。

[ju:; jʊ] ['ʃeltər] [ɑ:n] [ðə; ði] [li:] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [strɔ:ŋ] [paɪn] [wɪð; wɪθ] [ʃʌt] - [wɪŋd] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd]

| You | shelter | on | the | lee | of | some | strong | pine | with | shut | - | winged | butterflies | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 庇护所 | 在 | 这 | 李 | 的 | 一些 | 强的 | 松树 | 和 | 关闭 | - | 有翅膀的 | 蝴蝶 | 和 |

['meri] ,

| merry | , |
|---|---|
| 欢乐 | , |

你躲在一棵高大松树的背风处，与闭合翅膀的蝴蝶和快乐的人们在一起。

['fɪdlɪŋ] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .

| fiddling | creatures | of | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拉琴 | 生物 | 的 | 这 | 木头 | . |

林中嬉戏的生物。

['rʌnəlz] [ʌv; əv] [reɪn] ['wɔ:tər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gleɪʃər] - [slɪps] [swɜ:rl] [θru:] [ðə; ði] [paɪn] ['ni:dlz] ['ɪntu:]

| Runnels | of | rain | water | from | the | glacier | - | slips | swirl | through | the | pine | needles | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲁内尔斯 | 的 | 雨 | 水 | 从 | 这 | 冰川 | - | 滑倒 | 漩涡 | 通过 | 这 | 松树 | 针 | 进入 |

[rɪvjʊ'lɪts] ;

| rivulets | ; |
|---|---|
| 小溪 | ; |

冰川滑坡形成的雨水径流穿过松针，汇成涓涓细流；

[ðə; ði] [stri:mz] [frɔ:θ] [ænd; ənd] [raɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [bæŋks] .

| the | streams | froth | and | rise | in | their | banks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溪流 | 泡沫 | 和 | 上升 | 在 | 他们的 | 银行 | . |

溪水翻腾，河水在河岸上上涨。

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [klaʊd] ; [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [reɪn] ; [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [klɪr] .

| The | sky | is | white | with | cloud | ; | the | sky | is | gray | with | rain | ; | the | sky | is | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 是 | 白色的 | 和 | 云 | ; | 这 | 天空 | 是 | 灰色的 | 和 | 雨 | ; | 这 | 天空 | 是 | 清除 | . |

天空有云，一片雪白；天空有雨，一片灰蒙蒙；天空晴朗无云。

[ðə; ði] ['sʌmər] ['ʃaʊɜ-z] [li:v] [noʊ] [weɪk] .

| The | summer | showers | leave | no | wake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夏天 | 淋浴 | 离开 | 不 | 唤醒 | . |

夏日阵雨过后不留痕迹。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] ['fɑ:loʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [ɪn] ['ɔ:gəst] ['weðər] .

| Such | as | these | follow | each | other | day | by | day | for | weeks | in | August | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 这些 | 跟随 | 每个 | 其他 | 天 | 经过 | 天 | 为了 | 周 | 在 | 八月 | 天气 | . |

八月份的天气里，这样的天气会连续几周每天都发生。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [tʃɪl] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:] [wet] [snoʊ] [ðæt] [pæks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] [ 'ga:dnz ] [klɪr] [tu:; tə]

| Sometimes | they | chill | suddenly | into | wet | snow | that | packs | about | the | lake | gardens | clear | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 寒意 | 突然 | 进入 | 湿的 | 雪 | 那 | 包装 | 关于 | 这 | 湖 | 花园 | 清除 | 到 |

[ðə; ði] ['blɑ:səm] ['frɪlz] ,

| the | blossom | frills | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 开花 | 褶边 | , |

有时它们会突然降温，变成湿雪，覆盖湖边花园，一直延伸到花朵的边缘。

[ænd; ənd] [melts] [ə'weɪ] ['hɑːrmləsli] .

| and | melts | away | harmlessly | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 融化 | 离开 | 无害地 | . |

并无害地融化消失。

['sʌmtaɪmz] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['heðər] - [groʊn] ['hedlənd,'hedlænd]

| Sometimes | one | has | the | good | fortune | from | a | heather | - | grown | headland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 一 | 有 | 这 | 好的 | 财富 | 从 | 一个 | 希瑟 | - | 生长 | 海岬 |

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ][reɪn] - [klaʊd] [ 'fɔːmiŋ ] [ɪn][mɪd] - [er] .

| to | watch | a | rain | - | cloud | forming | in | mid | - | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 手表 | 一个 | 雨 | - | 云 | 成型 | 在 | 中 | - | 空气 | . |

有时，人们有幸站在长满石楠花的海岬上，看到雨云在空中形成。

[aʊt] ['oʊvər] ['medoʊ] [ɔːr] [leɪk] ['riːdʒən] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːrklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

| Out | over | meadow | or | lake | region | begins | a | little | darkling | of | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 超过 | 草地 | 或者 | 湖 | 地区 | 开始 | 一个 | 小的 | 黑暗之子 | 的 | 这 | 天空 | , |

草地或湖泊上空，天空开始略微变暗。

- - [noʊ] [klaʊd] , [noʊ] [wɪnd] , [dʒʌst][ə; eɪ] [s'məʊkɪnəs] [sʌtʃ] [æz; əz] ['spɪrɪts] [mə'tɪriəlaɪz] [frʌm; frəm][ɪn]

| - | - | no | cloud | , | no | wind | , | just | a | smokiness | such | as | spirits | materialize | from | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 不 | 云 | , | 不 | 风 | , | 只是 | 一个 | 烟熏味 | 这样的 | 作为 | 烈酒 | 实现 | 从 | 在 |

[wɪtʃ] ['stɔːriz] .

| witch | stories | . |
|---|---|---|
| 巫婆 | 故事 | . |

——没有云，没有风，只有像女巫故事中鬼魂显现时那样的烟雾。

[ˌaɪ 'tiː] ['reɪz] [aʊt] [ænd; ənd] [drɔːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['floʊtɪŋ] ['fɪlmz][frʌm; frəm]['siːkrət]['kænənz] .

| It | rays | out | and | draws | to | it | some | floating | films | from | secret | canons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 射线 | 出去 | 和 | 平局 | 到 | 它 | 一些 | 漂浮的 | 电影 | 从 | 秘密 | 教规 | . |

它向外辐射，从秘密的炮台中吸引来一些漂浮的胶片。

[reɪn] [bɪ'gɪnz] , " [sloʊ] ['drɑːpɪŋ] [veɪl] [ʌv; əv] ['θɪnɪst] [lɔːn] ;

| Rain | begins | , | " | slow | dropping | veil | of | thinnest | lawn | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雨 | 开始 | , | " | 慢的 | 下降 | 面纱 | 的 | 最薄 | 草地 | ; |

雨开始下了，“缓缓落下的薄纱，如同最薄的草坪；

" [ə; eɪ] [wɪnd] [kʌmz] [ʌp] [ænd; ənd] ['draɪvz] [ðə; ði] ['fɔːrmləs] [θɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['medoʊ] ,

| " | a | wind | comes | up | and | drives | the | formless | thing | across | a | meadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 风 | 来 | 向上 | 和 | 驱动 | 这 | 无形 | 事物 | 穿过 | 一个 | 草地 | , |

一阵风吹来，吹动着那无形的东西穿过草地。

[ɔːr][ə; eɪ] [dʌl] [leɪk] ['pɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['glænsɪŋ] [drɑːps] , [ di'zɔlviŋ ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['draɪvz] .

| or | a | dull | lake | pitted | by | the | glancing | drops | , | dissolving | as | it | drives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 乏味的 | 湖 | 凹坑 | 经过 | 这 | 瞥了一眼 | 滴 | , | 溶解 | 作为 | 它 | 驱动 | . |

或者像一个黯淡的湖泊，被飞溅的水滴点缀，随着车辆行驶而逐渐消失。

[sʌtʃ] [reɪnz] [rɪ'liːv] [laɪk] [terz] .

| Such | rains | relieve | like | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 雨 | 缓解 | 喜欢 | 眼泪 | . |

这样的雨水如同泪水般令人舒畅。

[ðə; ði] [seɪm] ['siːz(ə)n] [brɪŋz] [ðə; ði] [reɪnz] [ðæt] [hæv; həv] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] ,

| The | same | season | brings | the | rains | that | have | work | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 季节 | 带来 | 这 | 雨 | 那 | 有 | 工作 | 到 | 做 | , |

同一个季节带来的雨水，也肩负着重要的使命。

['plaʊɪŋ] ['stɔrmz] [ðæt] ['ɔːltər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

| ploughing | storms | that | alter | the | face | of | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耕作 | 暴风雨 | 那 | 改变 | 这 | 脸 | 的 | 事物 | . |

席卷而来的暴风雨改变了一切。

[ðiːz] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][lɪv; laɪv]['faɪər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

| These | come | with | thunder | and | the | play | of | live | fire | along | the | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 来 | 和 | 雷 | 和 | 这 | 玩 | 的 | 居住 | 火 | 沿着 | 这 | 岩石 | . |

伴随着雷鸣和岩石间明火的嬉戏，这一切发生了。

[ðeɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['waɪndz] [ðæt] [traɪ][ðə; ði] [paɪnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɜːrk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːz]

| They | come | with | great | winds | that | try | the | pines | for | their | work | upon | the | seas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来 | 和 | 伟大的 | 风 | 那 | 尝试 | 这 | 松树 | 为了 | 他们的 | 工作 | 之上 | 这 | 海域 |

[ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ʌn'fɪt] .

| and | strike | out | the | unfit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 罢工 | 出去 | 这 | 不合格 | . |

它们伴随着强风而来，吹拂着海上的松树，并将不适宜生存的松树淘汰掉。

[ðeɪ] [ʃeɪk] [daʊn] ['ævəˌlæntʃiz] [ʌv; əv] ['splɪntərz] [frʌm; frəm][skaɪ] - [laɪn] ['pɪnəkəlz] [ænd; ənd] [reɪz] [ʌp]

| They | shake | down | avalanches | of | splinters | from | sky | - | line | pinnacles | and | raise | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 摇 | 向下 | 雪崩 | 的 | 碎片 | 从 | 天空 | - | 线 | 巅峰 | 和 | 增加 | 向上 |

['sʌd(ə)n] [flʌdz] [laɪk] ['bæt(ə)l] [frʌnts] [ɪn][ðə; ði]['kænənz] [ə'genst] [taʊnz] ,

| sudden | floods | like | battle | fronts | in | the | canons | against | towns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 洪水 | 喜欢 | 战斗 | 前线 | 在 | 这 | 教规 | 反对 | 城镇 | , |

它们从高耸的山峰上震落如雪崩般的碎片，掀起如同炮火般猛烈的洪水，如同炮火席卷城镇的战场。

[triːz] , [ænd; ənd] ['boʊldərz] .

| trees | , | and | boulders | . |
|---|---|---|---|---|
| 树木 | , | 和 | 巨石 | . |

树木和巨石。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət][hæv; həv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] .

| They | would | be | kind | if | they | could | , | but | have | more | important | matters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 是 | 种类 | 如果 | 他们 | 可以 | , | 但 | 有 | 更多的 | 重要的 | 事情 | . |

他们如果可以的话会很友善，但他们有更重要的事情要处理。

[sʌtʃ] ['stɔrmz] , [kɔːld] [klaʊd] - [bəːsts] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk] , [ɑːr; ər][nɑːt][reɪn] , ['ræðər] [ðə; ði]

| Such | storms | , | called | cloud | - | bursts | by | the | country | folk | , | are | not | rain | , | rather | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 暴风雨 | , | 称为 | 云 | - | 爆发 | 经过 | 这 | 国家 | 民间 | , | 是 | 不是 | 雨 | , | 相当 | 这 |

[spɪlɪŋz] [ʌv; əv] [θɔːrz] [kʌp] ,

| spillings | of | Thor's | cup | , |
|---|---|---|---|---|
| 溢出物 | 的 | 雷神的 | 杯子 | , |

这种被乡下人称为“云爆”的风暴，并非降雨，而是雷神之杯倾泻而出。

['dʒɑːrd][baɪ][ðə; ði] ['θʌndərər] .

| jarred | by | the | Thunderer | . |
|---|---|---|---|---|
| 罐装 | 经过 | 这 | 雷霆 | . |

被雷霆震慑。

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [kʌmz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['haɪdrənts] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪz] [waɪt]

| After | such | a | one | the | water | that | comes | up | in | the | village | hydrants | miles | away | is | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这样的 | 一个 | 一 | 这 | 水 | 那 | 来 | 向上 | 在 | 这 | 村庄 | 消防栓 | 英里 | 离开 | 是 | 白色的 |

[wɪð; wɪθ] [fɔːrst] ['bʌblz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] - ['tɔːmentid] [striːmz] .

| with | forced | bubbles | from | the | wind | - | tormented | streams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 强制 | 气泡 | 从 | 这 | 风 | - | 饱受折磨 | 溪流 | . |

经历这样的风暴之后，几英里外村庄消防栓里流出的水都变成了白色，那是被狂风吹拂的溪流中涌出的气泡。

[ɔːl] [ðæt] ['stɔrmz] [duː][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [dʒi'ɔgrəfiz] ,

| All | that | storms | do | to | the | face | of | the | earth | you | may | read | in | the | geographies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 暴风雨 | 做 | 到 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 地球 | 你 | 可能 | 读 | 在 | 这 | 地理 | , |

关于风暴对地球表面造成的各种影响，你可以在地理学著作中读到。

[bʌt; bət][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [duː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] .

| but | not | what | they | do | to | our | contemporaries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 什么 | 他们 | 做 | 到 | 我们的 | 同时代人 | . |

但他们对待我们当代人的方式却截然不同。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [naɪt] [ʌv; əv] ['θʌndərəs] [reɪn] [meɪd] [ˌʌnɪn'dʊrəbli] ['mɔ:rnf(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['haʊslɪs]

| I | remember | one | night | of | thunderous | rain | made | unendurably | mournful | by | the | houseless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 一 | 夜晚 | 的 | 雷鸣 | 雨 | 制成 | 难以忍受 | 悲哀 | 经过 | 这 | 无家可归者 |

[kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ku:gər] [hu:z] [ler] ,

| cry | of | a | cougar | whose | lair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭 | 的 | 一个 | 美洲狮 | 谁 | 巢穴 | , |

我记得一个夜晚，雷雨交加，一只无家可归的美洲狮发出凄厉的叫声，令这雨夜变得格外凄凉，它的巢穴.....

[ænd; ənd][pər'hæps][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

| and | perhaps | his | family | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 他的 | 家庭 | , |

或许还有他的家人。

[hæd; həd] [bɪn] ['berid] ['ʌndər] [ə; eɪ] [slaɪd] [ʌv; əv]['broʊkən] ['boʊldərz] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] ['ki:rsɑ:rdʒ] .

| had | been | buried | under | a | slide | of | broken | boulders | on | the | slope | of | Kearsarge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 埋葬 | 在下面 | 一个 | 滑动 | 的 | 破碎的 | 巨石 | 在 | 这 | 坡 | 的 | 基尔萨奇 | . |

被埋在基尔萨奇山坡上滑落的碎石下。

[wi:; wi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['hevi] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| We | had | heard | the | heavy | detonation | of | the | slide | about | the | hour | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 听到 | 这 | 重的 | 爆炸 | 的 | 这 | 滑动 | 关于 | 这 | 小时 | 的 | 这 |

['ælpəngləu] ,

| alpenglow | , |
|---|---|
| 阿尔卑斯山的光芒 | , |

我们在日落时分听到了滑坡的巨响。

[ə; eɪ] [peɪl] ['roʊzi]['ɪntərv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['dɑ:rklɪŋ] [er] ,

| a | pale | rosy | interval | in | a | darkling | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 苍白 | 红润 | 间隔 | 在 | 一个 | 黑暗之子 | 空气 | , |

昏暗空气中一抹淡淡的玫瑰色，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ru:ɪnd] [klɪf] [ænd; ənd]

| and | judged | he | must | have | come | from | hunting | to | the | ruined | cliff | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 评判 | 他 | 必须 | 有 | 来 | 从 | 打猎 | 到 | 这 | 毁坏 | 悬崖 | 和 |

[peɪst] [ðə; ði] [naɪt] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ,

| paced | the | night | out | before | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 踱步 | 这 | 夜晚 | 出去 | 前 | 它 | , |

并判断他一定是打猎回来，来到这处废弃的悬崖边，在悬崖前踱步了一整夜。

['kraɪɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['hju:mən] [woʊ] .

| crying | a | very | human | woe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 一个 | 非常 | 人类 | 悲哀 | . |

哭诉着非常人性化的悲哀。

[aɪ] [rɪ'membər] , [tu:] , [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] ['stɔrmz] , [ə; eɪ] [leɪk] [meɪd] ['mɪlki] [waɪt] [fɔ:r; fər]

| I | remember | , | too | , | in | that | same | season | of | storms | , | a | lake | made | milky | white | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | , | 也 | , | 在 | 那 | 相同的 | 季节 | 的 | 暴风雨 | , | 一个 | 湖 | 制成 | 乳白色 | 白色的 | 为了 |

[deɪz] ,

| days | , |
|---|---|
| 天 | , |

我记得，在那场暴风雨肆虐的季节里，一个湖面连续几天都变成了乳白色。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [bed] [baɪ] [kleɪ] [wɑ:ʃt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ]['fjʊri] [ʌv; əv] [reɪn] ,

| and | crowded | out | of | its | bed | by | clay | washed | into | it | by | a | fury | of | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挤 | 出去 | 的 | 它是 | 床 | 经过 | 黏土 | 洗过 | 进入 | 它 | 经过 | 一个 | 愤怒 | 的 | 雨 | , |

被暴雨冲刷进土壤的黏土挤出了原来的床面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traʊt] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['beli] [ʌp] , [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [flʌd]

| with | the | trout | floating | in | it | belly | up | , | stunned | by | the | shock | of | the | sudden | flood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鳟鱼 | 漂浮的 | 在 | 它 | 腹部 | 向上 | , | 目瞪口呆 | 经过 | 这 | 震惊 | 的 | 这 | 突然 | 洪水 |

.

:

.

鳟鱼肚皮朝上漂浮在水中，被突如其来的洪水吓得晕头转向。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [traʊt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [nekst] [jɪr]

| But | there | were | trout | enough | for | what | was | left | of | the | lake | next | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 鳟鱼 | 足够的 | 为了 | 什么 | 曾是 | 左边 | 的 | 这 | 湖 | 下一个 | 年 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['medoʊ] [ə'baʊt] [ɪts] ['ʌpər] [rɪm] .

| and | the | beginning | of | a | meadow | about | its | upper | rim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 开始 | 的 | 一个 | 草地 | 关于 | 它是 | 上 | 轮缘 | . |

但到了第二年，湖里剩下的部分以及湖岸上游开始形成的一片草甸里，鳟鱼的数量已经足够了。

[wʌt] ['tækst] [ˌem 'iː][moʊst][ɪn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['kænənz][baɪ] [klaʊd] - [bɜːrst]

| What | taxed | me | most | in | the | wreck | of | one | of | my | favorite | canons | by | cloud | - | burst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 已征税 | 我 | 最多 | 在 | 这 | 破坏 | 的 | 一 | 的 | 我的 | 最喜欢的 | 教规 | 经过 | 云 | - | 爆裂 |

[wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['bɑːbkæt] ['mʌðər] ['maʊðɪŋ] [hɜːr; hər] [draʊnd] ['kɪtnz] [ɪn][ðə; ði] ['ruːɪnd] [ler]

| was | to | see | a | bobcat | mother | mouthing | her | drowned | kittens | in | the | ruined | lair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 看 | 一个 | 山猫 | 母亲 | 嘴巴 | 她 | 溺水 | 小猫 | 在 | 这 | 毁坏 | 巢穴 |

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] ,

| built | in | the | wash | , |
|---|---|---|---|---|
| 建造 | 在 | 这 | 洗 | , |

我最喜欢的一门大炮被暴雨摧毁后，最让我感到难过的是，我看到一只山猫妈妈在冲刷形成的废墟巢穴里，用嘴叼着她溺死的幼崽。

[fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] [ə'kʌstəmd] ['wɔːtərz] , [bʌt; bət][nɑːt][fɑːr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| far | above | the | limit | of | accustomed | waters | , | but | not | far | enough | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 多于 | 这 | 限制 | 的 | 习惯 | 水 | , | 但 | 不是 | 远的 | 足够的 | 为了 | 这 |

[ˌʌnɪk'spektɪd] .

| unexpected | . |
|---|---|
| 意外 | . |

远远超出了习以为常的水域范围，但还不足以引发意外。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ gɔdz ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ]

| After | a | time | you | get | the | point | of | view | of | gods | about | these | things | to | save | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 时间 | 你 | 得到 | 这 | 观点 | 的 | 看法 | 的 | 神 | 关于 | 这些 | 事物 | 到 | 节省 | 你 |

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tuː] ['pɪtɪf(ə)l] .

| from | being | too | pitiful | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 存在 | 也 | 可怜 | . |

一段时间后，你会从神的角度看待这些事情，以免你过于自怜。

[ðə; ði] [greɪt] [snəuz] [ðæt] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

| The | great | snows | that | come | at | the | beginning | of | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 雪 | 那 | 来 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 冬天 | , |

冬季伊始的大雪，

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][ɪz] [jet] ['eni] [snoʊ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] [haɪ] [bæŋks] , [ɑːr; ər] [best] [wɜːrθ] [waɪl]

| before | there | is | yet | any | snow | except | the | perpetual | high | banks | , | are | best | worth | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 那里 | 是 | 然而 | 任何 | 雪 | 除了 | 这 | 永久 | 高的 | 银行 | , | 是 | 最好的 | 值得 | 尽管 |

[tuː; tə] [wɑːtʃ] .

| to | watch | . |
|---|---|---|
| 到 | 手表 | . |

除了常年高耸的雪堤之外，还没有积雪，此时最值得一看。

[ðiːz] [kʌm] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [leɪt] ['bluːmərz] [ɑːr; ər] [gɔːn] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['maɪgrətɔːri][bɜːrdz]

| These | come | often | before | the | late | bloomers | are | gone | and | while | the | migratory | birds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 来 | 经常 | 前 | 这 | 晚的 | 灯笼裤 | 是 | 已消失 | 和 | 尽管 | 这 | 迁徙的 | 鸟类 |

[ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['paɪni] [wʊdz] .

| are | still | in | the | piney | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仍然 | 在 | 这 | 松树 | 树林 | . |

这些花期往往在晚开的花朵凋零之前，以及候鸟仍在松林中的时候。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [juː; jʊ] [siː] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] [ 'flɔkiŋ ] [ʌv; əv] ['blækbɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

| Down | in | the | valley | you | see | little | but | the | flocking | of | blackbirds | in | the | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 这 | 谷 | 你 | 看 | 小的 | 但 | 这 | 集群 | 的 | 黑鸟 | 在 | 这 | 街道 | , |

山谷里除了街道上成群的黑鸟外，几乎看不到其他任何东西。

[ɔːr][ðə; ði] [loʊ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['mælɝdz] ['oʊvər][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [klaʊdz]

| or | the | low | flight | of | mallards | over | the | tulares | , | and | the | gathering | of | clouds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 低的 | 航班 | 的 | 绿头鸭 | 超过 | 这 | - | , | 和 | 这 | 采集 | 的 | 云 |

[bɪ'haɪnd] ['wiljəmsn] .

| behind | Williamson | . |
|---|---|---|
| 在后面 | 威廉姆森 | . |

或者野鸭低空飞过图莱尔山脉，以及威廉姆森身后聚集的云层。

[fɜːrst][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['stɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ; [ðə; ði][paɪn] - [triːz] [kriːk] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər]

| First | there | is | a | waiting | stillness | in | the | wood | ; | the | pine | - | trees | creak | although | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 那里 | 是 | 一个 | 等待 | 寂静 | 在 | 这 | 木头 | ; | 这 | 松树 | - | 树木 | 吱嘎声 | 虽然 | 那里 |

[ɪz][noʊ][wɪnd] ,

| is | no | wind | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 风 | , |

起初，树林里一片静谧；松树虽然没有风，却发出嘎吱声。

[ðə; ði][skaɪ] ['glaʊəz] , [ðə; ði]['fɝːz] [rɑːk] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər]['bɔːrdərz] .

| the | sky | glowers | , | the | firs | rock | by | the | water | borders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 怒目而视 | , | 这 | 杉树 | 岩石 | 经过 | 这 | 水 | 边界 | . |

天空阴沉，水边的杉树摇曳生姿。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ['raɪzɪz] [ɪn'sɪstəntli] [ænd; ənd] [fɔːlz] [ɔːf] [ə; eɪ] [fʊl] [noʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

| The | noise | of | the | creek | rises | insistently | and | falls | off | a | full | note | like | a | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 的 | 这 | 溪 | 上升 | 坚持不懈 | 和 | 瀑布 | 离开 | 一个 | 满的 | 笔记 | 喜欢 | 一个 | 孩子 |

[ə'bæʃt] [baɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

| abashed | by | sudden | silence | in | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羞愧 | 经过 | 突然 | 沉默 | 在 | 这 | 房间 | . |

溪水的声音时而高亢，时而低沉，如同孩子被房间里突然的寂静吓了一跳。

[ðɪs] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] - [toʊn] ['fɑːloʊɪŋ] ['tɑːrdɪli] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn]

| This | changing | of | the | stream | - | tone | following | tardily | the | changes | of | the | sun | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 变化 | 的 | 这 | 溪流 | - | 语气 | 下列的 | 迟缓地 | 这 | 变化 | 的 | 这 | 太阳 | 在 |

['meltɪŋ] [snəuz] [ɪz][moʊst] ['miːnɪŋf(ə)l] [ʌv; əv] [wʊd] [noʊts] .

| melting | snows | is | most | meaningful | of | wood | notes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 融化 | 雪 | 是 | 最多 | 有意义的 | 的 | 木头 | 笔记 | . |

随着太阳缓慢地照射在融化的雪上，溪流的音调也随之发生变化，这是木质音调最有意义的特征。

['æftər][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌmpɪtər] [wɪnd] [tuː; tə][kraɪ][ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃərz] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊlz] .

| After | it | runs | a | little | trumpeter | wind | to | cry | the | wild | creatures | to | their | holes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 它 | 跑步 | 一个 | 小的 | 小号手 | 风 | 到 | 哭 | 这 | 荒野 | 生物 | 到 | 他们的 | 孔 | . |

一阵小小的号角吹过，惊扰了野生动物，将它们赶回洞穴。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['stɪlnəs] .

| Sometimes | the | warning | hangs | in | the | air | for | days | with | increasing | stillness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 警告 | 悬挂 | 在 | 这 | 空气 | 为了 | 天 | 和 | 增加 | 寂静 | . |

有时，警告的气氛会在空气中持续数日，越来越沉寂。

['oʊnli] ['klɑːrks] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['straɪd(ə)nt][dʒeɪz] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; ['oʊnli] [ðeɪ] [kæn; kən]

| **Only** | **Clark's** | **crow** | **and** | **the** | **strident** | **jays** | **make** | **light** | **of** | **it** | **;** | **only** | **they** | **can** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 克拉克的 | 乌鸦 | 和 | 这 | 刺耳的 | 蓝鸟 | 制作 | 光 | 的 | 它 | ; | 仅有的 | 他们 | 能 |

[ə'fɔːrd] [tuː; tə] .

| **afford** | **to** | **.** |
|---|---|---|
| 买得起 | 到 | . |

只有克拉克乌鸦和刺音松鸦会对此不屑一顾；也只有它们才有资格这么做。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'futhilz ] [ænd; ənd] [graʊnd] - [in'hæbitɪŋ] ['kriːtʃərz] [meɪk] [fæst]

| **The** | **cattle** | **get** | **down** | **to** | **the** | **foothills** | **and** | **ground** | **-** | **inhabiting** | **creatures** | **make** | **fast** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | 得到 | 向下 | 到 | 这 | 山麓 | 和 | 地面 | - | 居住 | 生物 | 制作 | 快速地 |

[ðer; ðər] [ dɔːz ] .

| **their** | **doors** | **.** |
|---|---|---|
| 他们的 | 门 | . |

牛群下到山麓，地栖动物迅速筑起巢穴。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [tʃɪl] , [blaɪnd] [klaʊdz] ['fʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kænənz] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]

| **It** | **grows** | **chill** | **,** | **blind** | **clouds** | **fumble** | **in** | **the** | **canons** | **;** | **there** | **will** | **be** | **a** | **roll** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 生长 | 寒意 | , | 瞎的 | 云 | 摸索 | 在 | 这 | 教规 | ; | 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 卷 | 的 |

['θʌndər] ,

| **thunder** | **,** |
|---|---|
| 雷 | , |

天气渐冷，乌云密布，炮声隆隆；雷声即将响起。

[pər'hæps] , [ɔːr][ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv][reɪn] ,

| **perhaps** | **,** | **or** | **a** | **flurry** | **of** | **rain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 或者 | 一个 | 阵雪 | 的 | 雨 | , |

或许，或者一场阵雨，

[bʌt; bət]['moʊstli][ðə; ði] [snoʊ] [ɪz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]

| **but** | **mostly** | **the** | **snow** | **is** | **born** | **in** | **the** | **air** | **with** | **quietness** | **and** | **the** | **sense** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 大多 | 这 | 雪 | 是 | 出生 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 寂静 | 和 | 这 | 感觉 | 的 |

[strɔːŋ] [waɪt] ['pɪnjənz] ['sɔːftli] [stɜːrd] .

| **strong** | **white** | **pinions** | **softly** | **stirred** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 白色的 | 小齿轮 | 轻轻 | 搅拌 | . |

但大多数时候，雪是在静谧中诞生的，仿佛是洁白的羽翼轻轻拂动。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪz] , [ɪz] [wet] [ænd; ənd] ['klɑːgɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [waɪt] [naɪt] [ʌv; əv] [ˌmɪd'deɪ] .

| **It** | **increases** | **,** | **is** | **wet** | **and** | **clogging** | **,** | **and** | **makes** | **a** | **white** | **night** | **of** | **midday** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 增加 | , | 是 | 湿的 | 和 | 堵塞 | , | 和 | 制作 | 一个 | 白色的 | 夜晚 | 的 | 正午 | . |

它会不断增加，变得潮湿且堵塞，使正午时分变成一片白茫茫的景象。

[ðer; ðər][ɪz] ['seldəm] ['eni] [wɪnd][wɪð; wɪθ][fɜːrst] [snəuz] , [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][reɪn] , [bʌt; bət]['leɪtər] ,

| **There** | **is** | **seldom** | **any** | **wind** | **with** | **first** | **snows** | **,** | **more** | **often** | **rain** | **,** | **but** | **later** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很少 | 任何 | 风 | 和 | 第一的 | 雪 | , | 更多的 | 经常 | 雨 | , | 但 | 之后 | , |

初雪时很少刮风，多为下雨，但之后，

[wen] [ðer; ðər][ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [smuːð] [fʊt] [ɔːr] [tuː] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [sloʊps] , [ðə; ði] [drɪfts] [bɪ'gɪn] .

| **when** | **there** | **is** | **already** | **a** | **smooth** | **foot** | **or** | **two** | **over** | **all** | **the** | **slopes** | **,** | **the** | **drifts** | **begin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 是 | 已经 | 一个 | 光滑的 | 脚 | 或者 | 二 | 超过 | 全部 | 这 | 连续下坡 | , | 这 | 漂移 | 开始 | . |

当所有山坡上都积聚了一两英尺厚的积雪时，雪堆就开始堆积了。

[ðə; ði] [leɪt] [snəuz] [ɑːr; ər] [faɪn] [ænd; ənd][draɪ] , [mɪr] [aɪs][ grænjuːls ][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndz] [wɪl] .

| **The** | **late** | **snows** | **are** | **fine** | **and** | **dry** | **,** | **mere** | **ice** | **granules** | **at** | **the** | **wind's** | **will** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚的 | 雪 | 是 | 美好的 | 和 | 干燥 | , | 仅仅 | 冰 | 颗粒 | 在 | 这 | 风的 | 将要 | . |

晚来的雪细而干燥，只是随风飘散的冰粒。

[kiːn] ['mɔːrnɪŋz] ['æftər][ə; eɪ][stɔːrm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bloʊn] [aʊt][ɪn] [riθs] [ænd; ənd] ['bænərz] [frʌm; frəm]

| Keen | mornings | after | a | storm | they | are | blown | out | in | wreaths | and | banners | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敏锐的 | 早晨 | 后 | 一个 | 风暴 | 他们 | 是 | 吹 | 出去 | 在 | 花圈 | 和 | 横幅 | 从 |

[ðə; ði] [haɪ] ['rɪdʒɪz] ['sɪftɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænənz] .

| the | high | ridges | sifting | into | the | canons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 山脊 | 筛分 | 进入 | 这 | 教规 | . |

暴风雨过后，清晨的阳光灿烂，它们像花环和旗帜一样从高高的山脊上飘落到大峡谷中。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] " [bɪg] [snoʊ] .

| Once | in | a | year | or | so | we | have | a | " | big | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 一个 | 年 | 或者 | 所以 | 我们 | 有 | 一个 | " | 大的 | 雪 | . |

我们这里大约每年会下一次“大雪”。

" [ðə; ði] [klaʊd] [tents] [ɑːr; ər] ['waidnd] [aʊt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] [reɪndʒ]

| " | The | cloud | tents | are | widened | out | to | shut | in | the | valley | and | an | outlying | range |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 云 | 帐篷 | 是 | 扩大 | 出去 | 到 | 关闭 | 在 | 这 | 谷 | 和 | 一个 | 边远 | 范围 |

[ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [drɔːn] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] .

| or | two | and | are | drawn | tight | against | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 二 | 和 | 是 | 绘制 | 紧的 | 反对 | 这 | 太阳 | . |

“云帐向外扩张，将山谷和一两个外围山脉围了起来，并紧紧地遮挡住了阳光。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [bɪ'gɪnz] [wɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [waɪt] [mɪst] [ðæt] [fɪlz] [ænd; ənd] [fɪlz] [bɪ'twiːn]

| Such | a | storm | begins | warm | , | with | a | dry | white | mist | that | fills | and | fills | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 风暴 | 开始 | 温暖的 | , | 和 | 一个 | 干燥 | 白色的 | 薄雾 | 那 | 填充 | 和 | 填充 | 之间 |

[ðə; ði] ['rɪdʒɪz] ,

| the | ridges | , |
|---|---|---|
| 这 | 山脊 | , |

这样的风暴开始时气温较高，干燥的白色雾气不断弥漫在山脊之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrmləs] ['groʊnɪŋ] .

| and | the | air | is | thick | with | formless | groaning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 空气 | 是 | 厚的 | 和 | 无形 | 呻吟 | . |

空气中弥漫着无形的呻吟声。

[naʊ] [fɔːr; fər] [deɪz] [juː; jʊ] [get] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['reɪndʒɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [snəuz] [bɪ'gɪn]

| Now | for | days | you | get | no | hint | of | the | neighboring | ranges | until | the | snows | begin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 为了 | 天 | 你 | 得到 | 不 | 暗示 | 的 | 这 | 邻接 | 范围 | 直到 | 这 | 雪 | 开始 |

[tuː; tə] ['laɪtn] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʃoʊldɚɪŋ] [piːk] [lɪfts] [θruː] [ə; eɪ] [rent] .

| to | lighten | and | some | shouldering | peak | lifts | through | a | rent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 减轻 | 和 | 一些 | 肩部 | 顶峰 | 电梯 | 通过 | 一个 | 租 | . |

现在，好几天都看不到邻近山脉的踪迹，直到积雪开始变薄，一些山峰的缆车穿过一道裂缝驶过。

['mɔːrnɪŋz] ['æftər][ðə; ði] ['hevi] [snəuz] [ɑːr; ər] ['stiːli] [bluː] , [tuː] - [edʒd] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [dɪ'vaɪnli]

| Mornings | after | the | heavy | snows | are | steely | blue | , | two | - | edged | with | cold | , | divinely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 后 | 这 | 重的 | 雪 | 是 | 钢铁般的 | 蓝色的 | , | 二 | - | 边缘 | 和 | 寒冷的 | , | 神圣地 |

[freʃ] [ænd; ənd] [stɪl] ,

| fresh | and | still | , |
|---|---|---|---|
| 新鲜的 | 和 | 仍然 | , |

大雪过后，清晨的天空呈现出冷冽的蓝色，带着一丝寒意，却又无比清新静谧。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [taɪmz] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪn] ['bɔːrdərz] .

| and | these | are | times | to | go | up | to | the | pine | borders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 是 | 时代 | 到 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 松树 | 边界 | . |

现在正是去松树林边缘散步的好时机。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ʌn'steɪb(ə)l] [drɪfts] " ['teɪntɪd] ['weðər] " [ʌv; əv][ðə; ði]

| There | you | may | find | floundering | in | the | unstable | drifts | " | tainted | wethers | " | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 你 | 可能 | 寻找 | 挣扎 | 在 | 这 | 不稳定 | 漂移 | " | 受污染的 | 阉羊 | " | 的 | 这 |

[waɪld] [ʃiːp] ,

| wild | sheep | , |
|---|---|---|
| 荒野 | 羊 | , |

在那里，你可能会发现一些在不稳定的雪堆中挣扎的“受污染的阉羊”是野羊的后代。

[feɪnt] [frʌm; frəm][eɪdʒ][ænd; ənd] ['hʌŋgər] ; ['iːzi] [preɪ] .

| faint | from | age | and | hunger | ; | easy | prey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头晕的 | 从 | 年龄 | 和 | 饥饿 | ; 简单的 | | 猎物 | . |

因年老饥饿而虚弱；容易成为猎物。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪr] [meɪk] [sloʊ] ['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [freʃ] [snoʊ] ,

| Even | the | deer | make | slow | going | in | the | thick | fresh | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 鹿 | 制作 | 慢的 | 去 | 在 | 这 | 厚的 | 新鲜的 | 雪 | , |

即使是鹿在厚厚的积雪中也走得很慢。

[ænd; ənd][wʌns][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊlvəriːn] ['goʊɪŋ][blaɪnd][ænd; ənd] ['fiːbli] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [gler] .

| and | once | we | found | a | wolverine | going | blind | and | feebly | in | the | white | glare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 我们 | 成立 | 一个 | 金刚狼 | 去 | 瞎的 | 和 | 虚弱地 | 在 | 这 | 白色的 | 强光 | . |

我们曾经发现一只狼獾在刺眼的白光下渐渐失明，行动也变得虚弱。

[noʊ] [triː] [teɪks] [ðə; ði] [snoʊ] [stres] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [iːz] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɜːr] .

| No | tree | takes | the | snow | stress | with | such | ease | as | the | silver | fir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 树 | 需要 | 这 | 雪 | 压力 | 和 | 这样的 | 舒适 | 作为 | 这 | 银 | 冷杉 | . |

没有哪种树木能像银杉那样轻松承受积雪的压力。

[ðə; ði][stɑːr] - [hwɜːrld; hwɔːrld; wɜːrld; wɔːrld] , [fæn] - [spred] ['bræntʃɪz] [druːp] ['ʌndər] [ðə; ði][sɔːft] [riθs] -

| The | star | - | whorled | , | fan | - | spread | branches | droop | under | the | soft | wreaths | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星星 | - | 旋转 | , | 扇子 | - | 传播 | 分支 | 下垂 | 在下面 | 这 | 柔软的 | 花圈 | - |

- [druːp] [ænd; ənd] [pres] ['flætli] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] ;

| - | droop | and | press | flatly | to | the | trunk | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 下垂 | 和 | 按 | 断然 | 到 | 这 | 树干 | ; |

星状旋涡、扇形展开的枝条在柔软的花环下垂落——垂落并紧贴着树干；

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ 'əuvə'ləudiŋ ] [ɪz] [riːtʃt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːft] [saʊˌsʌf][ænd; ənd] ['mʌfld]

| presently | the | point | of | overloading | is | reached | , | there | is | a | soft | sough | and | muffled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 观点 | 的 | 过载 | 是 | 达到 | , | 那里 | 是 | 一个 | 柔软的 | 飒飒 | 和 | 闷音 |

['druːpɪŋ] ,

| drooping | , |
|---|---|
| 下垂 | , |

目前已达到过载点，发出轻微的喘息和闷闷的下垂声。

[ðə; ði] [baʊz] [rɪ'kʌvər] ,

| the | boughs | recover | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 树枝 | 恢复 | , |

树枝恢复了生机，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [goʊz][ɑːn][ʌn'tɪl][ðə; ði] [drɪfts] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]['mɪdˌmoʊst][()hwəːlz]

| and | the | weighting | goes | on | until | the | drifts | have | reached | the | midmost | whorls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 权重 | 去 | 在 | 直到 | 这 | 漂移 | 有 | 达到 | 这 | 中间 | 螺旋纹 |

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ʌp][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

| and | covered | up | the | branches | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 涵盖 | 向上 | 这 | 分支 | . |

加重过程一直持续到积雪到达最中间的轮生层并覆盖住树枝为止。

[wen] [ðə; ði] [snəuz] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [wet][ænd; ənd] ['hevi] [ðeɪ] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɜːz][ɪn]

| When | the | snows | are | particularly | wet | and | heavy | they | spread | over | the | young | firs | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 雪 | 是 | 特别 | 湿的 | 和 | 重的 | 他们 | 传播 | 超过 | 这 | 年轻的 | 杉树 | 在 |

[griːn] - [rɪbd] [tents] [wer'ɪn] ['hɑːrbər]['wɪntər] ['lʌvɪŋ] [bɜːrdz] .

| green | - | ribbed | tents | wherein | harbor | winter | loving | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | - | 罗纹 | 帐篷 | 其中 | 港口 | 冬天 | 爱 | 鸟类 | . |

当雪特别湿重时，它们会在幼小的冷杉树上形成绿色的帐篷，为喜欢过冬的鸟类提供栖息之所。

[ɔːl] ['stɔrmz] [ʌv; əv]['dezərt] [hɪlz] , [ɪk'sept] [wɪnd] ['stɔrmz] , [ɑːr; ər] ['ɪmpətənt] .

| All | storms | of | desert | hills | , | except | wind | storms | , | are | impotent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 暴风雨 | 的 | 沙漠 | 丘陵 | , | 除了 | 风 | 暴风雨 | , | 是 | 阳痿 | . |

除了风暴之外，沙漠丘陵上的所有风暴都无能为力。

[iːst] [ænd; ənd] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] [ðeɪ] [raɪz] [ɪn] ['nɪrli] ['pærəlel] ['reɪndʒɪz] , ['dɛzərtwərd] ,

| East | and | east | of | the | Sierras | they | rise | in | nearly | parallel | ranges | , | desertward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 东方 | 和 | 东方 | 的 | 这 | 山脉 | 他们 | 上升 | 在 | 几乎 | 平行线 | 范围 | , | 沙漠化 | , |

在内华达山脉以东和以东，它们几乎平行地向沙漠方向延伸，形成山脉。

[ænd; ənd][noʊ] [reɪn] [breɪks] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

| and | no | rain | breaks | over | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 雨 | 休息 | 超过 | 他们 | , |

没有雨水淋湿它们。

[ɪk'sept] [frʌm; frəm][sʌm; səm][fɑːr] - [streɪd] [klaʊd] [ɔːr] ['roʊvɪŋ] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] [gʌlf] ,

| except | from | some | far | - | strayed | cloud | or | roving | wind | from | the | California | Gulf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 从 | 一些 | 远的 | - | 迷路了 | 云 | 或者 | 漫游 | 风 | 从 | 这 | 加利福尼亚州 | 海湾 | , |

[ænd; ənd] [ðiːz] ['oʊnli][ɪn] ['wɪntər] .

| and | these | only | in | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 仅有的 | 在 | 冬天 | . |

除了来自加利福尼亚湾的遥远云朵或飘荡的风之外，这种情况只发生在冬季。

[ɪn] ['sʌmər] [ðə; ði][skaɪ] [trə'veɪlz] [wɪð; wɪθ] [θʌndɚɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fler] [ʌv; əv] [ʃiːt] ['laɪtnɪŋ]

| In | summer | the | sky | travails | with | thunderings | and | the | flare | of | sheet | lightnings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夏天 | 这 | 天空 | 苦难 | 和 | 雷声 | 和 | 这 | 耀斑 | 的 | 床单 | 闪电 |

[tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['blɪstərɪŋ] [bɪg][drɑːps] ,

| to | win | a | few | blistering | big | drops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 赢 | 一个 | 很少 | 起泡 | 大的 | 滴 | , |

夏天，天空雷声隆隆，闪电划破夜空，最终迎来几场倾盆大雨。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːrənt] .

| and | once | in | a | lifetime | the | chance | of | a | torrent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 在 | 一个 | 寿命 | 这 | 机会 | 的 | 一个 | 激流 | . |

一生中或许只有一次机会遇到山洪暴发。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [wʌt] [fɔːrs] [ri'zaidz] [ɪn][ðə; ði] ['maɪndləs] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]

| But | you | have | not | known | what | force | resides | in | the | mindless | things | until | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 有 | 不是 | 已知 | 什么 | 力量 | 居住地 | 在 | 这 | 无意识 | 事物 | 直到 | 你 |

[hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] ['dezərt] [wɪnd] .

| have | known | a | desert | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已知 | 一个 | 沙漠 | 风 | . |

但只有经历过沙漠之风，你才会明白无意识的事物中蕴藏着怎样的力量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 少雨之地(The Land of Little Rain)
# 第6/6页

[wʌn] [iks'pekts] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['siːznz] , [wet] [ænd; ənd][draɪ] , [wɪð; wɪθ]
**One** **expects** **it** **at** **the** **turn** **of** **the** **two** **seasons** **,** **wet** **and** **dry** **,** **with**
一 预期 它 在 这 转动 的 这 二 季节 , 湿的 和 干燥 , 和
[ɪ'lektrɪfaɪd] [tens] [ nəːvs ] .
**electrified** **tense** **nerves** **.**
带电 紧张 神经 .

人们期待着在雨季和旱季交替之际，神经紧绷，充满紧张感。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][drɑːps][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] ,
**Along** **the** **edge** **of** **the** **mesa** **where** **it** **drops** **off** **to** **the** **valley** **,**
沿着 这 边缘 的 这 台面 在哪里 它 滴 离开 到 这 谷 ,

沿着台地边缘向下延伸到山谷的地方，

[dʌst] ['dɛvəlz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [raɪz] [waɪt] [ænd; ənd] ['stedi] ,
**dust** **devils** **begin** **to** **rise** **white** **and** **steady** **,**
灰尘 魔鬼 开始 到 上升 白色的 和 稳定的 ,

尘卷风开始升起，呈白色且稳定。

['fænɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [laɪk] [ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] ['bɑːt(ə)l] .
**fanning** **out** **at** **the** **top** **like** **the** **genii** **out** **of** **the** **Fisherman's** **bottle** **.**
扇形 出去 在 这 顶部 喜欢 这 天才 出去 的 这 渔民的 瓶子 .

顶部像渔夫瓶里的精灵一样向外扩散。

[wʌn] [sə'pəuziz] [ðə; ði][ 'indiəns ] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [smoʊk] ['signəlz] [frʌm; frəm]
**One** **supposes** **the** **Indians** **might** **have** **learned** **the** **use** **of** **smoke** **signals** **from**
假设 这 印度人 可能 有 学习 这 使用 的 抽烟 信号 从
[ðiːz] [dʌst] [ piləs ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɜːrn] [moʊst] [θɪŋz] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tuːtəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**these** **dust** **pillars** **as** **they** **learn** **most** **things** **direct** **from** **the** **tutelage** **of** **the**
这些 灰尘 柱子 作为 他们 学习 最多 事物 直接的 从 这 监护 的 这
[ɜːrθ] .
**earth** **.**
地球 .

人们推测，印第安人可能从这些尘埃柱中学会了使用烟雾信号，因为他们大多数事物都是直接从大地的教导中学习的。

[ðə; ði] [er] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [muːv] ['fluːəntli] , ['bloʊɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd][koʊld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['reɪndʒɪz] .
**The** **air** **begins** **to** **move** **fluently** **,** **blowing** **hot** **and** **cold** **between** **the** **ranges** **.**
这 空气 开始 到 移动 流利地 , 吹 热的 和 寒冷的 之间 这 范围 .

空气开始流畅地流动，在山脉之间吹拂着冷热交替的气流。

[fɑːr] [saʊθ] ['raɪzɪz][ə; eɪ][mɜːrk][ʌv; əv][sænd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] , [ðə; ði] [wɪnd] ['ʃeɪks] [ɪt'self]
**Far** **south** **rises** **a** **murk** **of** **sand** **against** **the** **sky** **;** **it** **grows** **,** **the** **wind** **shakes** **itself**
远的 南 上升 一个 黑暗 的 沙 反对 这 天空 ; 它 生长 , 这 风 奶昔 本身
,
**,**
,

遥远的南方，一片沙尘笼罩着天空；它不断扩大，风也随之摇曳。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
**and** **has** **a** **smell** **of** **earth** **.**
和 有 一个 闻 的 地球 .

并带有泥土的气味。

[ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [smɔːl] [dʌst] [teɪks] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [ʃʌts] [aʊt] [ðə; ði]

| The | cloud | of | small | dust | takes | on | the | color | of | gold | and | shuts | out | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云 | 的 | 小的 | 灰尘 | 需要 | 在 | 这 | 颜色 | 的 | 金子 | 和 | 关闭 | 出去 | 这 |

['neɪbərhʊd] ,

| neighborhood | , |
|---|---|
| 邻里 | , |

扬起的细小尘埃呈现出金色，将周围的街区隔绝开来。

[ðə; ði] [pʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ʌn'sperɪŋ] .

| the | push | of | the | wind | is | unsparing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 推 | 的 | 这 | 风 | 是 | 毫不留情 | . |

风势毫不留情。

['oʊnli][mæn][ʌv; əv][ɔːl][foʊk][ɪz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɜːr] [ə'brɔːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| Only | man | of | all | folk | is | foolish | enough | to | stir | abroad | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 男人 | 的 | 全部 | 民间 | 是 | 愚蠢 | 足够的 | 到 | 搅拌 | 国外 | 在 | 它 | . |

只有男人才会愚蠢到去外面闯荡。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] ['riːəli] [mʌtʃ] [wɜːrs] ; [noʊ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] ,

| But | being | in | a | house | is | really | much | worse | ; | no | relief | from | the | dust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 存在 | 在 | 一个 | 房子 | 是 | 真的 | 很多 | 更糟 | ; | 不 | 宽慰 | 从 | 这 | 灰尘 | , |

但住在房子里情况更糟；根本无法摆脱灰尘。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːkɪŋ] ['tɪmbɝz] .

| and | a | great | fear | of | the | creaking | timbers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 害怕 | 的 | 这 | 嘎吱作响 | 木材 | . |

还有对吱嘎作响的木头的深深恐惧。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] ,

| There | is | no | looking | ahead | in | such | a | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 寻找 | 前方 | 在 | 这样的 | 一个 | 风 | , |

在这种风中，根本无法看清前方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ʃɑːrp] [sænd][ɑːn] [ɪk'spoʊzd] [skɪn] [ɪz] ['kiːnər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɪnsekt]

| and | the | bite | of | the | small | sharp | sand | on | exposed | skin | is | keener | than | any | insect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 咬 | 的 | 这 | 小的 | 锋利的 | 沙 | 在 | 裸露 | 皮肤 | 是 | 更敏锐 | 比 | 任何 | 昆虫 |

[stɪŋ] .

| sting | . |
|---|---|
| 蜇 | . |

细小尖锐的沙粒刺入裸露的皮肤，比任何昆虫叮咬都要疼痛。

[wʌn] [maɪt] [sliːp] ,

| One | might | sleep | , |
|---|---|---|---|
| 一 | 可能 | 睡觉 | , |

一个人可能会睡觉，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [werz] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] ['veri] [suːn] ,

| for | the | lapping | of | the | wind | wears | one | to | the | point | of | exhaustion | very | soon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 交叠 | 的 | 这 | 风 | 穿着 | 一 | 到 | 这 | 观点 | 的 | 疲惫 | 非常 | 很快 | , |

因为风的拍打很快就会让人筋疲力尽。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [dred] , [ɪn]['oʊpən][sænd] ['stretʃɪz] ['sʌmtaɪmz] ['dʒʌstɪfaɪd] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['oʊvər]

| but | there | is | dread | , | in | open | sand | stretches | sometimes | justified | , | of | being | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 恐惧 | , | 在 | 打开 | 沙 | 伸展 | 有时 | 合理的 | , | 的 | 存在 | 超过 |

[bloʊn] [baɪ][ðə; ði] [drɪft] .

| blown | by | the | drift | . |
|---|---|---|---|---|
| 吹 | 经过 | 这 | 漂移 | . |

但有时在开阔的沙地上，人们会担心被沙尘暴淹没，这种担忧有时是有道理的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːt] , [draɪ] , [ˈfretf(ə)l][wɜːrk] , [bʌt; bət][baɪ][ˈgoʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd]

| It | is | hot | , | dry | , | fretful | work | , | but | by | going | along | the | ground | with | the | wind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 热的 | , | 干燥 | , | 烦躁 | 工作 | , | 但 | 经过 | 去 | 沿着 | 这 | 地面 | 和 | 这 | 风 |

[bɪˈhaɪnd] ,

| behind | , |
|---|---|
| 在后面 | , |

这是一项炎热、干燥、令人烦躁的工作，但只要顺着风走，就能有所收获。

[wʌn] [meɪ] [kʌm] [əˈpɑːn] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][ɪts] [tuːˈmʌltʃuəs] [ˈpraɪvəsi] .

| one | may | come | upon | strange | things | in | its | tumultuous | privacy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可能 | 来 | 之上 | 奇怪的 | 事物 | 在 | 它是 | 动荡的 | 隐私 | . |

在它动荡不安的私密空间里，人们可能会遇到一些奇怪的事情。

[aɪ][laɪk] [ðiːz] [truːsiz] [ʌv; əv][wɪnd] [ænd; ənd] [hiːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdezərt] [meɪks] ,

| I | like | these | truces | of | wind | and | heat | that | the | desert | makes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 这些 | 休战 | 的 | 风 | 和 | 热 | 那 | 这 | 沙漠 | 制作 | , |

我喜欢沙漠中风与热之间这种短暂的休战期。

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [baɪ][soʊ] [ˈmeni] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrtɪv]

| otherwise | I | do | not | know | how | I | should | come | by | so | many | acquaintances | with | furtive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 如何 | 我 | 应该 | 来 | 经过 | 所以 | 许多 | 熟人 | 和 | 鬼鬼祟祟 |

[foʊk] .

| folk | . |
|---|---|
| 民间 | . |

否则，我不知道我该如何结识这么多行事鬼祟的人。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɔːks] [ˈsɪtɪŋ] [dɔːntid] [ɪn] [ˈʃæloʊ] [hoʊlz] , [nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [spred] [ə; eɪ]

| I | like | to | see | hawks | sitting | daunted | in | shallow | holes | , | not | daring | to | spread | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 到 | 看 | 老鹰 | 坐着 | 畏惧 | 在 | 浅的 | 孔 | , | 不是 | 大胆 | 到 | 传播 | 一个 |

[ˈfeðər] ,

| feather | , |
|---|---|
| 羽毛 | , |

我喜欢看到鹰胆怯地栖息在浅洞里，不敢展开一根羽毛。

[ænd; ənd][dʌvz; doʊvz][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɪk(ə)l] - [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ʃʌt] - [aɪd] [ˈkæt(ə)l] ,

| and | doves | in | a | row | by | the | prickle | - | bushes | , | and | shut | - | eyed | cattle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鸽子 | 在 | 一个 | 排 | 经过 | 这 | 刺 | - | 灌木丛 | , | 和 | 关闭 | - | 眼睛 | 牛 | , |

荆棘丛旁排成一排的鸽子，还有闭着眼睛的牛。

[tɜːrnd] [teɪl][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt][doʊz] .

| turned | tail | to | the | wind | in | a | patient | doze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 尾巴 | 到 | 这 | 风 | 在 | 一个 | 病人 | 瞌睡 | . |

昏昏欲睡中，尾巴转向风向。

[aɪ][laɪk][ðə; ði] [ˈsmʌðər] [ʌv; əv][sænd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [djʊn] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [smɔːl] [kɔɪld] [sneɪks] [ɪn]

| I | like | the | smother | of | sand | among | the | dunes | , | and | finding | small | coiled | snakes | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 这 | 窒息 | 的 | 沙 | 之中 | 这 | 沙丘 | , | 和 | 寻找 | 小的 | 卷曲 | 蛇 | 在 |

[ˈoʊpən][ˈpleɪsɪz] ,

| open | places | , |
|---|---|---|
| 打开 | 地方 | , |

我喜欢沙丘间厚厚的沙子，也喜欢在空旷的地方发现盘绕的小蛇。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [wɪnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɪli] [ʃiːp] .

| but | I | never | like | to | come | in | a | wind | upon | the | silly | sheep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 绝不 | 喜欢 | 到 | 来 | 在 | 一个 | 风 | 之上 | 这 | 愚蠢的 | 羊 | . |

但我从来不喜欢逆风而行，去骚扰那些愚蠢的绵羊。

[ðə; ði] [wɪnd] [rɑːbz][ðem; ðəm][ʌv; əv] [wʌt] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

| The | wind | robs | them | of | what | wit | they | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 抢劫 | 他们 | 的 | 什么 | 有 | 他们 | 有 | , |

风把他们仅存的一点智慧也夺走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] ['nevər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [self] - [ɪn'djʊst] [hɪp'nɑːtɪk] ['stuːpər] [wɪð; wɪθ]

| and | they | seem | never | to | have | learned | the | self | - | induced | hypnotic | stupor | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 似乎 | 绝不 | 到 | 有 | 学习 | 这 | 自己 | - | 诱导 | 催眠的 | 昏迷 | 和 |

[wɪtʃ] [moʊst][waɪld] [θɪŋz] [ɪn'dʊr] ['weðər] [stres] .

| which | most | wild | things | endure | weather | stress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 最多 | 荒野 | 事物 | 忍受 | 天气 | 压力 | . |

它们似乎从未学会像大多数野生动物那样，通过自我催眠来忍受恶劣天气的压力。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['dezərt] ['waɪndz] [brɔːt] [hɑːrm][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

| I | have | never | heard | that | the | desert | winds | brought | harm | to | any | other | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 听到 | 那 | 这 | 沙漠 | 风 | 带来 | 伤害 | 到 | 任何 | 其他 | 比 | 这 |

['wɑːndərɪŋ] ['ʃepərdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['flɑːks] .

| wandering | shepherds | and | their | flocks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 漫游 | 牧羊人 | 和 | 他们的 | 羊群 | . |

我从未听说过沙漠之风除了袭击流浪的牧羊人和他们的羊群之外，还会对其他人造成伤害。

[wʌns] [bɪ'loʊ] [pɑstɑːriːə] ['lɪt(ə)l] [piːt] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [boʊnz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [wer] [ə; eɪ]

| Once | below | Pastaria | Little | Pete | showed | me | bones | sticking | out | of | the | sand | where | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 以下 | 帕斯塔利亚 | 小的 | 皮特 | 显示 | 我 | 骨头 | 粘性 | 出去 | 的 | 这 | 沙 | 在哪里 | 一个 |

[flɑːk] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [hæd; həd] [bɪn] ['smʌðəd] [ɪn][ə; eɪ] ['baɪgɔːn] [wɪnd] .

| flock | of | two | hundred | had | been | smothered | in | a | bygone | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 群 | 的 | 二 | 百 | 有 | 到过 | 窒息 | 在 | 一个 | 逝去的 | 风 | . |

到了帕斯塔利亚餐厅下面，小皮特指给我看沙子里露出的骨头，那是两百多只鸟被过去的一阵风吹死的。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [fɔːr] - [fʊt] [poʊsts][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæt(ə)l] [fens] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [baɪ][ðə; ði]

| In | many | places | the | four | - | foot | posts | of | a | cattle | fence | had | been | buried | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 地方 | 这 | 四 | - | 脚 | 帖子 | 的 | 一个 | 牛 | 栅栏 | 有 | 到过 | 埋葬 | 经过 | 这 |

[wɪnd] - [bloʊn] [djʊn] .

| wind | - | blown | dunes | . |
|---|---|---|---|---|
| 风 | - | 吹 | 沙丘 | . |

在许多地方，牛栏围栏的四英尺高的木桩都被风吹起的沙丘掩埋了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ˌɑːkjʊ'peɪʃ(ə)n] , [wen] [noʊ][stɔːrm][ɪz] ['bruːɪŋ] ,

| It | is | enough | occupation | , | when | no | storm | is | brewing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 足够的 | 职业 | , | 什么时候 | 不 | 风暴 | 是 | 酿造 | , |

当没有风暴酝酿时，这已是足够的消遣了。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [klaʊd] ['kɜːənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

| to | watch | the | cloud | currents | and | the | chambers | of | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 手表 | 这 | 云 | 电流 | 和 | 这 | 房间 | 的 | 这 | 天空 | . |

观察云层流动和天空的穹顶。

[frʌm; frəm] ['kiːrsɑːrdʒ] , [seɪ] ,

| From | Kearsarge | , | say | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 基尔萨奇 | , | 说 | , |

比如说，来自基尔萨奇号

[juː; jʊ] [lʊk] ['oʊvər][ɪn'joʊ][ænd; ənd][faɪnd] [pɪŋk] [sɔːft] [klaʊd] ['mæsɪz] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði]['levə(l)] ['dezərt] [er] ;

| you | look | over | Inyo | and | find | pink | soft | cloud | masses | asleep | on | the | level | desert | air | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 超过 | 因约 | 和 | 寻找 | 粉色的 | 柔软的 | 云 | 群众 | 睡着了 | 在 | 这 | 等级 | 沙漠 | 空气 | ; |

你眺望因约，发现粉红色的柔软云团沉睡在平坦的沙漠空气中；

[saʊθ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['hɜːri] [ə; eɪ] [waɪt] [truːp] [leɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd]

| south | of | you | hurries | a | white | troop | late | to | some | gathering | of | their | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南 | 的 | 你 | 匆忙 | 一个 | 白色的 | 部队 | 晚的 | 到 | 一些 | 采集 | 的 | 他们的 | 种类 |

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - ;

| at | the | back | of | Oppapago | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后退 | 的 | - | ; |

在你南边，一群白人匆匆赶往奥帕帕戈岛后方参加他们同类的集会；

['noʊzɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['wɑːbən] , [ə; eɪ] ['wʊli] [mɪst] [kriːps] [saʊθ] .

| nosing | the | foot | of | Waban | , | a | woolly | mist | creeps | south | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗅探 | 这 | 脚 | 的 | 瓦班 | , | 一个 | 毛茸茸的 | 薄雾 | 令人毛骨悚然 | 南 | . |

笼罩着瓦班山脚的薄雾向南缓缓蔓延。

[ɪn][ðə; ði] [kliːn] , [smuːð] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [skaɪ][ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst] [ʌp] [ɪn] [er] ,

| In | the | clean | , | smooth | paths | of | the | middle | sky | and | highest | up | in | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 干净的 | , | 光滑的 | 路径 | 的 | 这 | 中间 | 天空 | 和 | 最高 | 向上 | 在 | 空气 | , |

在洁净、平坦的中层天空和最高的空中，

[drɪft] , [ˌʌn'ʃepərdɪd] , [smɔːl] ['flɑːks] ['reɪndʒɪŋ] [kən'trerɪli] .

| drift | , | unshepherded | , | small | flocks | ranging | contrarily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂移 | , | 无人牧养的 | , | 小的 | 羊群 | 范围 | 相反地 | . |

游荡的、无人照管的、逆向游荡的小群羊。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['prɑːpər] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər]

| You | will | find | the | proper | names | of | these | things | in | the | reports | of | the | Weather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 这 | 恰当的 | 姓名 | 的 | 这些 | 事物 | 在 | 这 | 报告 | 的 | 这 | 天气 |

['bjʊroʊ] - - ['sɪrəs] , ['kjuːmjələs] ,

| Bureau | - | - | cirrus | , | cumulus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 局 | - | - | 卷云 | , | 积云 | , |

你可以在气象局的报告中找到这些现象的正式名称——卷云、积云、

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ænd; ənd] [ tʃɑːts ] [ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [baɪ] ['stʌdi] [wen] [tuː; tə] [soʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp]

| and | the | like | and | charts | that | will | teach | by | study | when | to | sow | and | take | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 喜欢 | 和 | 图表 | 那 | 将要 | 教 | 经过 | 学习 | 什么时候 | 到 | 母猪 | 和 | 拿 | 向上 |

[krɑːps] .

| crops | . |
|---|---|
| 农作物 | . |

以及类似的图表，通过学习可以教会我们何时播种和收割作物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [men] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wen] [tuː; tə][plænt]

| It | is | astonishing | the | trouble | men | will | be | at | to | find | out | when | to | plant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 惊人 | 这 | 麻烦 | 男人 | 将要 | 是 | 在 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么时候 | 到 | 植物 |

[pə'tetoz] ,

| potatoes | , |
|---|---|
| 土豆 | , |

令人惊讶的是，人们为了弄清楚何时种植土豆竟然会费这么大劲。

[ænd; ənd] [gloʊz] ['oʊvər][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .

| and | gloze | over | the | eternal | meaning | of | the | skies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 解说 | 超过 | 这 | 永恒 | 意义 | 的 | 这 | 天空 | . |

并对天空的永恒意义视而不见。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [biːt] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ['meni] ['mɔːrnɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndi] ['hedlənd,'hedlænd]

| You | have | to | beat | out | for | yourself | many | mornings | on | the | windy | headlands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到 | 打 | 出去 | 为了 | 你自己 | 许多 | 早晨 | 在 | 这 | 刮风 | 海岬 |

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [seɪm] ['reɪnboʊ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [drɪft] ['oʊvər]['wɑːbən]

| the | sense | of | the | fact | that | you | get | the | same | rainbow | in | the | cloud | drift | over | Waban |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感觉 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 你 | 得到 | 这 | 相同的 | 彩虹 | 在 | 这 | 云 | 漂移 | 超过 | 瓦班 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gɑːrdn] [hoʊz] .

| and | the | spray | of | your | garden | hose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 喷 | 的 | 你的 | 花园 | 软管 | . |

很多个清晨，在刮着风的海岬上，你必须自己去体会那种感觉：瓦班上空飘过的云朵和花园水管喷出的水柱，都形成了同样的彩虹。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ðen] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| And | not | necessarily | then | do | you | live | up | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一定 | 然后 | 做 | 你 | 居住 | 向上 | 到 | 它 | . |

但你未必就能达到目标。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] [vaɪnz]

| THE | LITTLE | TOWN | OF | THE | GRAPE | VINES |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 镇 | 的 | 这 | 葡萄 | 藤蔓 |

葡萄园小镇

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [sʌm; səm]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [west] [wer] [ðə; ði] [kweɪlz] [kraɪ] " [kwiː'dædoʊ] " ;

| There | are | still | some | places | in | the | west | where | the | quails | cry | " | cuidado | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仍然 | 一些 | 地方 | 在 | 这 | 西方 | 在哪里 | 这 | 鹌鹑 | 哭 | " | 小心 | " | ; |

在西部的一些地方，鹌鹑仍然会发出“cuidado”（小心）的叫声；

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪz][sɔːft] , [ɔːl][ðə; ði] ['mænərz] ['dʒent(ə)l] ;

| where | all | the | speech | is | soft | , | all | the | manners | gentle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 全部 | 这 | 演讲 | 是 | 柔软的 | , | 全部 | 这 | 礼仪 | 温和的 | ; |

那里的人们说话轻声细语，举止温文尔雅；

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [hæv; həv] ['tʃɪli] [ɪn][ðem; ðəm] ,

| where | all | the | dishes | have | chile | in | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 全部 | 这 | 菜肴 | 有 | 智利 | 在 | 他们 | , |

所有菜肴里都放了辣椒，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | they | make | more | of | the | Sixteenth | of | September | than | they | do | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 制作 | 更多的 | 的 | 这 | 第十六 | 的 | 九月 | 比 | 他们 | 做 | 的 | 这 |

[fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

| Fourth | of | July | . |
|---|---|---|---|
| 第四 | 的 | 七月 | . |

他们对9月16日的重视程度超过了对7月4日的重视程度。

[aɪ] [miːn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [el] ['pwebloʊ][diː][ læs ]['uːvəz] .

| I | mean | in | particular | El | Pueblo | de | Las | Uvas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 在 | 特别的 | 埃尔 | 普韦布洛 | 德 | 拉斯 | 乌瓦斯 | . |

我指的是特别是 El Pueblo de Las Uvas。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] , [haʊ] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][get][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;

| Where | it | lies | , | how | to | come | at | it | , | you | will | not | get | from | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 谎言 | , | 如何 | 到 | 来 | 在 | 它 | , | 你 | 将要 | 不是 | 得到 | 从 | 我 | ; |

它在哪里，如何得到它，你不会从我这里得到；

['ræðər] [wʊd] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['hɛrənz] [nest] [ɪn][ðə; ði] - .

| rather | would | I | show | you | the | heron's | nest | in | the | tulares | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 会 | 我 | 展示 | 你 | 这 | 苍鹭的 | 巢 | 在 | 这 | - | . |

我更愿意带你去图拉雷斯山脉看苍鹭的巢穴。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [piːk] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [glɪntɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tæməˌræk] [paɪnz] ,

| It | has | a | peak | behind | it | , | glinting | above | the | tamarack | pines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 顶峰 | 在后面 | 它 | , | 闪闪发光 | 多于 | 这 | 落叶松 | 松树 | , |

它后面有一座山峰，在落叶松林上方闪闪发光。

[ə'bʌv] [ə; eɪ] ['breɪkər] [ʌv; əv] ['rʌdi] [hɪlz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sloʊp] ['væli] - [wɔːrdz][ænd; ənd][ðə; ði]

| above | a | breaker | of | ruddy | hills | that | have | a | long | slope | valley | - | wards | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 一个 | 断路器 | 的 | 红润 | 丘陵 | 那 | 有 | 一个 | 长的 | 坡 | 谷 | - | 病房 | 和 | 这 |

['ʃɔːrwərd] [stiːp] [ʌv; əv] [weɪvz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siərəz] .

| shoreward | steep | of | waves | toward | the | Sierras | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向岸边 | 陡 | 的 | 波浪 | 朝向 | 这 | 山脉 | . |

在一片红褐色山丘的阻挡下，山丘向山谷方向倾斜，向海岸方向陡峭地涌向内华达山脉。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] [vaɪnz] , [wɪtʃ] ['ʃɔːtnz] [tuː; tə][ læs ]['uːvəz][fɔːr; fər] ['kɑːmən]

| Below | the | Town | of | the | Grape | Vines | , | which | shortens | to | Las | Uvas | for | common |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 这 | 镇 | 的 | 这 | 葡萄 | 藤蔓 | , | 哪个 | 缩短 | 到 | 拉斯 | 乌瓦斯 | 为了 | 常见的 |

[juːz] ,

| use | , |
|---|---|
| 使用 | , |

在葡萄藤小镇（通常简称为拉斯乌瓦斯）下方

[ðə; ði][lænd][dɪps] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈpɑːstʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] - .

| the | land | dips | away | to | the | river | pastures | and | the | tulares | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 蘸酱 | 离开 | 到 | 这 | 河 | 牧场 | 和 | 这 | - | . |

地势逐渐下降，直至河边牧场和山麓地带。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃraʊdz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈtwaɪlaɪt] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [vaɪnz] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [doʊm] [ʌv; əv] [ˈkɑːtnwʊd] -

| It | shrouds | under | a | twilight | thicket | of | vines | , | under | a | dome | of | cottonwood | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 裹尸布 | 在下面 | 一个 | 暮 | 灌木丛 | 的 | 藤蔓 | , | 在下面 | 一个 | 穹顶 | 的 | 棉白杨 | - |

[triːz] ,

| trees | , |
|---|---|
| 树木 | , |

它掩映在暮色笼罩的藤蔓丛中，在白杨树的穹顶之下。

[ˈdraʊzi] [ænd; ənd] [ˈmɜːrmərəs] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪv] .

| drowsy | and | murmurous | as | a | hive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 昏昏欲睡 | 和 | 低语 | 作为 | 一个 | 蜂巢 | . |

昏昏欲睡，嗡嗡作响，像蜂巢一样。

[ˌhɪrəˈbaʊts] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [strɪps] [ʌv; əv] [ˈtɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɛdˌgeɪts] [ðæt] [dæm] [ʌp] [ðə; ði]

| Hereabouts | are | some | strips | of | tillage | and | the | headgates | that | dam | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 附近 | 是 | 一些 | 条状物 | 的 | 耕作 | 和 | 这 | 闸门 | 那 | 坝 | 向上 | 这 |

[kriːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪr] ;

| creek | for | the | village | weirs | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 溪 | 为了 | 这 | 村庄 | 堰 | ; |

附近有一些耕地和拦住溪流形成村庄堰坝的闸门;

[ˌʌpˈstriːm] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːˈrɑːstrə] .

| upstream | you | catch | the | growl | of | the | arrastra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上游 | 你 | 抓住 | 这 | 咆哮 | 的 | 这 | 碾压 | . |

向上游走，你会听到碾磨机的轰鸣声。

[waɪld] [vaɪnz] [ðæt] [bɪˈgɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwiləuz] [læp][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [ˈroʊz; ˈraʊz] ,

| Wild | vines | that | begin | among | the | willows | lap | over | to | the | orchard | rows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 藤蔓 | 那 | 开始 | 之中 | 这 | 柳树 | 膝 | 超过 | 到 | 这 | 果园 | 行 | , |

从柳树丛中长出的野生藤蔓一直蔓延到果园的垄沟里。

[teɪk] [ðə; ði] [ˈtrelɪs] [ænd; ənd] [ruːf] - [triː] .

| take | the | trellis | and | roof | - | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 棚架 | 和 | 屋顶 | - | 树 | . |

把棚架和屋顶树都搬过来。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [taʊn] [əˈbʌv] [ læs ][ˈuːvəz] [ðæt] [ˈmerɪts] [sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n] ,

| There | is | another | town | above | Las | Uvas | that | merits | some | attention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 镇 | 多于 | 拉斯 | 乌瓦斯 | 那 | 优点 | 一些 | 注意力 | , |

拉斯乌瓦斯上方还有另一个值得关注的小镇。

[ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ænd; ənd] [ˈeri] [krɔfts] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪt] , [ˈblækbɜːrd] , [fruːt] [bɜːrdz] ,

| a | town | of | arches | and | airy | crofts | , | full | of | linnets | , | blackbirds | , | fruit | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 镇 | 的 | 拱门 | 和 | 轻盈的克罗夫特 | | , | 满的 | 的 | 红雀 | , | 黑鸟 | , | 水果 | 鸟类 | , |

一座拥有拱门和通风农舍的小镇，到处都是红雀、乌鸫和果鸟。

[smɔːl] [ʃɑːrp] [hɔːks] , [ænd; ənd] [ˈmɑːkɪŋbɜːrd] [ðæt] [sɪŋ] [baɪ] [naɪt] .

| small | sharp | hawks | , | and | mockingbirds | that | sing | by | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 锋利的 | 老鹰 | , | 和 | 嘲鸫 | 那 | 唱歌 | 经过 | 夜晚 | . |

体型娇小、身姿矫健的鹰，以及夜间鸣叫的嘲鸫。

[ðeɪ] [pɔːr] [aʊt] [ˈpɪrsɪŋ] , [ˌʌnɪnˈdʊrəbli] [swiːt] [ˌkævəˈtiːnə] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [bluːm]

| They | pour | out | piercing | , | unendurably | sweet | cavatinas | above | the | fragrance | of | bloom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 倒 | 出去 | 冲孔 | , | 难以忍受 | 甜的 | 卡瓦蒂纳斯 | 多于 | 这 | 香味 | 的 | 盛开 |

[ænd; ənd] [ˈmʌski] [smel] [ʌv; əv] [fruːt] .

| and | musky | smell | of | fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 麝香 | 闻 | 的 | 水果 | . |

它们倾泻而出，甜腻得令人难以忍受的卡瓦蒂娜酒，盖过了花香和麝香般的果香。

['sɪŋɪŋ] [ɪz][ɪn][fækt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ læs ]['u:vəz][æz; əz] ['sli:pɪŋ] [ɪz][fɔ:r; fər]

| Singing | is | in | fact | the | business | of | the | night | at | Las | Uvas | as | sleeping | is | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | 是 | 在 | 事实 | 这 | 商业 | 的 | 这 | 夜晚 | 在 | 拉斯 | 乌瓦斯 | 作为 | 睡眠 | 是 | 为了 |

[ˌmɪd'deɪ] .

| midday | . |
|---|---|
| 正午 | . |

事实上，在拉斯乌瓦斯，唱歌是夜晚的重头戏，就像睡觉是中午的职责一样。

[wen] [ðə; ði] [mu:n] [kʌmz] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɔ:l] [nu:] - [wɑ:ʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,

| When | the | moon | comes | over | the | mountain | wall | new | - | washed | from | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 月亮 | 来 | 超过 | 这 | 山 | 墙 | 新的 | - | 洗过 | 从 | 这 | 海 | , |

当月亮升起，越过被海水冲刷得光亮的山壁时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [laɪ] [laɪk] [leɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [stæmpt] [flɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæti:ˌəʊz] ,

| and | the | shadows | lie | like | lace | on | the | stamped | floors | of | the | patios | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 阴影 | 说谎 | 喜欢 | 蕾丝 | 在 | 这 | 盖章 | 楼层 | 的 | 这 | 露台 | , |

阴影像蕾丝一样铺在庭院的印花地板上，

[frʌm; frəm] ['ri:ses] [tu:; tə] ['ri:ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] ['tæŋg(ə)l] [rʌnz] [ðə; ði] [θrʌm] [ʌv; əv] [gɪ'tɑ:rz] [ænd; ənd]

| from | recess | to | recess | of | the | vine | tangle | runs | the | thrum | of | guitars | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 凹陷处 | 到 | 凹陷处 | 的 | 这 | 藤 | 纠纷 | 跑步 | 这 | 嗡嗡声 | 的 | 吉他 | 和 |

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] .

| the | voice | of | singing | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 的 | 歌唱 | . |

从藤蔓缠绕的缝隙间传来吉他的嗡鸣声和歌声。

[æt; ət][ læs ]['u:vəz] [ðeɪ] [ki:p] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] ['kʌstəmz] [brɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][oʊld]['meksɪkoʊ][ɔ:r][bred]

| At | Las | Uvas | they | keep | up | all | the | good | customs | brought | out | of | Old | Mexico | or | bred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 拉斯 | 乌瓦斯 | 他们 | 保持 | 向上 | 全部 | 这 | 好的 | 海关 | 带来 | 出去 | 的 | 老的 | 墨西哥 | 或者 | 繁殖 |

[ɪn][ə; eɪ]['loʊtəs] - ['i:tɪŋ] [lænd] ;

| in | a | lotus | - | eating | land | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 莲花 | - | 吃 | 土地 | ; |

在拉斯乌瓦斯，他们保留了从古墨西哥带来的或在莲花之乡培育的所有优良习俗；

[drɪŋk] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['meri] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ['æftərwərd] ; [hæv; həv]

| drink | , | and | are | merry | and | look | out | for | something | to | eat | afterward | ; | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | , | 和 | 是 | 欢乐 | 和 | 看 | 出去 | 为了 | 某物 | 到 | 吃 | 之后 | ; | 有 |

['tʃɪldrən] ,

| children | , |
|---|---|
| 孩子们 | , |

饮酒作乐，之后再找点东西吃；生儿育女，

[naɪn] [ɔ:r] [ten] [tu:; tə][ə; eɪ]['fæməli] , [hæv; həv] [kɑ:k] - [faɪts] , [ki:p] [ðə; ði] [si'estə] ,

| nine | or | ten | to | a | family | , | have | cock | - | fights | , | keep | the | siesta | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九 | 或者 | 十 | 到 | 一个 | 家庭 | , | 有 | 公鸡 | - | 战斗 | , | 保持 | 这 | 午休 | , |

一家九到十口人，打斗鸡，午睡，

[smoʊk] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] .

| smoke | cigarettes | and | wait | for | the | sun | to | go | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抽烟 | 香烟 | 和 | 等待 | 为了 | 这 | 太阳 | 到 | 去 | 向下 | . |

抽着烟，等着太阳落山。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ðeɪ] [dæns] ; [æt; ət] [dʌsk] [ɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] [ə'doʊbi] [flɔ:rz] ,

| And | always | they | dance | ; | at | dusk | on | the | smooth | adobe | floors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 他们 | 舞蹈 | ; | 在 | 黄昏 | 在 | 这 | 光滑的 | Adobe | 楼层 | , |

他们总是在黄昏时分，在光滑的土坯地板上跳舞。

[ˌæftər'nu:nz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['trelisiz] [wer] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz][dæmp][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['fru:ti] [smel] .

| afternoons | under | the | trellises | where | the | earth | is | damp | and | has | a | fruity | smell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下午 | 在下面 | 这 | 棚架 | 在哪里 | 这 | 地球 | 是 | 潮湿 | 和 | 有 | 一个 | 果香 | 闻 | . |

午后，人们在棚架下漫步，泥土湿润，散发着果香。

[ə; eɪ][bɪ'troʊð(ə)l] , [ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði] [mɪr] [prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ə; eɪ] [gɪ'tɑːr]

| A | betrothal | , | a | wedding | , | or | a | christening | , | or | the | mere | proximity | of | a | guitar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 订婚 | , | 一个 | 婚礼 | , | 或者 | 一个 | 洗礼 | , | 或者 | 这 | 仅仅 | 邻近 | 的 | 一个 | 吉他 |

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'keɪʒn] ;

| is | sufficient | occasion | ; |
|---|---|---|---|
| 是 | 充足的 | 场合 | ; |

订婚、婚礼、洗礼，甚至仅仅是吉他在身边，都足以成为触发事件的契机；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [læks] , [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɪ'tɑːr] [ænd; ənd] [dæns] ['eniweɪ] .

| and | if | the | occasion | lacks | , | send | for | the | guitar | and | dance | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 场合 | 缺乏 | , | 发送 | 为了 | 这 | 吉他 | 和 | 舞蹈 | 反正 | . |

如果场合不够，那就让人拿来吉他，跳跳舞吧。

[ɔːl] [ðɪs] [rɪ'kwaɪrz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

| All | this | requires | explanation | . |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 需要 | 解释 | . |

这一切都需要解释。

[æn'toʊnioʊ] - ,

| Antonio | Sevadra | , |
|---|---|---|
| 安东尼奥 | - | , |

安东尼奥·塞瓦德拉

['drɪftɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [frʌm; frəm][oʊld]['meksɪkoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌd] [ðæt] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tæpən]

| drifting | this | way | from | Old | Mexico | with | the | flood | that | poured | into | the | Tappan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂流 | 这 | 方式 | 从 | 老的 | 墨西哥 | 和 | 这 | 洪水 | 那 | 倾倒 | 进入 | 这 | 塔潘 |

['dɪstrɪkt] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['noʊtəb(ə)l] [straɪk] ,

| district | after | the | first | notable | strike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 区 | 后 | 这 | 第一的 | 值得注意的 | 罢工 | , |

在第一次重大地震后，洪水涌入塔潘地区，洪水也随之从旧墨西哥漂流而来。

[dɪ'skʌvərd] [lɑː][goʊloʊndriːnə] .

| discovered | La | Golondrina | . |
|---|---|---|---|
| 发现 | 拉 | 燕子 | . |

发现了 La Golondrina。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [loʊd] [ænd; ənd]['toʊni][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ;

| It | was | a | generous | lode | and | Tony | a | good | fellow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 慷慨的 | 矿脉 | 和 | 托尼 | 一个 | 好的 | 同伴 | ; |

这是一笔数额可观的矿藏，而且托尼是个好人；

[tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [brɔːt] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] - , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [twaɪs] - [rɪ'muːvd] ;

| to | work | it | he | brought | in | all | the | Sevadras | , | even | to | the | twice | - | removed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 工作 | 它 | 他 | 带来 | 在 | 全部 | 这 | - | , | 甚至 | 到 | 这 | 两次 | - | 已移除 | ; |

为了完成这项任务，他把所有塞瓦德拉家族的人都带来了，甚至包括远房亲戚；

[ɔːl][ðə; ði]['kæstroʊz] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fæməli] , [ɔːl][ðə; ði] , [roʊ'mɛroʊz] , [ænd; ənd]

| all | the | Castros | who | were | his | wife's | family | , | all | the | Saises | , | Romeros | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 卡斯特罗斯 | WHO | 是 | 他的 | 妻子的 | 家庭 | , | 全部 | 这 | 赛斯 | , | 罗梅罗 | , | 和 |

| - | , |
|---|---|

| Eschobars | , |
|---|---|
| - | , |

所有卡斯特罗家族的人，也就是他妻子的家人，所有赛斯家族、罗梅罗家族和埃肖巴尔家族的人，

- - [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] - [ɪn] - [lɔː] .

| - | - | the | relations | of | his | relations | - | in | - | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 这 | 关系 | 的 | 他的 | 关系 | - | 在 | - | 法律 | . |

——他姻亲的关系。

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taʊn] .

| There | you | have | the | beginning | of | a | pretty | considerable | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 你 | 有 | 这 | 开始 | 的 | 一个 | 漂亮的 | 大量 | 镇 | . |

这里就形成了一个相当大的城镇的雏形。

[tuː; tə] [ðiːz] [əˈkruːd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˌkæləˈfɔːrniə] [floʊt] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest]

| **To** | **these** | **accrued** | **much** | **of** | **the** | **Spanish** | **California** | **float** | **swept** | **out** | **of** | **the** | **southwest** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这些 | 累计 | 很多 | 的 | 这 | 西班牙语 | 加利福尼亚州 | 漂浮 | 扫荡 | 出去 | 的 | 这 | 西南 |

[baɪ] [ˈiːstərn] [ˈentərpraɪz] .

| **by** | **eastern** | **enterprise** | **.** |
|---|---|---|---|
| 经过 | 东 | 企业 | . |

其中大部分是西班牙加利福尼亚的财富，这些财富是从西南地区被东部的贸易浪潮席卷而来的。

[ðeɪ] [slækt] [əˈweɪ] [əˈgen] [wen] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [went] [daʊn] ,

| **They** | **slacked** | **away** | **again** | **when** | **the** | **price** | **of** | **silver** | **went** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 松懈 | 离开 | 再次 | 什么时候 | 这 | 价格 | 的 | 银 | 去 | 向下 | , |

白银价格下跌时，他们又开始懈怠了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːr] [ˈdwindld] [ɪn][lɑː][goʊloʊndriːnə] .

| **and** | **the** | **ore** | **dwindled** | **in** | **La** | **Golondrina** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 矿石 | 减少 | 在 | 拉 | 燕子 | . |

拉戈隆德里纳的矿石储量逐渐减少。

[ɔːl] [ðə; ði][hɑːt] [ˈedi] [ʌv; əv] [ˈmaɪnɪŋ] [laɪf] [swept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

| **All** | **the** | **hot** | **eddy** | **of** | **mining** | **life** | **swept** | **away** | **from** | **that** | **corner** | **of** | **the** | **hills** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 热的 | 涡流 | 的 | 矿业 | 生活 | 扫荡 | 离开 | 从 | 那 | 角落 | 的 | 这 | 丘陵 | , |

所有采矿生活的喧嚣都从山丘的那个角落消散了，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ðoʊz] [tuː] [ˈaɪd(ə)l] , [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [muːv] ,

| **but** | **there** | **were** | **always** | **those** | **too** | **idle** | **,** | **too** | **poor** | **to** | **move** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 总是 | 那些 | 也 | 闲置的 | , | 也 | 贫穷的 | 到 | 移动 | , |

但总有一些人太闲、太穷而无法搬家。

[ɔːr] [tuː] [ˈiːzəli] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [el] [ˈpwebloʊ][diː][ læs ][ˈuːvəz] .

| **or** | **too** | **easily** | **content** | **with** | **El** | **Pueblo** | **de** | **Las** | **Uvas** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也 | 容易地 | 内容 | 和 | 埃尔 | 普韦布洛 | 德 | 拉斯 | 乌瓦斯 | . |

或者太容易满足于 El Pueblo de Las Uvas。

[ˈnoʊbɑːdi] [kʌmz] [ˈnaʊədeɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] [vaɪnz] [ɪkˈsept] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] ,

| **Nobody** | **comes** | **nowadays** | **to** | **the** | **town** | **of** | **the** | **grape** | **vines** | **except** | **,** | **as** | **we** | **say** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 来 | 如今 | 到 | 这 | 镇 | 的 | 这 | 葡萄 | 藤蔓 | 除了 | , | 作为 | 我们 | 说 | , |

如今，除了我们常说的，没有人会来到这座葡萄园小镇了。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] , " [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪˈnʌf] .

| **"** | **with** | **the** | **breath** | **of** | **crying** | **,** | **"** | **but** | **of** | **these** | **enough** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 气息 | 的 | 哭泣 | , | " | 但 | 的 | 这些 | 足够的 | . |

“带着哭泣的气息”，但这些就足够了。

[ɔːl][ðə; ði] [loʊ] [sɪlz] [rʌn] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ˈhedz] .

| **All** | **the** | **low** | **sills** | **run** | **over** | **with** | **small** | **heads** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 低的 | 门槛 | 跑步 | 超过 | 和 | 小的 | 头部 | . |

所有低矮的窗台上都长着小小的树冠。

[ɑː] , [ɑː] !

| **Ah** | **,** | **ah** | **!** |
|---|---|---|---|
| 啊 | , | 啊 | ! |

啊，啊！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][bʌt; bət] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| **There** | **is** | **a** | **kind** | **of** | **pride** | **in** | **that** | **if** | **you** | **did** | **but** | **know** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 自豪 | 在 | 那 | 如果 | 你 | 做过 | 但 | 知道 | 它 | , |

如果你做到了并且知道这一点，那其中会有一种自豪感。

[tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər]['beɪbi] ['evri] [jɪr] [ɔːr][soʊ][æz; əz][ðə; ði][taɪm] [sets] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [fʊl]

| to | have | your | baby | every | year | or | so | as | the | time | sets | , | and | keep | a | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 你的 | 婴儿 | 每一个 | 年 | 或者 | 所以 | 作为 | 这 | 时间 | 套 | , | 和 | 保持 | 一个 | 满的 |

[brest] .

| breast | . |
|---|---|
| 胸部 | . |

按时每隔一年左右生一个孩子，并保持乳房充盈。

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [æz; əz] ['mærɪdʒ] [ɪz] ['iːzəli] [kʌm] [baɪ] .

| So | great | a | blessing | as | marriage | is | easily | come | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 伟大的 | 一个 | 祝福 | 作为 | 婚姻 | 是 | 容易地 | 来 | 经过 | . |

婚姻如此轻易就能缔结，真是莫大的福气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv] [ruːi] ['^ɑːʃjə] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ['laɪs(ə)ns][hiː; hi]

| It | is | told | of | Ruy | Garcia | that | when | he | went | for | his | marriage | license | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 讲述 | 的 | 鲁伊 | 加西亚 | 那 | 什么时候 | 他 | 去 | 为了 | 他的 | 婚姻 | 执照 | 他 |

[lækt] [ə; eɪ]['dɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɜːks] [fiː] ,

| lacked | a | dollar | of | the | clerk's | fee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺乏 | 一个 | 美元 | 的 | 这 | 职员的 | 费用 | , |

据说鲁伊·加西亚去办理结婚证时，还差一美元的办事费。

[bʌt; bət] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [huː] [ɪk'spektɪd] [ ˌriːi'lekʃən ] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ˌðer'baɪ]

| but | borrowed | it | of | the | sheriff | , | who | expected | reelection | and | exhibited | thereby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 借来的 | 它 | 的 | 这 | 警长 | , | WHO | 预期的 | 连任 | 和 | 展出 | 从而 |

[ə; eɪ] [kə'mendəbl] [θrɪft] .

| a | commendable | thrift | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 值得称赞 | 节约 | . |

但他是从警长那里借来的，警长期望连任，因此表现出了值得称赞的节俭。

[ʌv; əv] [wʌt] [ə'kaʊnt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [læk] [miːl] [ɔːr] [miːt] [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['eni]

| Of | what | account | is | it | to | lack | meal | or | meat | when | you | may | have | it | of | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 什么 | 帐户 | 是 | 它 | 到 | 缺少 | 一顿饭 | 或者 | 肉 | 什么时候 | 你 | 可能 | 有 | 它 | 的 | 任何 |

['neɪbər] ?

| neighbor | ? |
|---|---|
| 邻居 | ? |

如果邻居那里有，自己缺粮食或肉又有什么关系呢?

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] .

| Besides | , | there | is | sometimes | a | point | of | honor | in | these | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 那里 | 是 | 有时 | 一个 | 观点 | 的 | 荣誉 | 在 | 这些 | 事物 | . |

此外，这些事情有时还关乎荣誉。

['dʒiːzəs][roʊ'mɛroʊ] , ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ten] ,

| Jesus | Romero | , | father | of | ten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 罗梅罗 | , | 父亲 | 的 | 十 | , |

耶稣·罗梅罗，十个孩子的父亲

[hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑːb] ['sækɪŋ] [ɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌmæriə'net] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

| had | a | job | sacking | ore | in | the | Marionette | which | he | gave | up | of | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 工作 | 解雇 | 矿石 | 在 | 这 | 木偶 | 哪个 | 他 | 给予 | 向上 | 的 | 他的 | 自己的 |

[ə'kɔːrd] .

| accord | . |
|---|---|
| 符合 | . |

他曾在马里奥内特矿场做过装卸矿石的工作，但他主动辞去了这份工作。

" [eɪ] , [waɪ] ? " [sed] ['dʒiːzəs] , " [fɔːr; fər][maɪ] [fæmli] . "

| " | Eh | , | why | ? | " | said | Jesus | , | " | for | my | fam'ly | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | , | 为什么 | ? | " | 说 | 耶稣 | , | " | 为了 | 我的 | 家庭 | . | " |

“呃，为什么？”耶稣说，“为了我的家人。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [ si'nɔːrə ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] , " [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæriə'net] ,

| " | It | is | so | , | senora | , | " | he | said | solemnly | , | " | I | go | to | the | Marionette | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 所以 | , | 塞诺拉 | , | " | 他 | 说 | 庄严地 | , | " | 我 | 去 | 到 | 这 | 木偶 | , |

“正是如此，夫人，”他庄严地说，“我要去木偶剧院。”

[aɪ][wɜːrk] , [aɪ] [iːt] [miːt] - - [paɪ] - - [ 'friːhəulz ] - - [gʊd] , [vɜːr] - [gʊd] .

| I | work | , | I | eat | meat | - | - | pie | - | - | frijoles | - | - | good | , | ver | ' | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 工作 | , | 我 | 吃 | 肉 | - | - | 馅饼 | - | - | 豆子 | - | - | 好的 | , | 版本 | - | 好的 | . |

我工作，我吃肉——馅饼——豆子——好吃，非常好吃。

[aɪ] [kʌm] [hoʊm] - [naɪ] - [aɪ] [siː] [maɪ] [fæmli] .

| I | come | home | sad'day | nigh | ' | I | see | my | fam'ly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来 | 家 | - | 夜 | - | 我 | 看 | 我的 | 家庭 | . |

我每天晚上回家都很伤心，因为我看到了我的家人。

[aɪ] [pleɪ] [lil] - [geɪm] ['poʊkər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [hæv; həv][lil] - [drɪŋk] [waɪn] , [maɪ] ['mʌni] [ɔːl] [gɔːn] .

| I | play | lil | ' | game | poker | with | the | boys | , | have | lil | ' | drink | wine | , | my | money | all | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 玩 | 小 | - | 游戏 | 扑克 | 和 | 这 | 男孩们 | , | 有 | 小 | - | 喝 | 葡萄酒 | , | 我的 | 钱 | 全部 | 已消失 | . |

我和哥们儿玩了会儿扑克，喝了点儿酒，钱就全输光了。

[maɪ] [fæmli] [hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , ['nʌθɪŋ] [iːt] .

| My | fam'ly | have | no | money | , | nothing | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 家庭 | 有 | 不 | 钱 | , | 没有什么 | 吃 | . |

我家没钱，没东西吃。

[ɔːl] [taɪm] [aɪ] [wɜːrk] [æt; ət] [maɪn] [aɪ] [iːt] , [gʊd] , [vɜːr] - [gʊd] [grʌb] .

| All | time | I | work | at | mine | I | eat | , | good | , | ver | ' | good | grub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 时间 | 我 | 工作 | 在 | 矿 | 我 | 吃 | , | 好的 | , | 版本 | - | 好的 | 幼虫 | . |

我在自己店里工作的时候，总是吃好吃的，非常好吃的食物。

[aɪ] [θɪŋk] ['sɑːri] [fɔːr; fər][maɪ] [fæmli] .

| I | think | sorry | for | my | fam'ly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 对不起 | 为了 | 我的 | 家庭 | . |

我为我的家人感到抱歉。

[noʊ] , [noʊ] , [ si'nɔːrə ] , [aɪ][noʊ][wɜːrk][noʊ] [mɔːr] [ðæt] [ˌmæriə'net] , [aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fæmli] .

| No | , | no | , | senora | , | I | no | work | no | more | that | Marionette | , | I | stay | with | my | fam'ly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不 | , | 塞诺拉 | , | 我 | 不 | 工作 | 不 | 更多的 | 那 | 木偶 | , | 我 | 停留 | 和 | 我的 | 家庭 | . |

不，不，夫人，我不再做木偶戏了，我和家人住在一起。

" [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]

| " | The | wonder | of | it | is | , | I | think | , | that | the | family | had | the | same | point | of | view |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 想知道 | 的 | 它 | 是 | , | 我 | 思考 | , | 那 | 这 | 家庭 | 有 | 这 | 相同的 | 观点 | 的 | 看法 |

.

| . |
|---|
| . |

“我认为，奇妙之处在于，这个家庭的观点竟然是一致的。”

['evri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] [hæz; həz][ɪts] ['gɑːrdn] [plɑːt] ,

| Every | house | in | the | town | of | the | vines | has | its | garden | plot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 房子 | 在 | 这 | 镇 | 的 | 这 | 藤蔓 | 有 | 它是 | 花园 | 阴谋 | , |

葡萄园小镇上的每家每户都有自己的菜园。

[kɔːrn][ænd; ənd] [braʊn] [biːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['pepərz] ['rednɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;

| corn | and | brown | beans | and | a | row | of | peppers | reddening | in | the | sun | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玉米 | 和 | 棕色的 | 豆子 | 和 | 一个 | 排 | 的 | 辣椒 | 发红 | 在 | 这 | 太阳 | ; |

玉米、褐豆和一排在阳光下渐渐变红的辣椒；

[ænd; ənd][ɪn][dæmp]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪrɪˌgeɪtɪŋ] ['dɪtʃɪz] [klʌmps] [ʌv; əv] - ,

| and | in | damp | borders | of | the | irrigating | ditches | clumps | of | yerbasanta | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 潮湿 | 边界 | 的 | 这 | 灌溉 | 沟渠 | 团块 | 的 | - | , |

['hoʊrˌhaʊnd; 'hɔːrˌhaʊnd] , ['kætnɪp] ,

| horehound | , | catnip | , |
|---|---|---|---|
| 白毛莨 | , | 猫薄荷 | , |

在灌溉沟渠潮湿的边缘，生长着成簇的白茅根、薄荷、猫薄荷。

[ænd; ənd][ 'spaiknəd, -nɑːd ] , ['hoʊlsəm] [hɜːrb] [ænd; ənd] ['kjʊrətɪv] , [bʌt; bət] [ɪf] [noʊ] ['pepərz] [ðen]

| and | spikenard | , | wholesome | herbs | and | curative | , | but | if | no | peppers | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穗甘松 | , | 健康 | 草药 | 和 | 治疗 | , | 但 | 如果 | 不 | 辣椒 | 然后 |

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

| nothing | at | all | . |
|---|---|---|---|
| 没有什么 | 在 | 全部 | . |

还有穗甘松，都是有益健康的草药，具有疗效；但如果没有辣椒，那就什么都没有了。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ['dɪnər] , [ɪn][ læs ]['uːvəz] ,

| You | will | have | for | a | holiday | dinner | , | in | Las | Uvas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | 为了 | 一个 | 假期 | 晚餐 | , | 在 | 拉斯 | 乌瓦斯 | , |

您将在拉斯乌瓦斯享用一顿节日晚餐，

[suːp] [wɪð; wɪθ] [miːt] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['tʃɪli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪli] , [raɪs] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪli] ,

| soup | with | meat | balls | and | chile | in | it | , | chicken | with | chile | , | rice | with | chile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤 | 和 | 肉 | 球 | 和 | 智利 | 在 | 它 | , | 鸡 | 和 | 智利 | , | 米 | 和 | 智利 | , |

肉丸辣椒汤、辣椒鸡、辣椒饭

[fraɪd] [biːnz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['tʃɪli] , [ˌentʃɪ'lɑːdə] , [wɪtʃ] [ɪz][kɔːrn] [keɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːs] [ʌv; əv]

| fried | beans | with | more | chile | , | enchilada | , | which | is | corn | cake | with | the | sauce | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 油煎 | 豆子 | 和 | 更多的 | 智利 | , | 墨西哥辣酱玉米饼 | , | 哪个 | 是 | 玉米 | 蛋糕 | 和 | 这 | 酱 | 的 |

['tʃɪli] [ænd; ənd] [tə'meɪtoʊz] ,

| chile | and | tomatoes | , |
|---|---|---|---|
| 智利 | 和 | 西红柿 | , |

炸豆子配更多辣椒，墨西哥辣酱玉米饼（配辣椒番茄酱），

['ʌnjən] , ['greɪtɪd] [tʃiːz] , [ænd; ənd] ['ɑːlɪvz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['relɪʃ] ['tʃɪli] - [pæst] [ə'baʊt]

| onion | , | grated | cheese | , | and | olives | , | and | for | a | relish | chile | tepines | passed | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洋葱 | , | 磨碎的 | 奶酪 | , | 和 | 橄榄 | , | 和 | 为了 | 一个 | 尽情享用 | 智利 | - | 通过了 | 关于 |

[ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] ,

| in | a | dish | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 盘子 | , |

洋葱、磨碎的奶酪、橄榄，以及作为佐餐的辣椒粉，盛放在盘子里供大家取用。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [kə'rektɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] .

| all | of | which | is | comfortable | and | corrective | to | the | stomach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 哪个 | 是 | 舒服的 | 和 | 矫正 | 到 | 这 | 胃 | . |

所有这些都对胃部有舒适和矫正作用。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [waɪn] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [meɪks] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ʌv; əv] [gʊd] ['bɑːdi][ænd; ənd]

| You | will | have | wine | which | every | man | makes | for | himself | , | of | good | body | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | 葡萄酒 | 哪个 | 每一个 | 男人 | 制作 | 为了 | 他自己 | , | 的 | 好的 | 身体 | 和 |

[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [bu'keɪ] ,

| inimitable | bouquet | , |
|---|---|---|
| 无比 | 花束 | , |

你将品尝到人人都自酿的美酒，酒体醇厚，香气独特。

[ænd; ənd] [swiːts] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][naɪs][æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] .

| and | sweets | that | are | not | nearly | so | nice | as | they | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 糖果 | 那 | 是 | 不是 | 几乎 | 所以 | 好的 | 作为 | 他们 | 看 | . |

还有一些看起来不错，但吃起来却远没有那么美味的甜点。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [əˈkeiʒənz] [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] ;

| There | are | two | occasions | when | you | may | count | on | that | kind | of | a | meal | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 场合 | 什么时候 | 你 | 可能 | 数数 | 在 | 那 | 种类 | 的 | 一个 | 一顿饭 | ; |

有两种情况下你可以期待吃到那种饭菜；

['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [tuː] - ['jɪrli] ['vɪzɪts] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ['ʃænən] .

| always | on | the | Sixteenth | of | September | , | and | on | the | two | - | yearly | visits | of | Father | Shannon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 在 | 这 | 第十六 | 的 | 九月 | , | 和 | 在 | 这 | 二 | - | 每年 | 访问 | 的 | 父亲 | 香农 | . |

总是在九月十六日，以及香农神父每两年一次的来访期间。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əbˈsɜːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [el] ['pwebloʊ][diː][ læs ]['uːvəz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [priːst] ,

| It | is | absurd | , | of | course | , | that | El | Pueblo | de | Las | Uvas | should | have | an | Irish | priest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 荒诞 | , | 的 | 课程 | , | 那 | 埃尔 | 普韦布洛 | 德 | 拉斯 | 乌瓦斯 | 应该 | 有 | 一个 | 爱尔兰 | 牧师 | , |

当然，埃尔普韦布洛德拉斯乌瓦斯镇竟然会有一位爱尔兰神父，这本身就很荒谬。

[bʌt; bət] [blæk] [rɑːk] , ['mɪntən] , - , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['kʌntri] [raʊnd] [duː][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] .

| but | Black | Rock | , | Minton | , | Jimville | , | and | all | that | country | round | do | not | find | it | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 黑色的 | 岩石 | , | 明顿 | , | - | , | 和 | 全部 | 那 | 国家 | 圆形的 | 做 | 不是 | 寻找 | 它 | 所以 | . |

但黑岩镇、明顿镇、吉姆维尔镇以及周边地区的人们却不这么认为。

['fɑːðər] ['ʃænən] ['vɪzɪts][ðem; ðəm][ɔːl] ,

| Father | Shannon | visits | them | all | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 香农 | 访问 | 他们 | 全部 | , |

香农神父探望了他们所有人。

[weɪts] [baɪ][ðə; ði] [red] [bjuːt] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [huː] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['flɑːks] ,

| waits | by | the | Red | Butte | to | confess | the | shepherds | who | go | through | with | their | flocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 经过 | 这 | 红色的 | 比尤特 | 到 | 承认 | 这 | 牧羊人 | WHO | 去 | 通过 | 和 | 他们的 | 羊群 | , |

他守候在红山旁，向那些放逐羊群的牧羊人忏悔。

['kæriz] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [smɔːl] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd] [maɪnz] ,

| carries | blessing | to | small | and | isolated | mines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 祝福 | 到 | 小的 | 和 | 孤立 | 矿井 | , |

为偏远小矿带来祝福，

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] [wɜːrks] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ læs ]['uːvəz][tuː; tə] ['beri] [ænd; ənd] ['mæri] [ænd; ənd] ['krɪs(ə)n] .

| and | so | in | the | course | of | a | year | or | so | works | around | to | Las | Uvas | to | bury | and | marry | and | christen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 一个 | 年 | 或者 | 所以 | 作品 | 大约 | 到 | 拉斯 | 乌瓦斯 | 到 | 埋葬 | 和 | 结婚 | 和 | 克里斯汀 | . |

因此，在一年左右的时间里，他们辗转来到拉斯乌瓦斯，进行葬礼、结婚和洗礼。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][greɪvz; grɑːvz][ɪn][ðə; ði]['kæmpoʊ]['sæntoʊ][ɑːr; ər] [breɪv] [wɪð; wɪθ]['teɪpərz] ,

| Then | all | the | little | graves | in | the | Campo | Santo | are | brave | with | tapers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 这 | 小的 | 坟墓 | 在 | 这 | 坎波 | 圣托 | 是 | 勇敢的 | 和 | 锥形 | , |

然后，圣墓园里所有的小坟墓都勇敢地摆放着蜡烛。

[ðə; ði] [braʊn] [paɪn] ['hedbɔːrd] ['blɑːsəm] [laɪk] ['ɛərənz] [rɑːd][wɪð; wɪθ]['peɪpər]['roʊziz][ænd; ənd] [braɪt]

| the | brown | pine | headboards | blossom | like | Aaron's | rod | with | paper | roses | and | bright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 棕色的 | 松树 | 床头板 | 开花 | 喜欢 | 亚伦的 | 杆 | 和 | 纸 | 玫瑰 | 和 | 明亮的 |

[tʃiːp] [prɪnts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ 'sɔrəuz ] .

| cheap | prints | of | Our | Lady | of | Sorrows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 便宜的 | 印刷 | 的 | 我们的 | 女士 | 的 | 悲伤 | . |

棕色的松木床头板上，纸玫瑰和色彩鲜艳、廉价的圣母痛苦像印刷品像亚伦的杖一样盛开。

[ðen] [ðə; ði][ si'nɔːrə ] - , [huː] [θɪŋks] [hɜːr'self] [ɪ'lekt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɑːfɪs] ,

| Then | the | Senora | Sevadra | , | who | thinks | herself | elect | of | heaven | for | that | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 塞诺拉 | - | , | WHO | 思考 | 她自己 | 选 | 的 | 天堂 | 为了 | 那 | 办公室 | , |

然后是塞瓦德拉夫人，她自认为是由上天选中担任这个职位的，

['gædərz] [ʌp][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɪnərz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - , ['loʊlə] , , ['dʒoʊzɪz] , [ænd; ənd]

| gathers | up | the | original | sinners | , | the | little | Elijias | , | Lolas | , | Manuelitas | , | Joses | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聚集 | 向上 | 这 | 原来的 | 罪人 | , | 这 | 小的 | - | , | 萝拉 | , | 曼努埃利塔斯 | , | 何塞斯 | , | 和 |

- ,

| Felipes | , |
|---|---|
| - | , |

聚集了原罪人，小伊莱贾斯、洛拉斯、曼努埃利塔斯、何塞和费利佩斯，

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [ˌædʒə'reɪʃənz] [ænd; ənd] [swiːts] ['smʌgld] ['ɪntuː] [smɔːl] [pər'spaɪr] [pɑːmz] , [tuː; tə] [fɪt]

| by | dint | of | adjurations | and | sweets | smuggled | into | small | perspiring | palms | , | to | fit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 凹痕 | 的 | 劝告 | 和 | 糖果 | 走私 | 进入 | 小的 | 出汗 | 棕榈树 | , | 到 | 合身 |

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sækrəmənt] .

| them | for | the | Sacrament | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 为了 | 这 | 圣餐 | . |

通过祈祷和偷偷塞进小手汗涔涔的糖果，使它们适合领受圣餐。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [piːk] [ɪn][æt; ət][ðem; ðəm] , ['nevər] [soʊ] ['sɔːftli] , [ɪn][ 'dəunə ][ɪ'nɑːz] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ;

| I | used | to | peek | in | at | them | , | never | so | softly | , | in | Dona | Ina's | living | - | room | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 窥视 | 在 | 在 | 他们 | , | 绝不 | 所以 | 轻轻 | , | 在 | 多娜 | 伊娜的 | 活的 | - | 房间 | ; |

我以前常常偷偷地往唐娜·伊娜家的客厅里看他们，从来不会这么轻声细语；

['ræfeɪəl] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪmps] , ['goʊɪŋ] [saɪdˌwaɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [tuː; tə] [rest] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

| Raphael | - | eyed | little | imps | , | going | sidewise | on | their | knees | to | rest | them | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉斐尔 | - | 眼睛 | 小的 | 小恶魔 | , | 去 | 横向 | 在 | 他们的 | 膝盖 | 到 | 休息 | 他们 | 从 |

[ðə; ði] [ber] [flɔːr] ,

| the | bare | floor | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 裸 | 地面 | , |

长着拉斐尔式大眼睛的小家伙们，侧身跪在地上，好让光秃秃的地板休息一下。

['kændlz] [lɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [er] ,

| candles | lit | on | the | mantel | to | give | a | religious | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜡烛 | 点燃 | 在 | 这 | 壁炉架 | 到 | 给 | 一个 | 宗教 | 空气 | , |

壁炉架上点燃蜡烛，营造宗教氛围。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːf] [ʌv; əv][waɪld] [bluːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['hoʊli]['fæməli] .

| and | a | great | sheaf | of | wild | bloom | before | the | Holy | Family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 捆 | 的 | 荒野 | 盛开 | 前 | 这 | 圣 | 家庭 | . |

圣家族面前还有一大束野花。

[kʌm] ['sʌndeɪ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ðə; ði]['ɔːltər][ɪn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] - [drɔːn] ['ɔːltər]

| Come | Sunday | they | set | out | the | altar | in | the | schoolhouse | , | with | the | fine | - | drawn | altar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 星期日 | 他们 | 放 | 出去 | 这 | 坛 | 在 | 这 | 校舍 | , | 和 | 这 | 美好的 | - | 绘制 | 坛 |

[klɔːðz] ,

| cloths | , |
|---|---|
| 布料 | , |

到了星期天，他们会在校舍里布置祭坛，铺上精美的祭坛布。

[ðə; ði] ['biːtn] ['sɪlvər] ['kændlˌstɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði][wæks] ['ɪmɪdʒɪz] , [tʃiːf] ['glɔːri] [ʌv; əv][ læs ]['uːvəz] ,

| the | beaten | silver | candlesticks | , | and | the | wax | images | , | chief | glory | of | Las | Uvas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 被打败 | 银 | 烛台 | , | 和 | 这 | 蜡 | 图片 | , | 首席 | 荣耀 | 的 | 拉斯 | 乌瓦斯 | , |

锤制的银烛台和蜡像，是拉斯乌瓦斯的主要荣耀。

[brɔːt] [ʌp] [mjuːl] - [bæk] [frʌm; frəm][oʊld]['meksɪkoʊ] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| brought | up | mule | - | back | from | Old | Mexico | forty | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 向上 | 骡子 | - | 后退 | 从 | 老的 | 墨西哥 | 四十 | 年 | 前 | . |

四十年前从墨西哥引进了骡子驮运。

[ɔːl] [ɪn] [waɪt] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪk(ə)nt] [goʊ] [ʌp] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] ,

| All | in | white | the | communicants | go | up | two | and | two | in | a | hushed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 白色的 | 这 | 传播者 | 去 | 向上 | 二 | 和 | 二 | 在 | 一个 | 静静地 | , |

身着白衣的领圣餐者们三三两两地静静地走上前去。

[swiːt] [ɔː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːrd] , [ænd; ənd][toʊ'mɑːsoʊ] , [huː] [ɪz] ['priːsts] [bɔɪ] ,

| sweet | awe | to | take | the | body | of | their | Lord | , | and | Tomaso | , | who | is | priest's | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 敬畏 | 到 | 拿 | 这 | 身体 | 的 | 他们的 | 主 | , | 和 | 托马索 | , | WHO | 是 | 牧师的 | 男生 | , |

带着敬畏之心，他们要迎接主的遗体，还有托马索，他是牧师的儿子。

[traɪz] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ˌʌn'duːli] [pʌft] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

| tries | not | to | look | unduly | puffed | up | by | his | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 不是 | 到 | 看 | 过度 | 膨胀的 | 向上 | 经过 | 他的 | 办公室 | . |

他努力不让自己显得因为身居高位而过于自负。

['æftər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['dɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [ðæt] ['raɪpənd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni]

| After | that | you | have | dinner | and | a | bottle | of | wine | that | ripened | on | the | sunny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 你 | 有 | 晚餐 | 和 | 一个 | 瓶子 | 的 | 葡萄酒 | 那 | 成熟的 | 在 | 这 | 阳光明媚 |

[sloʊp] [ʌv; əv][ɛskɔndiːtoʊ] .

| slope | of | Escondito | . |
|---|---|---|---|
| 坡 | 的 | 埃斯孔迪托 | . |

之后，您将享用晚餐和一瓶在埃斯孔迪托阳光充足的山坡上成熟的葡萄酒。

[ɔːl] [ðə; ði] [wiːk] ['fɑːðər] ['ʃænən] [hæz; həz] ['ʃrɪvən] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

| All | the | week | Father | Shannon | has | shriven | his | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 星期 | 父亲 | 香农 | 有 | 舍利文 | 他的 | 人们 | , |

整整一周，香农神父都在为他的教民举行忏悔仪式。

[huː] [brɪŋ] [kliːn] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [sets]

| who | bring | clean | conscience | to | the | betterment | of | appetite | , | and | the | Father | sets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 带来 | 干净的 | 良心 | 到 | 这 | 改善 | 的 | 食欲 | , | 和 | 这 | 父亲 | 套 |

[ðem; ðəm][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

| them | an | example | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 一个 | 例子 | . |

他们以纯洁的良心改善了食欲，天父为他们树立了榜样。

['fɑːðər] ['ʃænən] [ɪz] ['ræðər] [bɪg] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [læf] [ðæt]

| Father | Shannon | is | rather | big | about | the | middle | to | accommodate | the | large | laugh | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 香农 | 是 | 相当 | 大的 | 关于 | 这 | 中间 | 到 | 容纳 | 这 | 大的 | 笑 | 那 |

[laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪm; ɪm] ,

| lives | in | him | , |
|---|---|---|---|
| 生活 | 在 | 他 | , |

香农神父腰部比较宽，这大概是为了容纳他那爽朗的笑声吧。

[bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst] [ʃruːd] ['sɜːrtʃər] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .

| but | a | most | shrewd | searcher | of | hearts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 最多 | 精明 | 搜索者 | 的 | 心 | . |

但他却是一位极其精明的洞察人心者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [wʌn] [di'raivz] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'feʃənl] , [ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][maɪ]

| It | is | reported | that | one | derives | comfort | from | his | confessional | , | and | I | for | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 据报道 | 那 | 一 | 衍生 | 舒适 | 从 | 他的 | 忏悔 | , | 和 | 我 | 为了 | 我的 |

[pɑːrt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| part | believe | it | . |
|---|---|---|---|
| 部分 | 相信 | 它 | . |

据说忏悔能给人带来慰藉，我个人也深信不疑。

[ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['evri] [jɪr] ,

| The | celebration | of | the | Sixteenth | , | though | it | comes | every | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 庆典 | 的 | 这 | 第十六 | , | 尽管 | 它 | 来 | 每一个 | 年 | , |

虽然每年都会庆祝十六日，

[teɪks] [æz; əz] [lɔːŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][æz; əz]['hoʊli] [kə'mjuːniən] .

| takes | as | long | to | prepare | for | as | Holy | Communion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 作为 | 长的 | 到 | 准备 | 为了 | 作为 | 圣 | 圣餐 | . |

准备圣餐所需的时间与准备圣餐的时间一样长。

[ðə; ði][ˌseɪnjə'riːtəz][hæv; həv] [iːtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [dres] [ə'piːs] , [ðə; ði] [ si'nɔːrə ] [ə; eɪ] [nuː] [rə'boʊsə] .

| The | senoritas | have | each | a | new | dress | apiece | , | the | senoras | a | new | rebosa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小姐们 | 有 | 每个 | 一个 | 新的 | 裙子 | 一块 | , | 这 | 女士们 | 一个 | 新的 | 雷博萨 | . |

小姑娘们每人都有一件新裙子，大姑娘们每人都有一条新的披肩。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] [nuː] ['sɪlvər] ['trɪmɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər][sɔm'brɛərəuz] , [ʌn'spiːkəb(ə)l]

| The | young | gentlemen | have | new | silver | trimmings | to | their | sombreros | , | unspeakable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 先生们 | 有 | 新的 | 银 | 装饰 | 到 | 他们的 | 墨西哥帽 | , | 无法形容 |

[taɪz] , [sɪlk] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] ,

| ties | , | silk | handkerchiefs | , |
|---|---|---|---|---|
| 领带 | , | 丝绸 | 手帕 | , |

这些年轻绅士们头戴镶有银边的宽边帽，系着华丽的领带，手拿丝绸手帕。

[ænd; ənd] [nuː] ['leðəz] [tuː; tə][ðer; ðər][spɜːrz] .

| and | new | leathers | to | their | spurs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 新的 | 皮革 | 到 | 他们的 | 马刺 | . |

以及新的马刺皮。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['pepərz] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ 'gaːdnz ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kweɪl] [kraɪ] "

| At | this | time | when | the | peppers | glow | in | the | gardens | and | the | young | quail | cry | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 什么时候 | 这 | 辣椒 | 辉光 | 在 | 这 | 花园 | 和 | 这 | 年轻的 | 鹌鹑 | 哭 | " |

[kwiː'dædoʊ] , "

| cuidado | , | " |
|---|---|---|
| 小心 | , | " |

此时此刻，花园里的辣椒闪闪发光，小鹌鹑发出“小心”的叫声，

" [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] !

| " | have | a | care | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 关心 | ! |

小心点！

" [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [plʌmp] ,

| " | you | can | hear | the | plump | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 听到 | 这 | 丰满 | , |

你能听到丰满的声音，

[plʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'tɑːti, mei'tɑːtei][frʌm; frəm][ðə; ði]['æl,kəʊvz][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] [wer]

| plump | of | the | metate | from | the | alcoves | of | the | vines | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丰满 | 的 | 这 | 石磨 | 从 | 这 | 壁龛 | 的 | 这 | 藤蔓 | 在哪里 |

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][oʊld] [deɪmz] ,

| comfortable | old | dames | , |
|---|---|---|---|
| 舒服的 | 老的 | 女士们 | , |

从葡萄藤的壁龛里取出饱满的石磨，那里住着舒适的老妇人，

[huːz] [ɪkˈspɪriəns] [ˈgɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ɑːr; ər] [ˈpaʊndɪŋ] [aʊt] [kɔːrn][fɔːr; fər]

| whose | experience | gives | them | the | touch | of | art | , | are | pounding | out | corn | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 经验 | 给予 | 他们 | 这 | 触碰 | 的 | 艺术 | , | 是 | 猛击 | 出去 | 玉米 | 为了 |

[təˈmɑːli; təˈmɑːleɪ] .

| tamales | . |
|---|---|
| 玉米粉蒸肉 | . |

那些拥有丰富经验并能将技艺发挥到极致的人，正在用手捣碎玉米制作玉米粉蒸肉。

[skuːl] - [ˈtiːtʃərz] [frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] [hæv; həv] [traɪd] [bɪˈfɔːr] [naʊ] [æt; ət][ læs ][ˈuːvəz][tuː; tə][hæv; həv]

| School | - | teachers | from | abroad | have | tried | before | now | at | Las | Uvas | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | - | 教师 | 从 | 国外 | 有 | 尝试 | 前 | 现在 | 在 | 拉斯 | 乌瓦斯 | 到 | 有 |

[skuːl] [bɪˈgɪn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sepˈtembər] ,

| school | begin | on | the | first | of | September | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | 开始 | 在 | 这 | 第一的 | 的 | 九月 | , |

此前，来自国外的教师曾多次尝试让拉斯乌瓦斯的学校在9月1日开学。

[bʌt; bət][gɑːt] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][stɜːr][ɪn][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkæstroʊz] ,

| but | got | nothing | else | to | stir | in | the | heads | of | the | little | Castros | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 得到 | 没有什么 | 别的 | 到 | 搅拌 | 在 | 这 | 头部 | 的 | 这 | 小的 | 卡斯特罗斯 | , |

但却没有其他事情可以刺激小卡斯特罗们的脑袋了。

[gɑːrˈsiːəz] , [ænd; ənd][roʊˈmɛroʊz][bʌt; bət] [fiːsts] [ænd; ənd] [kɑːk] - [faɪts] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] .

| Garcias | , | and | Romeros | but | feasts | and | cock | - | fights | until | after | the | Sixteenth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加西亚 | , | 和 | 罗梅罗 | 但 | 盛宴 | 和 | 公鸡 | - | 战斗 | 直到 | 后 | 这 | 第十六 | . |

加西亚斯和罗梅罗斯，但直到十六世纪之后，仍然有宴会和斗鸡活动。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk]

| Perhaps | you | need | to | be | told | that | this | is | the | anniversary | of | the | Republic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 需要 | 到 | 是 | 讲述 | 那 | 这 | 是 | 这 | 周年纪念日 | 的 | 这 | 共和国 |

,

| , |
|---|
| , |

或许你需要有人告诉你，今天是共和国成立纪念日。

[wen] [ˈlɪbərti] [əˈwoʊk] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz][ʌv; əv][oʊld][ˈmeksɪkoʊ] .

| when | liberty | awoke | and | cried | in | the | provinces | of | Old | Mexico | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 自由 | 醒来 | 和 | 哭 | 在 | 这 | 省份 | 的 | 老的 | 墨西哥 | . |

当自由在古老的墨西哥各省觉醒并呐喊。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈraʊzd] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , " [ˈviːv] [lɑː]

| You | are | aroused | at | midnight | to | hear | them | shouting | in | the | streets | , | " | Vive | la |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 被唤醒 | 在 | 午夜 | 到 | 听到 | 他们 | 喊叫 | 在 | 这 | 街道 | , | " | 活力 | 拉 |

[ˈlibətæd] !

| Libertad | ! |
|---|---|
| 自由 | ! |

午夜时分，你被街头传来的“自由万岁！”的呐喊声惊醒。

" ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] , " ['viːv] [lɑː]['meksɪkoʊ]

| " | answered | from | the | houses | and | the | recesses | of | the | vines | , | " | Vive | la | Mexico |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回答 | 从 | 这 | 房屋 | 和 | 这 | 凹陷处 | 的 | 这 | 藤蔓 | , | " | 活力 | 拉 | 墨西哥 |

!

| ! |
|---|
| ! |

“从房屋和葡萄藤的缝隙中传来回应：‘墨西哥万岁！’

" [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ʃɑːts] [ɑːr; ər]['faɪərd] [kəˈmeməreɪtɪŋ] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] [ʌnˈhæpi] [ˌmæksəˈmɪljən] ,

| " | At | sunrise | shots | are | fired | commemorating | the | tragedy | of | unhappy | Maximilian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 日出 | 镜头 | 是 | 被解雇 | 纪念 | 这 | 悲剧 | 的 | 不开心 | 马克西米利安 | , |

[ænd; ənd] [ðen] ['mjuːzɪk] ,

| and | then | music | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 音乐 | , |

“日出时分，人们鸣枪纪念不幸的马克西米利安，随后奏响音乐。”

[ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [hɪmz] ,

| the | noblest | of | national | hymns | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高贵 | 的 | 国家的 | 赞美诗 | , |

最崇高的国歌，

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [flæg][ʌv; əv][oʊld]['meksɪkoʊ] [floʊts] [ʌp][ðə; ði][flæg] - [poʊl][ɪn][ðə; ði] [ber] ['lɪt(ə)l]['plɑːzə]

| as | the | great | flag | of | Old | Mexico | floats | up | the | flag | - | pole | in | the | bare | little | plaza |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 伟大的 | 旗帜 | 的 | 老的 | 墨西哥 | 浮标 | 向上 | 这 | 旗帜 | - | 极 | 在 | 这 | 裸 | 小的 | 广场 |

[ʌv; əv] ['ʃæbi] [ læs ]['uːvəz] .

| of | shabby | Las | Uvas | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 破旧 | 拉斯 | 乌瓦斯 | . |

在破旧的拉斯乌瓦斯小镇光秃秃的小广场上，墨西哥古老的旗帜在旗杆上缓缓升起。

[ðə; ði] [sʌn] ['oʊvər] [paɪn] ['maʊnt(ə)n] [griːts] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [ʌv; əv][ˌmɑːntɛ'zuːmə] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]

| The | sun | over | Pine | Mountain | greets | the | eagle | of | Montezuma | before | it | touches | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 超过 | 松树 | 山 | 问候 | 这 | 鹰 | 的 | 蒙特祖玛 | 前 | 它 | 触摸 | 这 |

['vɪnjədz] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ,

| vineyards | and | the | town | , |
|---|---|---|---|---|
| 葡萄园 | 和 | 这 | 镇 | , |

太阳从松山上空升起，迎接蒙特祖玛之鹰，然后才照耀到葡萄园和城镇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] .

| and | the | day | begins | with | a | great | shout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天 | 开始 | 和 | 一个 | 伟大的 | 喊 | . |

一天以一声响亮的呐喊开始。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]

| By | and | by | there | will | be | a | reading | of | the | Declaration | of | Independence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 阅读 | 的 | 这 | 宣言 | 的 | 独立 |

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'dres] [ 'pʌŋktʃəd ] [baɪ] [vaɪvz] ;

| and | an | address | punctured | by | vives | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 地址 | 刺破 | 经过 | 活物 | ; |

不久之后，将会宣读《独立宣言》并发表讲话，期间穿插着欢呼声；

[ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ɪts] [best] [dres] ,

| all | the | town | in | its | best | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 镇 | 在 | 它是 | 最好的 | 裙子 | , |

全镇的人都穿上了最好的衣服。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪg'zɪbɪts] [ʌv; əv] ['hɔːrsmənʃɪp] [ðæt] [meɪk] ['læðəd] ['bɪts][ænd; ənd] ['blʌdi] [spɜːrz] ;

| and | some | exhibits | of | horsemanship | that | make | lathered | bits | and | bloody | spurs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 展品 | 的 | 马术 | 那 | 制作 | 起泡的 | 比特 | 和 | 血腥 | 马刺 | ; |

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kɑːk] - [faɪt] .

| also | a | cock | - | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 一个 | 公鸡 | - | 斗争 | . |

还有一些马术表演，比如制作沾满泡沫的马嚼子和血淋淋的马刺；还有斗鸡比赛。

[baɪ] [naɪt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk] !

| By | night | there | will | be | dancing | , | and | such | music | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 夜晚 | 那里 | 将要 | 是 | 跳舞 | , | 和 | 这样的 | 音乐 | ! |

到了晚上，就会有舞蹈和美妙的音乐！

[oʊld][ 'saːntuːs ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fluːt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [liːn] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪntli] ['kaʊntənəns] ,

| old | Santos | to | play | the | flute | , | a | little | lean | man | with | a | saintly | countenance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 桑托斯 | 到 | 玩 | 这 | 长笛 | , | 一个 | 小的 | 倾斜 | 男人 | 和 | 一个 | 圣洁的 | 面容 | , |

老桑托斯吹笛子，他身材瘦削，面容圣洁。

[jʌŋ] ['^ɑːʃjə] [huːz] [gɪ'tɑːr] [hæz; həz][ə; eɪ] [soʊl] , [ænd; ənd][kɑː'rɑːskoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

| young | Garcia | whose | guitar | has | a | soul | , | and | Carrasco | with | the | violin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 加西亚 | 谁 | 吉他 | 有 | 一个 | 灵魂 | , | 和 | 卡拉斯科 | 和 | 这 | 小提琴 | . |

年轻的加西亚的吉他仿佛有灵魂，卡拉斯科的小提琴则充满灵魂。

[ðeɪ] [sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ['plætfɔːrm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)l] [fler] ,

| They | sit | on | a | high | platform | above | the | dancers | in | the | candle | flare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 坐 | 在 | 一个 | 高的 | 平台 | 多于 | 这 | 舞者 | 在 | 这 | 蜡烛 | 耀斑 | , |

他们坐在烛光摇曳中舞者上方的高台上，

[bækt] [baɪ][ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [griːn] [ʌv; əv][oʊld]['meksɪkoʊ] ,

| backed | by | the | red | , | white | , | and | green | of | Old | Mexico | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支持的 | 经过 | 这 | 红色的 | , | 白色的 | , | 和 | 绿色的 | 的 | 老的 | 墨西哥 | , |

以墨西哥古老的红、白、绿三色为背景，

[ænd; ənd] [pleɪ] ['fɜːrvəntli] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] ['ʌðə(h)weə] .

| and | play | fervently | such | music | as | you | will | not | hear | otherwhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玩 | 热切地 | 这样的 | 音乐 | 作为 | 你 | 将要 | 不是 | 听到 | 其他地方 | . |

热情洋溢地演奏你在别处听不到的音乐。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði][flæg] [kʌmz] [daʊn] .

| At | midnight | the | flag | comes | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 午夜 | 这 | 旗帜 | 来 | 向下 | . |

午夜时分，国旗降下。

[kaʊnt] [jɔːr'self] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [muːvd] [baɪ] [ðæt] [pər'fɔːrməns] .

| Count | yourself | at | a | loss | if | you | are | not | moved | by | that | performance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数数 | 你自己 | 在 | 一个 | 损失 | 如果 | 你 | 是 | 不是 | 已搬 | 经过 | 那 | 表现 | . |

如果你没有被这场表演所感动，那你就真的错过了很多精彩的演出。

[paɪn] ['maʊnt(ə)n] ['wɑːtʃɪz] ['waɪtli] [ˌoʊvər'hed] , ['ʃepərd] [ fairz ] [gloʊ] ['strɔːŋli] [ɑːn][ðə; ði] [ 'gluːmiŋ ]

| Pine | Mountain | watches | whitely | overhead | , | shepherd | fires | glow | strongly | on | the | glooming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松树 | 山 | 手表 | 白 | 开销 | , | 牧羊人 | 火灾 | 辉光 | 强烈 | 在 | 这 | 阴郁 |

[hɪlz] .

| hills | . |
|---|---|
| 丘陵 | . |

松山在头顶闪耀着白光，牧羊人的篝火在昏暗的山丘上熊熊燃烧。

[ðə; ði]['plɑːzə] , [ðə; ði] [ber] ['glɪsnɪŋ] [poʊl] , [ðə; ði][dɑːrk][foʊk] , [ðə; ði] [braɪt] ['dresɪz] ,

| The | plaza | , | the | bare | glistening | pole | , | the | dark | folk | , | the | bright | dresses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广场 | , | 这 | 裸 | 闪闪发光 | 极 | , | 这 | 黑暗的 | 民间 | , | 这 | 明亮的 | 连衣裙 | , |

广场、光秃秃的闪亮柱子、肤色黝黑的人们、色彩鲜艳的裙子，

[ɑːr; ər] [lɪt] ['rʌdili] [baɪ][ə; eɪ]['bɑːnfaɪər] .

| are | lit | ruddily | by | a | bonfire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 点燃 | 红润地 | 经过 | 一个 | 篝火 | . |

被篝火映照得通红。

[ˌaɪ 'tiː] [liːps] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['iːg(ə)l][flæg] , [daɪz] [daʊn] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] [bɪ'gɪnz] ['sɔːftli] [ænd; ənd][ə'saɪd] .

| It | leaps | up | to | the | eagle | flag | , | dies | down | , | the | music | begins | softly | and | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跳跃 | 向上 | 到 | 这 | 鹰 | 旗帜 | , | 死亡 | 向下 | , | 这 | 音乐 | 开始 | 轻轻 | 和 | 旁边 | . |

它跃向鹰旗，然后沉寂下来，音乐轻柔地响起。

[ðeɪ] [pleɪ] ['ɛrz] [ʌv; əv][oʊld] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd]['eksaɪl] ; ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ðə; ði][flæg][drɑːps]

| They | play | airs | of | old | longing | and | exile | ; | slowly | out | of | the | dark | the | flag | drops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 玩 | 播出 | 的 | 老的 | 渴望 | 和 | 流亡 | ; | 缓慢地 | 出去 | 的 | 这 | 黑暗的 | 这 | 旗帜 | 滴 |

[daʊn] ,

| down | , |
|---|---|
| 向下 | , |

他们奏响充满怀旧情怀和流放之情的乐曲；旗帜缓缓从黑暗中落下，

['bɛliɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [drɑːft] .

| bellying | and | falling | with | the | midnight | draught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 腹部 | 和 | 坠落 | 和 | 这 | 午夜 | 草稿 | . |

午夜的烈酒让他腹胀倒地。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [hɪm] [ɪz] [sʌŋ] , ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [terz] .

| **Sometimes** | **a** | **hymn** | **is** | **sung** | **,** | **always** | **there** | **are** | **tears** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 一个 | 圣歌 | 是 | 唱 | , | 总是 | 那里 | 是 | 眼泪 | . |

有时人们会唱赞美诗，但总会有人流泪。

[ðə; ði][flæg][ɪz] [daʊn] ; ['toʊni] - [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

| **The** | **flag** | **is** | **down** | **;** | **Tony** | **Sevadra** | **has** | **received** | **it** | **in** | **his** | **arms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旗帜 | 是 | 向下 | ; | 托尼 | - | 有 | 已收到 | 它 | 在 | 他的 | 武器 | . |

国旗降了下来；托尼·塞瓦德拉把它抱在了怀里。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [straɪks] [ə; eɪ][bɑːr'bærɪk] ['swelɪŋ] [tuːn] , [ə'nʌðər] [flæg] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] [sloʊ] [ə'sent] ,

| **The** | **music** | **strikes** | **a** | **barbaric** | **swelling** | **tune** | **,** | **another** | **flag** | **begins** | **a** | **slow** | **ascent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | 罢工 | 一个 | 野蛮 | 肿胀 | 调 | , | 其他 | 旗帜 | 开始 | 一个 | 慢的 | 上升 | , |

音乐奏出一段野蛮而激昂的旋律，另一面旗帜开始缓缓升起。

- - [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [breθ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] , [flæg][ænd; ənd] [tuːn] ,

| **-** | **-** | **it** | **takes** | **a** | **breath** | **or** | **two** | **to** | **realize** | **that** | **they** | **are** | **both** | **,** | **flag** | **and** | **tune** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 它 | 需要 | 一个 | 气息 | 或者 | 二 | 到 | 意识到 | 那 | 他们 | 是 | 两个都 | , | 旗帜 | 和 | 调 | , |

——需要深吸一口气才能意识到它们既是旗帜又是曲调。

[ðə; ði][stɑːr] ['spæŋgld] ['bænər] , - - [ə; eɪ] ['vɑːli] [ɪz]['faɪərd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [bæk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

| **the** | **Star** | **Spangled** | **Banner** | **,** | **-** | **-** | **a** | **volley** | **is** | **fired** | **,** | **we** | **are** | **back** | **,** | **if** | **you** | **please** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星星 | 闪闪发光的 | 横幅 | , | - | - | 一个 | 截击 | 是 | 被解雇 | , | 我们 | 是 | 后退 | , | 如果 | 你 | 请 | , |

《星条旗永不落》——一声齐射，我们回来了，请允许我再说一遍。

[ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

| **in** | **California** | **of** | **America** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 加利福尼亚州 | 的 | 美国 | . |

在美国加利福尼亚州。

['evri] [juːθ] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['peɪtrɪəts] [ɪn][hɪm; ɪm] [leɪz] [ə'hoʊld][ɑːn]['toʊni] -

| **Every** | **youth** | **who** | **has** | **the** | **blood** | **of** | **patriots** | **in** | **him** | **lays** | **ahold** | **on** | **Tony** | **Sevadra's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 青年 | WHO | 有 | 这 | 血 | 的 | 爱国者 | 在 | 他 | 躺下 | 持有 | 在 | 托尼 | - |

[flæg] ,

| **flag** | **,** |
|---|---|
| 旗帜 | , |

每一个心中流淌着爱国血液的青年都会紧紧抓住托尼·塞瓦德拉的旗帜。

['hæpiːəst] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| **happiest** | **if** | **he** | **can** | **get** | **a** | **corner** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最快乐 | 如果 | 他 | 能 | 得到 | 一个 | 角落 | 的 | 它 | . |

如果能分到一角，他会最开心。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][goʊz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði][foʊk][fɔːl][ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , ['sɪŋɪŋ] .

| **The** | **music** | **goes** | **before** | **,** | **the** | **folk** | **fall** | **in** | **two** | **and** | **two** | **,** | **singing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | 去 | 前 | , | 这 | 民间 | 落下 | 在 | 二 | 和 | 二 | , | 歌唱 | . |

音乐响起，人们三三两两地跟上，边唱边跳。

[ðeɪ] [sɪŋ] ['evriθɪŋ] , [ə'merɪkə] , [ðə; ði] [ mɑːsə'leiz ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

| **They** | **sing** | **everything** | **,** | **America** | **,** | **the** | **Marseillaise** | **,** | **for** | **the** | **sake** | **of** | **the** | **French** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 唱歌 | 一切 | , | 美国 | , | 这 | 《马赛曲》 | , | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 这 | 法语 |

['ʃepərdz] [ˌhɪrə'baʊt] ,

| **shepherds** | **hereabout** | **,** |
|---|---|---|
| 牧羊人 | 附近 | , |

他们什么都唱，美国，马赛曲，为了这附近的法国牧羊人。

[ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv]['kjuːbə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃiliən] ['næʃ(ə)nəl] [er] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [tuː] ['fæməliz] [ʌv; əv]

| **the** | **hymn** | **of** | **Cuba** | **,** | **and** | **the** | **Chilian** | **national** | **air** | **to** | **comfort** | **two** | **families** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣歌 | 的 | 古巴 | , | 和 | 这 | 智利 | 国家的 | 空气 | 到 | 舒适 | 二 | 家庭 | 的 |

[ðæt] [lænd] .

| **that** | **land** | **.** |
|---|---|---|
| 那 | 土地 | . |

古巴国歌和智利国歌，抚慰着那片土地上的两个家庭。

[ðə; ði][flæg][goʊz][tuː; tə][ 'dəunə ][ɪ'nɑːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kændlˌstɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːltər] [klɔːðz] ,

| The | flag | goes | to | Dona | Ina's | , | with | the | candlesticks | and | the | altar | cloths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旗帜 | 去 | 到 | 多娜 | 伊娜的 | , | 和 | 这 | 烛台 | 和 | 这 | 坛 | 布料 | , |

旗帜将与烛台和祭坛布一起移交给伊娜夫人。

[ðen] [ læs ]['uːvəz] [iːts] [tə'mɑːli; tə'mɑːleɪ][ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [paɪn]

| then | Las | Uvas | eats | tamales | and | dances | the | sun | up | the | slope | of | Pine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 拉斯 | 乌瓦斯 | 吃 | 玉米粉蒸肉 | 和 | 舞蹈 | 这 | 太阳 | 向上 | 这 | 坡 | 的 | 松树 |

['maʊnt(ə)n] .

| Mountain | . |
|---|---|
| 山 | . |

然后拉斯乌瓦斯吃着玉米粉蒸肉，在松山的山坡上跳舞迎接太阳。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [fɔːrθ] , ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]

| You | are | not | to | suppose | that | they | do | not | keep | the | Fourth | , | Washington's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 到 | 认为 | 那 | 他们 | 做 | 不是 | 保持 | 这 | 第四 | , | 华盛顿的 |

['bɜːrθdeɪ] ,

| Birthday | , |
|---|---|
| 生日 | , |

你不要以为他们不庆祝七月四日，也就是华盛顿的生日。

[ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] [vaɪnz] .

| and | Thanksgiving | at | the | town | of | the | grape | vines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感恩 | 在 | 这 | 镇 | 的 | 这 | 葡萄 | 藤蔓 | . |

在葡萄园小镇过感恩节。

[ðiːz] [meɪk] ['eksələnt] [ə'keiʒənz] [fɔːr; fər] ['kwɪtɪŋ] [wɜːrk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,

| These | make | excellent | occasions | for | quitting | work | and | dancing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 制作 | 出色的 | 场合 | 为了 | 辞职 | 工作 | 和 | 跳舞 | , |

这些都是辞职跳舞的绝佳机会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ɪz][ðə; ði]['hɑːlədeɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

| but | the | Sixteenth | is | the | holiday | of | the | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 第十六 | 是 | 这 | 假期 | 的 | 这 | 心 | . |

但16日是表达爱意的节日。

[ɑːn] [mə'mɔːriəl] [deɪ] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][hæv; həv] ['gɑːləndz] [ænd; ənd] [nuː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts]

| On | Memorial | Day | the | graves | have | garlands | and | new | pictures | of | the | saints |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 纪念馆 | 天 | 这 | 坟墓 | 有 | 花环 | 和 | 新的 | 图片 | 的 | 这 | 圣徒 |

[tækt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedbɔːrd] .

| tacked | to | the | headboards | . |
|---|---|---|---|---|
| 已钉住 | 到 | 这 | 床头板 | . |

阵亡将士纪念日当天，墓碑上会挂上花环，墓碑板上还会钉上圣徒的新照片。

[ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['vɜːrtʃuː][ɪn][æn; ən]['ɑːveɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .

| There | is | great | virtue | in | an | Ave | said | in | the | Camp | of | the | Saints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 伟大的 | 美德 | 在 | 一个 | 大道 | 说 | 在 | 这 | 营 | 的 | 这 | 圣徒队 | . |

在圣徒营地中诵念《圣母颂》具有极大的美德。

[aɪ] [laɪk] [ðæt] [neɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['spiːkɪŋ] ['piːp(ə)l] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| I | like | that | name | which | the | Spanish | speaking | people | give | to | the | garden | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 那 | 姓名 | 哪个 | 这 | 西班牙语 | 请讲 | 人们 | 给 | 到 | 这 | 花园 | 的 | 这 |

[ded] ,

| dead | , |
|---|---|
| 死的 | , |

我喜欢西班牙语民族给亡灵花园起的那个名字。

['kæmpoʊ]['sæntoʊ] ,

| Campo | Santo | , |
|---|---|---|
| 坎波 | 圣托 | , |

圣坎波圣托

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][bed][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [blaɪnd] [soʊlz] [ænd; ənd]

| as | if | it | might | be | some | bed | of | healing | from | which | blind | souls | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它 | 可能 | 是 | 一些 | 床 | 的 | 康复 | 从 | 哪个 | 瞎的 | 灵魂 | 和 |

['sɪnərz] [raɪz] [ʌp] [hoʊl] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [gɑːd] .

| sinners | rise | up | whole | and | praising | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罪人 | 上升 | 向上 | 所有的 | 和 | 赞扬 | 上帝 | . |

仿佛这是一张治愈之床，盲目的灵魂和罪人从中可以完全康复，并赞美上帝。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][foʊk] [hɪnts] [æt; ət] [truːθ] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [dʌz] [nɑːt]

| Sometimes | the | speech | of | simple | folk | hints | at | truth | the | understanding | does | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 演讲 | 的 | 简单的 | 民间 | 提示 | 在 | 真相 | 这 | 理解 | 做 | 不是 |

[riːtʃ] .

| reach | . |
|---|---|
| 抵达 | . |

有时，普通百姓的言语中蕴含着常人难以理解的真理。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] ['oʊnli][ə; eɪ][kəm'pleks] [soʊl] [kæn; kən] [get] ['eni] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

| I | am | persuaded | only | a | complex | soul | can | get | any | good | of | a | plain | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 被说服 | 仅有的 | 一个 | 复杂的 | 灵魂 | 能 | 得到 | 任何 | 好的 | 的 | 一个 | 清楚的 | 宗教 | . |

我深信只有内心复杂的人才能从简单的宗教中获得益处。

[jʊr; jər] ['ɜːrθˌbɔːrn] [ɪz][ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪmbəlɪst] .

| Your | earthborn | is | a | poet | and | a | symbolist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 地球人 | 是 | 一个 | 诗人 | 和 | 一个 | 象征主义者 | . |

你生于尘世，却是一位诗人，一位象征主义者。

[wiː; wi] [briːd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv] ['æsfɔːlt] ['peɪvmənts] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huːz]

| We | breed | in | an | environment | of | asphalt | pavements | a | body | of | people | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 品种 | 在 | 一个 | 环境 | 的 | 沥青 | 人行道 | 一个 | 身体 | 的 | 人们 | 谁 |

[kriːdz] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ə'genst] ['ʌðər] ['piːpəlz] [weɪ] [ʌv; əv] [laɪf] ,

| creeds | are | chiefly | restrictions | against | other | people's | way | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信条 | 是 | 主要 | 限制 | 反对 | 其他 | 人们的 | 方式 | 的 | 生活 | , |

我们在柏油路面的环境中孕育出一群人，他们的信条主要是限制他人的生活方式。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ 'kitʃinz ] [ænd; ənd] [lə'triːnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [ðæt] ['haʊzɪz] [ðer; ðər][gɑːd] .

| and | have | kitchens | and | latrines | under | the | same | roof | that | houses | their | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 厨房 | 和 | 厕所 | 在下面 | 这 | 相同的 | 屋顶 | 那 | 房屋 | 他们的 | 上帝 | . |

他们的厨房、厕所和供奉他们的神明的神明都在同一屋檐下。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['edəˌfaɪd] ,

| Such | as | these | go | to | church | to | be | edified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 这些 | 去 | 到 | 教会 | 到 | 是 | 受启发 | , |

这些人去教堂是为了获得精神上的启迪，

[bʌt; bət][æt; ət][ læs ]['uːvəz] [ðeɪ] [goʊ][fɔːr; fər] [pjʊr] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'triːt] [ðer; ðər][gɑːd] .

| but | at | Las | Uvas | they | go | for | pure | worship | and | to | entreat | their | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 拉斯 | 乌瓦斯 | 他们 | 去 | 为了 | 纯的 | 崇拜 | 和 | 到 | 恳求 | 他们的 | 上帝 | . |

但在拉斯乌瓦斯，他们是为了纯粹的敬拜和祈求他们的神而去的。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] ['evri] [gʊd] [gɪft] ['kʌmɪθ] [frʌm; frəm][gɑːd][ɪz][ðə; ði]

| The | logical | conclusion | of | the | faith | that | every | good | gift | cometh | from | God | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 逻辑 | 结论 | 的 | 这 | 信仰 | 那 | 每一个 | 好的 | 礼物 | 到来 | 从 | 上帝 | 是 | 这 |

['oʊpən][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnər] ['kɜːrtəsi] .

| open | hand | and | the | finer | courtesy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 手 | 和 | 这 | 更精细 | 礼貌 | . |

认为一切美好的恩赐都来自上帝，这种信仰的合乎逻辑的结论就是慷慨待人、彬彬有礼。

[ðə; ði] [miːl] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [baɪz] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪbɚz] [ded] [tʃaɪld] .

| The | meal | done | without | buys | a | candle | for | the | neighbor's | dead | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一顿饭 | 完毕 | 没有 | 购买 | 一个 | 蜡烛 | 为了 | 这 | 邻居 | 死的 | 孩子 | . |

省下的那顿饭钱，用来给邻居夭折的孩子买一根蜡烛。

[juː; jʊ][duː] ['fuːlɪʃli] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [dʌz] [noʊ] [gʊd] .

| You | do | foolishly | to | suppose | that | the | candle | does | no | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 愚蠢地 | 到 | 认为 | 那 | 这 | 蜡烛 | 做 | 不 | 好的 | . |

你真是愚蠢，竟然认为蜡烛没有用处。

[æt; ət][ læs ]['uːvəz] ['evri] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] - - [θɪk] [wɔːld] ,

| At | Las | Uvas | every | house | is | a | piece | of | earth | - | - | thick | walled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 拉斯 | 乌瓦斯 | 每一个 | 房子 | 是 | 一个 | 片 | 的 | 地球 | - | - | 厚的 | 有围墙的 | , |

在拉斯乌瓦斯，每栋房子都是用泥土建造的——墙壁很厚，

['hwaɪtˌwɔʃt] [ə'doʊbi] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði]['iːv(ə)n]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] ;

| whitewashed | adobe | that | keeps | the | even | temperature | of | a | cave | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粉刷过的 | Adobe | 那 | 保持 | 这 | 甚至 | 温度 | 的 | 一个 | 洞穴 | ; |

粉刷成白色的土坯房，能保持洞穴般的恒温；

['evri] [mæn][ɪz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['hɔːrsmən] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ˌboʊ'legɪd] ; ['evri] ['fæməli] [kiːps] [dɔːgz] ,

| every | man | is | an | accomplished | horseman | and | consequently | bowlegged | ; | every | family | keeps | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 是 | 一个 | 完成 | 骑手 | 和 | 最后 | 罗圈腿 | ; | 每一个 | 家庭 | 保持 | 狗 | , |

每个男人都是技艺精湛的骑手，因此都有些罗圈腿；每个家庭都养狗。

[fliː] - ['bɪtn] ['mʌŋgrəl] [ðæt] [lɑːl][ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrθn] [flɔːrz] .

| flea | - | bitten | mongrels | that | loll | on | the | earthen | floors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳蚤 | - | 被咬 | 杂种狗 | 那 | 哈哈 | 在 | 这 | 土 | 楼层 | . |

浑身跳蚤叮咬的杂种狗懒洋洋地躺在泥土地面上。

[ðeɪ] [spiːk] [ə; eɪ] ['pjʊrɚ] [kæs'tɪljən] [ðæn; ðən] [əb'teinz] [ɪn] [laɪk] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

| They | speak | a | purer | Castilian | than | obtains | in | like | villages | of | Mexico | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说话 | 一个 | 更纯净 | 卡斯蒂利亚语 | 比 | 获得 | 在 | 喜欢 | 村庄 | 的 | 墨西哥 | , |

他们说的卡斯蒂利亚语比墨西哥其他类似村庄的更纯正。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [kaʊnt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'kɪn] .

| and | the | way | they | count | relationship | everybody | is | more | or | less | akin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方式 | 他们 | 数数 | 关系 | 大家 | 是 | 更多的 | 或者较少的 | 类似的 | | . |

他们计算人际关系的方式是，每个人或多或少都差不多。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['vɪləni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| There | is | not | much | villainy | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 很多 | 邪恶 | 之中 | 他们 | . |

他们之中并没有多少恶人。

[wʌt] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] ['θiːvɪŋ] [ɔːr] ['kɪlɪŋ] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [wen] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [welθ]

| What | incentive | to | thieving | or | killing | can | there | be | when | there | is | little | wealth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 激励 | 到 | 盗窃 | 或者 | 杀 | 能 | 那里 | 是 | 什么时候 | 那里 | 是 | 小的 | 财富 |

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔːroʊɪŋ] !

| and | that | to | be | had | for | the | borrowing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 到 | 是 | 有 | 为了 | 这 | 借贷 | ! |

当财富匮乏，而且借钱也难以获得时，偷窃或杀戮还有什么动机呢?

[ɪf] [ðeɪ] [lʌv] [tuː] ['hɑːtli] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] " [teɪk] [ðer; ðər] [miːt] [bɪ'fɔːr] [greɪs] ,

| If | they | love | too | hotly | , | as | we | say | " | take | their | meat | before | grace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 爱 | 也 | 热 | , | 作为 | 我们 | 说 | " | 拿 | 他们的 | 肉 | 前 | 优雅 | , |

如果他们爱得太热烈，正如我们所说，“在祷告之前先吃肉”，

" [soʊ][duː][ðer; ðər] ['bɛtɚz] .

| " | so | do | their | betters | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 做 | 他们的 | 博彩公司 | . |

“所以，比他们地位更高的人也会这样做。”

[eɪ] , [wʌt] !
**Eh , what !**
嗯 , 什么 !

呃，什么！

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn][biː; bi][ə; eɪ][seɪnt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ɪz] [ded] ?
**shall a man be a saint before he is dead ?**
将 一个 男人 是 一个 圣 前 他 是 死的 ?

人死前能成为圣人吗?

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ˈhoʊli] [tʃɜːrtʃ] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [əˈnʌðər] [bɪˈfɔːr] [ɔːl][ɪz]
**And besides , Holy Church takes it out of you one way or another before all is**
和 除了 , 圣 教会 需要 它 出去 的 你 一 方式 或者 其他 前 全部 是
[dʌn] .
**done .**
完毕 .

而且，在一切结束之前，神圣的教会总会以某种方式将你夺走。

[kʌm] [əˈweɪ] , [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [əbˈsest] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv]
**Come away , you who are obsessed with your own importance in the scheme of**
来 离开 , 你 WHO 是 痴迷 和 你的 自己的 重要性 在 这 方案 的
[θɪŋz] ,
**things ,**
事物 ,

走开吧，你们这些自以为是、过于在意自己在世间地位的人。

[ænd; ənd][hæv; həv][gɑːt] [ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [swet] [fɔːr; fər] ,
**and have got nothing you did not sweat for ,**
和 有 得到 没有什么 你 做过 不是 汗 为了 ,

你没有得到任何不靠汗水换来的东西。

[kʌm] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [braʊn] [ˈvæliz] [ænd; ənd] [fʊl] - [ ˈbuzəm ] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈiːv(ə)n] - [ˈbriːðɪŋ]
**come away by the brown valleys and full - bosomed hills to the even - breathing**
来 离开 经过 这 棕色的 山谷 和 满的 - 丐 丘陵 到 这 甚至 - 呼吸
[deɪz] ,
**days ,**
天 ,

穿过棕色的山谷和丰满的山丘，来到呼吸平稳的日子里，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaɪndlinəs] , [ˈɜːrθinəs] , [iːz] [ʌv; əv] [el] [ˈpwebloʊ][diː][ læs ][ˈuːvəz] .
**to the kindliness , earthiness , ease of El Pueblo de Las Uvas .**
到 这 善良 , 泥土气息 , 舒适 的 埃尔 普韦布洛 德 拉斯 乌瓦斯 .

拉斯乌瓦斯村的善良、朴实、安逸。

[end]
**End**
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神